|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | | Humanistyczny |
| **Kierunek** | | Lingwistyka stosowana |
| **Poziom studiów** | | pierwszego stopnia |
| **Forma studiów** | | stacjonarna/niestacjonarna |
| **Profil studiów** | | praktyczny |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | 1 / 1 | |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Komunikacja społeczna** |
| **Punkty ECTS** | **2** |
| **Rodzaj zajęć** | **interdyscyplinarne** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Przedmioty interdyscyplinarne** |
| **Język w którym prowadzone są zajęcia** | **polski** |
| **Rok studiów** | **I** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **dr Łukasz Budzyński** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **stacjonarne/niestacjonarne** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **Wykład** | **30/18** | **I/I** | **2** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| brak |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 - wyposażenie w wiedzę z zakresu komunikacji społecznej  C2 - kształtowanie umiejętności w zakresie komunikacji społecznej  C3 - przygotowanie do kreatywnego pełnienia funkcji zawodowych w zakresie ukończonych studiów |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA** | | |
| W\_01 | Zna i rozumie cele, organizację i funkcjonowanie instytucji związanych z wybraną sferą działalności zawodowej tłumacza lub lektora;  uwarunkowania, procedury i dobre praktyki stosowane w instytucjach związanych z tą sferą | K\_W06 |
| **UMIEJĘTNOŚCI** | | |
| U\_01 | Potrafi wykorzystać posiadaną wiedzę z zakresu językoznawstwa lub literaturoznawstwa, aby uzasadnić swoje stanowisko, formułować i rozwiązywać problemy typowe dla działalności zawodowej tłumacza oraz współdziałać w grupie, również interdyscyplinarnej, przyjmując w niej różne role i biorąc odpowiedzialność za działania grup | K\_U01  K\_U14 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE** | | |
| K\_01 | Jest gotów do diagnozy posiadanej przez siebie wiedzy i przyswojonych umiejętności, ciągłego dokształcania się i doskonalenia zawodowego; uczenia się przez całe życie | K\_K01 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treść wykładów** | **Liczba godzin** | |
| **Studia stacjonarne** | **Studia niestacjonarne** |
| W1 | Wprowadzenie do komunikacji społecznej | 4 | 3 |
| W2 | Komunikacja interpersonalna | 4 | 3 |
| W3 | Komunikacja niewerbalna | 4 | 2 |
| W4 | Komunikacja w organizacji | 4 | 2 |
| W5 | Komunikacja medialna | 4 | 2 |
| W6 | Komunikacja wizualna | 3 | 2 |
| W7 | Komunikacja kulturowa | 3 | 2 |
| W8 | Antropologia komunikacji w dobie nowych mediów | 4 | 2 |
|  | **Razem liczba godzin ćwiczeń** | **30** | **18** |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| Wykład | M1 - Metoda podająca: wykład informacyjny;  M2 – Metoda problemowa: dyskusja dydaktyczna | projektor, sprzęt multimedialny, tablica. |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F) –** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)** | **Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty kształcenia **(wybór z listy)** |
| Wykład |  | P2 – kolokwium pisemne |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | Wykład | |
| P2 | P1 |
| W\_01 | **X** |  |
| U\_01 | **X** |  |
| K\_01 | **x** |  |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| Ocena 5 – dowodzi, że student/ka wykazuje się wiedzą, umiejętnościami i kompetencjami społecznymi w pełni odpowiadającymi założonym celom kształcenia i efektom uczenia się dla przedmiotu komunikacja społeczna.  Ocena 4/.4,5 – dowodzi, że student/ka wykazuje się wiedzą, umiejętnościami i kompetencjami społecznymi w sposób wystarczająco zgodny z założonymi celami kształceni i efektami uczenia się dla przedmiotu komunikacja społeczna.  Ocena 3/3,5 – dowodzi, że student/ka wykazuje się wiedzą, umiejętnościami i kompetencjami społecznymi nie w pełni odpowiadającymi założonym celom kształcenia i efektom uczenia się dla przedmiotu komunikacja społeczna. |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| **Zaliczenie z oceną** |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **30** | **18** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | | |
| Przygotowanie do zajęć | 5 | 7 |
| Czytanie literatury | 5 | 15 |
| Przygotowanie do kolokwium | 10 | 10 |
| **suma godzin:** | **50** | **50** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:** (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **2** | **2** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa**   1. Gałuszka D., Guja J., Mamak-Zdanecka M., Migaczewska E., Ptaszek G., Pyrkosz-Pacyna J., Stojkow M, Trzcińska I., Żuchowska-Skib D., Komunikacja społeczna, Kraków 2021, wersja oryginalna e-podręcznika dostępna na stronie: <https://epodreczniki.open.agh.edu.pl/handbook/33> 2. Griffin E., Podstawy komunikacji społecznej, Gdańska 2003. |
| **Literatura zalecana / fakultatywna**   1. Michalczyk S., Jednostka i społeczeństwo w świecie mediów. Klasyczne i współczesne idee w teoriach średniego zasięgu, Katowice 2015. 2. Leathers D. G., Komunikacja niewerbalna, Warszawa 2008. 3. Stewart J. (red.), Mosty zamiast murów: podręcznik komunikacji interpersonalnej, Warszawa 2000. 4. Goban-Klas T., Media i komunikowanie masowe: teorie i analizy prasy, radia, telewizji i Internetu, Warszawa 2006. 5. Morreale S.P., Spitzberg B.H., Barge J.K., Komunikacja między ludźmi. Motywacja, wiedza i umiejętności, Warszawa 2007. |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | Łukasz Budzyński |
| data sporządzenia / aktualizacji | 09.12.2024 |
| dane kontaktowe (e-mail) | lbudzynski@ajp.edu.pl |
| Podpis |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, Znak towarowy  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | Humanistyczny | |
| **Kierunek** | Lingwistyka stosowana | |
| **Poziom studiów** | pierwszego stopnia | |
| **Forma studiów** | Stacjonarne/niestacjonarna | |
| **Profil studiów** | Praktyczny | |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | | 2 / 2 |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| Nazwa zajęć | Bezpieczeństwo i higiena pracy |
| Punkty ECTS | 0 |
| Rodzaj zajęć | obowiązkowe |
| Moduł/specjalizacja | Przedmioty interdyscyplinarne |
| Język, w którym prowadzone są zajęcia | Język polski |
| Rok studiów | I |
| Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia | mgr Renata Płonecka, specjalista ds. BHP |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **wykład** | **4** | **1** | **0** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Brak wymagań wstępnych |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C\_W1 - przekazanie podstawowych wiadomości z zakresu bhp, ochrony ppoż. , postępowania w razie wypadku. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA** | | | |
| W\_01 | Absolwent zna i rozumie cele, organizację i funkcjonowanie instytucji związanych z wybraną sferą działalności zawodowej tłumacza lub lektora; prawne i ekonomiczne uwarunkowania, procedury i dobre praktyki stosowane w instytucjach związanych z tą sferą, a także zasady bezpieczeństwa i higieny pracy | K\_W06 |
| **UMIEJĘTNOŚCI** | | | |
| U\_01 | Absolwent potrafi dobierać i stosować właściwe metody i narzędzia w pracy tłumacza lub lektora, w tym zaawansowane techniki informacyjno-komunikacyjne z dziedziny bhp, potrafi stosować zasady bezpieczeństwa i higieny pracy oraz ergonomii | K\_U12 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE** | | | |
| K\_01 | Absolwent jest gotów do działania w sposób przedsiębiorczy oraz wykazuje się twórczym myśleniem, jest gotów do respektowania etyki zawodowej oraz zasad bezpieczeństwa i higieny pracy oraz ergonomii. | K\_K01 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treści wykładów** | **Liczba godzin na studiach** | |
| **stacjonarnych** | **niestacjonarnych** |
| W1 | Obowiązki, prawa i odpowiedzialność Rektora oraz studentów w zakresie bhp. Tryb dochodzenia roszczeń powypadkowych. | 1 | 1 |
| W2 | Ochrona przeciwpożarowa i ogólne zasady posługiwania się sprzętem podręcznym gaśniczym. Zasady postępowania w razie pożaru, awarii i ewakuacji ludzi i mienia. | 2 | 2 |
| W3 | Zasady udzielania pierwszej pomocy przedlekarskiej osobie poszkodowanej w wypadku podczas zajęć, ćwiczeń na terenie uczelni i poza jej terenem organizowanych przez uczelnię. | 1 | 1 |
|  | **Razem liczba godzin wykładów** | 4 | 4 |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| Wykład | wykład informacyjny | - CD  - internet  - komputer  - rzutnik multimedialny |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  **–** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)** | **Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)** |
| Wykład |  | P2 – zaliczenie (aktywność studenta) |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | Wykład | |
| Metoda oceny P2 | …… |
| W\_01 | **X** | **-** |
| U\_01 | **x** |  |
| K\_01 | **x** |  |

# 9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej **(zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):**

|  |
| --- |
|  |

10. Forma zaliczenia zajęć

|  |
| --- |
| ZALICZENIE BEZ OCENY |

11. Obciążenie pracą studenta (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **4** | **4** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | | |
| **suma godzin:** | **4** | **4** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:** (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **0** | **0** |

12. Literatura zajęć

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa:**  1. |
| **Literatura zalecana / fakultatywna:**   1. Rozporządzenie Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego z dnia 30 października 2018 roku w sprawie sposobu zapewnienia w uczelni bezpiecznych i higienicznych warunków pracy i kształcenia (Dz. U. poz.2090). 2. 2. Kodeks pracy. |

13. Informacje dodatkowe

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | mgr Renata Płonecka |
| data sporządzenia / aktualizacji | 09.12.2024 r. |
| dane kontaktowe (e-mail) | rplonecka@ajp.edu.pl |
| podpis |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | Humanistyczny |
| **Kierunek** | Lingwistyka stosowana |
| **Poziom studiów** | pierwszego stopnia |
| **Forma studiów** | stacjonarna/niestacjonarna |
| **Profil studiów** | praktyczny |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | 3 / 3 |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Ochrona własności intelektualnej** |
| **Punkty ECTS** | **1** |
| **Rodzaj zajęć** | **obowiązkowe** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Przedmioty interdyscyplinarne** |
| **Język, w którym prowadzone są zajęcia** | **Polski** |
| **Rok studiów** | **I** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **mgr Marcin Szott** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **stacjonarne/niestacjonarne** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **wykład** | **5/5** | **I/1** | **1** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Brak |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 – przekazanie podstawowej wiedzy z zakresu prawa autorskiego i praw pokrewnych  C2 – wykształcenie umiejętności samodzielnego gromadzenia i przetwarzania informacji, poszerzania wiedzy i rozwiązywania problemów zawodowych w zakresie prawa autorskiego i praw pokrewnych  C3 – rozwijanie umiejętności gwarantujących możliwość dalszego samokształcenia w zakresie prawa autorskiego i praw pokrewnych |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA** | | |
| W\_01 | Student zna i rozumie zasady ochrony własności intelektualnej z zakresie stosowania cytatów, przypisów i zapisów bibliograficznych regulowane | KW\_07 |
| W\_02 | Student zna i rozumie podstawowe pojęcia i zasady prawa autorskiego  i praw pokrewnych; metodykę wykonywania zadań, normy, procedury  i dobre praktyki stosowane w instytucjach związanych z wybraną sferą działalności zawodowej. | KW\_08 |
| **UMIEJĘTNOŚCI** | | |
| U\_01 | Student potrafi samodzielnie planować i realizować zadania praktyczne związane z ochroną własności intelektualnej w działalności translatorskiej lub dydaktycznej, w tym właściwie dobierać przepisy do realizacji tych zadań. | K\_U04 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE** | | |
| K\_01 | Absolwent jest gotowy do diagnozy posiadanej przez siebie wiedzy  i przyswojonych umiejętności, ciągłego dokształcania się i doskonalenia zawodowego; uczenia się przez całe życie. | K\_K01 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treści wykładów** | **Liczba godzin  na studiach** | | |
| **Stacj.** | **niestacj** | |
| C1 | Zapoznanie studentów z efektami uczenia się, metodami oceniania osiągnięcia efektów uczenia się. | 0,5 | | 0,5 |
| C2 | Źródła i systematyka ochrony własności intelektualnej. Aspekty międzynarodowe. | 0,5 | | 0,5 |
| C3 | Przedmiot i podmiot prawa autorskiego. Autorskie prawa osobiste i majątkowe. | 2 | | 2 |
| C4 | Plagiat, piractwo. Odpowiedzialność cywilna i karna. Organizacje zbiorowego zarządzania prawami autorskimi. | 1 | | 1 |
| C5 | Utwór, autorskie prawa osobiste i majątkowe. Treść prawa autorskiego i praw pokrewnych – rozwiązywanie i omawianie konkretnych przypadków prawnych, będących przedmiotem rozstrzygnięcia np.: sądu lub innego organu. | 1 | | 1 |
|  | **Razem liczba godzin wykładów:** | 5 | | 5 |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| Ćwiczenia | M5 – prezentacja wybranych zagadnień. analiza tekstu źródłowego, praca z tekstem źródłowym. | projektor |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  **–** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)** | **Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)** |
| Ćwiczenia | F2 – obserwacja/aktywność.  F3 – praca pisemna (kazus). | P3 – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Efekty przedmiotowe** | Wykład | | |
| F2 | F3 | P3 |
| W\_01 | X | - | X |
| W\_02 | X | - | X |
| U\_01 | - | X | X |
| K\_01 | - | X | X |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| obserwacja/aktywność (F2) poziomu przygotowania do ćwiczeń, prezentacji informacji oraz wiedzy stanowi 25% oceny podsumowującej (P3). Wynik ustalany na podstawie ustnych odpowiedzi, gdzie ocena pozytywna osiągana jest w przypadku uzyskania 50% poprawnych odpowiedzi – kryterium oceny: kompletność odpowiedzi, poprawna terminologia, aktualny stan prawny, umiejętność logicznego myślenia. |
| Praca pisemna/kazus (F3) sprawdzający wiedzę z zajęć stanowi 75% oceny podsumowującej (P3). Wynik ustalany jest na podstawie pisemnych odpowiedzi, gdzie ocena pozytywna osiągana jest w przypadku uzyskania 50% poprawnych odpowiedzi – kryterium oceny: kompletność odpowiedzi, poprawna terminologia, aktualny stan prawny, umiejętność logicznego myślenia, znajomość aktów prawnych. |
| Suma ocen z obserwacji/aktywności (F2) i pracy pisemnej/kazusu (F3) stanowi ocenę podsumowującą (P3). |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| Zaliczenie z oceną |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **5** | **5** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | | |
| Czytanie literatury | 15 | 15 |
| Przygotowanie do pracy pisemnej (kazus) | 5 | 5 |
| **suma godzin:** | **25** | **25** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:**  (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **1** | **1** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa:**   1. J. Barta, R. Markiewicz, Prawo autorskie i prawa pokrewne, Wolters Kluwer, Warszawa 2017. 2. Ustawa z dnia 4 lutego 1994 r. o prawie autorskim i prawach pokrewnych. |
| **Literatura zalecana / fakultatywna:** brak |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| Imię i nazwisko sporządzającego | mgr Marcin Szott |
| Data sporządzenia / aktualizacji | 09.12.2024 r. |
| Dane kontaktowe (e-mail, telefon) | [mszott@ajp.edu.pl](mailto:mszott@ajp.edu.pl) |
| Podpis |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | | Humanistyczny |
| **Kierunek** | | Lingwistyka stosowana |
| **Poziom studiów** | | pierwszego stopnia |
| **Forma studiów** | | stacjonarna |
| **Profil studiów** | | praktyczny |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | 4 / - | |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Wychowanie fizyczne** |
| **Punkty ECTS** | **0** |
| **Rodzaj zajęć** | **obowiązkowe** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Przedmioty interdyscyplinarne** |
| **Język w którym prowadzone są zajęcia** | **polski** |
| **Rok studiów** | **I** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **mgr Małgorzata Madej** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **stacjonarne/niestacjonarne** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **Ćwiczenia** | **30/-**  **30/-** | **Rok I/sem. I**  **Rok I/sem II** | **0** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Brak przeciwwskazań zdrowotnych |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 – wyposażenie studenta w wiedzę dotyczącą wpływu aktywności ruchowej na zdrowie  C2 – zdobycie umiejętności samodzielnego doboru odpowiednich form aktywności ruchowej dla całożyciowej dbałości o zdrowie  C3 – kształtowanie postaw „ fair play” oraz przestrzegania zasad BHP podczas zajęć |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA** | | |
| W-01 | Zna i rozumie wpływ aktywności ruchowej na zdrowie | K-W04 |
| W-02 | Zna i rozumie zasady BHP | K-W06 |
| W-03 | Rozumie zasady „fair play” | K-W08 |
| **UMIEJĘTNOŚCI** | | |
| U-01 | Potrafi samodzielnie dobrać odpowiednią dla siebie formę aktywności ruchowej | K-U04 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE** | | |
| K-01 | Absolwent jest gotowy do całożyciowej dbałości o zdrowie poprzez aktywność ruchową |  |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treść ćwiczeń** | **Liczba godzin** | |
| **Studia stacjonarne** | **Studia niestacjonarne** |
| C1 | Zapoznanie studentów z efektami nauczania oraz metodami oceniania | 0,5 |  |
| C2 | Gry zespołowe ( siatkówka, piłka nożna, koszykówka) : ćwiczenia kształtujące, gry i zabawy oswajające z elementami techniki, nauka podstawowych elementów techniki i taktyki oraz przepisów gry; doskonalenie; gra szkolna, gra właściwa. Przestrzeganie zasad „ fair play | 14,5 |  |
| C3 | Fitness (aerobik, callanetiks, stretching, spinning, zumba, UPB – Uda, pośladki, brzuch): teoria treningu fitness, doskonalenie sprawności ruchowej poprzez ćwiczenia wzmacniające poszczególne partie ciała, ćwiczenia kształtujące wytrzymałość i siłę, ćwiczenia rozciągające, ćwiczenia relaksujące. Zajęcia przy muzyce. Zapoznanie studentów z wpływem ćwiczeń ogólnorozwojowych na organizm. | 15 |  |
| C4 | Nordic Walking – technika chodu, nauka rozgrzewki i rozciągania, specjalistyczne ćwiczenia z kijkami, zabawy grupowe z kijkami, zdrowotne aspekty nordic walking | 10 |  |
| C5 | Trening siłowy : teoria treningu siłowego, doskonalenie siły i wytrzymałości ruchowej poprzez ćwiczenia wzmacniające poszczególne partie mięśniowe z pomocą maszyn ćwiczebnych; nauka obsługi poszczególnych maszyn, zaznajomienie z zasadami BHP obowiązującymi na siłowni, nauka doboru ćwiczeń zgodnych z oczekiwaniami; trening ogólnorozwojowy – obwodowy, trening ukierunkowany na poszczególne partie mięśniowe np. mięśnie ramion, mięśnie klatki piersiowej, mięśnie kończyn dolnych lub mięśnie brzucha | 10 |  |
| C6 | Trening siłowy : teoria treningu siłowego, doskonalenie siły i wytrzymałości ruchowej poprzez ćwiczenia wzmacniające poszczególne partie mięśniowe z pomocą maszyn ćwiczebnych; nauka obsługi poszczególnych maszyn, zaznajomienie z zasadami BHP obowiązującymi na siłowni, nauka doboru ćwiczeń zgodnych z oczekiwaniami; trening ogólnorozwojowy – obwodowy, trening ukierunkowany na poszczególne partie mięśniowe np. mięśnie ramion, mięśnie klatki piersiowej, mięśnie kończyn dolnych lub mięśnie brzucha | 10 |  |
|  | **Razem liczba godzin ćwiczeń** | **60** |  |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| Ćwiczenia | M 5 Praktyczna- pokaz, Podająca - objaśnienie | Sprzęt i przybory sportowo- rekreacyjne |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy | **Ocena podsumowująca (P)** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się |
| Ćwiczenia | F2- obserwacja podczas zajęć/ aktywność |  |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | Ćwiczenia | |
| F2  Obserwacja/aktywność |  |
| W\_01 | **X** |  |
| W\_02 | **x** |  |
| W\_03 | **x** |  |
| U\_01 | **X** |  |
| K\_01 | **X** |  |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| **Aby zaliczyć przedmiot student zobowiązany jest do zaangażowania, aktywności i punktualności na zajęciach** |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| **Zaliczenie bez oceny** |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **60** |  |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | | |
| **suma godzin:** | **60** |  |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:** (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **0** |  |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa** |
| **Literatura zalecana / fakultatywna**  1.przepisy PZKOSZ, PZPN, PZPS, PZTS, PZB  2. „Joga. Przewodnik dla początkujących i znawców” Centrum Sivananda Yoga Lidell.  3. „Aerobik czy fitness” Elżbieta Grodzka – Kubiak, AWF Poznań 2002  4. „ Kulturystyka dla każdego” Kruszewski Marek, Lucien Demeills , Siedmioróg 2015  5. „Nordic walking dla każdego” , Wilanowski A. Bukowy Las 2014 |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | Małgorzata Madej |
| data sporządzenia / aktualizacji | 09.12.2024 |
| dane kontaktowe (e-mail) | gosmad1@gmail.com |
| Podpis | M.Madej |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, Znak towarowy  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | Humanistyczny | |
| **Kierunek** | Lingwistyka stosowana | |
| **Poziom studiów** | pierwszego stopnia | |
| **Forma studiów** | stacjonarna/niestacjonarna | |
| **Profil studiów** | praktyczny | |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | | 5 / 4 |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| Nazwa zajęć | Lektorat języka obcego – język francuski |
| Punkty ECTS | 6 |
| Rodzaj zajęć | obowiązkowe/obieralne |
| Moduł/specjalizacja | lektor / tłumacz |
| Język, w którym prowadzone są zajęcia | francuski |
| Rok studiów | I, II |
| Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia | koordynator: prof. AJP dr Małgorzata Czabańska-Rosada  prowadzący: mgr Anna Bączkiewicz |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **ćwiczenia** | **90/54** | **I, II/1, 2, 3** | **6** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Student posługuje się językiem francuskim na poziomie odpowiadającym standardom egzaminacyjnym określonym dla szkół ponadpodstawowych. |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 – Wyposażenie studenta w wiedzę o jednostkach językowych i kategoriach gramatycznych języka docelowego, ich funkcjach i normach umożliwiających odpowiednie użycie języka.  C2 – Zdobycie umiejętności wykorzystywania języka francuskiego do rozwoju własnych kompetencji lingwistycznych ; student umie korzystać ze słowników, gramatyk, tezaurusów, TI i innych pomocy w celach samokształceniowych i do rozwiązywania problemów zawodowych.  C3 – Zdobycie umiejętności porozumiewania się ze specjalistami i innymi użytkownikami języka, z wykorzystaniem różnych kanałów i technik komunikacyjnych w języku obcym.  C4 – Uświadomienie potrzeby ciągłego dokształcania się i doskonalenia zawodowego.  C5 – Uświadomienie potrzeby i otwartości na współdziałanie w grupie, przyjmując w niej różne role.  C6 – Uświadomienie wykazywania bezstronności w podejściu do różnorodności językowej, doceniania różnorodności kultur, otwartości na odmienność kulturową. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA** | | |
| W\_01 | Absolwent zna i rozumie funkcje języka, role komunikacji językowej; społeczne zróżnicowanie języka oraz wpływ czynników społecznych na język. | K\_W06 |
| W\_02 | Absolwent zna i rozumie kulturę kraju studiowanego obszaru językowego oraz historyczny kontekst kultury. | K\_W08 |
| W\_03 | Absolwent zna i rozumie jednostki językowe i kategorie gramatyczne języka francuskiego, ich funkcje i normy umożliwiające odpowiednie użycie języka. | K\_W06 |
| **UMIEJĘTNOŚCI** | | |
| U\_01 | Absolwent potrafi korzystać ze słowników, gramatyk, tezaurusów, TI i innych pomocy w celach samokształceniowych. | K\_U01 |
| U\_02 | Absolwent potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę i rozwijać swoje umiejętności. | K\_U17 |
| U\_03 | Absolwent potrafi wypowiadać się ustnie na różne tematy w języku francuskim z zastosowaniem zaawansowanego słownictwa oraz instrukcji gramatycznych. | K\_U14  K\_U15 |
| U\_04 | Absolwent potrafi przygotować wypowiedzi pisemne w języku francuskim na poziomie B2 zgodnie z ESOKJ. | K\_U13  K\_U15 |
| U\_05 | Absolwent potrafi zrozumieć różnorodne teksty pisane i słuchane w języku francuskim na poziomie B2 zgodnie z ESOKJ. | K\_U15 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE** | | |
| K\_01 | Absolwent jest gotów do ciągłego dokształcania się i doskonalenia zawodowego; uczenia się przez całe życie. | K\_K03 |
| K\_02 | Absolwent jest gotów do aktywnego uczestnictwa w życiu kulturalnym, korzystania z różnych jego form oraz krytycznego odbioru treści kulturowych w języku francuskim. | K\_K04 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć (zgodnie z programem studiów):**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treści ćwiczeń** | **Liczba godzin na studiach** | |
| **stacjonarnych** | **niestacjonarnych** |
| C1 | Zwyczaje żywieniowe Francuzów, zamawianie w restauracji, produkty i zakupy spożywcze; wyrażenia grzecznościowe; rodzajniki określone i nieokreślone, wyrażanie ilości | 8 | 4 |
| C2 | W domu, w biurze, u lekarza – rozmowy telefoniczne prywatne i służbowe, plan pracy; data, godzina; stawianie pytań; dobieranie zakresu języka odpowiednio do sytuacji (prywatne/służbowe) | 6 | 4 |
| C3 | Życie codzienne, praca, rozrywka, czas wolny, rodzina; przeczenie, formy dzierżawcze, czasowniki regularne | 8 | 4 |
| C4 | Urlopy i wakacje, planowanie podróży, rezerwacja hotelu, pocztówka z wakacji; czasowniki nieregularne, przyimki; święta i tradycje we Francji | 6 | 4 |
| C5 | Sprawdzian po 1. semestrze | 2 | 2 |
| C6 | W bibliotece, w banku, na dworcu – załatwianie formalności, proszenie o informacje; typowe dokumenty; czasowniki półposiłkowe, konstrukcje bezokolicznikowe | 5 | 3 |
| C7 | Rodzina, narodziny dziecka; czasowniki zwrotne, czas futur proche | 5 | 3 |
| C8 | Ciało i zdrowie; choroby i leczenie, troska o dobrą formę; tryb rozkazujący, wyrażenia przyimkowe, rodzajniki cząstkowe; organizacja opieki medycznej we Francji | 8 | 4 |
| C9 | Relacje międzyludzkie, zawieranie znajomości, opis charakteru i wyglądu, styl ubierania się; czas passé composé czasowników regularnych i nieregularnych, przysłówki | 10 | 6 |
| C10 | Sprawdzian po 2. semestrze | 2 | 2 |
| C11 | Obowiązki domowe, czynności codzienne; imiesłów przysłówkowy gérondif | 4 | 3 |
| C12 | Dziedzictwo kulturowe we Francji, charakterystyka głównych regionów historycznych; czas passé composé czasowników zwrotnych; atrakcje turystyczne Francji | 6 | 3 |
| C13 | Mieszkanie, pomieszczenia i meble, ogłoszenia i wynajem; zwrot il faut, miejsce przymiotnika w zdaniu | 6 | 3 |
| C14 | Miasto, instytucje i budynki, lokalizowanie, pytanie o drogę; konstrukcje z przyimkami | 6 | 3 |
| C15 | Życie kiedyś i dziś; czas imparfait; opowiadamy w czasie przeszłym – porównanie passé composé i imparfait | 6 | 4 |
| C15 | Egzamin po 3. semestrze | 2 | 2 |
|  | **Razem liczba godzin ćwiczeń** | **90** | **54** |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| Ćwiczenia | M3 – Metoda eksponująca  Pokaz materiału audiowizualnego, pokaz prezentacji multimedialnej.  M5 – Metoda praktyczna  2. Ćwiczenia przedmiotowe, np. czytanie i analiza tekstu źródłowego, praca z tekstem źródłowym  5. Ćwiczenia translatorskie i inne, np. ćwiczenia słuchania, mówienia, pisania i czytania, ćwiczenia gramatyczne i leksykalne, użycie określonych struktur w mowie i piśmie, słuchanie i rozpoznawanie, słuchanie i powtarzanie, czytanie na głos, ćwiczenia ze słownictwa, ćwiczenia leksykalne, słuchanie ze zrozumieniem, dialogi. | - tablica,  - odtwarzacz CD,  - projektor,  - sprzęt multimedialny,  - laptop |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  **–** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)** | **Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)** |
| Ćwiczenia | **F1** - sprawdzian pisemny  **F2 –** obserwacja/aktywność (przygotowanie do zajęć, ocena ćwiczeń wykonywanych podczas zajęć i jako pracy własnej, prace domowe itd.) | **P1** – egzamin pisemny po 3. semestrze  **P2** – test podsumowujący na koniec 1. i 2 semestru |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | Ćwiczenia | | | |
| **F1** | **F2** | **P1** | **P2** |
| W\_01 | **x** | **x** | **x** | **x** |
| W\_02 | **x** | **x** |  |  |
| W\_03 | **x** | **x** | **x** | **x** |
| U\_01 | **x** | **x** | **x** | **x** |
| U\_02 | **x** | **x** | **x** | **x** |
| U\_03 | **x** | **x** | **x** | **x** |
| U\_04 | **x** |  | **x** | **x** |
| U\_05 | **x** | **x** | **x** | **x** |
| K\_01 |  | **x** |  |  |
| K\_02 |  | **x** |  |  |

# **9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):**

|  |
| --- |
| Zastosowanie systemu punktowego – oceny według następującej skali (wyrażone w %):  90%– 100% – ocena 5.0  80%– 89% - ocena 4.5  70% – 79% - ocena 4.0  60%– 69% - ocena 3.5  50%– 59% - ocena 3.0  0%– 49% - ocena 2.0 |

10. Forma zaliczenia zajęć

|  |
| --- |
| Test pisemny po 1. i 2. semestrze  Egzamin (po 3. semestrze nauki) |

11. Obciążenie pracą studenta (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **90** | **54** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | |
| przygotowanie do kolokwium zaliczeniowych | 12 | 16 |
| przygotowanie do egzaminu | 10 | 10 |
| przygotowanie do realizacji zajęć laboratoryjnych, wykonanie ćwiczeń, | 28 | 48 |
| zapoznanie z literaturą | 10 | 22 |
| **suma godzin:** | **150** | **150** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:** (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **6** | **6** |

12. Literatura zajęć

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa:**  1. Miquel C., *Vite et bien 1*, 2ème édition, CLE International 2018.  2. Roesch R., Rolle-Harold R., *La France au quotidien B1-B2*, PU Grenoble 2020. |
| **Literatura zalecana / fakultatywna:**  1. Miquel C., *Vocabulaire progressif du français A2-B1*, CLE International 2017. 2. Grégoire M.,Thievenaz O., *Grammaire progressive du français A2-B1*, CLE International 2017. 3. Miquel C., *Communication progressive du français A2-B1*, CLE International 2017.  5. Steele R., *Civilisation progressive du français A2-B1*, CLE International 2017.  6. Materiały autentyczne - czasopisma francuskojęzyczne, fragmenty wybranych tekstów, strony internetowe. |

13. Informacje dodatkowe

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | mgr Anna Bączkiewicz |
| data sporządzenia / aktualizacji | 09.12.2024 |
| dane kontaktowe (e-mail) | abaczkiewicz@student.ajp.edu.pl |
| Podpis |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, Znak towarowy  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | Humanistyczny |
| **Kierunek** | Lingwistyka stosowana |
| **Poziom studiów** | pierwszego stopnia |
| **Forma studiów** | stacjonarna/niestacjonarna |
| **Profil studiów** | praktyczny |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | 6/5 |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| Nazwa zajęć | Wykład ogólnowydziałowy 1 (Komunikacja interpersonalna) |
| Punkty ECTS | 1 |
| Rodzaj zajęć | obowiązkowe |
| Moduł/specjalizacja | Przedmioty interdyscyplinarne |
| Język, w którym prowadzone są zajęcia | Język polski |
| Rok studiów | II |
| Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia | **Prof. AJP dr hab. Natalya Chahrak** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **wykład** | **15/9** | **II/3** | **1** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Podstawowa wiedza ogólna z zakresu nauk społecznych i humanistycznych.  Umiejętność korzystania z różnych źródeł informacji: literatury przedmiotu, artykułów naukowych, prezentacji multimedialnych, opracowań. Umiejętność współpracy w grupie. |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 ‒ wprowadzenie studentów w teorie komunikacji, społeczne konteksty ich powstawania oraz terminologię zorientowaną na zastosowanie praktyczne w wybranej dziedzinie działalności zawodowej i społecznej;  C2 ‒ zdobycie wiedzy na temat procesów komunikowania interpersonalnego oraz ich prawidłowości i zakłócenia;  C3 ‒ nabycie umiejętności inicjowania i utrzymywania interakcji komunikacyjnych, komunikowania ze zróżnicowanymi kręgami odbiorców; samodzielnie planować i realizować zadania praktyczne związane z wybraną sferą działalności translatorskiej lub dydaktycznej, właściwie dobierać metody i narzędzia do realizacji tych zadań, a także tworzyć i adekwatnie dobierać niezbędne materiały;  C4 ‒ rozwinięcie umiejętności porozumienia się z osobami pochodzącymi z różnych środowisk i o różnej kondycji emocjonalnej, dialogowego rozwiązywania konfliktów oraz tworzenia dobrej atmosfery dla komunikacji w środowiskach zawodowych i społecznych. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA** Absolwent zna i rozumie: | | |
| W\_01 | rolę tłumacza lub lektora języka obcego oraz potrzebę odpowiedniego przygotowania teoretycznego i praktycznego w celu właściwego wykonywania zawodu; | K\_W04 |
| W\_02 | cele, organizację i funkcjonowanie instytucji związanych z wybraną sferą działalności zawodowej tłumacza lub lektora. | K\_W06 |
| **UMIEJĘTNOŚCI** Absolwent potrafi: | | |
| U\_01 | samodzielnie planować i realizować zadania praktyczne związane z wybraną sferą działalności translatorskiej lub dydaktycznej, właściwie dobierać metody i narzędzia do realizacji tych zadań, a także tworzyć i adekwatnie dobierać niezbędne materiały; | K\_U04 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE** Absolwent jest gotów do: | | |
| K\_01 | refleksji nad problematyką etyczną związaną z odpowiedzialnością za trafność przekazanych informacji i znaczeń, kierowania się uczciwością i rzetelnością w sytuacjach zawodowych. | K\_K03 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treści wykładów** | **Liczba godzin na studiach** | |
| **stacjonarnych** | **niestacjonarnych** |
| W1 | Komunikacja interpersonalna ‒ pojęcie i znaczenie, schemat procesu komunikacji. Podstawowe elementy procesu komunikacji. Kody komunikacyjne. Rodzaje i cele komunikowania – informowanie, wywieranie wpływu, współdziałanie. | 2 | 2 |
| W2 | Cele i funkcje komunikacji interpersonalnej, poziomy i płaszczyzny komunikacji. Modele komunikacji interpersonalnej. | 2 | 1 |
| W3 | Czynniki wpływające na przebieg komunikacji interpersonalnej ‒ cechy nadawcy, odbiorcy, komunikatu. Teoria systemowo-pragmatyczna ‒ kilka teoretycznych refleksji nad komunikowaniem. Analiza transakcyjna ‒ dlaczego chcemy być doceniani. | 2 | 1 |
| W4 | Komunikowanie się jako proces kształtowania wizerunku. Taktyki autoprezentacji. Zasady skutecznej komunikacji ‒ skuteczny nadawca; skuteczny odbiorca: aktywne słuchanie, parafraza, doprecyzowanie, reakcja zwrotna. | 2 | 1 |
| W5 | Błędy i bariery w procesie komunikowania. Zapobieganie i przeciwdziałanie powstawaniu barier komunikacyjnych. | 2 | 1 |
| W6 | Komunikacja z mediami. Wystąpienia publiczne: tekst, styl, środki retoryczne, forma prezentacji, opanowanie stresu. | 2 | 1 |
| W7 | Komunikacja pisemna ‒ zasady stosowania pisemnych przekazów o charakterze formalnym. Podstawowe błędy w komunikacji ustnej i pisemnej. Skuteczność procesu komunikacji interpersonalnej ‒ podsumowanie. | 2 | 1 |
| W8 | Kolokwium pisemne. | 1 | 1 |
|  | **Razem liczba godzin wykładów** | **15** | **9** |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| Wykład | M1 – metoda podająca (wykład informacyjny),  M2 ‒ metoda problemowa (wykład z elementami analizy źródłowej i dyskusji),  M3 – metoda eksponująca (prezentacja materiału audiowizualnego, pokaz prezentacji multimedialnej), | projektor,  teksty źródłowe,  materiał audiowizualny |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  **–** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy  **(wybór z listy)** | **Ocena podsumowująca (P)**  **–** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)** |
| Wykład | F2 ‒ obserwacja/aktywność podczas zajęć | P2 ‒ kolokwium (test sprawdzający wiedzę z całego przedmiotu) |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | Wykład | |
| F2 | P2 |
| W\_01 | x | x |
| W\_02 | x | x |
| U\_01 | x |  |
| K\_01 | x |  |

# 9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej **(zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):**

|  |
| --- |
| Wykład  *Metody oceniania* (sprawdzania efektów): kolokwium pisemny z treści wykładu i literatury obowiązkowej;  *Kryteria oceniania*:  Student zalicza przedmiot, gdy:  otrzymał pozytywną ocenę za pracę pisemną (test) obejmującej treści zajęć i literatury obowiązkowej (maksymalna liczba punktów do zdobycia ‒ 40, do uzyskania pozytywnej oceny wymagane jest przynajmniej 20 punktów). Wykładowca może jednorazowo przyznać studentowi maksymalnie 5 punktów za jego bieżące zaangażowanie oraz wykazane treści rozszerzone i dopełniające.  Ocenę ustala się według następujących kryteriów:  36-40 punktów – bardzo dobry (5)  32-35 punktów – dobry plus (4,5)  28-31 punktów – dobry (4)  24-27 punktów – dostateczny plus (3,5)  20-23 punktów – dostateczny (3)  19 punktów i mniej – niedostateczny (2)  Ocena 5 – dowodzi, że student/ka wykazuje się wiedzą, umiejętnościami i kompetencjami społecznymi w pełni odpowiadającymi założonym celom kształcenia i efektom uczenia się.  Ocena 4/4,5 – dowodzi, że student/ka wykazuje się wiedzą, umiejętnościami i kompetencjami społecznymi w sposób wystarczająco zgodny z założonymi celami kształceni i efektami uczenia się.  Ocena 3/3,5 – dowodzi, że student/ka wykazuje się wiedzą, umiejętnościami i kompetencjami społecznymi nie w pełni odpowiadającymi założonym celom kształcenia i efektom uczenia się.  Zaliczenie (poprawka) – praca pisemna / kolokwium ‒ odbywa się według planu. |

10. Forma zaliczenia zajęć

|  |
| --- |
| Zaliczenie z oceną |

11. Obciążenie pracą studenta (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **15** | **9** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | | |
| przygotowanie do kolokwium zaliczeniowych | 4 | 5 |
| przygotowanie wypowiedzi / prezentacji | 4 | 5 |
| czytanie tekstu naukowego | 2 | 2 |
| zapoznanie z literaturą | 5 | 9 |
| **suma godzin:** | **30** | **30** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:** (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **1** | **1** |

12. Literatura zajęć

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa:**   1. Dobek-Ostrowska B., *Podstawy komunikowania społecznego*, Wrocław 2004. 2. Marcjanik M., *Grzeczność w komunikacji językowej*, Warszawa 2007. 3. Stewart J. (red.), *Mosty zamiast murów: podręcznik komunikacji interpersonalnej*, PWN, Warszawa 2012. |
| **Literatura zalecana / fakultatywna:**   1. Bugajski M., *Język w komunikowaniu*, Warszawa 2006. 2. Grzesiuk L., *Style komunikacji interpersonalnej*, wyd. UW, Warszawa 1997. 3. Hartley P., *Komunikowanie interpersonalne*, tł. Anna B. Wasilewska, Wrocław 2006. 4. Majewska-Opiełka I., *Jak mówić, by nas słuchano: Psychologia pozytywnej komunikacji*, Edycja 3,   Alma-Press 2024.   1. Nęcki Z., *Komunikacja międzyludzka*, Oficyna Wydawnicza: Drukarnia Antykwa, Kraków 2000. 2. Stein A., *Komunikacja. Droga do zrozumienia siebie i innych*, wyd. Mamania 2024. |

13. Informacje dodatkowe

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | Natalya Chahrak |
| data sporządzenia / aktualizacji | 09.12.2024 |
| dane kontaktowe (e-mail) | nchahrak@ajp.edu.pl |
| Podpis |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, Znak towarowy  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | Humanistyczny |
| **Kierunek** | Lingwistyka stosowana |
| **Poziom studiów** | pierwszego stopnia |
| **Forma studiów** | stacjonarna/niestacjonarna |
| **Profil studiów** | praktyczny |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | 7/6 |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| Nazwa zajęć | Wykład ogólnowydziałowy 2  (Komunikacja międzykulturowa) |
| Punkty ECTS | 1 |
| Rodzaj zajęć | obowiązkowe |
| Moduł/specjalizacja | Przedmioty interdyscyplinarne |
| Język, w którym prowadzone są zajęcia | Język polski |
| Rok studiów | II |
| Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia | **Prof. AJP dr hab. Natalya Chahrak** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **wykład** | **15/9** | **II/3** | **1** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Podstawowa wiedza ogólna z zakresu nauk społecznych i humanistycznych.  Umiejętność korzystania z różnych źródeł informacji: literatury przedmiotu, artykułów naukowych, prezentacji multimedialnych, opracowań. Umiejętność współpracy w grupie. |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 ‒ rozszerzenie wiedzy o zjawiskach kulturowych i roli komunikacji międzykulturowej we współczesnym społeczeństwie wielokulturowym, przedstawienie studentom terminologii zorientowanej na zastosowanie praktyczne w wybranej dziedzinie działalności zawodowej i społecznej; rolę tłumacza lub lektora języka obcego oraz potrzebę odpowiedniego przygotowania teoretycznego i praktycznego w celu właściwego wykonywania zawodu;  C2 ‒ zdobycie wiedzy na temat procesów komunikowania międzykulturowego oraz ich prawidłowości i zakłócenia; rozszerzenie wiedzy o najważniejsze zagadnienia historii i kultury współczesnej krajów anglojęzycznych i niemieckojęzycznych;  C3 ‒ nabycie umiejętności rozumienia i analizowania ludzkich zachowań, ich motywów oraz społecznych konsekwencji w obszarze międzykulturowym; wyszukiwać, selekcjonować i odpowiednio użytkować informacje na temat zjawisk społecznych, kulturowych i historycznych krajów angielskiego lub niemieckiego obszaru językowego;  C4 ‒ rozwinięcie umiejętności komunikowania się i porozumiewania się z osobami pochodzącymi z różnych kultur oraz tworzenia dobrej atmosfery dla komunikacji w środowisku wielokulturowym; przygotowanie do uczestnictwa w życiu kulturalnym, korzystając z różnych mediów i form; projektowania działań zmierzających do rozwoju środowiska lokalnego. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA** Absolwent zna i rozumie: | | | |
| W\_01 | rolę tłumacza lub lektora języka obcego oraz potrzebę odpowiedniego przygotowania teoretycznego i praktycznego w celu właściwego wykonywania zawodu; | K\_W04 |
| W\_02 | cele, organizację i funkcjonowanie instytucji związanych z wybraną sferą działalności zawodowej tłumacza lub lektora. | K\_W06 |
| **UMIEJĘTNOŚCI** Absolwent potrafi: | | | |
| U\_01 | wyszukiwać, selekcjonować i odpowiednio użytkować informacje na temat zjawisk społecznych, kulturowych i historycznych krajów angielskiego lub niemieckiego obszaru językowego. | K\_U10 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE** Absolwent jest gotów do: | | | |
| K\_01 | uczestnictwa w życiu kulturalnym, korzystając z różnych mediów i form; projektowania działań zmierzających do rozwoju środowiska lokalnego, w tym instytucji tłumaczeniowych lub edukacyjnych. | K\_K04 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treści wykładów** | **Liczba godzin na studiach** | |
| **stacjonarnych** | **niestacjonarnych** |
| W1 | Terminologia, definicje, rola komunikacji we współczesnym społeczeństwie. Globalizacja i wielokulturowość. Typy komunikowania międzykulturowego. Ramy kulturowe. | 2 | 1 |
| W2 | Szok kulturowy, adaptacja, integracja. Kultura a jednostka. Typy kultur. Kultura zachodnia – kultura wschodnia (współistnienie i dominacja). | 2 | 1 |
| W3 | Czynniki wpływające na przebieg komunikacji międzykulturowej.  Błędy i bariery w komunikowaniu międzykulturowym (stereotypy, etnocentryzm, uprzedzenia, język, niewerbalne mylne interpretacje, strach). Komunikacja pozawerbalna – różnice kulturowe. | 2 | 2 |
| W4 | Charakterystyka cech kulturowych wybranych narodów. | 2 | 1 |
| W5 | Protokół i etykieta w biznesie międzynarodowym. | 2 | 1 |
| W6 | Konflikt kultur we współczesnym świecie. Aktualne problemy w komunikacji międzykulturowej. | 2 | 1 |
| W7 | Prezentacja / wypowiedz dłuższa na wybrany przez studenta/studentkę temat. | 2 | 1 |
| W8 | Kolokwium pisemny. | 1 | 1 |
|  | **Razem liczba godzin wykładów** | **15** | **9** |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| Wykład | M1 – metoda podająca (wykład informacyjny),  M2 ‒ metoda problemowa (wykład z elementami analizy źródłowej i dyskusji),  M3 – metoda eksponująca (prezentacja materiału audiowizualnego, pokaz prezentacji multimedialnej), | projektor,  teksty źródłowe,  materiał audiowizualny |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  **–** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy  **(wybór z listy)** | **Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)** |
| Wykład | F2 ‒ obserwacja/aktywność pod czas zajęć | P2 ‒ kolokwium (test sprawdzający wiedzę z całego przedmiotu) |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | Wykład | |
| F2 | P2 |
| W\_01 | x | x |
| W\_02 | x | x |
| U\_01 | x | x |
| K\_01 | x |  |

# **9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):**

|  |
| --- |
| **Wykład**  *Metody oceniania* (sprawdzania efektów): kolokwium pisemny z treści wykładu i literatury obowiązkowej;  *Kryteria oceniania*:  Student zalicza przedmiot, gdy:  otrzymał pozytywną ocenę za pracę pisemną (test) obejmującej treści zajęć i literatury obowiązkowej (maksymalna liczba punktów do zdobycia ‒ 40, do uzyskania pozytywnej oceny wymagane jest przynajmniej 20 punktów). Wykładowca może jednorazowo przyznać studentowi maksymalnie 5 punktów za jego bieżące zaangażowanie oraz wykazane treści rozszerzone i dopełniające.  Ocenę ustala się według następujących kryteriów:  36-40 punktów – bardzo dobry (5)  32-35 punktów – dobry plus (4,5)  28-31 punktów – dobry (4)  24-27 punktów – dostateczny plus (3,5)  20-23 punktów – dostateczny (3)  19 punktów i mniej – niedostateczny (2)  Ocena 5 – dowodzi, że student/ka wykazuje się wiedzą, umiejętnościami i kompetencjami społecznymi w pełni odpowiadającymi założonym celom kształcenia i efektom uczenia się.  Ocena 4/4,5 – dowodzi, że student/ka wykazuje się wiedzą, umiejętnościami i kompetencjami społecznymi w sposób wystarczająco zgodny z założonymi celami kształceni i efektami uczenia się.  Ocena 3/3,5 – dowodzi, że student/ka wykazuje się wiedzą, umiejętnościami i kompetencjami społecznymi nie w pełni odpowiadającymi założonym celom kształcenia i efektom uczenia się.  Zaliczenie (poprawka) – praca pisemna / kolokwium ‒ odbywa się według planu. |

10. Forma zaliczenia zajęć

|  |
| --- |
| Zaliczenie z oceną |

11. Obciążenie pracą studenta (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **15** | **9** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | | |
| przygotowanie do kolokwium zaliczeniowych | 4 | 6 |
| przygotowanie wypowiedzi / prezentacji | 4 | 5 |
| czytanie tekstu naukowego | 2 | 2 |
| zapoznanie z literaturą | 5 | 8 |
| **suma godzin:** | **30** | **30** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:** (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **1** | **1** |

12. Literatura zajęć

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa:**   1. Glondys, D., Bednarczyk, M. *Komunikacja międzykulturowa albo lepiej nie wychodź z domu*, Kraków: Wydawnictwo Uniwersytetu Jagiellońskiego 2021 (e-book, wolny dostęp). 2. Marcjanik M., *Grzeczność w komunikacji językowej*, Warszawa 2007. 3. Mikułowski Pomorski J., *Komunikacja międzykulturowa*. *Wprowadzenie*, Kraków 1999. |
| **Literatura zalecana / fakultatywna:**   1. Boski P., *Kulturowe ramy zachowań społecznych. Podręcznik psychologii międzykulturowej*,   Warszawa 2009.   1. Bugajski M., *Język w komunikowaniu*, Warszawa 2006. 2. *Etykieta biznesu w kontaktach międzynarodowych. Przewodnik po krajach świata*, oprac. Jerzy Schroder,   Poznań 2018.   1. Szopski M., *Komunikowanie międzykulturowe*, Warszawa 2005. |

13. Informacje dodatkowe

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | Natalya Chahrak |
| data sporządzenia / aktualizacji | 09.12.2024 |
| dane kontaktowe (e-mail) | nchahrak@ajp.edu.pl |
| Podpis |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | Humanistyczny |
| **Kierunek** | Lingwistyka stosowana |
| **Poziom studiów** | pierwszego stopnia |
| **Forma studiów** | stacjonarna/niestacjonarna |
| **Profil studiów** | praktyczny |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | 8-12 / 7-11 |

**KARTA MODUŁU**

**MODUŁ 2: KOMPETENCJE KOMUNIKACYJNE**

**Język I: angielski, język II: niemiecki**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Praktyczne ćwiczenia receptywno-dyskursywne język I**  **Praktyczna gramatyka w komunikacji język I**  **Praktyczna fonetyka w komunikacji język I**  **Praktyczne ćwiczenia receptywno-dyskursywne język II**  **Praktyczna gramatyka w komunikacji język II** |
| **Punkty ECTS** | **44** |
| **Rodzaj zajęć** | **obowiązkowe** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Moduł 1 – Przedmioty interdyscyplinarne** |
| **Język w którym prowadzone są zajęcia** | **polski** |
| **Rok studiów** | **I - II** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **Koordynator: prof. AJP dr Małgorzata Czabańska-Rosada**  **Prowadzący: mgr Grzegorz Surma, mgr Joanna Sekuła, mgr Inga Żarnowska** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **stacjonarne/niestacjonarne** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **Ćwiczenia** | **680/406** | **I/1, 2**  **II/3, 4**  **III/5, 6** | **44** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Zgodnie ze wskazaniem w poszczególnych kartach zajęć. |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 – Student posiada wiedzę umożliwiającą wykorzystanie znajomości języka, w tym zna metajęzyk gramatyki, funkcje poszczególnych kategorii gramatycznych i normy umożliwiające odpowiednie ich użycie; poszerza zakres środków leksykalnych w ramach poszczególnych obszarów tematycznych – w odniesieniu do języka niemieckiego na poziomie C1 zgodnie z ESOKJ, w odniesieniu do języka angielskiego na poziomie B2 ESOKJ.  C2 – Student stosuje nabytą wiedzę w zakresie komunikacji językowej opartą na sprawnościach zintegrowanych (interakcja, wymowa, użycie słownictwa i struktur, rozumienie tekstu czytanego i słuchanego, formułowanie wypowiedzi ustnych i pisemnych).  C3 – Student potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę i rozwijać swoje umiejętności w zakresie poprawnego użycia języka, wykorzystując w tym celu literaturę fachową.  C4 – Student potrafi planować i monitorować własny rozwój językowy. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | | **Opis efektu uczenia się** | | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA: absolwent zna i rozumie** | | | | |
| W\_01 | interdyscyplinarne zagadnienia i procesy umożliwiające wykorzystanie znajomości języka w różnych dziedzinach życia, w tym zawodowego | | K\_W01 | |
| **UMIEJĘTNOŚCI: absolwent potrafi** | | | | |
| U\_01 | | wykorzystać język niemiecki i angielski jako narzędzie rozumienia, ekspresji i komunikacji | | K\_U08 |
| U\_02 | | analizować różne modele poprawnego użycia języka niemieckiego i angielskiego i wykorzystać je do konstruowania wypowiedzi ustnych i pisemnych | | K\_U09 |
| U\_03 | | zastosować umiejętności językowe: czytania, pisania, słuchania i mówienia w zakresie języka niemieckiego (jako wiodącego) zgodne z wymaganiami określonymi dla poziomu C1 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego | | K\_U06  K\_U07 |
| U\_04 | | zastosować umiejętności językowe: czytania, pisania, słuchania i mówienia w zakresie języka angielskiego zgodne z wymaganiami określonymi dla poziomu B2 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego | | K\_U08  K\_U09 |
| U\_05 | | samodzielnie rozwijać kompetencje lingwistyczne, korzystać ze słowników, gramatyk, tezaurusów, TI i innych pomocy w celu rozwiązywania problemów zawodowych | | K\_U03 |
| U\_06 | | komunikować się w środowisku zawodowym tłumaczy lub lektorów z wykorzystaniem specjalistycznej terminologii | | K\_U11 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE: absolwent jest gotów do** | | | | |
| K\_01 | | diagnozy posiadanej przez siebie wiedzy i przyswojonych umiejętności. | | K\_K01 |
| K\_02 | | realizacji różnych założonych celów i odpowiedniego określenia priorytetów służących realizacji obranego przez siebie lub innych zadania | | K\_K02 |

**6. Warunki realizacji i zaliczenia grupy przedmiotów (modułu)**

|  |
| --- |
| Egzamin wspólny z grupy przedmiotów po II, IV i VI semestrze |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | Bożena Franków-Czerwonko |
| data sporządzenia / aktualizacji | 09.12.2024 |
| dane kontaktowe (e-mail) | bfrankowczerwonko@ajp.edu.pl |
| Podpis |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | Humanistyczny |
| **Kierunek** | Lingwistyka stosowana |
| **Poziom studiów** | pierwszego stopnia |
| **Forma studiów** | stacjonarna/niestacjonarna |
| **Profil studiów** | praktyczny |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | 8/7 |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Praktyczne ćwiczenia receptywno-dyskursywne język I** |
| **Punkty ECTS** | **11** |
| **Rodzaj zajęć** | **obowiązkowe** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Kompetencje komunikacyjne**  **Tłumacz/Lektor** |
| **Język, w którym prowadzone są zajęcia** | **angielski** |
| **Rok studiów** | **I** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **Koordynator: mgr Bożena Franków-Czerwonko**  **Osoby prowadzące zajęcia: mgr Grzegorz Surma, mgr Inga Żarnowska** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **stacjonarne/niestacjonarne** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **ćwiczenia** | **90/54**  **80/46** | **I/1**  **I/2** | **11** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Rok I – brak |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 - Student zna słownictwo, struktury gramatyczne oraz zasady ich użycia w odniesieniu do języka angielskiego na poziomie C1 ESOKJ.  C2 - Student stosuje nabytą wiedzę w zakresie komunikacji językowej opartą na sprawnościach zintegrowanych (interakcja, wymowa, użycie słownictwa i struktur, rozumienie tekstu czytanego i słuchanego, formułowanie krótkich wypowiedzi pisemnych).  C3 – Student potrafi planować i monitorować własny rozwój językowy. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA** | | |
| W\_01 | Absolwent zna i rozumie interdyscyplinarne zagadnienia i procesy umożliwiające wykorzystanie znajomości języka w różnych dziedzinach życia, w tym zawodowego | K\_W01 |
| **UMIEJĘTNOŚCI** | | |
| U\_01 | Absolwent potrafi wykorzystać język angielski jako narzędzie rozumienia, ekspresji i komunikacji. | K\_U06 |
| U\_02 | Absolwent potrafi analizować różne modele poprawnego użycia języka angielskiego i wykorzystać je do konstruowania wypowiedzi ustnych i pisemnych. | K\_U07 |
| U\_03 | Absolwent potrafi zastosować umiejętności językowe: czytania, pisania, słuchania i mówienia w zakresie języka angielskiego zgodne z wymaganiami określonymi dla poziomu C1 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego | K\_U06  K\_U07 |
| U\_04 | Absolwent potrafi samodzielnie rozwijać kompetencje lingwistyczne, korzystać ze słowników, gramatyk, tezaurusów, TI i innych pomocy w celu rozwiązywania problemów zawodowych | K\_U03 |
| U\_05 | Absolwent potrafi komunikować się w środowisku zawodowym tłumaczy lub lektorów z wykorzystaniem specjalistycznej terminologii | K\_U11 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE** | | |
| K\_01 | Absolwent jest gotów do diagnozy posiadanej przez siebie wiedzy i przyswojonych umiejętności. | K\_K01 |
| K\_02 | Absolwent jest gotów do realizacji różnych założonych celów i odpowiedniego określenia priorytetów służących realizacji obranego przez siebie lub innych zadania | K\_K02 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treści ćwiczeń** | **Liczba godzin na studiach** | |
|  | **Semestr 1** | stac. | niestac.. |
| C1 –C45 | Ćwiczenia łączące w ramach obszarów poniższych obszarów tematycznych sprawność słuchania, mówienia, czytania i pisania.  Tematyka: Family life, holidays, festivities, leisure time, school, education, learning, accommodation, professional life, work, old and young - interpersonal relations, health, communication, entertainment, natural environment, division of roles, consumption, fashion, tourism, nature and the environment, crime, media, science**.**  Wykorzystanie funkcji i środków językowych.  Rozwój strategii uczenia się języka angielskiego. | 90 | 54 |
|  | **Liczba godzin w 1. semestrze:** | 90 | 54 |
|  | **Semestr 2** | stac. | niestac.. |
| C1-C40 | Ćwiczenia łączące w ramach obszarów poniższych obszarów tematycznych sprawność słuchania, mówienia, czytania i pisania.  Tematyka: Information technology, arts, job market, career, crime, threats of modern world, environment problems, advertisements, social issues, dilemmas (death penalty, abortion), addictions, health care, healthy lifestyle, technological progress, art.  Wykorzystanie funkcji i środków językowych.  Rozwój strategii uczenia się języka angielskiego. | 80 | 46 |
|  | **Liczba godzin w 2. semestrze:** | **80** | **46** |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| Ćwiczenia | M2 - burza mózgów, mapa myśli,  M5 - rozmowa sterowana, dyskusja dydaktyczna, ćwiczenia słuchania, mówienia, pisania i czytania, dialogi, ćwiczenia gramatyczne i leksykalne, wypowiedź ustna, analiza tekstów i przykładów, analiza zdań, analiza tekstu wzorcowego, pisanie p analiza tekstów z czasopism | podręcznik, komputer, projektor, prezentacja multimedialna, odtwarzacz CD, arkusze pracy, zdjęcia i ilustracje, czasopisma |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  **–** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)** | **Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)** |
| Ćwiczenia | F1 – sprawdziany (testy sprawdzające słownictwo i gramatykę)  F2 – obserwacja/aktywność  F3 – prace pisemne (krótkie teksty użytkowe)  F4 - wypowiedź/wystąpienie/udział w dyskusji/prezentacja | P1 – egzamin (ustny i pisemny po II,  IV i VI semestrze)  P3 – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** |  | Ćwiczenia | | | | |
| F1 | F2 | F3 | F4 | P1 | P3 |
| W\_01 | x | x | x | x | x | x |
| U\_01 | x | x | x | x | x | x |
| U\_02 | x | x | x | x | x | x |
| U\_03 | x | x | x | x | x | x |
| U\_04 |  | x |  | x | x | x |
| U\_05 | x | x | x | x | x | x |
| K\_01 |  | x |  |  |  | x |
| K\_02 |  | x |  |  |  | x |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):**

|  |
| --- |
| **Zastosowanie systemu punktowego – oceny według następującej skali (wyrażone w %):**  90%– 100% – ocena 5.0  80%– 89% - ocena 4.5  70% – 79% - ocena 4.0  60%– 69% - ocena 3.5  50%– 59% - ocena 3.0  0%– 49% - ocena 2.0 |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| Egzamin po 2. semestrze |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **170** | **100** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | |
| Wykonywanie ćwiczeń, prac pisemnych | 25 | 50 |
| Przygotowanie do sprawdzianów | 30 | 50 |
| Przygotowanie do egzaminu | 30 | 50 |
| Przygotowanie prezentacji | 20 | 25 |
| **suma godzin:** | **275** | **275** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:** (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **11** | **11** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa:**   1. Axelrod, Rise B., Reading Critically, Writing Well. St. Martins Press, 2005 2. Evans, V. and J. Dooley, On Screen B1/B2+. Express Publishing, 2015 3. Evans, V., Successful Writing. Upper Intermediate. Express Publishing., 2004 4. Gammidge, M., Speaking Extra. Cambridge: CUP, 2004 5. Gude, K. and M. Stephens, CAE Result. Oxford: Oxford University Press, 2008 6. McCarthy, M. i F. O’Dell, English Vocabulary in Use Upper-intermediate (2nd ed.). CUP, 2009 7. May, P., Compact Advanced Self-Study Pack, Cambridge University Press, 2014 8. Numrich, C., Consider the Issues. USA: Longman, 2004 9. O’Dell, F. Broadhead, A. 2014. Objective Advanced 4th Edition, CUP, 2014   Materiały opracowane przez osoby prowadzące zajęcia. |
| **Literatura zalecana / fakultatywna:**   1. Boyle, M. and Warwick, L., Skillful Reading & Writing, 2014 2. Gammidge, M., Speaking Extra. Cambridge: CUP, 2004 3. Kenny, N. and Newbrook, J. and Acklam, J., CAE Gold Plus. London: Longman, 2008 4. Mc Carthy, M. I F. O’Dell., English Vocabulary in Use Advanced. Cambridge: CUP, 2002 5. O’Dell, F. Broadhead, A., Objective Advanced 4th Edition, CUP, 2014 6. Zemach, D., and Rumisek, L., Academic Writing. From Paragraph to Essay. Macmillan, 2011 7. Ponadto: anglojęzyczne czasopisma, fragmenty tekstów specjalistycznych, artykuły prasowe,   strony internetowe oraz materiały własne prowadzącego |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| Imię i nazwisko sporządzającego | Mirosław Kwiatkowski |
| Data sporządzenia / aktualizacji | 09.12.2024r. |
| Dane kontaktowe (e-mail) | mkwiatkowski@ajp.edu.pl |
| Podpis |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | | Humanistyczny |
| **Kierunek** | | Lingwistyka stosowana |
| **Poziom studiów** | | pierwszego stopnia |
| **Forma studiów** | | stacjonarna/niestacjonarna |
| **Profil studiów** | | praktyczny |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | 9/8 | |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Praktyczna gramatyka w komunikacji język I** |
| **Punkty ECTS** | **5** |
| **Rodzaj zajęć** | **obowiązkowe** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Kompetencje komunikacyjne**  **lektor / tłumacz** |
| **Język w którym prowadzone są zajęcia** | **Język angielski** |
| **Rok studiów** | **I** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | koordynator: mgr Bożena Franków-Czerwonko  **prowadzący:** dr Joanna Bobin, dr Paulina Kłos-Czerwińska, dr Urszula Paradowska, dr Magdalena Witkowska, mgr Julia Nieścioruk, mgr Wojciech Januchowski, mgr Bożena Franków-Czerwonko, mgr Grzegorz Surma, mgr Mirosław Kwiatkowski |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **stacjonarne/niestacjonarne** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **Ćwiczenia** | **60/36** | **I /1, 2** | **5** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Układ treści przedmiotu ma charakter progresywny. Kontynuacja realizacji treści w ramach kolejnych etapów przedmiotu wymaga zaliczenia treści wcześniejszych. |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 – Student posiada wiedzę umożliwiającą wykorzystanie znajomości języka, w tym zna metajęzyk gramatyki, funkcje poszczególnych kategorii gramatycznych i normy umożliwiające odpowiednie ich użycie; poszerza zakres środków leksykalnych w ramach poszczególnych obszarów tematycznych.  C2 – Student opanował język obcy na poziomie biegłości B1 po I roku studiów, B2 po II roku studiów i C1 po III roku studiów zgodnie z Europejskim Systemem Opisu Kształcenia Językowego, w tym potrafi stosować zdobytą wiedzę w zakresie gramatyki języka angielskiego w wypowiedziach ustnych i pisemnych, właściwie dobierając słownictwo.  C3 – Student potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę i rozwijać swoje umiejętności w zakresie poprawnego użycia języka, wykorzystując w tym celu literaturę fachową w zakresie opisu struktury języka.  C4 – Student rozumie potrzebę uczenia się przez całe życie, zwłaszcza rozwijania kompetencji lingwistycznych, również poprzez współpracę w grupie. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA:**  absolwent zna i rozumie | | |
| W\_01 | funkcje języka i role komunikacji językowej, jednostki językowe i kategorie gramatyczne języka angielskiego, ich funkcje i normy umożliwiających użycie języka w komunikacji, zorientowane na zastosowanie praktyczne w działalności zawodowej tłumacza lub lektora | K\_W01 |
| W\_02 | jednostki językowe i kategorie gramatyczne języka angielskiego, ich funkcje i normy umożliwiające odpowiednie użycie języka oraz w stopniu zaawansowanym specjalistyczne słownictwo z zakresu studiowanej specjalności | K\_W10 |
| **UMIEJĘTNOŚCI:** absolwent potrafi | | |
| U\_01 | wykorzystać język angielski jako narzędzie rozumienia, ekspresji i komunikacji, rozwiązywać problemy typowe dla działalności zawodowej tłumacza lub lektora | K\_U01 |
| U\_02 | potrafi analizować różne modele poprawnego użycia języka angielskiego, stworzyć poprawny tekst pisany i mówiony w języku angielskim, demonstrując umiejętność merytorycznego argumentowania i formułowania wniosków, także w celach tłumaczeniowych lub dydaktycznych | K\_U07 |
| U\_03 | samodzielnie rozwijać kompetencje lingwistyczne, korzystać ze słowników, gramatyk, tezaurusów, TI i innych pomocy w celu rozwiązywania problemów zawodowych | K\_U03 |
| U\_04 | samodzielnie planować i realizować własne uczenie się przez całe życie, kształtować odpowiednie poczucie własnej sprawczości oraz współdziałać w grupie, również interdyscyplinarnej, przyjmując w niej różne role i biorąc odpowiedzialność za działania grup | K\_U13  K\_U14 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE:** absolwent jest gotów | | |
| K\_01 | do diagnozy posiadanej przez siebie wiedzy i przyswojonych umiejętności, rozumie potrzebę ciągłego dokształcania się i doskonalenia zawodowego, akceptuje zmianę językową jako naturalny proces w rozwoju języka. | K\_K01 |
| K\_02 | odpowiedzialnego pełnienia roli zawodowej w sektorze tłumaczeń lub usług edukacyjnych, dbając o tradycje i dorobek tego zawodu | K\_U05 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treści ćwiczeń** | **Liczba godzin** | |
|  |  | **stacj.** | **niestacj.** |
| **Semestr pierwszy** | | |  |
| 1. | Czasy gramatyczne | 5 | 4 |
| 2. | Czasowniki modalne | 4 | 3 |
| 3. | Okresy warunkowe | 4 | 3 |
| 4. | Strona bierna | 4 | 2 |
| 5. | Mowa zależna | 4 | 2 |
| 6. | Przedimki i rzeczowniki | 4 | 2 |
| 7. | Przymiotniki i przysłówki | 3 | 1 |
| 8. | Czasowniki złożone | 2 | 1 |
|  | Razem: | 30 | 18 |
| **Semestr drugi** | | |  |
| 9. | Stosowanie trybu łączącego oraz konstrukcji "unreal past" | 5 | 4 |
| 10. | Znaczenia i konteksty użycia zdań bezokolicznikowych i gerundialnych – rodzaje bezokoliczników i ich funkcji | 4 | 3 |
| 11. | Konteksty i formy wyrażania emfazy | 4 | 3 |
| 12. | Związki frazeologiczne: kolokacje i idiomy | 4 | 2 |
| 13. | Funkcje wybranych zdań podrzędnych, spójniki i inne znaczniki dyskursu | 4 | 2 |
| 14. | Funkcje inwersji w zależności od stylu wypowiedzi | 4 | 2 |
| 15. | Dobór czasowników frazowych do stylu i rejestru wypowiedzi | 3 | 1 |
| 16. | Systemy budowania wzajemnych odniesień w tekście. (contextual reference) | 2 | 1 |
|  | Razem: | 30 | 18 |
|  | **Razem liczba godzin ćwiczeń** | **60** | **36** |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| Ćwiczenia | **M2** – miniwykład interaktywny,  **M5** – ćwiczenia w stosowaniu poszczególnych zagadnień gramatycznych, analiza przykładów, analiza tekstów w odniesieniu do omawianych kategorii językowych, formułowanie krótkiej wypowiedzi ustnej i pisemnej. | Sprzęt multimedialny, podręczniki do nauki gramatyki języka angielskiego, programy multimedialne, plansze, słowniki (tradycyjne oraz on-line), gry dydaktyczne, ćwiczenia online, materiały ćwiczeniowe opracowane przez osoby prowadzące zajęcia. |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  **–** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)** | **Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)** |
| Ćwiczenia | **F1** – sprawdziany (pisemne),  **F2** – obserwacja/aktywność (ocena ćwiczeń wykonywanych podczas zajęć i jako pracy własnej).  **F3** – krótka wypowiedź pisemna,  **F4** – wypowiedź ustna | **P1** – egzamin pisemny (po 2. semestrze) |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |
| --- |
| **Efekty przedmiotowe** |
| F1 | F2 | F3 | F4 | P1 |
| W\_01 | x | x | x | x | x |
| W\_02 | x | x | x | x | x |
| U\_01 | x | x | x | x | x |
| U\_02 | x | x | x | x | x |
| U\_03 | x | x |  |  | x |
| U\_04 |  | x |  |  |  |
| K\_01 |  | x |  |  |  |
| K\_02 |  | x |  |  |  |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| Zastosowanie systemu punktowego – oceny według następującej skali (wyrażone w %):  90%– 100% – ocena 5.0  80%– 89% - ocena 4.5  70% – 79% - ocena 4.0  60%– 69% - ocena 3.5  50%– 59% - ocena 3.0  0%– 49% - ocena 2.0 |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| Egzamin po semestrze 2 |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **60** | **36** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | |
| przygotowanie do egzaminu | 20 | 30 |
| przygotowanie do realizacji zajęć, wykonanie ćwiczeń, wykonywanie zadań domowych | 30 | 40 |
| zapoznanie z literaturą | 15 | 19 |
| **suma godzin:** | **125** | **125** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:**  **(1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta)** | **5** | **5** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa:** 1. Swan, M. (2005). Practical English usage. Third edition. Oxford: Oxford University Press. 2. [Luke Prodromou](https://www.libristo.pl/pl/autor/Luke%20Prodromou), (2012). Grammar & Vocabulary for FCE: Pearson 3. [Raymond Murphy](https://www.libristo.pl/pl/autor/Raymond%20Murphy) (2019).English Grammar in Use 5th edition: [Cambridge University Press](https://www.libristo.pl/pl/wydawca/Cambridge%20University%20Press) |
| **Literatura zalecana / fakultatywna:**  1. Jane W. Manion (2023) Complete English Grammar Course. Fried Editor.  2. Evans, V., Dooley, J., Milton, J. (2014). Practice exam papers for the Cambridge English FCE. Express Publishing. 3. Słowniki jedno i dwujęzyczne (tradycyjne oraz w wersji online). |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | mgr Grzegorz Surma |
| data sporządzenia / aktualizacji | 09.12.2024 |
| dane kontaktowe (e-mail) | [gsurma@ajp.edu.pl](mailto:gsurma@ajp.edu.pl) |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | | Humanistyczny |
| **Kierunek** | | Lingwistyka stosowana |
| **Poziom studiów** | | pierwszego stopnia |
| **Forma studiów** | | stacjonarna/niestacjonarna |
| **Profil studiów** | | praktyczny |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | 10 / 9 | |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Praktyczna fonetyka w komunikacji język I** |
| **Punkty ECTS** | **2** |
| **Rodzaj zajęć** | **ćwiczenia** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Kompetencje komunikacyjne**  **Tłumacz / lektor** |
| **Język w którym prowadzone są zajęcia** | **angielski** |
| **Rok studiów** | **I** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **Koordynatorzy: mgr Bożena Franków-Czerwonko**  **Prowadzący: mgr Bożena Franków-Czerwonko** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **stacjonarne/niestacjonarne** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **ćwiczenia** | **30 / 18** | **I / 1** | **2** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Brak |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 - zapoznanie studentów z terminologią fonetyczną i fonologiczną w języku angielskim oraz systemem transkrypcji fonetycznej  C2 - wykształcenie u studentów prawidłowej wymowy angielskiej zgodnie ze standardami wymowy brytyjskiej lub amerykańskiej na poziomie dźwięków i wyrazów  C3 - wykształcenie u studentów nawyku korzystania ze słowników wymowy i nabycie umiejętności planowania i monitorowania własnego rozwoju |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA** | | |
| W\_01 | absolwent zna podstawowe pojęcia z zakresu fonetyki i filologii angielskiej | K\_W01 |
| W\_02 | absolwent zna symbole fonetyczne | K\_W04 |
| **UMIEJĘTNOŚCI** | | |
| U\_01 | potrafi poprawnie artykułować samogłoski i spółgłoski języka angielskiego oraz potrafi odczytać i zapisać wymowę wyrazów za pomocą transkrypcji fonetycznej | K\_U01 |
| U\_02 | potrafi czytać na głos przygotowane teksty w sposób wyraźny i zrozumiały choć ze śladami obcego akcentu | K\_U08 |
| U\_03 | potrafi wygłosić przygotowane przemówienie w sposób wyraźny  i zrozumiały, choć ze śladami obcego akcentu | K\_U09, KU11 |
| U\_04 | potrafi korzystać ze słowników wymowy i nagrań w celu poszerzenia wiedzy i doskonalenia umiejętności prawidłowej wymowy | K\_U03 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE** | | |
| K\_01 | Absolwent jest gotów do ciągłego rozwijania i doskonalenia mowy | K\_K01 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treści laboratoriów** | **Liczba godzin na studiach** | |
| **stacjonarnych** | **Niestacjonarnych** |
|  | **I semestr** |  |  |
| L1 | Samogłoski języka angielskiego | 5 | 3 |
| L2 | Spółgłoski języka angielskiego | 5 | 3 |
| L3 | Transkrypcja i praca ze słownikiem | 2 | 2 |
| L1 | Sylaby, akcent wyrazowy, frazowy | 6 | 3 |
| L2 | Wyrazy złożone | 4 | 2 |
| L3 | Mowa łączna | 4 | 2 |
| L4 | Rytm i intonacja | 4 | 3 |
|  | **Razem liczba godzin** | **30** | **18** |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| Laboratoria | **M2** – miniwykład interaktywny,  **M5** – ćwiczenia | Sprzęt audio / video |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  **–** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)** | **Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)** |
| Laboratoria | F1 - sprawdzian pisemny umiejętności  F2 - sprawdzian ustny umiejętności  F3 - obserwacja podczas zajęć | P3 – ocena podsumowująca powstała z ocen formujących, ponadto, po zaliczeniu zajęć, odpowiednio:  P1 – rok 1 - egzamin PNJA 1 |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | Laboratoria | | | |
| F1x4 | F2x8 | F3 | P1 |
| W\_01 | x |  |  |  |
| W\_02 | x |  |  |  |
| U\_01 |  | x |  | x |
| U\_02 |  | x |  |  |
| U\_03 |  | x |  | x |
| U\_03 |  | x |  |  |
| U\_04 |  | x |  |  |
| K\_01 | x | x | x |  |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| Zajęcia wszystkich przedmiotów z modułu Praktyczna Nauka Języka Angielskiego zaliczane są na podstawie ocen formujących uzyskanych w trakcie semestru i kończą się zaliczeniem z oceną. Ponadto, wszystkie przedmioty tego modułu kończą się wspólnym egzaminem *Praktyczna Nauka Języka Angielskiego* (semestr II, IV, VI).  **Zastosowano skalę % w przeliczeniu na oceny:**  **0-49% ndst**  **50-59% dst**  **60-69% dst+**  **70-79% db**  **80-89% db+**  **90-100% bdb** |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| Egzamin |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **30** | **18** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | | |
| przygotowanie do kolokwium zaliczeniowych | 5 | 10 |
| przygotowanie do egzaminu | 5 | 7 |
| przygotowanie do realizacji zajęć laboratoryjnych (zadania domowe), wykonanie ćwiczeń na zajęciach | 6 | 10 |
| zapoznanie z literaturą | 4 | 5 |
| **suma godzin:** | **50** | **50** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:** (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **2** | **2** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa:**  1.Sawala, K. Szczegóła, T., Jankowski, M. 2013. *Say It Right*. Poznań: Oficyna Wydawnicza Atena  2. Dauer, R. M. 1993. *Accurate English. A Complete Course in Pronunciation*. Englewood. Cliffs, NJ: Longman  3. Gilbert, J.B. 2012. *Clear Speech*. Cambridge University Press.  4. Kompilacja materiały własnych prowadzącego |
| **Literatura zalecana / fakultatywna:**  1.Wells, J.C. 2008. *Pronunciation Dictionary*. London: Longman  2. Jones, D. 2003. *English Pronunciation Dictionary*. Cambridge: CUP |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | Bożena Franków-Czerwonko |
| data sporządzenia / aktualizacji | 09.12.2024r. |
| dane kontaktowe (e-mail) | [bfrankow-czerwonko@ajp.edu.pl](mailto:bfrankow-czerwonko@ajp.edu.pl) |
| Podpis |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Zawartość wygenerowana przez sztuczną inteligencję może być niepoprawna. | **Wydział** | | Humanistyczny |
| **Kierunek** | | Lingwistyka stosowana |
| **Poziom studiów** | | pierwszego stopnia |
| **Forma studiów** | | stacjonarna/niestacjonarna |
| **Profil studiów** | | praktyczny |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | 11/10 | |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Praktyczne ćwiczenia receptywno-dyskursywne język II** |
| **Punkty ECTS** | **20** |
| **Rodzaj zajęć** | **obowiązkowe** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Kompetencje komunikacyjne**  **lektor / tłumacz** |
| **Język, w którym prowadzone są zajęcia** | **angielski** |
| **Rok studiów** | **I,II,III** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **Koordynator: Bożena Franków-Czerwonko**  **Osoby prowadzące zajęcia: mgr Grzegorz Surma** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **stacjonarne/niestacjonarne** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **ćwiczenia** | **90/54**  **90/54**  **60/36**  **30/18**  **30/18**  **30/18** | **I/1**  **I/2**  **II/3**  **II/4**  **III/5**  **III/6** | **20** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Rok I – brak  Rok II –egzamin PNJA  Rok III egzamin PNJA |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 - Student zna słownictwo, struktury gramatyczne oraz zasady ich użycia w odniesieniu do języka niemieckiego na poziomie B2 ESOKJ.  C2 - Student stosuje nabytą wiedzę w zakresie komunikacji językowej opartą na sprawnościach zintegrowanych (interakcja, wymowa, użycie słownictwa i struktur, rozumienie tekstu czytanego i słuchanego, formułowanie krótkich wypowiedzi pisemnych).  C3 – Student potrafi planować i monitorować własny rozwój językowy. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA** | | |
| W\_01 | Absolwent zna i rozumie interdyscyplinarne zagadnienia i procesy umożliwiające wykorzystanie znajomości języka w różnych dziedzinach życia, w tym zawodowego | K\_W01 |
| **UMIEJĘTNOŚCI** | | |
| U\_01 | Absolwent potrafi wykorzystać język angielski jako narzędzie rozumienia, ekspresji i komunikacji. | K\_U08 |
| U\_02 | Absolwent potrafi analizować różne modele poprawnego użycia języka angielskiego i wykorzystać je do konstruowania wypowiedzi ustnych i pisemnych. | K\_U09 |
| U\_03 | Absolwent potrafi zastosować umiejętności językowe: czytania, pisania, słuchania i mówienia w zakresie języka angielskiego zgodne z wymaganiami określonymi dla poziomu B2 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego | K\_U09  K\_U11 |
| U\_04 | samodzielnie rozwijać kompetencje lingwistyczne, korzystać ze słowników, gramatyk, tezaurusów, TI i innych pomocy w celu rozwiązywania problemów zawodowych | K\_U03 |
| U\_05 | komunikować się w środowisku zawodowym tłumaczy lub lektorów z wykorzystaniem specjalistycznej terminologii | K\_U11 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE** | | |
| K\_01 | Absolwent jest gotów do diagnozy posiadanej przez siebie wiedzy i przyswojonych umiejętności. | K\_K01 |
| K\_02 | Absolwent jest gotów do realizacji różnych założonych celów i odpowiedniego określenia priorytetów służących realizacji obranego przez siebie lub innych zadania | K\_K02 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treści ćwiczeń** | **Liczba godzin na studiach** | |
|  | **Semestr 1** | stac. | niestac.. |
| C1 | Ćwiczenia łączące w ramach obszarów poniższych obszarów tematycznych sprawność słuchania, mówienia, czytania i pisania.  Tematyka: Numbers, countries and nationalities,personal information, common objects, jobs, family, daily routine time expressions, free time activities, music , house and furniture, places in a city, food and drinks, holidays,, the weather.  Wykorzystanie funkcji i środków językowych.  Rozwój strategii uczenia się języka angielskiego. | 90 | 54 |
|  | **Liczba godzin w 1. semestrze:** | 90 | 54 |
|  | **Semestr 2** | stac. | niestac.. |
| C2 | Tematyka: Describing people, appearance and personality, clothes, plans and dreams, parents and teenagers, fashion and shopping, describing a town or city,, health and the body, animals, biographies, inventions.  Wykorzystanie funkcji i środków językowych.  Rozwój strategii uczenia się języka angielskiego. | 90 | 54 |
|  | **Liczba godzin w 2. semestrze:** | **90** | **54** |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | **Semestr 3** | stac. | niestac.. |
| C3 | Tematyka: Food and cooking,money, family, streotypes, phone language, sport, relationships, cinema, the body, education, houses, shopping, work, crime.  Wykorzystanie funkcji i środków językowych.  Rozwój strategii uczenia się języka angielskiego. | 60 | 36 |
|  | **Liczba godzin w 3. semestrze:** | 60 | 36 |
|  | **Semestr 4** | stac. | niestac.. |
| C4 | Tematyka: community life, religion and philosophy, cultural life, literature, science, economy.  Wykorzystanie funkcji i środków językowych.  Rozwój strategii uczenia się języka niemieckiego. | 30 | 18 |
|  | **Liczba godzin w 4. semestrze:** | **30** | **18** |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | **Semestr 5** | stac. | niestac.. |
| C5 | Tematyka: History, politics, environment protection, technology, medicine., radio and television news, economy.  Wykorzystanie funkcji i środków językowych.  Rozwój strategii uczenia się języka angielskiego. | 30 | 18 |
|  | **Liczba godzin w 5. semestrze:** | **30** | **18** |
|  | **Semestr 6** | stac. | niestac.. |
| C6 | Tematyka: Science, politics, terrorism, alternative sources of energy, artificial intelligence, aesthetic medicine, psychology.  Wykorzystanie funkcji i środków językowych.  Rozwój strategii uczenia się języka angielskiego. | 30 | 18 |
|  | **Liczba godzin w 6. semestrze:** | **30** | **18** |
|  | **Razem liczba godzin ćwiczeń** | **330** | **198** |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| Ćwiczenia | M2 - burza mózgów, mapa myśli,  M5 - rozmowa sterowana, dyskusja dydaktyczna, ćwiczenia słuchania, mówienia, pisania i czytania, dialogi, ćwiczenia gramatyczne i leksykalne, wypowiedź ustna, analiza tekstów i przykładów, analiza zdań, analiza tekstu wzorcowego, pisanie, analiza tekstów z czasopism | podręcznik, komputer, projektor, prezentacja multimedialna, odtwarzacz CD, arkusze pracy, zdjęcia i ilustracje, czasopisma |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  **–** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)** | **Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)** |
| Ćwiczenia | F1 – sprawdziany (testy sprawdzające słownictwo i gramatykę)  F2 – obserwacja/aktywność  F3 – prace pisemne (krótkie teksty użytkowe)  F4 - wypowiedź/wystąpienie/udział w dyskusji/prezentacja | P1 – egzamin (ustny i pisemny po II,  IV i VI semestrze)  P3 – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | Ćwiczenia | | | | | |
| F1 | F2 | F3 | F4 | P1 | P3 |
| W\_01 | x | x | x | x | x | x |
| U\_01 | x | x | x | x | x | x |
| U\_02 | x | x | x | x | x | x |
| U\_03 | x | x | x | x | x | X |
| U\_04 |  | x |  | x | x | X |
| U\_05 | x | x | x | x | x | X |
| K\_01 |  | x |  |  |  | x |
| K\_02 |  | x |  |  |  | x |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):**

|  |
| --- |
| **Zastosowanie systemu punktowego – oceny według następującej skali (wyrażone w %):**  90%– 100% – ocena 5.0  80%– 89% - ocena 4.5  70% – 79% - ocena 4.0  60%– 69% - ocena 3.5  50%– 59% - ocena 3.0  0%– 49% - ocena 2.0 |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| Egzamin po 2. semestrze |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonar-nych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **330** | **198** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | |
| Wykonywanie ćwiczeń, prac pisemnych | 40 | 102 |
| Przygotowanie do sprawdzianów | 60 | 90 |
| Przygotowanie do egzaminu | 45 | 80 |
| Przygotowanie prezentacji | 25 | 30 |
| **suma godzin:** | **500** | **500** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:** (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **20** | **20** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa:**   1. Latham-Koenig Christina, Oxenden Clive. English File Elementary Third Edition. Oxford University Press. 2014. 2. Latham-Koenig Christina, Oxenden Clive and Paul Seligson. English File Pre-Intermediate. Oxford University Press. 2016. 3. Latham-Koenig Christina, Oxenden Clive and Paul Seligson. English File Intermediate. Oxford University Press. 2019. 4. Nagrania, video i ćwiczenia interaktywne (English File): <https://elt.oup.com/student/englishfile/intermediate3/?cc=pl&selLanguage=pl> 5. Evans Virginia, Successful Writing Intermediate. Express Publishing . 2016.   Materiały opracowane przez osoby prowadzące zajęcia. |
| **Literatura zalecana / fakultatywna:**   1. Raymond Murphy, English Grammar in Use Fifth Edition. Cambridge. 2019. 2. Latham–Koenig C., Oxenden C., English File Elementary - Workbook, Oxford University Press 2013. 3. Latham–Koenig C., Oxenden C., English File Pre-Intermediate - Workbook, Oxford University Press 2013.   Ponadto: anglojęzyczne czasopisma, fragmenty tekstów specjalistycznych, artykuły prasowe, strony internetowe oraz materiały własne prowadzącego |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| Imię i nazwisko sporządzającego | Mirosław Kwiatkowski |
| Data sporządzenia / aktualizacji | 09.12.2024r. |
| Dane kontaktowe (e-mail) | [mkwiatkowski@ajp.edu.pl](mailto:mkwiatkowski@ajp.edu.pl) |
| Podpis |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | | Humanistyczny |
| **Kierunek** | | Lingwistyka stosowana |
| **Poziom studiów** | | pierwszego stopnia |
| **Forma studiów** | | stacjonarna/niestacjonarna |
| **Profil studiów** | | praktyczny |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | 12/11 | |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Praktyczna gramatyka w komunikacji język II** |
| **Punkty ECTS** | **6** |
| **Rodzaj zajęć** | **Obowiązkowe** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Kompetencje komunikacyjne**  **lektor / tłumacz** |
| **Język w którym prowadzone są zajęcia** | **Język angielski** |
| **Rok studiów** | **I, II** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | koordynator: mgr Bożena Franków-Czerwonko  **prowadzący:** dr Joanna Bobin, dr Paulina Kłos-Czerwińska, dr Urszula Paradowska, dr Magdalena Witkowska, mgr Julia Nieścioruk, mgr Wojciech Januchowski, mgr Bożena Franków-Czerwonko, mgr Grzegorz Surma, mgr Mirosław Kwiatkowski |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **stacjonarne/niestacjonarne** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **Ćwiczenia** | **90/54** | **I / 2**  **II/3,4** | **6** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Układ treści przedmiotu ma charakter progresywny. Kontynuacja realizacji treści w ramach kolejnych etapów przedmiotu wymaga zaliczenia treści wcześniejszych. |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 – Student posiada wiedzę umożliwiającą wykorzystanie znajomości języka, w tym zna metajęzyk gramatyki, funkcje poszczególnych kategorii gramatycznych i normy umożliwiające odpowiednie ich użycie; poszerza zakres środków leksykalnych w ramach poszczególnych obszarów tematycznych.  C2 – Student opanował język obcy na poziomie biegłości B2 zgodnie z Europejskim Systemem Opisu Kształcenia Językowego, w tym potrafi stosować zdobytą wiedzę w zakresie struktury języka angielskiego w wypowiedziach ustnych i pisemnych, właściwie dobierając słownictwo.  C3 – Student potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę i rozwijać swoje umiejętności w zakresie poprawnego użycia języka, wykorzystując w tym celu literaturę fachową w zakresie opisu struktury języka.  C4 – Student rozumie potrzebę uczenia się przez całe życie, zwłaszcza rozwijania kompetencji lingwistycznych, również poprzez współpracę w grupie. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA:**  absolwent zna i rozumie | | |
| W\_01 | funkcje języka i role komunikacji językowej, jednostki językowe i kategorie gramatyczne języka angielskiego, ich funkcje i normy umożliwiających użycie języka w komunikacji, zorientowane na zastosowanie praktyczne w działalności zawodowej tłumacza lub lektora | K\_W01 |
| W\_02 | jednostki językowe i kategorie gramatyczne języka angielskiego, ich funkcje i normy umożliwiające odpowiednie użycie języka oraz w stopniu słownictwo z zakresu studiowanej specjalności | K\_W10 |
| **UMIEJĘTNOŚCI:** absolwent potrafi | | |
| U\_01 | wykorzystać język angielski jako narzędzie rozumienia, ekspresji i komunikacji, rozwiązywać problemy typowe dla działalności zawodowej tłumacza lub lektora | K\_U01 |
| U\_02 | potrafi analizować różne modele poprawnego użycia języka angielskiego, stworzyć poprawny tekst pisany i mówiony w języku angielskim na poziomie B2 ESOKJ (język wiodący: angielski), demonstrując umiejętność merytorycznego argumentowania i formułowania wniosków, także w celach tłumaczeniowych lub dydaktycznych | K\_U09 |
| U\_03 | samodzielnie rozwijać kompetencje lingwistyczne, korzystać ze słowników, gramatyk, tezaurusów, TI i innych pomocy w celu rozwiązywania problemów zawodowych | K\_U03 |
| U\_04 | samodzielnie planować i realizować własne uczenie się przez całe życie, kształtować odpowiednie poczucie własnej sprawczości oraz współdziałać w grupie, również interdyscyplinarnej, przyjmując w niej różne role i biorąc odpowiedzialność za działania grup | K\_U13  K\_U14 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE:** absolwent jest gotów | | |
| K\_01 | do diagnozy posiadanej przez siebie wiedzy i przyswojonych umiejętności, rozumie potrzebę ciągłego dokształcania się i doskonalenia zawodowego, akceptuje zmianę językową jako naturalny proces w rozwoju języka. | K\_K01 |
| K\_02 | odpowiedzialnego pełnienia roli zawodowej w sektorze tłumaczeń lub usług edukacyjnych, dbając o tradycje i dorobek tego zawodu | K\_U05 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | | **Treść ćwiczeń** | | **Liczba godzin** | | |
|  | | **Semestr pierwszy** | | **stacj** | **niestacj.** | |
| 1. | | Czasy gramatyczne | | 5 | 4 | |
| 2. | | Czasowniki modalne | | 4 | 3 | |
| 3. | | Okresy warunkowe | | 4 | 3 | |
| 4. | | Strona bierna | | 4 | 2 | |
| 5. | | Mowa zależna | | 4 | 2 | |
| 6. | | Przedimki i rzeczowniki | | 4 | 2 | |
| 7 | | Przymiotniki i przysłówki | | 3 | 1 | |
| 8. | | Czasowniki złożone | | 2 | 1 | |
|  | | Razem: | | 30 | 18 | |
| **Semestr drugi** | | | | |  | |
| 9. | | Stosowanie trybu łączącego oraz konstrukcji "unreal past" | | 5 | 4 | |
| 10. | | Znaczenia i konteksty użycia zdań bezokolicznikowych i gerundialnych – rodzaje bezokoliczników i ich funkcji | | 4 | 3 | |
| 11. | | Konteksty i formy wyrażania emfazy | | 4 | 3 | |
| 12. | | Związki frazeologiczne: kolokacje i idiomy | | 4 | 2 | |
| 13. | | Funkcje wybranych zdań podrzędnych, spójniki i inne znaczniki dyskursu | | 4 | 2 | |
| 14. | | Funkcje inwersji w zależności od stylu wypowiedzi | | 4 | 2 | |
| 15. | | Dobór czasowników frazowych do stylu i rejestru wypowiedzi | | 3 | 1 | |
| 16. | | Systemy budowania wzajemnych odniesień w tekście. (contextual reference) | | 2 | 1 | |
|  | | Razem: | | 30 | 18 | |
| **Semestr trzeci** | | | | |  | |
| 17. | Różne typy łączenia zdań składowych, w tym nieokreślające i określające zdania przydawkowe (relative clauses, linking clauses). | | 5 | | | 4 | |
| 18. | Wybrane zagadnienia z zakresu modalności. | | 4 | | | 3 | |
| 19. | Tłumaczenie i analiza zdań o wysokim współczynniku trudności | | 4 | | | 3 | |
| 20. | Układ strukturalny zdania (kolejność używanych przymiotników, zmiany szyku). | | 4 | | | 2 | |
| 21. | Zastosowanie analizy kontrastywnej, ze szczególnym uwzględnieniem różnic i często występujących błędów na poziomie leksykalnym, słowotwórczym i składniowym. | | 4 | | | 2 | |
| 22. | Określniki i przedimki i ich rola w zdaniu. | | 4 | | | 2 | |
| 23. | Różne typy łączenia zdań składowych, w tym nieokreślające i określające zdania przydawkowe (relative clauses, linking clauses). | | 3 | | | 1 | |
| 24. | Rozpoznawanie i stosowanie poznanych struktur gramatycznych – praca z tekstem. | | 2 | | | 1 | |
|  | **Razem liczba godzin ćwiczeń** | | **90** | | | **54** | |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| Ćwiczenia | **M2** – miniwykład interaktywny,  **M5** – ćwiczenia w stosowaniu poszczególnych zagadnień gramatycznych, analiza przykładów, analiza tekstów w odniesieniu do omawianych kategorii językowych, formułowanie krótkiej wypowiedzi ustnej i pisemnej. | Sprzęt multimedialny, podręczniki do nauki gramatyki języka angielskiego, programy multimedialne, plansze, słowniki (tradycyjne oraz on-line), gry dydaktyczne, ćwiczenia online, materiały ćwiczeniowe opracowane przez osoby prowadzące zajęcia |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  **–** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)** | **Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)** |
| Ćwiczenia | **F1** – sprawdziany (pisemne),  **F2** – obserwacja/aktywność (ocena ćwiczeń wykonywanych podczas zajęć i jako pracy własnej). | **P1** – egzamin pisemny po 3. semestrze  **P3** – ocena podsumowująca na podstawie ocen formujących uzyskanych w semestrach 1. i 2. |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |
| --- |
| **Efekty przedmiotowe** |
| F1 | F2 | P1 | P3 |
| W\_01 | x | x | x | x |
| W\_02 | x | x | x | x |
| U\_01 | x | x | x | x |
| U\_02 | x | x | x | x |
| U\_03 | x | x | x | x |
| U\_04 |  | x |  | x |
| K\_01 |  | x |  | x |
| K\_02 |  | x |  |  |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| Zastosowanie systemu punktowego – oceny według następującej skali (wyrażone w %):  90%– 100% – ocena 5.0  80%– 89% - ocena 4.5  70% – 79% - ocena 4.0  60%– 69% - ocena 3.5  50%– 59% - ocena 3.0  0%– 49% - ocena 2.0 |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| Zaliczenie (po 1. i 2. semestrze)  Egzamin (po 3. semestrze nauki) |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **90** | **54** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | |
| przygotowanie do egzaminu | 15 | 32 |
| przygotowanie do realizacji zajęć, wykonanie ćwiczeń, wykonywanie zadań domowych | 30 | 42 |
| zapoznanie z literaturą | 15 | 22 |
| **suma godzin:** | **150** | **150** |
| liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:  (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **6** | **6** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa:** **I rok:**  1. Swan, M. (2005). Practical English usage. Third edition. Oxford: Oxford University Press. 2. [Luke Prodromou](https://www.libristo.pl/pl/autor/Luke%20Prodromou), (2012). Grammar & Vocabulary for FCE: Pearson 3. [Raymond Murphy](https://www.libristo.pl/pl/autor/Raymond%20Murphy) (2019).English Grammar in Use 5th edition: [Cambridge University Press](https://www.libristo.pl/pl/wydawca/Cambridge%20University%20Press) **II rok:** 1. Prodromou, L. (2017). Grammar and vocabulary for Cambridge First for students preparing for the Cambridge English First exam. Second edition, Harlow: Pearson Education. 2**.** [Martin Hewings](https://www.libristo.pl/pl/autor/Martin%20Hewings), (2015). [Simon Haines](https://www.libristo.pl/pl/autor/Simon%20Haines) Grammar and Vocabulary for Advanced: [Cambridge University Press](https://www.libristo.pl/pl/wydawca/Cambridge%20University%20Press).  3. Thomson, A. J., Marinet, A. V., (2004). A Practical English Grammar: Exercises 1, Oxford: Oxford University Press. |
| **Literatura zalecana / fakultatywna**  **I rok:** 1. 1. Jane W. Manion (2023) Complete English Grammar Course. Fried Editor. 2. Evans, V., Dooley, J., Milton, J. (2014). Practice exam papers for the Cambridge English FCE. Express Publishing.  **II rok:** 1. Gethin H., (2000). Grammar in Context. Harlow: Longman.. 2. Mark Skipper, (2002). Advanced Grammar & Vocabulary: Express Publishing. 3. Słowniki jedno i dwujęzyczne (tradycyjne oraz w wersji online). |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | mgr Grzegorz Surma |
| data sporządzenia / aktualizacji | 09.12.2024 |
| dane kontaktowe (e-mail) | [gsurma@ajp.edu.pl](mailto:gsurma@ajp.edu.pl) |
| Podpis |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | | Humanistyczny |
| **Kierunek** | | Lingwistyka stosowana |
| **Poziom studiów** | | pierwszego stopnia |
| **Forma studiów** | | stacjonarna/niestacjonarna |
| **Profil studiów** | | Praktyczny |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | 8–12 / 7-11 | |

**KARTA MODUŁU**

**MODUŁ 2: KOMPETENCJE KOMUNIKACYJNE**

**Język I: niemiecki, język II: angielski**

**1.Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Praktyczne ćwiczenia receptywno-dyskursywne język I**  **Praktyczna gramatyka w komunikacji język I**  **Praktyczna fonetyka w komunikacji język I**  **Praktyczne ćwiczenia receptywno-dyskursywne język II**  **Praktyczna gramatyka w komunikacji język II** |
| **Punkty ECTS** | **44** |
| **Rodzaj zajęć** | **Obieralne** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Kompetencje komunikacyjne**  **tłumacz / lektor** |
| **Język w którym prowadzone są zajęcia** | **niemiecki, angielski** |
| **Rok studiów** | **II, III** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **hab. AJP dr hab. Renata Nadobnik, mgr Bożena Franków-Czerwonko, mgr Piotr Kotek, mgr Dariusz Łężak,**  **mgr Sławomir Szenwald, mgr Mirosław Kwiatkowski,**  **mgr Grzegorz Surma** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **stacjonarne/niestacjonarne** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **Ćwiczenia** | 90, 80/54, 46  30, 30/18, 18  30/18  90, 90, 60, 30, 30, 30/54, 54, 36, 18, 18  30, 30, 30/18, 18, 18  **Razem: 680/406** | I/1., 2.  I/1., 2.  I/1.  I/1., 2.; II/3., 4.; III/5., 6.  I/2.; II/3., 4. | 5/6  2/3  2  5/6/3/2/2/2  2/2/2  **Razem: 44** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Zgodnie ze wskazaniem w poszczególnych kartach zajęć. |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C2 – Student posiada wiedzę umożliwiającą wykorzystanie znajomości języka, w tym zna metajęzyk gramatyki, funkcje poszczególnych kategorii gramatycznych i normy umożliwiające odpowiednie ich użycie; poszerza zakres środków leksykalnych w ramach poszczególnych obszarów tematycznych – w odniesieniu do języka niemieckiego na poziomie C1 zgodnie z ESOKJ, w odniesieniu do języka angielskiego na poziomie B2 ESOKJ.  C2 – Student stosuje nabytą wiedzę w zakresie komunikacji językowej opartą na sprawnościach zintegrowanych (interakcja, wymowa, użycie słownictwa i struktur, rozumienie tekstu czytanego i słuchanego, formułowanie wypowiedzi ustnych i pisemnych).  C3 – Student potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę i rozwijać swoje umiejętności w zakresie poprawnego użycia języka, wykorzystując w tym celu literaturę fachową.  C4 – Student potrafi planować i monitorować własny rozwój językowy. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | | **Opis efektu uczenia się** | | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA: absolwent zna i rozumie** | | | | |
| W\_01 | interdyscyplinarne zagadnienia i procesy umożliwiające wykorzystanie znajomości języka w różnych dziedzinach życia, w tym zawodowego | | K\_W01 | |
| **UMIEJĘTNOŚCI: absolwent potrafi** | | | | |
| U\_01 | | wykorzystać język niemiecki i angielski jako narzędzie rozumienia, ekspresji i komunikacji | | K\_U08 |
| U\_02 | | analizować różne modele poprawnego użycia języka niemieckiego i angielskiego i wykorzystać je do konstruowania wypowiedzi ustnych i pisemnych | | K\_U09 |
| U\_03 | | zastosować umiejętności językowe: czytania, pisania, słuchania i mówienia w zakresie języka niemieckiego (jako wiodącego) zgodne z wymaganiami określonymi dla poziomu C1 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego | | K\_U06  K\_U07 |
| U\_04 | | zastosować umiejętności językowe: czytania, pisania, słuchania i mówienia w zakresie języka angielskiego zgodne z wymaganiami określonymi dla poziomu B2 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego | | K\_U08  K\_U09 |
| U\_05 | | samodzielnie rozwijać kompetencje lingwistyczne, korzystać ze słowników, gramatyk, tezaurusów, TI i innych pomocy w celu rozwiązywania problemów zawodowych | | K\_U03 |
| U\_06 | | komunikować się w środowisku zawodowym tłumaczy lub lektorów z wykorzystaniem specjalistycznej terminologii | | K\_U11 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE: absolwent jest gotów do** | | | | |
| K\_01 | | diagnozy posiadanej przez siebie wiedzy i przyswojonych umiejętności. | | K\_K01 |
| K\_02 | | realizacji różnych założonych celów i odpowiedniego określenia priorytetów służących realizacji obranego przez siebie lub innych zadania | | K\_K02 |

**6. Warunki realizacji i zaliczenia grupy przedmiotów (modułu)**

|  |
| --- |
| Egzamin wspólny z grupy przedmiotów po II, IV i VI semestrze |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | Renata Nadobnik |
| data sporządzenia / aktualizacji | 09.012.2024 r. |
| dane kontaktowe (e-mail) | [rnadobnik@ajp.edu.pl](mailto:rnadobnik@ajp.edu.pl) |
| Podpis |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | Humanistyczny |
| **Kierunek** | Lingwistyka stosowana |
| **Poziom studiów** | pierwszego stopnia |
| **Forma studiów** | stacjonarna/niestacjonarna |
| **Profil studiów** | praktyczny |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | 8 / 7 |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Praktyczne ćwiczenia receptywno-dyskursywne język I (niemiecki)** |
| **Punkty ECTS** | **11** |
| **Rodzaj zajęć** | **obowiązkowe** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Kompetencje komunikacyjne**  **Tłumacz/Lektor** |
| **Język, w którym prowadzone są zajęcia** | **niemiecki** |
| **Rok studiów** | **I** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **Koordynator: prof. AJP dr hab. Renata Nadobnik**  **Osoby prowadzące zajęcia: mgr Dariusz Łężak, mgr Sławomir Szenwald, mgr Piotr Kotek** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **stacjonarne/niestacjonarne** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **ćwiczenia** | **90/54**  **80/48** | **I/1**  **I/2** | **11** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Rok I – języka niemieckiego na poziomie co najmniej B1 |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 - Student zna słownictwo, struktury gramatyczne oraz zasady ich użycia w odniesieniu do języka niemieckiego na poziomie C1 ESOKJ.  C2 - Student stosuje nabytą wiedzę w zakresie komunikacji językowej opartą na sprawnościach zintegrowanych (interakcja, wymowa, użycie słownictwa i struktur, rozumienie tekstu czytanego i słuchanego, formułowanie krótkich wypowiedzi pisemnych).  C3 – Student potrafi planować i monitorować własny rozwój językowy. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA** | | |
| W\_01 | Absolwent zna i rozumie interdyscyplinarne zagadnienia i procesy umożliwiające wykorzystanie znajomości języka w różnych dziedzinach życia, w tym zawodowego | K\_W01 |
| **UMIEJĘTNOŚCI** | | |
| U\_01 | Absolwent potrafi wykorzystać język niemiecki jako narzędzie rozumienia, ekspresji i komunikacji. | K\_U06 |
| U\_02 | Absolwent potrafi analizować różne modele poprawnego użycia języka niemieckiego i wykorzystać je do konstruowania wypowiedzi ustnych i pisemnych. | K\_U07 |
| U\_03 | Absolwent potrafi zastosować umiejętności językowe: czytania, pisania, słuchania i mówienia w zakresie języka niemieckiego zgodne z wymaganiami określonymi dla poziomu C1 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego | K\_U06  K\_U07 |
| U\_04 | Absolwent potrafi samodzielnie rozwijać kompetencje lingwistyczne, korzystać ze słowników, gramatyk, tezaurusów, TI i innych pomocy w celu rozwiązywania problemów zawodowych | K\_U03 |
| U\_05 | Absolwent potrafi komunikować się w środowisku zawodowym tłumaczy lub lektorów z wykorzystaniem specjalistycznej terminologii | K\_U11 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE** | | |
| K\_01 | Absolwent jest gotów do diagnozy posiadanej przez siebie wiedzy i przyswojonych umiejętności. | K\_K01 |
| K\_02 | Absolwent jest gotów do realizacji różnych założonych celów i odpowiedniego określenia priorytetów służących realizacji obranego przez siebie lub innych zadania | K\_K02 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treści ćwiczeń** | **Liczba godzin na studiach** | |
|  | **Semestr 1** | stac. | niestac.. |
| C1 –C45 | Ćwiczenia łączące w ramach obszarów poniższych zagadnień tematycznych sprawność słuchania, mówienia, czytania i pisania.  Tematyka: Familie, Ferien, Feste, Freizeit, Schule, Bildung, Lernen, Wohnung, Arbeit, alt und jung – zwischenmenschliche Beziehungen, Gesundheit, Kommunikation, meine Umgebung, Rollenverteilung, Verbrauch, Mode, Tourismus, Natur und Umwelt, Kriminalität, Medien, Wissenschaft.  Wykorzystanie funkcji i środków językowych.  Rozwój strategii uczenia się języka niemieckiego. | 90 | 54 |
|  | **Liczba godzin w 1. semestrze:** | 90 | 54 |
|  | **Semestr 2** | stac. | niestac.. |
| C1-C40 | Ćwiczenia łączące w ramach obszarów poniższych obszarów tematycznych sprawność słuchania, mówienia, czytania i pisania.  Tematyka: Informationstechnologie, Kunst, Arbeitsmarkt, Karriere, Kriminalität, Bedrohungen der modernen Welt, Umweltprobleme, Werbung, soziale Probleme, Dilemmata (Todesstrafe, Abtreibung), Sucht, Gesundheitsfürsorge, gesunder Lebensstil, technologischer Fortschritt, Kunst  Wykorzystanie funkcji i środków językowych.  Rozwój strategii uczenia się języka niemieckiego. | 80 | 46 |
|  | **Liczba godzin w 2. semestrze:** | **80** | **46** |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| Ćwiczenia | M2 - burza mózgów, mapa myśli,  M5 - rozmowa sterowana, dyskusja dydaktyczna, ćwiczenia słuchania, mówienia, pisania i czytania, dialogi, ćwiczenia gramatyczne i leksykalne, wypowiedź ustna, analiza tekstów i przykładów, analiza zdań, analiza tekstu wzorcowego, pisanie p analiza tekstów z czasopism | podręcznik, komputer, projektor, prezentacja multimedialna, odtwarzacz CD, arkusze pracy, zdjęcia i ilustracje, czasopisma |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  **–** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)** | **Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)** |
| Ćwiczenia | F1 – sprawdziany (testy sprawdzające słownictwo i gramatykę)  F2 – obserwacja/aktywność  F3 – prace pisemne (krótkie teksty użytkowe)  F4 - wypowiedź/wystąpienie/udział w dyskusji/prezentacja | P1 – egzamin (ustny i pisemny po II,  IV i VI semestrze)  P3 – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | Ćwiczenia | | | | | |
| F1 | F2 | F3 | F4 | P1 | P3 |
| W\_01 | x | x | x | x | x | x |
| U\_01 | x | x | x | x | x | x |
| U\_02 | x | x | x | x | x | x |
| U\_03 | x | x | x | x | x | x |
| U\_04 |  | x |  | x | x | x |
| U\_05 | x | x | x | x | x | x |
| K\_01 |  | x |  |  |  | x |
| K\_02 |  | x |  |  |  | x |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):**

|  |
| --- |
| **Zastosowanie systemu punktowego – oceny według następującej skali (wyrażone w %):**  90%– 100% – ocena 5.0  80%– 89% - ocena 4.5  70% – 79% - ocena 4.0  60%– 69% - ocena 3.5  50%– 59% - ocena 3.0  0%– 49% - ocena 2.0 |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| Egzamin po 2. Semestrze |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonar-nych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **170** | **100** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | |
| Wykonywanie ćwiczeń, prac pisemnych | 65 | 110 |
| Przygotowanie do sprawdzianów | 10 | 20 |
| Przygotowanie do egzaminu | 10 | 20 |
| Przygotowanie prezentacji | 20 | 25 |
| **suma godzin:** | **275** | **275** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:** (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **11** | **11** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa:**  1. Braun B., Dengler S., Fügert N., Hohmann S., Mittelpunkt neu B1+. Deutsch als Fremdsprache für Fortgeschrittene. Lehr- und Arbeitsbuch mit Audio-CD, Berlin und München 2011.  2. Buscha A., Linthout G., Das Mittelstufenbuch. Deutsch als Fremdsprache. Teil 2, Leipzig 2003.  3. Buscha A., Linthout G., Das Mittelstufenbuch. Deutsch als Fremdsprache. Teil 2. Hörmaterialien mit CD, Leipzig 2004.  4. Daniels A., Dengler S., Estermann Ch., Köhl-Kuhn R.., Sander I., Lanz M., Schlenker W., Tallowitz U., Mittelpunkt C1. Deutsch als Fremdsprache für Fortgeschrittene, Stuttgart 2008.  5. Glotz-Kastanis J., Tippmann D.: Sprechen. Schreiben. Mitreden. Ein Übungsbuch zum Training von Vortrag und Aufsatz in der Oberstufe, Athen 2006.  6. Koithan U., Schmitz H., Sieber T., Sonntag R., Aspekte. Mittelstufe Deutsch. Lehrbuch 1, Berlin und München 2007.  7. Koithan U., Schmitz H., Sieber T., Sonntag R., Aspekte. Mittelstufe Deutsch. Arbeitsbuch 1, Berlin und München 2007.  8.Dreke M., Lind W., Wechselspiel – Interaktive Arbeitsblätter für die Partnerarbeit im Deutschunterricht, Berlin, München 1997.  Ponadto: niemieckojęzyczne czasopisma, artykuły prasowe pobrane ze stron internetowych, materiały opracowane przez osoby prowadzące zajęcia. |
| **Literatura zalecana / fakultatywna:**   1. Braun A., Dinsel S., Ende K., Unterwegs zur Vorbereitung auf die Zentrale Mittelstufenprüfung Deutsch als Fremdsprache, Berlin 2000. 2. Eggers D., Müller-Küppers E., Wiemer Neuf-Münkel,G., Hörverstehen,. 18 Vorträge, Ismaning: 1997. 3. 5. Ferenbach M., Schüßler I., Wörter zur Wahl, Stuttgart 2002. 4. Frey, E., Kleines Deutsches Sprachdiplom . Übungsaufgaben mit Lösungen., München 2004. |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| Imię i nazwisko sporządzającego | Dariusz Łężak |
| Data sporządzenia / aktualizacji | 09.12.2024 |
| Dane kontaktowe (e-mail) | dlezak@ajp.edu.pl |
| Podpis |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | **Wydział** | Humanistyczny | |
| **Kierunek** | Lingwistyka stosowana | |
| **Poziom studiów** | pierwszego stopnia | |
| **Forma studiów** | stacjonarna/niestacjonarna | |
| **Profil studiów** | Praktyczny | |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | | 9/8 |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Praktyczna gramatyka w komunikacji język I** |
| **Punkty ECTS** | **5** |
| **Rodzaj zajęć** | **Obowiązkowe** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Kompetencje komunikacyjne**  **Tłumacz / lektor** |
| **Język, w którym prowadzone są zajęcia** | **język niemiecki** |
| **Rok studiów** | **I** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **koordynator: prof. AJP dr hab. Renata Nadobnik**  **mgr Piotr Kotek, mgr Dariusz Łężak, mgr Sławomir Szenwald** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **stacjonarne/niestacjonarne** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **Ćwiczenia** | **60/36** | **I /1, 2** | **5** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Układ treści przedmiotu ma charakter progresywny. Kontynuacja realizacji treści w ramach kolejnych etapów przedmiotu wymaga zaliczenia treści wcześniejszych. |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 – Student posiada wiedzę umożliwiającą wykorzystanie znajomości języka, w tym zna metajęzyk gramatyki, funkcje poszczególnych kategorii gramatycznych i normy umożliwiające odpowiednie ich użycie; poszerza zakres środków leksykalnych w ramach poszczególnych obszarów tematycznych.  C2 – Student potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę i rozwijać swoje umiejętności w zakresie poprawnego użycia języka, wykorzystując w tym celu literaturę fachową w zakresie opisu struktury języka.  C3 – Student rozumie potrzebę uczenia się przez całe życie, zwłaszcza rozwijania kompetencji lingwistycznych, również poprzez współpracę w grupie.  C4 – Student rozumie potrzebę uczenia się przez całe życie, zwłaszcza rozwijania kompetencji lingwistycznych, również poprzez współpracę w grupie. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA:**  absolwent zna i rozumie | | |
| W\_01 | funkcje języka i role komunikacji językowej, jednostki językowe i kategorie gramatyczne języka niemieckiego, ich funkcje i normy umożliwiających użycie języka w komunikacji, zorientowane na zastosowanie praktyczne w działalności zawodowej tłumacza lub lektora | K\_W01 |
| W\_02 | jednostki językowe i kategorie gramatyczne języka niemieckiego, ich funkcje i normy umożliwiające odpowiednie użycie języka oraz w stopniu zaawansowanym specjalistyczne słownictwo z zakresu studiowanej specjalności | K\_W10 |
| **UMIEJĘTNOŚCI:** absolwent potrafi | | |
| U\_01 | wykorzystać język niemiecki jako narzędzie rozumienia, ekspresji i komunikacji, rozwiązywać problemy typowe dla działalności zawodowej tłumacza lub lektora | K\_U01 |
| U\_02 | potrafi analizować różne modele poprawnego użycia języka niemieckiego, stworzyć poprawny tekst pisany i mówiony w języku niemieckim, demonstrując umiejętność merytorycznego argumentowania i formułowania wniosków, także w celach tłumaczeniowych lub dydaktycznych | K\_U07 |
| U\_03 | samodzielnie rozwijać kompetencje lingwistyczne, korzystać ze słowników, gramatyk, tezaurusów, TI i innych pomocy w celu rozwiązywania problemów zawodowych | K\_U03 |
| U\_04 | samodzielnie planować i realizować własne uczenie się przez całe życie, kształtować odpowiednie poczucie własnej sprawczości oraz współdziałać w grupie, również interdyscyplinarnej, przyjmując w niej różne role i biorąc odpowiedzialność za działania grup | K\_U13  K\_U14 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE:** absolwent jest gotów | | |
| K\_01 | do diagnozy posiadanej przez siebie wiedzy i przyswojonych umiejętności, rozumie potrzebę ciągłego dokształcania się i doskonalenia zawodowego, akceptuje zmianę językową jako naturalny proces w rozwoju języka. | K\_K01 |
| K\_02 | odpowiedzialnego pełnienia roli zawodowej w sektorze tłumaczeń lub usług edukacyjnych, dbając o tradycje i dorobek tego zawodu | K\_U05 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treści ćwiczeń** | **Liczba godzin** | |
|  |  | **stacj.** | **niestacj.** |
| **Semestr pierwszy** | | |  |
| 1. | Koniugacja czasowników słabych i mocnych, rozdzielnie i nierozdzielnie złożonych | 4 | 1 |
| 2. | Deklinacja rzeczownika, odmiana i użycie rodzajnika określonego, nieokreślonego i formy bez rodzajnika. Tworzenie liczby mnogiej rzeczownika. | 4 | 2 |
| 3. | Deklinacja zaimka osobowego i dzierżawczego. | 2 | 1 |
| 4. | Przyimki ( z celownikiem i biernikiem). | 2 | 1 |
| 5. | Czasowniki zwrotne. | 2 | 1 |
| 6. | Czasowniki modalne. Czasowniki posiłkowe używane jak modalne. | 2 | 2 |
| 7. | Tworzenie i użycie czasu Präteritum. | 2 | 2 |
| 8. | Tworzenie i użycie czasu Perfekt. | 3 | 2 |
| 9. | Tworzenie i użycie czasu Plusquamperfekt. | 2 | 1 |
| 10. | Tworzenie i zastosowanie czasu Futur I i Futur II. | 2 | 1 |
| 11. | Rekcja czasowników. | 3 | 1 |
| 12. | Tryb rozkazujący. | 2 | 1 |
|  | Razem: | 30 | 18 |
| **Semestr drugi** | | |  |
| 13. | Deklinacja przymiotnika z rodzajnikiem określonym. Deklinacja przymiotnika z rodzajnikiem nieokreślonym. Deklinacja przymiotnika bez rodzajnika. | 3 | 2 |
| 14. | Stopniowanie przymiotnika, przysłówka. | 2 | 1 |
| 15. | Strona bierna. | 4 | 2 |
| 16. | Strona bierna z czasownikami modalnymi. | 1 | 1 |
| 17. | Szyk wyrazów w zdaniu. Spójniki w pozycji zerowej i pierwszej. | 2 | 1 |
| 18. | Zdania poboczne czasowe i przyczynowe. | 2 | 1 |
| 19. | Zdania poboczne skutkowe i poboczne celu. | 2 | 1 |
| 20. | Zdania poboczne sposobu i zdania przydawkowe. | 4 | 2 |
| 21. | Tworzenie i zastosowanie trybu przypuszczającego (Konjunktiv II). | 4 | 2 |
| 22. | Konjunktiv I oraz mowa zależna i niezależna. | 6 | 5 |
|  | Razem: | 30 | 18 |
|  | **Razem liczba godzin ćwiczeń** | **60** | **36** |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| Ćwiczenia | **M2** – miniwykład interaktywny,  **M5** – ćwiczenia w stosowaniu poszczególnych zagadnień gramatycznych, analiza przykładów, analiza tekstów w odniesieniu do omawianych kategorii językowych, formułowanie krótkiej wypowiedzi ustnej i pisemnej. | Sprzęt multimedialny, podręczniki do nauki gramatyki języka niemieckiego, programy multimedialne, plansze, słowniki (tradycyjne oraz on-line), gry dydaktyczne, ćwiczenia online, materiały ćwiczeniowe opracowane przez osoby prowadzące zajęcia |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  **–** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)** | **Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)** |
| Ćwiczenia | **F1** – sprawdziany (pisemne),  **F2** – obserwacja/aktywność (ocena ćwiczeń wykonywanych podczas zajęć i jako pracy własnej).  **F3** – krótka wypowiedź pisemna,  **F4** – wypowiedź ustna | **P1** – egzamin pisemny (po 2. semestrze) |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |
| --- |
| **Efekty przedmiotowe** |
| F1 | F2 | F3 | F4 | P1 |
| W\_01 | X | x | x | x | x |
| W\_02 | X | x | x | x | x |
| U\_01 | X | x | x | x | x |
| U\_02 | X | x | x | x | x |
| U\_03 | X | x |  |  | x |
| U\_04 |  | x |  |  |  |
| K\_01 |  | x |  |  |  |
| K\_02 |  | x |  |  |  |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| Zastosowanie systemu punktowego – oceny według następującej skali (wyrażone w %):  90%– 100% – ocena 5.0  80%– 89% - ocena 4.5  70% – 79% - ocena 4.0  60%– 69% - ocena 3.5  50%– 59% - ocena 3.0  0%– 49% - ocena 2.0 |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| Egzamin po semestrze 2. |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **60** | **36** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | |
| przygotowanie do egzaminu | 10 | 40 |
| przygotowanie do realizacji zajęć, wykonanie ćwiczeń, wykonywanie zadań domowych | 40 | 50 |
| zapoznanie z literaturą | 15 | 19 |
| **suma godzin:** | **125** | **125** |
| liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:  (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **5** | **5** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa:**   1. Dreyer H., Schmitt R., *Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik – aktuell*, Hueber Verlag, Ismaning 2018. 2. Chrapek L., Kołsut S., Kotnowska J., *Wielka gramatyka niemiecka z ćwiczeniami A1-C1*, LektorKlett, Poznań 2015. 3. *Duden Grammatik*, http://www.duden.de/hilfe/grammatik. 4. Ćwiczenia online (np.. www. lerngrammatik.de). |
| **Literatura zalecana / fakultatywna:**   1. Apelt M., Apelt H.-P., *Grammatik a la carte!* Band 1, Diesterweg, Frankfurt 2002. 2. Dreke M., Lind W., *Wechselspiel Neu – Interaktive Arbeitsblätter für die Partnerarbeit im Deutschunterricht*, Langenscheidt, Berlin, München 2019. 3. Helbig G., Buscha J., *Übungsgrammatik Deutsch*, Langenscheidt, Berlin, München 2000. 4. Rug W., Tomaszewski A., *Grammatik mit Sinn und Verstand*, Klett Edition Deutsch, München 2021. 5. Czasopisma niemieckojęzyczne dostępne w wersji on-line (np. Stern, Spiegel, Focus). 6. Słowniki jedno i dwujęzyczne (tradycyjne oraz w wersji online). |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | Piotr Kotek |
| data sporządzenia / aktualizacji | 09.12.2024 |
| dane kontaktowe (e-mail) | [pkotek@ajp.edu.pl](mailto:pkotek@ajp.edu.pl) |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | **Wydział** | | Humanistyczny |
| **Kierunek** | | Lingwistyka stosowana |
| **Poziom studiów** | | pierwszego stopnia |
| **Forma studiów** | | stacjonarna/niestacjonarna |
| **Profil studiów** | | praktyczny |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | 10/9 | |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Praktyczna fonetyka w komunikacji I** |
| **Punkty ECTS** | **2** |
| **Rodzaj zajęć** | **ćwiczenia** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Moduł 2. Kompetencje komunikacyjne** |
| **Język w którym prowadzone są zajęcia** | **niemiecki** |
| **Rok studiów** | **I** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **Koordynatorzy: prof. AJP dr hab. Renata Nadobnik**  **Prowadzący mgr Sławomir Szenwald** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **stacjonarne/niestacjonarne** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **Ćwiczenia** | **I sem 30 / 18** | **1 rok (I sem)** | **2** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Brak |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 - zapoznanie studentów z terminologią fonetyczną i fonologiczną w języku angielskim oraz systemem transkrypcji fonetycznej  C2 - wykształcenie u studentów prawidłowej wymowy angielskiej zgodnie ze standardami wymowy brytyjskiej lub amerykańskiej na poziomie dźwięków i wyrazów  C3 - wykształcenie u studentów nawyku korzystania ze słowników wymowy i nabycie umiejętności planowania i monitorowania własnego rozwoju |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA** | | |
| W\_01 | absolwent zna podstawowe pojęcia z zakresu fonetyki i filologii angielskiej | K\_W01 |
| W\_02 | absolwent zna symbole fonetyczne | K\_W04 |
| **UMIEJĘTNOŚCI** | | |
| U\_01 | potrafi poprawnie artykułować samogłoski i spółgłoski języka niemieckiego oraz potrafi odczytać i zapisać wymowę wyrazów za pomocą transkrypcji fonetycznej | K\_U01 |
| U-02 | potrafi czytać na głos przygotowane teksty w sposób wyraźny i zrozumiały choć ze śladami obcego akcentu | K\_U08 |
| U\_03 | potrafi wygłosić przygotowane przemówienie w sposób wyraźny  i zrozumiały, choć ze śladami obcego akcentu | K\_U09, KU11 |
| U\_04 | potrafi korzystać ze słowników wymowy i nagrań w celu poszerzenia wiedzy i doskonalenia umiejętności prawidłowej wymowy | K\_U03 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE** | | |
| K\_01 | absolwent rozumie potrzebę ciągłego rozwijania i doskonalenia mowy | K\_K01 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treści laboratoriów** | **Liczba godzin na studiach** | |
| **stacjonarnych** | **niestacjonarnych** |
|  | **I semestr** |  |  |
| L1 | Samogłoski języka niemieckiego | 5 | 3 |
| L2 | Spółgłoski języka niemieckiego | 5 | 3 |
| L3 | Transkrypcja i praca ze słownikiem | 2 | 2 |
| L1 | Sylaby, akcent wyrazowy, frazowy | 6 | 3 |
| L2 | Wyrazy złożone | 4 | 2 |
| L3 | Mowa łączna | 4 | 2 |
| L4 | Rytm i intonacja | 4 | 3 |
|  | **Razem liczba godzin** | **30** | **18** |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| **laboratoria** | **M2- miniwykład**  **M5- prezentacja wybranych zagadnień z wykorzystaniem materiałów multimedialnych, analiza przykładów, analiza tekstów** | **Materiału ćwiczeniowe opracowane przez prowadzącego, tablica interaktywna, podręczniki do nauki fonetyki, słowniki papierowe i internetowe, testy sprawdzające wiedzę i umiejętności studentów** |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  **–** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)** | **Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)** |
| Laboratoria | F1 - sprawdzian pisemny umiejętności  F2 - sprawdzian ustny umiejętności  F3 - obserwacja podczas zajęć | P3 – ocena podsumowująca powstała z ocen formujących, ponadto, po zaliczeniu zajęć, odpowiednio:  P1 – rok 1 - egzamin PNJA 1 |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | Laboratoria | | | |
| F1x4 | F2x8 | F3 | P1 |
| W\_01 | x |  |  |  |
| W\_02 | x |  |  |  |
| U\_01 |  | x |  | x |
| U\_02 |  | x |  |  |
| U\_03 |  | x |  | x |
| U\_03 |  | x |  |  |
| U\_04 |  | x |  |  |
| U\_05 |  | x |  |  |
| K\_01 | x | x | x |  |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| Zajęcia wszystkich przedmiotów z modułu Praktyczna Nauka Języka Angielskiego zaliczane są na podstawie ocen formujących uzyskanych w trakcie semestru i kończą się zaliczeniem z oceną. Ponadto, wszystkie przedmioty tego modułu kończą się wspólnym egzaminem *Praktyczna Nauka Języka Angielskiego* (semestr II, IV, VI).  **Zastosowano skalę % w przeliczeniu na oceny:**  **0-49% ndst**  **50-59% dst**  **60-69% dst+**  **70-79% db**  **80-89% db+**  **90-100% bdb** |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| Egzamin |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **30** | **18** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | | |
| przygotowanie do kolokwium zaliczeniowych | 5 | 10 |
| przygotowanie do egzaminu | 5 | 7 |
| przygotowanie do realizacji zajęć laboratoryjnych (zadania domowe), wykonanie ćwiczeń na zajęciach | 6 | 10 |
| zapoznanie z literaturą | 4 | 5 |
| **suma godzin:** | **50** | **50** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:** (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **2** | **2** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa:**  1. Morciniec, N., Prędota S., (1973) Fonetyka kontrastywna języka niemieckiego. Wrocław.  2. Morciniec, N. (1979) Zarys niemieckiej intonacji zdaniowej z ćwiczeniami. Wrocław.  3. Morciniec, N. (1990) Das Lautsystem des Deutschen und des Polnischen. Heidelberg.  4. Stock, E. / Hirschfeld, U. (Hg.): PHONOTHEK Deutsch als Fremdsprache. Arbeitsbuch mit zwei Cassetten Lehrerhandreichungen. Langenscheidt München 1996.  5. H. Göbel, H. Graffmann, E. Heumann, Ausspracheschulung Deutsch. Phonetikkurs, Bonn : Inter Nationes 1986. |
| **Literatura zalecana / fakultatywna:**  Hess, W. (2005): Grundlagen der Phonetik. Einführung: Grundlagen der akustischen Phonetik. Im Internet unter: http://www.ikp.uni-bonn.de/dt/lehre/materialien/grundl\_phon/gph\_1b.pdf (03. 05. 2006). |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | Mgr Sławomir Szenwald |
| data sporządzenia / aktualizacji | 09.12.2024 |
| dane kontaktowe (e-mail) | sszenwald@ajp.edu.pl |
| Podpis |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | Humanistyczny | |
| **Kierunek** | Lingwistyka stosowana | |
| **Poziom studiów** | pierwszego stopnia | |
| **Forma studiów** | stacjonarna/niestacjonarna | |
| **Profil studiów** | praktyczny | |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | | 11/10 |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Praktyczne ćwiczenia receptywno-dyskursywne język II** |
| **Punkty ECTS** | **20** |
| **Rodzaj zajęć** | **obowiązkowe** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Kompetencje komunikacyjne**  **lektor / tłumacz** |
| **Język, w którym prowadzone są zajęcia** | **niemiecki** |
| **Rok studiów** | **I, II, III** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **Koordynator: prof. AJP dr hab. Renata Nadobnik**  **Osoby prowadzące zajęcia: mgr Dariusz Łężak, mgr Sławomir Szenwald, mgr Piotr Kotek** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **stacjonarne/niestacjonarne** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **ćwiczenia** | **90/54**  **90/54**  **60/36**  **30/18**  **30/18**  **30/18** | **I/1**  **I/2**  **II/3**  **II/4**  **III/5**  **III/6** | **20** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Rok I – brak  Rok II –egzamin PNJN  Rok III egzamin PNJN |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 - Student zna słownictwo, struktury gramatyczne oraz zasady ich użycia w odniesieniu do języka niemieckiego na poziomie B2 ESOKJ.  C2 - Student stosuje nabytą wiedzę w zakresie komunikacji językowej opartą na sprawnościach zintegrowanych (interakcja, wymowa, użycie słownictwa i struktur, rozumienie tekstu czytanego i słuchanego, formułowanie krótkich wypowiedzi pisemnych).  C3 – Student potrafi planować i monitorować własny rozwój językowy. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA** | | |
| W\_01 | Absolwent zna i rozumie interdyscyplinarne zagadnienia i procesy umożliwiające wykorzystanie znajomości języka w różnych dziedzinach życia, w tym zawodowego | K\_W01 |
| **UMIEJĘTNOŚCI** | | |
| U\_01 | Absolwent potrafi wykorzystać język niemiecki jako narzędzie rozumienia, ekspresji i komunikacji. | K\_U08 |
| U\_02 | Absolwent potrafi analizować różne modele poprawnego użycia języka niemieckiego i wykorzystać je do konstruowania wypowiedzi ustnych i pisemnych. | K\_U09 |
| U\_03 | Absolwent potrafi zastosować umiejętności językowe: czytania, pisania, słuchania i mówienia w zakresie języka niemieckiego zgodne z wymaganiami określonymi dla poziomu B2 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego | K\_U09  K\_U11 |
| U\_04 | samodzielnie rozwijać kompetencje lingwistyczne, korzystać ze słowników, gramatyk, tezaurusów, TI i innych pomocy w celu rozwiązywania problemów zawodowych | K\_U03 |
| U\_05 | komunikować się w środowisku zawodowym tłumaczy lub lektorów z wykorzystaniem specjalistycznej terminologii | K\_U11 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE** | | |
| K\_01 | Absolwent jest gotów do diagnozy posiadanej przez siebie wiedzy i przyswojonych umiejętności. | K\_K01 |
| K\_02 | Absolwent jest gotów do realizacji różnych założonych celów i odpowiedniego określenia priorytetów służących realizacji obranego przez siebie lub innych zadania | K\_K02 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treści ćwiczeń** | **Liczba godzin na studiach** | |
|  | **Semestr 1** | stacj. | niestacj. |
| C1 | Tematyka: Nawiązywanie kontaktów, rozmowy w sytuacjach życia codziennego, języki i kierunki geograficzne, mieszkanie (formy, meble, pomieszczenia), określanie terminów (godzina zegarowa, dni tygodnia, pory dnia, miesiące), czas wolny (sport, hobby, stowarzyszenia) podróże służbowe i prywatne, media dawniej i dziś, zakupy i reklamacje.  Wykorzystanie funkcji i środków językowych  Rozwój strategii uczenia się języka niemieckiego | 90 | 54 |
|  | **Liczba godzin w 1. semestrze:** | 90 | 54 |
|  | **Semestr 2** | stacj. | niestacj. |
| C2 | Tematyka: wizyta w restauracji, sylwetka zawodowa mieszkanie w mieście i na wsi, szukanie mieszkania, życie kulturalne, opis drogi, zawody i wykonywane czynności, orientacja w mieście, środki lokomocji, opis drogi i miejsca, pytanie o drogę i udzielanie odpowiedzi, urlop i wakacje, życie rodzinne.  Wykorzystanie funkcji i środków językowych  Rozwój strategii uczenia się języka niemieckiego | 90 | 54 |
|  | **Liczba godzin w 2. semestrze:** | **90** | **54** |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | **Semestr 3** | stacj. | niestacj. |
| C3 | Tematyka: portret miasta (Weimar), miasta dawniej i dziś), wykształcenie, praca (szukanie pracy, życiorys, pisanie podania), tradycje i zwyczaje świąteczne, uczucia i emocje, język ciała, film i teatr (recenzja, opis), wynalazki i ich historia, opis produktu.  Wykorzystanie funkcji i środków językowych  Rozwój strategii uczenia się języka niemieckiego | 60 | 36 |
|  | **Liczba godzin w 3. semestrze:** | 60 | 36 |
|  | **Semestr 4** | stacj. | niestacj. |
| C4 | Tematyka: zwyczaje żywieniowe, robienie zakupów, środki żywnościowe, jednostki miary i wagi, posiłki i potrawy, ubiór, pogoda, kolory, zdrowie, choroby, wizyta u lekarza.  Wykorzystanie funkcji i środków językowych  Rozwój strategii uczenia się języka niemieckiego | 30 | 18 |
|  | **Liczba godzin w 4. semestrze:** | **30** | **18** |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | **Semestr 5** | stacj. | niestacj. |
| C5 | Tematyka: uczenie się języków, rodzina (krewni, święta rodzinne), podróżowanie,  spędzanie czasu wolnego, pojęcie czasu, wybrane elementy historii Niemiec, stres w życiu codziennym (w banku, na policji, rola śmiechu, stres w pracy),  Wykorzystanie funkcji i środków językowych  Rozwój strategii uczenia się języka niemieckiego | 30 | 18 |
|  | **Liczba godzin w 5. semestrze:** | **30** | **18** |
|  | **Semestr 6** | stacj. | niestacj. |
| C6 | Tematyka: podział ról w społeczeństwie (związki partnerskie, kłótnia, stereotypy społeczne), przemysł niemiecki (Zagłębie Ruhry), opis regionu i miejscowości, wypadek i ubezpieczenie od wypadku, szkoła (system szkolny w Niemczech i Polsce, plan lekcji, portret zawodowy),  Wykorzystanie funkcji i środków językowych  Rozwój strategii uczenia się języka niemieckiego | 30 | 18 |
|  | **Liczba godzin w 6. semestrze:** | **30** | **18** |
|  | **Razem liczba godzin ćwiczeń** | **330** | **198** |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| Ćwiczenia | M2 - burza mózgów, mapa myśli,  M5 - rozmowa sterowana, dyskusja dydaktyczna, ćwiczenia słuchania, mówienia, pisania i czytania, dialogi, ćwiczenia gramatyczne i leksykalne, wypowiedź ustna, analiza tekstów i przykładów, analiza zdań, analiza tekstu wzorcowego, pisanie p analiza tekstów z czasopism | podręcznik, komputer, projektor, prezentacja multimedialna, odtwarzacz CD, arkusze pracy, zdjęcia i ilustracje, czasopisma |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  **–** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)** | **Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)** |
| Ćwiczenia | F1 – sprawdziany (testy sprawdzające słownictwo i gramatykę)  F2 – obserwacja/aktywność  F3 – prace pisemne (krótkie teksty użytkowe)  F4 - wypowiedź/wystąpienie/udział w dyskusji/prezentacja | P1 – egzamin (ustny i pisemny po II, IV i VI semestrze)  P3 – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | Ćwiczenia | | | | | |
| F1 | F2 | F3 | F4 | P1 | P3 |
| W\_01 | x | x | x | x | x | x |
| U\_01 | x | x | x | x | x | x |
| U\_02 | x | x | x | x | x | x |
| U\_03 | x | x | x | x | x | x |
| U\_04 |  | x |  | x | x | x |
| U\_05 | x | x | x | x | x | x |
| K\_01 |  | x |  |  |  | x |
| K\_02 |  | x |  |  |  | x |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):**

|  |
| --- |
| **Zastosowanie systemu punktowego – oceny według następującej skali (wyrażone w %):**  90%– 100% – ocena 5.0  80%– 89% - ocena 4.5  70% – 79% - ocena 4.0  60%– 69% - ocena 3.5  50%– 59% - ocena 3.0  0%– 49% - ocena 2.0 |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| Egzamin po 2. semestrze |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonar-nych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **330** | **198** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | |
| Wykonywanie ćwiczeń, prac pisemnych | 40 | 102 |
| Przygotowanie do sprawdzianów | 60 | 90 |
| Przygotowanie do egzaminu | 45 | 80 |
| Przygotowanie prezentacji | 25 | 30 |
| **suma godzin:** | **500** | **500** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:** (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **20** | **20** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa:**   1. Nielsen Laura, Rische Kerstin, Funk Hermann, Kuhn Christina.,  *studio 21 A1.Das Deutschbuch,* Cornelsen Verlag Berlin 2016. 2. Kuhn Christina, Winzer-Kiontke Britta, Funk Hermann, *studio 21 A2 Das Deutschbuch,*Cornelsen Verlag Berlin 2016. 3. Kuhn Christina, Winzer-Kiontke Britta, Funk Hermann, *studio 21 B1 Das Deutschbuch.,* Cornelsen Verlag Berlin 2015. 4. Michaela Perlmann-Balme, Susanne Schwalb, *Sicher! Aktuell B2 Kursbuch + Arbeitsbuch*, Hueber   Verlag 2019.   1. Funk H., Kuhn Ch., Demme S., Winzer B., *studio d B1. Kurs- und Übungsbuch mit Zertifikatstraining/ Język niemiecki. Podręcznik z ćwiczeniami i materiałami treningowymi do Zertifikat Deutsch,* Berlin 2014. 2. (Wybrane) dostępne w Internecie nagrania i ćwiczenia gramatyczne oraz rozwijające i sprawdzające rozumienie tekstów słuchanych opracowane przez niemieckojęzyczne instytucje promujące naukę i/lub prowadzące certyfikację języka niemieckiego jako obcego, jak np. Goethe Institut, Hueber Verlag, TELC. 3. Materiały opracowane przez osoby prowadzące zajęcia. |
| **Literatura zalecana / fakultatywna:**   1. Dreke M., Lind W., *Wechselspiel – Interaktive Arbeitsblätter für die Partnerarbeit im Deutschunterricht*,  München 1997. 2. Plauen, E.O., *Vater und Sohn. Band 1 und 2.* Ismaning 1994. 3. Chrapek L., Kołsut S., Kotnowska J., *Wielka gramatyka niemiecka z ćwiczeniami A1-C1*, LektorKlett,   Poznań 2015.  Ponadto: niemieckojęzyczne czasopisma, fragmenty tekstów specjalistycznych, artykuły prasowe,  strony internetowe oraz materiały własne prowadzącego |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| Imię i nazwisko sporządzającego | Piotr Kotek |
| Data sporządzenia / aktualizacji | 09.12.2024r. |
| Dane kontaktowe (e-mail) | pkotek@ajp.edu.pl |
| Podpis |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | Humanistyczny | |
| **Kierunek** | Lingwistyka stosowana | |
| **Poziom studiów** | pierwszego stopnia | |
| **Forma studiów** | stacjonarna/niestacjonarna | |
| **Profil studiów** | praktyczny | |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | | 12/11 |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Praktyczna gramatyka w komunikacji język II** |
| **Punkty ECTS** | **6** |
| **Rodzaj zajęć** | **obowiązkowe** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Kompetencje komunikacyjne**  **Tłumacz / lektor** |
| **Język, w którym prowadzone są zajęcia** | **język niemiecki** |
| **Rok studiów** | **I, II** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **koordynator: prof. AJP dr hab. Renata Nadobnik**  **mgr Piotr Kotek, mgr Dariusz Łężak, mgr Sławomir Szenwald** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **stacjonarne/niestacjonarne** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **Ćwiczenia** | **90/54** | **I / 2**  **II/ 3, 4** | **6** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Układ treści przedmiotu ma charakter progresywny. Kontynuacja realizacji treści w ramach kolejnych etapów przedmiotu wymaga zaliczenia treści wcześniejszych. |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 – Student posiada wiedzę umożliwiającą wykorzystanie znajomości języka, w tym zna metajęzyk gramatyki, funkcje poszczególnych kategorii gramatycznych i normy umożliwiające odpowiednie ich użycie; poszerza zakres środków leksykalnych w ramach poszczególnych obszarów tematycznych.  C2 – Student opanował język obcy na poziomie biegłości B2 zgodnie z Europejskim Systemem Opisu Kształcenia Językowego, w tym potrafi stosować zdobytą wiedzę w zakresie struktury języka niemieckiego w wypowiedziach ustnych i pisemnych, właściwie dobierając słownictwo.  C3 – Student potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę i rozwijać swoje umiejętności w zakresie poprawnego użycia języka, wykorzystując w tym celu literaturę fachową w zakresie opisu struktury języka.  C4 – Student rozumie potrzebę uczenia się przez całe życie, zwłaszcza rozwijania kompetencji lingwistycznych, również poprzez współpracę w grupie. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA:**  absolwent zna i rozumie | | |
| W\_01 | funkcje języka i role komunikacji językowej, jednostki językowe i kategorie gramatyczne języka niemieckiego, ich funkcje i normy umożliwiających użycie języka w komunikacji, zorientowane na zastosowanie praktyczne w działalności zawodowej tłumacza lub lektora | K\_W01 |
| W\_02 | jednostki językowe i kategorie gramatyczne języka niemieckiego, ich funkcje i normy umożliwiające odpowiednie użycie języka oraz w stopniu słownictwo z zakresu studiowanej specjalności | K\_W10 |
| **UMIEJĘTNOŚCI:** absolwent potrafi | | |
| U\_01 | wykorzystać język niemiecki jako narzędzie rozumienia, ekspresji i komunikacji, rozwiązywać problemy typowe dla działalności zawodowej tłumacza lub lektora | K\_U01 |
| U\_02 | potrafi analizować różne modele poprawnego użycia języka niemieckiego, stworzyć poprawny tekst pisany i mówiony w języku niemieckim na poziomie B2 ESOKJ (po IV semestrze) (język wiodący: angielski), demonstrując umiejętność merytorycznego argumentowania i formułowania wniosków, także w celach tłumaczeniowych lub dydaktycznych | K\_U09 |
| U\_03 | samodzielnie rozwijać kompetencje lingwistyczne, korzystać ze słowników, gramatyk, tezaurusów, TI i innych pomocy w celu rozwiązywania problemów zawodowych | K\_U03 |
| U\_04 | samodzielnie planować i realizować własne uczenie się przez całe życie, kształtować odpowiednie poczucie własnej sprawczości oraz współdziałać w grupie, również interdyscyplinarnej, przyjmując w niej różne role i biorąc odpowiedzialność za działania grup | K\_U13  K\_U14 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE:** absolwent jest gotów | | |
| K\_01 | do diagnozy posiadanej przez siebie wiedzy i przyswojonych umiejętności, rozumie potrzebę ciągłego dokształcania się i doskonalenia zawodowego, akceptuje zmianę językową jako naturalny proces w rozwoju języka. | K\_K01 |
| K\_02 | odpowiedzialnego pełnienia roli zawodowej w sektorze tłumaczeń lub usług edukacyjnych, dbając o tradycje i dorobek tego zawodu | K\_U05 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | |  | | **stacj** | **niestacj.** | |
| **Semestr pierwszy** | | | | |  | |
| 1. | | Koniugacja czasowników słabych i mocnych. | | 4 | 2 | |
| 2. | | Deklinacja rzeczownika, odmiana i użycie rodzajnika określonego, nieokreślonego i formy bez rodzajnika. Tworzenie liczby mnogiej rzeczownika. | | 3 | 2 | |
| 3. | | Deklinacja zaimka osobowego i dzierżawczego. | | 2 | 1 | |
| 4. | | Przyimki (z celownikiem i biernikiem). | | 2 | 1 | |
| 5. | | Czasowniki rozdzielnie i nierozdzielnie złożone. | | 4 | 2 | |
| 6. | | Czasowniki zwrotne. | | 2 | 1 | |
| 7. | | Rekcja czasownika. | | 4 | 2 | |
| 8. | | Czasowniki modalne. Czasowniki posiłkowe używane jak modalne. | | 2 | 1 | |
| 9. | | Tworzenie i użycie czasu Präteritum. | | 2 | 1 | |
| 10. | | Tworzenie i użycie czasu Perfekt. | | 3 | 3 | |
| 11. | | Rozpoznawanie i stosowanie poznanych struktur gramatycznych – praca z tekstem, ćwiczenia w mówieniu. | | 2 | 1 | |
|  | | Razem: | | 30 | 18 | |
| **Semestr drugi** | | | | |  | |
| 12. | | Deklinacja przymiotnika z rodzajnikiem określonym. Deklinacja przymiotnika z rodzajnikiem nieokreślonym. Deklinacja przymiotnika bez rodzajnika. | | 6 | 4 | |
| 13. | | Stopniowanie przymiotnika, przysłówka. | | 2 | 2 | |
| 14. | | Tworzenie i użycie czasu Plusquamperfekt. | | 2 | 1 | |
| 15. | | Tworzenie i zastosowanie czasu Futur I i Futur II. | | 2 | 1 | |
| 16. | | Tryb rozkazujący. | | 2 | 2 | |
| 17. | | Strona bierna. | | 6 | 3 | |
| 18. | | Strona bierna z czasownikami modalnymi. | | 2 | 1 | |
| 19. | | Zdania ze spójnikami wieloczłonowymi. | | 3 | 2 | |
| 20. | | Rozpoznawanie i stosowanie poznanych struktur gramatycznych – praca z tekstem, ćwiczenia w mówieniu. | | 5 | 2 | |
|  | | Razem: | | 30 | 18 | |
| **Semestr trzeci** | | | | |  | |
| 21. | Szyk wyrazów w zdaniu. Spójniki w pozycji zerowej i pierwszej. | | 2 | | | 1 | |
| 22. | Zdania poboczne czasowe i przyczynowe. | | 4 | | | 2 | |
| 23. | Zdania poboczne skutkowe i poboczne celu. | | 4 | | | 2 | |
| 24. | Zdania poboczne sposobu i zdania przydawkowe. | | 6 | | | 4 | |
| 25. | Tworzenie i zastosowanie trybu przypuszczającego (Konjunktiv II). | | 4 | | | 2 | |
| 26. | Konjunktiv I oraz mowa zależna i niezależna. | | 6 | | | 5 | |
| 27. | Rozpoznawanie i stosowanie poznanych struktur gramatycznych – praca z tekstem, ćwiczenia w mówieniu. | | 4 | | | 2 | |
|  | **Razem liczba godzin ćwiczeń** | | **90** | | | **54** | |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| Ćwiczenia | **M2** – miniwykład interaktywny,  **M5** – ćwiczenia w stosowaniu poszczególnych zagadnień gramatycznych, analiza przykładów, analiza tekstów w odniesieniu do omawianych kategorii językowych, formułowanie krótkiej wypowiedzi ustnej i pisemnej. | Sprzęt multimedialny, podręczniki do nauki gramatyki języka niemieckiego, programy multimedialne, plansze, słowniki (tradycyjne oraz on-line), gry dydaktyczne, ćwiczenia online, materiały ćwiczeniowe opracowane przez osoby prowadzące zajęcia |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  **–** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)** | **Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)** |
| Ćwiczenia | **F1** – sprawdziany (pisemne),  **F2** – obserwacja/aktywność (ocena ćwiczeń wykonywanych podczas zajęć i jako pracy własnej). | **P1** – egzamin pisemny po 3. semestrze  **P3** – ocena podsumowująca na podstawie ocen formujących uzyskanych w semestrach 1. i 2. |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |
| --- |
| **Efekty przedmiotowe** |
| F1 | F2 | P1 | P3 |
| W\_01 | X | x | x | x |
| W\_02 | X | x | x | x |
| U\_01 | X | x | x | x |
| U\_02 | X | x | x | x |
| U\_03 | X | x | x | x |
| U\_04 |  | x |  | x |
| K\_01 |  | x |  | x |
| K\_02 |  | x |  |  |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| Zastosowanie systemu punktowego – oceny według następującej skali (wyrażone w %):  90%– 100% – ocena 5.0  80%– 89% - ocena 4.5  70% – 79% - ocena 4.0  60%– 69% - ocena 3.5  50%– 59% - ocena 3.0  0%– 49% - ocena 2.0 |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| Zaliczenie (po 1. i 2. semestrze)  Egzamin (po 3. semestrze nauki) |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **90** | **54** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | |
| przygotowanie do egzaminu | 10 | 22 |
| przygotowanie do realizacji zajęć, wykonanie ćwiczeń, wykonywanie zadań domowych | 35 | 52 |
| zapoznanie z literaturą | 15 | 22 |
| **suma godzin:** | **150** | **150** |
| liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:  (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **6** | **6** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa:**   1. Dreyer H., Schmitt R., *Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik – aktuell*, Hueber Verlag, Ismaning 2018. 2. Chrapek L., Kołsut S., Kotnowska J., *Wielka gramatyka niemiecka z ćwiczeniami A1-C1*, LektorKlett, Poznań 2015. 3. *Duden Grammatik*, http://www.duden.de/hilfe/grammatik. 4. Ćwiczenia online (np.. www. lerngrammatik.de). |
| **Literatura zalecana / fakultatywna:**   1. Apelt M., Apelt H.-P., *Grammatik a la carte!* Band 1, Diesterweg, Frankfurt 2002. 2. Dreke M., Lind W., *Wechselspiel Neu – Interaktive Arbeitsblätter für die Partnerarbeit im Deutschunterricht*, Langenscheidt, Berlin, München 2019. 3. Helbig G., Buscha J., *Übungsgrammatik Deutsch*, Langenscheidt, Berlin, München 2000. 4. Rug W., Tomaszewski A., *Grammatik mit Sinn und Verstand*, Klett Edition Deutsch, München 2021. 5. Czasopisma niemieckojęzyczne dostępne w wersji on-line (np. Stern, Spiegel, Focus). 6. Słowniki jedno i dwujęzyczne (tradycyjne oraz w wersji online). |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | Piotr Kotek |
| data sporządzenia / aktualizacji | 09.12.2024 |
| dane kontaktowe (e-mail) | pkotek@ajp.edu.pl |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Akademia_logo (4) | **Wydział** | Humanistyczny | |
| **Kierunek** | Lingwistyka stosowana | |
| **Poziom studiów** | pierwszego stopnia | |
| **Forma studiów** | stacjonarna/niestacjonarna | |
| **Profil studiów** | praktyczny | |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | | 13-17/12-16 |

**KARTA MODUŁU**

**MODUŁ 3: WIEDZA O JĘZYKU I KOMUNIKACJI**

**Język I: angielski, język II: niemiecki**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Wstęp do językoznawstwa**  **Gramatyka opisowa języka I**  **Gramatyka opisowa języka II**  **Gramatyka kontrastywna języka I**  **Gramatyka kontrastywna języka II** |
| **Punkty ECTS** | **14** |
| **Rodzaj zajęć** | **Obowiązkowe** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Wiedza o języku i komunikacji**  **Lektor / tłumacz** |
| **Język, w którym prowadzone są zajęcia** | **angielski/ polski** |
| **Rok studiów** | **I-III** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **koordynator: dr Paulina Kłos-Czerwińska**  **prowadzący:**  **dr Paulina Kłos-Czerwińska** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **stacjonarne/niestacjonarne** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **wykład** | **150/90** | **I/1, 2, II/3,4** | **14** |
| **ćwiczenia** | **90/54** | **I/1, 2**  **II/ 4** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Brak |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 – Student zna morfologię języka angielskiego (części mowy odmienne, części mowy nieodmienne),  zna składnię języka angielskiego (części zdania, i wiedza o zdaniach prostych i złożonych).  C2 – Student zna czynniki decydujące o przebiegu przyswajania języka ojczystego i języków obcych.  C3 – Studentowi znane są różne formy wystąpień publicznych, sposób ich przygotowania, w tym zasady użycia języka.  C4 – Student wie, jak zastosować wiedzę teoretyczną dla poprawienia efektów uczenia się.  C5 – Student posiada wiedzę propedeutyczną obejmującą podstawowe zagadnienia metodologiczne związane ze studiami porównawczymi nad językami naturalnymi, ze szczególnym uwzględnieniem genezy i specyfiki badań konfrontatywnych.  C6 – Student posiada usystematyzowaną wiedzę teoretyczną o ważniejszych kontrastach i podobieństwach pomiędzy językiem angielskim i polskim w obrębie fonetyki i fonologii, morfologii (w tym wybranych struktur słowotwórczych) oraz składni, jak również wybranych zagadnień z zakresu leksykologii i frazeologii.  C7 – Student poznaje elementarne zagadnienia językoznawcze i terminologię oraz najważniejsze zjawiska językowe.  C8 – Student zna cechy dystynktywne fonemów i angielską intonację zdaniową  C9 – Student potrafi rozpoznać i charakteryzować angielskie części mowy;  C10 – Student potrafi analizować proste i złożone zdania angielskie.  C11 – Student potrafi porównać procesy przyswajania języka pierwszego, drugiego i kolejnych.  C12 – Student potrafi wykorzystać wiedzę teoretyczną z dziedziny przyswajania języków obcych do kształtowania własnego rozwoju językowego,  C13 – Student posiada umiejętność zastosowań wiedzy o systemowych podobieństwach i różnicach pomiędzy obu językami w dziedzinie nauki o tłumaczeniach, praktyce nauczania języka angielskiego i polskiego jako języków obcych.  C14 – Student potrafi wykorzystać wiedzę w zakresie studiów porównawczych do rozwijania własnych kompetencji lingwistycznych, rozumie przy tym (przez pryzmat języka) różnice kulturowe pomiędzy rodzimymi użytkownikami języka angielskiego i polskiego.  C15 – Student potrafi rozpoznawać problematykę różnic i podobieństw pomiędzy językami również w innych dyscyplinach lingwistycznych: lingwistyce tekstu, pragmatyce lingwistycznej, socjolingwistyce, wykazując myślenie w kategoriach interdyscyplinarności w obrębie badań naukowych.  C16 – Student potrafi określić podstawowe zjawiska językowe, student umiejętnie wykonuje ćwiczenia z fonetyki języka angielskiego.  C17 – Student potrafi krytycznie myśleć i rozwiązywać problemy.  C18 – Student jest świadom zakresu swojej wiedzy i konieczności jej pogłębiania.  C19 – Student posiada umiejętność komunikacyjne, społeczne i interkulturowe, predysponujące go do pracy w różnych sektorach, np. kultury, oświaty, mediów, biurach tłumaczy, turystyce.  C20 – Student zna zakres posiadanej przez siebie wiedzy i przyswojonych umiejętności, rozumie konieczność pogłębiania swojej wiedzy, rozwija umiejętność analitycznego i refleksyjnego myślenia.  C21 – Student rozumie potrzebę uczenia się przez całe życie, zwłaszcza rozwijania kompetencji lingwistycznych.  jest świadomy konieczności dalszego kształcenia.  C22 – Student docenia odmienność kulturową związaną z wariantowością języka. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
|  | **Wiedza** |  |
| W\_01 | Absolwent zna i rozumie struktury morfologiczne i składniowe języka angielskiego | K\_W01 |
| W\_02 | Absolwent zna subsystemy gramatyczne i kryteria wyodrębniania elementów językowych. | K\_W01 |
| W\_03 | Absolwent zna i rozumie podstawowe pojęcia z zakresu językoznawstwa kontrastywnego, teoretycznego, stosowanego. | K\_W01, K\_W10 |
| W\_04 | Absolwent rozumie znaczenie badań komparatywnych i ma wiedzę o ich zastosowaniu praktycznym, w tym w translatoryce, nauczaniu/uczeniu się języka. | K\_W01, K\_W04 |
| W\_05 | Absolwent zna i rozumie podobieństwa i różnice systemu języka ojczystego i języka angielskiego. | K\_W01 |
| W\_06 | Absolwent zna podstawową terminologię oraz główne teorie z zakresu językoznawstwa teoretycznego i stosowanego oraz psycholingwistyki i socjolingwistyki. | K\_W01, K\_W10 |
| W\_07 | Absolwent zna zróżnicowanie języków oraz ich tendencje rozwojowe. | K\_W01 |
| W\_08 | Absolwent zna znaczenie językoznawstwa i specyficzne zastosowania nauki o języku, w tym zastosowania praktyczne oraz zna czynniki wpływające na sukces w przyswajaniu języka. | K\_W01, K\_W04 |
| W\_09 | Absolwent zna terminologię zorientowaną na zastosowanie praktyczne w wybranej dziedzinie działalności zawodowej i społecznej | K\_W04, K\_W10 |
| **Umiejętności** | | |
| U\_01 | Absolwent potrafi analizować, oceniać, selekcjonować i wykorzystywać struktury morfologiczne i syntaktyczne pochodzące z różnych źródeł. | K\_U01, K\_U02 |
| U\_02 | Absolwent potrafi wykorzystywać wiedzę w zakresie podobieństw i różnic pomiędzy językiem angielskim i polskim w doskonaleniu własnej kompetencji lingwistycznej, wykazuje wrażliwość w doborze struktur, form i środków językowych. | K\_U01, K\_U02, K\_U13 |
| U\_03 | Absolwent potrafi rozpoznać różnice i podobieństwa pomiędzy językami również w innych dyscyplinach lingwistycznych, wymieniając obszary zastosowania badań komparatywnych, charakteryzuje zakres ich wykorzystania w praktyce | K\_U01, K\_U02 |
| U\_04 | Absolwent potrafi posługiwać się pomocniczo różnego rodzaju opracowaniami, w tym m.in. gramatykami, słownikami czy też innymi źródłami języka i wiedzy o języku | K\_U03 |
| U\_05 | Absolwent potrafi komunikować się ze zróżnicowanymi kręgami odbiorców oraz uczestniczyć w międzykulturowej i interdyscyplinarnej dyskusji o języku i kulturze. | K\_U01, K\_U02, K\_U14 |
| **Kompetencje społeczne** | | |
| K\_01 | Absolwent jest gotów do realizacji różnych założonych celów i do określania priorytetów służących realizacji określonego przez siebie lub innych zadania. | K\_K02 |
| K\_02 | Absolwent jest gotów do ciągłego dokształcania się i doskonalenia zawodowego. | K\_K01 |
| K\_03 | Absolwent jest gotów do wykazania bezstronności w podejściu do różnorodności językowej; docenia różnorodność kultur; jest otwarty na odmienność kulturową. | K\_K01 |
| K\_04 | Absolwent jest gotów do wyznaczania sobie celów uczeniowych, dobierania i zastosowania strategii odpowiednio do charakteru przyswajanej wiedzy czy umiejętności, akceptowania zmiany językowej jako naturalnego procesu w rozwoju języka. | K\_K02 |
| K\_05 | Absolwent jest gotów do wykorzystywania umiejętności komunikacyjnych, społecznych, interpersonalnych i interkulturowych w pracy w sektorze kultury. | K\_K04 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |
| --- |
| Treści programowe, formy zajęć, metody pracy oraz sposób oceniania (warunki zaliczenia) i obciążenia studenta pracą zostały przedstawione szczegółowo w kartach przedmiotów składających się na niniejszy moduł i realizujących jego założenia. |

**7. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | dr Paulina Kłos-Czerwińska |
| data sporządzenia / aktualizacji | 09.12.2024 |
| dane kontaktowe (e-mail) | [pklos-czerwinska@ajp.edu.pl](mailto:pklos-czerwinska@ajp.edu.pl) |
| Podpis |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Akademia_logo (4) | **Wydział** | Humanistyczny | |
| **Kierunek** | Lingwistyka stosowana | |
| **Poziom studiów** | pierwszego stopnia | |
| **Forma studiów** | stacjonarna/niestacjonarna | |
| **Profil studiów** | Praktyczny | |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | | 13/12 |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Wstęp do językoznawstwa** |
| **Punkty ECTS** | **2** |
| **Rodzaj zajęć** | **Obowiązkowe** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Wiedza o języku i komunikacji**  **Lektor / tłumacz** |
| **Język, w którym prowadzone są zajęcia** | **angielski, polski** |
| **Rok studiów** | **I** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **koordynator: dr Paulina Kłos-Czerwińska**  **prowadzący: dr Paulina Kłos-Czerwińska** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **stacjonarne/niestacjonarne** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **ćwiczenia** | **30/18** | **I/1** | **2** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| brak |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 - Student poznaje elementarne zagadnienia językoznawcze i terminologię oraz najważniejsze zjawiska językowe.  C2 - Student potrafi określić podstawowe zjawiska językowe.  C3 - Student jest świadomy konieczności dalszego kształcenia. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA** | | | |
| W\_01 | Absolwent zna podstawową terminologię z zakresu językoznawstwa. | K\_W02, K\_W06 |
| W\_02 | Zna hierarchiczną budowę języka. | K\_W03 |
| W\_03 | Zna zróżnicowanie języków oraz ich tendencje rozwojowe. | K\_W07 |
| **UMIEJĘTNOŚCI** | | | |
| U\_01 | Absolwent potrafi oceniać niektóre zjawiska językowe. | K\_U02 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE** | | | |
| K\_01 | Absolwent jest gotowy do ciągłego samokształcenia. | K\_K01 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treści ćwiczeń** | **Liczba godzin na studiach** | |
| **stacjonarnych** | **Niestacjonarnych** |
| C1 | Językoznawstwo teoretyczne, uniwersalizm i relatywizm językowy | 6 | 5 |
| C2 | Semantyka: uniwersalia językowe i zróżnicowanie języków, konfiguracje specyficzne kulturowo | 4 | 2 |
| C3 | Pragmatyka: problematyka interpretacji i rozumienia, analiza dyskursu | 7 | 3 |
| C4 | Psycholingwistyka i językoznawstwo kognitywne | 6 | 4 |
| C5 | Socjolingwistyka | 2 | 1 |
| C6 | Historia języka angielskiego i zmiany językowe | 5 | 3 |
|  | **Razem liczba godzin ćwiczeń** | 30 | 18 |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| Ćwiczenia | M3 pokaz prezentacji multimedialnych; M2 dyskusja; M5 analiza tekstu źródłowego; M1 wykład informacyjny, objaśnienie | Tekst, film, nagranie audio, projektor multimedialny; prezentacje multimedialne |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  **–** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)** | **Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)** |
| Ćwiczenia | F1 – sprawdziany pisemne  F2 – obserwacja/aktywność (przygotowanie do zajęć,  udział w dyskusji)  F4 – wypowiedź/wystąpienie | P3 – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących  P2 – kolokwium podsumowujące |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | Ćwiczenia | | | | |
| F1 | F2 | F4 | P3 | P2 |
| W\_01 | **x** | **x** | **x** | **x** | **x** |
| W\_02 | **x** | **x** | **x** | **x** | **x** |
| W\_03 | **x** | **x** | **x** | **x** | **x** |
| U\_01 | **x** | **x** | **x** | **x** | **x** |
| K\_01 |  | **x** |  |  |  |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Wymagania określające kryteria uzyskania oceny w danym efekcie | | | |
| Ocena | | | |
| efekt uczenia się | Dostateczny  dostateczny plus  3/3,5 | dobry  dobry plus  4/4,5 | bardzo dobry  **5** |
| W\_01 | Student zna wybrane pojęcia z zakresu językoznawstwa. | Student zna większość omawianych pojęć z zakresu językoznawstwa. | Student zna wszystkie omawiane pojęcia z zakresu językoznawstwa. |
| W\_02 | Student częściowo omawia hierarchiczną budowę języka. | Student prawie poprawnie omawia hierarchiczną budowę języka. | Student szczegółowo i bezbłędnie omawia hierarchiczną budowę języka. |
| W\_03 | Student próbuje przedstawiać zróżnicowanie języków i ich tendencje rozwojowe. | Student przedstawia zróżnicowanie języków i ich tendencje rozwojowe. | Student szczegółowo przedstawia zróżnicowanie języków, ich tendencje rozwojowe oraz ilustruje je przykładami. |
| U\_01 | Z pomocą wykładowcy próbuje oceniać niektóre zjawiska językowe. | Ocenia niektóre zjawiska językowe. | Samodzielnie ocenia niektóre zjawiska językowe, formułując uzasadnienie oceny. |
| K\_01 | Próbuje określić zakres posiadanej przez siebie wiedzy i umiejętności, zdaje sobie sprawę z potrzeby ciągłego samokształcenia. | Określa zakres posiadanej przez siebie wiedzy i umiejętności, zdaje sobie sprawę z potrzeby ciągłego samokształcenia. | Trafnie określa zakres posiadanej przez siebie wiedzy i umiejętności, zdaje sobie sprawę z potrzeby ciągłego samokształcenia. |

|  |
| --- |
| **Zastosowanie systemu punktowego – oceny według następującej skali (wyrażone w %):**  100 – 90 – 5  89 – 80 – 4.5  79 – 70 – 4.0  69– 60 – 3.5  59– 50 – 3.0  49 – 0 – 2.0 |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| **Zaliczenie z oceną** |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **30** | **18** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | | |
| przygotowanie do egzaminu | 15 | 21 |
| zapoznanie z literaturą | 15 | 21 |
| **suma godzin:** | **60** | **60** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:** (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **2** | **2** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa**  1. Crystal, D. 2008. The Cambridge encyclopedia of language. Cambridge: CUP.  2. Fromkin, V. & Rodman, R. 2010. An introduction to language. Fort Worth: Harcourt Brace College Publishers. 6th edition.  3. O’Grady, W. at al. 2005. Contemporary linguistics. An introduction. Boston: Bedford/St.Martin’s.  4. Yule, G. 2010. The study of language. Fourth edition. Cambridge: CUP.  5. Wardhaugh, R. 1994. Investigating language. Central problems in linguistics. Oxford: Blackwell Publishers |
| **Literatura zalecana / fakultatywna:**  1. Aitchison, J. 2000. The seeds of speech: Language origin and evolution. Cambridge: CUP.  2. Akmajian, A. at al. 2001. Linguistics. An introduction to language and Communication. Cambridge: CUP.  3. Lyons, J. 2002. Language and linguistics. London & New York: CUP. |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | dr Paulina Kłos-Czerwińska |
| data sporządzenia / aktualizacji | 09.12.2024 |
| dane kontaktowe (e-mail) | [pklos-czerwinska@ajp.edu.pl](mailto:pklos-czerwinska@ajp.edu.pl) |
| Podpis |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Akademia_logo (4) | **Wydział** | Humanistyczny | |
| **Kierunek** | Lingwistyka stosowana | |
| **Poziom studiów** | pierwszego stopnia | |
| **Forma studiów** | stacjonarna/niestacjonarna | |
| **Profil studiów** | Praktyczny | |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | | 14/13 |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Gramatyka opisowa języka I** |
| **Punkty ECTS** | **5** |
| **Rodzaj zajęć** | **Obowiązkowe** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Wiedza o języku i komunikacji**  **Lektor / tłumacz** |
| **Język, w którym prowadzone są zajęcia** | **angielski, polski** |
| **Rok studiów** | **I** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **koordynator: dr Paulina Kłos-Czerwińska**  **prowadząca: dr Paulina Kłos-Czerwińska** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **stacjonarne/niestacjonarne** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **Wykład**  **Wykład**  **Ćwiczenia** | **30/18**  **30/18**  **30/18** | **I/1**  **I/2**  **I/2** | **5** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Brak |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 – zapoznanie studentów z podstawowymi pojęciami z zakresu fonetyki, fonologii, morfologii i składni na przykładzie języka angielskiego  C2 – rozwijanie umiejętności analizy i opisu struktury języka na poziomie fonetyki, fonologii, morfologii i składni na przykładzie języka angielskiego  C3 – nabycie umiejętności planowania i monitorowania własnego rozwoju  C4 – uwrażliwienie na różnorodność językową  C5 – rozwinięcie postawy akceptacji zmiany językowej |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA** | | | |
| W\_01 | Zna i rozumie wiedzę z zakresu fonetyki, fonologii, morfologii i składni języka angielskiego | K\_W01 |
| W\_02 | zna i rozumie jednostki językowe i kategorie gramatyczne języka obcego, ich funkcje i normy umożliwiające odpowiednie użycie języka | K\_W01, K\_W10 |
| **UMIEJĘTNOŚCI** | | | |
| U\_01 | potrafi dokonać analizy, oceny i selekcji struktur językowych posługując się terminologią naukową | K\_U03, K\_U04 |
| U\_02 | potrafi uczestniczyć w dyskusji na temat języka używając języka specjalności | K\_U01, K\_U02, K\_U11 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE** | | | |
| K\_01 | Jest gotów do dokształcania się, posiadania umiejętności organizacyjnych pozwalających na realizację różnych założonych celów i do odpowiedniego określenia priorytetów służących realizacji określonego przez siebie lub innych zadania | K\_K01, K\_K02 |
| K\_02 | Jest gotów do okazania bezstronności w podejściu do różnorodności językowej | K\_K03 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treści wykładów** | **Liczba godzin na studiach** | |
| **stacjonarnych** | **Niestacjonarnych** |
| W1 | Standardy językowe, gramatyka preskryptywna i deskryptywna, metajęzyk i leksemy | 7 | 4 |
| W2 | Kompetencje i wykonanie językowe, głębokie i powierzchniowe struktury językowe | 5 | 3 |
| W3 | Fonetyka: rodzaje, podziały i artykulacja samogłosek i spółgłosek j. angielskiego | 7 | 3 |
| W4 | Fonologia: fonemy i alofony, procesy fonologiczne | 4 | 2 |
| W5 | Cechy prozodyczne języka: akcent wyrazowy, rytm i intonacja | 3 | 1 |
| W6 | Morfologia: podstawowe pojęcia, klasyfikacja morfemów, morfy i alomorfy, problemy z klasyfikacją morfemów | 8 | 7 |
| W7 | Klasyczne podejście do kategoryzacji i teoria prototypów | 3 | 2 |
| W8 | Podstawowe pojęcia semantyki i pragmatyki, role semantyczne i relacje leksykalne | 5 | 4 |
| W9 | Kategorie gramatyczne rzeczownika, czasownika i przymiotnika oraz kategorie nominalne i werbalne | 3 | 2 |
| W10 | Wstęp do składni: założenia Gramatyki Generatywnej | 10 | 5 |
| W11 | Języki kontaktowe: kreolizacja, dwujęzyczność, dialekty, Lingua Franca | 5 | 3 |
| **Lp.** | **Treści ćwiczeń** |  |  |
| C1 | Ćwiczenia z gramatyki preskryptywnej i deskryptywnej, metajęzyka i leksemów | 3 | 2 |
| C2 | Ćwiczenia z wykonania językowego, głębokich i powierzchniowych struktur językowych | 2 | 1 |
| C3 | Artykulacja samogłosek i spółgłosek j. angielskiego | 3 | 2 |
| C4 | Ćwiczenie akcentu wyrazowego, rytmu i intonacji | 2 | 1 |
| C5 | Struktura frazy rzeczownikowej: szyk składników, rodzaje modyfikacji przymiotnikowej | 3 | 2 |
| C6 | Analiza struktury zdania prostego | 7 | 4 |
| C7 | Analiza strukturalna, analiza składnikowa, diagramy i konstrukcje składniowe, reguły i transformacje | 10 | 6 |
|  | **Razem liczba godzin wykładów/ćwiczeń** | 60/30 | 36/18 |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| Wykład | M3 pokaz prezentacji multimedialnych; M2 dyskusja; M1 wykład informacyjny, objaśnienie | Film, nagranie audio, projektor multimedialny; prezentacje multimedialne |
| Ćwiczenia | M5 analiza tekstu źródłowego; M3 pokaz prezentacji multimedialnych; M2 dyskusja; | Tekst, ćwiczenia, film, nagranie audio, projektor multimedialny; prezentacje multimedialne |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  **–** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)** | **Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)** |
| Wykład | F1 – sprawdziany pisemne,  F2 – obserwacja/aktywność (przygotowanie do zajęć, udział w dyskusji)  F4 – wypowiedź/wystąpienie (w tym pokaz i omówienie prezentacji multimedialnej) | P3 ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze, oraz  P1 egzamin |
| Ćwiczenia | F1 – sprawdziany pisemne,  F2 – obserwacja/aktywność (przygotowanie do zajęć, udział w dyskusji)  F4 – wypowiedź/wystąpienie (w tym pokaz i omówienie prezentacji multimedialnej) | P3 ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze, oraz  P1 egzamin |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | Wykłady/Ćwiczenia | | | | |
| F1 | F2 | F4 | P3 | P1 |
| W\_01 | **X** | **X** | **X** | **X** | **X** |
| W\_02 | **X** | **X** | **X** | **X** | **X** |
| U\_01 | **X** | **X** | **X** | **X** | **X** |
| U\_02 | **X** | **X** | **X** | **X** | **X** |
| K\_01 |  | **X** | **X** |  |  |
| K\_02 |  | **X** | **X** |  |  |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Wymagania określające kryteria uzyskania oceny w danym efekcie** | | | |
| **Ocena** | | | |
| **efekt** uczenia się | **Dostateczny**  **dostateczny plus**  **3/3,5** | **dobry**  **dobry plus**  **4/4,5** | **bardzo dobry**  **5** |
| W\_01 | Zna i rozumie wstępnie wiedzę z zakresu fonetyki, fonologii, morfologii i składni języka angielskiego | Zna i rozumie wiedzę z zakresu fonetyki, fonologii, morfologii i składni języka angielskiego | Zna i rozumie w pogłębiony sposób wiedzę z zakresu fonetyki, fonologii, morfologii i składni języka angielskiego |
| W\_02 | zna i rozumie niektóre jednostki językowe i kategorie gramatyczne języka obcego, ich funkcje i normy umożliwiające odpowiednie użycie języka | zna i rozumie większość jednostek językowych i kategorii gramatycznych języka obcego, ich funkcje i normy umożliwiające odpowiednie użycie języka | zna i rozumie wszystkie jednostki językowe i kategorie gramatyczne języka obcego, ich funkcje i normy umożliwiające odpowiednie użycie języka |
| U\_01 | potrafi analizować, oceniać, selekcjonować i wykorzystywać struktury morfologiczne i syntaktyczne pochodzące z różnych źródeł popełniając nieznaczne błędy | potrafi analizować, oceniać, selekcjonować i wykorzystywać struktury morfologiczne i syntaktyczne pochodzące z różnych źródeł popełniając minimalne błędy | potrafi analizować, oceniać, selekcjonować i wykorzystywać struktury morfologiczne i syntaktyczne pochodzące z różnych źródeł nie popełniając błędów |
| U\_02 | potrafi niezbyt dobrze uczestniczyć w dyskusji na temat języka używając języka specjalności | potrafi uczestniczyć w dyskusji na temat języka używając języka specjalności | potrafi w sposób zaawansowany uczestniczyć w dyskusji na temat języka używając języka specjalności |
| K\_01 | Jest prawie gotów do dokształcania się, jeszcze nie posiada w pełnym stopniu umiejętności organizacyjnych pozwalających na realizację różnych założonych celów i jest gotów odpowiednio określić priorytety służące realizacji określonego przez siebie lub innych zadania nie wykazując się samodzielnością | Jest gotów do dokształcania się w stopniu dostatecznym i rozumie dość dobrze potrzebę dokształcania się, posiada umiejętności organizacyjne pozwalające na realizację różnych założonych celów i jest gotów odpowiednio określić priorytety służące realizacji określonego przez siebie lub innych zadania wykazując się samodzielnością | Jest gotów do dokształcania się, posiada umiejętności organizacyjne pozwalające na realizację różnych założonych celów i jest gotów odpowiednio określić priorytety służące realizacji określonego przez siebie lub innych zadania wykazując się w pełni samodzielnością |
| K\_02 | Jest prawie gotów do bezstronności w podejściu do różnorodności językowej. | Jest gotów do bezstronności w podejściu do różnorodności językowej. | jest bezstronny w podejściu do różnorodności językowej. |

|  |
| --- |
| **Podejście do egzaminu następuje po zaliczeniu przedmiotu na co najmniej 50% oceny P3.**  **Zastosowanie systemu punktowego – oceny według następującej skali (wyrażone w %):**  100 – 90 – 5  89 – 80 – 4.5  79 – 70 – 4.0  69– 60 – 3.5  59– 50 – 3.0  49 – 0 – 2.0 |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| **Egzamin** |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **90** | **54** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | |
| przygotowanie do kolokwium zaliczeniowych | 20 | 30 |
| przygotowanie do egzaminu | 10 | 14 |
| przygotowanie do realizacji zajęć, wykonanie ćwiczeń | 20 | 30 |
| zapoznanie z literaturą | 10 | 22 |
| **suma godzin:** | **150** | **150** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:**  (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **5** | **5** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa:**  1.Yule, G. 2010. The study of language. Fourth edition. Cambridge: CUP.  2.Brinton, L. 2000. The linguistic structure of modern English. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.  3.Fromkin, V. & Rodman, R. 2010. An introduction to language. Fort Worth: Harcourt Brace College Publishers. 6th edition.  4. Wardhaugh, R. 1994. Investigating language. Central problems in linguistics. Oxford: Blackwell Publishers.  5. Aitchison, J. 2000. The seeds of speech: Language origin and evolution. Cambridge: CUP.  6. Collins, B & M. Mees. 2008. Practical phonetics and phonology. London: Routledge.  7. Roach, P. 2000. English phonetics and phonology. Cambridge: CUP. |
| **Literatura zalecana / fakultatywna:**  1. Ladefoged, P. 2006. A course in phonetics. Thomson Wadsworth.  2. Sobkowiak, W. 2004. English phonetics for Poles. Poznań: Wydawnictwo Poznańskie  3. Szpyra-Kozłowska, J & W. Sobkowiak. 2002. Workbook in English phonetics. Lublin: Wydawnictwo UMCS.  4. Cruttenden, A. 2001. Gimson’s pronunciation of English. London: Arnold.  5. Crystal, D. 2008. The Cambridge encyclopedia of language. Cambridge: CUP. |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | dr Paulina Kłos-Czerwińska |
| data sporządzenia / aktualizacji | 09.12.2024 |
| dane kontaktowe (e-mail) | [pklos-czerwinska@ajp.edu.pl](mailto:pklos-czerwinska@ajp.edu.pl) |
| Podpis |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Akademia_logo (4) | **Wydział** | Humanistyczny | |
| **Kierunek** | Lingwistyka stosowana | |
| **Poziom studiów** | pierwszego stopnia | |
| **Forma studiów** | stacjonarna/niestacjonarna | |
| **Profil studiów** | Praktyczny | |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | | 15/14 |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Gramatyka kontrastywna język I** |
| **Punkty ECTS** | **1** |
| **Rodzaj zajęć** | **Obowiązkowe** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Wiedza o języku i komunikacji**  **Lektor / tłumacz** |
| **Język, w którym prowadzone są zajęcia** | **angielski/polski** |
| **Rok studiów** | **I** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **koordynator: dr Paulina Kłos-Czerwińska**  **prowadząca: dr Paulina Kłos-Czerwińska** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **stacjonarne/niestacjonarne** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **wykład** | **15/9** | **I/1** | **1** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Brak |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 – zapoznanie studentów ze specyfiką językoznawstwa konfrontatywnego i przedstawienie wybranych podobieństw i różnic w zakresie leksyki i gramatyki języka angielskiego na tle języka polskiego  C2 – nabycie umiejętności dokonywania obserwacji zjawisk językowych natury kontrastywnej, ich analizy oraz opisu, rozwijanie umiejętności operowania metajęzykiem w odniesieniu do zjawisk językowych  C3 – nabycie umiejętności planowania i monitorowania własnego rozwoju  C4 – rozwinięcie postawy akceptacji zmiany językowej |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA** | | | |
| W\_01 | terminologię w zakresie językoznawstwa kontrastywnego; zna główne obszary badań porównawczych dla pary językowej niemiecko-polskiej | K\_W01 |
| W\_02 | znaczenie badań kontrastywnych i ma wiedzę o ich zastosowaniu praktycznym, w tym w translatoryce, nauczaniu/uczeniu się języka | K\_W04 |
| W\_03 | powiązania systemu języka polskiego i języka niemieckiego (w zakresie podobieństw i różnic między obydwoma językami) oraz sposoby praktycznego stosowania tej wiedzy w działalności dydaktycznej lub translatorskiej | K\_W01  K\_W04 |
| **UMIEJĘTNOŚCI** | | | |
| U\_01 | wymienić obszary zastosowania badań komparatywnych i scharakteryzować zakres ich wykorzystania w praktyce, podając przykłady w odniesieniu do pary językowej niemiecko-polskiej | K\_U01 |
| U\_02 | stosować (przy rozwiązywaniu problemów zawodowych, badawczych lub w kontaktach ze specjalistami) podstawową terminologię dot. opisu metodologicznych aspektów językoznawstwa kontrastywnego | K\_U01  K\_U11 |
| U\_03 | rozpoznawać podobieństwa i różnice pomiędzy językiem niemieckim i polskim | K\_U01  K\_U04 |
| U\_04 | wykorzystać wiedzę w zakresie podobieństw i różnic pomiędzy językiem niemieckim i polskim w doskonaleniu własnej kompetencji lingwistycznej, wykazując wrażliwość w doborze struktur, form i środków językowych; posługiwać się w tym celu pomocniczo różnego rodzaju opracowaniami, w tym m.in. gramatykami, słownikami czy też innymi źródłami języka i wiedzy o języku | K\_U03  K\_U13 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE** | | | |
| K\_01 | diagnozy zakresu posiadanej przez siebie wiedzy i przyswojonych umiejętności | K\_K01 |
| K\_02 | wykazania bezstronności w podejściu do różnorodności językowej oraz ciągłego dokształcania się i doskonalenia zawodowego | K\_K01 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treści ćwiczeń** | **Liczba godzin na studiach** | |
| **stacjonarnych** | **Niestacjonarnych** |
| C1 | Podstawy językoznawstwa konfrontatywnego, językoznawstwo konfrontatywne teoretyczne i stosowane, ekwiwalencja, kongruencja i typy kontrastów | 1 | 1 |
| C2 | Kategorie morfologiczne j. angielskiego i polskiego oraz klasyfikacja leksemów | 1 | 1 |
| C3 | Słowotwórstwo j. angielskiego i polskiego: podobieństwa i różnice | 2 | 1 |
| C4 | Morfologia fleksyjna angielsko-polska | 1 | 1 |
| C5 | Angielsko-polskie kontakty językowe, zapożyczenia angielskie w polszczyźnie i ich adaptacja | 1 | 1 |
| C6 | Wybrane zagadnienia leksykalne: false friends | 1 | 1 |
| C7 | Wybrane konstrukcje składniowe w ujęciu porównawczym | 2 | 1 |
| C8 | Kontrast leksykalny: analiza pól semantycznych | 3 | 1 |
| C9 | Swoiste konstrukcje językowe i związki frazeologiczne: idiomy i kolokacje w j. angielskim i polskim | 3 | 1 |
|  | **Razem liczba godzin ćwiczeń** | 15 | 9 |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| wykład | M3 pokaz prezentacji multimedialnych; M5 analiza tekstu; M2 wykład interaktywny, dyskusja, rozwiązywanie problemu | Tekst, projektor multimedialny; prezentacje multimedialne |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  **–** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)** | **Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)** |
| wykład | F1 – sprawdziany pisemne,  F2 – obserwacja/aktywność w części dyskusyjnej wykładu, przygotowanie do zajęć, ocena aktywności wykonywanych podczas zajęć, udział w dyskusji | P3 – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | Ćwiczenia | | |
| F1 | F2 | P3 |
| W\_01 | x | X | x |
| W\_02 | x | X | x |
| W\_03 | x | X | x |
| U\_01 | x | X | x |
| U\_02 | x | X | x |
| U\_03 | x | X | x |
| U\_04 | x | X | x |
| K\_01 | x | X | x |
| K\_02 | **x** | X | **x** |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| **Dostateczny /dostateczny plus 3/3,5**: Student opanował w podstawowym stopniu treści wykładów we wskazanych obszarach wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych.  **Dobry/dobry plus 4/4,5**: Student w dobrym stopniu opanował treści wykładów we wskazanych obszarach wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych.  **Bardzo dobry/5:** Student w pełni lub w wysokim stopniu opanował treści wykładów we wskazanych obszarach wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych. |

|  |
| --- |
| **Zastosowanie systemu punktowego – oceny według następującej skali (wyrażone w %):**  100 – 90 – 5  89 – 80 – 4.5  79 – 70 – 4.0  69– 60 – 3.5  59– 50 – 3.0  49 – 0 – 2.0 |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| **zaliczenie z oceną** |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **15** | **9** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | |
| Czytanie zalecanej literatury | 13 | 19 |
| Przygotowanie się do dyskusji, rozmowy na omawiane tematy | 2 | 2 |
| **suma godzin:** | **30** | **30** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:**  **(1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta)** | **1** | **1** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa**:  1. James, C. 2008. Contrastive analysis. London: Longman.  2. Krzeszowski, T. 1980. Gramatyka angielska dla Polaków. Warszawa: PWN.  3. Krzeszowski, T. 1990. Contrasting languages. The scope of contrastive linguistics. Berlin: Mouton de Gruyter  4. Willim E., E. Mańczak-Wohlfeld. 1997. A contrastive approach to problems with English. Warszawa: PWN. |
| **Literatura zalecana / fakultatywna:**  1. Crystal, D. 2008. The Cambridge encyclopedia of language. Cambridge: Cambridge University Press.  2. Mańczak-Wohlfeld E. 2006. Angielsko-polskie kontakty językowe. Kraków: Wydawnictwo Uniwersytetu Jagiellońskiego.  3. Nagórko A. 2003. Zarys gramatyki języka polskiego. PWN.  4. Otwinowska-Kasztelanic A. 2000. A study of the lexico-semantic and grammatical influence of English on the Polish younger generation of Poles. Warszawa: Wydawnictwo Akademickie DIALOG.  5. Tabakowska, E. (red.). 2001 Kognitywne podstawy języka i językoznawstwa. Kraków: Universitas.  6. Fisiak J., M. Lipińska-Grzegorek, T. Zabrocki. 1978. An introductory English-Polish contrastive grammar. Warszawa: PWN. |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | dr Paulina Kłos-Czerwińska |
| data sporządzenia / aktualizacji | 09.12.2024 |
| dane kontaktowe (e-mail) | [pklos-czerwinska@ajp.edu.pl](mailto:pklos-czerwinska@ajp.edu.pl) |
| Podpis |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Akademia_logo (4) | **Wydział** | Humanistyczny | |
| **Kierunek** | Lingwistyka stosowana | |
| **Poziom studiów** | pierwszego stopnia | |
| **Forma studiów** | stacjonarna/niestacjonarna | |
| **Profil studiów** | Praktyczny | |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | | 16/15 |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Gramatyka opisowa języka II** |
| **Punkty ECTS** | **5** |
| **Rodzaj zajęć** | **Obowiązkowe** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Wiedza o języku i komunikacji/ lektor, tłumacz** |
| **Język, w którym prowadzone są zajęcia** | **angielski, polski** |
| **Rok studiów** | **I** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **koordynator: dr Paulina Kłos-Czerwińska**  **prowadząca: dr Paulina Kłos-Czerwińska** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **stacjonarne/niestacjonarne** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **Wykład**  **Wykład**  **Ćwiczenia** | **30/18**  **30/18**  **30/18** | **I/1**  **I/2**  **I/2** | **5** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Brak |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 – zapoznanie studentów z podstawowymi pojęciami z zakresu fonetyki, fonologii, morfologii i składni na przykładzie języka angielskiego  C2 – rozwijanie umiejętności analizy i opisu struktury języka na poziomie fonetyki, fonologii, morfologii i składni na przykładzie języka angielskiego  C3 – nabycie umiejętności planowania i monitorowania własnego rozwoju  C4 – uwrażliwienie na różnorodność językową  C5 – rozwinięcie postawy akceptacji zmiany językowej |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA** | | | |
| W\_01 | Zna i rozumie tematykę z zakresu fonetyki, fonologii, morfologii i składni języka angielskiego | K\_W01 |
| W\_02 | zna i rozumie jednostki językowe i kategorie gramatyczne języka obcego, ich funkcje i normy umożliwiające odpowiednie użycie języka | K\_W01, K\_W10 |
| **UMIEJĘTNOŚCI** | | | |
| U\_01 | potrafi dokonać analizy, oceny i selekcji struktur językowych posługując się terminologią naukową | K\_U03, K\_U04 |
| U\_02 | potrafi uczestniczyć w dyskusji na temat języka używając języka specjalności | K\_U01, K\_U02, K\_U11 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE** | | | |
| K\_01 | Jest gotów do dokształcania się, posiadania umiejętności organizacyjnych pozwalających na realizację różnych założonych celów i do odpowiedniego określenia priorytetów służących realizacji określonego przez siebie lub innych zadania | K\_K01, K\_K02 |
| K\_02 | Jest gotów do okazania bezstronności w podejściu do różnorodności językowej | K\_K03 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treści wykładów** | **Liczba godzin na studiach** | |
| **stacjonarnych** | **niestacjonarnych** |
| W1 | Standardy językowe, gramatyka preskryptywna i deskryptywna, metajęzyk i leksemy | 7 | 4 |
| W2 | Kompetencje i wykonanie językowe, głębokie i powierzchniowe struktury językowe | 5 | 3 |
| W3 | Fonetyka: rodzaje, podziały i artykulacja samogłosek i spółgłosek j. angielskiego | 7 | 3 |
| W4 | Fonologia: fonemy i alofony, procesy fonologiczne | 4 | 2 |
| W5 | Cechy prozodyczne języka: akcent wyrazowy, rytm i intonacja | 3 | 1 |
| W6 | Morfologia: podstawowe pojęcia, klasyfikacja morfemów, morfy i alomorfy, problemy z klasyfikacją morfemów | 8 | 7 |
| W7 | Klasyczne podejście do kategoryzacji i teoria prototypów | 3 | 2 |
| W8 | Podstawowe pojęcia semantyki i pragmatyki, role semantyczne i relacje leksykalne | 5 | 4 |
| W9 | Kategorie gramatyczne rzeczownika, czasownika i przymiotnika oraz kategorie nominalne i werbalne | 3 | 2 |
| W10 | Wstęp do składni: założenia Gramatyki Generatywnej | 10 | 5 |
| W11 | Języki kontaktowe: kreolizacja, dwujęzyczność, dialekty, Lingua Franca | 5 | 3 |
| **Lp.** | **Treści ćwiczeń** |  |  |
| C1 | Ćwiczenia z gramatyki preskryptywnej i deskryptywnej, metajęzyka i leksemów | 3 | 2 |
| C2 | Ćwiczenia z wykonania językowego, głębokich i powierzchniowych struktur językowych | 2 | 1 |
| C3 | Artykulacja samogłosek i spółgłosek j. angielskiego | 3 | 2 |
| C4 | Ćwiczenie akcentu wyrazowego, rytmu i intonacji | 2 | 1 |
| C5 | Struktura frazy rzeczownikowej: szyk składników, rodzaje modyfikacji przymiotnikowej | 3 | 2 |
| C6 | Analiza struktury zdania prostego | 7 | 4 |
| C7 | Analiza strukturalna, analiza składnikowa, diagramy i konstrukcje składniowe, reguły i transformacje | 10 | 6 |
|  | **Razem liczba godzin wykładów/ćwiczeń** | 60/30 | 36/18 |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| Wykład | M3 pokaz prezentacji multimedialnych; M2 dyskusja; M1 wykład informacyjny, objaśnienie | Film, nagranie audio, projektor multimedialny; prezentacje multimedialne |
| Ćwiczenia | M5 analiza tekstu źródłowego; M3 pokaz prezentacji multimedialnych; M2 dyskusja; | Tekst, ćwiczenia, film, nagranie audio, projektor multimedialny; prezentacje multimedialne |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  **–** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)** | **Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)** |
| Wykład | F1 – sprawdziany pisemne,  F2 – obserwacja/aktywność (przygotowanie do zajęć, udział w dyskusji)  F4 – wypowiedź/wystąpienie (w tym pokaz i omówienie prezentacji multimedialnej) | P3 ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze, oraz  P1 egzamin |
| Ćwiczenia | F1 – sprawdziany pisemne,  F2 – obserwacja/aktywność (przygotowanie do zajęć, udział w dyskusji)  F4 – wypowiedź/wystąpienie (w tym pokaz i omówienie prezentacji multimedialnej) | P3 ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze, oraz  P1 egzamin |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | Wykład/ćwiczenia | | | | |
| F1 | F2 | F4 | P3 | P1 |
| W\_01 | **X** | **X** | **X** | **X** | **X** |
| W\_02 | **X** | **X** | **X** | **X** | **X** |
| U\_01 | **X** | **X** | **X** | **X** | **X** |
| U\_02 | **X** | **X** | **X** | **X** | **X** |
| K\_01 |  | **X** | **X** |  |  |
| K\_02 |  | **X** | **X** |  |  |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Wymagania określające kryteria uzyskania oceny w danym efekcie** | | | |
| **Ocena** | | | |
| **efekt** uczenia się | **Dostateczny**  **dostateczny plus**  **3/3,5** | **dobry**  **dobry plus**  **4/4,5** | **bardzo dobry**  **5** |
| W\_01 | Zna i rozumie wstępnie wiedzę z zakresu fonetyki, fonologii, morfologii i składni języka angielskiego | Zna i rozumie wiedzę z zakresu fonetyki, fonologii, morfologii i składni języka angielskiego | Zna i rozumie w pogłębiony sposób wiedzę z zakresu fonetyki, fonologii, morfologii i składni języka angielskiego |
| W\_02 | zna i rozumie niektóre jednostki językowe i kategorie gramatyczne języka obcego, ich funkcje i normy umożliwiające odpowiednie użycie języka | zna i rozumie większość jednostek językowych i kategorii gramatycznych języka obcego, ich funkcje i normy umożliwiające odpowiednie użycie języka | zna i rozumie wszystkie jednostki językowe i kategorie gramatyczne języka obcego, ich funkcje i normy umożliwiające odpowiednie użycie języka |
| U\_01 | potrafi analizować, oceniać, selekcjonować i wykorzystywać struktury morfologiczne i syntaktyczne pochodzące z różnych źródeł popełniając nieznaczne błędy | potrafi analizować, oceniać, selekcjonować i wykorzystywać struktury morfologiczne i syntaktyczne pochodzące z różnych źródeł popełniając minimalne błędy | potrafi analizować, oceniać, selekcjonować i wykorzystywać struktury morfologiczne i syntaktyczne pochodzące z różnych źródeł nie popełniając błędów |
| U\_02 | potrafi niezbyt dobrze uczestniczyć w dyskusji na temat języka używając języka specjalności | potrafi uczestniczyć w dyskusji na temat języka używając języka specjalności | potrafi w sposób zaawansowany uczestniczyć w dyskusji na temat języka używając języka specjalności |
| K\_01 | Jest prawie gotów do dokształcania się, jeszcze nie posiada w pełnym stopniu umiejętności organizacyjnych pozwalających na realizację różnych założonych celów i jest gotów odpowiednio określić priorytety służące realizacji określonego przez siebie lub innych zadania nie wykazując się samodzielnością | Jest gotów do dokształcania się w stopniu dostatecznym i rozumie dość dobrze potrzebę dokształcania się, posiada umiejętności organizacyjne pozwalające na realizację różnych założonych celów i jest gotów odpowiednio określić priorytety służące realizacji określonego przez siebie lub innych zadania wykazując się samodzielnością | Jest gotów do dokształcania się, posiada umiejętności organizacyjne pozwalające na realizację różnych założonych celów i jest gotów odpowiednio określić priorytety służące realizacji określonego przez siebie lub innych zadania wykazując się w pełni samodzielnością |
| K\_02 | Jest prawie gotów do bezstronności w podejściu do różnorodności językowej. | Jest gotów do bezstronności w podejściu do różnorodności językowej. | jest bezstronny w podejściu do różnorodności językowej. |

|  |
| --- |
| **Podejście do egzaminu następuje po zaliczeniu przedmiotu na co najmniej 50% oceny P3.**  **Zastosowanie systemu punktowego – oceny według następującej skali (wyrażone w %):**  100 – 90 – 5  89 – 80 – 4.5  79 – 70 – 4.0  69– 60 – 3.5  59– 50 – 3.0  49 – 0 – 2.0 |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| **Egzamin** |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **90** | **54** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | |
| przygotowanie do kolokwium zaliczeniowych | 20 | 30 |
| przygotowanie do egzaminu | 10 | 14 |
| przygotowanie do realizacji zajęć, wykonanie ćwiczeń | 20 | 30 |
| zapoznanie z literaturą | 10 | 22 |
| **suma godzin:** | **150** | **150** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:**  (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **5** | **5** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa:**  1.Yule, G. 2010. The study of language. Fourth edition. Cambridge: CUP.  2.Brinton, L. 2000. The linguistic structure of modern English. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.  3.Fromkin, V. & Rodman, R. 2010. An introduction to language. Fort Worth: Harcourt Brace College Publishers. 6th edition.  4. Wardhaugh, R. 1994. Investigating language. Central problems in linguistics. Oxford: Blackwell Publishers.  5. Aitchison, J. 2000. The seeds of speech: Language origin and evolution. Cambridge: CUP.  6. Collins, B & M. Mees. 2008. Practical phonetics and phonology. London: Routledge.  7. Roach, P. 2000. English phonetics and phonology. Cambridge: CUP. |
| **Literatura zalecana / fakultatywna:**  1. Ladefoged, P. 2006. A course in phonetics. Thomson Wadsworth.  2. Sobkowiak, W. 2004. English phonetics for Poles. Poznań: Wydawnictwo Poznańskie  3. Szpyra-Kozłowska, J & W. Sobkowiak. 2002. Workbook in English phonetics. Lublin: Wydawnictwo UMCS.  4. Cruttenden, A. 2001. Gimson’s pronunciation of English. London: Arnold.  5. Crystal, D. 2008. The Cambridge encyclopedia of language. Cambridge: CUP. |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | dr Paulina Kłos-Czerwińska |
| data sporządzenia / aktualizacji | 09.12.2024 |
| dane kontaktowe (e-mail) | pklos-czerwinska@ajp.edu.pl |
| Podpis |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Akademia_logo (4) | **Wydział** | Humanistyczny | |
| **Kierunek** | Lingwistyka stosowana | |
| **Poziom studiów** | pierwszego stopnia | |
| **Forma studiów** | stacjonarna/niestacjonarna | |
| **Profil studiów** | Praktyczny | |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | | 17/16 |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Gramatyka kontrastywna język II** |
| **Punkty ECTS** | **1** |
| **Rodzaj zajęć** | **Obowiązkowe** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Wiedza o języku i komunikacji/ lektor, tłumacz** |
| **Język, w którym prowadzone są zajęcia** | **angielski/polski** |
| **Rok studiów** | **I** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **koordynator: dr Paulina Kłos-Czerwińska**  **prowadząca: dr Paulina Kłos-Czerwińska** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **stacjonarne/niestacjonarne** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **wykład** | **15/9** | **I/1** | **1** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Brak |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 – zapoznanie studentów ze specyfiką językoznawstwa konfrontatywnego i przedstawienie wybranych podobieństw i różnic w zakresie leksyki i gramatyki języka angielskiego na tle języka polskiego  C2 – nabycie umiejętności dokonywania obserwacji zjawisk językowych natury kontrastywnej, ich analizy oraz opisu, rozwijanie umiejętności operowania metajęzykiem w odniesieniu do zjawisk językowych  C3 – nabycie umiejętności planowania i monitorowania własnego rozwoju  C4 – rozwinięcie postawy akceptacji zmiany językowej |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA** | | | |
| W\_01 | terminologię w zakresie językoznawstwa kontrastywnego; zna główne obszary badań porównawczych dla pary językowej niemiecko-polskiej | K\_W01 |
| W\_02 | znaczenie badań kontrastywnych i ma wiedzę o ich zastosowaniu praktycznym, w tym w translatoryce, nauczaniu/uczeniu się języka | K\_W04 |
| W\_03 | powiązania systemu języka polskiego i języka niemieckiego (w zakresie podobieństw i różnic między obydwoma językami) oraz sposoby praktycznego stosowania tej wiedzy w działalności dydaktycznej lub translatorskiej | K\_W01  K\_W04 |
| **UMIEJĘTNOŚCI** | | | |
| U\_01 | wymienić obszary zastosowania badań komparatywnych i scharakteryzować zakres ich wykorzystania w praktyce, podając przykłady w odniesieniu do pary językowej niemiecko-polskiej | K\_U01 |
| U\_02 | stosować (przy rozwiązywaniu problemów zawodowych, badawczych lub w kontaktach ze specjalistami) podstawową terminologię dot. opisu metodologicznych aspektów językoznawstwa kontrastywnego | K\_U01  K\_U11 |
| U\_03 | rozpoznawać podobieństwa i różnice pomiędzy językiem niemieckim i polskim | K\_U01  K\_U04 |
| U\_04 | wykorzystać wiedzę w zakresie podobieństw i różnic pomiędzy językiem niemieckim i polskim w doskonaleniu własnej kompetencji lingwistycznej, wykazując wrażliwość w doborze struktur, form i środków językowych; posługiwać się w tym celu pomocniczo różnego rodzaju opracowaniami, w tym m.in. gramatykami, słownikami czy też innymi źródłami języka i wiedzy o języku | K\_U03  K\_U13 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE** | | | |
| K\_01 | diagnozy zakresu posiadanej przez siebie wiedzy i przyswojonych umiejętności | K\_K01 |
| K\_02 | wykazania bezstronności w podejściu do różnorodności językowej oraz ciągłego dokształcania się i doskonalenia zawodowego | K\_K01 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treści ćwiczeń** | **Liczba godzin na studiach** | |
| **stacjonarnych** | **niestacjonarnych** |
| C1 | Podstawy językoznawstwa konfrontatywnego, językoznawstwo konfrontatywne teoretyczne i stosowane, ekwiwalencja, kongruencja i typy kontrastów | 1 | 1 |
| C2 | Kategorie morfologiczne j. angielskiego i polskiego oraz klasyfikacja leksemów | 1 | 1 |
| C3 | Słowotwórstwo j. angielskiego i polskiego: podobieństwa i różnice | 2 | 1 |
| C4 | Morfologia fleksyjna angielsko-polska | 1 | 1 |
| C5 | Angielsko-polskie kontakty językowe, zapożyczenia angielskie w polszczyźnie i ich adaptacja | 1 | 1 |
| C6 | Wybrane zagadnienia leksykalne: false friends | 1 | 1 |
| C7 | Wybrane konstrukcje składniowe w ujęciu porównawczym | 2 | 1 |
| C8 | Kontrast leksykalny: analiza pól semantycznych | 3 | 1 |
| C9 | Swoiste konstrukcje językowe i związki frazeologiczne: idiomy i kolokacje w j. angielskim i polskim | 3 | 1 |
|  | **Razem liczba godzin ćwiczeń** | 15 | 9 |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| wykład | M3 pokaz prezentacji multimedialnych; M5 analiza tekstu; M2 wykład interaktywny, dyskusja, rozwiązywanie problemu | Tekst, projektor multimedialny; prezentacje multimedialne |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  **–** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)** | **Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)** |
| wykład | F1 – sprawdziany pisemne,  F2 – obserwacja/aktywność w części dyskusyjnej wykładu, przygotowanie do zajęć, ocena aktywności wykonywanych podczas zajęć, udział w dyskusji | P3 – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | Ćwiczenia | | |
| F1 | F2 | P3 |
| W\_01 | x | x | X |
| W\_02 | x | x | X |
| W\_03 | x | x | X |
| U\_01 | x | x | X |
| U\_02 | x | x | X |
| U\_03 | x | x | X |
| U\_04 | x | x | X |
| K\_01 | x | x | X |
| K\_02 | **x** | x | **X** |

|  |
| --- |
| **Dostateczny /dostateczny plus 3/3,5**: Student opanował w podstawowym stopniu treści wykładów we wskazanych obszarach wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych.  **Dobry/dobry plus 4/4,5**: Student w dobrym stopniu opanował treści wykładów we wskazanych obszarach wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych.  **Bardzo dobry/5:** Student w pełni lub w wysokim stopniu opanował treści wykładów we wskazanych obszarach wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych. |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| **Zastosowanie systemu punktowego – oceny według następującej skali (wyrażone w %):**  100 – 90 – 5  89 – 80 – 4.5  79 – 70 – 4.0  69– 60 – 3.5  59– 50 – 3.0  49 – 0 – 2.0 |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| **zaliczenie z oceną** |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **15** | **9** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | |
| Czytanie zalecanej literatury | 13 | 19 |
| Przygotowanie się do dyskusji, rozmowy na omawiane tematy | 2 | 2 |
| **suma godzin:** | **30** | **30** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:**  **(1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta)** | **1** | **1** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa**:  1. James, C. 2008. Contrastive analysis. London: Longman.  2. Krzeszowski, T. 1980. Gramatyka angielska dla Polaków. Warszawa: PWN.  3. Krzeszowski, T. 1990. Contrasting languages. The scope of contrastive linguistics. Berlin: Mouton de Gruyter  4. Willim E., E. Mańczak-Wohlfeld. 1997. A contrastive approach to problems with English. Warszawa: PWN. |
| **Literatura zalecana / fakultatywna:**  1. Crystal, D. 2008. The Cambridge encyclopedia of language. Cambridge: Cambridge University Press.  2. Mańczak-Wohlfeld E. 2006. Angielsko-polskie kontakty językowe. Kraków: Wydawnictwo Uniwersytetu Jagiellońskiego.  3. Nagórko A. 2003. Zarys gramatyki języka polskiego. PWN.  4. Otwinowska-Kasztelanic A. 2000. A study of the lexico-semantic and grammatical influence of English on the Polish younger generation of Poles. Warszawa: Wydawnictwo Akademickie DIALOG.  5. Tabakowska, E. (red.). 2001 Kognitywne podstawy języka i językoznawstwa. Kraków: Universitas.  6. Fisiak J., M. Lipińska-Grzegorek, T. Zabrocki. 1978. An introductory English-Polish contrastive grammar. Warszawa: PWN. |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | dr Paulina Kłos-Czerwińska |
| data sporządzenia / aktualizacji | 09.12.2024 |
| dane kontaktowe (e-mail) | pklos-czerwinska@ajp.edu.pl |
| Podpis |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Akademia_logo (4) | **Wydział** | Humanistyczny | |
| **Kierunek** | Lingwistyka stosowana | |
| **Poziom studiów** | pierwszego stopnia | |
| **Forma studiów** | stacjonarna/niestacjonarna | |
| **Profil studiów** | Praktyczny | |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | | 13-17/12-16 |

**KARTA MODUŁU**

**WIEDZA O JĘZYKU I KOMUNIKACJI**

**Język I: niemiecki, język II: angielski**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Wstęp do językoznawstwa**  **Gramatyka opisowa języka I**  **Gramatyka opisowa języka II**  **Gramatyka kontrastywna języka I**  **Gramatyka kontrastywna języka II** |
| **Punkty ECTS** | **14** |
| **Rodzaj zajęć** | **Obowiązkowe** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Wiedza o języku i komunikacji**  **Lektor / tłumacz** |
| **Język, w którym prowadzone są zajęcia** | **niemiecki / polski** |
| **Rok studiów** | **I-III** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **koordynator: dr Joanna Dubiec-Stach**  **prowadzący:**  **prof. AJP dr hab. Igor Panasiuk, prof. AJP dr hab. Renata Nadobnik, dr Joanna Dubiec-Stach, dr Paulina** **Kłos-Czerwińska** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **stacjonarne/niestacjonarne** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **wykład** | **150/90** | **I/1, 2, II/3,4** | **14** |
| **ćwiczenia** | **90/54** | **I/1, 2**  **II/ 4** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Brak |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 – Student zna morfologię języka niemieckiego (części mowy odmienne, części mowy nieodmienne),  zna składnię języka niemieckiego (części zdania, i wiedza o zdaniach prostych i złożonych).  C2 – Student zna czynniki decydujące o przebiegu przyswajania języka ojczystego i języków obcych.  C3 – Studentowi znane są różne formy wystąpień publicznych, sposób ich przygotowania, w tym zasady użycia języka.  C4 – Student wie, jak zastosować wiedzę teoretyczną dla poprawienia efektów uczenia się.  C5 – Student posiada wiedzę propedeutyczną obejmującą podstawowe zagadnienia metodologiczne związane ze studiami porównawczymi nad językami naturalnymi, ze szczególnym uwzględnieniem genezy i specyfiki badań konfrontatywnych.  C6 – Student posiada usystematyzowaną wiedzę teoretyczną o ważniejszych kontrastach i podobieństwach pomiędzy językiem niemieckim i polskim w obrębie fonetyki i fonologii, morfologii (w tym wybranych struktur słowotwórczych) oraz składni, jak również wybranych zagadnień z zakresu leksykologii i frazeologii.  C7 – Student poznaje elementarne zagadnienia językoznawcze i terminologię oraz najważniejsze zjawiska językowe.  C8 – Student zna cechy dystynktywne fonemów i niemiecką intonację zdaniową  C9 – Student potrafi rozpoznać i charakteryzować niemieckie części mowy;  C10 – Student potrafi analizować proste i złożone zdania niemieckie.  C11 – Student potrafi porównać procesy przyswajania języka pierwszego, drugiego i kolejnych.  C12 – Student potrafi wykorzystać wiedzę teoretyczną z dziedziny przyswajania języków obcych do kształtowania własnego rozwoju językowego,  C13 – Student posiada umiejętność zastosowań wiedzy o systemowych podobieństwach i różnicach pomiędzy obu językami w dziedzinie nauki o tłumaczeniach, praktyce nauczania języka niemieckiego i polskiego jako języków obcych.  C14 – Student potrafi wykorzystać wiedzę w zakresie studiów porównawczych do rozwijania własnych kompetencji lingwistycznych, rozumie przy tym (przez pryzmat języka) różnice kulturowe pomiędzy rodzimymi użytkownikami języka niemieckiego i polskiego.  C15 – Student potrafi rozpoznawać problematykę różnic i podobieństw pomiędzy językami również w innych dyscyplinach lingwistycznych: lingwistyce tekstu, pragmatyce lingwistycznej, socjolingwistyce, wykazując myślenie w kategoriach interdyscyplinarności w obrębie badań naukowych.  C16 – Student potrafi określić podstawowe zjawiska językowe, student umiejętnie wykonuje ćwiczenia z fonetyki języka niemieckiego.  C17 – Student potrafi krytycznie myśleć i rozwiązywać problemy.  C18 – Student jest świadom zakresu swojej wiedzy i konieczności jej pogłębiania.  C19 – Student posiada umiejętność komunikacyjne, społeczne i interkulturowe, predysponujące go do pracy w różnych sektorach, np. kultury, oświaty, mediów, biurach tłumaczy, turystyce.  C20 – Student zna zakres posiadanej przez siebie wiedzy i przyswojonych umiejętności, rozumie konieczność pogłębiania swojej wiedzy, rozwija umiejętność analitycznego i refleksyjnego myślenia.  C21 – Student rozumie potrzebę uczenia się przez całe życie, zwłaszcza rozwijania kompetencji lingwistycznych.  jest świadomy konieczności dalszego kształcenia.  C22 – Student docenia odmienność kulturową związaną z wariantowością języka. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | | **Opis efektu uczenia się** | | **Odniesienie do efektu kierunkowego** | |
|  | | | | | |
| W\_01 | | Absolwent zna i rozumie struktury morfologiczne i składniowe języka niemieckiego. | | K\_W01 | |
| W\_02 | | Absolwent zna subsystemy gramatyczne i kryteria wyodrębniania elementów językowych. | | K\_W01 | |
| W\_03 | | Absolwent zna i rozumie podstawowe pojęcia z zakresu językoznawstwa kontrastywnego, teoretycznego, stosowanego. | | K\_W01, K\_W10 | |
| W\_04 | | Absolwent rozumie znaczenie badań komparatywnych i ma wiedzę o ich zastosowaniu praktycznym, w tym w translatoryce, nauczaniu/uczeniu się języka. | | K\_W01, K\_W04 | |
| W\_05 | | Absolwent zna i rozumie podobieństwa i różnice systemu języka ojczystego i języka niemieckiego. | | K\_W01 | |
| W\_06 | | Absolwent zna podstawową terminologię oraz główne teorie z zakresu językoznawstwa teoretycznego i stosowanego oraz psycholingwistyki i socjolingwistyki. | | K\_W01, K\_W10 | |
| W\_07 | | Absolwent zna zróżnicowanie języków oraz ich tendencje rozwojowe. | | K\_W01 | |
| W\_08 | | Absolwent zna znaczenie językoznawstwa i specyficzne zastosowania nauki o języku, w tym zastosowania praktyczne oraz zna czynniki wpływające na sukces w przyswajaniu języka. | | K\_W01, K\_W04 | |
| W\_09 | | Absolwent zna terminologię zorientowaną na zastosowanie praktyczne w wybranej dziedzinie działalności zawodowej i społecznej | | K\_W04, K\_W10 | |
| **Umiejętności** | | | | | |
| U\_01 | | Absolwent potrafi analizować, oceniać, selekcjonować i wykorzystywać struktury morfologiczne i syntaktyczne pochodzące z różnych źródeł. | | K\_U01, K\_U02 | |
| U\_02 | | Absolwent potrafi wykorzystywać wiedzę w zakresie podobieństw i różnic pomiędzy językiem niemieckim i polskim w doskonaleniu własnej kompetencji lingwistycznej, wykazuje wrażliwość w doborze struktur, form i środków językowych. | | K\_U01, K\_U02, K\_U13 | |
| U\_03 | | Absolwent potrafi rozpoznać różnice i podobieństwa pomiędzy językami również w innych dyscyplinach lingwistycznych, wymieniając obszary zastosowania badań komparatywnych, charakteryzuje zakres ich wykorzystania w praktyce | | K\_U01, K\_U02 | |
| U\_04 | | Absolwent potrafi posługiwać się pomocniczo różnego rodzaju opracowaniami, w tym m.in. gramatykami, słownikami czy też innymi źródłami języka i wiedzy o języku | | K\_U03 | |
| U\_05 | | Absolwent potrafi komunikować się ze zróżnicowanymi kręgami odbiorców oraz uczestniczyć w międzykulturowej i interdyscyplinarnej dyskusji o języku i kulturze. | | K\_U01, K\_U02, K\_U14 | |
| **Kompetencje społeczne** | | | | | |
| K\_01 | | Absolwent jest gotów do realizacji różnych założonych celów i do określania priorytetów służących realizacji określonego przez siebie lub innych zadania. | | K\_K02 | |
| K\_02 | | Absolwent jest gotów do ciągłego dokształcania się i doskonalenia zawodowego. | | K\_K01 | |
| K\_03 | | Absolwent jest gotów do wykazania bezstronności w podejściu do różnorodności językowej; docenia różnorodność kultur; jest otwarty na odmienność kulturową. | | K\_K01 | |
| K\_04 | | Absolwent jest gotów do wyznaczania sobie celów uczeniowych, dobierania i zastosowania strategii odpowiednio do charakteru przyswajanej wiedzy czy umiejętności, akceptowania zmiany językowej jako naturalnego procesu w rozwoju języka. | | K\_K02 | |
| K\_05 | | Absolwent jest gotów do wykorzystywania umiejętności komunikacyjnych, społecznych, interpersonalnych i interkulturowych w pracy w sektorze kultury. | | K\_K04 | |

**jes6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |
| --- |
| Treści programowe, formy zajęć, metody pracy oraz sposób oceniania (warunki zaliczenia) i obciążenia studenta pracą zostały przedstawione szczegółowo w kartach przedmiotów składających się na niniejszy moduł i realizujących jego założenia. |

**7. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | dr Joanna Dubiec-Stach |
| data sporządzenia / aktualizacji | 09.12.2024 |
| dane kontaktowe (e-mail) | [Jdubiec-stach@ajp.edu.pl](mailto:Jdubiec-stach@ajp.edu.pl) |
| Podpis |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Akademia_logo (4) | **Wydział** | Humanistyczny | |
| **Kierunek** | Lingwistyka stosowana | |
| **Poziom studiów** | pierwszego stopnia | |
| **Forma studiów** | stacjonarna/niestacjonarna | |
| **Profil studiów** | Praktyczny | |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | | 13/12 |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Wstęp do językoznawstwa** |
| **Punkty ECTS** | **2** |
| **Rodzaj zajęć** | **Obowiązkowe** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Wiedza o języku i komunikacji**  **Lektor / tłumacz** |
| **Język, w którym prowadzone są zajęcia** | **język polski** |
| **Rok studiów** | **I** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **prof. AJP dr hab. Igor Panasiuk** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **stacjonarne/niestacjonarne** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **Ćwiczenia** | **30/18** | **I/1** | **2** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Brak. |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 - Student poznaje elementarne zagadnienia językoznawcze i terminologię oraz najważniejsze zjawiska językowe.  C2 - Student potrafi określić podstawowe zjawiska językowe.  C3 - Student jest świadomy konieczności dalszego kształcenia. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA** | | |
| W\_01 | Absolwent zna podstawową terminologię z zakresu językoznawstwa. | K\_W02, K\_W06 |
| W\_02 | Zna hierarchiczną budowę języka. | K\_W03 |
| W\_03 | Zna zróżnicowanie języków oraz ich tendencje rozwojowe. | K\_W07 |
| **UMIEJĘTNOŚCI** | | |
| U\_01 | Absolwent potrafi oceniać niektóre zjawiska językowe. | K\_U02 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE** | | |
| K\_01 | Absolwent jest gotów do ciągłego samokształcenia. | K\_K01 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treści wykładów** | **Liczba godzin na studiach** | |
|  |  | **Stac.** | **Niestac.** |
| W1 | Przedmiot i zadania językoznawstwa. Rodzaje językoznawstwa | 2 | 1 |
| W2 | Związki językoznawstwa z innymi dyscyplinami | 2 | 1 |
| W3 | Części składowe systemu językowego | 2 | 2 |
| W4 | System fonetyczny języka | 2 | 1 |
| W5 | System gramatyczny języka. Formy gramatyczne | 2 | 1 |
| W6 | Kategorie gramatyczne | 2 | 2 |
| W7 | Płaszczyzna morfologiczna i płaszczyzna składniowa | 2 | 1 |
| W8 | Klasyfikacja języków na podstawie cech gramatycznych | 2 | 1 |
| W9 | System leksykalno-semantyczny. Leksykologia i semazjologia. Etymologia | 2 | 2 |
| W10 | Podstawowe jednostki systemu leksykalno-semantycznego | 2 | 1 |
| W11 | Typy relacji semantycznych (homonim, synonim, antonim, hiponim, oksymoron) | 2 | 1 |
| W12 | Pole semantyczne. Stosunki systemowe w leksyce | 2 | 1 |
| W13 | Pośrednie płaszczyzny językowe (morfonologia, słowotwórstwo, frazeologia) | 2 | 1 |
| W14 | Język naturalny jako główny przedmiot badań językoznawczych. Języki żywe i martwe. Języki sztuczne | 2 | 1 |
| W15 | Wielkie rodziny językowe świata | 2 | 1 |
|  | **Razem liczba godzin wykładów** | 30 | 18 |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| Wykład | **M1** – wykład informacyjny, objaśnienie, **M2** - wykład konwersatoryjny, dyskusja | - |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  **–** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)** | **Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)** |
| Wykład | **F 2 – obserwacja / aktywność** | P2 – kolokwium podsumowujące |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | Wykład | |
| F2 | P2 |
| W\_01 | + | + |
| W\_02 | + | + |
| W\_03 | + | + |
| U\_01 | + | + |
| K\_01 | + |  |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Wymagania określające kryteria uzyskania oceny w danym efekcie | | | |
| Ocena | | | |
| efekt uczenia się | Dostateczny  dostateczny plus  3/3,5 | dobry  dobry plus  4/4,5 | bardzo dobry  5 |
| W\_01 | Student zna wybrane terminy z zakresu językoznawstwa. | Student zna większość omawianych terminów z zakresu językoznawstwa. | Student zna wszystkie omawiane terminy z zakresu językoznawstwa. |
| W\_02 | Student częściowo omawia hierarchiczną budowę języka. | Student prawie poprawnie omawia hierarchiczną budowę języka. | Student szczegółowo i bezbłędnie omawia hierarchiczną budowę języka. |
| W\_03 | Student próbuje przedstawiać zróżnicowanie języków i ich tendencje rozwojowe. | Student przedstawia zróżnicowanie języków i ich tendencje rozwojowe. | Student szczegółowo przedstawia zróżnicowanie języków, ich tendencje rozwojowe oraz ilustruje je przykładami. |
| U\_01 | Z pomocą wykładowcy próbuje oceniać niektóre zjawiska językowe. | Ocenia niektóre zjawiska językowe. | Samodzielnie ocenia niektóre zjawiska językowe, formułując uzasadnienie oceny. |
| K\_01 | Próbuje określić zakres posiadanej przez siebie wiedzy i umiejętności, zdaje sobie sprawę z potrzeby ciągłego samokształcenia. | Określa zakres posiadanej przez siebie wiedzy i umiejętności, zdaje sobie sprawę z potrzeby ciągłego samokształcenia. | Trafnie określa zakres posiadanej przez siebie wiedzy i umiejętności, zdaje sobie sprawę z potrzeby ciągłego samokształcenia. |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| **Zaliczenie z oceną** |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **30** | **18** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | |
| przygotowanie do kolokwium zaliczeniowych | 15 | 21 |
| zapoznanie z literaturą | 15 | 21 |
| **suma godzin:** | **60** | **60** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:** (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **2** | **2** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa:**  1. *Encyklopedia językoznawstwa ogólnego*, red. K. Polański, Wrocław 1999.  2. A. Furdal, *Językoznawstwo otwarte*, Wrocław 2000.  3. R. Grzegorczykowa, *Wstęp do językoznawstwa*, PWN, Warszawa 2008.  4. Cz. Lachur, *Zarys językoznawstwa ogólnego*, Opole 2004.  5. J. Lyons, *Wstęp do językoznawstwa*, Warszawa 1976. |
| **Literatura zalecana / fakultatywna:**  1. *Encyklopedia języka polskiego*, pod red. S. Urbańczyka, Wrocław 1993.  2. J. Fisiak, *Wstęp do współczesnych teorii lingwistycznych*, WSiP, Warszawa 1985.  3. *Kurs edynburski językoznawstwa stosowanego*, t. I-II, red. S. Pit. Order i J. P. B. Allen, Warszawa 1983.  4. T. Milewski, *Językoznawstwo*, Warszawa 1975. |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | prof. AJP dr hab. Igor Panasiuk |
| data sporządzenia / aktualizacji | 09.12.2024 |
| dane kontaktowe (e-mail) |  |
| Podpis |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Akademia_logo (4) | **Wydział** | Humanistyczny | |
| **Kierunek** | Lingwistyka stosowana | |
| **Poziom studiów** | pierwszego stopnia | |
| **Forma studiów** | stacjonarna/niestacjonarna | |
| **Profil studiów** | Praktyczny | |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | | 14/13 |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Gramatyka opisowa języka I** |
| **Punkty ECTS** | **5** |
| **Rodzaj zajęć** | **Obowiązkowe** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Wiedza o języku i komunikacji**  **Lektor / tłumacz** |
| **Język, w którym prowadzone są zajęcia** | **niemiecki, polski** |
| **Rok studiów** | **I** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **koordynator: dr Joanna Dubiec-Stach**  **prowadząca: dr Joanna Dubiec-Stach** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **stacjonarne/niestacjonarne** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **Wykład**  **Wykład**  **Ćwiczenia** | **30/18**  **30/18**  **30/18** | **I/1**  **I/2**  **I/2** | **5** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Brak |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 – Student zna fonetykę i morfologię języka niemieckiego (części mowy odmienne, części mowy nieodmienne).  C2 – Student zna składnię języka niemieckiego (części zdania, i wiedza o zdaniach prostych i złożonych).  C3 – Student potrafi rozpoznać i charakteryzować niemieckie części mowy.  C4 – Student potrafi analizować prostego i złożonego zdania niemieckiego.  C5 – Student potrafi krytycznie myśleć i rozwiązywać problemy. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA** | | | |
| W\_01 | Zna i rozumie tematykę z zakresu fonetyki, fonologii, morfologii i składni języka niemieckiego | K\_W01 |
| W\_02 | zna jednostki językowe i kategorie gramatyczne języka obcego, ich funkcje i normy umożliwiające odpowiednie użycie języka | K\_W01, K\_W10 |
| **UMIEJĘTNOŚCI** | | | |
| U\_01 | potrafi dokonać analizy, oceny i selekcji struktur językowych posługując się terminologią naukową | K\_U03, K\_U04 |
| U\_02 | potrafi uczestniczyć w dyskusji na temat języka używając języka specjalności | K\_U01, K\_U02, K\_U11 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE** | | | |
| K\_01 | Jest gotów do dokształcania się, posiadania umiejętności organizacyjnych pozwalających na realizację różnych założonych celów i do odpowiedniego określenia priorytetów służących realizacji określonego przez siebie lub innych zadania | K\_K01, K\_K02 |
| K\_02 | Jest gotów do okazania bezstronności w podejściu do różnorodności językowej | K\_K03 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treści wykładów** | **Liczba godzin na studiach** | |
|  |  | **stacjonarnych** | **stacjonarnych** |
| **W1** | Pojęcie i budowa gramatyki (gramatyka deskryptywna, gramatyka normatywna, gramatyka generatywna) | 2 | 2 |
| W2 | Kryteria klasyfikacji części mowy (semantyka, morfologia, dystrybucja) | 2 | 2 |
| W3 | Rodzaje fonetyki | 2 | 2 |
| W4 | Etapy produkcji języka | 2 | 2 |
| W5 | opis samogłosek | 4 | 2 |
| W6 | Opis spółgłosek | 4 | 2 |
| W7 | ćwiczenia transkrypcyjne z koartykulacja i asymilacja | 6 | 2 |
| W8 | ćwiczenia transkrypcyjne z wykazaniem akcentu i intonacji | 6 | 2 |
| W9 | Fonetyka kontrastywna | 2 | 2 |
| W10 | ćwiczenia do określenia słowoform | 5 | 3 |
| W11 | Klasyfikacje i kategorie czasowników w języku niemieckim, ćwiczenia z klasyfikacji czasownika według semantycznych, morfologicznych i syntaktycznych kryteriów | 2 | 1 |
| W12 | ćwiczenia służące poznawaniu i tworzenia bezokoliczników | 2 | 1 |
| W13 | System czasów w języku niemieckim (znaczenia poszczególnych form czasowych) | 2 | 1 |
| W14 | ćwiczenia służące tworzeniu czasów prostych (niezłożonych) | 2 | 1 |
| W15 | ćwiczenia służące tworzeniu czasów złożonych | 2 | 2 |
| W16 | ćwiczenia do użycia czasów prostych | 2 | 1 |
| W17 | ćwiczenia do użycia czasów złożonych | 2 | 1 |
| W18 | ćwiczenia do modus verbi | 2 | 1 |
| W19 | ćwiczenia do genusverbi | 2 | 1 |
| W20 | Ćwiczenia**:** do odmiana i stopniowanie przymiotnika | 2 | 2 |
| W21 | ćwiczenia**:** do użycia (i odmiana) rodzajnika, przysłówka i zaimków | 3 | 2 |
|  | Treści ćwiczeń |  |  |
| C1 | zdania i rodzaje zdań (Satzmodi) | 2 | 1 |
| C2 | procedura rozbioru gramatycznego i logicznego zdań (Operationelle Verfahren) | 2 | 1 |
| C3 | podział zdania na człony, według gram. tradycyjnej i współczesnej, człony: Podmiot – rodzaje, zjawisko kongruencji, podmiot w j. polskim i niemieckim, Orzeczenie – rodzaje | 4 | 3 |
| C4 | podział zdania na człony, według gram. tradycyjnej i współczesnej, człony: Dopełnienie – rodzaje i szyk, | 4 | 3 |
| C5 | podział zdania na człony, według gram. tradycyjnej i współczesnej, człony: okoliczniki – klasy semantyczne, Przydawka – rodzaje i szyk; apozycja | 4 | 2 |
| C6 | zdania złożone | 4 | 2 |
| C7 | zdania poboczne | 4 | 2 |
| C8 | analiza zdań | 6 | 4 |
|  | **Razem liczba godzin wykładów/ćwiczeń** | 60/30 | 36/18 |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| Wykład, | M3 pokaz prezentacji multimedialnych; M2 dyskusja; M1 wykład informacyjny, objaśnienie | Tekst, film, nagranie audio, projektor multimedialny; prezentacje multimedialne |
| Ćwiczenia | M5 analiza tekstu źródłowego; | Teksty, ćwiczenia |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  **–** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)** | **Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)** |
| Wykład, | F1 – sprawdziany pisemne,  F2 – obserwacja/aktywność (przygotowanie do zajęć, udział w dyskusji)  F4 – wypowiedź/wystąpienie (w tym pokaz i omówienie prezentacji multimedialnej) | P3 ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze, oraz  P1 egzamin |
| Ćwiczenia | F1 – sprawdziany pisemne,  F2 – obserwacja/aktywność (przygotowanie do zajęć, udział w dyskusji)  F4 – wypowiedź/wystąpienie (w tym pokaz i omówienie prezentacji multimedialnej) | P3 ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze, oraz  P1 egzamin |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | Wykład/Ćwiczenia | | | | |
| F1 | F2 | F4 | P3 | P1 |
| W\_01 | **X** | **X** | **X** | **X** | **X** |
| W\_02 | **X** | **X** | **X** | **X** | **X** |
| U\_01 | **X** | **X** | **X** | **X** | **X** |
| U\_02 | **X** | **X** | **X** | **X** | **X** |
| K\_01 |  | **X** | **X** |  |  |
| K\_02 |  | **X** | **X** |  |  |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| **Podejście do egzaminu następuje po zaliczeniu przedmiotu na co najmniej 50% oceny P3.**  **Zastosowanie systemu punktowego – oceny według następującej skali (wyrażone w %):**  100 – 90 – 5  89 – 80 – 4.5  79 – 70 – 4.0  69– 60 – 3.5  59– 50 – 3.0  49 – 0 – 2.0 |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| **Egzamin** |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **90** | **54** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | |
| przygotowanie do kolokwium zaliczeniowych | 20 | 30 |
| przygotowanie do egzaminu | 10 | 14 |
| przygotowanie do realizacji zajęć, wykonanie ćwiczeń | 20 | 30 |
| zapoznanie z literaturą | 10 | 22 |
| **suma godzin:** | **150** | **150** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:**  **(1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta)** | **5** | **5** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa:**  1. Duden Bd. 4 (1973 und neuere Auflagen) Grammatik der deutschen Gegenwartssprache. Mannheim: BI.  2.Engel, Ulrich (1996) Deutsche Grammatik.. Heidelberg: Julius Groos.  3. Helbig, Gerhard; Buscha, Joachim (2018) Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht. Leipzig.  4. Jung, Walter (1955) Kleine deutsche Grammatik. |
| **Literatura zalecana / fakultatywna:**  1.Dürscheid, Christa (1991) Modelle der Satzanalyse. Kölner Linguistische Arbeiten - Germanistik 26. GabelVerlag.  2. Gramatyka współczesnego języka polskiego (1984) T. 1 Składnia red. nauk. Stanisław Urbańczyk. T. 2 Morfologia pod redakcją Renaty Grzegorczykowej, Romana Laskowskiego, Henryka Wróbla. WarszawaPWN.  3. Vater, Heinz (2002) Einführung in die Sprachwissenschaft. München: W. Fink. |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | dr Joanna Dubiec-Stach |
| data sporządzenia / aktualizacji | 09.12.2024 |
| dane kontaktowe (e-mail) | Jdubiec-stach@ajp.edu.pl |
| Podpis |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Akademia_logo (4) | **Wydział** | Humanistyczny | |
| **Kierunek** | Lingwistyka stosowana | |
| **Poziom studiów** | pierwszego stopnia | |
| **Forma studiów** | stacjonarna/niestacjonarna | |
| **Profil studiów** | Praktyczny | |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | | 15/14 |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Gramatyka kontrastywna język I** |
| **Punkty ECTS** | **1** |
| **Rodzaj zajęć** | **obowiązkowe** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Kompetencje komunikacyjne**  **lektor / tłumacz** |
| **Język w którym prowadzone są zajęcia** | **niemiecki, polski** |
| **Rok studiów** | **I** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **prof. AJP dr hab. Renata Nadobnik** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **stacjonarne/niestacjonarne** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **Wykład** | **15/9** | **I/1** | **1** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Brak |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 – Student posiada wiedzę propedeutyczną obejmującą zagadnienia metodologiczne związane ze studiami porównawczymi nad językami naturalnymi, ze szczególnym uwzględnieniem genezy i specyfiki badań konfrontatywnych.  C2 – Student posiada usystematyzowaną wiedzę o ważniejszych kontrastach i podobieństwach pomiędzy językiem niemieckim i polskim w obrębie fonetyki i fonologii, morfologii, składni, jak również wybranych zagadnień z zakresu leksykologii, frazeologii oraz pragmatyki.  C3 – Student posiada umiejętność zastosowań wiedzy o systemowych podobieństwach i różnicach pomiędzy obu językami w dziedzinie nauki o tłumaczeniach i praktyce nauczania języka niemieckiego jako języka obcego.  C4 – Student potrafi wykorzystać wiedzę w zakresie studiów porównawczych do rozwijania własnych kompetencji lingwistycznych, rozumie przy tym (przez pryzmat języka) różnice kulturowe pomiędzy rodzimymi użytkownikami języka niemieckiego i polskiego.  C5 – Student rozumie potrzebę uczenia się przez całe życie, zwłaszcza rozwijania kompetencji lingwistycznych. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA: absolwent zna i rozumie** | | |
| W\_01 | terminologię w zakresie językoznawstwa kontrastywnego; zna główne obszary badań porównawczych dla pary językowej niemiecko-polskiej | K\_W01 |
| W\_02 | znaczenie badań kontrastywnych i ma wiedzę o ich zastosowaniu praktycznym, w tym w translatoryce, nauczaniu/uczeniu się języka | K\_W04 |
| W\_03 | powiązania systemu języka polskiego i języka niemieckiego (w zakresie podobieństw i różnic między obydwoma językami) oraz sposoby praktycznego stosowania tej wiedzy w działalności dydaktycznej lub translatorskiej | K\_W01  K\_W04 |
| **UMIEJĘTNOŚCI: absolwent potrafi** | | |
| U\_01 | wymienić obszary zastosowania badań komparatywnych i scharakteryzować zakres ich wykorzystania w praktyce, podając przykłady w odniesieniu do pary językowej niemiecko-polskiej | K\_U01 |
| U\_02 | stosować (przy rozwiązywaniu problemów zawodowych, badawczych lub w kontaktach ze specjalistami) podstawową terminologię dot. opisu metodologicznych aspektów językoznawstwa kontrastywnego | K\_U01  K\_U11 |
| U\_03 | rozpoznawać podobieństwa i różnice pomiędzy językiem niemieckim i polskim | K\_U01  K\_U04 |
| U\_04 | wykorzystać wiedzę w zakresie podobieństw i różnic pomiędzy językiem niemieckim i polskim w doskonaleniu własnej kompetencji lingwistycznej, wykazując wrażliwość w doborze struktur, form i środków językowych; posługiwać się w tym celu pomocniczo różnego rodzaju opracowaniami, w tym m.in. gramatykami, słownikami czy też innymi źródłami języka i wiedzy o języku | K\_U03  K\_U13 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE: absolwent jest gotów do** | | |
| K\_01 | diagnozy zakresu posiadanej przez siebie wiedzy i przyswojonych umiejętności | K\_K01 |
| K\_02 | wykazania bezstronności w podejściu do różnorodności językowej oraz ciągłego dokształcania się i doskonalenia zawodowego | K\_K01 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treść wykładów** | **Liczba godzin** | |
| **Studia stacjonarne** | **Studia niestacjonarne** |
| 1. | Przedmiot gramatyki kontrastywnej – stan badań w zakresie językoznawstwa kontrastywnego dla pary językowej niemiecko-polskiej; zastosowaniu językoznawstwa kontrastywnego w kontekście dydaktyki języków obcych i badań nad przekładem | 2 | 1 |
| 2. | Językoznawstwo historyczno-porównawcze. Typologia języków. | 1 | 1 |
| 3. | Różnice między językami. *Tertium comparationis* w badaniach kontrastywnych. | 1 | 1 |
| 4. | Porównanie niemieckiego systemu fonologicznego z językiem polskim (kontrasty fonemiczne, alofoniczne i kombinatoryczne; kontrasty w zakresie akcentuacji i intonacji) | 1 | 1 |
| 5. | Kontrasty morfologiczne – wybrane zagadnienia w zakresie kategorii słowotwórczych i fleksyjnych | 1 | 1 |
| 6. | Kontrasty leksykalne: rodzaje wewnątrzjęzykowych relacji semantycznych, jak np. homonimia, polisemia oraz międzyjęzykowych relacji semantycznych, w tym m.in. konwergencja, dywergencja | 2 | 1 |
| 7. | *Faux amis* dla pary językowej niemiecko-polskiej | 2 | 1 |
| 8. | Wybrane zagadnienia w zakresie różnic składniowych. | 1 | 0,5 |
| 9. | Kontrasty w zakresie frazeologii. | 2 | 0,5 |
| 10. | Wybrane zagadnienia w zakresie pragmatyki językowej (m.in. formy adresatywne, formuły rutynowe) – analiza porównawcza. | 2 | 1 |
|  | **Razem liczba godzin ćwiczeń** | **15** | **9** |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| wykład | M2 – wykład interaktywny, dyskusja | prezentacja PowerPoint, słowniki dwujęzyczne online, materiały opracowane przez osobę prowadzącą zajęcia |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy | **Ocena podsumowująca (P)** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się |
| wykład | F2 – obserwacja/aktywność w części dyskusyjnej wykładu  F4 – prezentacja wybranego tekstu specjalistycznego (wykazanie się znajomością zalecanych lektur) | P3 – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących uzyskanych w danym semestrze |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | Wykład | | | |
| F2 | F4 |  | P3 |
| W\_01 | **x** | **x** |  | **x** |
| W\_02 | **x** | **x** |  | **x** |
| W\_03 | **x** | **x** |  | **x** |
| U\_01 | **x** | **x** |  | **x** |
| U\_02 | **x** | **x** |  | **x** |
| U\_04 | **x** | **x** |  | **x** |
| K\_01 | **x** | **x** |  | **x** |
| K\_02 | **x** | **x** |  | **x** |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| **Dostateczny /dostateczny plus 3/3,5:** Student opanował w podstawowym stopniu treści wykładów we wskazanych obszarach wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych.  **Dobry/dobry plus 4/4,5:** Student w dobrym stopniu opanował treści wykładów we wskazanych obszarach wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych.  **Bardzo dobry/5:** Student w pełni lub w wysokim stopniu opanował treści wykładów we wskazanych obszarach wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych. |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| **Zaliczenie z oceną po 1. semestrze** |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **15** | **9** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | | |
| Czytanie zalecanej literatury | 13 | 18 |
| Przygotowanie się do dyskusji, rozmowy na omawiane tematy | 2 | 3 |
| **suma godzin:** | **30** | **30** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:** (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **1** | **1** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa**   1. Błachut E., *Deutsch und Polnisch im Sprachkontakt. Zur wechselseitigen Beeinflussung der Nachbarsprachen im Bereich phraseologischer Modifikation*, w: I. Bartoszewicz, J. Szczęk, A. Tworek (red.), Fundamentalinguisticae, Wrocław/Dresden 2007, 61-72. 2. Engel U. et al, *Deutsch-polnische kontrastive Grammatik*, Heidelberg 1999 (wybrane zagadnienia). 3. Lipczuk R., Nadobnik R. at al., *Niemiecko-Polski Słownik Frazeologizmów on-line* http://www.frazeologizmy.univ. szczecin.pl/. 4. Mikołajczyk B., *Deutsche Grammatik. Eine Einführung. Teil 1 Grundbegriffe. Phonetik und Phonologie*, Poznań 2005 (wybrane zagadnienia). 5. Morciniec N., *Wodurch unterscheiden sich Sprachen?*, w: I. Bartoszewicz, J. Szczęk, A. Tworek (red.), Fundamentalinguisticae, Wrocław/ Dresden 2007, 27-33. 6. Morciniec N., *Gramatyka kontrastywna. Wprowadzenie do niemiecko-polskiej gramatyki kontrastywnej*, Wrocław 2014. 7. Nadobnik R., *Zur Nützlichkeit von konfrontativen deutsch-polnischen Untersuchungen beim Erstellen der Schulwörterbücher für das Sprachenpaar Deutsch-Polnisch*, w: I. Bartoszewicz, M. Hałub, E. Tomiczek (red.), Analysen und Betrachtungen (=GermanicaWratislaviensia 135), Wrocław 2012, 99-113. 8. Smolińska M., *Kommunikative Nähe, Distanz und Höflichkeit in den polnischen Anrede- und Begrüßungsformeln einer E-mai*l, w: I. Bartoszewicz, M. Hałub, E. Tomiczek (red.), Analysen und Betrachtungen (=Germanica Wratislaviensia 135), Wrocław 2012, 155-165. 9. Stopyra J., *Zu einigen Modellen der deutschen und der polnischen Wortbildungsbeschreibung*, w: I. Bartoszewicz, J. Szczęk, A. Tworek (red.), Fundamentalinguisticae, Wrocław/Dresden 2007, 279-284. 10. Stopyra J., *Die neuen Wortbildungsmuster des Polnischen, geprägt nach dem Vorbild germanischer Sprachen*, Hamburg 2020 (wybrane zagadnienia). 11. Tekin Ö., *Grundlagen der kontrastiven Linguistik in Theorie und Praxis*, Stauffenburg Verlag, Tübingen 2012 (wybrane zagadnienia). |
| **Literatura zalecana / fakultatywna**   1. Bąk P., *Gramatyka języka polskiego*, Warszawa 2007. 2. Lipczuk R. et al., *Niemiecko-polski słownik tautonimów*, Warszawa 1995. 3. Skibicki M., *Polnische Grammatik*, Hamburg 2007. |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | Renata Nadobnik |
| data sporządzenia / aktualizacji | 09.12.2024 |
| dane kontaktowe (e-mail) | rnadobnik@ajp.edu.pl |
| Podpis |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Akademia_logo (4) | **Wydział** | Humanistyczny | |
| **Kierunek** | Lingwistyka stosowana | |
| **Poziom studiów** | pierwszego stopnia | |
| **Forma studiów** | stacjonarna/niestacjonarna | |
| **Profil studiów** | Praktyczny | |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | | 16/15 |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Gramatyka opisowa języka II** |
| **Punkty ECTS** | **5** |
| **Rodzaj zajęć** | **Obowiązkowe** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Wiedza o języku i komunikacji**  **Lektor / tłumacz** |
| **Język, w którym prowadzone są zajęcia** | **niemiecki, polski** |
| **Rok studiów** | **II** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **koordynator: dr Joanna Dubiec-Stach**  **prowadząca: dr Joanna Dubiec-Stach** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **stacjonarne/niestacjonarne** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **Wykład**  **Wykład**  **Ćwiczenia** | **30/18**  **30/18**  **30/18** | **II/3**  **II/4**  **II/4** | **5** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Brak |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 – Student zna fonetykę i morfologię języka niemieckiego (części mowy odmienne, części mowy nieodmienne).  C2 – Student zna składnię języka niemieckiego (części zdania, i wiedza o zdaniach prostych i złożonych).  C3 – Student potrafi rozpoznać i charakteryzować niemieckie części mowy.  C4 – Student potrafi analizować prostego i złożonego zdania niemieckiego.  C5 – Student potrafi krytycznie myśleć i rozwiązywać problemy. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA** | | | |
| W\_01 | Zna i rozumie tematykę z zakresu fonetyki, fonologii, morfologii i składni języka niemieckiego | K\_W01 |
| W\_02 | zna jednostki językowe i kategorie gramatyczne języka obcego, ich funkcje i normy umożliwiające odpowiednie użycie języka | K\_W01, K\_W10 |
| **UMIEJĘTNOŚCI** | | | |
| U\_01 | potrafi dokonać analizy, oceny i selekcji struktur językowych posługując się terminologią naukową | K\_U03, K\_U04 |
| U\_02 | potrafi uczestniczyć w dyskusji na temat języka używając języka specjalności | K\_U01, K\_U02, K\_U11 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE** | | | |
| K\_01 | Jest gotów do dokształcania się, posiadania umiejętności organizacyjnych pozwalających na realizację różnych założonych celów i do odpowiedniego określenia priorytetów służących realizacji określonego przez siebie lub innych zadania | K\_K01, K\_K02 |
| K\_02 | Jest gotów do okazania bezstronności w podejściu do różnorodności językowej | K\_K03 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treści wykładów** | **Liczba godzin na studiach** | |
|  |  | **stacjonarnych** | **stacjonarnych** |
| **W1** | Pojęcie i budowa gramatyki (gramatyka deskryptywna, gramatyka normatywna, gramatyka generatywna) | 2 | 2 |
| W2 | Kryteria klasyfikacji części mowy (semantyka, morfologia, dystrybucja) | 2 | 2 |
| W3 | Rodzaje fonetyki | 2 | 2 |
| W4 | Etapy produkcji języka | 2 | 2 |
| W5 | opis samogłosek | 4 | 2 |
| W6 | Opis spółgłosek | 4 | 2 |
| W7 | ćwiczenia transkrypcyjne z koartykulacja i asymilacja | 6 | 2 |
| W8 | ćwiczenia transkrypcyjne z wykazaniem akcentu i intonacji | 6 | 2 |
| W9 | Fonetyka kontrastywna | 2 | 2 |
| W10 | ćwiczenia do określenia słowoform | 5 | 3 |
| W11 | Klasyfikacje i kategorie czasowników w języku niemieckim, ćwiczenia z klasyfikacji czasownika według semantycznych, morfologicznych i syntaktycznych kryteriów | 2 | 1 |
| W12 | ćwiczenia służące poznawaniu i tworzenia bezokoliczników | 2 | 1 |
| W13 | System czasów w języku niemieckim (znaczenia poszczególnych form czasowych) | 2 | 1 |
| W14 | ćwiczenia służące tworzeniu czasów prostych (niezłożonych) | 2 | 1 |
| W15 | ćwiczenia służące tworzeniu czasów złożonych | 2 | 2 |
| W16 | ćwiczenia do użycia czasów prostych | 2 | 1 |
| W17 | ćwiczenia do użycia czasów złożonych | 2 | 1 |
| W18 | ćwiczenia do modus verbi | 2 | 1 |
| W19 | ćwiczenia do genusverbi | 2 | 1 |
| W20 | Ćwiczenia**:** do odmiana i stopniowanie przymiotnika | 2 | 2 |
| W21 | ćwiczenia**:** do użycia (i odmiana) rodzajnika, przysłówka i zaimków | 3 | 2 |
|  | Treści ćwiczeń |  |  |
| C1 | zdania i rodzaje zdań (Satzmodi) | 2 | 1 |
| C2 | procedura rozbioru gramatycznego i logicznego zdań (Operationelle Verfahren) | 2 | 1 |
| C3 | podział zdania na człony, według gram. tradycyjnej i współczesnej, człony: Podmiot – rodzaje, zjawisko kongruencji, podmiot w j. polskim i niemieckim, Orzeczenie – rodzaje | 4 | 3 |
| C4 | podział zdania na człony, według gram. tradycyjnej i współczesnej, człony: Dopełnienie – rodzaje i szyk, | 4 | 3 |
| C5 | podział zdania na człony, według gram. tradycyjnej i współczesnej, człony: okoliczniki – klasy semantyczne, Przydawka – rodzaje i szyk; apozycja | 4 | 2 |
| C6 | zdania złożone | 4 | 2 |
| C7 | zdania poboczne | 4 | 2 |
| C8 | analiza zdań | 6 | 4 |
|  | **Razem liczba godzin wykładów/ćwiczeń** | 60/30 | 36/18 |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| Wykład, | M3 pokaz prezentacji multimedialnych; M2 dyskusja; M1 wykład informacyjny, objaśnienie | Tekst, film, nagranie audio, projektor multimedialny; prezentacje multimedialne |
| Ćwiczenia | M5 analiza tekstu źródłowego; | Teksty, ćwiczenia |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  **–** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)** | **Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)** |
| Wykład, | F1 – sprawdziany pisemne,  F2 – obserwacja/aktywność (przygotowanie do zajęć, udział w dyskusji)  F4 – wypowiedź/wystąpienie (w tym pokaz i omówienie prezentacji multimedialnej) | P3 ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze, oraz  P1 egzamin |
| Ćwiczenia | F1 – sprawdziany pisemne,  F2 – obserwacja/aktywność (przygotowanie do zajęć, udział w dyskusji)  F4 – wypowiedź/wystąpienie (w tym pokaz i omówienie prezentacji multimedialnej) | P3 ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze, oraz  P1 egzamin |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | Wykład/Ćwiczenia | | | | |
| F1 | F2 | F4 | P3 | P1 |
| W\_01 | **X** | **X** | **X** | **X** | **X** |
| W\_02 | **X** | **X** | **X** | **X** | **X** |
| U\_01 | **X** | **X** | **X** | **X** | **X** |
| U\_02 | **X** | **X** | **X** | **X** | **X** |
| K\_01 |  | **X** | **X** |  |  |
| K\_02 |  | **X** | **X** |  |  |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| **Podejście do egzaminu następuje po zaliczeniu przedmiotu na co najmniej 50% oceny P3.**  **Zastosowanie systemu punktowego – oceny według następującej skali (wyrażone w %):**  100 – 90 – 5  89 – 80 – 4.5  79 – 70 – 4.0  69– 60 – 3.5  59– 50 – 3.0  49 – 0 – 2.0 |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| **Egzamin** |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **90** | **54** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | |
| przygotowanie do kolokwium zaliczeniowych | 20 | 30 |
| przygotowanie do egzaminu | 10 | 14 |
| przygotowanie do realizacji zajęć, wykonanie ćwiczeń | 20 | 30 |
| zapoznanie z literaturą | 10 | 22 |
| **suma godzin:** | **150** | **150** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:**  (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **5** | **5** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa:**  1. Duden Bd. 4 (1973 und neuere Auflagen) Grammatik der deutschen Gegenwartssprache. Mannheim: BI.  2.Engel, Ulrich (1996) Deutsche Grammatik.. Heidelberg: Julius Groos.  3. Helbig, Gerhard; Buscha, Joachim (2018) Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht. Leipzig.  4. Jung, Walter (1955) Kleine deutsche Grammatik. |
| **Literatura zalecana / fakultatywna:**  1.Dürscheid, Christa (1991) Modelle der Satzanalyse. Kölner Linguistische Arbeiten - Germanistik 26. GabelVerlag.  2. Gramatyka współczesnego języka polskiego (1984) T. 1 Składnia red. nauk. Stanisław Urbańczyk. T. 2 Morfologia pod redakcją Renaty Grzegorczykowej, Romana Laskowskiego, Henryka Wróbla. WarszawaPWN.  3. Vater, Heinz (2002) Einführung in die Sprachwissenschaft. München: W. Fink. |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | dr Joanna Dubiec-Stach |
| data sporządzenia / aktualizacji | 09.12.2024 |
| dane kontaktowe (e-mail) | [jdubiec-stach@ajp.edu.pl](mailto:jdubiec-stach@ajp.edu.pl) |
| Podpis |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Akademia_logo (4) | **Wydział** | Humanistyczny | |
| **Kierunek** | Lingwistyka stosowana | |
| **Poziom studiów** | pierwszego stopnia | |
| **Forma studiów** | stacjonarna/niestacjonarna | |
| **Profil studiów** | Praktyczny | |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | | 17/16 |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Gramatyka kontrastywna język II** |
| **Punkty ECTS** | **1** |
| **Rodzaj zajęć** | **Obowiązkowe** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Kompetencje komunikacyjne**  **Lektor / tłumacz** |
| **Język w którym prowadzone są zajęcia** | **niemiecki, polski** |
| **Rok studiów** | **I** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **prof. AJP dr hab. Renata Nadobnik** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **stacjonarne/niestacjonarne** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **Wykład** | **15/9** | **I/3** | **1** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Brak |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 – Student posiada wiedzę propedeutyczną obejmującą zagadnienia metodologiczne związane ze studiami porównawczymi nad językami naturalnymi, ze szczególnym uwzględnieniem genezy i specyfiki badań konfrontatywnych.  C2 – Student posiada usystematyzowaną wiedzę o ważniejszych kontrastach i podobieństwach pomiędzy językiem niemieckim i polskim w obrębie fonetyki i fonologii, morfologii, składni, jak również wybranych zagadnień z zakresu leksykologii, frazeologii oraz pragmatyki.  C3 – Student posiada umiejętność zastosowań wiedzy o systemowych podobieństwach i różnicach pomiędzy obu językami w dziedzinie nauki o tłumaczeniach, praktyce nauczania języka niemieckiego jako języka obcego.  C4 – Student potrafi wykorzystać wiedzę w zakresie studiów porównawczych do rozwijania własnych kompetencji lingwistycznych, rozumie przy tym (przez pryzmat języka) różnice kulturowe pomiędzy rodzimymi użytkownikami języka niemieckiego i polskiego.  C5 – Student rozumie potrzebę uczenia się przez całe życie, zwłaszcza rozwijania kompetencji lingwistycznych. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA: absolwent zna i rozumie** | | |
| W\_01 | terminologię w zakresie językoznawstwa kontrastywnego; zna główne obszary badań porównawczych dla pary językowej niemiecko-polskiej | K\_W01 |
| W\_02 | znaczenie badań kontrastywnych i ma wiedzę o ich zastosowaniu praktycznym, w tym w translatoryce, nauczaniu/uczeniu się języka | K\_W04 |
| W\_03 | powiązania systemu języka polskiego i języka niemieckiego (w zakresie podobieństw i różnic między obydwoma językami) oraz sposoby praktycznego stosowania tej wiedzy w działalności dydaktycznej lub translatorskiej | K\_W01  K\_W04 |
| **UMIEJĘTNOŚCI: absolwent potrafi** | | |
| U\_01 | wymienić obszary zastosowania badań komparatywnych i scharakteryzować zakres ich wykorzystania w praktyce, podając przykłady w odniesieniu do pary językowej niemiecko-polskiej | K\_U01 |
| U\_02 | stosować (przy rozwiązywaniu problemów zawodowych, badawczych lub w kontaktach ze specjalistami) podstawową terminologię dot. opisu metodologicznych aspektów językoznawstwa kontrastywnego | K\_U01  K\_U11 |
| U\_03 | rozpoznawać podobieństwa i różnice pomiędzy językiem niemieckim i polskim | K\_U01  K\_U04 |
| U\_04 | wykorzystać wiedzę w zakresie podobieństw i różnic pomiędzy językiem niemieckim i polskim w doskonaleniu własnej kompetencji lingwistycznej, wykazując wrażliwość w doborze struktur, form i środków językowych; posługiwać się w tym celu pomocniczo różnego rodzaju opracowaniami, w tym m.in. gramatykami, słownikami czy też innymi źródłami języka i wiedzy o języku | K\_U03  K\_U13 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE: absolwent jest gotów do** | | |
| K\_01 | diagnozy zakresu posiadanej przez siebie wiedzy i przyswojonych umiejętności | K\_K01 |
| K\_02 | wykazania bezstronności w podejściu do różnorodności językowej oraz ciągłego dokształcania się i doskonalenia zawodowego | K\_K01 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treść wykładów** | **Liczba godzin** | |
| **Studia stacjonarne** | **Studia niestacjonarne** |
| 1. | Przedmiot gramatyki kontrastywnej – stan badań w zakresie językoznawstwa kontrastywnego dla pary językowej niemiecko-polskiej; zastosowaniu językoznawstwa kontrastywnego w kontekście dydaktyki języków obcych, badań nad przekładem | 2 | 1 |
| 2. | Językoznawstwo historyczno-porównawcze. Typologia języków. | 1 | 1 |
| 3. | Różnice między językami. *Tertium comparationis* w badaniach kontrastywnych. | 1 | 1 |
| 4. | Porównanie niemieckiego systemu fonologicznego z językiem polskim (kontrasty fonemiczne, alofoniczne i kombinatoryczne; kontrasty w zakresie akcentuacji i intonacji) | 1 | 1 |
| 5. | Kontrasty morfologiczne – wybrane zagadnienia w zakresie kategorii słowotwórczych i fleksyjnych | 1 | 1 |
| 6. | Kontrasty leksykalne: rodzaje wewnątrzjęzykowych relacji semantycznych, jak np. homonimia, polisemia oraz międzyjęzykowych relacji semantycznych, w tym m.in. konwergencja, dywergencja | 2 | 1 |
| 7. | *Faux amis* dla pary językowej niemiecko-polskiej | 2 | 1 |
| 8. | Wybrane zagadnienia w zakresie różnic składniowych. | 1 | 0,5 |
| 9. | Kontrasty w zakresie frazeologii. | 2 | 0,5 |
| 10. | Wybrane zagadnienia w zakresie pragmatyki językowej (m.in. formy adresatywne, formuły rutynowe) – analiza porównawcza. | 2 | 1 |
|  | **Razem liczba godzin ćwiczeń** | **15** | **9** |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| wykład | M2 – wykład interaktywny, dyskusja | prezentacja PowerPoint, słowniki dwujęzyczne online, materiały opracowane przez osobę prowadzącą zajęcia |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy | **Ocena podsumowująca (P)** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się |
| wykład | F2 – obserwacja/aktywność w części dyskusyjnej wykładu  F4 – prezentacja wybranego tekstu specjalistycznego (wykazanie się znajomością zalecanych lektur) | P3 – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących uzyskanych w danym semestrze |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | Wykład | | | |
| F2 | F4 |  | P3 |
| W\_01 | **x** | **x** |  | **X** |
| W\_02 | **x** | **x** |  | **X** |
| W\_03 | **x** | **x** |  | **X** |
| U\_01 | **x** | **x** |  | **X** |
| U\_02 | **x** | **x** |  | **X** |
| U\_04 | **x** | **x** |  | **X** |
| K\_01 | **x** | **x** |  | **X** |
| K\_02 | **x** | **x** |  | **X** |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| **Dostateczny /dostateczny plus 3/3,5:** Student opanował w podstawowym stopniu treści wykładów we wskazanych obszarach wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych.  **Dobry/dobry plus 4/4,5:** Student w dobrym stopniu opanował treści wykładów we wskazanych obszarach wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych.  **Bardzo dobry/5:** Student w pełni lub w wysokim stopniu opanował treści wykładów we wskazanych obszarach wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych. |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| **Zaliczenie z oceną po 3. Semestrze** |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **15** | **9** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | | |
| Czytanie zalecanej literatury | 13 | 18 |
| Przygotowanie się do dyskusji, rozmowy na omawiane tematy | 2 | 3 |
| **suma godzin:** | **30** | **30** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:** (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **1** | **1** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa**   1. Błachut E., *Deutsch und Polnisch im Sprachkontakt. Zur wechselseitigen Beeinflussung der Nachbarsprachen im Bereich phraseologischer Modifikation*, w: I. Bartoszewicz, J. Szczęk, A. Tworek (red.), Fundamentalinguisticae, Wrocław/Dresden 2007, 61-72. 2. Engel U. et al, *Deutsch-polnische kontrastive Grammatik*, Heidelberg 1999 (wybrane zagadnienia). 3. Lipczuk R., Nadobnik R. at al., *Niemiecko-Polski Słownik Frazeologizmów on-line* http://www.frazeologizmy.univ. szczecin.pl/. 4. Mikołajczyk B., *Deutsche Grammatik. Eine Einführung. Teil 1 Grundbegriffe. Phonetik und Phonologie*, Poznań 2005 (wybrane zagadnienia). 5. Morciniec N., *Wodurch unterscheiden sich Sprachen?*, w: I. Bartoszewicz, J. Szczęk, A. Tworek (red.), Fundamentalinguisticae, Wrocław/ Dresden 2007, 27-33. 6. Morciniec N., *Gramatyka kontrastywna. Wprowadzenie do niemiecko-polskiej gramatyki kontrastywnej*, Wrocław 2014. 7. Nadobnik R., *Zur Nützlichkeit von konfrontativen deutsch-polnischen Untersuchungen beim Erstellen der Schulwörterbücher für das Sprachenpaar Deutsch-Polnisch*, w: I. Bartoszewicz, M. Hałub, E. Tomiczek (red.), Analysen und Betrachtungen (=GermanicaWratislaviensia 135), Wrocław 2012, 99-113. 8. Smolińska M., *Kommunikative Nähe, Distanz und Höflichkeit in den polnischen Anrede- und Begrüßungsformeln einer E-mai*l, w: I. Bartoszewicz, M. Hałub, E. Tomiczek (red.), Analysen und Betrachtungen (=Germanica Wratislaviensia 135), Wrocław 2012, 155-165. 9. Stopyra J., *Zu einigen Modellen der deutschen und der polnischen Wortbildungsbeschreibung*, w: I. Bartoszewicz, J. Szczęk, A. Tworek (red.), Fundamentalinguisticae, Wrocław/Dresden 2007, 279-284. 10. Stopyra J., *Die neuen Wortbildungsmuster des Polnischen, geprägt nach dem Vorbild germanischer Sprachen*, Hamburg 2020 (wybrane zagadnienia). 11. Tekin Ö., *Grundlagen der kontrastiven Linguistik in Theorie und Praxis*, Stauffenburg Verlag, Tübingen 2012 (wybrane zagadnienia). |
| **Literatura zalecana / fakultatywna**   1. Bąk P., *Gramatyka języka polskiego*, Warszawa 2007. 2. Lipczuk R. et al., *Niemiecko-polski słownik tautonimów*, Warszawa 1995. 3. Skibicki M., *Polnische Grammatik*, Hamburg 2007. |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | Renata Nadobnik |
| data sporządzenia / aktualizacji | 09.12.2024 |
| dane kontaktowe (e-mail) | [rnadobnik@ajp.edu.pl](mailto:rnadobnik@ajp.edu.pl) |
| Podpis |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | | Humanistyczny |
| **Kierunek** | | Lingwistyka stosowana |
| **Poziom studiów** | | pierwszego stopnia |
| **Forma studiów** | | stacjonarna/niestacjonarna |
| **Profil studiów** | | praktyczny |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | 18-21/17-20 | |

**KARTA MODUŁU**

**WIEDZA O LITERATURZE I KULTURZE**

**Język I: angielski, język II: niemiecki**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Wiedza o krajach I obszaru językowego**  **Wiedza o krajach II obszaru językowego**  **Analiza wybranych dzieł literatury I obszaru językowego**  **Analiza wybranych dzieł literatury II obszaru językowego** |
| **Punkty ECTS** | **10** |
| **Rodzaj zajęć** | **obowiązkowe** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Wiedza o literaturze i kulturze**  **Tłumacz / lektor** |
| **Język w którym prowadzone są zajęcia** | **niemiecki, angielski, polski** |
| **Rok studiów** | **I, II, III** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **Prof. AJP dr hab. Wojciech Klepuszewski, dr Małgorzata Czabańska-Rosada Prof. AJP, mgr Mirosław Kwiatkowki** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **stacjonarne/niestacjonarne** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **Ćwiczenia** | **120/72**  **30/18**  **60/36**  **30/18**  **Razem: 240/144** | **I/1,2**  **II/4**  **III/5**  **III/6** | **6**  **1**  **2**  **1**  **Razem: 10** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Zgodnie ze wskazaniem w poszczególnych kartach zajęć. |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 - Znajomość funkcjonowania państwa i realiów społeczno-kulturowych krajów obszaru językowego  C2 - Wykorzystanie wiedzy interkulturowej w analizie porównawczej wybranych aspektów kultury rodzimej i kultury krajów obszaru językowego.  C3 – Rozwój postawy otwartości w stosunku do odmienności kulturowej i umiejętności wyrażania opinii na temat różnorodności kulturowej.  C4 - zapoznanie studentów z chronologią, terminologią i najważniejszymi dziełami literatury obszaru językowego oraz przekazanie wiedzy o wybitnych jej przedstawicielach.  C5 – zdobycie wiedzy na temat wpływu wydarzeń historii powszechnej i przemian w kulturze na literaturę oraz wskazanie relacji między wybranymi motywami kultury i literatury obszaru językowego.  C6 - rozwinięcie umiejętności czytania ze zrozumieniem tekstów literackich  C7 - rozwinięcie umiejętności wypowiadania się w formie pisemnej i ustnej oraz uczestniczenia w dyskusji na temat literatury  C8 - rozwinięcie umiejętności planowania pracy własnej z uwzględnieniem czytania dłuższych tekstów |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA** | | |
| W01 | Zna i rozumie tematy kultury krajów obszaru językowego | K\_W05 |
| W02 | zna terminologię charakterystyczną dla opisu różnych dziedzin i systemów życia składających się na kulturę krajów obszaru językowego | K\_W10 |
| W03 | w zaawansowanym stopniu najważniejsze teorie, terminologię i metodologię z zakresu literaturoznawstwa, główne nurty literackie oraz metody analizy i interpretacji utworów obszaru językowego, zorientowane na zastosowanie praktyczne w działalności zawodowej tłumacza lub lektora | K\_W02 |
| W04 | najważniejsze zagadnienia historii i kultury współczesnej krajów obszaru językowego, których znajomość może wykorzystać w przyszłej działalności zawodowej tłumacza lub lektora języka obcego | K\_W05 |
| **UMIEJĘTNOŚCI** | | |
| U01 | potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i wykorzystywać informacje na temat zjawisk społecznych i kulturowych krajów obszaru językowego. | K\_U10 |
| U02 | potrafi funkcjonować w dyskusji o kulturze krajów obszaru językowego; | K\_U14 |
| U03 | wykorzystać posiadaną wiedzę z zakresu literaturoznawstwa, aby uzasadnić swoje stanowisko, formułować i rozwiązywać problemy typowe dla działalności zawodowej tłumacza lub lektora | K\_U01 |
| U04 | wykorzystać posiadaną wiedzę z zakresu literaturoznawstwa, aby uzasadnić swoje stanowisko, formułować i rozwiązywać problemy złożone i nietypowe, występujące w działalności zawodowej tłumacza lub lektora | K\_U02 |
| U05 | wyszukiwać, selekcjonować i odpowiednio użytkować informacje na temat zjawisk społecznych, kulturowych i historycznych krajów obszaru językowego | K\_U10 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE** | | |
| K01 | uczestnictwa w życiu kulturalnym, korzystając z różnych mediów i form; projektowania działań zmierzających do rozwoju środowiska lokalnego, w tym instytucji tłumaczeniowych lub edukacyjnych | K\_K04 |

**6. Warunki realizacji i zaliczenia grupy przedmiotów (modułu)**

|  |
| --- |
| **zaliczenie z oceną zgodnie z kartami przedmiotu** |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | dr Małgorzata Czabańska-Rosada Prof. AJP |
| data sporządzenia / aktualizacji | 09.12.2024 r. |
| dane kontaktowe (e-mail) | mczabanska-rosada@ajp.edu.pl |
| Podpis |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | Humanistyczny |
| **Kierunek** | Lingwistyka stosowana |
| **Poziom studiów** | pierwszego stopnia |
| **Forma studiów** | stacjonarna/niestacjonarna |
| **Profil studiów** | praktyczny |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | 18/17 |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Wiedza o krajach I obszaru językowego** |
| **Punkty ECTS** | **3** |
| **Rodzaj zajęć** | **obowiązkowe** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Wiedza o literaturze, kulturze i historii**  **Tłumacz / lektor** |
| **Język, w którym prowadzone są zajęcia** | **angielski** |
| **Rok studiów** | **I** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **Koordynator: prof. AJP dr hab. Wojciech Klepuszewski**  **Osoby prowadzące zajęcia: mgr Mirosław Kwiatkowski** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **stacjonarne/niestacjonarne** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **ćwiczenia** | **30/18**  **30/18** | **I/1**  **I/2** | **3** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Rok I – brak |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 - Znajomość funkcjonowania państwa i realiów społeczno-kulturowych Wielkiej Brytanii i Stanów Zjednoczonych.  C2 - Wykorzystanie wiedzy interkulturowej w analizie porównawczej wybranych aspektów kultury rodzimej i kultury krajów angielskiego obszaru językowego.  C3 – Rozwój postawy otwartości w stosunku do odmienności kulturowej i umiejętności wyrażania opinii na temat różnorodności kulturowej. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA** | | |
| W\_01 | Zna i rozumie tematy kultury krajów krajów obszaru językowego | K\_W05 |
| W\_02 | zna terminologię charakterystyczną dla opisu różnych dziedzin i systemów życia składających się na kulturę krajów angielskiego obszaru językowego | K\_W10 |
| **UMIEJĘTNOŚCI** | | |
| U\_01 | potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i wykorzystywać informacje na temat zjawisk społecznych i kulturowych krajów angielskiego obszaru językowego. | K\_U10 |
| U\_02 | potrafi funkcjonować w dyskusji o kulturze krajów angielskiego obszaru językowego; | K\_U14 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE** | | |
| K\_01 | absolwent jest gotów do uczestnictwa w życiu kulturalnym korzystając z różnych mediów i form odnoszących się do realiów krajów angielskiego obszaru językowego | K\_K04 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treści ćwiczeń** | **Liczba godzin na studiach** | |
| **stacjonarnych** | **niestacjonarnych** |
| C1 | Regiony geograficzne i kulturowe. | 4 | 2 |
| C2 | Demografia/ życie rodzinne | 2 | 1 |
| C3 | Parlament. | 2 | 1 |
| C4 | Monarchia. | 2 | 1 |
| C5 | Rząd, partie polityczne, polityka zagraniczna. | 3 | 2 |
| C6 | Wybory parlamentarne i prezydenckie. | 4 | 2 |
| C7 | Wymiar sprawiedliwości. | 2 | 1 |
| C8 | Monarchia. | 2 | 1 |
| C9 | Multikulturowość. | 3 | 2 |
| C10 | Media. | 2 | 1 |
| C11 | Religia. | 2 | 1 |
| C12 | Edukacja. | 3 | 2 |
| C13 | Ekonomia. | 2 | 1 |
| C14 | Polityka międzynarodowa. | 2 | 2 |
| C15 | Rozrywka. | 2 | 1 |
| C16 | Sztuka. | 4 | 2 |
| C17 | Problemy społeczne. | 1 | 1 |
| C18 | Symbole i święta narodowe. | 3 | 2 |
| C19 | Prezentacje, analiza, dyskusja. | 15 | 10 |
|  | **Razem liczba godzin ćwiczeń** | 60 | 36 |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| Ćwiczenia | M1 – Mini-wykłady słowno-graficzne z bieżącym wykorzystaniem źródeł internetowych, praca z tekstami źródłowymi, prezentacje materiałów audiowizualnych.  M2 – Prezentacje przygotowane przez studentów.  M3 –Moderowane debaty na wybrane tematy związane z kulturą krajów angielskiego obszaru językowego. | tekst, prezentacja multimedialna, film, nagranie video i audio |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  **–** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)** | **Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)** |
| Ćwiczenia | F1 – sprawdziany pisemne wiedzy  F2 – ocena prezentacji  F3 – udział w dyskusji  F4 - obserwacja podczas zajęć-aktywność | P3 – ocena na podstawie ocen formujących |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | Ćwiczenia | | | |
| F1 – sprawdziany pisemne wiedzy | F2 – ocena prezentacji | F3 – aktywność podczas dyskusji | F4 - obserwacja podczas zajęć-aktywność |
| W\_01 | x | x | x | x |
| W\_02 | x | x | x | x |
| U\_01 |  | x |  |  |
| U\_02 |  | x | x |  |
| K\_01 |  | x |  | x |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):**

|  |
| --- |
| **Zastosowanie systemu punktowego – oceny według następującej skali (wyrażone w %):**  90%– 100% – ocena 5.0  80%– 89% - ocena 4.5  70% – 79% - ocena 4.0  60%– 69% - ocena 3.5  50%– 59% - ocena 3.0  0%– 49% - ocena 2.0 |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| Zaliczenie z oceną - 2. semestr |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonar-nych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **60** | **36** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | |
| Przygotowanie do sprawdzianów | 8 | 32 |
| Przygotowanie prezentacji | 7 | 7 |
| **suma godzin:** | **75** | **75** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:** (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **3** | **3** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa:**   1. O'Driscoll, J., Britain for learners of English: understand the country and its people. Oxford: OUP, 2009. 2. Tiersky, E. i Tiersky, M., The U.S.A. Customs and Traditions. White Plains: Pearson Education, 2001. |
| **Literatura zalecana / fakultatywna:**   1. Datesman, M. American Ways. Longman, 2005. 2. Diniejko A., An introduction to the United States of America. Kraków: Egis,2005 3. Colls, R. Identity of England. Oxford, Oxford University Press, 2004. 4. Collins, A. British Life. Edinburgh: Pearson Education Limited, 2001. |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| Imię i nazwisko sporządzającego | Mirosław Kwiatkowski |
| Data sporządzenia / aktualizacji | 09.12.2024 r. |
| Dane kontaktowe (e-mail) | mkwiatkowski@ajp.edu.pl |
| Podpis |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | Humanistyczny |
| **Kierunek** | Lingwistyka stosowana |
| **Poziom studiów** | pierwszego stopnia |
| **Forma studiów** | stacjonarna/niestacjonarna |
| **Profil studiów** | praktyczny |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | 19/18 |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Analiza wybranych dzieł literatury I obszaru językowego** |
| **Punkty ECTS** | **3** |
| **Rodzaj zajęć** | **obowiązkowe** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Wiedza o literaturze, kulturze i historii** |
| **Język, w którym prowadzone są zajęcia** | **angielski** |
| **Rok studiów** | **I** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **koordynator: prof. AJP dr hab. Wojciech Klepuszewski**  **prowadzący:**  **dr Joanna Bobin**  **prof. AJP dr hab. Wojciech Klepuszewski** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **stacjonarne/niestacjonarne** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **wykład**  **ćwiczenia** | **15/9**  **15/9** | **I/1**  **I/1** | **1** |
| **wykład**  **ćwiczenia** | **15/9**  **15/9** | **I/2**  **I/2** | **2** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Znajomość języka angielskiego na poziomie B1/ B2 |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 - zapoznanie studentów z chronologią, terminologią i najważniejszymi dziełami literatury obszaru językowego oraz przekazanie wiedzy o wybitnych jej przedstawicielach.  C2 – zdobycie wiedzy na temat wpływu wydarzeń historii powszechnej i przemian w kulturze na literaturę oraz wskazanie relacji między wybranymi motywami kultury i literatury angielskiego obszaru językowego.  C3 - rozwinięcie umiejętności czytania ze zrozumieniem tekstów literackich  C4 - rozwinięcie umiejętności wypowiadania się w formie pisemnej i ustnej oraz uczestniczenia w dyskusji na temat literatury  C5 - rozwinięcie umiejętności planowania pracy własnej z uwzględnieniem czytania dłuższych tekstów |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA** | | |
| W01 | w zaawansowanym stopniu najważniejsze teorie, terminologię i metodologię z zakresu literaturoznawstwa, główne nurty literackie oraz metody analizy i interpretacji anglojęzycznych utworów, zorientowane na zastosowanie praktyczne w działalności zawodowej tłumacza lub lektora | K\_W02 |
| W02 | najważniejsze zagadnienia historii i kultury współczesnej krajów anglojęzycznych, których znajomość może wykorzystać w przyszłej działalności zawodowej tłumacza lub lektora języka obcego | K\_W05 |
| **UMIEJĘTNOŚCI** | | |
| U01 | wykorzystać posiadaną wiedzę z zakresu literaturoznawstwa, aby uzasadnić swoje stanowisko, formułować i rozwiązywać problemy typowe dla działalności zawodowej tłumacza lub lektora | K\_U01 |
| U02 | wykorzystać posiadaną wiedzę z zakresu literaturoznawstwa, aby uzasadnić swoje stanowisko, formułować i rozwiązywać problemy złożone i nietypowe, występujące w działalności zawodowej tłumacza lub lektora | K\_U02 |
| U03 | wyszukiwać, selekcjonować i odpowiednio użytkować informacje na temat zjawisk społecznych, kulturowych i historycznych angielskiego obszaru językowego | K\_U10 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE** | | |
| K01 | uczestnictwa w życiu kulturalnym, korzystając z różnych mediów i form; projektowania działań zmierzających do rozwoju środowiska lokalnego, w tym instytucji tłumaczeniowych lub edukacyjnych | K\_K04 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treści wykładów – semestr I** | **Liczba godzin na studiach** | | |
| **stacjonarnych** | | **niestacjonarnych** |
| W1 | Literatura staroangielska | 1 | | 1 |
| W2 | Literatura średniowiecza | 2 | | 1 |
| W3 | Rozwój teatru | 2 | | 1 |
| W4 | Rozwój powieści | 2 | | 1 |
| W5 | Literatura wiktoriańska | 2 | | 1 |
| W6 | Dramat dwudziestowieczny | 1 | | 1 |
| W7 | Poezja dwudziestowieczna | 2 | | 1 |
| W8 | Powieść dwudziestowieczna | 3 | | 2 |
|  | **Razem liczba godzin wykładów** | 15 | | 9 |
| **Lp.** | **Treści ćwiczeń – semestr I** | **Liczba godzin na studiach** | | |
| **stacjonarnych** | **niestacjonarnych** | |
| C1 | Beowulf | 2 | 1 | |
| C2 | Dream of the Rood; Sermo Lupi ad Anglos | 1 | 1 | |
| C3 | Le Morte d’Arthur | 2 | 1 | |
| C4 | The Miller’s Tale; The Pardoner’s Tale | 2 | 1 | |
| C5 | The Tempest | 2 | 1 | |
| C6 | Sense and Sensibility; The Chimes | 2 | 2 | |
| C7 | Poetry of the Great War | 2 | 1 | |
| C8 | Animal Farm | 2 | 1 | |
|  | **Razem liczba godzin ćwiczeń** | **15** | **9** | |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treści wykładów – semestr II** | **Liczba godzin na studiach** | | |
|  | **stacjonarnych** | | **niestacjonarnych** |
| W1 | Okres kolonialny i purytański. | 2 | | 1 |
| W2 | Demokratyczne początki. | 2 | | 1 |
| W3 | Romantyzm – transcendentalizm i gotyk. | 2 | | 2 |
| W4 | Lata 20. XX wieku – stracone pokolenie, renesans harlemski. | 2 | | 1 |
| W5 | Powieść kryminalna w USA – rozwój gatunku w latach 30. | 2 | | 1 |
| W6 | Modernizm w poezji amerykańskiej. | 2 | | 1 |
| W7 | Lata 50. i 60. – powieść i dramat. | 2 | | 1 |
| W8 | Literatura najnowsza – XXI wiek. | 1 | | 1 |
|  | **Razem liczba godzin wykładów** | 15 | | 9 |
| **Lp.** | **Treści ćwiczeń – semestr II** | **Liczba godzin na studiach** | | |
| **stacjonarnych** | **niestacjonarnych** | |
| C1 | Okres purytański: Anne Bradstreet, Edward Taylor, Jonathan Edwards. | 1 | 1 | |
| C2 | Ralph Waldo Emerson: *Self-Reliance*. | 2 | 2 | |
| C3 | Edgar Allan Poe: *The Fall of the House of Usher.* | 2 | 1 | |
| C4 | F. Scott Fitzgerald: *The Great Gatsby*. | 2 | 1 | |
| C5 | Robert Frost, Edward Estlin Cummings – poezja. | 2 | 1 | |
| C6 | Arthur Miller: *Death of a Salesman*. | 2 | 1 | |
| C7 | Ken Kesey: *One Flew Over the Cuckoo’s Nest*. | 2 | 1 | |
| C8 | Alice Munro: *Runaway.* | 2 | 1 | |
|  | **Razem liczba godzin ćwiczeń** | **15** | **9** | |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| Ćwiczenia | M2 – metody aktywizujące, burza mózgów, dyskusje  M3 – pokaz prezentacji multimedialnych  M5 – analiza tekstów źródłowych – utworów literackich, praca z tekstem źródłowym | teksty źródłowe, sprzęt multimedialny, prezentacje multimedialne. |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  **–** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)** | **Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)** |
| Ćwiczenia | F1 - sprawdziany wiedzy pisemne  F2 – obserwacja / aktywność  F3 - praca pisemna  F4 – wypowiedź/wystąpienie | P3 – zaliczenie na podstawie ocen formujących |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | Ćwiczenia | | |
| F1  Sprawdziany wiedzy | F2  Obserwacja/aktywność | F4  Wypowiedź/ wystąpienie | |
| W01 | **X** | **x** | **x** | |
| W02 | **X** |  | **x** | |
| U01 |  |  | **x** | |
| U02 |  |  | **x** | |
| U03 |  | **x** | **x** | |
| K01 |  | **x** |  | |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| Ocena końcowa wynika z procentowego podsumowania liczby uzyskanych punktów w ramach poszczególnych form oceny przedmiotu.  **0-49% 2,0**  **50-59% 3,0**  **60-69% 3,5**  **70-79% 4,0**  **80-89% 4,5**  **90-100% 5,0** |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| zaliczenie |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin na studiach** | |
| **stacjonarnych** | **niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **60** | **36** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | |
| przygotowanie do zajęć, przygotowanie do dyskusji | 5 | 20 |
| zapoznanie z literaturą (kanon lektur) | 25 | 34 |
| **suma godzin:** | **90** | **90** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:**  **(1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta)** | **3** | **3** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa (w większości we fragmentach):**  1. **Beowulf**  2. **Dream of the Rood**  3. **Sermo Lupi ad Anglos**  4. Thomas Malory: **Le Morte d’Arthur**  5. Geoffrey Chaucer: **The Miller’s Tale**, **The Pardoner’s Tale**  6. William Shakespeare: **The Tempest**  8. Jane Austen: **Sense and Sensibility**  9. Charles Dickens: **Hard Times**  10. George Orwell: **Animal Farm**  11. Ralph Waldo Emerson: **Self-Reliance**.  12. Edgar Allan Poe: **The Fall of the House of Usher.**  13. F. Scott Fitzgerald: **The Great Gatsby**.  14. Arthur Miller: **Death of a Salesman**.  15. Ken Kesey: **One Flew Over the Cuckoo’s Nest**.  16. Alice Munro: **Runaway.** |
| **Literatura zalecana / fakultatywna:**   1. John Peck and Martin Coyle. 2013. *A Brief History of English Literature*. Palgrave Macmillan 2. Ronald Carter and John McRae. 2017. *The Routledge History of Literature in English*. Routledge. 3. Elliott, A., M., Gustafson, M., S., Hungerford, A., Loeffelholz, M., (2017), The Norton Anthology of American Literature. 1865 to the present. 9th edition. (ed.) Robert S. Levine; W. W. Norton & Company, New York/London. |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | dr hab. Wojciech Klepuszewski, prof. AJP |
| data sporządzenia / aktualizacji | 09.12.2024 |
| dane kontaktowe (e-mail) | wklepuszewski@ajp.edu.pl |
| Podpis |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | Humanistyczny |
| **Kierunek** | Lingwistyka stosowana |
| **Poziom studiów** | pierwszego stopnia |
| **Forma studiów** | stacjonarna/niestacjonarna |
| **Profil studiów** | Praktyczny |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | 20/19 |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Wiedza o krajach II obszaru językowego** |
| **Punkty ECTS** | **2** |
| **Rodzaj zajęć** | **Obowiązkowe** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Wiedza o literaturze, kulturze i historii**  **Tłumacz/Lektor** |
| **Język, w którym prowadzone są zajęcia** | **Angielski** |
| **Rok studiów** | **II** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **Koordynator: prof. AJP dr hab. Wojciech Klepuszewski**  **Osoby prowadzące zajęcia: mgr Mirosław Kwiatkowski** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **stacjonarne/niestacjonarne** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **ćwiczenia** | **30/18**  **30/18** | **II/1**  **II/2** | **2** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Rok I – brak |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 - Znajomość funkcjonowania państwa i realiów społeczno-kulturowych Wielkiej Brytanii i Stanów Zjednoczonych.  C2 - Wykorzystanie wiedzy interkulturowej w analizie porównawczej wybranych aspektów kultury rodzimej i kultury krajów angielskiego obszaru językowego.  C3 – Rozwój postawy otwartości w stosunku do odmienności kulturowej i umiejętności wyrażania opinii na temat różnorodności kulturowej. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA** | | |
| W\_01 | student posiada podstawową wiedzę na temat kultury krajów angielskiego obszaru językowego | K\_W05 |
| W\_02 | zna terminologię charakterystyczną dla opisu różnych dziedzin i systemów życia składających się na kulturę krajów angielskiego obszaru językowego | K\_W10 |
| **UMIEJĘTNOŚCI** | | |
| U\_01 | potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i wykorzystywać informacje na temat zjawisk społecznych i kulturowych krajów angielskiego obszaru językowego. | K\_U10 |
| U\_02 | potrafi funkcjonować w dyskusji o kulturze krajów angielskiego obszaru językowego; | K\_U14 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE** | | |
| K\_01 | student jest gotów do uczestnictwa w życiu kulturalnym korzystając z różnych mediów i form odnoszących się do realiów krajów angielskiego obszaru językowego | K\_K04 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treści ćwiczeń** | **Liczba godzin na studiach** | |
| **stacjonarnych** | **niestacjonarnych** |
| C1 | Regiony geograficzne i kulturowe. | 4 | 2 |
| C2 | Demografia/ życie rodzinne | 2 | 1 |
| C3 | Parlament. | 2 | 1 |
| C4 | Monarchia. | 2 | 1 |
| C5 | Rząd, partie polityczne, polityka zagraniczna. | 3 | 2 |
| C6 | Wybory parlamentarne i prezydenckie. | 4 | 2 |
| C7 | Wymiar sprawiedliwości. | 2 | 1 |
| C8 | Monarchia. | 2 | 1 |
| C9 | Multikulturowość. | 3 | 2 |
| C10 | Media. | 2 | 1 |
| C11 | Religia. | 2 | 1 |
| C12 | Edukacja. | 3 | 2 |
| C13 | Ekonomia. | 2 | 1 |
| C14 | Polityka międzynarodowa. | 2 | 2 |
| C15 | Rozrywka. | 2 | 1 |
| C16 | Sztuka. | 4 | 2 |
| C17 | Problemy społeczne. | 1 | 1 |
| C18 | Symbole i święta narodowe. | 3 | 2 |
| C19 | Prezentacje, analiza, dyskusja. | 15 | 10 |
|  | **Razem liczba godzin ćwiczeń** | 60 | 36 |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| Ćwiczenia | M1 –Mini-wykłady słowno-graficzne z bieżącym wykorzystaniem źródeł internetowych, praca z tekstami źródłowymi, prezentacje materiałów audiowizualnych.  M2 –Prezentacje przygotowane przez studentów.  M3 –Moderowane debaty na wybrane tematy związane z kulturą krajów angielskiego obszaru językowego. | tekst, prezentacja multimedialna, film, nagranie video i audio |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  **–** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)** | **Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)** |
| Ćwiczenia | F1 – sprawdziany pisemne wiedzy  F2 – ocena prezentacji  F3 – udział w dyskusji  F4 - obserwacja podczas zajęć-aktywność | P3 – ocena na podstawie ocen formujących |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | Ćwiczenia | | | |
| F1 – sprawdziany pisemne wiedzy | F2 – ocena prezentacji | F3 – aktywność podczas dyskusji | F4 - obserwacja podczas zajęć-aktywność |
| W\_01 | x | x | x | x |
| W\_02 | x | x | x | x |
| U\_01 |  | x |  |  |
| U\_02 |  | x | x |  |
| K\_01 |  | x |  | x |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):**

|  |
| --- |
| **Zastosowanie systemu punktowego – oceny według następującej skali (wyrażone w %):**  90%– 100% – ocena 5.0  80%– 89% - ocena 4.5  70% – 79% - ocena 4.0  60%– 69% - ocena 3.5  50%– 59% - ocena 3.0  0%– 49% - ocena 2.0 |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| Zaliczenie z oceną - 2. semestr |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonar-nych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **60** | **36** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | |
| Przygotowanie do sprawdzianów |  | 24 |
| **suma godzin:** | **60** | **60** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:** (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **2** | **2** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa:**   1. O'Driscoll, J., Britain for learners of English: understand the country and its people. Oxford: OUP, 2009. 2. Tiersky, E. i Tiersky, M., The U.S.A. Customs and Traditions. White Plains: Pearson Education, 2001. |
| **Literatura zalecana / fakultatywna:**   1. Datesman, M. American Ways. Longman, 2005. 2. Diniejko A., An introduction to the United States of America. Kraków: Egis,2005 3. Colls, R. Identity of England. Oxford, Oxford University Press, 2004. 4. Collins, A. British Life. Edinburgh: Pearson Education Limited, 2001. |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| Imię i nazwisko sporządzającego | Mirosław Kwiatkowski |
| Data sporządzenia / aktualizacji | 09.12.2024 r. |
| Dane kontaktowe (e-mail) | mkwiatkowski@ajp.edu.pl |
| Podpis |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | Humanistyczny |
| **Kierunek** | Lingwistyka stosowana |
| **Poziom studiów** | pierwszego stopnia |
| **Forma studiów** | stacjonarna/niestacjonarna |
| **Profil studiów** | praktyczny |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | 21/20 |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Analiza wybranych dzieł literatury II obszaru językowego** |
| **Punkty ECTS** | **2** |
| **Rodzaj zajęć** | **obowiązkowe** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Wiedza o literaturze, kulturze i historii** |
| **Język, w którym prowadzone są zajęcia** | **angielski** |
| **Rok studiów** | **III** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **koordynator: prof. AJP dr hab. Wojciech Klepuszewski**  **prowadzący:**  **dr Joanna Bobin**  **prof. AJP dr hab. Wojciech Klepuszewski** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **stacjonarne/niestacjonarne** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **wykład**  **ćwiczenia** | **15/9**  **15/9** | **III/5**  **III/5** | **1** |
| **wykład**  **ćwiczenia** | **15/9**  **15/9** | **III/6**  **III/6** | **1** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Znajomość języka angielskiego na poziomie B1/ B2 |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 - zapoznanie studentów z chronologią, terminologią i najważniejszymi dziełami literatury obszaru językowego oraz przekazanie wiedzy o wybitnych jej przedstawicielach.  C2 – zdobycie wiedzy na temat wpływu wydarzeń historii powszechnej i przemian w kulturze na literaturę oraz wskazanie relacji między wybranymi motywami kultury i literatury angielskiego obszaru językowego.  C3 - rozwinięcie umiejętności czytania ze zrozumieniem tekstów literackich  C4 - rozwinięcie umiejętności wypowiadania się w formie pisemnej i ustnej oraz uczestniczenia w dyskusji na temat literatury  C5 - rozwinięcie umiejętności planowania pracy własnej z uwzględnieniem czytania dłuższych tekstów |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA** | | |
| W01 | w zaawansowanym stopniu najważniejsze teorie, terminologię i metodologię z zakresu literaturoznawstwa, główne nurty literackie oraz metody analizy i interpretacji anglojęzycznych utworów, zorientowane na zastosowanie praktyczne w działalności zawodowej tłumacza lub lektora | K\_W02 |
| W02 | najważniejsze zagadnienia historii i kultury współczesnej krajów anglojęzycznych, których znajomość może wykorzystać w przyszłej działalności zawodowej tłumacza lub lektora języka obcego | K\_W05 |
| **UMIEJĘTNOŚCI** | | |
| U01 | wykorzystać posiadaną wiedzę z zakresu literaturoznawstwa, aby uzasadnić swoje stanowisko, formułować i rozwiązywać problemy typowe dla działalności zawodowej tłumacza lub lektora | K\_U01 |
| U02 | wykorzystać posiadaną wiedzę z zakresu literaturoznawstwa, aby uzasadnić swoje stanowisko, formułować i rozwiązywać problemy złożone i nietypowe, występujące w działalności zawodowej tłumacza lub lektora | K\_U02 |
| U03 | wyszukiwać, selekcjonować i odpowiednio użytkować informacje na temat zjawisk społecznych, kulturowych i historycznych angielskiego obszaru językowego | K\_U10 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE** | | |
| K01 | uczestnictwa w życiu kulturalnym, korzystając z różnych mediów i form; projektowania działań zmierzających do rozwoju środowiska lokalnego, w tym instytucji tłumaczeniowych lub edukacyjnych | K\_K04 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treści wykładów – semestr I** | **Liczba godzin na studiach** | | |
| **stacjonarnych** | | **niestacjonarnych** |
| W1 | Literatura staroangielska | 1 | | 1 |
| W2 | Literatura średniowiecza | 2 | | 1 |
| W3 | Rozwój teatru | 2 | | 1 |
| W4 | Rozwój powieści | 2 | | 1 |
| W5 | Literatura wiktoriańska | 2 | | 1 |
| W6 | Dramat dwudziestowieczny | 1 | | 1 |
| W7 | Poezja dwudziestowieczna | 2 | | 1 |
| W8 | Powieść dwudziestowieczna | 3 | | 2 |
|  | **Razem liczba godzin wykładów** | 15 | | 9 |
| **Lp.** | **Treści ćwiczeń – semestr I** | **Liczba godzin na studiach** | | |
| **stacjonarnych** | **niestacjonarnych** | |
| C1 | Beowulf | 2 | 1 | |
| C2 | Dream of the Rood; Sermo Lupi ad Anglos | 1 | 1 | |
| C3 | Le Morte d’Arthur | 2 | 1 | |
| C4 | The Miller’s Tale; The Pardoner’s Tale | 2 | 1 | |
| C5 | The Tempest | 2 | 1 | |
| C6 | Sense and Sensibility; The Chimes | 2 | 2 | |
| C7 | Poetry of the Great War | 2 | 1 | |
| C8 | Animal Farm | 2 | 1 | |
|  | **Razem liczba godzin ćwiczeń** | **15** | **9** | |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treści wykładów – semestr II** | **Liczba godzin na studiach** | | |
|  | **stacjonarnych** | | **niestacjonarnych** |
| W1 | Okres kolonialny i purytański. | 2 | | 1 |
| W2 | Demokratyczne początki. | 2 | | 1 |
| W3 | Romantyzm – transcendentalizm i gotyk. | 2 | | 2 |
| W4 | Lata 20. XX wieku – stracone pokolenie, renesans harlemski. | 2 | | 1 |
| W5 | Powieść kryminalna w USA – rozwój gatunku w latach 30. | 2 | | 1 |
| W6 | Modernizm w poezji amerykańskiej. | 2 | | 1 |
| W7 | Lata 50. i 60. – powieść i dramat. | 2 | | 1 |
| W8 | Literatura najnowsza – XXI wiek. | 1 | | 1 |
|  | **Razem liczba godzin wykładów** | 15 | | 9 |
| **Lp.** | **Treści ćwiczeń – semestr II** | **Liczba godzin na studiach** | | |
| **stacjonarnych** | **niestacjonarnych** | |
| C1 | Okres purytański: Anne Bradstreet, Edward Taylor, Jonathan Edwards. | 1 | 1 | |
| C2 | Ralph Waldo Emerson: *Self-Reliance*. | 2 | 2 | |
| C3 | Edgar Allan Poe: *The Fall of the House of Usher.* | 2 | 1 | |
| C4 | F. Scott Fitzgerald: *The Great Gatsby*. | 2 | 1 | |
| C5 | Robert Frost, Edward Estlin Cummings – poezja. | 2 | 1 | |
| C6 | Arthur Miller: *Death of a Salesman*. | 2 | 1 | |
| C7 | Ken Kesey: *One Flew Over the Cuckoo’s Nest*. | 2 | 1 | |
| C8 | Alice Munro: *Runaway.* | 2 | 1 | |
|  | **Razem liczba godzin ćwiczeń** | **15** | **9** | |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| Ćwiczenia | M2 – metody aktywizujące, burza mózgów, dyskusje  M3 – pokaz prezentacji multimedialnych  M5 – analiza tekstów źródłowych – utworów literackich, praca z tekstem źródłowym | teksty źródłowe, sprzęt multimedialny, prezentacje multimedialne. |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  **–** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)** | **Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)** |
| Ćwiczenia | F1 - sprawdziany wiedzy pisemne  F2 – obserwacja / aktywność  F3 - praca pisemna  F4 – wypowiedź/wystąpienie | P3 – zaliczenie na podstawie ocen formujących |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | Ćwiczenia | | |
| F1  Sprawdziany wiedzy | F2  Obserwacja/aktywność | F4  Wypowiedź/ wystąpienie | |
| W01 | **X** | **x** | **x** | |
| W02 | **X** |  | **x** | |
| U01 |  |  | **x** | |
| U02 |  |  | **x** | |
| U03 |  | **x** | **x** | |
| K01 |  | **x** |  | |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| Ocena końcowa wynika z procentowego podsumowania liczby uzyskanych punktów w ramach poszczególnych form oceny przedmiotu.  **0-49% 2,0**  **50-59% 3,0**  **60-69% 3,5**  **70-79% 4,0**  **80-89% 4,5**  **90-100% 5,0** |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| Zaliczenie z oceną |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin na studiach** | |
| **stacjonarnych** | **niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **60** | **36** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | |
| przygotowanie do zajęć, przygotowanie do dyskusji |  | 4 |
| zapoznanie z literaturą (kanon lektur) |  | 20 |
| **suma godzin:** | **60** | **60** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:**  **(1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta)** | **2** | **2** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa (w większości we fragmentach):**  1. **Beowulf**  2. **Dream of the Rood**  3. **Sermo Lupi ad Anglos**  4. Thomas Malory: **Le Morte d’Arthur**  5. Geoffrey Chaucer: **The Miller’s Tale**, **The Pardoner’s Tale**  6. William Shakespeare: **The Tempest**  8. Jane Austen: **Sense and Sensibility**  9. Charles Dickens: **Hard Times**  10. George Orwell: **Animal Farm** |
| **Literatura zalecana / fakultatywna:**   1. John Peck and Martin Coyle. 2013. *A Brief History of English Literature*. Palgrave Macmillan 2. Ronald Carter and John McRae. 2017. *The Routledge History of Literature in English*. Routledge. 3. Elliott, A., M., Gustafson, M., S., Hungerford, A., Loeffelholz, M., (2017), The Norton Anthology of American Literature. 1865 to the present. 9th edition. (ed.) Robert S. Levine; W. W. Norton & Company, New York/London. |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | dr hab. Wojciech Klepuszewski, prof. AJP |
| data sporządzenia / aktualizacji | 09.12.2024 r. |
| dane kontaktowe (e-mail) | wklepuszewski@ajp.edu.pl |
| Podpis |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | | Humanistyczny |
| **Kierunek** | | Lingwistyka stosowana |
| **Poziom studiów** | | pierwszego stopnia |
| **Forma studiów** | | stacjonarna/niestacjonarna |
| **Profil studiów** | | praktyczny |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | 18-21/17-20 | |

**KARTA MODUŁU**

**WIEDZA O LITERATURZE I KULTURZE**

**Język I: niemiecki, język II: angielski**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Wiedza o krajach I obszaru językowego**  **Wiedza o krajach II obszaru językowego**  **Analiza wybranych dzieł literatury I obszaru językowego**  **Analiza wybranych dzieł literatury II obszaru językwoego** |
| **Punkty ECTS** | **10** |
| **Rodzaj zajęć** | **Obowiązkowe** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Wiedza o literaturze i kulturze**  **Tłumacz / lektor** |
| **Język w którym prowadzone są zajęcia** | **niemiecki, angielski, polski** |
| **Rok studiów** | **I, II, III** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **Prof. AJP dr hab. Wojciech Klepuszewski, dr Małgorzata Czabańska-Rosada Prof. AJP, mgr Mirosław Kwiatkowki** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **stacjonarne/niestacjonarne** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **Ćwiczenia** | **120/72**  **30/18**  **60/36**  **30/18**  **Razem: 240/144** | **I/1,2**  **II/4**  **III/5**  **III/6** | **6**  **1**  **2**  **1**  **Razem: 10** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Zgodnie ze wskazaniem w poszczególnych kartach zajęć. |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 - Znajomość funkcjonowania państwa i realiów społeczno-kulturowych krajów obszaru językowego  C2 - Wykorzystanie wiedzy interkulturowej w analizie porównawczej wybranych aspektów kultury rodzimej i kultury krajów obszaru językowego.  C3 – Rozwój postawy otwartości w stosunku do odmienności kulturowej i umiejętności wyrażania opinii na temat różnorodności kulturowej.  C4 - zapoznanie studentów z chronologią, terminologią i najważniejszymi dziełami literatury obszaru językowego oraz przekazanie wiedzy o wybitnych jej przedstawicielach.  C5 – zdobycie wiedzy na temat wpływu wydarzeń historii powszechnej i przemian w kulturze na literaturę oraz wskazanie relacji między wybranymi motywami kultury i literatury obszaru językowego.  C6 - rozwinięcie umiejętności czytania ze zrozumieniem tekstów literackich  C7 - rozwinięcie umiejętności wypowiadania się w formie pisemnej i ustnej oraz uczestniczenia w dyskusji na temat literatury  C8 - rozwinięcie umiejętności planowania pracy własnej z uwzględnieniem czytania dłuższych tekstów |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA** | | |
| W01 | absolwent posiada podstawową wiedzę na temat kultury krajów obszaru językowego | K\_W05 |
| W02 | zna terminologię charakterystyczną dla opisu różnych dziedzin i systemów życia składających się na kulturę krajów obszaru językowego | K\_W10 |
| W03 | w zaawansowanym stopniu najważniejsze teorie, terminologię i metodologię z zakresu literaturoznawstwa, główne nurty literackie oraz metody analizy i interpretacji utworów obszaru językowego, zorientowane na zastosowanie praktyczne w działalności zawodowej tłumacza lub lektora | K\_W02 |
| W04 | najważniejsze zagadnienia historii i kultury współczesnej krajów obszaru językowego, których znajomość może wykorzystać w przyszłej działalności zawodowej tłumacza lub lektora języka obcego | K\_W05 |
| **UMIEJĘTNOŚCI** | | |
| U01 | potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i wykorzystywać informacje na temat zjawisk społecznych i kulturowych krajów obszaru językowego. | K\_U10 |
| U02 | potrafi funkcjonować w dyskusji o kulturze krajów obszaru językowego; | K\_U14 |
| U03 | wykorzystać posiadaną wiedzę z zakresu literaturoznawstwa, aby uzasadnić swoje stanowisko, formułować i rozwiązywać problemy typowe dla działalności zawodowej tłumacza lub lektora | K\_U01 |
| U04 | wykorzystać posiadaną wiedzę z zakresu literaturoznawstwa, aby uzasadnić swoje stanowisko, formułować i rozwiązywać problemy złożone i nietypowe, występujące w działalności zawodowej tłumacza lub lektora | K\_U02 |
| U05 | wyszukiwać, selekcjonować i odpowiednio użytkować informacje na temat zjawisk społecznych, kulturowych i historycznych obszaru językowego | K\_U10 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE** | | |
| K01 | uczestnictwa w życiu kulturalnym, korzystając z różnych mediów i form; projektowania działań zmierzających do rozwoju środowiska lokalnego, w tym instytucji tłumaczeniowych lub edukacyjnych | K\_K04 |

**6. Warunki realizacji i zaliczenia grupy przedmiotów (modułu)**

|  |
| --- |
| **zaliczenie z oceną zgodnie z kartami przedmiotu** |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | dr Małgorzata Czabańska-Rosada Prof. AJP |
| data sporządzenia / aktualizacji | 09.12.2024 r. |
| dane kontaktowe (e-mail) | mczabanska-rosada@ajp.edu.pl |
| Podpis |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | Humanistyczny |
| **Kierunek** | Lingwistyka stosowana |
| **Poziom studiów** | pierwszego stopnia |
| **Forma studiów** | stacjonarna/niestacjonarna |
| **Profil studiów** | praktyczny |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | 18/17 |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Wiedza o krajach I obszaru językowego** |
| **Punkty ECTS** | **3** |
| **Rodzaj zajęć** | **obowiązkowe** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Wiedza o literaturze, kulturze i historii**  **Tłumacz/Lektor** |
| **Język, w którym prowadzone są zajęcia** | **niemiecki** |
| **Rok studiów** | **I** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **Koordynator: dr Małgorzata Czabańaska-Rosada Prof. AJP**  **Osoby prowadzące zajęcia: dr Małgorzata Czabańska-Rosada Prof. AJP** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **stacjonarne/niestacjonarne** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **ćwiczenia** | **30/18**  **30/18** | **I/1**  **I/2** | **3** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Brak |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 - Znajomość funkcjonowania państwa i realiów społeczno-kulturowych krajów niemieckiego obszaru językowego  C2 - Wykorzystanie wiedzy interkulturowej w analizie porównawczej wybranych aspektów kultury rodzimej i kultury krajów niemieckiego obszaru językowego.  C3 – Rozwój postawy otwartości w stosunku do odmienności kulturowej i umiejętności wyrażania opinii na temat różnorodności kulturowej. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA** | | |
| W\_01 | student posiada podstawową wiedzę na temat kultury krajów niemieckiego obszaru językowego, | K\_W05 |
| W\_02 | zna terminologię charakterystyczną dla opisu różnych dziedzin i systemów życia składających się na kulturę krajów niemieckiego obszaru językowego, | K\_W10 |
| **UMIEJĘTNOŚCI** | | |
| U\_01 | potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i wykorzystywać informacje na temat zjawisk społecznych i kulturowych krajów niemieckiego obszaru językowego. | K\_U10 |
| U\_02 | potrafi funkcjonować w dyskusji o kulturze krajów niemieckiego obszaru językowego; | K\_U14 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE** | | |
| K\_01 | student jest gotów do uczestnictwa w życiu kulturalnym korzystając z różnych mediów i form odnoszących się do realiów krajów niemieckiego obszaru językowego | K\_K04 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treści ćwiczeń** | **Liczba godzin** | |
|  |  | **stacj** | **niestacj** |
| C1 | Położenie geograficzne, krainy geograficzne, najważniejsze zagadnienia demograficzne i struktura społeczna Niemiec, Austrii i Szwajcarii. | 6 | 2 |
| C2 | System polityczny w Niemczech, Austrii i Szwajcarii – władze państwowe, parlament, partie polityczne, wybory. | 2 | 1 |
| C3 | Kraje związkowe Niemiec | 26 | 18 |
| C4 | Kraje związkowe Austrii | 4 | 2 |
| C5 | Kantony Szwajcarii | 2 | 1 |
| C6 | Życie kulturalne Niemiec, Austrii, Szwajcarii. | 4 | 2 |
| C7 | Najważniejsze zabytki kultury krajów niemieckiego obszaru językowego | 6 | 2 |
| C8 | Osiągnięcia naukowe przedstawicieli krajów niemieckiego obszaru językowego | 2 | 1 |
| C9 | Kultura stołu i kultura picia w krajach niemieckiego obszaru językowego. | 2 | 1 |
| C10 | Co jest typowo niemieckie a co typowo polskie. Podobieństwa, różnice, uprzedzenia. | 2 | 2 |
| C11 | Ewaluacja; prezentacja referatów | 4 | 4 |
|  | **Razem liczba godzin ćwiczeń** | 60 | 36 |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| Ćwiczenia | M1 – Mini-wykłady słowno-graficzne z bieżącym wykorzystaniem źródeł internetowych, praca z tekstami źródłowymi, prezentacje materiałów audiowizualnych.  M2 – Prezentacje przygotowane przez studentów.  M3 – Moderowane debaty na wybrane tematy związane z kulturą krajów angielskiego obszaru językowego. | tekst, prezentacja multimedialna, film, nagranie video i audio |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  **–** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)** | **Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)** |
| Ćwiczenia | F1 – sprawdziany pisemne wiedzy  F2 – ocena prezentacji  F3 – udział w dyskusji  F4 - obserwacja podczas zajęć-aktywność | P3 – ocena na podstawie ocen formujących |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | Ćwiczenia | | | |
| F1 – sprawdziany pisemne wiedzy | F2 – ocena prezentacji | F3 – aktywność podczas dyskusji | F4 - obserwacja podczas zajęć-aktywność |
| W\_01 | x | x | x | x |
| W\_02 | x | x | x | x |
| U\_01 |  | x |  |  |
| U\_02 |  | x | x |  |
| K\_01 |  | x |  | x |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Ocena** | | |
| **Dostateczny**  **dostateczny plus**  **3/3,5** | **dobry**  **dobry plus**  **4/4,5** | **bardzo dobry**  **5** |
| **Dostateczny/dostateczny plus 3/3,5:** Student posiada podstawową wiedzę na temat krajów niemieckiego obszaru językowego; Zna w stopniu podstawowym terminologię charakterystyczną dla opisu różnych dziedzin i systemów życia składających się na kulturę krajów niemieckiego obszaru językowego; Posiada podstawową wiedzę na temat współczesnego życia kulturalnego Niemiec, Austrii i Szwajcarii; Posiada podstawowe umiejętności analizy porównawczej wybranych aspektów kultury rodzimej i kultury języka docelowego; Potrafi funkcjonować w dyskusji o kulturze krajów niemieckiego obszaru językowego; Potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i wykorzystywać informacje pochodzące z różnych źródeł w języku polskim i obcym; Potrafi współdziałać w grupie w celu omówienia problemów kulturowych; Wykazuje otwartość na różnorodność i odmienność kulturową; docenia obecność różnych form sztuki w naukach filologicznych oraz wkład nauk filologicznych w kreowanie pozytywnych relacji międzykulturowych i zachowanie dziedzictwa Polski i innych kultur świata. | **Dobry/dobry plus 4/4,5:** Student posiada dobrą wiedzę na temat krajów niemieckiego obszaru językowego; Zna w stopniu dobrym terminologię charakterystyczną dla opisu różnych dziedzin i systemów życia składających się na kulturę krajów niemieckiego obszaru językowego; Posiada dobrą wiedzę na temat współczesnego życia kulturalnego Niemiec, Austrii i Szwajcarii; Posiada dużą umiejętność analizy porównawczej wybranych aspektów kultury rodzimej i kultury języka docelowego; Dobrze funkcjonuje w dyskusji o kulturze krajów niemieckiego obszaru językowego; Potrafi sprawnie wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i wykorzystywać informacje pochodzące z różnych źródeł w języku polskim i obcym; Potrafi dobrze współdziałać w grupie w celu omówienia problemów kulturowych; Wykazuje dużą otwartość na różnorodność i odmienność kulturową; docenia obecność różnych form sztuki w naukach filologicznych oraz wkład nauk filologicznych w kreowanie pozytywnych relacji międzykulturowych i zachowanie dziedzictwa Polski i innych kultur świata. | **Bardzo dobry/5:** Student posiada bardzo dobrą wiedzę na temat krajów niemieckiego obszaru językowego;  Zna w stopniu bardzo dobrym terminologię charakterystyczną dla opisu różnych dziedzin i systemów życia składających się na kulturę krajów niemieckiego obszaru językowego; Posiada bardzo dobrą wiedzę na temat współczesnego życia kulturalnego Niemiec, Austrii i Szwajcarii; Posiada bardzo wysoką umiejętność analizy porównawczej wybranych aspektów kultury rodzimej i kultury języka docelowego; Bardzo dobrze funkcjonuje w dyskusji o kulturze krajów niemieckiego obszaru językowego; Wykazuje bardzo wysoką sprawność w wyszukiwaniu, analizowaniu, ocenianiu, selekcjonowaniu i wykorzystywaniu informacji pochodzące z różnych źródeł w języku polskim i obcym; Potrafi bardzo dobrze współdziałać w grupie w celu omówienia problemów kulturowych; Wykazuje bardzo dużą otwartość na różnorodność i odmienność kulturową; docenia obecność różnych form sztuki w naukach filologicznych oraz wkład nauk filologicznych w kreowanie pozytywnych relacji międzykulturowych i zachowanie dziedzictwa Polski i innych kultur świata. |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| Zaliczenie z oceną - 2. Semestr |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonar-nych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **60** | **36** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | |
| Przygotowanie do sprawdzianów ustnych lub pisemnych | 8 | 32 |
| Przygotowanie prezentacji | 7 | 7 |
| **suma godzin:** | **75** | **75** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:** (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **3** | **3** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa:**   1. Eine kleine Landeskunde der deutschsprachigen Länder, Bęza S., WsiP 2004. 2. Materiały własne prowadzącego 3. Landeskunde Deutschland : von der Wende bis heute : Daten, Texte, Aufgaben für Deutsch als Fremdsprache / Renate Luscher. - 1. Aufl. - München : Verlag für Deutsch Renate Luscher, 2005. 4. Zur Orientierung. Deutschland in 30 Stunden, Hueber 2010. |
| **Literatura zalecana / fakultatywna:**  Materiały własne prowadzącego; linki do literatury zamieszczonej w internecie |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| Imię i nazwisko sporządzającego | Małgorzata Czabańska-Rosada |
| Data sporządzenia / aktualizacji | 09.12.2024 r. |
| Dane kontaktowe (e-mail) | mczabanska-rosada@ajp.edu.pl |
| Podpis |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | | Humanistyczny |
| **Kierunek** | | Lingwistyka stosowana |
| **Poziom studiów** | | pierwszego stopnia |
| **Forma studiów** | | stacjonarna/niestacjonarna |
| **Profil studiów** | | Praktyczny |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | 19/18 | |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Analiza wybranych dzieł literatury I obszaru językowego** |
| **Punkty ECTS** | **3** |
| **Rodzaj zajęć** | **Obowiązkowy** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Wiedza o literaturze, kulturze i historii**  **tłumacz/ lektor** |
| **Język w którym prowadzone są zajęcia** | **Niemiecki** |
| **Rok studiów** | **I** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **Koordynator: dr Małgorzata Czabańska-Rosada Prof. AJP, Prowadzący zajęcia: dr Małgorzata Czabańska-Rosada** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **stacjonarne/niestacjonarne** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **Ćwiczenia** | **60/36** | **I/1-2** | **3** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Brak wymagań wstępnych |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 - zapoznanie studentów z chronologią, terminologią i najważniejszymi dziełami literatury obszaru językowego oraz przekazanie wiedzy o wybitnych jej przedstawicielach.  C2 – zdobycie wiedzy na temat wpływu wydarzeń historii powszechnej i przemian w kulturze na literaturę oraz wskazanie relacji między wybranymi motywami kultury i literatury niemieckiego obszaru językowego.  C3 - rozwinięcie umiejętności czytania ze zrozumieniem tekstów literackich  C4 - rozwinięcie umiejętności wypowiadania się w formie pisemnej i ustnej oraz uczestniczenia w dyskusji na temat literatury  C5 - rozwinięcie umiejętności planowania pracy własnej z uwzględnieniem czytania dłuższych tekstów |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA** | | |
| W01 | w zaawansowanym stopniu najważniejsze teorie, terminologię i metodologię z zakresu literaturoznawstwa, główne nurty literackie oraz metody analizy i interpretacji niemieckojęzycznych utworów, zorientowane na zastosowanie praktyczne w działalności zawodowej tłumacza lub lektora | K\_W02 |
| W02 | najważniejsze zagadnienia historii i kultury współczesnej krajów niemieckojęzycznych, których znajomość może wykorzystać w przyszłej działalności zawodowej tłumacza lub lektora języka obcego | K\_W05 |
| **UMIEJĘTNOŚCI** | | |
| U01 | wykorzystać posiadaną wiedzę z zakresu literaturoznawstwa, aby uzasadnić swoje stanowisko, formułować i rozwiązywać problemy typowe dla działalności zawodowej tłumacza lub lektora | K\_U01 |
| U02 | wykorzystać posiadaną wiedzę z zakresu literaturoznawstwa, aby uzasadnić swoje stanowisko, formułować i rozwiązywać problemy złożone i nietypowe, występujące w działalności zawodowej tłumacza lub lektora | K\_U02 |
| U03 | wyszukiwać, selekcjonować i odpowiednio użytkować informacje na temat zjawisk społecznych, kulturowych i historycznych niemieckiego obszaru językowego | K\_U10 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE** | | |
| K01 | uczestnictwa w życiu kulturalnym, korzystając z różnych mediów i form; projektowania działań zmierzających do rozwoju środowiska lokalnego, w tym instytucji tłumaczeniowych lub edukacyjnych | K\_K04 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treść ćwiczeń** | **Liczba godzin** | |
| **Studia stacjonarne** | **Studia niestacjonarne** |
| C1 | Poezja preromantyczna i romantyczna (Goethe, Schiller) – wybrane teksty | 4 | 2 |
| C2 | J.W.Goethe „Die Leiden des jungen Werther“ | 6 | 4 |
| C3 | E.T.A.Hoffmann „Der Sandmann“ | 4 | 2 |
| C4 | G.Büchner „Woyzeck“ | 4 | 2 |
| C5 | G.Hauptmann „Bahnwärter Thiel‘“ | 4 | 3 |
| C6 | G. Hauptmann „Die Weber“ | 6 | 4 |
| C7 | Sprawdzian wiedzy/ ewaluacja | 2 | 1 |
| C8 | T.Mann „Buddenbrooks” (fragmenty) | 4 | 2 |
| C9 | F.Kafka „Die Verwandlung“ | 4 | 2 |
| C10 | R.M.Remarque „Im Westen nichts Neues“ | 4 | 2 |
| C11 | T.Mann „Der kleine Mann Friedemann“ | 2 | 2 |
| C12 | B. Apitz „Nackt unter Wölfen” | 4 | 2 |
| C13 | W. Borchert „Draußen vor der Tür” (wybrane teksty) | 6 | 4 |
| C14 | M.Frisch „Homo Faber“ | 6 | 4 |
|  | **Razem liczba godzin ćwiczeń** | **60** | **36** |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| Ćwiczenia | M2 – metody aktywizujące, burza mózgów, dyskusje  M3 – pokaz prezentacji multimedialnych  M5 – analiza tekstów źródłowych – utworów literackich, praca z tekstem źródłowym | teksty źródłowe, sprzęt multimedialny, prezentacje multimedialne. |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  **–** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)** | **Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)** |
| Ćwiczenia | F1 - sprawdziany wiedzy pisemne  F2 – obserwacja / aktywność  F3 - praca pisemna  F4 – wypowiedź/wystąpienie | P3 – zaliczenie na podstawie ocen formujących |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | Ćwiczenia | | |
| F1  Sprawdziany wiedzy | F2  Obserwacja/aktywność | F4  Wypowiedź/ wystąpienie | |
| W01 | **X** | **x** | **x** | |
| W02 | **X** |  | **x** | |
| U01 |  |  | **x** | |
| U02 |  |  | **x** | |
| U03 |  | **x** | **x** | |
| K01 |  | **x** |  | |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Ocena** | | |
| **Dostateczny**  **dostateczny plus**  **3/3,5** | **dobry**  **dobry plus**  **4/4,5** | **bardzo dobry**  **5** |
| **Dostateczny/ dostateczny plus 3/3,5:** ma dostatecznie uporządkowaną wiedzę ogólną z zakresu historii literatury niemieckiego obszaru językowego; dostatecznie zna podstawową terminologię z zakresu wiedzy o literaturze; dostatecznie zna i rozumie relację między historią, kulturą i literaturą krajów niemieckiego obszaru językowego.; dostatecznie stosuje podstawową terminologię współczesnego literaturoznawstwa do odczytania, analizy i interpretacji tekstu literackiego z zakresu literatury niemieckiego obszaru językowego; dostatecznie rozpoznaje różne rodzaje utworów literackich oraz przeprowadza ich analizę i interpretację, posiada dostateczną umiejętność wyrażania i uzasadniania swojej opinii oraz udziału w dyskusji o literaturze krajów niemieckiego obszaru językowego; Posiada dostateczną umiejętność organizacji czasu w celu realizacji założonych celów przedmiotu. Jest częściowo przygotowany do zajęć. | **Dobry / dobry plus 4/4,5:** ma dobrze uporządkowaną wiedzę ogólną z zakresu historii literatury niemieckiego obszaru językowego; dobrze zna podstawową terminologię z zakresu wiedzy o literaturze; dobrze zna i rozumie relację między historią, kulturą i literaturą krajów niemieckiego obszaru językowego; dobrze stosuje podstawową terminologię współczesnego literaturoznawstwa do odczytania, analizy i interpretacji tekstu literackiego z zakresu literatury niemieckiego obszaru językowego; dobrze rozpoznaje różne rodzaje utworów literackich oraz przeprowadza ich analizę i interpretację; posiada dobrą umiejętność wyrażania i uzasadniania swojej opinii oraz udziału w dyskusji o literaturze krajów niemieckiego obszaru językowego; posiada dobrą umiejętność organizacji czasu w celu realizacji założonych celów przedmiotu. Zdarza mu się być nie należycie przygotowanym do zajęć. | **Bardzo dobry / 5:** ma bardzo dobrze uporządkowaną wiedzę ogólną z zakresu historii literatury niemieckiego obszaru językowego; bardzo dobrze zna podstawową terminologię z zakresu wiedzy o literaturze; bardzo dobrze zna i rozumie relację między historią, kulturą i literaturą krajów niemieckiego obszaru językowego; bardzo dobrze stosuje podstawową terminologię współczesnego literaturoznawstwa do odczytania, analizy i interpretacji tekstu literackiego z zakresu literatury niemieckiego obszaru językowego; bardzo dobrze rozpoznaje różne rodzaje utworów literackich oraz przeprowadza ich analizę i interpretację; posiada bardzo dobrą umiejętność wyrażania i uzasadniania swojej opinii oraz udziału w dyskusji o literaturze krajów niemieckiego obszaru językowego; posiada bardzo dobrą umiejętność organizacji czasu w celu realizacji założonych celów przedmiotu. Jest zawsze przygotowany do zajęć. |

Ocena końcowa wynika z procentowego podsumowania liczby uzyskanych punktów w ramach poszczególnych form oceny przedmiotu.

**0-49% 2,0**

**50-59% 3,0**

**60-69% 3,5**

**70-79% 4,0**

**80-89% 4,5**

**90-100% 5,0**

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| **Zaliczenie z oceną** |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **60** | **36** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | | |
| Przygotowanie do sprawdzianu wiedzy, zaliczenia | 6 | 6 |
| przygotowanie do zajęć, przygotowanie do dyskusji | 10 | 20 |
| zapoznanie z literaturą (kanon lektur) | 14 | 28 |
| **suma godzin:** | **90** | **90** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:** (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **3** | **3** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa:**   1. Deutsche Literatur in Epochen : Arbeitsaufgaben / Barbara Baumann, Brigitta Oberle. - München : Max Hueber Verlag, 2001. 2. Deutsche Literatur in Epochen / Barbara Baumann, Brigitta Oberle. – 2. überarbeitete Auflage. - München : Max Hueber Verlag, 1996. 3. Deutsche Literatur seit 1945 : Texte und Bilder / Volker Bohn. - Frankfurt am Main : Suhrkamp, 1995. 4. Die deutsche Literatur des 20. Jahrhunderts / Hermann Wiegmann. - Würzburg : Königshausen & Neumann, cop. 2005. 5. Geschichte der deutschen Literatur von 1945 bis zur Gegenwart / von Wilfried Barner [et al.] ; hrsg. von Wilfried Barner. - 2., aktualisierte und erw. Aufl. - München : C.H. Beck, 2006. 6. Kleine Geschichte der deutschen Literatur / Kurt Rothmann. - 19., erw. Aufl. - Stuttgart : Reclam, 2009. 7. Mirosława Czarnecka, Historia literatury niemieckiej. Zarys, Wrocław 2012 8. **Lektury z obowiązkowego Kanonu Lektur** |
| **Literatura zalecana / fakultatywna:**  1. Reclams Hefte zur Literaturgeschichte |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | Małgorzata Czabańska-Rosada |
| data sporządzenia / aktualizacji | 09.12.2024 r. |
| dane kontaktowe (e-mail) | mczabanska-rosada@ajp.edu.pl |
| Podpis |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | Humanistyczny |
| **Kierunek** | Lingwistyka stosowana |
| **Poziom studiów** | pierwszego stopnia |
| **Forma studiów** | stacjonarna/niestacjonarna |
| **Profil studiów** | praktyczny |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | 20/19 |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Wiedza o krajach II obszaru językowego** |
| **Punkty ECTS** | **2** |
| **Rodzaj zajęć** | **obowiązkowe** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Wiedza o literaturze, kulturze i historii**  **Tłumacz / lektor** |
| **Język, w którym prowadzone są zajęcia** | **niemiecki** |
| **Rok studiów** | **II** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **Koordynator: dr Małgorzata Czabańska-Rosada Prof. AJP**  **Osoby prowadzące zajęcia: dr Małgorzata Czabańska-Rosada Prof. AJP** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **stacjonarne/niestacjonarne** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **ćwiczenia** | **30/18**  **30/18** | **II/1**  **II/2** | **2** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Brak |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 - Znajomość funkcjonowania państwa i realiów społeczno-kulturowych krajów niemieckiego obszaru językowego  C2 - Wykorzystanie wiedzy interkulturowej w analizie porównawczej wybranych aspektów kultury rodzimej i kultury krajów niemieckiego obszaru językowego.  C3 – Rozwój postawy otwartości w stosunku do odmienności kulturowej i umiejętności wyrażania opinii na temat różnorodności kulturowej. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA** | | |
| W\_01 | student posiada podstawową wiedzę na temat kultury krajów niemieckiego obszaru językowego, | K\_W05 |
| W\_02 | zna terminologię charakterystyczną dla opisu różnych dziedzin i systemów życia składających się na kulturę krajów niemieckiego obszaru językowego, | K\_W10 |
| **UMIEJĘTNOŚCI** | | |
| U\_01 | potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i wykorzystywać informacje na temat zjawisk społecznych i kulturowych krajów niemieckiego obszaru językowego. | K\_U10 |
| U\_02 | potrafi funkcjonować w dyskusji o kulturze krajów niemieckiego obszaru językowego; | K\_U14 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE** | | |
| K\_01 | student jest gotów do uczestnictwa w życiu kulturalnym korzystając z różnych mediów i form odnoszących się do realiów krajów niemieckiego obszaru językowego | K\_K04 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treści ćwiczeń** | **Liczba godzin** | |
|  |  | **stacj** | **niestacj** |
| C1 | Położenie geograficzne, krainy geograficzne, najważniejsze zagadnienia demograficzne i struktura społeczna Niemiec, Austrii i Szwajcarii. | 6 | 2 |
| C2 | System polityczny w Niemczech, Austrii i Szwajcarii – władze państwowe, parlament, partie polityczne, wybory. | 2 | 1 |
| C3 | Kraje związkowe Niemiec | 26 | 18 |
| C4 | Kraje związkowe Austrii | 4 | 2 |
| C5 | Kantony Szwajcarii | 2 | 1 |
| C6 | Życie kulturalne Niemiec, Austrii, Szwajcarii. | 4 | 2 |
| C7 | Najważniejsze zabytki kultury krajów niemieckiego obszaru językowego | 6 | 2 |
| C8 | Osiągnięcia naukowe przedstawicieli krajów niemieckiego obszaru językowego | 2 | 1 |
| C9 | Kultura stołu i kultura picia w krajach niemieckiego obszaru językowego. | 2 | 1 |
| C10 | Co jest typowo niemieckie a co typowo polskie. Podobieństwa, różnice, uprzedzenia. | 2 | 2 |
| C11 | Ewaluacja; prezentacja referatów | 4 | 4 |
|  | **Razem liczba godzin ćwiczeń** | 60 | 36 |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| Ćwiczenia | M1 – Miniwykłady słowno-graficzne z bieżącym wykorzystaniem źródeł internetowych, praca z tekstami źródłowymi, prezentacje materiałów audiowizualnych.  M2 – Prezentacje przygotowane przez studentów.  M3 – Moderowane debaty na wybrane tematy związane z kulturą krajów angielskiego obszaru językowego. | tekst, prezentacja multimedialna, film, nagranie video i audio |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  **–** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)** | **Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)** |
| Ćwiczenia | F1 – sprawdziany pisemne lub ustne wiedzy  F2 – ocena prezentacji  F3 – udział w dyskusji  F4 - obserwacja podczas zajęć-aktywność | P3 – ocena na podstawie ocen formujących |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | Ćwiczenia | | | |
| F1 – sprawdziany pisemne wiedzy | F2 – ocena prezentacji | F3 – aktywność podczas dyskusji | F4 - obserwacja podczas zajęć-aktywność |
| W\_01 | x | x | x | x |
| W\_02 | x | x | x | x |
| U\_01 |  | x |  |  |
| U\_02 |  | x | x |  |
| K\_01 |  | x |  | x |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Ocena** | | |
| **Dostateczny**  **dostateczny plus**  **3/3,5** | **dobry**  **dobry plus**  **4/4,5** | **bardzo dobry**  **5** |
| **Dostateczny/dostateczny plus 3/3,5:** Student posiada podstawową wiedzę na temat krajów niemieckiego obszaru językowego; Zna w stopniu podstawowym terminologię charakterystyczną dla opisu różnych dziedzin i systemów życia składających się na kulturę krajów niemieckiego obszaru językowego; Posiada podstawową wiedzę na temat współczesnego życia kulturalnego Niemiec, Austrii i Szwajcarii; Posiada podstawowe umiejętności analizy porównawczej wybranych aspektów kultury rodzimej i kultury języka docelowego; Potrafi funkcjonować w dyskusji o kulturze krajów niemieckiego obszaru językowego; Potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i wykorzystywać informacje pochodzące z różnych źródeł w języku polskim i obcym; Potrafi współdziałać w grupie w celu omówienia problemów kulturowych; Wykazuje otwartość na różnorodność i odmienność kulturową; docenia obecność różnych form sztuki w naukach filologicznych oraz wkład nauk filologicznych w kreowanie pozytywnych relacji międzykulturowych i zachowanie dziedzictwa Polski i innych kultur świata. | **Dobry/dobry plus 4/4,5:** Student posiada dobrą wiedzę na temat krajów niemieckiego obszaru językowego; Zna w stopniu dobrym terminologię charakterystyczną dla opisu różnych dziedzin i systemów życia składających się na kulturę krajów niemieckiego obszaru językowego; Posiada dobrą wiedzę na temat współczesnego życia kulturalnego Niemiec, Austrii i Szwajcarii; Posiada dużą umiejętność analizy porównawczej wybranych aspektów kultury rodzimej i kultury języka docelowego; Dobrze funkcjonuje w dyskusji o kulturze krajów niemieckiego obszaru językowego; Potrafi sprawnie wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i wykorzystywać informacje pochodzące z różnych źródeł w języku polskim i obcym; Potrafi dobrze współdziałać w grupie w celu omówienia problemów kulturowych; Wykazuje dużą otwartość na różnorodność i odmienność kulturową; docenia obecność różnych form sztuki w naukach filologicznych oraz wkład nauk filologicznych w kreowanie pozytywnych relacji międzykulturowych i zachowanie dziedzictwa Polski i innych kultur świata. | **Bardzo dobry/5:** Student posiada bardzo dobrą wiedzę na temat krajów niemieckiego obszaru językowego;  Zna w stopniu bardzo dobrym terminologię charakterystyczną dla opisu różnych dziedzin i systemów życia składających się na kulturę krajów niemieckiego obszaru językowego; Posiada bardzo dobrą wiedzę na temat współczesnego życia kulturalnego Niemiec, Austrii i Szwajcarii; Posiada bardzo wysoką umiejętność analizy porównawczej wybranych aspektów kultury rodzimej i kultury języka docelowego; Bardzo dobrze funkcjonuje w dyskusji o kulturze krajów niemieckiego obszaru językowego; Wykazuje bardzo wysoką sprawność w wyszukiwaniu, analizowaniu, ocenianiu, selekcjonowaniu i wykorzystywaniu informacji pochodzące z różnych źródeł w języku polskim i obcym; Potrafi bardzo dobrze współdziałać w grupie w celu omówienia problemów kulturowych; Wykazuje bardzo dużą otwartość na różnorodność i odmienność kulturową; docenia obecność różnych form sztuki w naukach filologicznych oraz wkład nauk filologicznych w kreowanie pozytywnych relacji międzykulturowych i zachowanie dziedzictwa Polski i innych kultur świata. |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| Zaliczenie z oceną - 2. semestr |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonar-nych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **60** | **36** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | |
| Przygotowanie do sprawdzianów |  | 24 |
| **suma godzin:** | **60** | **60** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:** (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **2** | **2** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa:**   1. Eine kleine Landeskunde der deutschsprachigen Länder, Bęza S., WsiP 2004. 2. Materiały własne prowadzącego 3. Landeskunde Deutschland : von der Wende bis heute : Daten, Texte, Aufgaben für Deutsch als Fremdsprache / Renate Luscher. - 1. Aufl. - München : Verlag für Deutsch Renate Luscher, 2005. 4. Zur Orientierung. Deutschland in 30 Stunden, Hueber 2010. |
| **Literatura zalecana / fakultatywna:**  Materiały własne prowadzącego; linki do literatury zamieszczonej w internecie |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| Imię i nazwisko sporządzającego | Małgorzata Czabańska-Rosada |
| Data sporządzenia / aktualizacji | 09.12.2024 r. |
| Dane kontaktowe (e-mail) | mczabanska-rosada@ajp.edu.pl |
| Podpis |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | | Humanistyczny |
| **Kierunek** | | Lingwistyka stosowana |
| **Poziom studiów** | | pierwszego stopnia |
| **Forma studiów** | | stacjonarna/niestacjonarna |
| **Profil studiów** | | praktyczny |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | 21/20 | |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Analiza wybranych dzieł literatury II obszaru językowego** |
| **Punkty ECTS** | **3** |
| **Rodzaj zajęć** | **obowiązkowy** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Wiedza o literaturze, kulturze i historii**  **tłumacz / lektor** |
| **Język w którym prowadzone są zajęcia** | **niemiecki** |
| **Rok studiów** | **I** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **Koordynator: dr Małgorzata Czabańska-Rosada Prof. AJP, Prowadzący zajęcia: dr Małgorzata Czabańska-Rosada** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **stacjonarne/niestacjonarne** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **Ćwiczenia** | **60/36** | **III/5-6** | **2** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Brak wymagań wstępnych |

**4. Cele kształcenia**

C1 - zapoznanie studentów z chronologią, terminologią i najważniejszymi dziełami literatury obszaru językowego oraz przekazanie wiedzy o wybitnych jej przedstawicielach.

C2 – zdobycie wiedzy na temat wpływu wydarzeń historii powszechnej i przemian w kulturze na literaturę oraz wskazanie relacji między wybranymi motywami kultury i literatury niemieckiego obszaru językowego.

C3 - rozwinięcie umiejętności czytania ze zrozumieniem tekstów literackich

C4 - rozwinięcie umiejętności wypowiadania się w formie pisemnej i ustnej oraz uczestniczenia w dyskusji na temat literatury

C5 - rozwinięcie umiejętności planowania pracy własnej z uwzględnieniem czytania dłuższych tekstów

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA** | | |
| W01 | w zaawansowanym stopniu najważniejsze teorie, terminologię i metodologię z zakresu literaturoznawstwa, główne nurty literackie oraz metody analizy i interpretacji niemieckojęzycznych utworów, zorientowane na zastosowanie praktyczne w działalności zawodowej tłumacza lub lektora | K\_W02 |
| W02 | najważniejsze zagadnienia historii i kultury współczesnej krajów niemieckojęzycznych, których znajomość może wykorzystać w przyszłej działalności zawodowej tłumacza lub lektora języka obcego | K\_W05 |
| **UMIEJĘTNOŚCI** | | |
| U01 | wykorzystać posiadaną wiedzę z zakresu literaturoznawstwa, aby uzasadnić swoje stanowisko, formułować i rozwiązywać problemy typowe dla działalności zawodowej tłumacza lub lektora | K\_U01 |
| U02 | wykorzystać posiadaną wiedzę z zakresu literaturoznawstwa, aby uzasadnić swoje stanowisko, formułować i rozwiązywać problemy złożone i nietypowe, występujące w działalności zawodowej tłumacza lub lektora | K\_U02 |
| U03 | wyszukiwać, selekcjonować i odpowiednio użytkować informacje na temat zjawisk społecznych, kulturowych i historycznych niemieckiego obszaru językowego | K\_U10 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE** | | |
| K01 | uczestnictwa w życiu kulturalnym, korzystając z różnych mediów i form; projektowania działań zmierzających do rozwoju środowiska lokalnego, w tym instytucji tłumaczeniowych lub edukacyjnych | K\_K04 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treść ćwiczeń** | **Liczba godzin** | |
| **Studia stacjonarne** | **Studia niestacjonarne** |
| C1 | Poezja preromantyczna i romantyczna (Goethe, Schiller) – wybrane teksty | 5 | 3 |
| C2 | J.W.Goethe „Die Leiden des jungen Werther“ | 6 | 4 |
| C3 | E.T.A.Hoffmann „Der Sandmann“ | 4 | 2 |
| C4 | G.Büchner „Woyzeck“ | 4 | 2 |
| C5 | G.Hauptmann „Bahnwärter Thiel‘“ | 5 | 3 |
| C8 | T.Mann „Buddenbrooks” (fragmenty) | 4 | 2 |
| C9 | F.Kafka „Die Verwandlung“ | 4 | 2 |
| C10 | R.M.Remarque „Im Westen nichts Neues“ | 4 | 2 |
| C11 | T.Mann „Der kleine Mann Friedemann“ | 3 | 2 |
| C12 | B. Apitz „Nackt unter Wölfen” | 4 | 2 |
| C13 | W. Borchert „Draußen vor der Tür” (wybrane teksty) | 6 | 4 |
| C14 | M.Frisch „Homo Faber“ | 6 | 4 |
|  | Sprawdzian wiedzy i ewaluacja | 5 | 4 |
|  | **Razem liczba godzin ćwiczeń** | **60** | **36** |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| Ćwiczenia | M2 – metody aktywizujące, burza mózgów, dyskusje  M3 – pokaz prezentacji multimedialnych  M5 – analiza tekstów źródłowych – utworów literackich, praca z tekstem źródłowym | teksty źródłowe, sprzęt multimedialny, prezentacje multimedialne. |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  **–** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)** | **Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)** |
| Ćwiczenia | F1 - sprawdziany wiedzy pisemne  F2 – obserwacja / aktywność  F3 - praca pisemna  F4 – wypowiedź/wystąpienie | P1 – egzamin pisemny |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | Ćwiczenia | | |
| F1  Sprawdziany wiedzy | F2  Obserwacja/aktywność | F4  Wypowiedź/ wystąpienie | |
| W01 | **X** | **x** | **x** | |
| W02 | **X** |  | **x** | |
| U01 |  |  | **x** | |
| U02 |  |  | **x** | |
| U03 |  | **x** | **x** | |
| K01 |  | **x** |  | |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Ocena** | | |
| **Dostateczny**  **dostateczny plus**  **3/3,5** | **dobry**  **dobry plus**  **4/4,5** | **bardzo dobry**  **5** |
| **Dostateczny/ dostateczny plus 3/3,5:** ma dostatecznie uporządkowaną wiedzę ogólną z zakresu historii literatury niemieckiego obszaru językowego; dostatecznie zna podstawową terminologię z zakresu wiedzy o literaturze; dostatecznie zna i rozumie relację między historią, kulturą i literaturą krajów niemieckiego obszaru językowego.; dostatecznie stosuje podstawową terminologię współczesnego literaturoznawstwa do odczytania, analizy i interpretacji tekstu literackiego z zakresu literatury niemieckiego obszaru językowego; dostatecznie rozpoznaje różne rodzaje utworów literackich oraz przeprowadza ich analizę i interpretację, posiada dostateczną umiejętność wyrażania i uzasadniania swojej opinii oraz udziału w dyskusji o literaturze krajów niemieckiego obszaru językowego; Posiada dostateczną umiejętność organizacji czasu w celu realizacji założonych celów przedmiotu. Jest częściowo przygotowany do zajęć. | **Dobry / dobry plus 4/4,5:** ma dobrze uporządkowaną wiedzę ogólną z zakresu historii literatury niemieckiego obszaru językowego; dobrze zna podstawową terminologię z zakresu wiedzy o literaturze; dobrze zna i rozumie relację między historią, kulturą i literaturą krajów niemieckiego obszaru językowego; dobrze stosuje podstawową terminologię współczesnego literaturoznawstwa do odczytania, analizy i interpretacji tekstu literackiego z zakresu literatury niemieckiego obszaru językowego; dobrze rozpoznaje różne rodzaje utworów literackich oraz przeprowadza ich analizę i interpretację; posiada dobrą umiejętność wyrażania i uzasadniania swojej opinii oraz udziału w dyskusji o literaturze krajów niemieckiego obszaru językowego; posiada dobrą umiejętność organizacji czasu w celu realizacji założonych celów przedmiotu. Zdarza mu się być nie należycie przygotowanym do zajęć. | **Bardzo dobry / 5:** ma bardzo dobrze uporządkowaną wiedzę ogólną z zakresu historii literatury niemieckiego obszaru językowego; bardzo dobrze zna podstawową terminologię z zakresu wiedzy o literaturze; bardzo dobrze zna i rozumie relację między historią, kulturą i literaturą krajów niemieckiego obszaru językowego; bardzo dobrze stosuje podstawową terminologię współczesnego literaturoznawstwa do odczytania, analizy i interpretacji tekstu literackiego z zakresu literatury niemieckiego obszaru językowego; bardzo dobrze rozpoznaje różne rodzaje utworów literackich oraz przeprowadza ich analizę i interpretację; posiada bardzo dobrą umiejętność wyrażania i uzasadniania swojej opinii oraz udziału w dyskusji o literaturze krajów niemieckiego obszaru językowego; posiada bardzo dobrą umiejętność organizacji czasu w celu realizacji założonych celów przedmiotu. Jest zawsze przygotowany do zajęć. |

Ocena końcowa wynika z procentowego podsumowania liczby uzyskanych punktów w ramach poszczególnych form oceny przedmiotu.

**0-49% 2,0**

**50-59% 3,0**

**60-69% 3,5**

**70-79% 4,0**

**80-89% 4,5**

**90-100% 5,0**

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| **Zaliczenie z oceną** |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **60** | **36** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | | |
| Przygotowanie do sprawdzianu wiedzy, zaliczenia |  | 10 |
| przygotowanie do zajęć, przygotowanie do dyskusji |  | 20 |
| **suma godzin:** | **60** | **60** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:** (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **2** | **2** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa:**   1. Deutsche Literatur in Epochen : Arbeitsaufgaben / Barbara Baumann, Brigitta Oberle. - München : Max Hueber Verlag, 2001. 2. Deutsche Literatur in Epochen / Barbara Baumann, Brigitta Oberle. – 2. überarbeitete Auflage. - München : Max Hueber Verlag, 1996. 3. Deutsche Literatur seit 1945 : Texte und Bilder / Volker Bohn. - Frankfurt am Main : Suhrkamp, 1995. 4. Die deutsche Literatur des 20. Jahrhunderts / Hermann Wiegmann. - Würzburg : Königshausen & Neumann, cop. 2005. 5. Geschichte der deutschen Literatur von 1945 bis zur Gegenwart / von Wilfried Barner [et al.] ; hrsg. von Wilfried Barner. - 2., aktualisierte und erw. Aufl. - München : C.H. Beck, 2006. 6. Kleine Geschichte der deutschen Literatur / Kurt Rothmann. - 19., erw. Aufl. - Stuttgart : Reclam, 2009. 7. Mirosława Czarnecka, Historia literatury niemieckiej. Zarys, Wrocław 2012 8. **Lektury z obowiązkowego Kanonu Lektur** |
| **Literatura zalecana / fakultatywna:**  1. Reclams Hefte zur Literaturgeschichte |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | Małgorzata Czabańska-Rosada |
| data sporządzenia / aktualizacji | 09.12.2024 r. |
| dane kontaktowe (e-mail) | mczabanska-rosada@ajp.edu.pl |
| Podpis |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | Humanistyczny | |
| **Kierunek** | Lingwistyka stosowana | |
| **Poziom studiów** | pierwszego stopnia | |
| **Forma studiów** | stacjonarna/niestacjonarna | |
| **Profil studiów** | Praktyczny | |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | | 22-26/21-25 |

**KARTA MODUŁU**

**MODUŁ 5: DYPLOMOWANIE**

**Język I: angielski, język II: niemiecki**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Seminarium dyplomowe**  **Projekt dyplomowy**  **Wykład monograficzny**  **Praca dyplomowa**  **Egzamin dyplomowy** |
| **Punkty ECTS** | **15** |
| **Rodzaj zajęć** | **obowiązkowe/obieralne** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Dyplomowanie**  **lektor / tłumacz** |
| **Język, w którym prowadzone są zajęcia** | **angielski, polski** |
| **Rok studiów** | **II-III** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **koordynator: dr Joanna Bobin**  **prowadzący:**  **dr Joanna Bobin**  **prof. AJP dr hab. Wojciech Klepuszewski**  **dr Paulina Kłos-Czerwińska**  **dr Urszula Paradowska**  **dr Magdalena Witkowska** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **Ćwiczenia** | **60 (36)**  **90 (54)**  **60 (36)** | **II/4**  **III/5**  **III/6** | **15** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Brak |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 Przekazanie wiedzy obejmującej terminologię i teorie w zakresie językoznawstwa, językoznawstwa stosowanego lub literaturoznawstwa, pozwalającej na rozumienie jej specyfiki oraz powiązań z innymi dyscyplinami; oraz zapoznanie zzasadami formalnymi i etycznymi pisania pracy naukowej.  C2 – Kształtowanie u studentów umiejętności uczenia się i doskonalenia swojej wiedzy, umiejętności i kompetencji w zakresie językoznawstwa stosowanego przy wykorzystaniu różnych kanałów, metod, technik, procedur i dobrych praktyk realizowanych w różnych sferach działalności w zawodzie tłumacza / lektora oraz nowoczesnych środków i metod pozyskiwania, organizowania i przetwarzania informacji, komunikacji interpersonalnej ze specjalistami i odbiorcami spoza grona specjalistów.  C3 – Opracowanie (rozwiązanie, opisanie, objaśnienie) konkretnego zagadnienia (tematu z zakresu specjalności). Pozyskanie umiejętności poszukiwania i krytycznej oceny źródeł i prac innych autorów, formułowania i rozwiązywania problemów badawczych oraz prowadzenia badań własnych zgodnie z założeniami wybranego seminarium.  C4 – Zapoznanie w pogłębionym stopniu z najważniejszymi teoriami, metodologią i terminologią z zakresu wybranego zagadnienia badawczego. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA** | | |
| W\_01 | Absolwent zna i rozumie w zaawansowanym stopniu najważniejsze teorie, terminologię i metodologię z zakresu lingwistyki stosowanej i językoznawstwa teoretycznego zorientowane na zastosowanie praktyczne w działalności zawodowej tłumacza lub lektora. | K\_W01 |
| W\_02 | Absolwent zna i rozumie najważniejsze zagadnienia historii, literatury i kultury współczesnej krajów anglojęzycznych, których znajomość może wykorzystać w przyszłej działalności zawodowej tłumacza lub lektora języka obcego. | K\_W02  K\_W05 |
| W\_03 | Absolwent zna i rozumie zasady pisania prac akademickich, stosowania cytatów, przypisów i zapisów bibliograficznych. | K\_W07 |
| **UMIEJĘTNOŚCI** | | |
| U\_01 | Absolwent potrafi wykorzystać posiadaną wiedzę z zakresu językoznawstwa lub literaturoznawstwa, aby uzasadnić swoje stanowisko, formułować i rozwiązywać problemy typowe oraz problemy złożone występujące w działalności zawodowej tłumacza lub lektora. | K\_U01  K\_U02 |
| U\_02 | Absolwent potrafi wykorzystać elementarne umiejętności badawcze do prowadzenia pracy badawczej pod kierunkiem opiekuna naukowego, w obrębie dyscypliny wybranej specjalizacji dyplomowej. | K\_U05 |
| U\_03 | Absolwent potrafi samodzielnie planować i realizować własne uczenie się, kształtować odpowiednie poczucie własnej sprawczości. | K\_U13 |
| U\_04 | Absolwent potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i wykorzystywać informacje pochodzące z różnych źródeł zarówno przy realizacji pracy badawczej, jak i rozwoju własnej kompetencji lingwistycznej. | K\_U03 |
| U\_05 | Absolwent potrafi zaproponować własną interpretację anglojęzycznego tekstu literackiego (prozy, poezji, dramatu) | K\_U01  K\_U02 |
| U\_06 | Absolwent potrafi znaleźć, wybrać i właściwie wykorzystywać informacje dotyczące zjawisk społecznych, kulturowych i historycznych krajów anglosaskich | K\_U10 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE** | | |
| K\_01 | Absolwent jest gotów do diagnozy posiadanej przez siebie wiedzy i przyswojonych umiejętności, ciągłego dokształcania się i doskonalenia zawodowego. | K\_K01 |
| K\_02 | Absolwent jest gotów do realizacji różnych założonych celów i odpowiedniego określenia priorytetów służących realizacji określonego przez siebie lub innych zadania. | K\_K02 |
| K\_03 | Absolwent rozumie problematykę etyczną związaną z odpowiedzialnością za trafność przekazywanej wiedzy i znaczeń, kieruje się uczciwością i rzetelnością w realizowanych pracach badawczych. | K\_K04 |

# 9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| **Zgodnie z wymaganiami określonymi w poszczególnych kartach zajęć modułu** |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | dr Joanna Bobin |
| data sporządzenia / aktualizacji | 09.12.2024 |
| dane kontaktowe (e-mail) | [jbobin@ajp.edu.pl](mailto:jbobin@ajp.edu.pl) |
| Podpis |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | | Humanistyczny |
| **Kierunek** | | Lingwistyka stosowana |
| **Poziom studiów** | | pierwszego stopnia |
| **Forma studiów** | | stacjonarna/niestacjonarna |
| **Profil studiów** | | praktyczny |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | 22/21 | |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Seminarium dyplomowe** |
| **Punkty ECTS** | **6** |
| **Rodzaj zajęć** | **obieralne** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Dyplomowanie**  **Lektor / tłumacz** |
| **Język, w którym prowadzone są zajęcia** | **angielski, polski** |
| **Rok studiów** | **II/III** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **koordynator: dr Joanna Bobin**  **prowadzący:**  **dr Joanna Bobin**  **dr Paulina Kłos-Czerwińska**  **dr Urszula Paradowska**  **dr Magdalena Witkowska** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **stacjonarne/niestacjonarne** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **Seminarium** | **90/54** | **II, III/4, 5, 6** | **6** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Znajomość podstaw językoznawstwa ogólnego / stosowanego. |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 – przekazanie wiedzy dotyczącej metodologii badawczej.  C2 – kształcenie umiejętności samodzielnego myślenia i prowadzenia pracy twórczej.  C3 – motywowanie do pogłębiania i zdobywania wiedzy poprzez samodzielne poszukiwania. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA** | | |
| W\_01 | Absolwent zna i rozumie w zaawansowanym stopniu najważniejsze teorie, terminologię i metodologię z zakresu lingwistyki stosowanej i językoznawstwa teoretycznego zorientowane na zastosowanie praktyczne w działalności zawodowej tłumacza lub lektora. | K\_W01 |
| **UMIEJĘTNOŚCI** | | |
| U\_01 | Absolwent potrafi wykorzystać język swojej specjalności i posiadaną wiedzę z zakresu językoznawstwa/literaturoznawstwa, aby uzasadnić swoje stanowisko, formułować i rozwiązywać problemy typowe i złożone występujące w działalności zawodowej tłumacza lub lektora. | K\_U01  K\_U02 |
| U\_02 | Absolwent potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i wykorzystywać informacje pochodzące z różnych źródeł zarówno przy realizacji pracy badawczej, jak i rozwoju własnej kompetencji lingwistycznej. | K\_U03 |
| U\_03 | Absolwent posiada elementarne umiejętności badawcze, prowadzi na poziomie podstawowym pracę badawczą pod kierunkiem opiekuna naukowego, w zakresie wybranego obszaru językoznawstwa, samodzielnie zdobywając wiedzę i rozwijając swoje umiejętności. | K\_U05 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE** | | |
| K\_01 | Absolwent zna zakres posiadanej przez siebie wiedzy i przyswojonych umiejętności, posiada umiejętności organizacyjne pozwalające na realizację złożonych celów badawczych, potrafi dobrać i zastosować strategie odpowiednio do charakteru podejmowanych działań, rozumie potrzebę ciągłego dokształcania się i doskonalenia zawodowego. | K\_K01  K\_K02 |
| K\_02 | Absolwent rozumie problematykę etyczną związaną z odpowiedzialnością za trafność przekazywanej wiedzy i znaczeń, kieruje się uczciwością i rzetelnością w realizowanych pracach badawczych. | K\_K04 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | | **Treści seminariów** | | | **Liczba godzin na studiach** | |
|  | |  | **stacjonarnych** | | **niestacjonarnych** | |
| C1 | | Przygotowanie do badań, ich interpretacji i opisu. Omówienie metod i technik badawczych. | 24 | | 18 | |
| C2 | | Zebranie materiału, analiza, synteza, opis. | 22 | | 12 | |
| C3 | | Przygotowanie pracy dyplomowej – indywidualne konsultacje związane z wyborem tematu, literatury i metody. | 22 | | 12 | |
| C4 | | Przygotowanie do egzaminu dyplomowego. | 22 | | 12 | |
|  | | **Razem liczba godzin ćwiczeń** | 90 | | 54 | |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| Ćwiczenia | **M1 -** analiza i interpretacja tekstów, wygłoszenie referatu przez studenta, kwerenda biblioteczna,  **M2** – dyskusja,  **M3** – prezentacja materiału audiowizualnego, pokaz prezentacji multimedialnych. | projektor, sprzęt multimedialny, prezentacje multimedialne. |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  **–** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)** | **Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)** |
| Ćwiczenia | **F2** – obserwacja/aktywność (systematyczna praca, udział w dyskusji, przygotowywanie się do kolejnego seminarium, postęp w przygotowywaniu pracy dyplomowej). | **P7 -** ocena pracy dyplomowej.  **P3** – ocena powstała na podstawie ocen formujących. |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Efekty przedmiotowe** | Seminarium | | | |
| F2 | P3 | P7 | …. |
| W\_01 | X | X | X |  |
| U\_01 | X | X | X |  |
| U\_02 | X | X | X |  |
| U\_03 | X | X | X |  |
| K\_01 | X |  |  |  |
| K\_02 | X |  |  |  |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

Sposób ustalenia oceny końcowej:

90-100 bdb

80-89 db+

70-79 db

60-69 dst +

50-59 dst

0-49 ndst

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| **Zaliczenie z oceną**  **Semestr IV-V: Zaliczenie z oceną na podstawie treści seminarium**  **Semestr VI: złożenie pracy dyplomowej oraz jej pozytywna weryfikacja w systemie antyplagiatowym** |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **90** | **54** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | |
| Czytanie literatury | 25 | 36 |
| Przygotowanie pracy dyplomowej | 20 | 30 |
| Przygotowanie do zajęć seminaryjnych | 15 | 30 |
| **suma godzin:** | **150** | **150** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:** (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **6** | **6** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa:**  Bibliografia przedmiotowa uzależniona od wyboru seminarium i tematu pracy dyplomowej. |
| **Literatura zalecana / fakultatywna:**  Pieter J., *Ogólna metodologia pracy naukowej*, Wrocław-Warszawa 1997.  Literatura indywidualna do każdej pracy. |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| Imię i nazwisko sporządzającego | dr Joanna Bobin |
| Data sporządzenia / aktualizacji | 09.12.2024 |
| Dane kontaktowe (e-mail) | [jbobin@ajp.edu.pl](mailto:jbobin@ajp.edu.pl) |
| Podpis |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | | Humanistyczny |
| **Kierunek** | | Lingwistyka stosowana |
| **Poziom studiów** | | pierwszego stopnia |
| **Forma studiów** | | stacjonarna/niestacjonarna |
| **Profil studiów** | | praktyczny |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | 23 / 22 | |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Projekt dyplomowy** |
| **Punkty ECTS** | **3** |
| **Rodzaj zajęć** | **obowiązkowe** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Dyplomowanie**  **Lektor / tłumacz** |
| **Język, w którym prowadzone są zajęcia** | **angielski, niemiecki** |
| **Rok studiów** | **II-III** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **koordynator: dr Joanna Bobin**  **prowadzący:**  **dr Joanna Bobin**  **dr Paulina Kłos-Czerwińska**  **dr Urszula Paradowska**  **dr Magdalena Witkowska** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **Ćwiczenia** | 90/54 | II, III / 4, 5, 6 | 3 |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Brak |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 – Zapoznanie w pogłębionym stopniu z najważniejszymi teoriami, metodologią i terminologią z zakresu tematyki seminariumorazzasadami formalnymi i etycznymi pisania projektu naukowego.  C2 – Opracowanie (rozwiązanie, opisanie, objaśnienie) konkretnego zagadnienia (tematu z zakresu specjalności). Pozyskanie umiejętności poszukiwania i krytycznej oceny źródeł i prac innych autorów, formułowania i rozwiązywania problemów badawczych oraz prowadzenia badań własnych zgodnie z założeniami wybranego seminarium. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA** | | |
| W\_01 | Absolwent zna i rozumie w zaawansowanym stopniu najważniejsze teorie, terminologię i metodologię z zakresu lingwistyki stosowanej zorientowane na zastosowanie praktyczne w działalności zawodowej tłumacza lub lektora. | K\_W01 |
| W\_02 | Absolwent zna i rozumie zasady pisania prac akademickich, stosowania cytatów, przypisów i zapisów bibliograficznych. | K\_W07 |
| **UMIEJĘTNOŚCI** | | |
| U\_01 | Absolwent potrafi wykorzystać posiadaną wiedzę z zakresu językoznawstwa (lub literaturoznawstwa), aby uzasadnić swoje stanowisko, formułować i rozwiązywać problemy typowe oraz złożone występujące w działalności zawodowej tłumacza lub lektora. | K\_U01  K\_U02 |
| U\_02 | Absolwent potrafi wykorzystać elementarne umiejętności badawcze do prowadzenia pracy badawczej pod kierunkiem opiekuna naukowego, w obrębie dyscypliny wybranej specjalizacji dyplomowej. | K\_U05 |
| U\_03 | Absolwent potrafi samodzielnie planować i realizować własne uczenie się, kształtować odpowiednie poczucie własnej sprawczości. | K\_U13 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE** | | |
| K\_01 | Absolwent jest gotów do diagnozy posiadanej przez siebie wiedzy i przyswojonych umiejętności, ciągłego dokształcania się i doskonalenia zawodowego. | K\_K01 |
| K\_02 | Absolwent jest gotów do realizacji różnych założonych celów i odpowiedniego określenia priorytetów służących realizacji określonego przez siebie lub innych zadania. | K\_K02 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treści ćwiczeń** | **Liczba godzin na studiach** | |
| **stacjonarnych** | **niestacjonarnych** |
| C1 | Etap 1. Przygotowanie założeń indywidualnego projektu badawczego, sprecyzowanie celu projektu, sformułowanie tezy, uzasadnienie motywacji do podjęcia tematyki i znaczenia projektu dla współczesnej wiedzy i praktyki w zakresie działalności zawodowej tłumacza lub lektora. | 24 | 18 |
| C2 | Etap 2. Opracowanie teoretycznej części projektu. Wybór literatury. Zasady pisania prac akademickich, stosowania cytatów, przypisów i zapisów bibliograficznych. | 22 | 12 |
| C3 | Etap 3. Przygotowanie i przeprowadzenie badań empirycznych / analiz, omówienie wyników, część aplikacyjna projektu: zastosowanie w pracy własnej w zakresie działalności zawodowej tłumacza lub lektora. | 22 | 12 |
| C4 | Etap 4. Podsumowanie oraz zakończenie projektu, ogólne odniesienie do weryfikacji hipotez badawczych, wskazanie problemów. | 22 | 12 |
|  | **Razem liczba godzin ćwiczeń** | 90 | 54 |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| Ćwiczenia | M2 – wykład z elementami analizy źródłowej i dyskusji, burza mózgów, dyskusja  M5 - analiza tekstu źródłowego, ćwiczenia z elementami prezentacji, wyszukiwanie i selekcjonowanie informacji | Sprzęt multimedialny |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  **–** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)** | **Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)** |
| Ćwiczenia | F2 - obserwacja/aktywność (przygotowanie do zajęć, ocena ćwiczeń wykonywanych podczas zajęć i jako pracy własnej, sprawdzenie czytania kanonu lektur, prace domowe itd.)  F4 - wypowiedź/wystąpienie (dyskusja, prezentacja pisemnych interpretacji, opis prezentacji multimedialnej, formułowanie dłuższej wypowiedzi ustnej na wybrany temat, prezentacja wybranego tekstu specjalistycznego, rozwiązywanie problemu) | P3 – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** |  | | | |
| **F2** | F4 | P3 |  |
| W\_01 | **x** | **x** | **x** |  |
| W\_02 | **x** | **x** | **x** |  |
| U\_01 | **x** | **x** | **x** |  |
| U\_02 | **x** | **x** | **x** |  |
| U\_03 | **x** | **x** | **x** |  |
| K\_01 | **x** | **x** | **x** |  |
| K\_02 | **x** | **x** | **x** |  |

# 9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej **(zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):**

Sposób ustalenia oceny końcowej:

|  |
| --- |
| 90-100 bdb  80-89 db+  70-79 db  60-69 dst +  50-59 dst  0-49 ndst |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| **Zaliczenie z oceną** |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | |
|  | 90 | 54 |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | |
| Przygotowanie do zajęć, czytanie literatury**:** |  | 36 |
| **suma godzin:** | 90 | 90 |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:**  **(1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta)** | **3** | **3** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa:**  Bibliografia przedmiotowa uzależniona od wyboru seminarium i tematu pracy dyplomowej. |
| **Literatura zalecana / fakultatywna:**  Bibliografia przedmiotowa uzależniona od wyboru seminarium i tematu pracy dyplomowej   * + - 1. Pieter J., *Ogólna metodologia pracy naukowej*, Wrocław-Warszawa 1997. |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | dr Joanna Bobin |
| data sporządzenia / aktualizacji | 09.12.2024 |
| dane kontaktowe (e-mail) | [jbobin@ajp.edu.pl](mailto:jbobin@ajp.edu.pl) |
| Podpis |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, Znak towarowy  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | Humanistyczny | |
| **Kierunek** | Lingwistyka stosowana | |
| **Poziom studiów** | pierwszego stopnia | |
| **Forma studiów** | stacjonarna/niestacjonarna | |
| **Profil studiów** | praktyczny | |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | | 24/23 |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Wykład monograficzny** |
| **Punkty ECTS** | **1** |
| **Rodzaj zajęć** | **obowiązkowe** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Dyplomowanie**  **Lektor / tłumacz** |
| **Język, w którym prowadzone są zajęcia** | **angielski, polski** |
| **Rok studiów** | **III** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **koordynator: Prof. AJP dr hab. Wojciech Klepuszewski**  **prowadzący: Prof. AJP dr hab. Wojciech Klepuszewski** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **Wykład** | **30/18** | **III/5** | **1** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Znajomość języka angielskiego na poziomie B1/ B2 |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 - Zapoznanie studenta z najważniejszymi teoriami oraz metodami analizy literackiej w XX w.  C2 - Zapoznanie studenta z najważniejszą terminologią dotyczącą teorii literatury.  C3 - Rozwinięcie u studenta umiejętności czytania ze zrozumieniem tekstów źródłowych na temat literaturoznawstwa i teorii literackich.  C4 - Rozwinięcie u studenta umiejętności zastosowania omawianych teorii w interpretacji dzieła literackiego.  C5 - Rozwinięcie u studenta umiejętności wyrażania opinii na temat interpretowanych przykładów literatury |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA** | | |
| W\_01 | zna i rozumie rolę tłumacza lub lektora języka obcego oraz potrzebę odpowiedniego przygotowania teoretycznego i praktycznego w celu właściwego wykonywania zawodu | K\_W04 |
| **UMIEJĘTNOŚCI** | | |
| U\_01 | potrafi wykorzystać posiadaną wiedzę z zakresu językoznawstwa lub literaturoznawstwa, aby uzasadnić swoje stanowisko, formułować i rozwiązywać problemy typowe dla działalności zawodowej tłumacza lub lektora | K\_U01 |
| U\_02 | potrafi wykorzystać posiadaną wiedzę z zakresu językoznawstwa lub literaturoznawstwa, aby uzasadnić swoje stanowisko, formułować i rozwiązywać problemy złożone i nietypowe, występujące w działalności zawodowej tłumacza lub lektora | K\_U02 |
| U\_03 | potrafi wyszukiwać, selekcjonować i odpowiednio użytkować informacje na temat zjawisk społecznych, kulturowych i historycznych krajów angielskiego lub niemieckiego obszaru językowego | K\_U10 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE** | | |
| K\_01 | jest gotów do diagnozy posiadanej przez siebie wiedzy i przyswojonych umiejętności, ciągłego dokształcania się i doskonalenia zawodowego; uczenia się przez całe życie | K\_K01 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treści wykładów** | **Liczba godzin na studiach** | |
| **stacjonarnych** | **niestacjonarnych** |
| W1 | Czym jest literatura – formy, gatunki. | 2 | 1 |
| W2 | Struktura i elementy dzieła literackiego | 2 | 1 |
| W3 | Proza literacka | 2 | 1 |
| W4 | Proza nieliteracka | 2 | 1 |
| W5 | Dramat | 2 | 1 |
| W6 | Poezja | 2 | 2 |
| W7 | Krytyka literacka | 2 | 1 |
| W8 | Teksty kultury | 16 | 10 |
|  | **Razem liczba godzin wykładów** | **30** | **18** |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| Wykład | M2 – metoda problemowa: Wykład problemowy, wykład interaktywny, wykład z elementami dyskusji, analiza przypadku, wykład z wykorzystaniem materiałów multimedialnych | projektor, tablica |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F) –** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)** | **Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty kształcenia **(wybór z listy)** |
| Wykład | F2 - obserwacja / aktywność | P2 - rozmowa podsumowująca |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | Wykład | |
| Obserwacja/aktywność | Rozmowa podsumowująca |
| W\_01 | **x** | **x** |
| U\_01 | **x** |  |
| U\_02 | **x** |  |
| U\_03 | **x** |  |
| K\_01 | **x** |  |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| **Zastosowanie systemu punktowego – oceny według następującej skali (wyrażone w %):**  **90%– 100% – ocena 5.0**  **80%– 89% - ocena 4.5**  **70% – 79% - ocena 4.0**  **60%– 69% - ocena 3.5**  **50%– 59% - ocena 3.0**  **0%– 49% - ocena 2.0** |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| zaliczenie z oceną |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin na studiach** | |
| **stacjonarnych** | **niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **30** | **18** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | |
| przygotowanie do zaliczenia |  | 2 |
| analiza literatury obowiązkowej |  | 6 |
| przygotowanie do zajęć oraz udziału w dyskusji |  | 4 |
| **suma godzin:** | **30** | **30** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa:**  Kusch, Celena. 2016. *Literary Analysis: The Basics*. Routledge. |
| **Literatura zalecana / fakultatywna:**  Mays, Kelly J. 2019. *The Norton Introduction to Literature*. W.W. Norton. |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | prof. AJP dr hab. Wojciech Klepuszewski |
| data sporządzenia / aktualizacji | 07.01.2025 |
| dane kontaktowe (e-mail) | [wklepuszewski@ajp.edu.pl](mailto:wklepuszewski@ajp.edu.pl) |
| Podpis |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | | Humanistyczny |
| **Kierunek** | | Lingwistyka stosowana |
| **Poziom studiów** | | pierwszego stopnia |
| **Forma studiów** | | stacjonarna/niestacjonarna |
| **Profil studiów** | | praktyczny |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | 25/24 | |

**KARTA ZAJĘĆ**

1. **Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Praca dyplomowa** |
| **Punkty ECTS** | **4** |
| **Rodzaj zajęć** | **obowiązkowe** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Dyplomowanie**  **lektor / tłumacz** |
| **Język, w którym prowadzone są zajęcia** | **angielski** |
| **Rok studiów** | **II-III** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **koordynator: dr Joanna Bobin**  **prowadzący:**  **dr Joanna Bobin**  **dr Paulina Kłos-Czerwińska**  **dr Urszula Paradowska**  **dr Magdalena Witkowska** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **Nie dotyczy** |  |  | **4** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Brak |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 – Zapoznanie w pogłębionym stopniu z najważniejszymi teoriami, metodologią i terminologią z zakresu tematyki seminariumorazzasadami formalnymi i etycznymi pisania pracy naukowej  C2 – Pozyskanie umiejętności poszukiwania i krytycznej oceny źródeł i prac innych autorów, formułowania i rozwiązywania problemów badawczych oraz prowadzenia badań własnych zgodnie z założeniami wybranego seminarium |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA** | | |
| W\_01 | Absolwent ma uporządkowaną wiedzę ogólną, obejmującą terminologię, teorie i metodologie z zakresu wybranej dziedziny specjalizacyjnej. | K\_W01  K\_W02 |
| W\_02 | Absolwent zna i rozumie zasady pisania prac akademickich, stosowania cytatów, przypisów i zapisów bibliograficznych. | K\_W07 |
| **UMIEJĘTNOŚCI** | | |
| U\_01 | Absolwent potrafi wykorzystać posiadaną wiedzę z zakresu językoznawstwa lub literaturoznawstwa, aby uzasadnić swoje stanowisko, formułować i rozwiązywać problemy typowe oraz problemy złożone występujące w działalności zawodowej tłumacza lub lektora. | K\_U01  K\_U02 |
| U\_02 | Absolwent potrafi wykorzystać elementarne umiejętności badawcze do prowadzenia pracy badawczej pod kierunkiem opiekuna naukowego, w obrębie dyscypliny wybranej specjalizacji dyplomowej. | K\_U05 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE** | | |
| K\_01 | Absolwent jest gotów do realizacji różnych założonych celów i odpowiedniego określenia priorytetów służących realizacji określonego przez siebie lub innych zadania. | K\_K02 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |
| --- |
| **Nie dotyczy** |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |
| --- |
| **Nie dotyczy** |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  **–** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)** | **Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)** |
| Praca własna | Nie dotyczy | P7 – ocena pracy dyplomowej |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** |  | | | |
| **P7** |  |  |  |
| W\_01 | **x** |  |  |  |
| U\_01 | **x** |  |  |  |
| U\_02 | **x** |  |  |  |
| U\_03 | **x** |  |  |  |
| K\_01 | **x** |  |  |  |

# 9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej **(zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):**

Sposób ustalenia oceny końcowej:

|  |
| --- |
| Na podstawie recenzji promotora i recenzenta. |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| **Semestr VI: złożenie pracy dyplomowej oraz jej pozytywna weryfikacja w systemie antyplagiatowym** |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | |
| nie dotyczy |  |  |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | |
| Przygotowanie pracy dyplomowej licencjackiej | 100 | 100 |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:**  **(1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta)** | **4** | **4** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa:**  Bibliografia przedmiotowa uzależniona od wyboru seminarium i tematu pracy dyplomowej. |
| **Literatura zalecana / fakultatywna:**  Pieter J., *Ogólna metodologia pracy naukowej*, Wrocław-Warszawa 1997.  Literatura indywidualna do każdej pracy. |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | dr Joanna Bobin |
| data sporządzenia / aktualizacji | 09.12.2024 |
| dane kontaktowe (e-mail) | jbobin@ajp.edu.pl |
| Podpis |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | | Humanistyczny |
| **Kierunek** | | Lingwistyka stosowana |
| **Poziom studiów** | | pierwszego stopnia |
| **Forma studiów** | | stacjonarna/niestacjonarna |
| **Profil studiów** | | Praktyczny |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | 26/25 | |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Egzamin dyplomowy** |
| **Punkty ECTS** | **1** |
| **Rodzaj zajęć** | **Obowiązkowe** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Dyplomowanie**  **Lektor / tłumacz** |
| **Język, w którym prowadzone są zajęcia** | **Angielski** |
| **Rok studiów** | **III** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **koordynator: dr Joanna Bobin**  **prowadzący:**  **dr Joanna Bobin**  **dr Paulina Kłos-Czerwińska**  **dr Urszula Paradowska**  **dr Magdalena Witkowska** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
|  | **0** | **III/6** | **1** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Przed przystąpieniem do egzaminu dyplomowego student musi uzyskać zaliczenie wszystkich przedmiotów przewidzianych jego programem studiów.  Do egzaminu może przystąpić osoba posiadająca pozytywne recenzje promotora i recenzenta pracy. |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 Przekazanie wiedzy obejmującej terminologię, teorie, nurty w zakresie filologii: językoznawstwa, językoznawstwa stosowanego, literaturoznawstwa, pozwalającej na rozumienie jej specyfiki oraz powiązań z innymi dyscyplinami;  C2 Kształtowanie u studentów umiejętności uczenia się i doskonalenia swojej wiedzy, umiejętności i kompetencji w zakresie językoznawstwa stosowanego przy wykorzystaniu różnych kanałów, metod, technik, procedur i dobrych praktyk realizowanych w różnych sferach działalności w zawodzie tłumacza / lektora oraz nowoczesnych środków i metod pozyskiwania, organizowania i przetwarzania informacji, komunikacji interpersonalnej ze specjalistami i odbiorcami spoza grona specjalistów.  C3 Kształtowanie u studentów samodzielności w zdobywaniu wiedzy. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA** | | |
| W\_01 | Absolwent zna i rozumie w zaawansowanym stopniu najważniejsze teorie, terminologię i metodologię z zakresu lingwistyki stosowanej i językoznawstwa teoretycznego zorientowane na zastosowanie praktyczne w działalności zawodowej tłumacza lub lektora. | K\_W01 |
| W\_02 | Absolwent zna i rozumie najważniejsze zagadnienia historii, literatury i kultury współczesnej krajów anglojęzycznych i niemieckojęzycznych, których znajomość może wykorzystać w przyszłej działalności zawodowej tłumacza lub lektora języka obcego. | K\_W02  K\_W05 |
| **UMIEJĘTNOŚCI** | | |
| U\_01 | Absolwent potrafi wykorzystać posiadaną wiedzę z zakresu językoznawstwa lub literaturoznawstwa, aby uzasadnić swoje stanowisko, formułować i rozwiązywać problemy typowe oraz problemy złożone występujące w działalności zawodowej tłumacza lub lektora. | K\_U01  K\_U02 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE** | | |
| K\_01 | Absolwent jest gotów do diagnozy posiadanej przez siebie wiedzy i przyswojonych umiejętności, ciągłego dokształcania się i doskonalenia zawodowego. | K\_K01 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |
| --- |
| nie dotyczy |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć:**

|  |
| --- |
| nie dotyczy |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

|  |
| --- |
| Egzamin dyplomowy |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| Wpisu zaliczenia dokonuje Dziekan/Prodziekan ds. Studenckich w oparciu o oceny wystawione przez promotora i recenzenta. Końcowa ocena pracy dyplomowej jest ustalona przez Komisję Egzaminacyjną w oparciu o oceny od promotora pracy i recenzenta.  Ocena egzaminu dyplomowego jest ustalona przez Komisję Egzaminacyjną jako średnia arytmetyczna z ocen cząstkowych uzyskanych za prezentację pracy i odpowiedzi na postawione pytania egzaminacyjne. Egzamin dyplomowy obejmuje: prezentację pracy dyplomowej licencjackiej, dyskusję nad pracą i sprawdzenie poziomu wiedzy z zakresu kierunku studiów (tzw. egzamin dyplomowy licencjacki).  Egzamin dyplomowy licencjacki polega na odpowiedzi na przekrojowe pytania z zakresu: tez pracy dyplomowej, pytanie od recenzenta dotyczące pracy dyplomowej, oraz dwa pytania z kierunku kształcenia oraz pytanie ze studiowanej specjalizacji. Ocena końcowa, która będzie zamieszczona na dyplomie jest obliczana jako średnia ważona na podstawie:  -oceny z egzaminu z wagą 0,25,  -oceny z pracy magisterskiej (średnia arytmetyczna oceny promotora i recenzenta) z wagą 0,25,  -średniej ocen ze studiów z wagą 0,5. |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| Egzamin dyplomowy |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **1** | **1** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | |
| Czytanie literatury | 20 | 20 |
| Przygotowanie do egzaminu | 4 | 4 |
| **suma godzin:** | **25** | **25** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:**  **(1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta)** | **1** | **1** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa:**  Zgodna z zaleceniami zawartymi w kartach poszczególnych przedmiotów. |
| **Literatura zalecana / fakultatywna:**  Zgodna z zaleceniami zawartymi w kartach poszczególnych przedmiotów. |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | dr Joanna Bobin |
| data sporządzenia / aktualizacji | 09.12.2024 |
| dane kontaktowe (e-mail) | [jbobin@ajp.edu.pl](mailto:jbobin@ajp.edu.pl) |
| Podpis |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | Humanistyczny | |
| **Kierunek** | Lingwistyka stosowana | |
| **Poziom studiów** | pierwszego stopnia | |
| **Forma studiów** | stacjonarna/niestacjonarna | |
| **Profil studiów** | praktyczny | |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | | 22-26/21-25 |

**KARTA MODUŁU**

**MODUŁ 5: DYPLOMOWANIE**

**Język I: niemiecki, język II: angielski**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Seminarium dyplomowe**  **Projekt dyplomowy**  **Wykład monograficzny**  **Praca dyplomowa**  **Egzamin dyplomowy** |
| **Punkty ECTS** | **15** |
| **Rodzaj zajęć** | **obowiązkowe/obieralne** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Dyplomowanie**  **Tłumacz / lektor** |
| **Język, w którym prowadzone są zajęcia** | **niemiecki, polski** |
| **Rok studiów** | **II-III** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **koordynator: prof. AJP dr hab. Igor Panasiuk**  **prowadzący:**  **prof. AJP dr hab. Igor Panasiuk**  **prof. AJP dr Małgorzata Czabańska-Rosada**  **prof. AJP dr hab. Renata Nadobnik**  **dr Joanna Dubiec-Stach**  **dr Anna Bielewicz-Dubiec** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **Ćwiczenia** | **60 (36)**  **90 (54)**  **60 (36)** | **II/4**  **III/5**  **III/6** | **15** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Brak |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 Przekazanie wiedzy obejmującej terminologię i teorie w zakresie językoznawstwa, językoznawstwa stosowanego lub literaturoznawstwa, pozwalającej na rozumienie jej specyfiki oraz powiązań z innymi dyscyplinami; oraz zapoznanie zzasadami formalnymi i etycznymi pisania pracy naukowej.  C2 – Kształtowanie u studentów umiejętności uczenia się i doskonalenia swojej wiedzy, umiejętności i kompetencji w zakresie językoznawstwa stosowanego przy wykorzystaniu różnych kanałów, metod, technik, procedur i dobrych praktyk realizowanych w różnych sferach działalności w zawodzie tłumacza / lektora oraz nowoczesnych środków i metod pozyskiwania, organizowania i przetwarzania informacji, komunikacji interpersonalnej ze specjalistami i odbiorcami spoza grona specjalistów.  C3 – Opracowanie (rozwiązanie, opisanie, objaśnienie) konkretnego zagadnienia (tematu z zakresu specjalności). Pozyskanie umiejętności poszukiwania i krytycznej oceny źródeł i prac innych autorów, formułowania i rozwiązywania problemów badawczych oraz prowadzenia badań własnych zgodnie z założeniami wybranego seminarium.  C4 – Zapoznanie w pogłębionym stopniu z najważniejszymi teoriami, metodologią i terminologią z zakresu wybranego zagadnienia badawczego. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA** | | |
| W\_01 | Absolwent zna i rozumie w zaawansowanym stopniu najważniejsze teorie, terminologię i metodologię z zakresu lingwistyki stosowanej i językoznawstwa teoretycznego zorientowane na zastosowanie praktyczne w działalności zawodowej tłumacza lub lektora. | K\_W01 |
| W\_02 | Absolwent zna i rozumie najważniejsze zagadnienia historii, literatury i kultury współczesnej krajów niemieckojęzycznych i anglojęzycznych, których znajomość może wykorzystać w przyszłej działalności zawodowej tłumacza lub lektora języka obcego. | K\_W02  K\_W05 |
| W\_03 | Absolwent zna i rozumie zasady pisania prac akademickich, stosowania cytatów, przypisów i zapisów bibliograficznych. | K\_W07 |
| **UMIEJĘTNOŚCI** | | |
| U\_01 | Absolwent potrafi wykorzystać posiadaną wiedzę z zakresu językoznawstwa lub literaturoznawstwa, aby uzasadnić swoje stanowisko, formułować i rozwiązywać problemy typowe oraz problemy złożone występujące w działalności zawodowej tłumacza lub lektora. | K\_U01  K\_U02 |
| U\_02 | Absolwent potrafi wykorzystać elementarne umiejętności badawcze do prowadzenia pracy badawczej pod kierunkiem opiekuna naukowego, w obrębie dyscypliny wybranej specjalizacji dyplomowej. | K\_U05 |
| U\_03 | Absolwent potrafi samodzielnie planować i realizować własne uczenie się, kształtować odpowiednie poczucie własnej sprawczości. | K\_U13 |
| U\_04 | Absolwent potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i wykorzystywać informacje pochodzące z różnych źródeł zarówno przy realizacji pracy badawczej, jak i rozwoju własnej kompetencji lingwistycznej. | K\_U03 |
| U\_05 | Absolwent potrafi zaproponować własną interpretację niemieckojęzycznego tekstu literackiego (prozy, poezji, dramatu) | K\_U01  K\_U02 |
| U\_06 | Absolwent potrafi znaleźć, wybrać i właściwie wykorzystywać informacje dotyczące zjawisk społecznych, kulturowych i historycznych krajów niemieckojęzycznych | K\_U10 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE** | | |
| K\_01 | Absolwent jest gotów do diagnozy posiadanej przez siebie wiedzy i przyswojonych umiejętności, ciągłego dokształcania się i doskonalenia zawodowego. | K\_K01 |
| K\_02 | Absolwent jest gotów do realizacji różnych założonych celów i odpowiedniego określenia priorytetów służących realizacji określonego przez siebie lub innych zadania. | K\_K02 |
| K\_03 | Absolwent rozumie problematykę etyczną związaną z odpowiedzialnością za trafność przekazywanej wiedzy i znaczeń, kieruje się uczciwością i rzetelnością w realizowanych pracach badawczych. | K\_K04 |

# 9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| **Zgodnie z wymaganiami określonymi w poszczególnych kartach zajęć modułu** |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | prof. AJP dr hab. Igor Panasiuk |
| data sporządzenia / aktualizacji | 09.12.2024 |
| dane kontaktowe (e-mail) | [ipanasiuk@ajp.edu.pl](mailto:ipanasiuk@ajp.edu.pl) |
| Podpis |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | | Humanistyczny |
| **Kierunek** | | Lingwistyka stosowana |
| **Poziom studiów** | | pierwszego stopnia |
| **Forma studiów** | | stacjonarna/niestacjonarna |
| **Profil studiów** | | praktyczny |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | 22/21 | |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Seminarium dyplomowe** |
| **Punkty ECTS** | **6** |
| **Rodzaj zajęć** | **obieralne** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Dyplomowanie**  **Tłumacz / lektor** |
| **Język, w którym prowadzone są zajęcia** | **niemiecki, polski** |
| **Rok studiów** | **II/III** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **koordynator: prof. AJP dr hab. Igor Panasiuk**  **prowadzący:**  **dr Joanna Dubiec-Stach**  **dr Anna Bielewicz-Dubiec**  **prof. AJP dr hab. Renata Nadobnik**  **prof. AJP dr Małgorzata Czabańska-Rosada** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **stacjonarne/niestacjonarne** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **Seminarium** | **90/54** | **II,III/4,5,6** | **6** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Znajomość podstaw językoznawstwa ogólnego / stosowanego. |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 – przekazanie wiedzy dotyczącej metodologii badawczej.  C2 – kształcenie umiejętności samodzielnego myślenia i prowadzenia pracy twórczej.  C3 – motywowanie do pogłębiania i zdobywania wiedzy poprzez samodzielne poszukiwania. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA** | | |
| W\_01 | Absolwent zna i rozumie w zaawansowanym stopniu najważniejsze teorie, terminologię i metodologię z zakresu lingwistyki stosowanej i językoznawstwa teoretycznego zorientowane na zastosowanie praktyczne w działalności zawodowej tłumacza lub lektora. | K\_W01 |
| **UMIEJĘTNOŚCI** | | |
| U\_01 | Absolwent potrafi wykorzystać język swojej specjalności i posiadaną wiedzę z zakresu językoznawstwa/literaturoznawstwa, aby uzasadnić swoje stanowisko, formułować i rozwiązywać problemy typowe i złożone występujące w działalności zawodowej tłumacza lub lektora. | K\_U01  K\_U02 |
| U\_02 | Absolwent potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i wykorzystywać informacje pochodzące z różnych źródeł zarówno przy realizacji pracy badawczej, jak i rozwoju własnej kompetencji lingwistycznej. | K\_U03 |
| U\_03 | Absolwent posiada elementarne umiejętności badawcze, prowadzi na poziomie podstawowym pracę badawczą pod kierunkiem opiekuna naukowego, w zakresie wybranego obszaru językoznawstwa, samodzielnie zdobywając wiedzę i rozwijając swoje umiejętności. | K\_U05 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE** | | |
| K\_01 | Absolwent zna zakres posiadanej przez siebie wiedzy i przyswojonych umiejętności, posiada umiejętności organizacyjne pozwalające na realizację złożonych celów badawczych, potrafi dobrać i zastosować strategie odpowiednio do charakteru podejmowanych działań, rozumie potrzebę ciągłego dokształcania się i doskonalenia zawodowego. | K\_K01  K\_K02 |
| K\_02 | Absolwent rozumie problematykę etyczną związaną z odpowiedzialnością za trafność przekazywanej wiedzy i znaczeń, kieruje się uczciwością i rzetelnością w realizowanych pracach badawczych. | K\_K04 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | | **Treści seminariów** | | | **Liczba godzin na studiach** | |
|  | |  | **stacjonarnych** | | **niestacjonarnych** | |
| C1 | | Przygotowanie do badań, ich interpretacji i opisu. Omówienie metod i technik badawczych. | 24 | | 18 | |
| C2 | | Zebranie materiału, analiza, synteza, opis. | 22 | | 12 | |
| C3 | | Przygotowanie pracy dyplomowej – indywidualne konsultacje związane z wyborem tematu, literatury i metody. | 22 | | 12 | |
| C4 | | Przygotowanie do egzaminu dyplomowego. | 22 | | 12 | |
|  | | **Razem liczba godzin ćwiczeń** | **90** | | **54** | |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| Ćwiczenia | analiza i interpretacja tekstów, wygłoszenie referatu przez studenta, kwerenda biblioteczna,  **M2** – dyskusja,  **M3** – prezentacja materiału audiowizualnego, pokaz prezentacji multimedialnych. | projektor, sprzęt multimedialny, prezentacje multimedialne. |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  **–** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)** | **Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)** |
| Ćwiczenia | sprawdzian (praktyczny umiejętności),  **F2** – obserwacja/aktywność.(systematyczna praca, udział w dyskusji, przygotowywanie się do kolejnego seminarium, postęp w przygotowywaniu pracy dyplomowej). | P7 ocena pracy dyplomowej.  **P3** – ocena powstała na podstawie ocen formujących. |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Efekty przedmiotowe** | Seminarium | | | |
| F2 | P3 | P7 | …. |
| W\_01 | X | X | X |  |
| U\_01 | X | X | X |  |
| U\_02 | X | X | X |  |
| U\_03 | X | X | X |  |
| K\_01 | X |  |  |  |
| K\_02 | X |  |  |  |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

Sposób ustalenia oceny końcowej:

90-100 bdb

80-89 db+

70-79 db

60-69 dst +

50-59 dst

0-49 ndst

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| **Zaliczenie z oceną**  **Semestr IV-V: Zaliczenie z oceną na podstawie treści seminarium**  **Semestr VI: złożenie pracy dyplomowej oraz jej pozytywna weryfikacja w systemie antyplagiatowym** |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **90** | **54** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | |
| Czytanie literatury | 25 | 36 |
| Przygotowanie pracy dyplomowej | 20 | 30 |
| Przygotowanie do zajęć seminaryjnych | 15 | 30 |
| **suma godzin:** | **150** | **150** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:** (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **6** | **6** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa:**  Gabriele Graefen / Melanie Moll unter Mitarbeit von Angelika Steets „Wissenschaftssprache Deutsch: lesen – verstehen – schreiben“. Ein Lehr- und Arbeitsbuch. Peter Lang Frankfurt am Main 2011  Agnes Lieberknecht / Yomb May „Wissenschaftlich formulieren: ein Arbeitsbuch. Mit zahlreichen Übungen für Schreibkurse und Selbststudium“. Narr Francke Attempo Verlag Tübingen 2019  Heike Rettig „Wissenschaftliche Arbeiten schreiben. Mit Abbildungen und Grafiken. J. B. Metzler Verlag Stuttgart 2017 |
| **Literatura zalecana / fakultatywna:**  Andermann Ulrich, Drees Martin, Grätz Frank: *Wie verfasst man wissenschaftliche Arbeiten*, Mannheim 2006.  Esselborn-Krumbiegel Helga: *Von der Idee zum Text*, Paderborn 2008.  Grewendorf, Günther; Fritz Hamm; Wolfgang Sternefeld (1987, 1996) *Sprachliches Wissen. Eine Einführung in moderne Theorien der grammatischen Beschreibung.* Frankfurt/Main. Suhrkamp.  Karmasin Matthias, Ribing Rainer: *Die Gestaltung wissenschaftlicher Arbeiten*, Wien 2009.  Polański, K., ed. (1993, 1999) *Encyklopedia językoznawstwa ogólnego.* Ossolineum.  Schlobinski, Peter (2003): *Grammatikmodelle. Positionen und Perspektiven*. Wiesbaden: Westdeutscher Verlag.  Stalmaszczyk P. (red.), *Metodologie językoznawstwa – filozoficzne i empiryczne problemy w analizie języka*, Łódź, 20  Stalmaszczyk P. (red.), *Metodologie językoznawstwa – podstawy teoretyczne*, Łódź, 2006.  Vater, Heinz (2005): *Einführung in die Sprachwissenschaft*. München: Wilhelm Fink Verlag. |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| Imię i nazwisko sporządzającego | Prof. AJP dr hab. Igor Panasiuk |
| Data sporządzenia / aktualizacji | 09.12.2024 |
| Dane kontaktowe (e-mail) | [ipanasiuk@ajp.edu.pl](mailto:ipanasiuk@ajp.edu.pl) |
| Podpis |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | | Humanistyczny |
| **Kierunek** | | Lingwistyka stosowana |
| **Poziom studiów** | | pierwszego stopnia |
| **Forma studiów** | | stacjonarna/niestacjonarna |
| **Profil studiów** | | praktyczny |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | 23 / 22 | |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Projekt dyplomowy** |
| **Punkty ECTS** | **3** |
| **Rodzaj zajęć** | **obowiązkowe** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Dyplomowanie**  **Tłumacz / lektor** |
| **Język, w którym prowadzone są zajęcia** | **niemiecki** |
| **Rok studiów** | **II-III** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **koordynator: prof. AJP dr hab. Igor Panasiuk**  **prowadzący:**  **prof. AJP dr hab. Igor Panasiuk**  **prof. AJP dr hab. Renata Nadobnik**  **prof. AJP dr Małgorzata Czabańska-Rosada**  **dr Joanna Dubiec-Stach** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **Ćwiczenia** | 90/54 | II, III / 4, 5, 6 | **3** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Brak |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 – Zapoznanie w pogłębionym stopniu z najważniejszymi teoriami, metodologią i terminologią z zakresu tematyki seminariumorazzasadami formalnymi i etycznymi pisania projektu naukowego.  C2 – Opracowanie (rozwiązanie, opisanie, objaśnienie) konkretnego zagadnienia (tematu z zakresu specjalności). Pozyskanie umiejętności poszukiwania i krytycznej oceny źródeł i prac innych autorów, formułowania i rozwiązywania problemów badawczych oraz prowadzenia badań własnych zgodnie z założeniami wybranego seminarium. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA** | | |
| W\_01 | Absolwent zna i rozumie w zaawansowanym stopniu najważniejsze teorie, terminologię i metodologię z zakresu lingwistyki stosowanej zorientowane na zastosowanie praktyczne w działalności zawodowej tłumacza lub lektora. | K\_W01 |
| W\_02 | Absolwent zna i rozumie zasady pisania prac akademickich, stosowania cytatów, przypisów i zapisów bibliograficznych. | K\_W07 |
| **UMIEJĘTNOŚCI** | | |
| U\_01 | Absolwent potrafi wykorzystać posiadaną wiedzę z zakresu językoznawstwa (lub literaturoznawstwa), aby uzasadnić swoje stanowisko, formułować i rozwiązywać problemy typowe oraz złożone występujące w działalności zawodowej tłumacza lub lektora. | K\_U01  K\_U02 |
| U\_02 | Absolwent potrafi wykorzystać elementarne umiejętności badawcze do prowadzenia pracy badawczej pod kierunkiem opiekuna naukowego, w obrębie dyscypliny wybranej specjalizacji dyplomowej. | K\_U05 |
| U\_03 | Absolwent potrafi samodzielnie planować i realizować własne uczenie się, kształtować odpowiednie poczucie własnej sprawczości. | K\_U13 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE** | | |
| K\_01 | Absolwent jest gotów do diagnozy posiadanej przez siebie wiedzy i przyswojonych umiejętności, ciągłego dokształcania się i doskonalenia zawodowego. | K\_K01 |
| K\_02 | Absolwent jest gotów do realizacji różnych założonych celów i odpowiedniego określenia priorytetów służących realizacji określonego przez siebie lub innych zadania. | K\_K02 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treści ćwiczeń** | **Liczba godzin na studiach** | |
| **stacjonarnych** | **niestacjonarnych** |
| C1 | Etap 1. Przygotowanie założeń indywidualnego projektu badawczego, sprecyzowanie celu projektu, sformułowanie tezy, uzasadnienie motywacji do podjęcia tematyki i znaczenia projektu dla współczesnej wiedzy i praktyki w zakresie działalności zawodowej tłumacza lub lektora. | 24 | 18 |
| C2 | Etap 2. Opracowanie teoretycznej części projektu. Wybór literatury. Zasady pisania prac akademickich, stosowania cytatów, przypisów i zapisów bibliograficznych. | 22 | 12 |
| C3 | Etap 3. Przygotowanie i przeprowadzenie badań empirycznych / analiz, omówienie wyników, część aplikacyjna projektu: zastosowanie w pracy własnej w zakresie działalności zawodowej tłumacza lub lektora. | 22 | 12 |
| C4 | Etap 4. Podsumowanie oraz zakończenie projektu, ogólne odniesienie do weryfikacji hipotez badawczych, wskazanie problemów. | 22 | 12 |
|  | **Razem liczba godzin ćwiczeń** | 90 | 54 |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| Ćwiczenia | M2 – wykład z elementami analizy źródłowej i dyskusji, burza mózgów, dyskusja  M5 - analiza tekstu źródłowego, ćwiczenia z elementami prezentacji, wyszukiwanie i selekcjonowanie informacji | Sprzęt multimedialny |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  **–** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)** | **Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)** |
| Ćwiczenia | F2 - obserwacja/aktywność (przygotowanie do zajęć, ocena ćwiczeń wykonywanych podczas zajęć i jako pracy własnej, sprawdzenie czytania kanonu lektur, prace domowe itd.)  F4 - wypowiedź/wystąpienie (dyskusja, prezentacja pisemnych interpretacji, opis prezentacji multimedialnej, formułowanie dłuższej wypowiedzi ustnej na wybrany temat, prezentacja wybranego tekstu specjalistycznego, rozwiązywanie problemu) | P3 – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** |  | | | |
| **F2** | F4 | P3 |  |
| W\_01 | **x** | **x** | **x** |  |
| W\_02 | **x** | **x** | **x** |  |
| U\_01 | **x** | **x** | **x** |  |
| U\_02 | **x** | **x** | **x** |  |
| U\_03 | **x** | **x** | **x** |  |
| K\_01 | **x** | **x** | **x** |  |
| K\_02 | **x** | **x** | **x** |  |

9. **Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

Sposób ustalenia oceny końcowej:

|  |
| --- |
| 90-100 bdb  80-89 db+  70-79 db  60-69 dst +  50-59 dst  0-49 ndst |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| **Zaliczenie z oceną** |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | |
|  | 90 | 54 |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | |
| Przygotowanie do zajęć, czytanie literatury**:** |  | 36 |
| **suma godzin:** | 90 | 90 |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:**  **(1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta)** | **3** | **3** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa:**  Bibliografia przedmiotowa uzależniona od wyboru seminarium i tematu pracy dyplomowej. |
| **Literatura zalecana / fakultatywna:**   * + - 1. Gabriele Graefen / Melanie Moll unter Mitarbeit von Angelika Steets „Wissenschaftssprache Deutsch: lesen – verstehen – schreiben“. Ein Lehr- und Arbeitsbuch. Peter Lang Frankfurt am Main 2011.       2. Agnes Lieberknecht / Yomb May „Wissenschaftlich formulieren: ein Arbeitsbuch. Mit zahlreichen Übungen für Schreibkurse und Selbststudium“. Narr Francke Attempo Verlag Tübingen 2019.       3. Heike Rettig „Wissenschaftliche Arbeiten schreiben. Mit Abbildungen und Grafiken. J. B. Metzler Verlag Stuttgart 2017.       4. Pieter J., *Ogólna metodologia pracy naukowej*, Wrocław-Warszawa 1997. |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | prof. AJP dr hab.Igor Panasiuk |
| data sporządzenia / aktualizacji | 09.12.2024 |
| dane kontaktowe (e-mail) | [ipanasiuk@ajp.edu.pl](mailto:ipanasiuk@ajp.edu.pl) |
| Podpis |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, Znak towarowy  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | Humanistyczny | |
| **Kierunek** | Lingwistyka stosowana | |
| **Poziom studiów** | pierwszego stopnia | |
| **Forma studiów** | stacjonarna/niestacjonarna | |
| **Profil studiów** | praktyczny | |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | | 24/23 |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Wykład monograficzny**  **Materiały dydaktyczne w nauce języków obcych – historia i teraźniejszość** |
| **Punkty ECTS** | **1** |
| **Rodzaj zajęć** | **obowiązkowe** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Dyplomowanie**  **Tłumacz / lektor** |
| **Język, w którym prowadzone są zajęcia** | **niemiecki, polski** |
| **Rok studiów** | **III** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **koordynator: prof. AJP dr hab. Igor Panasiuk**  **prowadzący: prof. AJP dr hab. Renata Nadobnik** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **Wykład** | **30/18** | **III/5** | **1** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Znajomość podstaw dydaktyki języków obcych. |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 – Zapoznanie studenta z metodami nauczania języków obcych w ujęciu diachronicznym.  C2 – Zapoznanie studenta z najważniejszą terminologią dotyczącą metodyki nauczania języków obcych.  C3 – Rozwinięcie u studenta umiejętności czytania ze zrozumieniem tekstów źródłowych na temat metodyki nauczania języków obcych w obszarze wykorzystywania materiałów dydaktycznych.  C4 – Rozwinięcie u studenta umiejętności dokonywania samorefleksji w procesie projektowania kształcenia językowego własnego i innych osób. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA** | | |
| W\_01 | zna i rozumie rolę tłumacza lub lektora języka obcego oraz potrzebę odpowiedniego przygotowania teoretycznego i praktycznego w celu właściwego wykonywania zawodu | K\_W04 |
| **UMIEJĘTNOŚCI** | | |
| U\_01 | potrafi wykorzystać posiadaną wiedzę z zakresu językoznawstwa lub literaturoznawstwa, aby uzasadnić swoje stanowisko, formułować i rozwiązywać problemy typowe dla działalności zawodowejtłumacza lub lektora | K\_U01 |
| U\_02 | potrafi wykorzystać posiadaną wiedzę z zakresu językoznawstwa lub literaturoznawstwa, aby uzasadnić swoje stanowisko, formułować i rozwiązywać problemy złożone i nietypowe, występujące w działalności zawodowej tłumacza lub lektora | K\_U02 |
| U\_03 | potrafi wyszukiwać, selekcjonować i odpowiednio uzytkować informacje na temat zjawisk społecznych, kulturowych i historycznych krajów angielskiego lub niemieckiego obszaru językowego | K\_U10 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE** | | |
| K\_01 | jest gotów do diagnozy posiadanej przez siebie wiedzy i przyswojonych umiejętności, ciągłego dokształcania się i doskonalenia zawodowego; uczenia się przez całe życie | K\_K01 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treści wykładów** | **Liczba godzin na studiach** | |
| **stacjonarnych** | **niestacjonarnych** |
| W1 | Materiały edukacyjne w nauczaniu języków obcych w kontekście metod nauczania – ujęcie diachroniczne | 4 | 2 |
| W2 | Materiały dydaktyczne przeznaczone dla Polaków uczących się języka niemieckiego od średniowiecza do czasów współczesnych | 6 | 3 |
| W3 | Rola podręcznika w nauczaniu języków obcych | 4 | 2 |
| W4 | Europejskie Portfolio Językowe | 2 | 1 |
| W5 | Czasopisma specjalistyczne wspomagające pracę lektora języków obcych | 4 | 2 |
| W6 | Własne materiały dydaktyczne lektora języków obcych | 2 | 2 |
| W7 | Narzędzia pomiaru dydaktycznego | 4 | 4 |
| W8 | Technologie informacyjne w pracy lektora języków obcych (aplikacje, ChatGPT i inne) | 4 | 2 |
|  | **Razem liczba godzin wykładów** | **30** | **18** |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| Wykład | M2 – metoda problemowa: Wykład problemowy, wykład interaktywny, wykład z elementami dyskusji, analiza przypadku, wykład z wykorzystaniem materiałów multimedialnych  M5 – analiza tekstu źródłowego | projektor, tablica, materiały źródłowe |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F) –** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)** | **Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty kształcenia **(wybór z listy)** |
| Wykład | F2 – obserwacja / aktywność na wykładzie  F4 – prezentacja wybranego tekstu specjalistycznego (wykazanie się znajomością zalecanych lektur) | P3 – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących uzyskanych w semestrze |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | Wykład | |
| Obserwacja/aktywność | Rozmowa podsumowująca |
| W\_01 | **x** | **x** |
| U\_01 | **x** |  |
| U\_02 | **x** |  |
| U\_03 | **x** |  |
| K\_01 | **x** |  |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| **Zastosowanie systemu punktowego – oceny według następującej skali (wyrażone w %):**  **90%– 100% – ocena 5.0**  **80%– 89% - ocena 4.5**  **70% – 79% - ocena 4.0**  **60%– 69% - ocena 3.5**  **50%– 59% - ocena 3.0**  **0%– 49% - ocena 2.0** |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| zaliczenie z oceną |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin na studiach** | |
| **stacjonarnych** | **niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **30** | **18** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | |
| student realizuje treści kształcenia podczas zajęć | – | – |
| **suma godzin:** | **30** | **30** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:  (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta)** | **1** | **1** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa:**   1. Droździał-Szelest Krystyna (red): *Materiały edukacyjne w nauczaniu języków obcych – teoria i praktyka*, Gorzów Wielkopolski 2010. 2. Nadobnik Renata, *Elementy leksykograficzne w podręcznikach szkolnych do nauczania języka niemieckiego w Polsce*, Gorzów Wielkopolski 2013 (wybrane fragmenty książki, w tym s. 17-56). 3. Nadobnik Renata, *Kreatywna kontrola postępów uczniów w nauce języków obcych*, w: Mikołajczyk Beata, Nadobnik Renata (red.): Refleksje glottodydaktyczne, Gorzów Wielkopolski 2015, s. 41-58. 4. Nadobnik Renata, *The role of dictionaries in the foreign language didactics – a diachrinic perspective*, w: Mikołajczyk Beata, Nadobnik Renata (red.): Glottodidaktik: Vergangenheit – Gegenwart – Zukunft, Hamburg 2017, s. 9-23. 5. Nadobnik Renata, Sprachführer für Deutsch und Polnisch. Die Geschichte der Textsorte von ihren Anfängen bis zur Gegenwart in kontrastiver Darstellung, Hamburg 2019 (wybrane fragmenty książki, w tym s. 52-56, 195-214, 244-278). |
| **Literatura zalecana / fakultatywna:**   1. Komorowska Hanna, *Metodyka nauczania języków obcych w Polsce (1957-2007): 50 lat czasopisma "Języki Obce w Szkole" z wyborem tekstów z lat 1957-2007*,Warszawa 2007. 2. Nadobnik Renata: *Der Klassenraum als Inspiration bei der Fremdsprachenvermittlung (aus der Sicht der Deutschlehrkräfte)*, w: Mikołajczyk Beata, Nadobnik Renata (red.): Glottodidaktische Inspirationen/ Inspiracje glottodydaktyczne, Gorzów Wielkopolski 2016, s. 47-62. 3. Wybrane czasopisma, jak np. „Języki Obce w Szkole”, „Deutsch Aktuell”, „Fluter”. |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | prof. AJP dr hab. Renata Nadobnik |
| data sporządzenia / aktualizacji | 09.12.2024 |
| dane kontaktowe (e-mail) | [rnadobnik@ajp.edu.pl](mailto:rnadobnik@ajp.edu.pl) |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, Znak towarowy  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | Humanistyczny | |
| **Kierunek** | Lingwistyka stosowana | |
| **Poziom studiów** | pierwszego stopnia | |
| **Forma studiów** | stacjonarna/niestacjonarna | |
| **Profil studiów** | praktyczny | |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | | 24/23 |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Wykład monograficzny** |
| **Punkty ECTS** | **1** |
| **Rodzaj zajęć** | **obowiązkowe** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Dyplomowanie / tłumacz języka niemieckiego i angielskiego, lektor języka niemieckiego i angielskiego** |
| **Język, w którym prowadzone są zajęcia** | **niemiecki, polski** |
| **Rok studiów** | **III** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **koordynator: prof. AJP dr hab. Igor Panasiuk**  **prowadzący: prof. AJP dr hab. Igor Panasiuk** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **Wykład** | **30/18** | **III/5** | **1** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Znajomość języka niemieckiego na poziomie B1/ B2 |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 - Zapoznanie studenta z najważniejszymi teoriami oraz metodami kognitywnej teorii tłumaczenia.  C2 - Zapoznanie studenta z najważniejszą terminologią dotyczącą teorii tłumaczenia.  C3 - Rozwinięcie u studenta umiejętności czytania ze zrozumieniem tekstów źródłowych na temat przekładoznawstwa.  C4 - Rozwinięcie u studenta umiejętności zastosowania omawianych translatorwskich teorii w interpretacji tekstu.  C5 - Rozwinięcie u studenta umiejętności wyrażania opinii na temat samorefleksji w procesie interpretacji i tłumaczenia tekstu |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA** | | |
| W\_01 | zna i rozumie rolę tłumacza lub lektora języka obcego oraz potrzebę odpowiedniego przygotowania teoretycznego i praktycznego w celu właściwego wykonywania zawodu | K\_W04 |
| **UMIEJĘTNOŚCI** | | |
| U\_01 | potrafi wykorzystać posiadaną wiedzę z zakresu językoznawstwa lub literaturoznawstwa, aby uzasadnić swoje stanowisko, formułować i rozwiązywać problemy typowe dla działalności zawodowejtłumacza lub lektora | K\_U01 |
| U\_02 | potrafi wykorzystać posiadaną wiedzę z zakresu językoznawstwa lub literaturoznawstwa, aby uzasadnić swoje stanowisko, formułować i rozwiązywać problemy złożone i nietypowe, występujące w działalności zawodowej tłumacza lub lektora | K\_U02 |
| U\_03 | potrafi wyszukiwać, selekcjonować i odpowiednio uzytkować informacje na temat zjawisk społecznych, kulturowych i historycznych krajów angielskiego lub niemieckiego obszaru językowego | K\_U10 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE** | | |
| K\_01 | jest gotów do diagnozy posiadanej przez siebie wiedzy i przyswojonych umiejętności, ciągłego dokształcania się i doskonalenia zawodowego; uczenia się przez całe życie | K\_K01 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treści wykładów** | **Liczba godzin na studiach** | |
| **stacjonarnych** | **niestacjonarnych** |
| W1 | Kulturowe aspekty tłumaczenia: Zastosowanie etnopsycholingwistycznego modelu lakun w badaniach komunikacji międzykulturowej i w translatoryce | 12 | 6 |
| W2 | Proces tłumaczenia z punktu widzenia psycholingwistycznego oraz kognitywnego | 8 | 6 |
| W3 | Od tłumaczenia pisemnego do tłumaczenia symultanicznego: Czy istnieje ogólny kognitywny model translacji? | 8 | 4 |
| W4 | Tłumaczenie jako bodziec rozwoju języka i kultury | 2 | 2 |
|  | **Razem liczba godzin wykładów** | **30** | **18** |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| Wykład | M2 – metoda problemowa: Wykład problemowy, wykład interaktywny, wykład z elementami dyskusji, analiza przypadku, wykład z wykorzystaniem materiałów multimedialnych | projektor, tablica |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F) –** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)** | **Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty kształcenia **(wybór z listy)** |
| Wykład | F2 - obserwacja / aktywność | P2 - rozmowa podsumowująca |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | Wykład | |
| Obserwacja/aktywność | Rozmowa podsumowująca |
| W\_01 | **x** | **x** |
| U\_01 | **x** |  |
| U\_02 | **x** |  |
| U\_03 | **x** |  |
| K\_01 | **x** |  |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| **Zastosowanie systemu punktowego – oceny według następującej skali (wyrażone w %):**  **90%– 100% – ocena 5.0**  **80%– 89% - ocena 4.5**  **70% – 79% - ocena 4.0**  **60%– 69% - ocena 3.5**  **50%– 59% - ocena 3.0**  **0%– 49% - ocena 2.0** |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| zaliczenie z oceną |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin na studiach** | |
| **stacjonarnych** | **niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **30** | **18** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | |
| przygotowanie do zaliczenia |  | 2 |
| analiza literatury obowiązkowej |  | 8 |
| przygotowanie do zajęć oraz udziału w dyskusji |  | 2 |
| **suma godzin:** | **30** | **30** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa:**   1. Koller, Werner: *Einführung in die Übersetzungswissenschaft*, 2011. 2. Kußmaul, Paul: *Verstehen und Übersetzen. Ein Lehr- und Arbeitsbuch*. Narr Studienbuch 2007. 3. Panasiuk, Igor: Kulturelle Aspekte der Übersetzung: Anwendung des ethnopsycholinguistischen Lakunen-Modells auf die Analyse und Übersetzung literarischer Texte. LIT Verlag Münster 2005. 4. Panasiuk, Igor: Polyvarietät der Übersetzung. Verlag Dr. Kovač Hamburg 2016. 5. Igor Panasiuk und Hartmut Schröder : Lakunen-Theorie: Ethnopsycholinguistische Aspekte der Sprach- und Kulturforschung. LIT Verlag Münster-Berlin-Hamburg-London-Wien 2006. |
| **Literatura zalecana / fakultatywna:**   1. Kautz, Ulrich: *Handbuch, Didaktik des Übersetzens und Dolmetschens*, 2002. |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | Prof. AJP dr hab. Igor Panasiuk |
| data sporządzenia / aktualizacji | 09.12.2024 |
| dane kontaktowe (e-mail) | [ipanasiuk@ajp.edu.pl](mailto:ipanasiuk@ajp.edu.pl) |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | | Humanistyczny |
| **Kierunek** | | Lingwistyka stosowana |
| **Poziom studiów** | | pierwszego stopnia |
| **Forma studiów** | | stacjonarna/niestacjonarna |
| **Profil studiów** | | praktyczny |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | 25/24 | |

**KARTA ZAJĘĆ**

1. **Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Praca dyplomowa** |
| **Punkty ECTS** | **4** |
| **Rodzaj zajęć** | **obowiązkowe** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Dyplomowanie**  **Tłumacz / lektor** |
| **Język, w którym prowadzone są zajęcia** | **niemiecki** |
| **Rok studiów** | **II-III** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **koordynator: prof. AJP dr hab. Igor Panasiuk**  **prowadzący:**  **prof. AJP dr hab. Igor Panasiuk**  **prof. AJP dr hab. Renata Nadobnik**  **prof. AJP dr Małgorzata Czabańska-Rosada**  **dr Joanna Dubiec-Stach** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **Nie dotyczy** |  |  | **4** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Brak |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 – Zapoznanie w pogłębionym stopniu z najważniejszymi teoriami, metodologią i terminologią z zakresu tematyki seminariumorazzasadami formalnymi i etycznymi pisania pracy naukowej  C2 – Pozyskanie umiejętności poszukiwania i krytycznej oceny źródeł i prac innych autorów, formułowania i rozwiązywania problemów badawczych oraz prowadzenia badań własnych zgodnie z założeniami wybranego seminarium |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA** | | |
| W\_01 | Absolwent ma uporządkowaną wiedzę ogólną, obejmującą terminologię, teorie i metodologie z zakresu wybranej dziedziny specjalizacyjnej. | K\_W01  K\_W02 |
| W\_02 | Absolwent zna i rozumie zasady pisania prac akademickich, stosowania cytatów, przypisów i zapisów bibliograficznych. | K\_W07 |
| **UMIEJĘTNOŚCI** | | |
| U\_01 | Absolwent potrafi wykorzystać posiadaną wiedzę z zakresu językoznawstwa lub literaturoznawstwa, aby uzasadnić swoje stanowisko, formułować i rozwiązywać problemy typowe oraz problemy złożone występujące w działalności zawodowej tłumacza lub lektora. | K\_U01  K\_U02 |
| U\_02 | Absolwent potrafi wykorzystać elementarne umiejętności badawcze do prowadzenia pracy badawczej pod kierunkiem opiekuna naukowego, w obrębie dyscypliny wybranej specjalizacji dyplomowej. | K\_U05 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE** | | |
| K\_01 | Absolwent jest gotów do realizacji różnych założonych celów i odpowiedniego określenia priorytetów służących realizacji określonego przez siebie lub innych zadania. | K\_K02 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |
| --- |
| **Nie dotyczy** |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |
| --- |
| **Nie dotyczy** |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  **–** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)** | **Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)** |
| Praca własna | Nie dotyczy | P7 – ocena pracy dyplomowej |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** |  | | | |
| **P7** |  |  |  |
| W\_01 | **x** |  |  |  |
| U\_01 | **x** |  |  |  |
| U\_02 | **x** |  |  |  |
| U\_03 | **x** |  |  |  |
| K\_01 | **x** |  |  |  |

# 9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej **(zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):**

Sposób ustalenia oceny końcowej:

|  |
| --- |
| Na podstawie recenzji promotora i recenzenta. |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| **Semestr VI: złożenie pracy dyplomowej oraz jej pozytywna weryfikacja w systemie antyplagiatowym** |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | |
| nie dotyczy |  |  |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | |
| Przygotowanie pracy dyplomowej licencjackiej | 100 | 100 |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:**  **(1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta)** | **4** | **4** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa:**  Bibliografia przedmiotowa uzależniona od wyboru seminarium i tematu pracy dyplomowej. |
| **Literatura zalecana / fakultatywna:**   * + - 1. Gabriele Graefen / Melanie Moll unter Mitarbeit von Angelika Steets „Wissenschaftssprache Deutsch: lesen – verstehen – schreiben“. Ein Lehr- und Arbeitsbuch. Peter Lang Frankfurt am Main 2011.       2. Agnes Lieberknecht / Yomb May „Wissenschaftlich formulieren: ein Arbeitsbuch. Mit zahlreichen Übungen für Schreibkurse und Selbststudium“. Narr Francke Attempo Verlag Tübingen 2019.       3. Heike Rettig „Wissenschaftliche Arbeiten schreiben. Mit Abbildungen und Grafiken. J. B. Metzler Verlag Stuttgart 2017.       4. Pieter J., *Ogólna metodologia pracy naukowej*, Wrocław-Warszawa 1997. |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | prof. AJP dr hab.Igor Panasiuk |
| data sporządzenia / aktualizacji | 09.12.2024 |
| dane kontaktowe (e-mail) | ipanasiuk@ajp.edu.pl |
| Podpis |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | | Humanistyczny |
| **Kierunek** | | Lingwistyka stosowana |
| **Poziom studiów** | | pierwszego stopnia |
| **Forma studiów** | | stacjonarna/niestacjonarna |
| **Profil studiów** | | Praktyczny |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | 26/25 | |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Egzamin dyplomowy** |
| **Punkty ECTS** | **1** |
| **Rodzaj zajęć** | **Obowiązkowe** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Dyplomowanie**  **Tłumacz / lektor** |
| **Język, w którym prowadzone są zajęcia** | **Niemiecki** |
| **Rok studiów** | **III** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **koordynator: prof. AJP dr hab. Igor Panasiuk**  **prowadzący:**  **prof. AJP dr hab. Igor Panasiuk**  **prof. AJP dr hab. Renata Nadobnik**  **dr Joanna Dubiec-Stach** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
|  | **0** | **III/6** | **1** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Przed przystąpieniem do egzaminu dyplomowego student musi uzyskać zaliczenie wszystkich przedmiotów przewidzianych jego programem studiów.  Do egzaminu może przystąpić osoba posiadająca pozytywne recenzje promotora i recenzenta pracy. |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 Przekazanie wiedzy obejmującej terminologię, teorie, nurty w zakresie filologii: językoznawstwa, językoznawstwa stosowanego, literaturoznawstwa, pozwalającej na rozumienie jej specyfiki oraz powiązań z innymi dyscyplinami;  C2 Kształtowanie u studentów umiejętności uczenia się i doskonalenia swojej wiedzy, umiejętności i kompetencji w zakresie językoznawstwa stosowanego przy wykorzystaniu różnych kanałów, metod, technik, procedur i dobrych praktyk realizowanych w różnych sferach działalności w zawodzie tłumacza / lektora oraz nowoczesnych środków i metod pozyskiwania, organizowania i przetwarzania informacji, komunikacji interpersonalnej ze specjalistami i odbiorcami spoza grona specjalistów.  C3 Kształtowanie u studentów samodzielności w zdobywaniu wiedzy. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA** | | |
| W\_01 | Absolwent zna i rozumie w zaawansowanym stopniu najważniejsze teorie, terminologię i metodologię z zakresu lingwistyki stosowanej i językoznawstwa teoretycznego zorientowane na zastosowanie praktyczne w działalności zawodowej tłumacza lub lektora. | K\_W01 |
| W\_02 | Absolwent zna i rozumie najważniejsze zagadnienia historii, literatury i kultury współczesnej krajów anglojęzycznych i niemieckojęzycznych, których znajomość może wykorzystać w przyszłej działalności zawodowej tłumacza lub lektora języka obcego. | K\_W02  K\_W05 |
| **UMIEJĘTNOŚCI** | | |
| U\_01 | Absolwent potrafi wykorzystać posiadaną wiedzę z zakresu językoznawstwa lub literaturoznawstwa, aby uzasadnić swoje stanowisko, formułować i rozwiązywać problemy typowe oraz problemy złożone występujące w działalności zawodowej tłumacza lub lektora. | K\_U01  K\_U02 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE** | | |
| K\_01 | Absolwent jest gotów do diagnozy posiadanej przez siebie wiedzy i przyswojonych umiejętności, ciągłego dokształcania się i doskonalenia zawodowego. | K\_K01 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |
| --- |
| nie dotyczy |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć:**

|  |
| --- |
| nie dotyczy |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

|  |
| --- |
| Egzamin dyplomowy |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| Wpisu zaliczenia dokonuje Dziekan/Prodziekan ds. Studenckich w oparciu o oceny wystawione przez promotora i recenzenta. Końcowa ocena pracy dyplomowej jest ustalona przez Komisję Egzaminacyjną w oparciu o oceny od promotora pracy i recenzenta.  Ocena egzaminu dyplomowego jest ustalona przez Komisję Egzaminacyjną jako średnia arytmetyczna z ocen cząstkowych uzyskanych za prezentację pracy i odpowiedzi na postawione pytania egzaminacyjne. Egzamin dyplomowy obejmuje: prezentację pracy magisterskiej, dyskusję nad pracą i sprawdzenie poziomu wiedzy z zakresu kierunku studiów (tzw. egzamin magisterski).  Egzamin magisterski polega na odpowiedzi na przekrojowe pytania z zakresu: tez pracy dyplomowej, pytanie od recenzenta dotyczące pracy dyplomowej, oraz dwa pytania z kierunku kształcenia oraz pytanie ze studiowanej specjalności. Ocena końcowa, która będzie zamieszczona na dyplomie jest obliczana jako średnia ważona na podstawie:  -oceny z egzaminu z wagą 0,25,  -oceny z pracy magisterskiej (średnia arytmetyczna oceny promotora i recenzenta) z wagą 0,25,  -średniej ocen ze studiów z wagą 0,5. |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| Egzamin dyplomowy |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **1** | **1** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | |
| Czytanie literatury | 20 | 20 |
| Przygotowanie do egzaminu | 4 | 4 |
| **suma godzin:** | **25** | **25** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:**  **(1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta)** | **1** | **1** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa:**  Zgodna z zaleceniami zawartymi w kartach poszczególnych przedmiotów. |
| **Literatura zalecana / fakultatywna:**  Zgodna z zaleceniami zawartymi w kartach poszczególnych przedmiotów. |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | prof. AJP dr hab. Igor Panasiuk |
| data sporządzenia / aktualizacji | 09.12.2024 |
| dane kontaktowe (e-mail) | [ipanasiuk@ajp.edu.pl](mailto:ipanasiuk@ajp.edu.pl) |
| Podpis |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | Humanistyczny | |
| **Kierunek** | Lingwistyka stosowana | |
| **Poziom studiów** | pierwszego stopnia | |
| **Forma studiów** | stacjonarna/niestacjonarna | |
| **Profil studiów** | praktyczny | |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | | 27-47/26-46 |

**KARTA MODUŁU**

**MODUŁ 6:**

**PRZYGOTOWANIE W ZAKRESIE DYDAKTYCZNYM/LEKTOR**

**Język I: angielski, język II: niemiecki**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwy zajęć** | **Teoretyczne podstawy uczenia się**  **Wiedza o akwizycji i nauce języków obcych**  **Podstawy dydaktyki**  **Dydaktyka języka I**  **Dydaktyka języka II**  **Projekt edukacyjny język I**  **Projekt edukacyjny język II**  **Warsztat lektora**  **Materiały dydaktyczne w nauce języka I**  **Materiały dydaktyczne w nauce języka II**  **Fonetyka praktyczna języka I w pracy lektora**  **Fonetyka praktyczna języka II w pracy lektora**  **Technologie informacyjne w pracy lektora**  **Stylistyka języka polskiego dla lektorów i tłumaczy**  **Teksty autentyczne w nauczaniu języków obcych język I**  **Komponenty literackie i muzyczne w nauczaniu języka I**  **Komponenty kulturowe w procesie nauczania języka I**  **Gramatyka w nauczaniu języka I**  **Gramatyka w nauczaniu języka II**  **Środki masowego przekazu w nauczaniu języka I**  **Środki masowego przekazu w nauczaniu języka II** |
| **Punkty ECTS** | **54** |
| **Rodzaj zajęć** | **ćwiczenia** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Przygotowanie w zakresie dydaktycznym / lektor** |
| **Język, w którym prowadzone są zajęcia** | **Język angielski** |
| **Rok studiów** | **I, II, III** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęć** | **Koordynator: dr Magdalena Witkowska**  **Osoby prowadzące zajęcia:**  **dr Joanna Bobin**  **dr Urszula Paradowska**  **dr Magdalena Witkowska**  **mgr Bożena Franków-Czerwonko**  **mgr Mirosław Kwiatkowski**  **mgr Julia Nieścioruk** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **stacjonarne/niestacjonarne** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **Ćwiczenia** | 60/36  60/36  170/102  120/72  285/171  240/144 | I/1  I/2  II/3  II/4  III/5  III/6 | **54** |

**3. Wymagania wstępne z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Brak |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 – Absolwent programu posiada podstawową wiedzę z zakresu dyscypliny językoznawstwa stosowanego,  C2 – Absolwent programu ma wiedzę interdyscyplinarną, umożliwiającą wykorzystanie znajomości języka obcego w różnych dziedzinach życia, w tym zawodowego,  C3 – Absolwent opanował język obcy na poziomie biegłości C1 ESOKJ ; potrafi posługiwać się językiem specjalistycznym niezbędnym do wykonywania pracy wymagającej biegłości w języku obcym,  C4 – Absolwent potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę i rozwijać swoje umiejętności w wybranej dziedzinie,  C5 – Absolwent posiada kompetencje interdyscyplinarne i interpersonalne, które predysponują go do pracy w różnych dziedzinach, np. w szkołach językowych,  C6 – Absolwent działa w sposób autonomiczny na rzecz ciągłego dokształcania się i doskonalenia zawodowego.  C7 – Absolwent posiada kompetencje interdyscyplinarne i interpersonalne (m.in. nawiązywanie kontaktu z innymi, umiejętność uważnego słuchania, formułowania krótkich i dłuższych komunikatów), które predysponują go do pracy w różnych instytucjach oświaty; ponadto działa w sposób autonomiczny na rzecz ciągłego dokształcania się, szczególnie w zakresie rozwijania własnych kompetencji lingwistycznych i doskonalenia zawodowego, stosując efektywne sposoby pracy samodzielnej i grupowej. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA** | | |
| W\_01 | Absolwent zna i rozumie różnice indywidualne oraz wynikające z nich potrzeby w zakresie kształcenia językowego. | K\_W03 |
| W\_02 | Absolwent zna i rozumie szczegółowe zagadnienia z zakresu dydaktyki języka angielskiego i dziedzin pokrewnych w zakresie zasad, metod, norm i procedur odnośnie przekazywania wiedzy i kształtowania umiejętności językowych oraz testowania, oceniania i diagnozowania możliwości słuchaczy. | K\_W01 |
| W\_03 | Absolwent zna i rozumie podstawowe akty prawne związane z nauczaniem języków obcych oraz podstawową dokumentację lektora języków obcych. | K\_W06 |
| W\_04 | Absolwent wie i rozumie, jak wykorzystać swoją wiedzę i swoje umiejętności do nauczania języka. | K\_W04 |
| W\_05 | Absolwent zna i rozumie podstawowe pojęcia opisujące narząd mowy, fonologię i fonetykę języka angielskiej oraz zna symbole transkrypcji fonetycznej służące do zapisu dźwięków, wyrazów i zdań. | K\_W03 |
| **UMIEJĘTNOŚCI** | | |
| U\_01 | Absolwent potrafi diagnozować potrzeby językowe uczniów, formułować wnioski i wdrażać odpowiednie działania. | K\_U01 |
| U\_02 | Absolwent potrafi kierować procesami nauczania i uczenia się języka, zaplanować i przeprowadzić zajęcia językowe. | K\_U02 |
| U\_03 | Absolwent potrafi wykorzystać wiedzę teoretyczną z zakresu dydaktyki i metodyki szczegółowej w praktyce zawodowej. | K\_U01 |
| U\_04 | Absolwent potrafi projektować i wykorzystywać dostępne materiały, środki i techniki pracy dydaktycznej. | K\_U04 |
| U\_05 | Absolwent potrafi analizować własne działania zawodowe i wskazywać obszary wymagające modyfikacji, potrafi eksperymentować i wdrażać działania innowacyjne. | K\_U12 |
| U\_06 | Absolwent potrafi wykorzystać język swojej specjalności do rozwoju własnego i innych osób. | K\_U13 |
| U\_07 | Absolwent potrafi zaplanować zajęcia zdalne/hybrydowe. | K\_U12 |
| U\_08 | Absolwent potrafi skonstruować narzędzia pomiaru dydaktycznego. | K\_U04 |
| U\_09 | Absolwent potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać informacje z wykorzystaniem różnych źródeł, w tym tworzyć materiały do zróżnicowanych potrzeb słuchaczy. | K\_U10 |
| U\_10 | Absolwent potrafi korzystać z nowych technologii do projektowania sposobu nauczania. | K\_U12 |
| U\_11 | Absolwent potrafi prawidłowo ułożyć narząd mowy i poprawnie artykułować dźwięki oraz wyrazy w języku angielskim oraz korygować niedoskonałości artykulacyjne u innych. | K\_U01 |
| U\_12 | Absolwent potrafi odczytać i zapisać wymowę wyrazów i zdań za pomocą transkrypcji fonetycznej. | K\_U09 |
| U\_13 | Absolwent potrafi czytać na głos długie przygotowane teksty i wygłosić długie przygotowane przemówienie w sposób wyraźny i zrozumiały. | K\_U09 |
| U\_14 | Absolwent potrafi ocenić przydatność różnorodnych metod, procedur, dobrych praktyk do realizacji zadań i rozwiązywania problemów dotyczących wybranej sfery działalności zawodowej i społecznej oraz wybrać i zastosować właściwy sposób postępowania; prowadzić badania niezbędne do opracowania diagnozy potrzeb odbiorców usług językowych. | K\_U02 |
| U\_15 | Absolwent potrafi korzystać ze słowników wymowy i nagrań w celu poszerzenia wiedzy i doskonalenia umiejętności prawidłowej wymowy oraz korygowania niedoskonałości wymowy u innych. | K\_U03 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE** | | |
| K\_01 | Absolwent jest gotów do diagnozowania swojej wiedzy i przyswojonych umiejętności, rozumie potrzebę ciągłego dokształcania się i doskonalenia zawodowego, | K\_K01 |
| K\_02 | Absolwent jest gotów do wyznaczania sobie celów uczeniowych, dobierania i stosowania strategii odpowiednio do charakteru przyswajanej wiedzy czy umiejętności, również pracując w grupie. | K\_K02 |
| K\_03 | Absolwent jest gotów do przyjmowania postawy otwartości na odmienność kulturową, dysponuje ponadto umiejętnościami komunikacyjnymi i interpersonalnymi. | K\_K04 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |
| --- |
| Treści programowe, formy zajęć, metody pracy oraz sposób oceniania (warunki zaliczenia) i obciążenia studenta pracą zostały przedstawione szczegółowo w kartach przedmiotów składających się na niniejszy moduł i realizujących jego założenia. |

**7. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| Imię i nazwisko sporządzającego | dr Magdalena Witkowska |
| Data sporządzenia / aktualizacji | 09.12.2024 |
| Dane kontaktowe (e-mail, telefon) | [mwitkowska@ajp.edu.pl](mailto:mwitkowska@ajp.edu.pl) |
| Podpis |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | | Humanistyczny |
| **Kierunek** | | Lingwistyka stosowana |
| **Poziom studiów** | | pierwszego stopnia |
| **Forma studiów** | | stacjonarna/niestacjonarna |
| **Profil studiów** | | Praktyczny |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | 27/26 | |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Technologie informacyjne w pracy tłumacza i lektora** |
| **Punkty ECTS** | **4** |
| **Rodzaj zajęć** | **Obieralne** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Kształcenie nauczycielskie/translatorskie / lektor/tłumacz** |
| **Język w którym prowadzone są zajęcia** | **angielski, polski** |
| **Rok studiów** | **I** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **koordynator: dr Urszula Paradowska**  **prof. AJP dr hab. Wojciech Klepuszewski**  **dr Urszula Paradowska**  **mgr Wojciech Januchowski**  **mgr Bożena Franków-Czerwonko**  **mgr Joanna Sekuła** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **stacjonarne/niestacjonarne** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **Ćwiczenia** | **60/36** | **I/ 1-2** | **4** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Brak |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 –Przekazanie i uporządkowanie wiedzy obejmującej podstawy obsługi komputera i jego podstawowego oprogramowania użytkowego.  C2 –Wyrobienie umiejętności posługiwania się technikami komputerowymi stosowanymi do dokumentowania i prezentowania wyników rozwiązywanych zadań w kontekście pracy lektora i tłumacza.  C3 – Rozwijanie umiejętności korzystania z technologii informacyjnych i tłumaczeniowych oraz wyszukiwania, analizowania, oceny, selekcji i używania informacji z wykorzystaniem różnych źródeł w języku polskim i angielskim.  C4 – Uświadomienie potrzeby uczenia się przez całe życie oraz podnoszenia kompetencji zawodowych w zmieniającej się rzeczywistości technologicznej. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA: absolwent zna i rozumie** | | |
| W\_01 | rolę tłumacza lub lektora języka obcego oraz potrzebę odpowiedniego przygotowania teoretycznego i praktycznego w celu właściwego wykonywania zawodu | K\_W04 |
| W\_02 | zastosowanie technologii informacyjnych wykorzystywanych w działalności zawodowej tłumacza i lektora | K\_W09 |
| **UMIEJĘTNOŚCI: absolwent potrafi** | | |
| U\_01 | samodzielnie rozwijać kompetencje lingwistyczne, korzystać ze słowników, gramatyk, tezaurusów, TI i innych pomocy w celu rozwiązywania problemów zawodowych | K\_U03 |
| U\_02 | samodzielnie planować i realizować zadania praktyczne związane z wybraną sferą działalności translatorskiej lub dydaktycznej, właściwie dobierać metody i narzędzia do realizacji tych zadań, a także tworzyć i adekwatnie dobierać niezbędne materiały | K\_U04 |
| U\_03 | dobierać i stosować właściwe metody i narzędzia w pracy tłumacza i lektora, w tym zaawansowane techniki informacyjno-komunikacyjne | K\_U12 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE: absolwent jest gotów do** | | |
| K\_01 | diagnozy posiadanej przez siebie wiedzy i przyswojonych umiejętności, ciągłego dokształcania się i doskonalenia zawodowego | K\_K01 |
| K\_02 | realizacji różnych założonych celów i odpowiedniego określania priorytetów służących poprawnemu wykonaniu określonego zadania w zakresie usług translatorskich i lektorskich | K\_K02 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treść ćwiczeń** | **Liczba godzin** | |
| **Studia stacjonarne** | **Studia niestacjonarne** |
| C1 | Tworzenie pism formalnych i nieformalnych z wykorzystaniem dostępnych funkcji edytora teksu Word | 4 | 3 |
| C2 | Przygotowanie do pisania prac licencjackich, referatów tworzenie automatycznych spisów | 4 | 3 |
| C3 | Tworzenie ankiet i formularzy | 4 | 3 |
| C4 | Projektowanie prostych tabel obliczeniowych w programie Excel z wykorzystaniem wbudowanych funkcji; graficzna prezentacja danych. | 4 | 3 |
| C5 | Wykorzystanie arkusza kalkulacyjnego do gromadzenia, porządkowania i filtrowania informacji; analiza danych | 4 | 2 |
| C6 | Wyszukiwanie informacji w Internecie. Źródła informacji. | 4 | 2 |
| C7 | Przygotowanie prezentacji na dowolny temat związany z kierunkiem studiów z wykorzystaniem dostępnych źródeł informacji oraz Internetu. Prezentacja na forum grupy. | 4 | 4 |
| C8 | SI w pracy lektora i tłumacza. | 8 | 4 |
| C9 | Narzędzia i technologie wspomagające pracę lektora. | 8 | 4 |
| C10 | Narzędzia i technologie wspomagające pracę tłumacza. | 8 | 4 |
| C11 | Tworzenie materiałów z wykorzystanie TIK. | 8 | 4 |
|  | **Razem liczba godzin ćwiczeń** | **60** | **36** |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| ćwiczenia | M1 – objaśnienie  M2 – wykład interaktywny, dyskusja  M3 – prezentacja materiału audiowizualnego  M5 – ćwiczenia przedmiotowe | komputery z dostępem do Internetu, prezentacja multimedialna, karty pracy, teksty źródłowe |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy | **Ocena podsumowująca (P)** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się |
| ćwiczenia | F1 – sprawdzian pisemny wiedzy  F2 – obserwacja/aktywność na zajęciach  F4 – projekt | P3 – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | Ćwiczenia | | | |
| F1  Sprawdziany wiedzy | F2  Obserwacja/aktywność | F4  Projekt | P3 |
| W\_01 | **X** | **x** | **x** | **X** |
| W\_02 | **X** | **x** | **x** | **X** |
| U\_01 |  | **x** | **x** | **X** |
| U\_02 |  | **x** | **x** | **X** |
| U\_03 |  | **x** | **x** | **X** |
| K\_01 |  | **x** | **x** | **X** |
| K\_02 |  | **x** | **x** | **X** |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| **Dostateczny /dostateczny plus 3/3,5:** Student opanował w podstawowym stopniu treści ćwiczeń we wskazanych obszarach wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych.  **Dobry/dobry plus 4/4,5:** Student w dobrym stopniu opanował treści ćwiczeń we wskazanych obszarach wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych.  **Bardzo dobry/5:** Student w pełni lub w wysokim stopniu opanował treści ćwiczeń we wskazanych obszarach wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych.  Sposób obliczania oceny:  90-100% 5.0  80-89% 4.5  70-79% 4.0  60-69% 3.5  50-59% 3.0  0- 49% 2.0 |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| **Zaliczenie z oceną** |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **60** | **36** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | | |
| przygotowanie do zajęć | 15 | 24 |
| przygotowanie do kolokwium zaliczeniowych | 10 | 15 |
| wykonanie projektów | 10 | 15 |
| zapoznanie z literaturą | 5 | 10 |
| **suma godzin:** | **100** | **100** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:** (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **4** | **4** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa**   1. O'Hagan, M. (2019). The Routledge Handbook of Translation and Technology. Oxon & New York: Routledge. (wybrane rozdziały) 2. Haleem, A., Mohd J., Mohd A. Q., and Rajiv S. (2022). “Understanding the Role of Digital Technologies in Education: A Review”. Sustainable Operations and Computers 3: 275–285. 3. Lütge, C. 2022. “Virtual and Visionary? (Re)Considering Foreign Language Education in Digitally Augmented, Virtual and AI Environments”. Anglistik 33 (1): 131–145. 4. Materiały opracowane przez prowadzącego. |
| **Literatura zalecana / fakultatywna**  1. Kornacki, M. (2018). CAT Tools in the Translator Training Process. Łódź: Peter Lang.  2. Paradowska, U. (2020). “Web-based resources and web searching skills for translators with a specific focus on the Polish-English language pair”. Current Trends in Translation Teaching and Learning E, 7, 167-212. |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | dr Urszula Paradowska |
| data sporządzenia / aktualizacji | 10.02.2025 |
| dane kontaktowe (e-mail) | uparadowska@ajp.edu.pl |
| Podpis |  |

**KARTA ZAJĘĆ**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | | Humanistyczny |
| **Kierunek** | | Lingwistyka stosowana |
| **Poziom studiów** | | pierwszego stopnia |
| **Forma studiów** | | stacjonarna/niestacjonarna |
| **Profil studiów** | | praktyczny |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | 28/27 | |

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Stylistyka języka polskiego dla tłumaczy i lektorów** |
| **Punkty ECTS** | **4** |
| **Rodzaj zajęć** | **obieralne** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Przygotowanie w zakresie dydaktycznym – Lektor; Kształcenie translatorskie - Tłumacz** |
| **Język w którym prowadzone są zajęcia** | **polski** |
| **Rok studiów** | **I** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **dr Renata Janicka-Szyszko** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **stacjonarne/niestacjonarne** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **Ćwiczenia** | **60/36** | **I/1i2** | **4** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
|  |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 – Ugruntowanie i poszerzenie wiedzy na temat języka jako systemu komunikacji międzyludzkiej.  C2 – Zdobycie wiedzy obejmującej wybrane zagadnienia z zakresu stylistyki praktycznej i kultury języka polskiego, w tym zapoznanie z podstawową terminologią.  C3 – Podnoszenie poziomu kompetencji językowej studentów w zakresie języka polskiego, szczególnie wiedzy z zakresu normy języka polskiego, w trosce o prawidłowe tłumaczenie tekstów z języków obcych.  C4 – Podniesienie świadomości wpływu ukształtowania wypowiedzi na jej skuteczność. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA** | | |
| W\_01 | Student ma uporządkowaną wiedzę z zakresu stylistyki, w tym dotyczącą podstawowej terminologii, poszczególnych stylów językowych. | K\_W01  K\_W10 |
| W\_02 | Student ma wiedzę na temat zróżnicowania stylistycznego współczesnej polszczyzny, co jest niezbędne przy tłumaczeniu tekstów na język polski. | K\_W01  K\_W04 |
| W\_03 | Student rozumie zależność sposobu językowego kształtowania tekstu od sytuacji komunikacyjnej. | K\_W01 |
| W\_04 | Student zna zasady gramatyki języka polskiego ze szczególnym uwzględnieniem zagadnień powodujących najczęstsze błędy językowe. | K\_W01 |
| **UMIEJĘTNOŚCI** | | |
| U\_01 | Student potrafi zastosować zasady poprawności gramatycznej i stylistycznej języka polskiego oraz rozpoznać i wyeliminować błędy językowe. | K\_U01  K\_U02 |
| U\_02 | Student potrafi korzystać ze źródeł leksykograficznych pomocnych w pracy tłumacza na język polski oraz korzystać z dostępnych narzędzi weryfikujących poprawność języka polskiego; | K\_U03 |
| U\_03 | Student potrafi analizować krytycznie oraz oceniać różne typy wypowiedzi w celu określenia ich zgodności z normami poprawności językowej i stylistycznej języka polskiego. | K\_U02 |
| U\_04 | Student potrafi planować własną pracę w związku z przygotowywanym tłumaczeniem (wybór słownictwa; organizacja tekstu i jego kompozycja). | K\_U04 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE** | | |
| K\_01 | Student jest gotów do systematycznego dokonywania oceny swojej wiedzy i poziomu umiejętności, rozumiejąc potrzebę stałej pracy nad kulturą wypowiedzi, wrażliwością estetyczną i językową. | K\_K01 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treść ćwiczeń** | **Liczba godzin** | |
| **Studia stacjonarne** | **Studia niestacjonarne** |
| C1 | Zajęcia organizacyjne – omówienie programu zajęć i zasad zaliczenia przedmiotu.  Podstawowe pojęcia kultury języka: system, norma, uzus .  Zróżnicowanie współczesnej normy językowej: norma wzorcowa i norma potoczna. | 2 | 2 |
| C2 | Wzbogacanie leksyki języka polskiego (zapożyczenia z elementami historii kontaktów językowych polszczyzny, neologizmy, neosemantyzmy) | 2 | 1 |
| C3 | Zróżnicowanie współczesnej polszczyzny; kryteria wyodrębniania odmian języka (kanał komunikacyjny, terytorium, przynależność do grup środowiskowych, sytuacja komunikacyjna). Odmiany języka, np.: chronologiczne, terytorialne i regionalne, środowiskowe (socjolekty), genderlekty (biolekty). | 2 | 1 |
| C4 | Język mówiony a język pisany. | 2 | 1 |
| C5 | Stylistyka jako nauka. Pojęcie stylu, style typowe i indywidualne.  Idiolekty pisarzy na wybranych przykładach. | 2 | 1 |
| C6 | Stylistyczne zróżnicowanie współczesnej polszczyzny. Style funkcjonalne (potoczny w różnych wariantach, oficjalny; artystyczny, naukowy, urzędowo-kancelaryjny, informacyjno-publicystyczny). | 2 | 2 |
| C7 | Język tekstów naukowych, popularnonaukowych, publicystycznych. | 2 | 1 |
| C8 | Leksyka języków środowiskowych na przykładzie wybranych socjolektów. Wyzwania komunikacji międzykulturowej | 2 | 1 |
| C9 | Styl a stylizacja. | 2 | 1 |
| C10 | Styl a norma stylistyczna. Cechy dobrego stylu. Problem uniwersalnych dyrektyw stylistycznych. | 2 | 1 |
| C11 | Innowacja językowa a błąd językowy. Kryteria poprawności językowej, klasyfikacja błędów językowych.  Poprawność stylistyczna a pojęcie błędu stylistycznego.  Stylizacja a błąd stylistyczny. | 2 | 1 |
| C12 | Rodzaj tekstu do tłumaczenia a styl; dobór środków stylistycznych w zależności od rodzajów tekstów; ekwiwalencja stylistyczna. | 2 | 2 |
| C13 | Pułapki polszczyzny (m. in. homonimy, paronimy, wyrazy o znaczeniach zbliżonych) | 2 | 1 |
| C14 | Poprawność leksykalno-stylistyczna: zapożyczenia, konstrukcje redundantne, pleonazmy i tautologie, | 2 | 1 |
| C15 | Wybór słownictwa i jego konsekwencje ( metafory, szablony językowe, wyrazy modne). | 2 | 1 |
|  | Semestr II |  |  |
| C16 | Słownictwo o ograniczonym zasięgu (np. kolokwializmy, profesjonalizmy, scjentyzmy, regionalizmy, dialektyzmy, historyzmy). | 2 | 1 |
| C17 | Frazeologia języka polskiego (poprawność we frazeologii, innowacje frazeologiczne; wartość stylistyczna; frazeologizmy jako synonimy) | 2 | 2 |
| C18 | Łączliwość gramatyczna i leksykalno-semantyczna i konsekwencje jej naruszenia. | 2 | 1 |
| C19 | Jak osiągnąć spójność tekstu językowego? Spójność znaczeniowa i formalna; środki spójności leksykalne (wyrazy i wyrażenia spajające, środki nawiązania słownego) i gramatyczne (spójniki, paralelizm składniowy); akcentowanie głównych myśli; konstrukcje składniowe. | 2 | 2 |
| C20 | Tendencje rozwojowe i najnowsze zjawiska współczesnej polszczyzny.  Feminatywy – za i przeciw. | 2 | 1 |
| C21 | Trudności gramatyczne języka polskiego.  Fleksja – pułapki odmiany w polszczyźnie. | 2 | 1 |
| C22 | Najczęściej popełniane błędy fleksyjne. | 2 | 1 |
| C23 | Odmiana imion i nazwisk w języku polskim (polskich i obcych). | 2 | 1 |
| C24 | Pisownia i odmiana nazw geograficznych. | 2 | 1 |
| C25 | Trudności gramatyczne języka polskiego.  Syntaktyka – kwestie poprawnościowe z dziedziny składni  (m. in. logiczna konstrukcja zdań i jej zakłócenia, szyk wyrazów w zdaniu, wyrazy funkcyjne) | 2 | 2 |
| C26 | Związki rządu i zgody; skróty składniowe. | 2 | 1 |
| C27 | Imiesłowowe równoważniki zdań. | 2 | 1 |
| C28 | Najczęściej popełniane błędy składniowe. ocena poprawności syntaktycznej. | 2 | 1 |
| C29 | Przekształcanie/skracanie długich konstrukcji (wielowyrazowe konstrukcje z czasownikiem i bez czasownika; długie zdania). | 2 | 1 |
| C30 | Warsztat pracy tłumacza na język polski – źródła pomocy językowej (narzędzia: poradniki i słowniki, np. ogólne języka polskiego, poprawnej polszczyzny, frazeologizmów, synonimów, specjalistyczne; poradnie językowa. | 2 | 1 |
|  | **Razem liczba godzin ćwiczeń** | **60** | **36** |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| ćwiczenia | **M1** – miniwykład.  **M2** – metody aktywizujące: metoda sytuacyjna, burza mózgów, rozwiązywanie problemu, rozmowa sterowana, dyskusja.  **M3** – pokaz prezentacji multimedialnej.  **M5** – ćwiczenia przedmiotowe, np. praca z tekstem źródłowym, analiza tekstów i przykładów, analiza tekstu wzorcowego, ćwiczenia redakcyjne. | Słowniki: poprawnej polszczyzny, ortograficzne, języka polskiego, wyrazów obcych, synonimów, frazeologiczne; karty pracy, próbki pism urzędowych, sprzęt multimedialny, prezentacje multimedialne. |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy | **Ocena podsumowująca (P)** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się |
| ćwiczenia | F2-obserwacja podczas zajęć / aktywność (ocena ćwiczeń wykonywanych podczas zajęć i jako pracy własnej)  F3-praca pisemna  F4- wypowiedź ustna/prezentacja multimedialna  F5-ćwiczenia praktyczne (ćwiczenia sprawdzające umiejętności) | P3-ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | Ćwiczenia | | | | | |
| F2 | F3 | F4 | F5 | P1 |  |
| W\_01 |  | **X** | **X** | **X** | **X** |  |
| W\_02 |  | **X** | **X** | **X** | **X** |  |
| W\_03 |  | **X** | **X** | **X** | **x** |  |
| W\_04 |  | **X** | **X** | **X** | **X** |  |
| W\_05 |  | **x** | **x** | **x** | **x** |  |
| U\_01 |  | **x** | **x** | **x** | **x** |  |
| U\_02 | **X** | **x** | **x** | **x** |  |  |
| U\_03 |  | **x** | **x** | **x** | **x** |  |
| U\_04 | **X** | **x** | **x** | **x** |  |  |
| K\_01 | **X** |  |  |  |  |  |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| **Ocena (zaliczenie) po 1. semestrze**  Ocena końcowa ustalana jest na podstawie ocen formujących (punktów) uzyskanych w semestrze za: obecność na zajęciach (5 pkt); przygotowanie do zajęć (czytanie literatury) i aktywny w nich udział m.in. dyskusja, analiza tekstów i przykładów itp. oraz wykonanie w ramach pracy własnej ćwiczeń/zadań sprawdzających zdobywane umiejętności (20 pkt); przygotowanie wypowiedzi pisemnej/ustnej/prezentacji na wskazany temat, w której student umiejętnie wykorzysta zagadnienia poruszane w trakcie trwania semestru oraz wykaże się poprawnością i biegłością językową (25 pkt). Student może otrzymać łącznie 50 punktów.  Kryteria oceniania:  0-50% punktów - 2,0  51-60% punktów - 3,0  61-70% punktów - 3,5  71-80% punktów - 4,0  81-90% punktów - 4,5  91-100% punktów - 5,0  **Ocena po 2. semestrze**  Ocena końcowa ustalana jest na podstawie ocen formujących (punktów) uzyskanych w semestrze za: obecność na zajęciach (5 pkt); przygotowanie do zajęć (czytanie literatury) i aktywny w nich udział m.in. dyskusja, analiza tekstów i przykładów itp. oraz wykonanie w ramach pracy własnej ćwiczeń/zadań sprawdzających zdobywane umiejętności (20 pkt); przygotowanie wypowiedzi pisemnej/ustnej/prezentacji na wskazany temat, w której student umiejętnie wykorzysta zagadnienia poruszane w trakcie trwania semestru oraz wykaże się poprawnością i biegłością językową (25 pkt). Student może otrzymać łącznie 50 punktów.  Kryteria oceniania:  0-50% punktów - 2,0  51-60% punktów - 3,0  61-70% punktów - 3,5  71-80% punktów - 4,0  81-90% punktów - 4,5  91-100% punktów - 5,0 |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| **Zaliczenie z oceną** |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **60** | **36** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | | |
| Zapoznanie z literaturą | 10 | 15 |
| Wykonywanie ćwiczeń/zadań sprawdzających umiejętności zdobywane w czasie zajęć | 15 | 25 |
| Przygotowanie pracy pisemnej/prezentacji/wypowiedzi ustnej | 15 | 20 |
| Konsultacje | 10 | 14 |
| **suma godzin:** | **110** | **110** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:** (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **4** | **4** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa**   1. Podracki J., *Polszczyzna płata nam figle*, Warszawa 2009. 2. Polszczyzna na co dzień, red. M. Bańko, Warszawa 2022. 3. *Praktyczna stylistyka nie tylko dla polonistów*, red. E. Bańkowska, A. Mikołajczuk, Warszawa 2003. 4. W. Wilkoń, *Typologia odmian językowych współczesnej polszczyzny*, Katowice 2000. 5. A. Wiszniewski, *Sztuka pisania*, Katowice 2003. 6. D. Zdunkiewicz-Jedynak, *Jak to napisać? Poradnik redagowania i komponowania tekstów*, Warszawa 2001. 7. E. Wierzbicka, A. Wolański, D. Zdunkiewicz-Jedynak, *Podstawy stylistyki i retoryki*, Warszawa 2008. |
| **Literatura zalecana / fakultatywna**   1. M. Bańko, *Słownik dobrego stylu, czyli wyrazy, które się lubią*, Warszawa 2013. 2. Języki specjalistyczne w komunikacji międzykulturowej, red. A. Buras-Marciniak, S. Góźdź-Roszkowski, Łódź 2020 (tu: m. in. A. Matulewska , *O języku przyrodniczym i łowieckim w komunikacji międzykulturowej. Studium przypadku*, s. 95-104). 3. M. Kasperczak, *Biolekty we współczesnej polszczyźnie, czyli o języku Marsjan i języku Wenusjanek*, Poznań2004. 4. K. Mosiołek-Kłosińska, *Formy i normy, czyli poprawna polszczyzna w praktyce*, Warszawa 2001. 5. R. Przybylska, *Wstęp do nauki o języku polskim. Podręcznik dla szkół wyższych*, Kraków 2004. 6. *Wielki słownik poprawnej polszczyzny PWN*, t. 1-2, red. A. Markowski, Warszawa 2022. 7. *Współczesny język polski,* red. J. Bartmiński, Lublin 2010.   Słowniki dostępne w internecie:   1. *Wielki słownik języka polskiego* (opracowany pod red. Piotra Żmigrodzkiego przez zespół językoznawców w ramach projektu koordynowanego przez Instytut Języka Polskiego Polskiej Akademii Nauk): https://www.wsjp.pl/ 2. *Słownik języka polskiego* i *Wielki słownik ortograficzny języka polskiego* Wydawnictwa Naukowego PWN: https://sjp.pwn.pl/ 3. M. Woliński, Z. Saloni, R. Wołosz, W. Gruszczyński, D. Skowrońska, Z. Bronk, *Słownik gramatyczny języka polskiego*, Wydanie IV online, Warszawa 2020, dostępny na stronie: http://sgjp.pl/leksemy |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | dr Renata Janicka-Szyszko |
| data sporządzenia / aktualizacji | 09.12.204 |
| dane kontaktowe (e-mail) | [rjanicka-szyszko@ajp.edu.pl](mailto:rjanicka-szyszko@ajp.edu.pl) |
| Podpis |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | Humanistyczny | |
| **Kierunek** | Lingwistyka stosowana | |
| **Poziom studiów** | pierwszego stopnia | |
| **Forma studiów** | stacjonarna/niestacjonarna | |
| **Profil studiów** | praktyczny | |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | | 29/28 |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Teoretyczne podstawy uczenia się** |
| **Punkty ECTS** | **1** |
| **Rodzaj zajęć** | **obieralne** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Przygotowanie w zakresie dydaktycznym/lektor** |
| **Język, w którym prowadzone są zajęcia** | **angielski** |
| **Rok studiów** | **II** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **Koordynator: dr Magdalena Witkowska**  **Osoba prowadząca zajęcia: dr Magdalena Witkowska** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **Ćwiczenia** | **20/12** | **II/3** | **1** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Brak |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 – Student posiada wiedzę z dziedziny uczenia się języków obcych, wie jakie czynniki decydują o sukcesie w nauce języka obcego  C2 – Student wie, jak zastosować wiedzę teoretyczną dla poprawienia efektów uczenia się.  C3 – Student potrafi wykorzystać wiedzę teoretyczną z dziedziny przyswajania języków obcych do kształtowania własnego rozwoju językowego,  C4 – Student korzysta z tekstów specjalistycznych i operuje w języku niemieckim podstawowymi pojęciami w zakresie teorii uczenia się języków obcych.  C5 – Student zna zakres posiadanej przez siebie wiedzy i przyswojonych umiejętności, rozumie konieczność pogłębiania swojej wiedzy, rozwija umiejętność analitycznego i refleksyjnego myślenia. |

1. **Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA** | | |
| W\_01 | Absolwent zna i rozumie pojęcia oraz posiada wiedzę teoretyczną o przebiegu, czynnikach determinujących i efektach procesu uczenia się języków obcych. | K\_W05 |
| **UMIEJĘTNOŚCI** | | |
| U\_01 | Absolwent potrafi wykorzystać wiedzę o teoriach przyswajania języków do analizy i efektywizacji procesu uczenia się języków obcych. | K\_U01 |
| U\_02 | Absolwent potrafi kierować procesem uczenia się języka angielskiego. | K\_U04 |
| U\_03 | Absolwent potrafi wykorzystywać dostępne materiały, środki i techniki do rozwoju własnych umiejętności językowych. | K\_U03 |
| U\_04 | Absolwent potrafi analizować efektywność stosowanych technik i wypróbowywać nowe | K\_U12 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE** | | |
| K\_01 | Absolwent jest gotów do diagnozy zakresu posiadanej przez siebie wiedzy i przyswojonych umiejętności, rozumie potrzebę ciągłego pogłębiania wiedzy o możliwościach uczenia się języków obcych . | K\_K01 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treści ćwiczeń** | **Liczba godzin na studiach** | |
|  |  | **stacj.** | **niestacj.** |
| C1 | Istota uczenia się języków obcych. Rodzaje kompetencji. | 2 | 2 |
| C2 | Określenie optymalnego sposobu uczenia się; dobór technik w zależności od typu uczącego się. Techniki uczenia się słownictwa. | 2 | 2 |
| C3 | Warunki sukcesu w uczeniu się języka obcego. Rodzaje motywacji. | 2 | 1 |
| C4 | Hamowanie proaktywne i retroaktywne, interferencja. Planowanie procesu uczenia się języka obcego. Krzywa wydajności. Zasady utrwalania materiału językowego. | 2 | 1 |
| C5 | Systemy pamięci. Zadania pamięci sensorycznej i roboczej. Przetwarzanie , przechowywanie i przywoływanie z pamięci informacji językowych. | 4 | 2 |
| C6 | Rodzaje strategii i technik uczenia się i ich zastosowanie. Rola monitoringu i refleksji językowej jako warunek efektywnego uczenia się. | 4 | 2 |
| C7 | Uczenie się jako kompleks czynników warunkujących skuteczność akwizycji języków obcych. (czynniki biologiczne, indywidualne cechy osobowościowe ucznia, motywacja, kontakt z językiem, możliwość stosowania języka, poprawianie błędów). | 2 | 1 |
| C8 | Wiedza deklaratywna i proceduralna i ich rola w uczeniu się języków obcych | 2 | 1 |
|  | **Razem liczba godzin ćwiczeń** | **20** | **12** |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| Ćwiczenia | M1- miniwykład  M2 - wykład z elementami dyskusji, burza mózgów, mapa myśli, rozmowa sterowana, pytania i odpowiedzi, wypowiedzi kontrolowane i poprawiane,  M4 - wykład z wykorzystaniem materiałów multimedialnych,  M5 - analiza artykułów z czasopism fachowych, analiza tekstów i przykładów, ćwiczenia pamięci, analiza tekstów z czasopism | Teksty specjalistyczne i artykuły z czasopism fachowych, projektor multimedialny, karty pracy |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  **–** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)** | **Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)** |
| Ćwiczenia | **F1 – sprawdzian** (pisemny, kolokwium cząstkowe)  **F2 – obserwacja/aktywność** (przygotowanie do zajęć, ocena ćwiczeń wykonywanych podczas zajęć i jako pracy własnej)  **F3 – wypowiedź pisemna** (projekt)  **F4** – **wypowiedź/wystąpienie** (formułowanie dłuższej wypowiedzi ustnej na wybrany temat,) | **P3 –** ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** |  | | Ćwiczenia | | | |
| F1 | F3 | | F2 | F4 | P3 |
| W\_01 | x | x | | x | x | X |
| U\_01 | x | x | | x | x | X |
| U\_02 |  | x | | x | x |  |
| U\_03 |  | x | | x | x | X |
| U\_04 |  | x | | x | x | X |
| K\_01 |  | x | | x | x |  |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| **Zastosowanie systemu punktowego – oceny według następującej skali (wyrażone w %):**  90%– 100% ocena 5.0; 80%– 89% ocena 4.5; 70% – 70% ocena 4.0; 60%– 69% ocena 3.5; 50%– 59% ocena 3.0; 0%– 49% ocena 2.0 |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| Zaliczenie z oceną |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **20** | **12** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | |
| przygotowanie do kolokwium zaliczeniowych | 4 | 8 |
| przygotowanie do realizacji zajęć, wykonanie ćwiczeń, | 3 | 5 |
| zapoznanie z literaturą | 3 | 5 |
| **suma godzin:** | **30** | **30** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:** (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **1** | **1** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa:**   1. Arabski J. *Przyswajanie języka obcego i pamięć werbalna*. Katowice 1996. 2. Neuburg, Renate, Vee Harris. 2003. *Learning my way. A handbook on language learning strategies*. Kowno: Technologija. 3. *Europejski system opisu kształcenia językowego*. 2003. Warszawa: CODN. 4. Komorowska H. *Metodyka nauczania języków obcych*. Warszawa 2015. |
| **Literatura zalecana / fakultatywna:**   1. Dryden, Gordon i Jeannette Vos. 1999. *The learning revolution*. Second edition. Jalmar Pr. 2. Fried-Booth, Diana. 2003. *Project wo*rk. Oxford: OUP 3. Harmer, Jeremy. 2007. *The practice of English language teaching*. Fourth edition. Harlow: Pearson Education Limited 4. Wilczyńska, Weronika. 1999. *Uczyć się czy być nauczanym?* Warszawa: PWN. |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| Imię i nazwisko sporządzającego | dr Magdalena Witkowska |
| Data sporządzenia / aktualizacji | 09.12.204 |
| Dane kontaktowe (e-mail) | [mwitkowska@ajp.edu.pl](mailto:mwitkowska@ajp.edu.pl) |
| Podpis |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | | Humanistyczny |
| **Kierunek** | | Lingwistyka stosowana |
| **Poziom studiów** | | pierwszego stopnia |
| **Forma studiów** | | stacjonarna/niestacjonarna |
| **Profil studiów** | | Praktyczny |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | 30/29 | |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Podstawy dydaktyki** |
| **Punkty ECTS** | **2** |
| **Rodzaj zajęć** | **Obieralne** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Przygotowanie w zakresie dydaktycznym / lektor** |
| **Język w którym prowadzone są zajęcia** | **Polski** |
| **Rok studiów** | **II** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **prof. AJP dr hab. Renata Nadobnik**  **dr Magdalena Witkowska** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **stacjonarne/niestacjonarne** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **Ćwiczenia** | **30/18** | **II/3.** | **2** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Brak |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 – Student posiada wiedzą z zakresu dydaktyki ogólnej jako nauki z uwzględnieniem podstaw dydaktyki nauczania języków obcych.  C2 – Student jest przygotowany do projektowania procesu dydaktycznego z uwzględnieniem kontekstu kształcenia językowego.  C3 – Student rozumie potrzebę ewaluacji procesu kształcenia, w tym językowego i zna wykorzystywane do tego celu narzędzia.  C4 – Student rozumie potrzebę stałego rozwoju zawodowego. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA: absolwent zna i rozumie** | | |
| W\_01 | rolę lektora języka obcego oraz potrzebę odpowiedniego przygotowania teoretycznego i praktycznego w zakresie podstaw dydaktyki w celu właściwego wykonywania zawodu | K\_W04 |
| W\_02 | w stopniu zaawansowanym specjalistyczne słownictwo z zakresu podstaw dydaktyki | K\_W10 |
| **UMIEJĘTNOŚCI: absolwent potrafi** | | |
| U\_01 | samodzielnie planować zadania praktyczne dot. organizacji procesu dydaktycznego | K\_U04 |
| U\_02 | właściwie dobierać metody i narzędzia do realizacji procesu kształcenia językowego | K\_U04 |
| U\_03 | dobierać właściwe metody i techniki pracy, w tym techniki informacyjno-komunikacyjne | K\_U12 |
| U\_04 | samodzielnie planować i realizować własne uczenie się | K\_U13 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE: absolwent jest gotów do** | | |
| K\_01 | diagnozy posiadanej przez siebie wiedzy, ciągłego dokształcania się i doskonalenia zawodowego | K\_K01 |
| K\_02 | realizacji różnych założonych celów i odpowiedniego określenia priorytetów służących realizacji wybranego | K\_K02 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treść ćwiczeń** | **Liczba godzin** | |
| **Studia stacjonarne** | **Studia niestacjonarne** |
| 1. | Przedmiot badań i główne zadania dydaktyki | 2 | 1 |
| 2. | Organizacja i formy procesu kształcenia | 2 | 1 |
| 3. | Operacjonalizacja celów kształcenia. Cele kształcenia językowego w oparciu o Europejski System Opisu Kształcenia Językowego | 2 | 1 |
| 4. | Dobór treści i materiałów dydaktycznych w procesie kształcenia | 2 | 2 |
| 5. | Organizowanie przestrzeni dydaktycznej | 2 | 1 |
| 6. | Wybrane zagadnienia z zakresu podstaw neurodydaktyki | 2 | 1 |
| 7. | Metody i techniki nauczania i uczenia się | 6 | 4 |
| 8. | Rola motywacji w procesie kształcenia | 2 | 1 |
| 9. | Indywidualizacja procesu kształcenia | 2 | 1 |
| 10. | Nauczanie zdalne | 2 | 1 |
| 11. | Pomiar dydaktyczny - wybrane zagadnienia związane ze sprawdzaniem i ocenianiem kompetencji językowej uczących się języka obcego | 4 | 3 |
| 12. | Ewaluacja procesu kształcenia | 2 | 1 |
|  | **Razem liczba godzin ćwiczeń** | **30** | **18** |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| ćwiczenia | M1 **–** wyjaśnianie  M2 – elementy wykładu interaktywnego, dyskusja, symulacja fragmentu lekcji  M3 – pokaz prezentacji multimedialnej  M5 – analiza tekstu źródłowego | prezentacja multimodalna, nagrania – filmy, podręczniki i inne materiały dydaktyczne, karty pracy, materiały ćwiczeniowe opracowane przez osobę prowadzącą zajęcia |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy | **Ocena podsumowująca (P)** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się |
| ćwiczenia | F1 – sprawdzian pisemny  F2 – obserwacja/aktywność (przygotowanie do zajęć, udział w dyskusji),  F5 – ćwiczenie praktyczne (ćwiczenia sprawdzające umiejętności) | P3 – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących uzyskanych w danym semestrze |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | Ćwiczenia | | | |
| F1 | F2 | F5 | P3 |
| W\_01 | **X** | **x** |  | **X** |
| W\_02 | **X** | **x** |  | **X** |
| U\_01 | **X** | **x** | **x** | **X** |
| U\_02 | **X** | **x** | **x** | **X** |
| U\_03 | **X** | **x** | **x** | **X** |
| U\_04 |  | **x** | **x** | **X** |
| K\_01 |  | **x** |  | **X** |
| K\_02 |  | **x** |  | **X** |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| **Dostateczny /dostateczny plus 3/3,5:** Student opanował w podstawowym stopniu treści ćwiczeń we wskazanych obszarach wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych.  **Dobry/dobry plus 4/4,5:** Student w dobrym stopniu opanował treści ćwiczeń we wskazanych obszarach wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych.  **Bardzo dobry/5:** Student w pełni lub w wysokim stopniu opanował treści ćwiczeń we wskazanych obszarach wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych.  Zastosowanie systemu punktowego – oceny według następującej skali (wyrażone w %):  90%– 100% ocena 5.0; 80%– 89% ocena 4.5; 79% – 70% ocena 4.0; 60%– 69% ocena 3.5; 50%– 59% ocena 3.0 |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| **Zaliczenie z oceną po 3. Semestrze** |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **30** | **18** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | | |
| zapoznanie się z literaturą przedmiotu | 10 | 18 |
| realizacja ćwiczeń praktycznych | 8 | 12 |
| przygotowanie do sprawdzianu | 2 | 2 |
| **suma godzin:** | **50** | **50** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:** (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **2** | **2** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa**  1. Bereźnicki Franciszek, *Podstawy dydaktyki*, Oficyna Wydawnicza Impuls, Kraków 2004.  2. Gębal Przemysław, *Dydaktyka języków obcych*, Wydawnictwo Naukowe PWN, Warszawa 2019 (wybrane zagadnienia).  3. Jaworska Mariola, *Indywidualizacja procesu nauczania języków obcych a instytucjonalny kontekst edukacyjny*, [w:] Lingwistyka Stosowana / Applied Linguistics / Angewandte Linguistik nr 8, 2013, s. 43-52 [dostępne online:] https://bazhum.muzhp.pl/media/files/Lingwistyka\_Stosowana\_Applied\_Linguistics\_Angewandte \_Linguistik/ Lingwistyka\_Stosowana\_Applied\_Linguistics\_Angewandte\_Linguistik-r2013-t-n8/Lingwistyka\_ Stosowana\_ Applied\_Linguistics\_Angewandte\_Linguistik-r2013-t-n8-s43-52/Lingwistyka\_Stosowana\_ Applied\_Linguistics\_ Angewandte\_Linguistik-r2013-t-n8-s43-52.pdf  4. Niemierko Bolesław, *Pomiar wyników kształcenia*, Wydawnictwa Szkolne i Pedagogiczne, Warszawa 2006 (wybrane zagadnienia).  5. Spitzer Manfred, *Jak uczy się mózg*, Wydawnictwo Naukowe PWN, Warszawa 2007 (wybrane zagadnienia).  6. Ziółkowski Przemysław, *Teoretyczne podstawy kształcenia. Skrypt dla studentów*, Wydawnictwo Wyższej Szkoły Gospodarki w Bydgoszczy, Bydgoszcz 2015 [dostępne online:] https://kpbc.umk.pl/Content/193526/PDF/pz-ksztalcenie-calosc.pdf. |
| **Literatura zalecana / fakultatywna**  1. Bednarek Józef, Lubina Ewa, *Kształcenie na odległość*, Wydawnictwo naukowe PWN, Warszawa 2008 (wybrane zagadnienia).  2. Zając Maria, *Dydaktyczne aspekty tworzenia kursów online*, [w:] e-mentor nr 4 (6) 2004 [dostępne online:] https://www.e-mentor.edu.pl/artykul/index/numer/6/id/69. |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | Renata Nadobnik, Magdalena Witkowska |
| data sporządzenia / aktualizacji | 09.12.204 |
| dane kontaktowe (e-mail) | [rnadobnik@ajp.edu.pl](mailto:rnadobnik@ajp.edu.pl) [mwitkowska@ajp.edu.pl](mailto:mwitkowska@ajp.edu.pl) |
| Podpis |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | Humanistyczny |
| **Kierunek** | Lingwistka Stosowana |
| **Poziom studiów** | pierwszego stopnia |
| **Forma studiów** | stacjonarna/niestacjonarna |
| **Profil studiów** | praktyczny |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | **31/30** |

**KARTA ZAJĘĆ**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Materiały dydaktyczne w nauce języka I** |
| **Punkty ECTS** | **2** |
| **Rodzaj zajęć** | **Obieralne** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Przygotowanie w zakresie dydaktycznym/lektor** |
| **Język, w którym prowadzone są zajęcia** | **język angielski** |
| **Rok studiów** | **II** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **Koordynator: dr Magdalena Witkowska**  **Prowadzący: mgr Mirosław Kwiatkowski** |

**1. Informacje ogólne**

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **stacjonarne/niestacjonarne** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **Ćwiczenia** | **30/18** | **II/3** | **2** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Brak |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 – Student zna klasyfikację materiałów dydaktycznych, ich rolę i funkcje w procesie nauczania.  C2 – Student zna podstawowe komponenty i budowę podręcznika i materiałów okołopodręcznikowych oraz zna kryteria doboru podręcznika.  C3 – Student wie, w jaki sposób pracować z tekstami na zajęciach językowych  C4 – Student ma świadomość walorów materiałów autentycznych na zajęciach językowych  C5 – Student potrafi przygotować dydaktyzację tekstów i materiałów autentycznych dostosowując je do odpowiedniej grupy wiekowej w ramach zajęć językowych.  C6 –Student zna wartość edukacyjną materiałów audio i materiałów audiowizualnych.  C7 – Student potrafi przygotować dydaktyzację materiałów audio i audiowizualnych dostosowując je do odpowiedniej grupy wiekowej w ramach zajęć językowych.  C8 – Student zna wartość edukacyjną zajęć językowych z wykorzystaniem Internetu.  C9 – Student zna dodatkowe materiały dydaktyczne/media wspierające naukę języka angielskiego  C10 – Student zna wartość edukacyjną form ludycznych tj. gier, zabaw, piosenek itp. i potrafi wykorzystać je na zajęciach językowych.  C11 – Student potrafi przygotować wybrane materiały dydaktyczne do wykorzystania na zajęciach |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA absolwent zna i rozumie** | | |
| W\_01 | jak wykorzystać swoją wiedzę i swoje umiejętności w działalności zawodowej lektora. | K\_W01 |
| **UMIEJĘTNOŚCI absolwent potrafi** | | |
| U\_01 | wykorzystać swoją wiedzę do nauczania języka obcego, | K\_U01 |
| U\_02 | wyszukiwać, analizować, oceniać informacje z wykorzystaniem różnych źródeł, w tym tworzyć materiały do zróżnicowanych potrzeb uczniów, | K\_U03, K\_U04 |
| U\_03 | korzystać z nowych technologii do projektowania sposobu nauczania. | K\_U12 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE absolwent jest gotów do** | | |
| K\_01 | diagnozowania posiadanej przez siebie wiedzy i przyswojonych umiejętności, rozumie potrzebę ciągłego dokształcania się i doskonalenia zawodowego. | K\_K01 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treści ćwiczeń** | **Liczba godzin**  **na studiach stacjo-narnych** | **Liczba godzin**  **na studiach niestacjo-narnych** |
| C1 | Materiały dydaktyczne w nauczaniu języka angielskiego (klasyfikacja, rola, funkcje) | 2 | 1 |
| C2 | Podręcznik (części składowe, budowa, poziom językowy), materiały okołopodręcznikowe (poradnik dla nauczyciela, rozkład materiału, plan wynikowy itp.) oraz kryteria doboru podręcznika | 2 | 1 |
| C3 | Praca z tekstem na zajęciach języka angielskiego: rodzaje tekstów, kryteria doboru, adaptacja tekstów w podręczniku | 2 | 1 |
| C4 | Materiały autentyczne na lekcji języka angielskiego (rola, funkcje) | 2 | 1 |
| C5 | Dydaktyzacja tekstów i materiałów autentycznych (ćwiczenia/ techniki poprzedzające, towarzyszące i następujące po pracy z tekstem/materiałem autentycznym) | 2 | 1 |
| C6 | Materiały audio i audiowizualne w nauce języka angielskiego: rola, funkcje, rodzaje oraz kryteria doboru | 2 | 1 |
| C7 | Dydaktyzacja materiałów audio i audiowizualnych ćwiczenia/ techniki poprzedzające, towarzyszące i następujące po wysłuchaniu/obejrzeniu | 4 | 2 |
| C8 | Nauczanie i uczenie się języka angielskiego z wykorzystaniem Internetu: rola, funkcje, wady i zalety, strony internetowe do nauki języka angielskiego | 2 | 1 |
| C9 | Dodatkowe materiały dydaktyczne/media wspierające naukę języka obcego: wybrane media społecznościowe**,** aplikacje, podcasty słowniki, translatory on-line do języka angielskiego (rola, funkcje, kryteria doboru) | 2 | 1 |
| C10 | Formy ludyczne na lekcji języka obcego,np. gry, zabawy, piosenki, symulacja, techniki teatralne, ich rola, funkcje oraz kryteria doboru, przykładowe gry i zabawy do nauki języka angielskiego | 6 | 4 |
| C11 | Tworzenie przez studentów materiałów dydaktycznych do wykorzystania na zajęciach języka angielskiego | 4 | 4 |
|  | **Razem liczba godzin ćwiczeń:** | **30** | **18** |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| Ćwiczenia | M2 dyskusja dydaktyczna, mapa myśli, rozwiązywanie problemu, rozmowa sterowana, rozmowa/dyskusja na temat doświadczeń w czasie praktyk  M3 prezentacja materiału audiowizualnego, pokaz prezentacji multimedialnej  M4 miniwykład z wykorzystaniem materiałów multimedialnych  M5 prezentacja wybranych zagadnień, przegląd pomocy dydaktycznych, wygłoszenie referatu przez studenta, ćwiczenia z elementami prezentacji, wypowiedź ustna, praca z tekstem źródłowym, analiza zawartości portali internetowych, analiza materiałów dydaktycznych, działania praktyczne, kreowanie materiału dydaktycznego, analiza treści mediów, mini projekt (przygotowanie materiałów dydaktycznych przez studenta) | Teksty z literatury przedmiotu,  artykuły z czasopism specjalistycznych,  sprzęt multimedialny, tablica interaktywna,  pomoce dydaktyczne,  materiały dydaktyczne do nauki języka angielskiego |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  **–** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)** | **Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)** |
| Ćwiczenia | **F1 – sprawdzian** (pisemny, kolokwium cząstkowe)  **F2 – obserwacja/aktywność** (przygotowanie do zajęć, ocena ćwiczeń wykonywanych podczas zajęć i jako pracy własnej)  **F5** – **ćwiczenia praktyczne** (ćwiczenia sprawdzające umiejętności) | **P3 –** ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | Ćwiczenia | | | |
| F1 | F2 | F5 | P3 |
| W\_01 | **x** | **x** |  | **x** |
| U\_01 |  | **x** | **x** | **x** |
| U\_02 |  | **x** | **x** | **x** |
| U\_03 |  | **x** | **x** | **x** |
| K\_01 |  | **x** |  | **X** |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| **Zastosowanie systemu punktowego – oceny według następującej skali (wyrażone w %):**  **90%– 100% ocena 5.0; 80%– 89% ocena 4.5; 70% – 70% ocena 4.0; 60%– 69% ocena 3.5; 50%– 59% ocena 3.0; 0%– 49% ocena 2.0** |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| Zaliczenie z oceną |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **30** | **18** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | |
| Czytanie literatury | 12 | 16 |
| Przygotowanie referatu | 6 | 8 |
| Przygotowanie prezentacji | 6 | 8 |
| Przygotowanie do sprawdzianu | 6 | 10 |
| **suma godzin:** | **60** | **60** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:** (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **2** | **2** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa:**  1.Droździeł-Szelest K. *Materiały edukacyjne w nauczaniu języków obcych – teoria i praktyka*.  Gorzów Wielkopolski 2010.  2. Gower R., Phillips D., Walters S. 1995. *Teaching practice handbook*. Oxford: Macmillan  Heinemann  3. Harmer J. 2007. *The practice of English language teaching*. Fourth edition. Harlow: Pearson  Education Limited  4.Jodłowiec M., Tereszkiewicz A. 2012. *Dydaktyka języka obcego w okresie przemian*.  Kraków: „Tertium”  5. Komorowska H. 2005. *Metodyka nauczania języków obcych*. Warszawa: Fraszka edukacyjna  6. Kron Friedrich W., Sofos A. *dydaktyka mediów*. Gdańsk 2003  7. Lewis M., Hill J. 2002. *Practical techniques for language teaching*. Thomson Maxom M. 2009.  8. Pfeiffer W. *Nauka języków obcych. Od praktyki do praktyki*. Poznań 2001.  9. Scrivener J. 1994. Learning teaching. Oxford: Macmillan Heinemann  11. Siek-Piskozub T. *Uczyć się bawiąc. Strategia ludyczna na lekcji języka obcego*. Warszawa 2001.  12. Ur P. 1996. A Course in language teaching. Cambridge: CUP  13.Watkins P. 2005. Learning to teach English. Surrey: Delta Publishing |
| **Literatura zalecana / fakultatywna:**  1.Bereźnicki, F. *Podstawy dydaktyki*. Warszawa 2007.  2.Brown H.D. 2007. *Teaching by Principles: an interactive approach to language pedagogy*.  Prentice Hall Regents  3.Harmer J. 2007. *How to teach Englis*h. Harlow: Pearson Education Limited  4.Hedge T. 2000. *Teaching and Learning in the Language Classroom*. Oxford: OUP  5.Siek - Piskozub T., *Gry i zabawy w nauczaniu języków obcych.* Warszawa 1994.  6. Szulc A., *Słownik dydaktyki języków obcych,* Warszawa, 1994.  7. Zawadzka E. *Nauczyciele języków obcych w dobie przemian,* Kraków 2004.  Czasopisma specjalistyczne: The Teacher, Forum, Modern English Teacher, Języki obce w szkole, Życie szkoły etc**.** |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| Imię i nazwisko sporządzającego | dr Magdalena Witkowska |
| Data sporządzenia / aktualizacji | 09.12.2024 |
| Dane kontaktowe (e-mail) | mwitkowska@ajp.edu.pl |
| Podpis |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | | Humanistyczny |
| **Kierunek** | | Lingwistyka stosowana |
| **Poziom studiów** | | pierwszego stopnia |
| **Forma studiów** | | stacjonarna/niestacjonarna |
| **Profil studiów** | | praktyczny |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | 32/31 | |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Fonetyka praktyczna języka I w pracy lektora** |
| **Punkty ECTS** | **1** |
| **Rodzaj zajęć** | **ćwiczenia** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Przygotowanie w zakresie dydaktycznym** |
| **Język w którym prowadzone są zajęcia** | **angielski** |
| **Rok studiów** | **I** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **Koordynator: dr Magdalena Witkowska**  **Prowadzący mgr Bożena Franków-Czerwonko** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **stacjonarne/niestacjonarne** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **Ćwiczenia** | **30 / 18** | **II / 3** | **1** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Brak |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 - zapoznanie studentów z terminologią fonetyczną i fonologiczną w języku angielskim oraz systemem transkrypcji fonetycznej  C2 - wykształcenie u studentów prawidłowej wymowy angielskiej zgodnie ze standardami wymowy brytyjskiej lub amerykańskiej na poziomie dźwięków i wyrazów  C3 - wykształcenie u studentów nawyku korzystania ze słowników wymowy i nabycie umiejętności planowania i monitorowania własnego rozwoju |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA** | | |
| W\_01 | Student zna podstawowe pojęcia z zakresu fonetyki i filologii angielskiej | K\_W01 |
| W\_02 | Student zna symbole fonetyczne | K\_W04 |
| **UMIEJĘTNOŚCI** | | |
| U\_01 | potrafi poprawnie artykułować samogłoski i spółgłoski języka angielskiego oraz potrafi odczytać i zapisać wymowę wyrazów za pomocą transkrypcji fonetycznej | K\_U01 |
| U-02 | potrafi czytać na głos przygotowane teksty w sposób wyraźny i zrozumiały choć ze śladami obcego akcentu | K\_U08 |
| U\_03 | potrafi wygłosić przygotowane przemówienie w sposób wyraźny  i zrozumiały, choć ze śladami obcego akcentu | K\_U09, KU11 |
| U\_04 | potrafi korzystać ze słowników wymowy i nagrań w celu poszerzenia wiedzy i doskonalenia umiejętności prawidłowej wymowy | K\_U03 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE** | | |
| K\_01 | rozumie potrzebę ciągłego rozwijania i doskonalenia mowy | K\_K01 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treści ćwiczeń** | **Liczba godzin na studiach** | |
| **stacjonarnych** | **niestacjonarnych** |
|  | **I semestr** |  |  |
| L1 | Samogłoski języka angielskiego | 5 | 3 |
| L2 | Spółgłoski języka angielskiego | 5 | 3 |
| L3 | Transkrypcja i praca ze słownikiem | 2 | 2 |
| L1 | Sylaby, akcent wyrazowy, frazowy | 6 | 3 |
| L2 | Wyrazy złożone | 4 | 2 |
| L3 | Mowa łączna | 4 | 2 |
| L4 | Rytm i intonacja | 4 | 3 |
|  | **Razem liczba godzin** | **30** | **18** |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| ćwiczenia | M1 – miniwykład  M5 - ćwiczenia | Sprzęt audio / video |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  **–** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)** | **Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)** |
| ćwiczenia | F1 - sprawdzian pisemny umiejętności  F2 - sprawdzian ustny umiejętności  F3 - obserwacja podczas zajęć | P3 – ocena podsumowująca powstała z ocen formujących |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | ćwiczenia | | | |
| F1x4 | F2x8 | F3 | P3 |
| W\_01 | X |  |  |  |
| W\_02 | X |  |  |  |
| U\_01 |  | x |  | x |
| U\_02 |  | x |  |  |
| U\_03 |  | x |  | x |
| U\_04 |  | x |  |  |
| K\_01 | X | x | x |  |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| Przedmiot zaliczany jest na podstawie ocen formujących uzyskanych w trakcie semestru i kończy się zaliczeniem z oceną.  **Zastosowano Zastosowano skalę % w przeliczeniu na oceny:**  **0-49% ndst**  **50-59% dst**  **60-69% dst+**  **70-79% db**  **80-89% db+**  **90-100% bdb** |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| Zaliczenie z oceną |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **30** | **18** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | | |
| przygotowanie do kolokwium zaliczeniowych |  | 6 |
| przygotowanie do realizacji ćwiczeń (zadania domowe), wykonanie ćwiczeń na zajęciach |  | 5 |
| zapoznanie z literaturą |  | 1 |
| **suma godzin:** | **30** | **30** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:** (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **1** | **1** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa:**  1.Sawala, K. Szczegóła, T., Jankowski, M. 2013. *Say It Right*. Poznań: Oficyna Wydawnicza Atena  2. Dauer, R. M. 1993. *Accurate English. A Complete Course in Pronunciation*. Englewood. Cliffs, NJ: Longman  3. Gilbert, J.B. 2012. *Clear Speech*. Cambridge University Press.  4. Kompilacja materiały własnych prowadzącego |
| **Literatura zalecana / fakultatywna:**  1.Wells, J.C. 2008. *Pronunciation Dictionary*. London: Longman  2. Jones, D. 2003. *English Pronunciation Dictionary*. Cambridge: CUP |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | Bożena Franków-Czerwonko |
| data sporządzenia / aktualizacji | 09.12.2024 |
| dane kontaktowe (e-mail) | [bfrankow-czerwonko@ajp.edu.pl](mailto:bfrankow-czerwonko@ajp.edu.pl) |
| Podpis |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | | Humanistyczny |
| **Kierunek** | | Lingwistyka stosowana |
| **Poziom studiów** | | pierwszego stopnia |
| **Forma studiów** | | stacjonarna/niestacjonarna |
| **Profil studiów** | | praktyczny |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | 33/32 | |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Teksty autentyczne w nauczaniu języków obcych - język I** |
| **Punkty ECTS** | **1** |
| **Rodzaj zajęć** | **ćwiczenia** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Przygotowanie w zakresie dydaktycznym/ lektor** |
| **Język, w którym prowadzone są zajęcia** | **angielski** |
| **Rok studiów** | **II** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **Koordynator: dr Magdalena Witkowska**  **Prowadząca: mgr Julia Nieścioruk** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **stacjonarne/niestacjonarne** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **Ćwiczenia** | **30/18** | **II/3** | **1** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Brak |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 – Student potrafi adekwatnie dobierać teksty autentyczne na potrzeby działań dydaktycznych w zakresie języków obcych; samodzielnie planować praktyczne zadania dydaktyczne.  C2 – Student zna i rozumie różnice w możliwościach zastosowań wybranych technik i komponentów dydaktycznych; potrafi stosować je adekwatnie do etapów rozwojowych człowieka; różnicować ich treść w zależności od potrzeb uczniów;  C3 – Student jest świadomy potrzeby ciągłego dokształcania się i rozwoju z zakresu studiowanej dyscypliny/ specjalizacji/specjalności; rozumie, że jest odpowiedzialny za trafność przekazanych informacji.  C4 – Student posiada wiedzę na temat wybranych metod, technik i narzędzi dydaktycznych w zakresie języków obcych. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA** | | |
| W\_01 | Absolwent zna i rozumie metody analizy i interpretacji utworów w języku docelowym, zorientowane na zastosowanie praktyczne w działalności zawodowej lektora. | K\_W02 |
| W\_02 | Absolwent zna i rozumie rolę lektora języka obcego oraz potrzebę odpowiedniego przygotowania teoretycznego i praktycznego w celu właściwego wykonywania zawodu. | K\_W04 |
| **UMIEJĘTNOŚCI** | | |
| U\_01 | Absolwent potrafi samodzielnie planować i realizować zadania praktyczne związane z wybraną sferą działalności dydaktycznej, właściwie dobierać metody i narzędzia do realizacji tych zadań, a także tworzyć i adekwatnie dobierać niezbędne materiały | K\_U04 |
| U\_02 | Absolwent potrafi wyszukiwać, selekcjonować i odpowiednio użytkować informacje na temat zjawisk społecznych, kulturowych i historycznych krajów wybranego obszaru językowego. | K\_U10 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE** | | |
| K\_01 | Absolwent jest gotów do realizacji różnych założonych celów i odpowiedniego określenia priorytetów służących realizacji określonego przez siebie lub innych zadania. | K\_K02 |
| K\_02 | Absolwent jest gotów do refleksji nad problematyką etyczną związaną z odpowiedzialnością za trafność przekazanych informacji i znaczeń, kierowania się uczciwością i rzetelnością w sytuacjach zawodowych. | K\_K03 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treść ćwiczeń** | **Liczba godzin** | |
| **Studia stacjonarne** | **Studia niestacjonarne** |
| 1 | Kryteria doboru tekstów autentycznych na lekcję języka obcego. | 5 | 3 |
| 2 | Teksty regulujące codzienne interakcje w nauczaniu języków obcych. | 4 | 2 |
| 3 | Teksty związane z kulturą języka docelowego w nauczaniu. | 4 | 2 |
| 4 | Teksty użytkowe w nauczaniu języków obcych. | 6 | 4 |
| 5 | Teksty rzeczowe o charakterze informacyjnym w nauczaniu języków obcych. | 5 | 3 |
| 6 | Teksty literackie w nauczaniu języków obcych. | 6 | 4 |
|  | **Razem liczba godzin ćwiczeń** | **30** | **18** |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| ćwiczenia | M1 – wyjaśnienie,  M2 - pytania i odpowiedzi, konwersacja,  M5 – ćwiczenia przedmiotowe, praca z tekstem źródłowym, analiza tekstów autentycznych w odniesieniu do omawianych kategorii, analiza przeczytanych treści z literatury przedmiotu, wyszukiwanie i selekcjonowanie informacji. | Laptop, tablica interaktywna, projektor, teksty źródłowe, karty pracy, wybrane fragmenty tekstów autentycznych |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy | **Ocena podsumowująca (P)** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się |
|  | **F2** - Aktywność na zajęciach/ obserwacja  **F4** - wypowiedź/wystąpienie | **P3** - ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | **Ćwiczenia** | | |
| **F2**  Obserwacja/aktywność | **F4**  wypowiedź/wystąpienie | **P3**  ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze |
| W\_01 | **x** | **x** | **x** |
| W\_02 | **x** | **x** | **x** |
| U\_01 | **x** | **x** | **x** |
| U\_02 | **x** | **x** | **x** |
| K\_01 | **x** | **x** | **x** |
| K\_02 | **x** | **x** | **x** |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| Zastosowanie systemu punktowego – oceny według następującej skali (wyrażone w %):  0-49% - ocena 2,0  50-59% - ocena 3,0  60-69% - ocena 3,5  70-79% - ocena 4,0  80-89% - ocena 4,5  90-100% - ocena 5,0 |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| **Zaliczenie z oceną** |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **30** | **18** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | | |
| **suma godzin:** | **30** | **18** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:** (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **1** | **1** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa**   1. Dakowska M., 2007, Teaching English as a Foreign Language, Wydawnictwo Naukowe PWN. 2. Wybrane teksty autentyczne, 3. Maley, A., Tomlinson, B. (eds.), Authenticity in Materials Development for Language Learning, Cambridge: Cambridge Scholars Publishing, 2017. 4. Tomlinson, B. & Masuhara, H., *Research for materials development in language learning: evidence for best practice*, London: Continuum, 2010. |
| **Literatura zalecana / fakultatywna**   1. Pfeiffer, W. (2001), *Nauka języków obcych od praktyki do praktyki*, Poznań: Wagros. 2. Werbińska D., Skuteczny nauczyciel języka obcego, Fraszka Edukacyjna, Warszawa 2006. 3. Islam, C., Mares, C. (2003) Adapting Classroom Materials. W: B. Tomlinson (red.) Developing Materials for Language Teaching, 72-100. London: Continuum. 4. Mishan, F. (2005) Designing Authenticity into Language Learning Materials. Bristol: Intellect. 5. Guariento, W., Morleym J., “Text and task authenticity in the EFL classroom”, ELT Journal, vol. 55, issue 4, pp. 347-353, 2001. |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | mgr Julia Nieścioruk |
| data sporządzenia / aktualizacji | 09.12.2024 |
| dane kontaktowe (e-mail) | [jniescioruk@ajp.edu.pl](mailto:jniescioruk@ajp.edu.pl) |
| Podpis |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | Humanistyczny |
| **Kierunek** | Lingwistyka stosowana |
| **Poziom studiów** | pierwszego stopnia |
| **Forma studiów** | stacjonarna/niestacjonarna |
| **Profil studiów** | praktyczny |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | **34/33** |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Komponenty literackie i muzyczne w nauczaniu języka I** |
| **Punkty ECTS** | **I** |
| **Rodzaj zajęć** | **ćwiczenia** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Przygotowanie w zakresie dydaktycznym**  **Lektor** |
| **Język, w którym prowadzone są zajęcia** | **angielski** |
| **Rok studiów** | **II** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **Koordynator: dr Magdalena Witkowska**  **Prowadzący: mgr Julia Nieścioruk** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **stacjonarne/niestacjonarne** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **Ćwiczenia** | **30/18** | **II/3** | **I** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Brak |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 – Student potrafi adekwatnie dobierać komponenty literackie oraz muzyczne na potrzeby działań dydaktycznych w zakresie języków obcych;  C2 – Student zna i rozumie różnice w możliwościach zastosowań wybranych technik i komponentów muzycznych/literackich; stosować je adekwatnie do etapów rozwojowych człowieka; różnicować ich treść w zależności od potrzeb;  C3 – Student jest świadomy potrzeby ciągłego dokształcania się i rozwoju z zakresu studiowanej dyscypliny/ specjalizacji/specjalności;  C4 – Student posiada wiedzę na temat wybranych metod, technik i narzędzi dydaktycznych w zakresie języków obcych. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA** | | |
| W\_01 | Absolwent zna i rozumie w zaawansowanym stopniu najważniejsze teorie, terminologię i metodologię z zakresu lingwistyki stosowanej i językoznawstwa teoretycznego zorientowane na zastosowanie praktyczne w działalności zawodowej lektora. | K\_W01 |
| **UMIEJĘTNOŚCI** | | |
| U\_01 | Absolwent potrafi wykorzystać posiadaną wiedzę z zakresu językoznawstwa lub literaturoznawstwa, aby uzasadnić swoje stanowisko, formułować i rozwiązywać problemy typowe dla działalności zawodowej lektora. | K\_U01 |
| U\_02 | Absolwent potrafi samodzielnie planować i realizować zadania praktyczne związane z wybraną sferą działalności dydaktycznej, właściwie dobierać metody i narzędzia do realizacji tych zadań, a także tworzyć i adekwatnie dobierać niezbędne materiały. | K\_U04 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE** | | |
| K\_01 | Absolwent jest gotów do diagnozy posiadanej przez siebie wiedzy i przyswojonych umiejętności, ciągłego dokształcania się i doskonalenia zawodowego; uczenia się przez całe życie. | K\_K01 |
| K\_02 | Absolwent jest gotów do realizacji różnych założonych celów i odpowiedniego określenia priorytetów służących realizacji określonego przez siebie lub innych zadania. | K\_K02 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treść ćwiczeń** | **Liczba godzin** | |
| **Studia stacjonarne** | **Studia niestacjonarne** |
| 1 | Język, literatura i muzyka – wzajemne wpływy i oddziaływania. | 6 | 3 |
| 2 | Rozwijanie wybranych umiejętności językowych poprzez wprowadzanie elementów literatury. | 4 | 3 |
| 3 | Rozwijanie wybranych umiejętności językowych poprzez wprowadzanie elementów muzycznych. | 4 | 3 |
| 4 | Warsztaty prezentujące praktyczne zastosowanie wybranych elementów literatury i muzyki w edukacji językowej. | 6 | 3 |
| 5 | Czynniki socjo-kulturowe w edukacji językowej. | 5 | 3 |
| 6 | Czynniki afektywne w edukacji językowej; ich powiązania z działaniami związanymi z dydaktyką języka obcego poprzez literaturę i muzykę. | 5 | 3 |
|  | **Razem liczba godzin ćwiczeń** | **30** | **18** |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| ćwiczenia | M1 – wyjaśnienie,  M2 - pytania i odpowiedzi, konwersacja  M5 – wypowiedź ustna, ćwiczenia przedmiotowe, praca z tekstem źródłowym, analiza tekstów autentycznych w odniesieniu do omawianych kategorii, analiza przeczytanych treści z literatury przedmiotu, wyszukiwanie i selekcjonowanie informacji | Laptop, tablica interaktywna, projektor, teksty źródłowe, karty pracy, wybrane fragmenty tekstów literackich, głośniki, wybrane fragmenty nagrań audio |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy | **Ocena podsumowująca (P)** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się |
| ćwiczenia | **F2** - Aktywność na zajęciach/ obserwacja  **F4** - wypowiedź/wystąpienie | **P3** - ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | **Ćwiczenia** | | | |
| **F2**  Obserwacja/aktywność | **F4**  wypowiedź/wystąpienie | **P3** ocena podsumowująca |
| K\_W01 | **X** | **X** | **X** |
| K\_U01 | **X** | **X** | **X** |
| K\_U02 | **X** | **X** | **X** |
| K\_K01 | **X** | **X** | **X** |
| K\_K02 | **X** | **X** | **X** |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| Zastosowanie systemu punktowego – oceny według następującej skali (wyrażone w %):  0-49% - ocena 2,0  50-59% - ocena 3,0  60-69% - ocena 3,5  70-79% - ocena 4,0  80-89% - ocena 4,5  90-100% - ocena 5,0 |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| **Zaliczenie z oceną** |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **30** | **18** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | | |
| **suma godzin:** | **30** | **18** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:** (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **1** | **1** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa**   1. Thomas P., 2018. Approaches to Learning and Teaching Literature in English, Cambridge University Press. 2. Wybrane artykuły naukowe dotyczące tematyki zajęć, 3. Surekha Dangwal., 2017. Learning English Language Through Literature, Macmillan Education. 4. Edwards J., 2017. The Oxford Handbook of Music Therapy, Oxford University Press. |
| **Literatura zalecana / fakultatywna**   1. Chambers, E., & Gregory, M. (2006). Teaching & learning english literature. SAGE Publications Ltd, 2. Clements, J. (2017) Teaching English by the Book. 1st edn. Taylor and Francis. 3. Wybrane utwory muzyczne (lub ich fragmenty), 4. Wybrane teksty literackie w języku obcym (lub ich fragmenty). |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | Mgr Julia Nieścioruk |
| data sporządzenia / aktualizacji | 09.12.2024 |
| dane kontaktowe (e-mail) | [jniescioruk@ajp.edu.pl](mailto:jniescioruk@ajp.edu.pl) |
| Podpis |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | Humanistyczny | |
| **Kierunek** | Lingwistyka Stosowana | |
| **Poziom studiów** | pierwszego stopnia | |
| **Forma studiów** | stacjonarna/niestacjonarna | |
| **Profil studiów** | Praktyczny | |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | | 35/34 |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Dydaktyka języka I** |
| **Punkty ECTS** | **6** |
| **Rodzaj zajęć** | **Obieralne** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Przygotowanie w zakresie dydaktycznym/lektor** |
| **Język, w którym prowadzone są zajęcia** | **Angielski** |
| **Rok studiów** | **II-III** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **koordynator: dr Magdalena Witkowska**  **prowadzący: dr Magdalena Witkowska** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **stacjonarne/niestacjonarne** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **ćwiczenia** | **30/18**  **30/18**  **30/18** | **II/4**  **III/5**  **III/6** | **6** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Brak |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 – Zapoznanie studentów z teorią w zakresie dydaktyki ogólnej i dydaktyki nauczania języka angielskiego  C2 – Wykształcenie umiejętności planowania zajęć języka angielskiego  C3 – Diagnozowanie potrzeb językowych uczniów, określanie ich mocnych i słabych stron, opracowywanie wyników obserwacji, formułowanie wniosków i wdrażanie odpowiednich działań.  C4 – Rozwijanie umiejętności kierowania procesami nauczania i uczenia się języka.  C5 – Rozwijanie umiejętności wytwarzania i dobierania materiałów, środków i technik ćwiczeń językowych.  C6 – Promowanie autonomii i etyki pracy. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA** | | |
| W\_01 | Absolwent zna i rozumie różnice indywidualne słuchaczy oraz wynikające z nich potrzeby w zakresie kształcenia językowego, | K\_W03 |
| W\_02 | Absolwent zna i rozumie szczegółowe zagadnienia z zakresu dydaktyki języka angielskiego i dziedzin pokrewnych w zakresie zasad, metod, norm i procedur odnośnie przekazywania wiedzy i kształtowania umiejętności językowych, | K\_W01 |
| W\_03 | Absolwent zna i rozumie zagadnienia z zakresu testowania, oceniania i diagnozowania możliwości słuchaczy | K\_W03 |
| **UMIEJĘTNOŚCI** | | |
| U\_01 | Absolwent potrafi wykorzystać wiedzę teoretyczną z zakresu dydaktyki i metodyki szczegółowej w praktyce zawodowej, | K\_U01 |
| U\_02 | Absolwent potrafi diagnozować potrzeby językowe słuchaczy, formułować wnioski i wdrażać odpowiednie działania, | K\_U02 |
| U\_03 | Absolwent potrafi kierować procesami nauczania i uczenia się języka, | K\_U04 |
| U\_04 | Absolwent potrafi projektować i wykorzystywać dostępne materiały, środki i techniki pracy dydaktycznej, | K\_U04 |
| U\_05 | Absolwent potrafi analizować własne działania zawodowe i wskazywać obszary wymagające modyfikacji, potrafi eksperymentować i wdrażać działania innowacyjne. | K\_U02 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE** | | |
| K\_01 | Absolwent jest gotów do diagnozowania poziomu swojej wiedzy i umiejętności lektorskich; rozumie potrzebę ciągłego rozwoju zawodowego, | K\_K01 |
| K\_02 | Absolwent jest gotów do etycznego oceniania słuchaczy. | K\_K03 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treści ćwiczeń** | **Liczba godzin na studiach** | |
| **stacjonarnych** | **niestacjonarnych** |
| C1 | **Semestr 4:** Planowanie ćwiczeń językowych. Nauczanie sprawności rozumienia ze słuchu. Nauczanie sprawności mówienia. Nauczanie wymowy. | 30 | 18 |
| C2 | **Semestr 5:** Nauczanie sprawności czytania ze zrozumieniem. Nauczanie sprawności pisania. Nauczanie gramatyki i słownictwa. Integracja sprawności i form językowych. | 30 | 18 |
| C3 | **Semestr 6:** Program nauczania a rozkład materiału. Analiza potrzeb i projektowanie kursu. Planowanie zajęć. Pojęcie heterogeniczności grupy. Dyscyplina na zajęciach. Testowanie i ocenianie: ocenianie kształtujące i sumujące, ocena i samoocena. Autonomia uczącego się. Kultura i literatura na lekcji języka obcego. Rozwój zawodowy lektora. | 30 | 18 |
|  | **Razem liczba godzin ćwiczeń** | 90 | 54 |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| Ćwiczenia | **M1 -** wyjaśnienia  **M2** – wykład interaktywny, rozwiązywanie problemu, dyskusja, symulacja lekcji,  **M3** – pokaz prezentacji multimedialnej  **M5** – analiza tekstu źródłowego, omówienie konspektu ćwiczeń językowych, symulacje ćwiczeń, omówienie ćwiczeń lub fragmentów zajęć prowadzonych przez studenta  . | tekst, prezentacja multimedialna, film, nagranie audio, rekwizyt/realia, próbki materiałów nauczania (podręczniki), interaktywne karty pracy (worksheets), CALL, projekt/praca pisemna, test, plan lekcji |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  **–** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)** | **Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)** |
| Ćwiczenia | F1 – sprawdziany (testy),  F2 – obserwacja/aktywność (przygotowanie do zajęć, udział w dyskusji),  F3 – praca pisemna (przygotowanie planu ćwiczeń językowych, projekt)  F4 – wypowiedź/wystąpienie (prezentacja multimedialna, przeprowadzenie symulacji ćwiczeń językowych) | P3 – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących uzyskanych w danym semestrze |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | Ćwiczenia | | | | |
| F1 | F2 | F3 | F4 | P3 |
| W\_01 |  | **x** | **x** | **x** | **X** |
| W\_02 | **x** | **x** | **x** | **x** | **X** |
| W\_03 | **x** | **x** | **x** | **x** | **X** |
| U\_01 |  | **x** | **x** | **x** | **X** |
| U\_02 | **x** | **x** | **x** | **x** | **X** |
| U\_03 |  | **x** |  |  |  |
| U\_04 |  |  |  | **x** | **X** |
| U\_05 |  |  |  | **x** |  |
| K\_01 |  | **x** |  |  |  |
| K\_02 |  | **x** |  |  |  |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| **Zastosowanie systemu punktowego – do 100 p., oceny według następującej skali:**  90-100% 5.0  80-89% 4.5  70-79% 4.0  60-69% 3.5  50-59% 3.0  0- 49% 2.0 |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| **Zaliczenie z oceną** |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **90** | **54** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | |
| przygotowanie do testów | 15 | 21 |
| Przygotowanie do wypowiedzi/wystąpienia (w tym przygotowanie prezentacji multimedialnej, | 7 | 10 |
| Przygotowanie projektu | 10 | 20 |
| przygotowanie do realizacji ćwiczeń językowych (symulacji części lekcji) | 8 | 20 |
| zapoznanie z literaturą | 20 | 25 |
| **suma godzin:** | **150** | **150** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:** (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **6** | **6** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa:**  1. Gower R.2005. *Teaching practice New Edition*. Oxford: Macmillan Heinemann  2. Harmer J. 2007. *The Practice of English language teaching*. Longman  3. Harmer J. 2015. *The Practice of English language teaching*. Pearson  4. Hedge T. 2000. *Teaching and learning in the language classroom*. OUP  5. Komorowska H. 2005. *Metodyka nauczania języków obcych.* Fraszka Edukacyjna  6. Larsen-Freeman D. 2000. *Techniques and principles in language teaching*. OUP  7. Phillips, S. 2006. *Young Learners*. Oxford: OUP  8. Scott, W. i Ytreberg, L. 1995. *Teaching English to children.* London: Longman  9. Slattery, M. i Willis, J. 2001. *English for primary teachers*. Oxford: OUP  10. Scrivener J. 2011. *Learning teaching*. Oxford: Macmillan Heinemann  11. Tanner R., Greem C. 1998. *Tasks for teacher education*. Longman  12. Ur P. 2012. *A Course in Engish language teaching*. Cambridge: CUP |
| **Literatura zalecana / fakultatywna:**  1. Brown, H. D. 2000. *Principles of language learning and teaching*. Upper Saddle River, NJ: Prentice Hall Regents  2.Dakowska M. 2005. *Teaching English as a foreign language*. Wydawnictwo Naukowe PWN  3. Lewis M. I Hill J. 2002. *Practical techniques for language teaching*. Thomson.  4. Moon, J. 2000. *Children Learning English.*  Oxford: Macmillan Heinemann  5. Lewis M., Hill J. 2002. *Practical techniques for language teaching*. Thomson  **Czasopisma**: *Forum, Języki obce w szkole,  The Teacher, Modern English Teacher* |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | dr Magdalena Witkowska |
| data sporządzenia / aktualizacji | 09.12.2024 |
| dane kontaktowe (e-mail) | [mwitkowska@ajp.edu.pl](mailto:mwitkowska@ajp.edu.pl) |
| Podpis |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | Humanistyczny | |
| **Kierunek** | Lingwistyka Stosowana | |
| **Poziom studiów** | pierwszego stopnia | |
| **Forma studiów** | stacjonarna/niestacjonarna | |
| **Profil studiów** | Praktyczny | |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | | 36/35 |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Projekt edukacyjny język I** |
| **Punkty ECTS** | **6** |
| **Rodzaj zajęć** | **obowiązkowe/obieralne** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Przygotowanie w zakresie dydaktycznym/lektor** |
| **Język, w którym prowadzone są zajęcia** | **Angielski** |
| **Rok studiów** | **II-III** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **Koordynator: dr Magdalena Witkowska**  **prowadzący: mgr Mirosław Kwiatkowski** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **stacjonarne/niestacjonarne** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **ćwiczenia** | **30/18**  **30/18**  **45/27** | **II/4**  **III/5**  **III/6** | **6** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Znajomość podstaw dydaktyki języków obcych |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 – wykorzystanie teorii z zakresu dydaktyki w praktyce nauczania języka angielskiego  C2 – nabycie umiejętności planowania zajęć języka angielskiego  C3 – diagnozowanie potrzeb językowych słuchaczy, określanie ich mocnych i słabych stron, opracowywanie wyników obserwacji, formułowanie wniosków i wdrażanie odpowiednich działań  C4 – rozwijanie umiejętności kierowania procesami nauczania i uczenia się języka obcego  C5 – rozwijanie umiejętności wytwarzania i dobierania materiałów, środków i technik ćwiczeń językowych oraz wprowadzania technik innowacyjnych na zajęciach językowych  C6 – promowanie autonomii i etyki pracy |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA** | | |
| W\_01 | Absolwent zna i rozumie różnice indywidualne słuchaczy oraz wynikające z nich potrzeby w zakresie kształcenia językowego. | K\_W03 |
| W\_02 | Absolwent zna i rozumie szczegółowe zagadnienia z zakresu dydaktyki języka angielskiego i dziedzin pokrewnych w zakresie zasad, metod, norm i procedur odnośnie przekazywania wiedzy i kształtowania umiejętności językowych | K\_W01 |
| W\_03 | Absolwent zna i rozumie zagadnienia związane z diagnozowaniem możliwości uczących się | K\_W03 |
| **UMIEJĘTNOŚCI** | | |
| U\_01 | Absolwent potrafi wykorzystać wiedzę teoretyczną z zakresu dydaktyki i metodyki szczegółowej w praktyce zawodowej. | K\_U01 |
| U\_02 | Absolwent potrafi diagnozować potrzeby językowe słuchaczy, formułować wnioski i wdrażać odpowiednie działania. | K\_U02 |
| U\_03 | Absolwent potrafi kierować procesami nauczania i uczenia się języka. | K\_U04 |
| U\_04 | Absolwent potrafi projektować i wykorzystywać dostępne materiały, środki i techniki pracy dydaktycznej. | K\_U04 |
| U\_05 | Absolwent potrafi analizować własne działania zawodowe i wskazywać obszary wymagające modyfikacji, potrafi eksperymentować i wdrażać działania innowacyjne. | K\_U02 |
| U\_06 | Absolwent potrafi współdziałać w grupie, przyjmując w niej różne role. | K\_U14 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE** | | |
| K\_01 | Absolwent jest gotów do diagnozowania poziomu swojej wiedzy i umiejętności lektorskich; rozumie potrzebę ciągłego rozwoju zawodowego. | K\_K01 |
| K\_02 | Absolwent jest gotów do etycznego wykonywania zadań zawodowych. | K\_K03 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treści ćwiczeń** | **Liczba godzin na studiach** | |
| **stacjonarnych** | **niestacjonarnych** |
| C1 | **Semestr 4:** Techniki nauczania języka obcego, m in.: piosenki, bajki i opowiadania, wierszyki, gry i zabawy, dialogi, teatr – technika „drama”, wycieczki, zajęcia z zakresu kultury. Wartości technik, ich ograniczenia i sposoby zastosowania. | 30 | 18 |
| C2 | **Semestr 5:** Opracowanie planu projektu pt.: „Studenci-słuchaczom” w grupach lub indywidualnie, tj. opracowanie pomysłu zajęć języka angielskiego z wykorzystaniem jednej z technik (semestr 4), szczegółowe zaplanowanie przebiegu z uwzględnieniem potrzeb słuchaczy i programu nauczania oraz określenie roli wszystkich członków grupy, prezentacja i zapisanie planu oraz stworzenie planu pomocy dydaktycznych niezbędnych do przeprowadzenia zaplanowanego zajęcia. | 30 | 18 |
| C3 | **Semestr 6:** Finalny etap projektu „Studenci-słuchaczom” w grupach lub indywidualnie, tzn. wykonanie pomocy dydaktycznych, przeprowadzenie prób, np. teatru, przedstawienia, przebiegu gry/zabawy, a następnie odbycie kilku (2-5) sesji zajęć języka angielskiego (w oparciu o projekt) z wybranymi grupami słuchaczy (w trakcie praktyki), prezentacja przebiegu i rezultatów projektu. | 45 | 23 |
|  | **Razem liczba godzin ćwiczeń** | 105 | 59 |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| Ćwiczenia | **M2** – wykład interaktywny, rozwiązywanie problemu, dyskusja,  **M3** – pokaz prezentacji multimedialnej,pokaz/ prezentacja techniki pracy  **M5** – analiza tekstu źródłowego, omówienie konspektu ćwiczeń językowych, przygotowanie prezentacji, metoda projektu | tekst, prezentacja multimedialna, film, nagranie audio, rekwizyt/realia, próbki materiałów nauczania (podręczniki), interaktywne karty pracy (worksheets), CALL, projekt,  plan lekcji/ćwiczeń |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  **–** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)** | **Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)** |
| Ćwiczenia | F2 – obserwacja/aktywność (przygotowanie do zajęć, udział w dyskusji),  F3 – projekt - przygotowanie planu lekcji dla wyznaczonego poziomu nauczania z wybrana techniką  F4 – wypowiedź/wystąpienie (przedstawienie i omówienie projektu, pokaz i omówienie prezentacji multimedialnej, przeprowadzenie symulacji lekcji/ćwiczeń) | P3 – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | Ćwiczenia | | | |
| F2 | F3 | F4 | P3 |
| W\_01 | **x** | **x** | **x** | **x** |
| W\_02 | **x** | **x** | **x** | **x** |
| W\_03 | **x** | **x** | **x** |  |
| U\_01 | **x** | **x** |  | **x** |
| U\_02 | **x** | **x** | **x** | **x** |
| U\_03 | **x** | **x** |  | **x** |
| U\_04 | **x** | **x** | **x** | **x** |
| U\_05 | **x** | **x** | **x** | **x** |
| U\_06 | **x** | **x** |  |  |
| K\_01 | **x** |  |  | **x** |
| K\_02 | **x** |  |  | **x** |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| **Zastosowanie systemu punktowego – do 100 p., oceny według następującej skali:**  90– 100 – 5  80– 89 - 4.5  70 – 79 - 4.0  60– 69 - 3.5  50– 59 - 3.0  0– 49 – 2 |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| Zaliczenie z oceną |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **105** | **59** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | |
| przygotowanie projektu | 25 | 46 |
| Realizacja projektu | 10 | 10 |
| przygotowanie pomocy dydaktycznych | 10 | 15 |
| zapoznanie z literaturą | 15 | 30 |
| Przygotowanie egzaminu – przygotowanie się do prezentacji projektu | 10 | 15 |
| **suma godzin:** | **175** | **175** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:** (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **6** | **6** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa:**  1. Fried-Booth Diana L. *Project Work*. OUP  2. Graham C.  2006. *Creating chants and songs*. OUP  3.Lewis M. I Hill J. 2002. *Practical techniques for language teaching*. Thomson  4. Lewis G. and Benson. G. 1999. *Games for children*. OUP  5. Phillips S. 2003. *Drama with children*. OUP  6. Wessels Ch. 2000. *Drama*. OUP  7. Wright A. 2001. *Art and crafts with children*. OUP  8. Wright A. 2004. *Storytelling with children*. OUP |
| **Literatura zalecana / fakultatywna:**  1. Gower R.2005. *Teaching practice New Edition*. Oxford: Macmillan Heinemann  2. Harmer J. 2007. *The Practice of English language teaching*. Longam  3. Komorowska H. 2005. *Metodyka nauczania języków obcych.* Fraszka Edukacyjna  4. Larsen-Freeman D. 2000. *Techniques and principles in language teaching*. OUP  5. Phillips, S. 2006. *Young Learners*. Oxford: OUP  9. Scott, W. i Ytreberg, L. 1995. *Teaching English to children.* London: Longman  10. Scrivener J. 2011. *Learning teaching*. Oxford: Macmillan Heinemann  11. Ur P. 2012. *A Course in Engish language teaching*. Cambridge: CUP |

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | dr Magdalena Witkowska |
| data sporządzenia / aktualizacji | 09.12.2024 |
| dane kontaktowe (e-mail) | [mwitkowska@ajp.edu.pl](mailto:mwitkowska@ajp.edu.pl) |
| Podpis |  |

1. **Informacje dodatkowe**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | | Humanistyczny |
| **Kierunek** | | Lingwistyka stosowana |
| **Poziom studiów** | | pierwszego stopnia |
| **Forma studiów** | | stacjonarna/niestacjonarna |
| **Profil studiów** | | praktyczny |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | 37/36 | |

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Komponenty kulturowe w procesie nauczania języka I** |
| **Punkty ECTS** | **2** |
| **Rodzaj zajęć** | **obieralne** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Przygotowanie w zakresie dydaktycznym / lektor** |
| **Język, w którym prowadzone są zajęcia** | **angielski, polski** |
| **Rok studiów** | **II, III** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **koordynator: dr Magdalena Witkowska**  **prowadzący:**  **dr Joanna Bobin** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **stacjonarne/niestacjonarne** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **Ćwiczenia** | **30/18**  **15/9** | **II / 4**  **III / 5** | **2** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| brak |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 – przekazanie wiedzy dotyczącej literatury, historii i kultury współczesnej krajów anglojęzycznych.  C2 – kształcenie umiejętności planowania i realizowania zadań praktycznych związane z działalnością dydaktyczną.  C3 – motywowanie do pogłębiania i zdobywania wiedzy poprzez samodzielne poszukiwania. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA** | | |
| W\_01 | Absolwent zna i rozumie najważniejsze zagadnienia historii i kultury współczesnej krajów anglojęzycznych, których znajomość może wykorzystać w przyszłej działalności zawodowej tłumacza lub lektora języka obcego. | K\_W05 |
| W\_02 | Absolwent zna i rozumie rolę lektora języka obcego oraz potrzebę odpowiedniego przygotowania teoretycznego i praktycznego w celu właściwego wykonywania zawodu. | K\_W04 |
| **UMIEJĘTNOŚCI** | | |
| U\_01 | Absolwent potrafi wykorzystać język swojej specjalności i posiadaną wiedzę z zakresu literaturoznawstwa, aby formułować i rozwiązywać problemy typowe i złożone występujące w działalności zawodowej lektora. | K\_U01  K\_U02 |
| U\_02 | Absolwent potrafi wyszukiwać, selekcjonować i odpowiednio użytkować informacje na temat zjawisk społecznych, kulturowych i historycznych krajów angielskiego obszaru językowego. | K\_U10 |
| U\_03 | Absolwent potrafi samodzielnie planować i realizować zadania praktyczne związane z wybraną sferą działalności dydaktycznej, właściwie dobierać metody i narzędzia do realizacji tych zadań, a także tworzyć i adekwatnie dobierać niezbędne materiały. | K\_U04 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE** | | |
| K\_01 | Absolwent jest gotów do realizacji różnych założonych celów i odpowiedniego określenia priorytetów służących realizacji określonego przez siebie lub innych zadania. | K\_K02 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | | **Treści ćwiczeń** | | | **Liczba godzin na studiach** | |
|  | |  | **stacjonarnych** | | **niestacjonarnych** | |
| C1 | | Zrozumienie kontekstu społecznego i historycznego: jak historia i społeczeństwo danego kraju wpływają na użycie języka i jego rozwój. **Język i tożsamość**: jak język wpływa na tożsamość kulturową i jak różne akcenty, dialekty i rejestry językowe odzwierciedlają różnorodność kulturową. | 4 | | 2 | |
| C2 | | **Globalizacja**: jak globalizacja wpływa na kulturę i język. Język angielski jako język globalny. | 4 | | 2 | |
| C3 | | Elementy kultury: przykłady elementów kulturowych. Rola edukacji w kształtowaniu postaw otwartości i tolerancji wobec innych kultur. | 2 | | 1 | |
| C4 | | **Zwyczaje i tradycje**: obchodzenie świąt, rytuały społeczne czy tradycje kulinarne. **Wartości i normy**: różnice w wartościach i normach społecznych między krajami anglojęzycznymi a Polską (indywidualizm vs. kolektywizm, podejście do czasu, rodziny, pracy itp.) | 4 | | 2 | |
| C5 | | **Literatura i sztuka**: analiza dzieł literackich, filmów, muzyki, sztuk wizualnych i innych form sztuki, które są ważne w kulturze anglojęzycznej - zrozumienie wartości, norm i przekonań kulturowych. | 8 | | 5 | |
| C6 | | Kultura w materiałach dydaktycznych: ocena i wybór podręczników i materiałów, które uwzględniają różnorodność kulturową i promują zrozumienie międzykulturowe. Kontekst kulturowy w nauczaniu słownictwa i gramatyki: jak wiedza o kulturze wpływa na naukę języka, w tym idiomy, frazeologizmy i kontekstowe użycie języka. | 4 | | 2 | |
| C7 | | **Wykorzystanie technologii**: jak technologie (np. media społecznościowe, filmy, podcasty) mogą wspierać nauczanie komponentów kulturowych.  **Interaktywne metody nauczania**: wykorzystanie interaktywnych metod nauczania, takich jak projekty kulturowe, wycieczki, rozmowy z native speakerami czy zajęcia z użyciem autentycznych materiałów. | 6 | | 3 | |
| C8 | | Przeprowadzenie testów, prezentacji studenckich | 13 | | 10 | |
|  | | **Razem liczba godzin ćwiczeń** | 45 | | 27 | |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| Ćwiczenia | **M1 -** analiza i interpretacja tekstów, wygłoszenie referatu przez studenta  **M2** – dyskusja,  **M3** – prezentacja materiału audiowizualnego, pokaz prezentacji multimedialnych. | projektor, sprzęt multimedialny, prezentacje multimedialne. |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  **–** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)** | **Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)** |
| Ćwiczenia | **F1** – sprawdzian  **F4** – prezentacja | **P3** – ocena powstała na podstawie ocen formujących. |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Efekty przedmiotowe** | ćwiczenia | | | |
| F1 | F4 | P3 | …. |
| W\_01 | X | X | X |  |
| W\_02 | X | X | X |  |
| U\_01 | X | X | X |  |
| U\_02 | X | X | X |  |
| U\_03 | X | X | X |  |
| K\_01 | X | X | X |  |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

Sposób ustalenia oceny końcowej:

90-100 bdb

80-89 db+

70-79 db

60-69 dst +

50-59 dst

0-49 ndst

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| **Zaliczenie z oceną** |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **45** | **27** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | |
| Przygotowanie prezentacji | 5 | 13 |
| Przygotowanie do sprawdzianów | 10 | 20 |
| **suma godzin:** | **60** | **60** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:** (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **2** | **2** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa:**  Collie J., Slater S. 2002. *Literature in the Language Classroom. A Resource Book of Ideas and Activities*. Cambridge University Press  Crystal D. 2012. *English as a global language*. Cambridge University Press  Kramsch, C. 1994. *Context and Culture in Language Teaching*. Oxford University Press  Mioduszewska A., Bogusławska J. 2012. *Teaching English Through Culture*. Poltext |
| **Literatura zalecana / fakultatywna:** |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| Imię i nazwisko sporządzającego | dr Joanna Bobin |
| Data sporządzenia / aktualizacji | 09.12.2024 |
| Dane kontaktowe (e-mail) | [jbobin@ajp.edu.pl](mailto:jbobin@ajp.edu.pl) |
| Podpis |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | Humanistyczny |
| **Kierunek** | Lingwistyka stosowana |
| **Poziom studiów** | pierwszego stopnia |
| **Forma studiów** | stacjonarna/niestacjonarna |
| **Profil studiów** | praktyczny |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | 38/37 |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Gramatyka w nauczaniu języka I** |
| **Punkty ECTS** | **4** |
| **Rodzaj zajęć** | **Obieralne** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Przygotowanie w zakresie dydaktycznym** |
| **Język, w którym prowadzone są zajęcia** | **język angielski** |
| **Rok studiów** | **II, III** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **Koordynator: dr Magdalena Witkowska**  **Prowadzący: dr Magdalena Witkowska** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **stacjonarne/niestacjonarne** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **Ćwiczenia** | **30/18**  **15/9**  **15/9** | **II/4**  **III/5**  **III/6** | **4** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Brak |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 – Absolwent zna i potrafi zastosować w praktyce mnemotechniki wspierające przyswajanie struktur gramatycznych.  C2 – Absolwent zna i potrafi wykorzystać dydaktyczne gry i zabawy służące wprowadzaniu i utrwalaniu struktur gramatycznych, dostosowując je odpowiednio do potrzeb danej grupy uczących się.  C3 – Absolwent zna zalety stosowania wizualizacji w nauczaniu gramatyki języka angielskiego  C4 – Absolwent zna i potrafi wykorzystać piosenki (dydaktyczne i autentyczne) do nauki struktur gramatycznych języka angielskiego/niemieckiego, dostosowując je do potrzeb danej grupy uczących się. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie**  **do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA** | | |
| W\_01 | Absolwent zna i rozumie zastosowania praktycznych nauk filologicznych w działalności dydaktycznej. | K\_W01 |
| W\_02 | Absolwent zna i rozumie w pogłębionym stopniu teorię, metodologię i terminologię z zakresu językoznawstwa stosowanego we wskazanym w programie obszarze. | K\_W01 |
| **UMIEJĘTNOŚCI** | | |
| U\_01 | Absolwent potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i integrować informacje pochodzące ze źródeł tradycyjnych i z wykorzystaniem nowoczesnych technologii oraz formułować na tej podstawie własne krytyczne sądy. | K\_U10 |
| U\_02 | Absolwent potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę i poszerzać umiejętności badawcze oraz podejmować autonomiczne działania zmierzające do uczenia się przez całe życie i nakierowywać innych w tym zakresie. | K\_U13 |
| U\_03 | Absolwent potrafi wydawać instrukcje w pracy zespołowej. | K\_U14 |
| U\_04 | Absolwent potrafi wykorzystywać posiadaną wiedzę z zakresu nauczanego przedmiotu, aby prawidłowo formułować problemy, właściwie dobierać źródła, informacje, metody oraz techniki informacyjno-komunikacyjne związane z językiem. | K\_U03 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE** | | |
| K\_01 | Absolwent jest gotów do krytycznej oceny odbieranych treści i uznawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu problemów z zakresu dyscyplin właściwych dla kierunku i wybranej specjalności zawodowej. | K\_K03 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treści ćwiczeń** | **Liczba godzin**  **na studiach stacjo-narnych** | **Liczba godzin**  **na studiach niestacjo-narnych** |
| C1 | Podstawy neurodydaktyki. | 4 | 3 |
| C2 | Mnemotechniki w nauczaniu gramatyki języka angielskiego (np. technika rymowania, technika skojarzeń). | 10 | 6 |
| C3 | Gry i zabawy w nauczaniu gramatyki języka angielskiego. | 10 | 7 |
| C4 | Aplikacje i źródła/strony internetowe w nauczaniu gramatyki języka angielskiego. | 10 | 6 |
| C5 | Wizualizacja struktur gramatycznych w nauce języka angielskiego (np. klipy wideo, mapa myśli, plakaty gramatyczne). | 8 | 6 |
| C6 | Piosenki w nauczaniu gramatyki języka angielskiego (piosenki dydaktyczne i autentyczne). | 8 | 6 |
|  | **Razem liczba godzin ćwiczeń:** | **60** | **34** |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| Ćwiczenia | M2 – dyskusja dydaktyczna, mapa myśli, rozwiązywanie problemu, rozmowa sterowana, rozmowa/dyskusja  M3 – prezentacja materiału audiowizualnego, pokaz prezentacji multimedialnej  M4 – miniwykład z wykorzystaniem materiałów multimedialnych  M5 – prezentacja wybranych zagadnień, przegląd pomocy dydaktycznych, wygłoszenie referatu przez studenta, ćwiczenia z elementami prezentacji, wypowiedź ustna, praca z tekstem źródłowym, analiza zawartości portali internetowych, analiza materiałów dydaktycznych, działania praktyczne, kreowanie materiału dydaktycznego, analiza treści mediów | Teksty z literatury przedmiotu,  artykuły z czasopism specjalistycznych,  sprzęt multimedialny, tablica interaktywna,  materiały dydaktyczne do nauki języka angielskiego |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  **–** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)** | **Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)** |
| Ćwiczenia | **F1 – sprawdzian**  **F2 – obserwacja/aktywność** (przygotowanie do zajęć, ocena ćwiczeń wykonywanych podczas zajęć i jako pracy własnej)  **F5** – **ćwiczenia praktyczne** (ćwiczenia sprawdzające umiejętności) | **P3** – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | Ćwiczenia | | | |
| F1 | F2 | F5 | P3 |
| W\_01 | **x** | **x** |  | **x** |
| W\_02 | **x** | **x** | **x** | **x** |
| U\_01 |  | **x** | **x** | **x** |
| U\_02 |  | **x** | **x** | **x** |
| U\_03 |  | **x** | **x** |  |
| U\_04 | **x** | **x** | **x** | **x** |
| K\_01 |  | **x** |  | **x** |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| Według skali % w przeliczeniu na oceny:  0-49% ndst  50-59% dst  60-69% dst+  70-79% db  80-89% db+  90-100% bdb |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| Zaliczenie z oceną |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **60** | **34** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | |
| Czytanie literatury | 10 | 20 |
| Przygotowanie referatu/prezentacji | 10 | 16 |
| Przygotowanie własnych propozycji ćwiczeń i zadań językowych | 15 | 20 |
| Przygotowanie do sprawdzianu | 5 | 10 |
| **suma godzin:** | **100** | **100** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:** (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **4** | **4** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa:**   1. Thornbury S., Harmer J., *How to teach grammar*. Harlow 2003. 2. Carter R., Nunan D., *The Cambridge Guide to Teaching English to Speakers of Other Languages*, Cambridge 2001. 3. Larsen-Freeman D., *Techniques and principles in language teaching*. Oxford 2000. 4. Siek-Piskozub T., *Uczyć się bawiąc. Strategia ludyczna na lekcji języka obcego*. Warszawa 2001. 5. Siek-Piskozub, T., Wach A. *Muzyka i słowa. Rola piosenki w procesie przyswajania języka obcego*. Poznań 2006. 6. Spitzer M., *Jak uczy się mózg*, Warszawa 2007. 7. Paling R., *Brain Friendly Grammar. Neurolanguage coaching*. Newbury 2021. 8. Materiały własne prowadzącego. |
| **Literatura zalecana / fakultatywna:**   1. Bereźnicki, F. *Podstawy dydaktyki*. Warszawa 2007. 2. Komorowska H. *Metodyka nauczania języków obcych*, Warszawa 2001. 3. Lewis M. I Hill J. 2002. *Practical techniques for language teaching*. Thomson. |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| Imię i nazwisko sporządzającego | dr Joanna Bobin, dr Magdalena Witkowska |
| Data sporządzenia / aktualizacji | 09.12.2024 |
| Dane kontaktowe (e-mail) | [jbobin@ajp.edu.pl](mailto:jbobin@ajp.edu.pl), [mwitkowska@ajp.edu.pl](mailto:mwitkowska@ajp.edu.pl) |
| Podpis |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | | Humanistyczny |
| **Kierunek** | | Lingwistyka stosowana |
| **Poziom studiów** | | pierwszego stopnia |
| **Forma studiów** | | stacjonarna/niestacjonarna |
| **Profil studiów** | | Praktyczny |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | 39/38 | |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Wiedza o akwizycji i nauce języków obcych** |
| **Punkty ECTS** | **1** |
| **Rodzaj zajęć** | **Ćwiczenia** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Przygotowanie z zakresie dydaktycznym/lektor** |
| **Język, w którym prowadzone są zajęcia** | **Angielski** |
| **Rok studiów** | **III** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **Koordynator: dr Magdalena Witkowska**  **Prowadząca: mgr Julia Nieścioruk** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **stacjonarne/niestacjonarne** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **Ćwiczenia** | **30/18** | **III/5** | **1** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Brak |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 – Student zna teorie dotyczące uczenia się i nauczania oraz różnorodne uwarunkowania tych procesów; umie porównać procesy przyswajania języka pierwszego, drugiego i kolejnych.  C2 – Student posiada wiedzę na temat czynników wpływających na sukces w przyswajaniu języka obcego, metody nauczania języków za pomocą odpowiednio dobranych środków dydaktycznych oraz zróżnicowanie sposobów uczenia się i potrzeb edukacyjnych uczniów.  C3 – Student potrafi wykorzystać wiedzę o teoriach przyswajania i uczenia się języków w praktyce zawodowej; wykorzystać wiedzę o odbiorcach języka w dalszej nauce oraz pracy zawodowej.  C4 – Student ma świadomość poziomu swojej wiedzy i umiejętności; rozumie potrzebę ciągłego dokształcania się, rozwoju zawodowego i osobistego. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA** | | |
| W\_01 | Absolwent zna i rozumie językoznawcze, psychologiczno-pedagogiczne i glottodydaktyczne pojęcia i teorie dotyczące przyswajania języka pierwszego, drugiego i kolejnych, a także różnice i wzajemne powiązania między nimi, czynniki wpływające na sukces w przyswajaniu języka obcego, metody nauczania języków za pomocą odpowiednio dobranych środków dydaktycznych oraz zróżnicowanie sposobów uczenia się i potrzeb edukacyjnych uczniów. | K\_W03 |
| **UMIEJĘTNOŚCI** | | |
| U\_01 | Absolwent potrafi wykorzystać wiedzę o teoriach przyswajania języków do uczenia się i nauczania języka obcego; wykorzystać wiedzę o odbiorcach języka w dalszej nauce oraz pracy zawodowej. | K\_U02 |
| U\_02 | Absolwent potrafi dobierać i stosować właściwe metody i narzędzia w pracy lektora, w tym techniki informacyjno-komunikacyjne. | K\_U12 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE** | | |
| K\_01 | Absolwent jest gotów do diagnozy posiadanej przez siebie wiedzy i przyswojonych umiejętności, ciągłego dokształcania się i doskonalenia zawodowego; uczenia się przez całe życie. | K\_K01 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treści ćwiczeń** | **Liczba godzin na studiach** | |
| **stacjonarnych** | **niestacjonarnych** |
| C1 | Podstawowe terminy w językoznawstwie | 1 | 1 |
| C2 | Teorie uczenia się i akwizycji języka ojczystego oraz języka drugiego | 7 | 5 |
| C3 | Strategie uczenia się; Wiek a akwizycja języka; | 6 | 3 |
| C4 | Różnice indywidualne w przyswajaniu języka obcego; Język a mózg | 8 | 5 |
| C5 | Czynniki społeczno-kulturowe w przyswajaniu języka obcego | 6 | 3 |
| C6 | Czynniki lingwistyczne - wpływy międzyjęzykowe i język uczącego się | 2 | 1 |
|  | **Razem liczba godzin ćwiczeń** | **30** | **18** |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| **ćwiczenia** | **M2** – rozwiązywanie problemu, dyskusja,  **M5** – analiza tekstu źródłowego,  **M3** – pokaz prezentacji multimedialnej | teksty źródłowe, prezentacja multimedialna, interaktywne karty pracy (worksheets), karty pracy, laptop |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy | **Ocena podsumowująca (P)** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się |
| **ćwiczenia** | **F1** – sprawdzian  **F2** – obserwacja/aktywność (przygotowanie do zajęć, wkład w przebieg zajęć, udział w dyskusji),  **F4** – wypowiedź/wystąpienie | **P3** - ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | **Ćwiczenia** | | | |
| **F1**  Sprawdzian wiedzy | **F2**  Obserwacja/aktywność | **F4**  Wypowiedź/ wystąpienie | **P3**  Ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze |
| W\_01 | **X** | **X** | **X** | **X** |
| U\_01 | **X** | **X** | **X** | **X** |
| U\_02 | **X** | **X** | **X** | **X** |
| K\_01 |  | **X** |  | **X** |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| Zastosowano skalę % w przeliczeniu na oceny:  0 – 49% - 2,0  50 – 59 % - 3,0  60 – 69 % - 3,5  70 – 79 % - 4,0  80 – 89 % - 4,5  90 – 100 % - 5,0 |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| **Zaliczenie z oceną** |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **30** | **18** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | | |
| przygotowanie do sprawdzianu |  | 3 |
| przygotowanie do wystąpienia |  | 3 |
| przygotowanie do realizacji zajęć, wykonanie ćwiczeń |  | 3 |
| zapoznanie z literaturą |  | 3 |
| **suma godzin:** | **30** | **30** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:** (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **1** | **1** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa**  1. Meisel, Jurgen. 2011. First *and Second Language Acquisition*. Cambridge: Cambridge University Press.  2. Tomasello, M. 2003.  *Constructing a Language*. Cambridge (MA.): Harvard University Press.  3. Wybrane, najnowsze artykuły naukowe z zakresu glottodydaktyki. |
| **Literatura zalecana / fakultatywna**  1. Brown, D. 2007. *Principles of Language Learning and Teaching. Fifth Edition*. Pearson.  2. Dakowska, M. 2005. *Teaching English as a Foreign Language. A guide for Professionals.* Warszawa: PWN.  3. Yule, G., 2010. *The Study of Language.* New York: Cambridge University Press.  4. Wybrane, najnowsze artykuły naukowe z zakresu glottodydaktyki. |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | mgr Julia Nieścioruk |
| data sporządzenia / aktualizacji | 09.12.2024 |
| dane kontaktowe (e-mail) | jniescioruk@ajp.edu.pl |
| Podpis |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | Humanistyczny | |
| **Kierunek** | Lingwistyka Stosowana | |
| **Poziom studiów** | pierwszego stopnia | |
| **Forma studiów** | stacjonarna/niestacjonarna | |
| **Profil studiów** | praktyczny | |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | | 40/39 |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Dydaktyka języka II** |
| **Punkty ECTS** | **4** |
| **Rodzaj zajęć** | **obieralne** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Przygotowanie w zakresie dydaktycznym/lektor** |
| **Język, w którym prowadzone są zajęcia** | **angielski** |
| **Rok studiów** | **III** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **koordynator: dr Magdalena Witkowska**  **prowadzący: dr Magdalena Witkowska** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **stacjonarne/niestacjonarne** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **ćwiczenia** | **30/18**  **30/18** | **III/5**  **III/6** | **4** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Brak |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 – Zapoznanie studentów z teorią w zakresie dydaktyki ogólnej i dydaktyki nauczania języka angielskiego.  C2 – Wykształcenie umiejętności planowania zajęć języka angielskiego.  C3 – Diagnozowanie potrzeb językowych uczniów, określanie ich mocnych i słabych stron, opracowywanie wyników obserwacji, formułowanie wniosków i wdrażanie odpowiednich działań.  C4 – Rozwijanie umiejętności kierowania procesami nauczania i uczenia się języka.  C5 – Rozwijanie umiejętności wytwarzania i dobierania materiałów, środków i technik ćwiczeń językowych.  C6 – Promowanie autonomii i etyki pracy. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA** | | |
| W\_01 | Absolwent zna i rozumie różnice indywidualne słuchaczy oraz wynikające z nich potrzeby w zakresie kształcenia językowego, | K\_W03 |
| W\_02 | Absolwent zna i rozumie szczegółowe zagadnienia z zakresu dydaktyki języka angielskiego i dziedzin pokrewnych w zakresie zasad, metod, norm i procedur odnośnie przekazywania wiedzy i kształtowania umiejętności językowych, | K\_W01 |
| W\_03 | Absolwent zna i rozumie zagadnienia z zakresu testowania, oceniania i diagnozowania możliwości słuchaczy | K\_W03 |
| **UMIEJĘTNOŚCI** | | |
| U\_01 | Absolwent potrafi wykorzystać wiedzę teoretyczną z zakresu dydaktyki i metodyki szczegółowej w praktyce zawodowej, | K\_U01 |
| U\_02 | Absolwent potrafi diagnozować potrzeby językowe słuchaczy, formułować wnioski i wdrażać odpowiednie działania, | K\_U02 |
| U\_03 | Absolwent potrafi kierować procesami nauczania i uczenia się języka, | K\_U04 |
| U\_04 | Absolwent potrafi projektować i wykorzystywać dostępne materiały, środki i techniki pracy dydaktycznej, | K\_U04 |
| U\_05 | Absolwent potrafi analizować własne działania zawodowe i wskazywać obszary wymagające modyfikacji, potrafi eksperymentować i wdrażać działania innowacyjne. | K\_U02 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE** | | |
| K\_01 | Absolwent jest gotów do diagnozowania poziomu swojej wiedzy i umiejętności lektorskich; rozumie potrzebę ciągłego rozwoju zawodowego, | K\_K01 |
| K\_02 | Absolwent jest gotów do etycznego oceniania słuchaczy. | K\_K03 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treści ćwiczeń** | **Liczba godzin na studiach** | |
| **stacjonarnych** | **Niestacjonarnych** |
| C1 | **Semestr 5:** Nauczanie sprawności czytania ze zrozumieniem oraz rozumienia ze słuchu. Nauczanie sprawności pisania. Nauczanie sprawności mówienia. Nauczanie wymowy. Nauczanie gramatyki i słownictwa. Integracja sprawności i form językowych. | 30 | 18 |
| C2 | **Semestr 6:** Program nauczania a rozkład materiału. Analiza potrzeb i projektowanie kursu. Planowanie zajęć. Pojęcie heterogeniczności klasy. Dyscyplina w klasie. Testowanie i ocenianie: ocenianie kształtujące i sumujące, ocena i samoocena. Autonomia uczącego się. Kultura i literatura na lekcji języka obcego. Rozwój zawodowy lektora. | 30 | 18 |
|  | **Razem liczba godzin ćwiczeń** | 60 | 36 |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| Ćwiczenia | **M1 -** wyjaśnienia  **M2** – wykład interaktywny, rozwiązywanie problemu, dyskusja, symulacja lekcji,  **M3** – pokaz prezentacji multimedialnej  **M5** – analiza tekstu źródłowego, omówienie konspektu ćwiczeń językowych, symulacje ćwiczeń, omówienie ćwiczeń lub fragmentów lekcji prowadzonych przez studenta | tekst, prezentacja multimedialna, film, nagranie audio, rekwizyt/realia, próbki materiałów nauczania (podręczniki), interaktywne karty pracy (worksheets), CALL, projekt/praca pisemna, test, plan lekcji |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  **–** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)** | **Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)** |
| Ćwiczenia | F1 – sprawdziany (testy),  F2 – obserwacja/aktywność (przygotowanie do zajęć, udział w dyskusji),  F3 – praca pisemna (przygotowanie planu ćwiczeń językowych, projekt)  F4 – wypowiedź/wystąpienie (prezentacja multimedialna, przeprowadzenie symulacji ćwiczeń językowych) | P3 – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących uzyskanych w danym semestrze |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | Ćwiczenia | | | | |
| F1 | F2 | F3 | F4 | P3 |
| W\_01 |  | **x** | **x** | **x** | **x** |
| W\_02 | **x** | **x** | **x** | **x** | **x** |
| W\_03 | **x** | **x** | **x** | **x** | **x** |
| U\_01 |  | **x** | **x** | **x** | **x** |
| U\_02 | **x** | **x** | **x** | **x** | **x** |
| U\_03 |  | **x** |  |  |  |
| U\_04 |  |  |  | **x** | **x** |
| U\_05 |  |  |  | **x** |  |
| K\_01 |  | **x** |  |  |  |
| K\_02 |  | **x** |  |  |  |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| **Zastosowanie systemu punktowego – do 100 p., oceny według następującej skali:**  90-100% 5.0  80-89% 4.5  70-79% 4.0  60-69% 3.5  50-59% 3.0  0- 49% 2.0 |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| **Zaliczenie z oceną** |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **60** | **36** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | |
| przygotowanie do testów | 5 | 8 |
| Przygotowanie do wypowiedzi/wystąpienia (w tym przygotowanie prezentacji multimedialnej, | 5 | 8 |
| Przygotowanie projektu | 5 | 10 |
| przygotowanie do realizacji ćwiczeń językowych (symulacji części lekcji) | 5 | 10 |
| zapoznanie z literaturą | 20 | 28 |
| **suma godzin:** | **100** | **100** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:** (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **4** | **4** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa:**  1. Gower R.2005. *Teaching practice New Edition*. Oxford: Macmillan Heinemann  2. Harmer J. 2007. *The Practice of English language teaching*. Longman  3. Harmer J. 2015. *The Practice of English language teaching*. Pearson  4. Hedge T. 2000. *Teaching and learning in the language classroom*. OUP  5. Komorowska H. 2005. *Metodyka nauczania języków obcych.* Fraszka Edukacyjna  6. Larsen-Freeman D. 2000. *Techniques and principles in language teaching*. OUP  7. Phillips, S. 2006. *Young Learners*. Oxford: OUP  8. Scott, W. i Ytreberg, L. 1995. *Teaching English to children.* London: Longman  9. Slattery, M. i Willis, J. 2001. *English for primary teachers*. Oxford: OUP  10. Scrivener J. 2011. *Learning teaching*. Oxford: Macmillan Heinemann  11. Tanner R., Greem C. 1998. *Tasks for teacher education*. Longman  12. Ur P. 2012. *A Course in Engish language teaching*. Cambridge: CUP |
| **Literatura zalecana / fakultatywna:**  1. Brown, H. D. 2000. *Principles of language learning and teaching*. Upper Saddle River, NJ: Prentice Hall Regents  2.Dakowska M. 2005. *Teaching English as a foreign language*. Wydawnictwo Naukowe PWN  3. Lewis M. I Hill J. 2002. *Practical techniques for language teaching*. Thomson.  4. Moon, J. 2000. *Children Learning English.*  Oxford: Macmillan Heinemann  5. Lewis M., Hill J. 2002. *Practical techniques for language teaching*. Thomson  **Czasopisma**: *Forum, Języki obce w szkole,  The Teacher, Modern English Teacher* |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | dr Magdalena Witkowska |
| data sporządzenia / aktualizacji | 09.12.2024 |
| dane kontaktowe (e-mail) | [mwitkowska@ajp.edu.pl](mailto:mwitkowska@ajp.edu.pl) |
| Podpis |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | Humanistyczny | |
| **Kierunek** | Lingwistyka Stosowana | |
| **Poziom studiów** | pierwszego stopnia | |
| **Forma studiów** | stacjonarna/niestacjonarna | |
| **Profil studiów** | praktyczny | |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | | 41/39 |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Projekt edukacyjny język II** |
| **Punkty ECTS** | **4** |
| **Rodzaj zajęć** | **obowiązkowe/obieralne** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Przygotowanie w zakresie dydaktycznym/lektor** |
| **Język, w którym prowadzone są zajęcia** | **angielski** |
| **Rok studiów** | **II-III** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **Koordynator: dr Magdalena Witkowska**  **prowadzący: mgr Julia Nieścioruk** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **stacjonarne/niestacjonarne** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **ćwiczenia** | **30/18**  **45/27** | **III/5**  **III/6** | **4** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Znajomość podstaw dydaktyki języków obcych |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 – wykorzystanie teorii z zakresu dydaktyki w praktyce nauczania języka angielskiego  C2 – nabycie umiejętności planowania zajęć języka angielskiego  C3 – diagnozowanie potrzeb językowych słuchaczy, określanie ich mocnych i słabych stron, opracowywanie wyników obserwacji, formułowanie wniosków i wdrażanie odpowiednich działań  C4 – rozwijanie umiejętności kierowania procesami nauczania i uczenia się języka obcego  C5 – rozwijanie umiejętności wytwarzania i dobierania materiałów, środków i technik ćwiczeń językowych oraz wprowadzania technik innowacyjnych na zajęciach językowych  C6 – promowanie autonomii i etyki pracy |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA** | | |
| W\_01 | Absolwent zna i rozumie różnice indywidualne słuchaczy oraz wynikające z nich potrzeby w zakresie kształcenia językowego. | K\_W03 |
| W\_02 | Absolwent zna i rozumie szczegółowe zagadnienia z zakresu dydaktyki języka angielskiego i dziedzin pokrewnych w zakresie zasad, metod, norm i procedur odnośnie przekazywania wiedzy i kształtowania umiejętności językowych | K\_W01 |
| W\_03 | Absolwent zna i rozumie zagadnienia związane z diagnozowaniem możliwości uczących się | K\_W03 |
| **UMIEJĘTNOŚCI** | | |
| U\_01 | Absolwent potrafi wykorzystać wiedzę teoretyczną z zakresu dydaktyki i metodyki szczegółowej w praktyce zawodowej. | K\_U01 |
| U\_02 | Absolwent potrafi diagnozować potrzeby językowe słuchaczy, formułować wnioski i wdrażać odpowiednie działania. | K\_U02 |
| U\_03 | Absolwent potrafi kierować procesami nauczania i uczenia się języka. | K\_U04 |
| U\_04 | Absolwent potrafi projektować i wykorzystywać dostępne materiały, środki i techniki pracy dydaktycznej. | K\_U04 |
| U\_05 | Absolwent potrafi analizować własne działania zawodowe i wskazywać obszary wymagające modyfikacji, potrafi eksperymentować i wdrażać działania innowacyjne. | K\_U02 |
| U\_06 | Absolwent potrafi współdziałać w grupie, przyjmując w niej różne role. | K\_U14 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE** | | |
| K\_01 | Absolwent jest gotów do diagnozowania poziomu swojej wiedzy i umiejętności nauczycielskich; rozumie potrzebę ciągłego rozwoju zawodowego. | K\_K01 |
| K\_02 | Absolwent jest gotów do etycznego wykonywania zadań zawodowych. | K\_K03 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treści ćwiczeń** | **Liczba godzin na studiach** | |
| **stacjonarnych** | **Niestacjonarnych** |
| C1 | **Semestr 5:** Opracowanie planu projektu pt.: „Studenci-słuchaczom” w grupach lub indywidualnie, tj. opracowanie pomysłu zajęć języka angielskiego z wykorzystaniem jednej z technik (semestr 4), szczegółowe zaplanowanie przebiegu z uwzględnieniem potrzeb słuchaczy i programu nauczania oraz określenie roli wszystkich członków grupy, prezentacja i zapisanie planu oraz stworzenie planu pomocy dydaktycznych niezbędnych do przeprowadzenia zaplanowanego zajęcia. | 30 | 18 |
| C2 | **Semestr 6:** Finalny etap projektu „Studenci-słuchaczom” w grupach lub indywidualnie, tzn. wykonanie pomocy dydaktycznych, przeprowadzenie prób, np. teatru, przedstawienia, przebiegu gry/zabawy, a następnie odbycie kilku (2-5) sesji zajęć języka angielskiego (w oparciu o projekt) z wybranymi grupami słuchaczy (w trakcie praktyki), prezentacja przebiegu i rezultatów projektu. | 45 | 27 |
|  | **Razem liczba godzin ćwiczeń** | 75 | 45 |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| Ćwiczenia | **M2** – wykład interaktywny, rozwiązywanie problemu, dyskusja,  **M3** – pokaz prezentacji multimedialnej,pokaz/ prezentacja techniki pracy  **M5** – analiza tekstu źródłowego, omówienie konspektu ćwiczeń językowych, przygotowanie prezentacji, metoda projektu | tekst, prezentacja multimedialna, film, nagranie audio, rekwizyt/realia, próbki materiałów nauczania (podręczniki), interaktywne karty pracy (worksheets), CALL, projekt,  plan lekcji/ćwiczeń |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  **–** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)** | **Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)** |
| Ćwiczenia | F2 – obserwacja/aktywność (przygotowanie do zajęć, udział w dyskusji),  F3 – projekt - przygotowanie planu lekcji dla wyznaczonego poziomu nauczania z wybrana techniką  F4 – wypowiedź/wystąpienie (przedstawienie i omówienie projektu, pokaz i omówienie prezentacji multimedialnej, przeprowadzenie symulacji lekcji/ćwiczeń) | P3 – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | Ćwiczenia | | | |
| F2 | F3 | F4 | P3 | |
| W\_01 | **x** | **x** | **x** | **x** | |
| W\_02 | **x** | **x** | **x** | **x** | |
| W\_03 | **x** | **x** | **x** |  | |
| U\_01 | **x** | **x** |  | **x** | |
| U\_02 | **x** | **x** | **x** | **x** | |
| U\_03 | **x** | **x** |  | **x** | |
| U\_04 | **x** | **x** | **x** | **x** | |
| U\_05 | **x** | **x** | **x** | **x** | |
| U\_06 | **x** | **x** |  |  | |
| K\_01 | **x** | **x** |  | **x** | |
| K\_02 | **x** |  |  | **x** | |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| **Zastosowanie systemu punktowego – do 100 p., oceny według następującej skali:**  90– 100 – 5  80– 89 - 4.5  70 – 79 - 4.0  60– 69 - 3.5  50– 59 - 3.0  0– 49 – 2 |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| Zaliczenie z oceną |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **75** | **45** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | |
| przygotowanie projektu | 13 | 20 |
| Realizacja projektu w szkole | 7 | 8 |
| przygotowanie pomocy dydaktycznych | 5 | 6 |
| zapoznanie z literaturą | 10 | 20 |
| przygotowanie się do prezentacji projektu | 10 | 11 |
| **suma godzin:** | **120** | **120** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:** (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **4** | **4** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa:**  1. Fried-Booth Diana L. *Project Work*. OUP  2. Graham C.  2006. *Creating chants and songs*. OUP  3.Lewis M. I Hill J. 2002. *Practical techniques for language teaching*. Thomson  4. Lewis G. and Benson. G. 1999. *Games for children*. OUP  5. Phillips S. 2003. *Drama with children*. OUP  6. Wessels Ch. 2000. *Drama*. OUP  7. Wright A. 2001. *Art and crafts with children*. OUP  8. Wright A. 2004. *Storytelling with children*. OUP |
| **Literatura zalecana / fakultatywna:**  1. Gower R.2005. *Teaching practice New Edition*. Oxford: Macmillan Heinemann  2. Harmer J. 2007. *The Practice of English language teaching*. Longam  3. Komorowska H. 2005. *Metodyka nauczania języków obcych.* Fraszka Edukacyjna  4. Larsen-Freeman D. 2000. *Techniques and principles in language teaching*. OUP  5. Phillips, S. 2006. *Young Learners*. Oxford: OUP  9. Scott, W. i Ytreberg, L. 1995. *Teaching English to children.* London: Longman  10. Scrivener J. 2011. *Learning teaching*. Oxford: Macmillan Heinemann  11. Ur P. 2012. *A Course in Engish language teaching*. Cambridge: CUP |

1. **Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | dr Magdalena Witkowska |
| data sporządzenia / aktualizacji | 09.12.2024 |
| dane kontaktowe (e-mail) | [mwitkowska@ajp.edu.pl](mailto:mwitkowska@ajp.edu.pl) |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | Humanistyczny |
| **Kierunek** | Lingwistka Stosowana |
| **Poziom studiów** | pierwszego stopnia |
| **Forma studiów** | stacjonarne i niestacjonarne |
| **Profil studiów** | Praktyczny |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | 42/41 |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Warsztat lektora** |
| **Punkty ECTS** | **4** |
| **Rodzaj zajęć** | **Obieralne** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Przygotowanie w zakresie dydaktycznym/lektor** |
| **Język, w którym prowadzone są zajęcia** | **Język angielski** |
| **Rok studiów** | **III** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **Koordynator: dr Magdalena Witkowska**  **Prowadzący: mgr Julia Nieścioruk** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **stacjonarne/niestacjonarne** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **Ćwiczenia** | **30/18**  **30/18** | **III/5**  **III/6** | **4** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Brak |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 – Student zna podstawowe akty prawne dot. nauczania języków obcych.  C2 – Student wie, w jaki sposób realizować treści krajo- i kulturoznawcze na zajęciach językowych  C3 – Student wie, na czym polega praca metodą projektu i potrafi uwzględnić ją przy planowaniu zajęć językowych  C4 – Student rozumie pojęcie autonomii ucznia i potrafi wdrożyć ją do planowania zajęć.  C5 – Student wie, w jaki sposób i gdzie może zadbać o swój rozwój zawodowy.  C6 – Student potrafi konstruować narzędzia pomiaru dydaktycznego.  C7 – Student wie, jak oceniać i kontrolować postępy w nauce słuchaczy.  C8 – Student wie, w jaki sposób i przy pomocy jakich narzędzi organizować i przeprowadzać zajęcia zdalne/hybrydowe.  C9 – Student wie, jak są skonstruowane i do czego służą rozkłady materiału, plany wynikowe oraz programy nauczania języka angielskiego.  C10 – Student potrafi przygotować konspekty zajęć językowych.  C11 – Student potrafi zaplanować i przeprowadzić zajęcia językowe oraz dokonać refleksji na temat przeprowadzonych zajęć. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA** | | |
| W\_01 | Absolwent wie i rozumie, jak wykorzystać swoją wiedzę i swoje umiejętności do nauczania języka, | K\_W08 |
| W\_02 | zna i rozumie podstawowe akty prawne związane z nauczaniem języków obcych, | K\_W06 |
| W\_03 | zna i rozumie podstawową dokumentację nauczyciela języków obcych. | K\_W04 |
| **UMIEJĘTNOŚCI** | | |
| U\_01 | Absolwent potrafi wykorzystać język swojej specjalności do rozwoju własnego i innych osób, | K\_U02 |
| U\_02 | potrafi zaplanować zajęcia zdalne/hybrydowe w szkole podstawowej, | K\_U02 |
| U\_03 | potrafi zaplanować i przeprowadzić zajęcia językowe na II etapie edukacyjnym, | K\_U03 |
| U\_04 | potrafi skonstruować narzędzia pomiaru dydaktycznego dla II etapu edukacyjnego. | K\_U03 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE** | | |
| K\_01 | Absolwent jest gotów do diagnozy posiadanej przez siebie wiedzy i przyswojonych umiejętności, rozumie potrzebę ciągłego dokształcania się i doskonalenia zawodowego, | K\_K01 |
| K\_02 | dostrzega potrzebę znajomości dziedzictwa kulturowego danego obszaru i języka. | K\_K04 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treści ćwiczeń** | **Liczba godzin na studiach stacjo-narnych** | **Liczba godzin na studiach niestacjo-narnych** |
| C1 | Dokumentacja związana z nauczaniem języków obcych - *Europejski system opisu kształcenia językowego*, portfolio językowe | 2 | 1 |
| C2 | Realizacja treści krajo- i kulturoznawczych (rozwijanie kompetencji interkulturowej) | 2 | 1 |
| C3 | Autonomia słuchacza | 4 | 2 |
| C5 | Rozwój zawodowy lektora języka angielskiego: formy, możliwości, ośrodki doskonalenia zawodowego | 2 | 1 |
| C5 | Konstruowanie narzędzi pomiaru dydaktycznego | 2 | 1 |
| C6 | Ocenianie – rodzaje i formy | 2 | 1 |
| C7 | Nauczanie zdalne/hybrydowe języka angielskiego: organizacja zajęć zdalnych; narzędzia do przeprowadzenia nauczania zdalnego | 2 | 1 |
| C8 | Analiza rozkładów materiału nauczania, planów wynikowych  i programów nauczania | 2 | 2 |
| C9 | Analiza i tworzenie konspektów zajęć – część 1 | 12 | 8 |
|  | **Liczba godzin w semestrze I:** | **30** | **18** |
| C10 | Tworzenie konspektów zajęć – cz. 2 | 8 | 8 |
| C11 | Planowanie i przeprowadzenie zajęć oraz refleksja na temat przeprowadzonych zajęć języka angielskiego. | 22 | 10 |
|  | **Liczba godzin w semestrze II:** | **30** | **18** |
|  | **Razem liczba godzin ćwiczeń** | **60** | **36** |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| Ćwiczenia | M2 – symulacja danej sytuacji, symulacja lekcji, rozwiązywanie problemu, rozmowa sterowana, wypowiedzi kontrolowane i poprawiane, rozmowa i dyskusja na temat przeprowadzonej lekcji  M4 – miniwykład z wykorzystaniem materiałów multimedialnych  M5 – przegląd literatury przedmiotu, analiza dokumentacji, omówienie konspektu lekcji, wygłoszenie referatu przez studenta, analiza artykułów z czasopism fachowych, analiza przeczytanych treści z literatury przedmiotu, prowadzenie lekcji, | Teksty z literatury przedmiotu, akty prawne, artykuły z czasopism specjalistycznych, sprzęt multimedialny, tablica interaktywna. |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  **–** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)** | **Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)** |
| Ćwiczenia | **F1 – sprawdzian** (pisemny, kolokwium cząstkowe)  **F2 – obserwacja/aktywność** (przygotowanie do zajęć, ocena ćwiczeń wykonywanych podczas zajęć i jako pracy własnej, ocena przeprowadzonej lekcji)  **F3 – praca pisemna** (referat)  **F5** – **ćwiczenia praktyczne** (ćwiczenia sprawdzające umiejętności) | **P3** – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | Ćwiczenia | | | | |
| F1 | F2 | F3 | F5 | P3 |
| W\_01 | **x** | **x** | **x** | **x** | **X** |
| W\_02 | **x** | **x** | **x** | **x** | **X** |
| W\_03 | **x** | **x** | **x** | **x** | **x** |
| U\_01 | **x** | **x** | **x** | **x** | **x** |
| U\_02 | **x** | **x** | **x** | **x** | **x** |
| U\_03 | **x** | **x** | **x** | **x** | **x** |
| U\_04 | **x** | **x** | **x** | **x** | **x** |
| K\_01 | **x** | **x** | **x** | **x** | **x** |
| K\_02 | **x** | **x** |  |  |  |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| **Zastosowanie systemu punktowego – oceny według następującej skali (wyrażone w %):**  **90%– 100% ocena 5.0; 80%– 89% ocena 4.5; 70% – 70% ocena 4.0; 60%– 69% ocena 3.5; 50%– 59% ocena 3.0; 0%– 49% ocena 2.0** |

**10. Forma zaliczenia ajęć**

|  |
| --- |
| Zaliczenie z oceną |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin na studiach** | |
| **stacjonarnych** | **niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **60** | **36** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | |
| Czytanie literatury | 15 | 20 |
| Przygotowanie referatu | 10 | 14 |
| Przygotowanie prezentacji | 5 | 10 |
| Przygotowanie do sprawdzianu | 10 | 20 |
| **suma godzin:** | **100** | **100** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:**  **(1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta)** | **4** | **4** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa:**  1. Gower R.2005. *Teaching practice New Edition*. Oxford: Macmillan Heinemann  2. Harmer J. 2007. *The Practice of English language teaching*. Longman  3. Harmer J. 2015. *The Practice of English language teaching*. Pearson  4. Hedge T. 2000. *Teaching and learning in the language classroom*. OUP  5. Gołębniak B. (red.) *Uczenie metodą projektów*. Warszawa 2002.  6. Komorowska H. 2005. *Metodyka nauczania języków obcych.* Fraszka Edukacyjna  7. Niemierko B. *Ocenianie szkolne bez tajemnic*. Warszawa 2002.  8. Pfeiffer W. *Nauka języków obcych. Od praktyki do praktyki*. Poznań 2001.  9. Phillips, S. 2006. *Young Learners*. Oxford: OUP  10. Rada Europy (praca zbiorowa) *Europejski system opisu kształcenia językowego: uczenie się, nauczanie, ocenianie.*11.  11.Slattery, M. i Willis, J. 2001. *English for primary teachers*. Oxford: OUP  12. Scrivener J. 2011. *Learning teaching*. Oxford: Macmillan Heinemann  13. Ur P. 2012. *A Course in English language teaching*. Cambridge: CUP |
| **Literatura zalecana / fakultatywna:**  1. Brown, H. D. 2000. *Principles of language learning and teaching*. Upper Saddle River, NJ: Prentice Hall Regents  2. Hedge T. 2000. *Teaching and learning in the language classroom*. OUP  3. Lewis M. I Hill J. 2002. *Practical techniques for language teaching*. Thomson.  4. Larsen-Freeman D. 2000. *Techniques and principles in language teaching*. OUP  5. Lewis M., Hill J. 2002. *Practical techniques for language teaching*. Thomson  6. Scott, W. i Ytreberg, L. 1995. *Teaching English to children.* London: Longman  7. Szulc A., *Słownik dydaktyki języków obcych,* Warszawa, 1994.  8. Wilczyńska W. *Uczyć się czy być nauczanym? O autonomii w przyswajaniu języka obcego*. Warszawa-  Poznań 1999.  **Czasopisma specjalistyczne**: *Forum, Języki obce w szkole,  The Teacher, Modern English Teacher* |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| Imię i nazwisko sporządzającego | dr Magdalena Witkowska |
| Data sporządzenia / aktualizacji | 09.12.2024 |
| Dane kontaktowe (e-mail) | [mwitkowska@ajp.edu.pl](mailto:mwitkowska@ajp.edu.pl) |
| Podpis |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | Humanistyczny |
| **Kierunek** | Lingwistka Stosowana |
| **Poziom studiów** | pierwszego stopnia |
| **Forma studiów** | stacjonarna/niestacjonarna |
| **Profil studiów** | praktyczny |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | **43/42** |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Materiały dydaktyczne w nauce języka II** |
| **Punkty ECTS** | **2** |
| **Rodzaj zajęć** | **Obieralne** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Przygotowanie w zakresie dydaktycznym/lektor** |
| **Język, w którym prowadzone są zajęcia** | **język angielski** |
| **Rok studiów** | **III** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **Koordynator: dr Magdalena Witkowska**  **Prowadzący: mgr Mirosław Kwiatkowski** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **stacjonarne/niestacjonarne** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **Ćwiczenia** | **30/18** | **III/5** | **2** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Brak |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 – Student zna klasyfikację materiałów dydaktycznych, ich rolę i funkcje w procesie nauczania.  C2 – Student zna podstawowe komponenty i budowę podręcznika i materiałów okołopodręcznikowych oraz zna kryteria doboru podręcznika.  C3 – Student wie, w jaki sposób pracować z tekstami na zajęciach językowych.  C4 – Student ma świadomość walorów materiałów autentycznych na zajęciach językowych.  C5 – Student potrafi przygotować dydaktyzację tekstów i materiałów autentycznych dostosowując je do odpowiedniej grupy wiekowej w ramach zajęć.  C6 –Student zna wartość edukacyjną materiałów audio i materiałów audiowizualnych.  C7 – Student potrafi przygotować dydaktyzację materiałów audio i audiowizualnych dostosowując je do odpowiedniej grupy wiekowej w ramach zajęć językowych.  C8 – Student zna wartość edukacyjną zajęć językowych z wykorzystaniem Internetu.  C9 – Student zna dodatkowe materiały dydaktyczne/media wspierające naukę języka angielskiego.  C10 – Student zna wartość edukacyjną form ludycznych tj. gier, zabaw, piosenek itp. i potrafi wykorzystać je na zajęciach językowych.  C11 – Student potrafi przygotować wybrane materiały dydaktyczne do wykorzystania na zajęciach językowych. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA absolwent zna i rozumie** | | |
| W\_01 | jak wykorzystać swoją wiedzę i swoje umiejętności w działalności zawodowej lektora. | K\_W01 |
| **UMIEJĘTNOŚCI absolwent potrafi** | | |
| U\_01 | wykorzystać swoją wiedzę do nauczania języka obcego, | K\_U01 |
| U\_02 | wyszukiwać, analizować, oceniać informacje z wykorzystaniem różnych źródeł, w tym tworzyć materiały do zróżnicowanych potrzeb słuchaczy, | K\_U03, K\_U04 |
| U\_03 | korzystać z nowych technologii do projektowania sposobu nauczania. | K\_U12 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE absolwent jest gotów do** | | |
| K\_01 | diagnozowania posiadanej przez siebie wiedzy i przyswojonych umiejętności, rozumie potrzebę ciągłego dokształcania się i doskonalenia zawodowego. | K\_K01 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treści ćwiczeń** | **Liczba godzin**  **na studiach stacjo-narnych** | **Liczba godzin**  **na studiach niestacjo-narnych** |
| C1 | Materiały dydaktyczne w nauczaniu języka angielskiego (klasyfikacja, rola, funkcje) | 2 | 1 |
| C2 | Podręcznik (części składowe, budowa, poziom językowy), materiały okołopodręcznikowe (poradnik dla nauczyciela, rozkład materiału, plan wynikowy itp.) oraz kryteria doboru podręcznika | 2 | 1 |
| C3 | Praca z tekstem na zajęciach języka angielskiego: rodzaje tekstów, kryteria doboru, adaptacja tekstów w podręczniku | 2 | 1 |
| C4 | Materiały autentyczne na lekcji języka angielskiego (rola, funkcje) | 2 | 1 |
| C5 | Dydaktyzacja tekstów i materiałów autentycznych (ćwiczenia/ techniki poprzedzające, towarzyszące i następujące po pracy z tekstem/materiałem autentycznym) | 2 | 1 |
| C6 | Materiały audio i audiowizualne w nauce języka angielskiego, rola, funkcje, rodzaje oraz kryteria doboru | 2 | 1 |
| C7 | Dydaktyzacja materiałów audio i audiowizualnych: ćwiczenia/ techniki poprzedzające, towarzyszące i następujące po wysłuchaniu/obejrzeniu | 4 | 2 |
| C8 | Nauczanie i uczenie się języka angielskiego z wykorzystaniem Internetu: rola, funkcje, wady i zalety, strony internetowe do nauki języka angielskiego | 2 | 1 |
| C9 | Dodatkowe materiały dydaktyczne/media wspierające naukę języka obcego: wybrane media społecznościowe**,** aplikacje, podcasty słowniki, translatory on-line do języka angielskiego (rola, funkcje, kryteria doboru) | 2 | 1 |
| C10 | Formy ludyczne na lekcji języka obcego,np. gry, zabawy, piosenki, symulacja, techniki teatralne, ich rola, funkcje oraz kryteria doboru, przykładowe gry i zabawy do nauki języka angielskiego | 6 | 4 |
| C11 | Tworzenie przez studentów materiałów dydaktycznych do wykorzystania na zajęciach języka angielskiego. | 4 | 4 |
|  | **Razem liczba godzin ćwiczeń:** | **30** | **18** |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| Ćwiczenia | M2 dyskusja dydaktyczna, mapa myśli, rozwiązywanie problemu, rozmowa sterowana, rozmowa/dyskusja na temat doświadczeń w czasie praktyk  M3 prezentacja materiału audiowizualnego, pokaz prezentacji multimedialnej  M4 miniwykład z wykorzystaniem materiałów multimedialnych  M5 prezentacja wybranych zagadnień, przegląd pomocy dydaktycznych, wygłoszenie referatu przez studenta, ćwiczenia z elementami prezentacji, wypowiedź ustna, praca z tekstem źródłowym, analiza zawartości portali internetowych, analiza materiałów dydaktycznych, działania praktyczne, kreowanie materiału dydaktycznego, analiza treści mediów, mini projekt (przygotowanie materiałów dydaktycznych przez studenta) | Teksty z literatury przedmiotu,  artykuły z czasopism specjalistycznych,  sprzęt multimedialny, tablica interaktywna,  pomoce dydaktyczne,  materiały dydaktyczne do nauki języka angielskiego |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  **–** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)** | **Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)** |
| Ćwiczenia | **F1 – sprawdzian** (pisemny, kolokwium cząstkowe)  **F2 – obserwacja/aktywność** (przygotowanie do zajęć, ocena ćwiczeń wykonywanych podczas zajęć i jako pracy własnej)  **F5** – **ćwiczenia praktyczne** (ćwiczenia sprawdzające umiejętności) | **P3 –** ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | Ćwiczenia | | | |
| F1 | F2 | F5 | P3 |
| W\_01 | **x** | **x** |  | **x** |
| U\_01 |  | **x** | **x** | **x** |
| U\_02 |  | **x** | **x** | **x** |
| U\_03 |  | **x** | **x** | **x** |
| K\_01 |  | **x** |  | **X** |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| **Zastosowanie systemu punktowego – oceny według następującej skali (wyrażone w %):**  **90%– 100% ocena 5.0; 80%– 89% ocena 4.5; 70% – 70% ocena 4.0; 60%– 69% ocena 3.5; 50%– 59% ocena 3.0; 0%– 49% ocena 2.0** |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| Zaliczenie z oceną |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **30** | **18** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | |
| Czytanie literatury | 12 | 16 |
| Przygotowanie referatu | 6 | 8 |
| Przygotowanie prezentacji | 6 | 8 |
| Przygotowanie do sprawdzianu | 6 | 10 |
| **suma godzin:** | **60** | **60** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:** (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **2** | **2** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa:**  1.Droździeł-Szelest K. *Materiały edukacyjne w nauczaniu języków obcych – teoria i praktyka*.  Gorzów Wielkopolski 2010.  2. Gower R., Phillips D., Walters S. 1995. *Teaching practice handbook*. Oxford: Macmillan  Heinemann  3. Harmer J. 2007. *The practice of English language teaching*. Fourth edition. Harlow: Pearson  Education Limited  4.Jodłowiec M., Tereszkiewicz A. 2012. *Dydaktyka języka obcego w okresie przemian*.  Kraków: „Tertium”  5. Komorowska H. 2005. *Metodyka nauczania języków obcych*. Warszawa: Fraszka edukacyjna  6. Kron Friedrich W., Sofos A. *dydaktyka mediów*. Gdańsk 2003  7. Lewis M., Hill J. 2002. *Practical techniques for language teaching*. Thomson Maxom M. 2009.  8. Pfeiffer W. *Nauka języków obcych. Od praktyki do praktyki*. Poznań 2001.  9. Scrivener J. 1994. Learning teaching. Oxford: Macmillan Heinemann  11. Siek-Piskozub T. *Uczyć się bawiąc. Strategia ludyczna na lekcji języka obcego*. Warszawa 2001.  12. Ur P. 1996. A Course in language teaching. Cambridge: CUP  13.Watkins P. 2005. Learning to teach English. Surrey: Delta Publishing |
| **Literatura zalecana / fakultatywna:**  1.Bereźnicki, F. *Podstawy dydaktyki*. Warszawa 2007.  2.Brown H.D. 2007. *Teaching by Principles: an interactive approach to language pedagogy*.  Prentice Hall Regents  3.Harmer J. 2007. *How to teach Englis*h. Harlow: Pearson Education Limited  4.Hedge T. 2000. *Teaching and Learning in the Language Classroom*. Oxford: OUP  5.Siek - Piskozub T., *Gry i zabawy w nauczaniu języków obcych.* Warszawa 1994.  6. Szulc A., *Słownik dydaktyki języków obcych,* Warszawa, 1994.  7. Zawadzka E. *Nauczyciele języków obcych w dobie przemian,* Kraków 2004.  Czasopisma specjalistyczne: The Teacher, Forum, Modern English Teacher, Języki obce w szkole, Życie szkoły etc**.** |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| Imię i nazwisko sporządzającego | dr Magdalena Witkowska |
| Data sporządzenia / aktualizacji | 09.12.2024 |
| Dane kontaktowe (e-mail) | mwitkowska@ajp.edu.pl |
| Podpis |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | | Humanistyczny |
| **Kierunek** | | Lingwistyka stosowana |
| **Poziom studiów** | | pierwszego stopnia |
| **Forma studiów** | | stacjonarna/niestacjonarna |
| **Profil studiów** | | praktyczny |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | 44/43 | |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Fonetyka praktyczna języka II w pracy lektora** |
| **Punkty ECTS** | **1** |
| **Rodzaj zajęć** | **ćwiczenia** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Przygotowanie w zakresie dydaktycznym**  **Lektor** |
| **Język w którym prowadzone są zajęcia** | **angielski** |
| **Rok studiów** | **I** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **Koordynator: dr Magdalena Witkowska**  **Prowadzący mgr Bożena Franków-Czerwonko** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **stacjonarne/niestacjonarne** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **Ćwiczenia** | **30 / 18** | **III / 5** | **1** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Brak |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 - zapoznanie studentów z terminologią fonetyczną i fonologiczną w języku angielskim oraz systemem transkrypcji fonetycznej  C2 - wykształcenie u studentów prawidłowej wymowy angielskiej zgodnie ze standardami wymowy brytyjskiej lub amerykańskiej na poziomie dźwięków i wyrazów  C3 - wykształcenie u studentów nawyku korzystania ze słowników wymowy i nabycie umiejętności planowania i monitorowania własnego rozwoju |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA** | | |
| W\_01 | zna podstawowe pojęcia z zakresu fonetyki i filologii angielskiej | K\_W01 |
| W\_02 | zna symbole fonetyczne | K\_W04 |
| **UMIEJĘTNOŚCI** | | |
| U\_01 | potrafi poprawnie artykułować samogłoski i spółgłoski języka angielskiego oraz potrafi odczytać i zapisać wymowę wyrazów za pomocą transkrypcji fonetycznej | K\_U01 |
| U-02 | potrafi czytać na głos przygotowane teksty w sposób wyraźny i zrozumiały choć ze śladami obcego akcentu | K\_U08 |
| U\_03 | potrafi wygłosić przygotowane przemówienie w sposób wyraźny  i zrozumiały, choć ze śladami obcego akcentu | K\_U09, KU11 |
| U\_04 | potrafi korzystać ze słowników wymowy i nagrań w celu poszerzenia wiedzy i doskonalenia umiejętności prawidłowej wymowy | K\_U03 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE** | | |
| K\_01 | rozumie potrzebę ciągłego rozwijania i doskonalenia mowy | K\_K01 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treści ćwiczenia** | **Liczba godzin na studiach** | |
| **stacjonarnych** | **niestacjonarnych** |
|  | **I semestr** |  |  |
| L1 | Samogłoski języka angielskiego | 3 | 2 |
| L2 | Spółgłoski języka angielskiego | 3 | 2 |
| L3 | Transkrypcja i praca ze słownikiem | 2 | 2 |
| L1 | Sylaby, akcent wyrazowy, frazowy | 6 | 3 |
| L2 | Wyrazy złożone | 4 | 2 |
| L3 | Mowa łączna | 6 | 3 |
| L4 | Rytm i intonacja | 6 | 4 |
|  | **Razem liczba godzin** | **30** | **18** |

**7.Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| ćwiczenia | M1 – miniwykład  M5 - ćwiczenia | Sprzęt audio / video |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  **–** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)** | **Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)** |
| ćwiczenia | F1 - sprawdzian pisemny umiejętności  F2 - sprawdzian ustny umiejętności  F3 - obserwacja podczas zajęć | P3 – ocena podsumowująca powstała z ocen formujących, ponadto, po zaliczeniu zajęć |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | ćwiczenia | | | |
| F1 | F2 | F3 | P3 |
| W\_01 | X |  |  |  |
| W\_02 | X |  |  |  |
| U\_01 |  | x |  |  |
| U\_02 |  | x |  |  |
| U\_03 |  | x |  |  |
| U\_04 |  | x |  |  |
| K\_01 | X | x | x |  |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| Przedmiot zaliczany jest na podstawie ocen formujących uzyskanych w trakcie semestru i kończy się zaliczeniem z oceną.  **Zastosowano skalę % w przeliczeniu na oceny:**  **0-49% ndst**  **50-59% dst**  **60-69% dst+**  **70-79% db**  **80-89% db+**  **90-100% bdb** |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| Zaliczenie z oceną |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **30** | **18** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | | |
| przygotowanie do kolokwium zaliczeniowych |  | 6 |
| przygotowanie do realizacji ćwiczeń (zadania domowe), wykonanie ćwiczeń na zajęciach |  | 5 |
| zapoznanie z literaturą |  | 1 |
| **suma godzin:** | **30** | **30** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:** (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **1** | **1** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa:**  1.Sawala, K. Szczegóła, T., Jankowski, M. 2013. *Say It Right*. Poznań: Oficyna Wydawnicza Atena  2. Dauer, R. M. 1993. *Accurate English. A Complete Course in Pronunciation*. Englewood. Cliffs, NJ: Longman  3. Gilbert, J.B. 2012. *Clear Speech*. Cambridge University Press.  4. Kompilacja materiały własnych prowadzącego |
| **Literatura zalecana / fakultatywna:**  1.Wells, J.C. 2008. *Pronunciation Dictionary*. London: Longman  2. Jones, D. 2003. *English Pronunciation Dictionary*. Cambridge: CUP |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | Bożena Franków-Czerwonko |
| data sporządzenia / aktualizacji | 09.12.2024 |
| dane kontaktowe (e-mail) | [bfrankow-czerwonko@ajp.edu.pl](mailto:bfrankow-czerwonko@ajp.edu.pl) |
| Podpis |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | Humanistyczny |
| **Kierunek** | Lingwistka Stosowana |
| **Poziom studiów** | pierwszego stopnia |
| **Forma studiów** | stacjonarna/niestacjonarna |
| **Profil studiów** | Praktyczny |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | **45/44** |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Gramatyka w nauczaniu języka II** |
| **Punkty ECTS** | **2** |
| **Rodzaj zajęć** | **Obieralne** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Przygotowanie w zakresie dydaktycznym** |
| **Język, w którym prowadzone są zajęcia** | **język angielski** |
| **Rok studiów** | **II, III** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **Koordynator: dr Magdalena Witkowska**  **Prowadzący: dr Joanna Bobin** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **stacjonarne/niestacjonarne** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **Ćwiczenia** | **15/9**  **15/9** | **III/5**  **III/6** | **2** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Brak |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 – Absolwent zna i potrafi zastosować w praktyce mnemotechniki wspierające przyswajanie struktur gramatycznych.  C2 – Absolwent zna i potrafi wykorzystać dydaktyczne gry i zabawy służące wprowadzaniu i utrwalaniu struktur gramatycznych, dostosowując je odpowiednio do potrzeb danej grupy uczących się.  C3 – Absolwent zna zalety stosowania wizualizacji w nauczaniu gramatyki języka angielskiego  C4 – Absolwent zna i potrafi wykorzystać piosenki (dydaktyczne i autentyczne) do nauki struktur gramatycznych języka angielskiego/niemieckiego, dostosowując je do potrzeb danej grupy uczących się. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie**  **do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA** | | |
| W\_01 | Absolwent zna i rozumie zastosowania praktycznych nauk filologicznych w działalności dydaktycznej. | K\_W01 |
| W\_02 | Absolwent zna i rozumie w pogłębionym stopniu teorię, metodologię i terminologię z zakresu językoznawstwa stosowanego we wskazanym w programie obszarze. | K\_W01 |
| **UMIEJĘTNOŚCI** | | |
| U\_01 | Absolwent potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i integrować informacje pochodzące ze źródeł tradycyjnych i z wykorzystaniem nowoczesnych technologii oraz formułować na tej podstawie własne krytyczne sądy. | K\_U10 |
| U\_02 | Absolwent potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę i poszerzać umiejętności badawcze oraz podejmować autonomiczne działania zmierzające do uczenia się przez całe życie i nakierowywać innych w tym zakresie. | K\_U13 |
| U\_03 | Absolwent potrafi wydawać instrukcje w pracy zespołowej. | K\_U14 |
| U\_04 | Absolwent potrafi wykorzystywać posiadaną wiedzę z zakresu nauczanego przedmiotu, aby prawidłowo formułować problemy, właściwie dobierać źródła, informacje, metody oraz techniki informacyjno-komunikacyjne związane z językiem. | K\_U03 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE** | | |
| K\_01 | Absolwent jest gotów do krytycznej oceny odbieranych treści i uznawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu problemów z zakresu dyscyplin właściwych dla kierunku i wybranej specjalności zawodowej. | K\_K03 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treści ćwiczeń** | **Liczba godzin**  **na studiach stacjo-narnych** | **Liczba godzin**  **na studiach niestacjo-narnych** |
| C1 | Mnemotechniki w nauczaniu gramatyki języka angielskiego (np. technika rymowania, technika skojarzeń). | 6 | 4 |
| C2 | Gry i zabawy w nauczaniu gramatyki języka angielskiego. | 10 | 5 |
| C3 | Wizualizacja struktur gramatycznych w nauce języka angielskiego (np. klipy wideo, mapa myśli, plakaty gramatyczne). | 8 | 5 |
| C4 | Piosenki w nauczaniu gramatyki języka angielskiego (piosenki dydaktyczne i autentyczne). | 6 | 4 |
|  | **Razem liczba godzin ćwiczeń:** | **30** | **18** |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| Ćwiczenia | M2 – dyskusja dydaktyczna, mapa myśli, rozwiązywanie problemu, rozmowa sterowana, rozmowa/dyskusja  M3 – prezentacja materiału audiowizualnego, pokaz prezentacji multimedialnej  M4 – miniwykład z wykorzystaniem materiałów multimedialnych  M5 – prezentacja wybranych zagadnień, przegląd pomocy dydaktycznych, wygłoszenie referatu przez studenta, ćwiczenia z elementami prezentacji, wypowiedź ustna, praca z tekstem źródłowym, analiza zawartości portali internetowych, analiza materiałów dydaktycznych, działania praktyczne, kreowanie materiału dydaktycznego, analiza treści mediów | Teksty z literatury przedmiotu,  artykuły z czasopism specjalistycznych,  sprzęt multimedialny, tablica interaktywna,  materiały dydaktyczne do nauki języka angielskiego |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  **–** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)** | **Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)** |
| Ćwiczenia | **F1 – sprawdzian**  **F2 – obserwacja/aktywność** (przygotowanie do zajęć, ocena ćwiczeń wykonywanych podczas zajęć i jako pracy własnej)  **F5** – **ćwiczenia praktyczne** (ćwiczenia sprawdzające umiejętności) | **P3** – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | Ćwiczenia | | | |
| F1 | F2 | F5 | P3 |
| W\_01 | **x** | **x** |  | **X** |
| W\_02 | **x** | **x** | **x** | **X** |
| U\_01 |  | **x** | **x** | **X** |
| U\_02 |  | **x** | **x** | **X** |
| U\_03 |  | **x** | **x** |  |
| U\_04 | **x** | **x** | **x** | **X** |
| K\_01 |  | **x** |  | **X** |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| Według skali % w przeliczeniu na oceny:  0-49% ndst  50-59% dst  60-69% dst+  70-79% db  80-89% db+  90-100% bdb |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| Zaliczenie z oceną |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **30** | **18** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | |
| Czytanie literatury | 5 | 9 |
| Przygotowanie referatu/prezentacji | 5 | 5 |
| Przygotowanie własnych propozycji ćwiczeń i zadań językowych | 5 | 10 |
| Przygotowanie do sprawdzianu | 5 | 8 |
| **suma godzin:** | **50** | **50** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:** (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **2** | **2** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa:**   1. Thornbury S., Harmer J. *How to teach grammar*. Harlow 2003. 2. Carter R., Nunan D., *The Cambridge Guide to Teaching English to Speakers of Other Languages*, Cambridge 2001. 3. Larsen-Freeman D., *Techniques and principles in language teaching*. Oxford 2000. 4. Siek-Piskozub T., *Uczyć się bawiąc. Strategia ludyczna na lekcji języka obcego*. Warszawa 2001. 5. Siek-Piskozub, T., Wach A. *Muzyka i słowa. Rola piosenki w procesie przyswajania języka obcego*. Poznań 2006. 6. Spitzer M., *Jak uczy się mózg*, Warszawa 2007. 7. Paling R., *Brain Friendly Grammar. Neurolanguage coaching*. Newbury 2021. 8. Materiały własne prowadzącego. |
| **Literatura zalecana / fakultatywna:**   1. Bereźnicki, F. *Podstawy dydaktyki*. Warszawa 2007. 2. Komorowska H. *Metodyka nauczania języków obcych*, Warszawa 2001. 3. Lewis M. I Hill J. 2002. *Practical techniques for language teaching*. Thomson. |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| Imię i nazwisko sporządzającego | dr Joanna Bobin, dr Magdalena Witkowska |
| Data sporządzenia / aktualizacji | 09.12.2024 |
| Dane kontaktowe (e-mail) | [jbobin@ajp.edu.pl](mailto:jbobin@ajp.edu.pl), [mwitkowska@ajp.edu.pl](mailto:mwitkowska@ajp.edu.pl) |
| Podpis |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | Humanistyczny |
| **Kierunek** | Lingwistyka stosowana |
| **Poziom studiów** | pierwszego stopnia |
| **Forma studiów** | stacjonarna/niestacjonarna |
| **Profil studiów** | praktyczny |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | 46/45 |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Środki masowego przekazu w nauczaniu języka I** |
| **Punkty ECTS** | **I** |
| **Rodzaj zajęć** | **ćwiczenia** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Przygotowanie w zakresie dydaktycznym/ lektor** |
| **Język, w którym prowadzone są zajęcia** | **angielski** |
| **Rok studiów** | **III** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **Koordynator: dr Magdalena Witkowska**  **Prowadząca: mgr Julia Nieścioruk** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **stacjonarne/niestacjonarne** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **Ćwiczenia** | **15/9** | **III/6** | **1** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Brak |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 – Student zna zastosowanie środków masowego przekazu w nauczaniu języków obcych; ich wpływ na metody dydaktyczne i strategie kształcenia; rozumie, że są nieodłącznym elementem kultury.  C2 – Student potrafi dokonać selekcji materiałów, metod, technik, narzędzi i treści dostępnych w ramach środków masowego przekazu, oraz dostosować je do zróżnicowanych potrzeb uczniów języka docelowego I (wiodącego).  C3 – Student rozumie potrzebę krytycznej analizy potencjalnych treści, które planuje wykorzystać w procesie dydaktycznym języka obcego I (wiodącego); jest gotów do aktywnego uczestnictwa w życiu kulturalnym i czerpania z jego zasobów na potrzeby dydaktyki języka obcego. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA** | | |
| W\_01 | Absolwent zna i rozumie najważniejsze zagadnienia kultury współczesnej krajów anglojęzycznych, których znajomość może wykorzystać w przyszłej działalności zawodowej lektora języka obcego I (wiodącego). | K\_W05 |
| **UMIEJĘTNOŚCI** | | |
| U\_01 | Absolwent potrafi wyszukiwać, selekcjonować i odpowiednio użytkować informacje na temat zjawisk społecznych, kulturowych i historycznych krajów angielskiego obszaru językowego. | K\_U10 |
| U\_02 | Absolwent potrafi samodzielnie planować i realizować zadania praktyczne związane z wybraną sferą działalności dydaktycznej, właściwie dobierać metody i narzędzia (w ramach środków masowego przekazu) do realizacji tych zadań, a także tworzyć i adekwatnie dobierać niezbędne materiały. | K\_U04 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE** | | |
| K\_01 | Absolwent jest gotów do uczestnictwa w życiu kulturalnym, korzystając z różnych mediów i form; projektowania działań zmierzających do rozwoju środowiska lokalnego, w tym instytucji edukacyjnych. | K\_K04 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treść ćwiczeń** | **Liczba godzin** | |
| **Studia stacjonarne** | **Studia niestacjonarne** |
| 1 | Rola i funkcje środków masowego przekazu w nauczaniu języków obcych; Klasyfikacje mediów edukacyjnych. | 2 | 1 |
| 2 | Adaptacja materiałów i treści internetowych do zróżnicowanych potrzeb uczniów. | 3 | 2 |
| 3 | Aplikacje do nauki języków obcych. | 2 | 1 |
| 4 | Kino, telewizja i platformy streamingowe. | 2 | 1 |
| 5 | Teatr i radio. | 2 | 1 |
| 6 | Prasa, książka i plakat. | 2 | 1 |
| 7 | Social media – krytyczna analiza treści pozyskiwanych z serwisów społecznościowych i innych platform internetowych. | 2 | 2 |
| **8** | **Razem liczba godzin ćwiczeń** | **15** | **9** |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| **ćwiczenia** | M1 – wyjaśnienie,  M2 - pytania i odpowiedzi, konwersacja  M5 – wypowiedź ustna, ćwiczenia przedmiotowe, praca z tekstem źródłowym, analiza tekstów autentycznych w odniesieniu do omawianych kategorii, analiza przeczytanych treści z literatury przedmiotu, wyszukiwanie i selekcjonowanie informacji | Laptop, tablica interaktywna, projektor, teksty źródłowe, karty pracy, wybrane fragmenty tekstów literackich, głośniki, wybrane fragmenty nagrań audio |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy | **Ocena podsumowująca (P)** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się |
| **ćwiczenia** | **F2** - Aktywność na zajęciach/ obserwacja  **F4** - wypowiedź/wystąpienie | **P3** - ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | **Ćwiczenia** | | |
| **F2**  Obserwacja/aktywność | **F4**  Wypowiedź/ wystąpienie | **P3**  ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze |
| W\_01 | **X** | **x** | **x** |
| U\_01 | **X** | **x** | **x** |
| U\_02 | **X** | **x** | **x** |
| K\_01 | **X** |  | **x** |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| Zastosowanie systemu punktowego – oceny według następującej skali (wyrażone w %):  0-49% - ocena 2,0  50-59% - ocena 3,0  60-69% - ocena 3,5  70-79% - ocena 4,0  80-89% - ocena 4,5  90-100% - ocena 5,0 |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| **Zaliczenie z oceną** |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **15** | **9** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | | |
| **Czytanie literatury, przygotowanie do zajęć** | **10** | **16** |
| **suma godzin:** | **25** | **25** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:** (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **1** | **1** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa**   1. Komorowska H., 2011. Metodyka Nauczania języków obcych, Wydawnictwo Edukacyjne Fraszka. 2. Byram M. (red.), 2004, Routlege Encyklopedia of Language Teaching and Learning, London and New York. 3. Clark R.E., 1983, Reconsidering research on learning from media, „Review of Educational Research”, 53 (4), 445–459. 4. Dodatkowe materiały wybrane przez prowadzącego. |
|  |
| **Literatura zalecana / fakultatywna**   1. G. Zarzycka, Media w nauczaniu języków obcych. Koncepcje teoretyczne i wybrane rozwiązania teoretyczne, „Acta Universitatis Lodziensis. Kształcenie Polonistyczne Cudzoziemców” 2014, nr 21, s. 321. |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | mgr Julia Nieścioruk |
| data sporządzenia / aktualizacji | 09.12.2024 |
| dane kontaktowe (e-mail) | [jniescioruk@ajp.edu.pl](mailto:jniescioruk@ajp.edu.pl) |
| Podpis |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | Humanistyczny |
| **Kierunek** | Lingwistyka stosowana |
| **Poziom studiów** | pierwszego stopnia |
| **Forma studiów** | stacjonarna/niestacjonarna |
| **Profil studiów** | Praktyczny |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | 47/46 |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Środki masowego przekazu w nauczaniu języka II** |
| **Punkty ECTS** | **I** |
| **Rodzaj zajęć** | **Ćwiczenia** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Przygotowanie w zakresie dydaktycznym/ lektor** |
| **Język, w którym prowadzone są zajęcia** | **angielski/polski** |
| **Rok studiów** | **III** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **Koordynator: dr Magdalena Witkowska**  **Prowadząca: mgr Julia Nieścioruk** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **stacjonarne/niestacjonarne** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **Ćwiczenia** | **15/9** | **III/6** | **1** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Brak |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 – Student zna zastosowanie środków masowego przekazu w nauczaniu języków obcych; ich wpływ na metody dydaktyczne i strategie kształcenia; rozumie, że są nieodłącznym elementem kultury.  C2 – Student potrafi dokonać selekcji materiałów, metod, technik, narzędzi i treści dostępnych w ramach środków masowego przekazu, oraz dostosować je do zróżnicowanych potrzeb uczniów języka docelowego II.  C3 – Student rozumie potrzebę krytycznej analizy potencjalnych treści, które planuje wykorzystać w procesie dydaktycznym języka obcego II; jest gotów do aktywnego uczestnictwa w życiu kulturalnym i czerpania z jego zasobów na potrzeby dydaktyki języka obcego. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA** | | |
| W\_01 | Absolwent zna i rozumie najważniejsze zagadnienia kultury współczesnej krajów anglojęzycznych, których znajomość może wykorzystać w przyszłej działalności zawodowej lektora języka obcego II. | K\_W05 |
| **UMIEJĘTNOŚCI** | | |
| U\_01 | Absolwent potrafi wyszukiwać, selekcjonować i odpowiednio użytkować informacje na temat zjawisk społecznych, kulturowych i historycznych krajów angielskiego obszaru językowego. | K\_U10 |
| U\_02 | Absolwent potrafi samodzielnie planować i realizować zadania praktyczne związane z wybraną sferą działalności dydaktycznej, właściwie dobierać metody i narzędzia (w ramach środków masowego przekazu) do realizacji tych zadań, a także tworzyć i adekwatnie dobierać niezbędne materiały. | K\_U04 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE** | | |
| K\_01 | Absolwent jest gotów do uczestnictwa w życiu kulturalnym, korzystając z różnych mediów i form; projektowania działań zmierzających do rozwoju środowiska lokalnego, w tym instytucji edukacyjnych. | K\_K04 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treść ćwiczeń** | **Liczba godzin** | |
| **Studia stacjonarne** | **Studia niestacjonarne** |
| 1 | Rola i funkcje środków masowego przekazu w nauczaniu języków obcych; Klasyfikacje mediów edukacyjnych. | 2 | 1 |
| 2 | Adaptacja materiałów i treści internetowych do zróżnicowanych potrzeb uczniów. | 3 | 2 |
| 3 | Aplikacje do nauki języków obcych. | 2 | 1 |
| 4 | Kino, telewizja i platformy streamingowe. | 2 | 1 |
| 5 | Teatr i radio. | 2 | 1 |
| 6 | Prasa, książka i plakat. | 2 | 1 |
| 7 | Social media – krytyczna analiza treści pozyskiwanych z serwisów społecznościowych i innych platform internetowych. | 2 | 2 |
| **8** | **Razem liczba godzin ćwiczeń** | **15** | **9** |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| **ćwiczenia** | M1 – wyjaśnienie,  M2 - pytania i odpowiedzi, konwersacja  M5 – wypowiedź ustna, ćwiczenia przedmiotowe, praca z tekstem źródłowym, analiza tekstów autentycznych w odniesieniu do omawianych kategorii, analiza przeczytanych treści z literatury przedmiotu, wyszukiwanie i selekcjonowanie informacji | Laptop, tablica interaktywna, projektor, teksty źródłowe, karty pracy, wybrane fragmenty tekstów literackich, głośniki, wybrane fragmenty nagrań audio |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy | **Ocena podsumowująca (P)** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się |
| **ćwiczenia** | **F2** - Aktywność na zajęciach/ obserwacja  **F4** - wypowiedź/wystąpienie | **P3** - ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | **Ćwiczenia** | | |
| **F2**  Obserwacja/aktywność | **F4**  Wypowiedź/ wystąpienie | **P3**  ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze |
| W\_01 | **X** | **x** | **X** |
| U\_01 | **X** | **x** | **X** |
| U\_02 | **X** | **x** | **X** |
| K\_01 | **X** |  | **X** |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| Zastosowanie systemu punktowego – oceny według następującej skali (wyrażone w %):  0-49% - ocena 2,0  50-59% - ocena 3,0  60-69% - ocena 3,5  70-79% - ocena 4,0  80-89% - ocena 4,5  90-100% - ocena 5,0 |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| **Zaliczenie z oceną** |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **15** | **9** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | | |
| **Czytanie literatury, przygotowanie do zajęć** | **10** | **16** |
| **suma godzin:** | **25** | **25** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:** (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **1** | **1** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa**   1. Komorowska H., 2011. Metodyka Nauczania języków obcych, Wydawnictwo Edukacyjne Fraszka. 2. Byram M. (red.), 2004, Routlege Encyklopedia of Language Teaching and Learning, London and New York. 3. Clark R.E., 1983, Reconsidering research on learning from media, „Review of Educational Research”, 53 (4), 445–459. 4. Dodatkowe materiały wybrane przez prowadzącego. |
| **Literatura zalecana / fakultatywna**   1. G. Zarzycka, Media w nauczaniu języków obcych. Koncepcje teoretyczne i wybrane rozwiązania teoretyczne, „Acta Universitatis Lodziensis. Kształcenie Polonistyczne Cudzoziemców” 2014, nr 21, s. 321. |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | mgr Julia Nieścioruk |
| data sporządzenia / aktualizacji | 09.12.2024 |
| dane kontaktowe (e-mail) | jniescioruk@ajp.edu.pl |
| Podpis |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | Humanistyczny | |
| **Kierunek** | Lingwistyka stosowana | |
| **Poziom studiów** | pierwszego stopnia | |
| **Forma studiów** | stacjonarna/niestacjonarna | |
| **Profil studiów** | praktyczny | |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | | 27-47/26-46 |

**KARTA MODUŁU**

**MODUŁ 6:**

**PRZYGOTOWANIE W ZAKRESIE DYDAKTYCZNYM/LEKTOR**

**Język I: niemiecki, język II: angieslki**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwy zajęć** | **Teoretyczne podstawy uczenia się**  **Wiedza o akwizycji i nauce języków obcych**  **Podstawy dydaktyki**  **Dydaktyka języka I**  **Dydaktyka języka II**  **Projekt edukacyjny język I**  **Projekt edukacyjny język II**  **Warsztat lektora**  **Materiały dydaktyczne w nauce języka I**  **Materiały dydaktyczne w nauce języka II**  **Fonetyka praktyczna języka I w pracy lektora**  **Fonetyka praktyczna języka II w pracy lektora**  **Technologie informacyjne w pracy lektora**  **Stylistyka języka polskiego dla lektorów i tłumaczy**  **Teksty autentyczne w nauczaniu języków obcych język I**  **Komponenty literackie i muzyczne w nauczaniu języka I**  **Komponenty kulturowe w procesie nauczania języka I**  **Gramatyka w nauczaniu języka I**  **Gramatyka w nauczaniu języka II**  **Środki masowego przekazu w nauczaniu języka I**  **Środki masowego przekazu w nauczaniu języka II** |
| **Punkty ECTS** | **54** |
| **Rodzaj zajęć** | **ćwiczenia** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Przygotowanie w zakresie dydaktycznym / lektor** |
| **Język, w którym prowadzone są zajęcia** | **Język niemiecki** |
| **Rok studiów** | **I, II, III** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęć** | **Koordynator: dr Anna Bielewicz-Dubiec**  **Osoby prowadzące zajęcia:**  **Prof. AJP dr hab. Renata Nadobnik**  **Prof. AJP dr hab. Igor Panasiuk**  **dr Małgorzata Czabańska-Rosada Prof. AJP**  **dr Anna Bielewicz-Dubiec**  **dr Joanna Dubiec-Stach**  **dr Renata Janicka-Szyszko**  **mgr Dariusz Łężak**  **mgr Piotr Kotek**  **mgr Sławomir Szenwald** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **stacjonarne/niestacjonarne** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **Ćwiczenia** | 60/36  60/36  170/102  120/72  285/171  240/144 | I/1  I/2  II/3  II/4  III/5  III/6 | **54** |

**3. Wymagania wstępne z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Brak |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 – Absolwent programu posiada podstawową wiedzę z zakresu dyscypliny językoznawstwa stosowanego,  C2 – Absolwent programu ma wiedzę interdyscyplinarną, umożliwiającą wykorzystanie znajomości języka obcego w różnych dziedzinach życia, w tym zawodowego,  C3 – Absolwent opanował język obcy na poziomie biegłości C1 ESOKJ ; potrafi posługiwać się językiem specjalistycznym niezbędnym do wykonywania pracy wymagającej biegłości w języku obcym,  C4 – Absolwent potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę i rozwijać swoje umiejętności w wybranej dziedzinie,  C5 – Absolwent posiada kompetencje interdyscyplinarne i interpersonalne, które predysponują go do pracy w różnych dziedzinach, np. w szkołach językowych,  C6 – Absolwent działa w sposób autonomiczny na rzecz ciągłego dokształcania się i doskonalenia zawodowego.  C7 – Absolwent posiada kompetencje interdyscyplinarne i interpersonalne (m.in. nawiązywanie kontaktu z innymi, umiejętność uważnego słuchania, formułowania krótkich i dłuższych komunikatów), które predysponują go do pracy w różnych instytucjach oświaty; ponadto działa w sposób autonomiczny na rzecz ciągłego dokształcania się, szczególnie w zakresie rozwijania własnych kompetencji lingwistycznych i doskonalenia zawodowego, stosując efektywne sposoby pracy samodzielnej i grupowej. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA** | | |
| W\_01 | Absolwent zna i rozumie różnice indywidualne oraz wynikające z nich potrzeby w zakresie kształcenia językowego. | K\_W03 |
| W\_02 | Absolwent zna i rozumie szczegółowe zagadnienia z zakresu dydaktyki języka angielskiego i dziedzin pokrewnych w zakresie zasad, metod, norm i procedur odnośnie przekazywania wiedzy i kształtowania umiejętności językowych oraz testowania, oceniania i diagnozowania możliwości słuchaczy. | K\_W01 |
| W\_03 | Absolwent zna i rozumie podstawowe akty prawne związane z nauczaniem języków obcych oraz podstawową dokumentację lektora języków obcych. | K\_W06 |
| W\_04 | Absolwent wie i rozumie, jak wykorzystać swoją wiedzę i swoje umiejętności do nauczania języka. | K\_W04 |
| W\_05 | Absolwent zna i rozumie podstawowe pojęcia opisujące narząd mowy, fonologię i fonetykę języka angielskiej oraz zna symbole transkrypcji fonetycznej służące do zapisu dźwięków, wyrazów i zdań. | K\_W03 |
| **UMIEJĘTNOŚCI** | | |
| U\_01 | Absolwent potrafi diagnozować potrzeby językowe uczniów, formułować wnioski i wdrażać odpowiednie działania. | K\_U01 |
| U\_02 | Absolwent potrafi kierować procesami nauczania i uczenia się języka, zaplanować i przeprowadzić zajęcia językowe. | K\_U02 |
| U\_03 | Absolwent potrafi wykorzystać wiedzę teoretyczną z zakresu dydaktyki i metodyki szczegółowej w praktyce zawodowej. | K\_U01 |
| U\_04 | Absolwent potrafi projektować i wykorzystywać dostępne materiały, środki i techniki pracy dydaktycznej. | K\_U04 |
| U\_05 | Absolwent potrafi analizować własne działania zawodowe i wskazywać obszary wymagające modyfikacji, potrafi eksperymentować i wdrażać działania innowacyjne. | K\_U12 |
| U\_06 | Absolwent potrafi wykorzystać język swojej specjalności do rozwoju własnego i innych osób. | K\_U13 |
| U\_07 | Absolwent potrafi zaplanować zajęcia zdalne/hybrydowe. | K\_U12 |
| U\_08 | Absolwent potrafi skonstruować narzędzia pomiaru dydaktycznego. | K\_U04 |
| U\_09 | Absolwent potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać informacje z wykorzystaniem różnych źródeł, w tym tworzyć materiały do zróżnicowanych potrzeb słuchaczy. | K\_U10 |
| U\_10 | Absolwent potrafi korzystać z nowych technologii do projektowania sposobu nauczania. | K\_U12 |
| U\_11 | Absolwent potrafi prawidłowo ułożyć narząd mowy i poprawnie artykułować dźwięki oraz wyrazy w języku angielskim oraz korygować niedoskonałości artykulacyjne u innych. | K\_U01 |
| U\_12 | Absolwent potrafi odczytać i zapisać wymowę wyrazów i zdań za pomocą transkrypcji fonetycznej. | K\_U09 |
| U\_13 | Absolwent potrafi czytać na głos długie przygotowane teksty i wygłosić długie przygotowane przemówienie w sposób wyraźny i zrozumiały. | K\_U09 |
| U\_14 | Absolwent potrafi ocenić przydatność różnorodnych metod, procedur, dobrych praktyk do realizacji zadań i rozwiązywania problemów dotyczących wybranej sfery działalności zawodowej i społecznej oraz wybrać i zastosować właściwy sposób postępowania; prowadzić badania niezbędne do opracowania diagnozy potrzeb odbiorców usług językowych. | K\_U02 |
| U\_15 | Absolwent potrafi korzystać ze słowników wymowy i nagrań w celu poszerzenia wiedzy i doskonalenia umiejętności prawidłowej wymowy oraz korygowania niedoskonałości wymowy u innych. | K\_U03 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE** | | |
| K\_01 | Absolwent jest gotów do diagnozowania swojej wiedzy i przyswojonych umiejętności, rozumie potrzebę ciągłego dokształcania się i doskonalenia zawodowego, | K\_K01 |
| K\_02 | Absolwent jest gotów do wyznaczania sobie celów uczeniowych, dobierania i stosowania strategii odpowiednio do charakteru przyswajanej wiedzy czy umiejętności, również pracując w grupie. | K\_K02 |
| K\_03 | Absolwent jest gotów do przyjmowania postawy otwartości na odmienność kulturową, dysponuje ponadto umiejętnościami komunikacyjnymi i interpersonalnymi. | K\_K04 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |
| --- |
| Treści programowe, formy zajęć, metody pracy oraz sposób oceniania (warunki zaliczenia) i obciążenia studenta pracą zostały przedstawione szczegółowo w kartach przedmiotów składających się na niniejszy moduł i realizujących jego założenia. |

**7. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| Imię i nazwisko sporządzającego | dr Magdalena Witkowska |
| Data sporządzenia / aktualizacji | 09.12.2024 |
| Dane kontaktowe (e-mail, telefon) | [mwitkowska@ajp.edu.pl](mailto:mwitkowska@ajp.edu.pl) |
| Podpis |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, Znak towarowy  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | Humanistyczny |
| **Kierunek** | Lingwistyka stosowana |
| **Poziom studiów** | pierwszego stopnia |
| **Forma studiów** | stacjonarna/niestacjonarna |
| **Profil studiów** | praktyczny |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | 27/26 |

**KARTA ZAJĘĆ**

1. **Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| Nazwa zajęć | Technologie informacyjne w pracy tłumacza i lektora |
| Punkty ECTS | 4 |
| Rodzaj zajęć | obieralne |
| Moduł/specjalizacja | Przygotowanie w zakresie dydaktycznym  Lektor |
| Język, w którym prowadzone są zajęcia | niemiecki |
| Rok studiów | I |
| Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia | prof. AJP dr hab. Renata Nadobnik  dr Anna Bielewicz-Dubiec |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **stacjonarne/niestacjonarne** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **Ćwiczenia** | **30/18**  **30/18** | **I/1**  **I/2** | **2**  **2** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Znajomość podstaw obsługi komputera w środowisku Windows, podstawy pracy w pakiecie biurowym OFFICE oraz umiejętność korzystania z podstawowych usług Internatu |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 –Przekazanie i uporządkowanie wiedzy obejmującej podstawy obsługi komputera i jego podstawowego oprogramowania użytkowego.  C2 –Wyrobienie umiejętności posługiwania się technikami komputerowymi stosowanymi do dokumentowania i prezentowania wyników rozwiązywanych zadań.  C3 –Uświadomienie potrzeby uczenia się przez całe życie oraz podnoszenia kompetencji zawodowych w zmieniającej się rzeczywistości technologicznej. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA:** Absolwent zna i rozumie | | |
| W\_01 | rolę tłumacza lub lektora języka obcego oraz potrzebę odpowiedniego przygotowania teoretycznego i praktycznego w celu właściwego wykonywania zawodu | K\_W04 |
| W\_02 | zastosowanie technologii informacyjnych wykorzystywanych w działalności zawodowej tłumacza i lektora | K\_W09 |
|  | **UMIEJĘTNOŚCI: absolwent potrafi** |  |
| U\_01 | samodzielnie rozwijać kompetencje lingwistyczne, korzystać ze słowników, gramatyk, tezaurusów, TI i innych pomocy w celu rozwiązywania problemów zawodowych | K\_U03 |
| U\_02 | samodzielnie planować i realizować zadania praktyczne związane z wybraną sferą działalności translatorskiej lub dydaktycznej, właściwie dobierać metody i narzędzia do realizacji tych zadań, a także tworzyć i adekwatnie dobierać niezbędne materiały | K\_U04 |
| U\_03 | dobierać i stosować właściwe metody i narzędzia w pracy tłumacza i lektora, w tym zaawansowane techniki informacyjno-komunikacyjne | K\_U05 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE: absolwent jest gotów do** | | |
| K\_01 | diagnozy posiadanej przez siebie wiedzy i przyswojonych umiejętności, ciągłego dokształcania się i doskonalenia zawodowego | K\_K01 |
| K\_02 | realizacji różnych założonych celów i odpowiedniego określania priorytetów służących poprawnemu wykonaniu określonego zadania w zakresie usług translatorskich i lektorskich | K\_K02 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treści** | **Liczba godzin na studiach** | |
| **stacjonarnych** | **niestacjonarnych** |
| C1 | Technologie informacyjno- komunikacyjne jako narzędzie w pracy nauczyciela. Funkcje jakie pełnią narzędzia TIK w procesie dydaktycznym. | 7 | 4 |
| C2 | Edycja tekstu – podstawowe zasady przygotowania i publikowania materiałów tekstowych przygotowywanych na potrzeby procesu dydaktycznego. Tworzenie własnych materiałów edukacyjnych z wykorzystaniem edytora tekstu. | 7 | 4 |
| C3 | Samodzielne ćwiczenie zaliczeniowe | 1 | 1 |
| C4 | Przygotowanie prezentacji multimedialnej.  Zasady przygotowania poprawnej prezentacji. Struktura prezentacji (prosta i rozgałęziona). Opracowanie pokazu, materiałów informacyjnych i notatek na potrzeby procesu dydaktycznego. Narzędzia internetowe do tworzenia prezentacji multimedialnych | 7 | 4 |
| C5 | Samodzielne ćwiczenie zaliczeniowe | 1 | 1 |
| C6 | Wykorzystanie formularzy online w pracy dydaktycznej i badawczej. Projektowanie kwestionariusza ankiety. | 3 | 1 |
| C7 | Arkusz kalkulacyjny w pracy nauczyciela – opracowanie danych ilościowych. Tworzenie i formatowanie wykresów i diagramów dla różnych typów danych. | 4 | 2 |
| C8 | Samodzielne ćwiczenie zaliczeniowe | 2 | 2 |
| C9 | Grafika komputerowa i przygotowanie materiałów multimedialnych na potrzeby procesu dydaktycznego. Wizualizacja informacji, projektowanie infografiki.  Tworzenie filmów edukacyjnych. | 3 | 2 |
| C10 | Publikowanie treści edukacyjnych w Internecie.  Aspekty etyczno-prawne. | 4 | 2 |
| C11 | Samodzielne ćwiczenie zaliczeniowe | 1 | 1 |
| C12 | Wyszukiwanie informacji w źródłach elektronicznych, wyszukiwarki specjalistyczne na potrzeby procesu dydaktycznego. | 5 | 3 |
| C13 | Tworzenie środowiska edukacyjnego w przestrzeni cyfrowej.  Edukacyjne zasoby Internetu. (portale i serwisy edukacyjne, otwarte zasoby edukacyjne). | 5 | 3 |
| C14 | Internet – jako medium informacyjne , komunikacyjne i społeczne. Społeczne aspekty Internetu.  Netykieta. | 5 | 3 |
| C15 | Bezpieczeństwo dzieci i młodzieży w Internecie. | 5 | 3 |
|  | **Razem liczba godzin** | 60 | 36 |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| Ćwiczenia | M1- metoda podająca: wyjaśnienie, objaśnienie, mini wykład  M5 – metoda praktyczna: 1 – prezentacja wybranych zagadnień; 3, ćwiczenia doskonalące obsługę programów edytorskich, ćwiczenia doskonalące umiejętność selekcjonowania, grupowania i przedstawiania zgromadzonych informacji, przygotowanie prezentacji | Projektor, sprzęt komputerowy |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  **–** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)** | **Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)** |
| Ćwiczenia | **F2 – obserwacja/aktywność** (przygotowanie do zajęć, ocena ćwiczeń wykonywanych jako pracy własnej)  **F5** - **ćwiczenia praktyczne -** ćwiczenia sprawdzające umiejętności | **P3 – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących uzyskanych w danym semestrze** |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | Ćwiczenia | | | |
| F2 | F5 | P3 |
| W\_01 | **x** | **x** | **x** |
| W\_02 | **x** | **x** | **x** |
| U\_01 |  | **x** | **x** |
| U\_02 |  | **x** | **x** |
| U\_03 |  | **x** | **x** |
| K\_01 |  | **x** | **x** |
| K\_02 |  | **x** | **x** |

# 9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

**Na ocenę podsumowującą z przedmiotu składają się elementy oceny formującej (ocena ćwiczeń) i podsumowującej (prezentacja, zaliczenie pisemne)**

|  |
| --- |
| **Zastosowanie systemu punktowego – oceny według następującej skali (wyrażone w %):**  **90%– 100% – ocena 5.0**  **80%– 89% - ocena 4.5**  **70% – 79% - ocena 4.0**  **60%– 69% - ocena 3.5**  **50%– 59% - ocena 3.0**  **0%– 49% - ocena 2.0** |

10. Forma zaliczenia zajęć

|  |
| --- |
| Zaliczenie z oceną |

11. Obciążenie pracą studenta (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | 60 | 36 |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | |
| przygotowanie do realizacji zajęć, wykonanie ćwiczeń | 20 | 36 |
| przygotowanie do testów | 10 | 16 |
| zapoznanie z literaturą | 10 | 12 |
| **suma godzin:** | **100** | **100** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:** (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **4** | **4** |

12. Literatura zajęć

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa:**   1. Kopertowska M., *Przetwarzanie tekstów*, PWN, Warszawa 2007. 2. Kopertowska M., *Arkusze kalkulacyjne*, PWN, Warszawa 2007. 3. Kopertowska M., *Grafika menedżerska i prezentacyjna*, PWN, Warszawa 2007. 4. Czuczwara J., Błaszczak E., *Arkusz kalkulacyjny od podstaw. Przewodnik do ćwiczeń*, Gorzów Wielkopolski 2009. 5. Sikorski W., Podstawy technik informatycznych, PWN, Warszawa 2007. 6. Bednarek J. Multimedia w kształceniu. Wydawnictwo Naukowe PWN, 2012. 7. Juszczyk S., Dydaktyka informatyki i technologii informacyjnej, Wydawnictwo Adam Marszałek, Toruń 2006. 8. Ostrowska M., Sterna D., Technologie informacyjno-komunikacyjne na lekcjach: przykładowe konspekty i polecane praktyki,  Centrum Edukacji Obywatelskiej Warszawa 2015, https://glowna.ceo.org.pl/sites/default/files/tik\_na\_lekcjach\_2015\_06\_02.pdf 9. Pitler H., Hubbell E. R., Kuhn M., Efektywne wykorzystanie nowych technologii na lekcjach, Centrum Edukacji Obywatelskiej, Warszawa  2015. 10. Technologie informacyjne a zmiany współczesnej edukacji, red. S. Kuruliszwili, Impuls, Kraków 2014. |
| **Literatura zalecana / fakultatywna:**   1. Nowakowski Z., *Użytkowanie komputerów*, PWN, Warszawa 2007. 2. Gogołek, W., Wprowadzenie do informatyki dla humanistów, Difin, Warszawa 2007. 3. Lenardon J., Zagrożenia w Internecie. Chroń swoje dziecko, Helion, Gliwice 2007. 4. Szkolenie dotyczące programu Word dla systemu Windows, https://support.office.com/pl-pl/article/szkolenie-dotycz%C4%85ce-programu-word-dla-systemu-windows-7bcd85e6-2c3d-4c3c-a2a5-5ed8847eae73 5. Szkolenia wideo dotyczące programu Excel dla systemu Windows, https://support.office.com/pl-pl/article/szkolenia-wideo-dotycz%C4%85ce-programu-excel-dla-systemu-windows-9bc05390-e94c-46af-a5b3-d7c22f6990bb 6. Szkolenie dotyczące programu PowerPoint dla systemu Windows, https://support.office.com/pl-pl/article/szkolenie-dotycz%C4%85ce-programu-powerpoint-dla-systemu-windows-40e8c930-cb0b-40d8-82c4-bd53d3398787 7. Dostępne czasopisma komputerowe i artykuły na temat IT 8. http://www.ecdl.com/ 9. „Cyfrowe (nie)bezpieczeństwo” w: Mazowiecki Kwartalnik Pedagogiczny Meritum 2 (2010) 10. Dostępne czasopisma komputerowe i artykuły na temat IT |

13. Informacje dodatkowe

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | Dr Anna Bielewicz-Dubiec |
| data sporządzenia / aktualizacji | 09.12.2024 |
| dane kontaktowe (e-mail) | abielewicz-dubiec@ajp.edu.pl |
| Podpis |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | | Humanistyczny |
| **Kierunek** | | Lingwistyka stosowana |
| **Poziom studiów** | | pierwszego stopnia |
| **Forma studiów** | | stacjonarna/niestacjonarna |
| **Profil studiów** | | Praktyczny |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | 28/27 | |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Stylistyka języka polskiego dla tłumaczy i lektorów** |
| **Punkty ECTS** | **4** |
| **Rodzaj zajęć** | **obieralne** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Przygotowanie w zakresie dydaktycznym – Lektor/ Kształcenie translatorskie - Tłumacz** |
| **Język w którym prowadzone są zajęcia** | **Polski** |
| **Rok studiów** | **I** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **dr Renata Janicka-Szyszko** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **stacjonarne/niestacjonarne** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **Ćwiczenia** | **60/36** | **I/1i2** | **4** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
|  |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 – Ugruntowanie i poszerzenie wiedzy na temat języka jako systemu komunikacji międzyludzkiej.  C2 – Zdobycie wiedzy obejmującej wybrane zagadnienia z zakresu stylistyki praktycznej i kultury języka polskiego, w tym zapoznanie z podstawową terminologią.  C3 – Podnoszenie poziomu kompetencji językowej studentów w zakresie języka polskiego, szczególnie wiedzy z zakresu normy języka polskiego, w trosce o prawidłowe tłumaczenie tekstów z języków obcych.  C4 – Podniesienie świadomości wpływu ukształtowania wypowiedzi na jej skuteczność. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA** | | |
| W\_01 | Student ma ugruntowaną i poszerzoną wiedzę na temat natury i złożoności języka. | K\_W04 |
| W\_02 | Student ma uporządkowaną wiedzę z zakresu stylistyki, w tym dotyczącą podstawowej terminologii, poszczególnych stylów językowych. | K\_W01 |
| W\_03 | Student ma wiedzę na temat zróżnicowania stylistycznego współczesnej polszczyzny, co jest niezbędne przy tłumaczeniu tekstów na język polski. | K\_W01  K\_W04 |
| W\_04 | Student rozumie zależność sposobu językowego kształtowania tekstu od sytuacji komunikacyjnej. | K\_W04 |
| W\_05 | Student zna zasady gramatyki języka polskiego ze szczególnym uwzględnieniem zagadnień powodujących najczęstsze błędy językowe. | K\_W01 |
| **UMIEJĘTNOŚCI** | | |
| U\_01 | Student potrafi zastosować zasady poprawności gramatycznej i stylistycznej języka polskiego oraz rozpoznać i wyeliminować błędy językowe. | K\_U01  K\_U02 |
| U\_02 | Student potrafi korzystać ze źródeł leksykograficznych pomocnych w pracy tłumacza na język polski oraz korzystać z dostępnych narzędzi weryfikujących poprawność języka polskiego; | K\_U03 |
| U\_03 | Student potrafi analizować krytycznie oraz oceniać różne typy wypowiedzi w celu określenia ich zgodności z normami poprawności językowej i stylistycznej języka polskiego. | K\_U02 |
| U\_04 | Student potrafi planować własną pracę w związku z przygotowywanym tłumaczeniem (wybór słownictwa; organizacja tekstu i jego kompozycja). | K\_U04 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE** | | |
| K\_01 | Student jest gotów do systematycznego dokonywania oceny swojej wiedzy i poziomu umiejętności, rozumiejąc potrzebę stałej pracy nad kulturą wypowiedzi, wrażliwością estetyczną i językową. | K\_K01 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treść ćwiczeń** | **Liczba godzin** | |
| **Studia stacjonarne** | **Studia niestacjonarne** |
| C1 | Zajęcia organizacyjne – omówienie programu zajęć i zasad zaliczenia przedmiotu.  Podstawowe pojęcia kultury języka: system, norma, uzus .  Zróżnicowanie współczesnej normy językowej: norma wzorcowa i norma potoczna. | 2 | 2 |
| C2 | Wzbogacanie leksyki języka polskiego (zapożyczenia z elementami historii kontaktów językowych polszczyzny, neologizmy, neosemantyzmy) | 2 | 1 |
| C3 | Zróżnicowanie współczesnej polszczyzny; kryteria wyodrębniania odmian języka (kanał komunikacyjny, terytorium, przynależność do grup środowiskowych, sytuacja komunikacyjna). Odmiany języka, np.: chronologiczne, terytorialne i regionalne, środowiskowe (socjolekty), genderlekty (biolekty). | 2 | 1 |
| C4 | Język mówiony a język pisany. | 2 | 1 |
| C5 | Stylistyka jako nauka. Pojęcie stylu, style typowe i indywidualne.  Idiolekty pisarzy na wybranych przykładach. | 2 | 1 |
| C6 | Stylistyczne zróżnicowanie współczesnej polszczyzny. Style funkcjonalne (potoczny w różnych wariantach, oficjalny; artystyczny, naukowy, urzędowo-kancelaryjny, informacyjno-publicystyczny). | 2 | 2 |
| C7 | Język tekstów naukowych, popularnonaukowych, publicystycznych. | 2 | 1 |
| C8 | Leksyka języków środowiskowych na przykładzie wybranych socjolektów. Wyzwania komunikacji międzykulturowej | 2 | 1 |
| C9 | Styl a stylizacja. | 2 | 1 |
| C10 | Styl a norma stylistyczna. Cechy dobrego stylu. Problem uniwersalnych dyrektyw stylistycznych. | 2 | 1 |
| C11 | Innowacja językowa a błąd językowy. Kryteria poprawności językowej, klasyfikacja błędów językowych.  Poprawność stylistyczna a pojęcie błędu stylistycznego.  Stylizacja a błąd stylistyczny. | 2 | 1 |
| C12 | Rodzaj tekstu do tłumaczenia a styl; dobór środków stylistycznych w zależności od rodzajów tekstów; ekwiwalencja stylistyczna. | 2 | 2 |
| C13 | Pułapki polszczyzny (m. in. homonimy, paronimy, wyrazy o znaczeniach zbliżonych) | 2 | 1 |
| C14 | Poprawność leksykalno-stylistyczna: zapożyczenia, konstrukcje redundantne, pleonazmy i tautologie, | 2 | 1 |
| C15 | Wybór słownictwa i jego konsekwencje ( metafory, szablony językowe, wyrazy modne). | 2 | 1 |
|  | Semestr II |  |  |
| C16 | Słownictwo o ograniczonym zasięgu (np. kolokwializmy, profesjonalizmy, scjentyzmy, regionalizmy, dialektyzmy, historyzmy). | 2 | 1 |
| C17 | Frazeologia języka polskiego (poprawność we frazeologii, innowacje frazeologiczne; wartość stylistyczna; frazeologizmy jako synonimy) | 2 | 2 |
| C18 | Łączliwość gramatyczna i leksykalno-semantyczna i konsekwencje jej naruszenia. | 2 | 1 |
| C19 | Jak osiągnąć spójność tekstu językowego? Spójność znaczeniowa i formalna; środki spójności leksykalne (wyrazy i wyrażenia spajające, środki nawiązania słownego) i gramatyczne (spójniki, paralelizm składniowy); akcentowanie głównych myśli; konstrukcje składniowe. | 2 | 2 |
| C20 | Tendencje rozwojowe i najnowsze zjawiska współczesnej polszczyzny.  Feminatywy – za i przeciw. | 2 | 1 |
| C21 | Trudności gramatyczne języka polskiego.  Fleksja – pułapki odmiany w polszczyźnie. | 2 | 1 |
| C22 | Najczęściej popełniane błędy fleksyjne. | 2 | 1 |
| C23 | Odmiana imion i nazwisk w języku polskim (polskich i obcych). | 2 | 1 |
| C24 | Pisownia i odmiana nazw geograficznych. | 2 | 1 |
| C25 | Trudności gramatyczne języka polskiego.  Syntaktyka – kwestie poprawnościowe z dziedziny składni  (m. in. logiczna konstrukcja zdań i jej zakłócenia, szyk wyrazów w zdaniu, wyrazy funkcyjne) | 2 | 2 |
| C26 | Związki rządu i zgody; skróty składniowe. | 2 | 1 |
| C27 | Imiesłowowe równoważniki zdań. | 2 | 1 |
| C28 | Najczęściej popełniane błędy składniowe. ocena poprawności syntaktycznej. | 2 | 1 |
| C29 | Przekształcanie/skracanie długich konstrukcji (wielowyrazowe konstrukcje z czasownikiem i bez czasownika; długie zdania). | 2 | 1 |
| C30 | Warsztat pracy tłumacza na język polski – źródła pomocy językowej (narzędzia: poradniki i słowniki, np. ogólne języka polskiego, poprawnej polszczyzny, frazeologizmów, synonimów, specjalistyczne; poradnie językowa. | 2 | 1 |
|  | **Razem liczba godzin ćwiczeń** | **60** | **36** |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| ćwiczenia | **M1** – miniwykład.  **M2** – metody aktywizujące: metoda sytuacyjna, burza mózgów, rozwiązywanie problemu, rozmowa sterowana, dyskusja.  **M3** – pokaz prezentacji multimedialnej.  **M5** – ćwiczenia przedmiotowe, np. praca z tekstem źródłowym, analiza tekstów i przykładów, analiza tekstu wzorcowego, ćwiczenia redakcyjne. | Słowniki: poprawnej polszczyzny, ortograficzne, języka polskiego, wyrazów obcych, synonimów, frazeologiczne; karty pracy, próbki pism urzędowych, sprzęt multimedialny, prezentacje multimedialne. |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy | **Ocena podsumowująca (P)** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się |
| ćwiczenia | F2-obserwacja podczas zajęć / aktywność (ocena ćwiczeń wykonywanych podczas zajęć i jako pracy własnej)  F3-praca pisemna  F4- wypowiedź ustna/prezentacja multimedialna  F5-ćwiczenia praktyczne (ćwiczenia sprawdzające umiejętności) | P3-ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | Ćwiczenia | | | | | |
| F2 | F3 | F4 | F5 | P3 |  |
| W\_01 |  | **X** | **X** | **X** | **X** |  |
| W\_02 |  | **X** | **X** | **X** | **X** |  |
| W\_03 |  | **X** | **X** | **X** | **x** |  |
| W\_04 |  | **X** | **X** | **X** | **X** |  |
| W\_05 |  | **x** | **x** | **x** | **x** |  |
| U\_01 |  | **x** | **x** | **x** | **x** |  |
| U\_02 | **X** | **x** | **x** | **x** | **x** |  |
| U\_03 |  | **x** | **x** | **x** | **x** |  |
| U\_04 | **X** | **x** | **x** | **x** | **x** |  |
| K\_01 | **X** |  |  |  | **x** |  |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| **Ocena (zaliczenie) po 1. semestrze**  Ocena końcowa ustalana jest na podstawie ocen formujących (punktów) uzyskanych w semestrze za: obecność na zajęciach (5 pkt); przygotowanie do zajęć (czytanie literatury) i aktywny w nich udział m.in. dyskusja, analiza tekstów i przykładów itp. oraz wykonanie w ramach pracy własnej ćwiczeń/zadań sprawdzających zdobywane umiejętności (20 pkt); przygotowanie wypowiedzi pisemnej/ustnej/prezentacji na wskazany temat, w której student umiejętnie wykorzysta zagadnienia poruszane w trakcie trwania semestru oraz wykaże się poprawnością i biegłością językową (25 pkt). Student może otrzymać łącznie 50 punktów.  Kryteria oceniania:  0-50% punktów - 2,0  51-60% punktów - 3,0  61-70% punktów - 3,5  71-80% punktów - 4,0  81-90% punktów - 4,5  91-100% punktów - 5,0  **Ocena po 2. semestrze**  Ocena końcowa ustalana jest na podstawie ocen formujących (punktów) uzyskanych w semestrze za: obecność na zajęciach (5 pkt); przygotowanie do zajęć (czytanie literatury) i aktywny w nich udział m.in. dyskusja, analiza tekstów i przykładów itp. oraz wykonanie w ramach pracy własnej ćwiczeń/zadań sprawdzających zdobywane umiejętności (20 pkt); przygotowanie wypowiedzi pisemnej/ustnej/prezentacji na wskazany temat, w której student umiejętnie wykorzysta zagadnienia poruszane w trakcie trwania semestru oraz wykaże się poprawnością i biegłością językową (25 pkt). Student może otrzymać łącznie 50 punktów.  Kryteria oceniania:  0-50% punktów - 2,0  51-60% punktów - 3,0  61-70% punktów - 3,5  71-80% punktów - 4,0  81-90% punktów - 4,5  91-100% punktów - 5,0 |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| **Zaliczenie z oceną** |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **60** | **36** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | | |
| Zapoznanie z literaturą | 10 | 15 |
| Wykonywanie ćwiczeń/zadań sprawdzających umiejętności zdobywane w czasie zajęć | 15 | 25 |
| Przygotowanie pracy pisemnej/prezentacji/wypowiedzi ustnej | 15 | 20 |
| Konsultacje | 10 | 14 |
| **suma godzin:** | **110** | **110** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:** (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **4** | **4** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa**   1. Podracki J., *Polszczyzna płata nam figle*, Warszawa 2009. 2. Polszczyzna na co dzień, red. M. Bańko, Warszawa 2022. 3. *Praktyczna stylistyka nie tylko dla polonistów*, red. E. Bańkowska, A. Mikołajczuk, Warszawa 2003. 4. W. Wilkoń, *Typologia odmian językowych współczesnej polszczyzny*, Katowice 2000. 5. A. Wiszniewski, *Sztuka pisania*, Katowice 2003. 6. D. Zdunkiewicz-Jedynak, *Jak to napisać? Poradnik redagowania i komponowania tekstów*, Warszawa 2001. 7. E. Wierzbicka, A. Wolański, D. Zdunkiewicz-Jedynak, *Podstawy stylistyki i retoryki*, Warszawa 2008. |
| **Literatura zalecana / fakultatywna**   1. M. Bańko, *Słownik dobrego stylu, czyli wyrazy, które się lubią*, Warszawa 2013. 2. Języki specjalistyczne w komunikacji międzykulturowej, red. A. Buras-Marciniak, S. Góźdź-Roszkowski, Łódź 2020 (tu: m. in. A. Matulewska , *O języku przyrodniczym i łowieckim w komunikacji międzykulturowej. Studium przypadku*, s. 95-104). 3. M. Kasperczak, *Biolekty we współczesnej polszczyźnie, czyli o języku Marsjan i języku Wenusjanek*, Poznań2004. 4. K. Mosiołek-Kłosińska, *Formy i normy, czyli poprawna polszczyzna w praktyce*, Warszawa 2001. 5. R. Przybylska, *Wstęp do nauki o języku polskim. Podręcznik dla szkół wyższych*, Kraków 2004. 6. *Wielki słownik poprawnej polszczyzny PWN*, t. 1-2, red. A. Markowski, Warszawa 2022. 7. *Współczesny język polski,* red. J. Bartmiński, Lublin 2010.   Słowniki dostępne w internecie:   1. *Wielki słownik języka polskiego* (opracowany pod red. Piotra Żmigrodzkiego przez zespół językoznawców w ramach projektu koordynowanego przez Instytut Języka Polskiego Polskiej Akademii Nauk): https://www.wsjp.pl/ 2. *Słownik języka polskiego* i *Wielki słownik ortograficzny języka polskiego* Wydawnictwa Naukowego PWN: https://sjp.pwn.pl/ 3. M. Woliński, Z. Saloni, R. Wołosz, W. Gruszczyński, D. Skowrońska, Z. Bronk, *Słownik gramatyczny języka polskiego*, Wydanie IV online, Warszawa 2020, dostępny na stronie: http://sgjp.pl/leksemy |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | dr Renata Janicka-Szyszko |
| data sporządzenia / aktualizacji | 09.12.2024 |
| dane kontaktowe (e-mail) | rjanicka-szyszko@ajp.edu.pl |
| Podpis |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | Humanistyczny | |
| **Kierunek** | Lingwistyka stosowana | |
| **Poziom studiów** | pierwszego stopnia | |
| **Forma studiów** | stacjonarna/niestacjonarna | |
| **Profil studiów** | praktyczny | |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | | 29/28 |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Teoretyczne podstawy uczenia się** |
| **Punkty ECTS** | **1** |
| **Rodzaj zajęć** | **obieralne** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Przygotowanie w zakresie dydaktycznym**  **Lektor** |
| **Język, w którym prowadzone są zajęcia** | **niemiecki** |
| **Rok studiów** | **II** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **Koordynator: dr Anna Bielewicz-Dubiec**  **Osoba prowadząca zajęcia: dr Anna Bielewicz-Dubiec** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **Ćwiczenia** | **20/12** | **II/3** | **1** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Brak |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 – Student posiada wiedzę z dziedziny uczenia się języków obcych, wie jakie czynniki decydują o sukcesie w nauce języka obcego  C2 – Student wie, jak zastosować wiedzę teoretyczną dla poprawienia efektów uczenia się.  C3 – Student potrafi wykorzystać wiedzę teoretyczną z dziedziny przyswajania języków obcych do kształtowania własnego rozwoju językowego,  C4 – Student korzysta z tekstów specjalistycznych i operuje w języku niemieckim podstawowymi pojęciami w zakresie teorii uczenia się języków obcych.  C5 – Student zna zakres posiadanej przez siebie wiedzy i przyswojonych umiejętności, rozumie konieczność pogłębiania swojej wiedzy, rozwija umiejętność analitycznego i refleksyjnego myślenia. |

1. **Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA** | | |
| W\_01 | Absolwent zna i rozumie pojęcia oraz posiada wiedzę teoretyczną o przebiegu, czynnikach determinujących i efektach procesu uczenia się języków obcych. | K\_W05 |
| **UMIEJĘTNOŚCI** | | |
| U\_01 | Absolwent potrafi wykorzystać wiedzę o teoriach przyswajania języków do analizy i efektywizacji procesu uczenia się języków obcych. | K\_U01 |
| U\_02 | Absolwent potrafi kierować procesem uczenia się języka niemieckiego. | K\_U04 |
| U\_03 | Absolwent potrafi wykorzystywać dostępne materiały, środki i techniki do rozwoju własnych umiejętności językowych. | K\_U03 |
| U\_04 | Absolwent potrafi analizować efektywność stosowanych technik i wypróbowywać nowe | K\_U12 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE** | | |
| K\_01 | Absolwent jest gotów do diagnozy zakresu posiadanej przez siebie wiedzy i przyswojonych umiejętności, rozumie potrzebę ciągłego pogłębiania wiedzy o możliwościach uczenia się języków obcych . | K\_K01 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treści ćwiczeń** | **Liczba godzin na studiach** | |
|  |  | **stacj.** | **niestacj.** |
| C1 | Istota uczenia się języków obcych. Rodzaje kompetencji. | 2 | 2 |
| C2 | Określenie optymalnego sposobu uczenia się; dobór technik w zależności od typu uczącego się. Techniki uczenia się słownictwa. | 2 | 2 |
| C3 | Warunki sukcesu w uczeniu się języka obcego. Rodzaje motywacji. | 2 | 1 |
| C4 | Hamowanie proaktywne i retroaktywne, interferencja. Planowanie procesu uczenia się języka obcego. Krzywa wydajności. Zasady utrwalania materiału językowego. | 2 | 1 |
| C5 | Systemy pamięci. Zadania pamięci sensorycznej i roboczej. Przetwarzanie , przechowywanie i przywoływanie z pamięci informacji językowych. | 4 | 2 |
| C6 | Rodzaje strategii i technik uczenia się i ich zastosowanie. Rola monitoringu i refleksji językowej jako warunek efektywnego uczenia się. | 4 | 2 |
| C7 | Uczenie się jako kompleks czynników warunkujących skuteczność akwizycji języków obcych. (czynniki biologiczne, indywidualne cechy osobowościowe ucznia, motywacja, kontakt z językiem, możliwość stosowania języka, poprawianie błędów). | 2 | 1 |
| C8 | Wiedza deklaratywna i proceduralna i ich rola w uczeniu się języków obcych | 2 | 1 |
|  | **Razem liczba godzin ćwiczeń** | **20** | **12** |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| Ćwiczenia | M1 miniwykład  M2 wykład z elementami dyskusji, burza mózgów, mapa myśli, rozmowa sterowana, pytania i odpowiedzi, wypowiedzi kontrolowane i poprawiane,  M4 wykład z wykorzystaniem materiałów multimedialnych,  M5 analiza artykułów z czasopism fachowych, analiza tekstów i przykładów, ćwiczenia pamięci, analiza tekstów z czasopism | Teksty specjalistyczne i artykuły z czasopism fachowych, projektor multimedialny, karty pracy |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  **–** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)** | **Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)** |
| Ćwiczenia | **F1 – sprawdzian** (pisemny,kolokwium cząstkowe)  **F2 – obserwacja/aktywność** (przygotowanie do zajęć, ocena ćwiczeń wykonywanych podczas zajęć i jako pracy własnej)  **F4** – **wypowiedź/wystąpienie** (formułowanie dłuższej wypowiedzi ustnej na wybrany temat,) | **P3 –** ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | Ćwiczenia | | | |
| F1 | F2 | F4 | P3 |
| W\_01 | x | x | x | x |
| U\_01 | x | x | x | x |
| U\_02 |  | x | x |  |
| U\_03 |  | x | x | x |
| U\_04 |  | x | x | x |
| K\_01 |  | x | x |  |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| **Zastosowanie systemu punktowego – oceny według następującej skali (wyrażone w %):**  90%– 100% ocena 5.0; 80%– 89% ocena 4.5; 70% – 70% ocena 4.0; 60%– 69% ocena 3.5; 50%– 59% ocena 3.0; 0%– 49% ocena 2.0 |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| Zaliczenie z oceną |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **20** | **12** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | |
| przygotowanie do kolokwium zaliczeniowych | 4 | 8 |
| przygotowanie do realizacji zajęć, wykonanie ćwiczeń, | 3 | 5 |
| zapoznanie z literaturą | 2 | 3 |
| Konsultacje | 1 | 2 |
| **suma godzin:** | **30** | **30** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:** (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **1** | **1** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa:**   1. Arabski J. *Przyswajanie języka obcego i pamięć werbalna*. Katowice 1996. 2. Ballweg S., Drumm S., Hufeisen B., Klippel J., Pilypaityte L. *Wie lernt man die Fremdsprache Deutsch?* München 2013. 3. Chłopek Z. *Metodyka nauczania języka niemieckiego. Podręcznik dla studentów germanistyki i początkujących nauczycieli*, Warszawa 2018. 4. Hoberg G. *Top*-*Training* *Lern- und Arbeitsstrategien: Behalten-Verarbeiten-Anwenden*, Stuttgart 1990. 5. Komorowska H. *Metodyka nauczania języków obcych*. Warszawa 2015. 6. Rampillon, U., *Lernen leichter machen*, Ismaning 1998. 7. Rohrer J., *Zur Rolle des Gedächtnisses beim Sprachenlernen*, Bochum 1990. |
| **Literatura zalecana / fakultatywna:**   1. Bimmel P., Rampillon, U, *Lernerautonomie und Lernstrategien*, München 2000. 2. Heyd G., *Deutsch lehren. Grundwissen für den Unterricht in Deutsch als Fremdsprache,* Frankfur*t* am Main 1991. 3. Storch G., *Deutsch als Fremdsprache – eine Didaktik,* München 2001. 4. Vester F., *Denken, Lernen, Vergessen*, Stuttgart 1991. 5. Czasopisma „Fremdsprache Deutsch“, „Zielsprache Deutsch“. |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| Imię i nazwisko sporządzającego | dr Anna Bielewicz-Dubiec, dr Magdalena Witkowska |
| Data sporządzenia / aktualizacji | 09.12.2024 |
| Dane kontaktowe (e-mail) | [anna-bd@o2.pl](mailto:anna-bd@o2.pl) |
| Podpis |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | | Humanistyczny |
| **Kierunek** | | Lingwistyka stosowana |
| **Poziom studiów** | | pierwszego stopnia |
| **Forma studiów** | | stacjonarna/niestacjonarna |
| **Profil studiów** | | praktyczny |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | 30/29 | |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Podstawy dydaktyki** |
| **Punkty ECTS** | **2** |
| **Rodzaj zajęć** | **obieralne** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Przygotowanie w zakresie dydaktycznym**  **Lektor** |
| **Język w którym prowadzone są zajęcia** | **polski** |
| **Rok studiów** | **II** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **prof. AJP dr hab. Renata Nadobnik** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **stacjonarne/niestacjonarne** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **Ćwiczenia** | **30/18** | **II/3.** | **2** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Brak |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 – Student posiada wiedzą z zakresu dydaktyki ogólnej jako nauki z uwzględnieniem podstaw dydaktyki nauczania języków obcych.  C2 – Student jest przygotowany do projektowania procesu dydaktycznego z uwzględnieniem kontekstu kształcenia językowego.  C3 – Student rozumie potrzebę ewaluacji procesu kształcenia, w tym językowego i zna wykorzystywane do tego celu narzędzia.  C4 – Student rozumie potrzebę stałego rozwoju zawodowego. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA: absolwent zna i rozumie** | | |
| W\_01 | rolę lektora języka obcego oraz potrzebę odpowiedniego przygotowania teoretycznego i praktycznego w zakresie podstaw dydaktyki w celu właściwego wykonywania zawodu | K\_W04 |
| W\_02 | w stopniu zaawansowanym specjalistyczne słownictwo z zakresu podstaw dydaktyki | K\_W10 |
| **UMIEJĘTNOŚCI: absolwent potrafi** | | |
| U\_01 | samodzielnie planować zadania praktyczne dot. organizacji procesu dydaktycznego | K\_U04 |
| U\_02 | właściwie dobierać metody i narzędzia do realizacji procesu kształcenia językowego | K\_U04 |
| U\_03 | dobierać właściwe metody i techniki pracy, w tym techniki informacyjno-komunikacyjne | K\_U12 |
| U\_04 | samodzielnie planować i realizować własne uczenie się | K\_U13 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE: absolwent jest gotów do** | | |
| K\_01 | diagnozy posiadanej przez siebie wiedzy, ciągłego dokształcania się i doskonalenia zawodowego | K\_K01 |
| K\_02 | realizacji różnych założonych celów i odpowiedniego określenia priorytetów służących realizacji wybranego | K\_K02 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treść ćwiczeń** | **Liczba godzin** | |
| **Studia stacjonarne** | **Studia niestacjonarne** |
| 1. | Przedmiot badań i główne zadania dydaktyki | 2 | 1 |
| 2. | Organizacja i formy procesu kształcenia | 2 | 1 |
| 3. | Operacjonalizacja celów kształcenia. Cele kształcenia językowego w oparciu o Europejski System Opisu Kształcenia Językowego | 2 | 1 |
| 4. | Dobór treści i materiałów dydaktycznych w procesie kształcenia | 2 | 2 |
| 5. | Organizowanie przestrzeni dydaktycznej | 2 | 1 |
| 6. | Wybrane zagadnienia z zakresu podstaw neurodydaktyki | 2 | 1 |
| 7. | Metody i techniki nauczania i uczenia się | 6 | 4 |
| 8. | Rola motywacji w procesie kształcenia | 2 | 1 |
| 9. | Indywidualizacja procesu kształcenia | 2 | 1 |
| 10. | Nauczanie zdalne | 2 | 1 |
| 11. | Pomiar dydaktyczny - wybrane zagadnienia związane ze sprawdzaniem i ocenianiem kompetencji językowej uczących się języka obcego | 4 | 3 |
| 12. | Ewaluacja procesu kształcenia | 2 | 1 |
|  | **Razem liczba godzin ćwiczeń** | **30** | **18** |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| ćwiczenia | M1 **–** wyjaśnianie  M2 – elementy wykładu interaktywnego, dyskusja, symulacja fragmentu lekcji  M3 – pokaz prezentacji multimedialnej  M5 – analiza tekstu źródłowego | prezentacja multimodalna, nagrania – filmy, podręczniki i inne materiały dydaktyczne, karty pracy, materiały ćwiczeniowe opracowane przez osobę prowadzącą zajęcia |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy | **Ocena podsumowująca (P)** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się |
| ćwiczenia | F1 – sprawdzian pisemny  F2 – obserwacja/aktywność (przygotowanie do zajęć, udział w dyskusji),  F5 – ćwiczenie praktyczne (ćwiczenia sprawdzające umiejętności) | P3 – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących uzyskanych w danym semestrze |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | Ćwiczenia | | | |
| F1 | F2 | F5 | P3 |
| W\_01 | **X** | **x** |  | **x** |
| W\_02 | **X** | **x** |  | **x** |
| U\_01 | **X** | **x** | **x** | **x** |
| U\_02 | **X** | **x** | **x** | **x** |
| U\_03 | **X** | **x** | **x** | **x** |
| U\_04 |  | **x** | **x** | **x** |
| K\_01 |  | **x** |  | **x** |
| K\_02 |  | **x** |  | **x** |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| **Dostateczny /dostateczny plus 3/3,5:** Student opanował w podstawowym stopniu treści ćwiczeń we wskazanych obszarach wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych.  **Dobry/dobry plus 4/4,5:** Student w dobrym stopniu opanował treści ćwiczeń we wskazanych obszarach wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych.  **Bardzo dobry/5:** Student w pełni lub w wysokim stopniu opanował treści ćwiczeń we wskazanych obszarach wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych.  Zastosowanie systemu punktowego – oceny według następującej skali (wyrażone w %):  90%– 100% ocena 5.0; 80%– 89% ocena 4.5; 79% – 70% ocena 4.0; 60%– 69% ocena 3.5; 50%– 59% ocena 3.0 |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| **Zaliczenie z oceną po 3. semestrze** |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **30** | **18** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | | |
| zapoznanie się z literaturą przedmiotu | 10 | 18 |
| realizacja ćwiczeń praktycznych | 8 | 12 |
| przygotowanie do sprawdzianu | 2 | 2 |
| **suma godzin:** | **50** | **50** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:** (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **2** | **2** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa**  1. Bereźnicki Franciszek, *Podstawy dydaktyki*, Oficyna Wydawnicza Impuls, Kraków 2004.  2. Gębal Przemysław, *Dydaktyka języków obcych*, Wydawnictwo Naukowe PWN, Warszawa 2019 (wybrane zagadnienia).  3. Jaworska Mariola, *Indywidualizacja procesu nauczania języków obcych a instytucjonalny kontekst edukacyjny*, [w:] Lingwistyka Stosowana / Applied Linguistics / Angewandte Linguistik nr 8, 2013, s. 43-52 [dostępne online:] https://bazhum.muzhp.pl/media/files/Lingwistyka\_Stosowana\_Applied\_Linguistics\_Angewandte \_Linguistik/ Lingwistyka\_Stosowana\_Applied\_Linguistics\_Angewandte\_Linguistik-r2013-t-n8/Lingwistyka\_ Stosowana\_ Applied\_Linguistics\_Angewandte\_Linguistik-r2013-t-n8-s43-52/Lingwistyka\_Stosowana\_ Applied\_Linguistics\_ Angewandte\_Linguistik-r2013-t-n8-s43-52.pdf  4. Niemierko Bolesław, *Pomiar wyników kształcenia*, Wydawnictwa Szkolne i Pedagogiczne, Warszawa 2006 (wybrane zagadnienia).  5. Spitzer Manfred, *Jak uczy się mózg*, Wydawnictwo Naukowe PWN, Warszawa 2007 (wybrane zagadnienia).  6. Ziółkowski Przemysław, *Teoretyczne podstawy kształcenia. Skrypt dla studentów*, Wydawnictwo Wyższej Szkoły Gospodarki w Bydgoszczy, Bydgoszcz 2015 [dostępne online:] https://kpbc.umk.pl/Content/193526/PDF/pz-ksztalcenie-calosc.pdf. |
| **Literatura zalecana / fakultatywna**  1. Bednarek Józef, Lubina Ewa, *Kształcenie na odległość*, Wydawnictwo naukowe PWN, Warszawa 2008 (wybrane zagadnienia).  2. Zając Maria, *Dydaktyczne aspekty tworzenia kursów online*, [w:] e-mentor nr 4 (6) 2004 [dostępne online:] https://www.e-mentor.edu.pl/artykul/index/numer/6/id/69. |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | Renata Nadobnik |
| data sporządzenia / aktualizacji | 09.12.2024 |
| dane kontaktowe (e-mail) | [rnadobnik@ajp.edu.pl](mailto:rnadobnik@ajp.edu.pl) |
| Podpis |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | Humanistyczny |
| **Kierunek** | Lingwistyka stosowana |
| **Poziom studiów** | pierwszego stopnia |
| **Forma studiów** | stacjonarna/niestacjonarna |
| **Profil studiów** | Praktyczny |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | **31/29** |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Materiały dydaktyczne w nauce języka I** |
| **Punkty ECTS** | **2** |
| **Rodzaj zajęć** | **Obieralne** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Przygotowanie w zakresie dydaktycznym**  **Lektor** |
| **Język, w którym prowadzone są zajęcia** | **język niemiecki** |
| **Rok studiów** | **II** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **koordynator: dr Anna Bielewicz-Dubiec**  **mgr Piotr Kotek** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **stacjonarne/niestacjonarne** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **Ćwiczenia** | **30/18** | **II/3** | **2** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Brak |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 – Student zna klasyfikację materiałów dydaktycznych, ich rolę i funkcje w procesie nauczania.  C2 – Student zna podstawowe komponenty i budowę podręcznika i materiałów okołopodręcznikowych oraz zna kryteria doboru podręcznika.  C3 – Student wie, w jaki sposób pracować z tekstami na zajęciach językowych.  C4 – Student ma świadomość walorów materiałów autentycznych na zajęciach językowych.  C5 – Student potrafi przygotować dydaktyzację tekstów i materiałów autentycznych dostosowując je do odpowiedniej grupy wiekowej w ramach zajęć językowych.  C6 –Student zna wartość edukacyjną materiałów audio i materiałów audiowizualnych.  C7 – Student potrafi przygotować dydaktyzację materiałów audio i audiowizualnych dostosowując je do odpowiedniej grupy wiekowej w ramach zajęć językowych.  C8 – Student zna wartość edukacyjną zajęć językowych z wykorzystaniem Internetu.  C9 – Student zna dodatkowe materiały dydaktyczne/media wspierające naukę języka niemieckiego.  C10 – Student zna wartość edukacyjną form ludycznych tj. gier, zabaw, piosenek itp. i potrafi wykorzystać je na zajęciach językowych.  C11 – Student potrafi przygotować wybrane materiały dydaktyczne do wykorzystania na zajęciach. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA: absolwent zna i rozumie** | | |
| W\_01 | jak wykorzystać swoją wiedzę i swoje umiejętności w działalności zawodowej lektora | K\_W01 |
| **UMIEJĘTNOŚCI: absolwent potrafi** | | |
| U\_01 | wykorzystać swoją wiedzę do nauczania języka obcego, | K\_U01 |
| U\_02 | wyszukiwać, analizować, oceniać informacje z wykorzystaniem różnych źródeł, w tym tworzyć materiały do zróżnicowanych potrzeb uczniów, | K\_U03  K\_U04 |
| U\_03 | korzystać z nowych technologii do projektowania sposobu nauczania. | K\_U12 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE: absolwent jest gotów do** | | |
| K\_01 | diagnozowania zakresu posiadanej przez siebie wiedzy i przyswojonych umiejętności, rozumie potrzebę ciągłego dokształcania się i doskonalenia zawodowego. | K\_K01 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treści ćwiczeń** | **Liczba godzin**  **na studiach stacjo-narnych** | **Liczba godzin**  **na studiach niestacjo-narnych** |
| C1 | Materiały dydaktyczne w nauczaniu języka niemieckiego (klasyfikacja, rola, funkcje) | 2 | 1 |
| C2 | Podręcznik dla szkół podstawowych (części składowe, budowa, poziom językowy), materiały okołopodręcznikowe (poradnik dla nauczyciela, rozkład materiału, plan wynikowy itp.) oraz kryteria doboru podręcznika | 2 | 1 |
| C3 | Praca z tekstem na zajęciach języka niemieckiego: rodzaje tekstów, kryteria doboru, adaptacja tekstów w podręczniku | 2 | 1 |
| C4 | Materiały autentyczne na lekcji języka niemieckiego (rola, funkcje) | 2 | 1 |
| C5 | Dydaktyzacja tekstów i materiałów autentycznych (ćwiczenia/ techniki poprzedzające, towarzyszące i następujące po pracy z tekstem/materiałem autentycznym) | 2 | 1 |
| C6 | Materiały audio i audiowizualne w nauce języka niemieckiego: rola, funkcje, rodzaje oraz kryteria doboru | 2 | 1 |
| C7 | Dydaktyzacja materiałów audio i audiowizualnych: ćwiczenia/ techniki poprzedzające, towarzyszące i następujące po wysłuchaniu/obejrzeniu | 4 | 2 |
| C8 | Nauczanie i uczenie się języka niemieckiego z wykorzystaniem Internetu: rola, funkcje, wady i zalety, strony internetowe do nauki języka niemieckiego | 2 | 1 |
| C9 | Dodatkowe materiały dydaktyczne/media wspierające naukę języka obcego: wybrane media społecznościowe**,** aplikacje, podcasty słowniki, translatory on-line do języka niemieckiego (rola, funkcje, kryteria doboru) | 2 | 1 |
| C10 | Formy ludyczne na lekcji języka obcego,np. gry, zabawy, piosenki, symulacja, techniki teatralne, ich rola, funkcje oraz kryteria doboru, przykładowe gry i zabawy do nauki języka niemieckiego | 6 | 4 |
| C11 | Tworzenie przez studentów materiałów dydaktycznych do wykorzystania na zajęciach języka niemieckiego | 4 | 4 |
|  | **Razem liczba godzin ćwiczeń:** | **30** | **18** |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| Ćwiczenia | M2 – dyskusja dydaktyczna, mapa myśli, rozwiązywanie problemu, rozmowa sterowana, rozmowa/dyskusja na temat doświadczeń w czasie praktyk  M3 – prezentacja materiału audiowizualnego, pokaz prezentacji multimedialnej  M4 – miniwykład z wykorzystaniem materiałów multimedialnych  M5 – prezentacja wybranych zagadnień, przegląd pomocy dydaktycznych, wygłoszenie referatu przez studenta, ćwiczenia z elementami prezentacji, wypowiedź ustna, praca z tekstem źródłowym, analiza zawartości portali internetowych, analiza materiałów dydaktycznych, działania praktyczne, kreowanie materiału dydaktycznego, analiza treści mediów, mini projekt (przygotowanie materiałów dydaktycznych przez studenta) | Teksty z literatury przedmiotu,  artykuły z czasopism specjalistycznych,  sprzęt multimedialny, tablica interaktywna,  pomoce dydaktyczne,  materiały dydaktyczne do nauki języka niemieckiego |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  **–** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)** | **Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)** |
| Ćwiczenia | **F1 – sprawdzian** (pisemny, kolokwium cząstkowe)  **F2 – obserwacja/aktywność** (przygotowanie do zajęć, ocena ćwiczeń wykonywanych podczas zajęć i jako pracy własnej)  **F5** – **ćwiczenia praktyczne** (ćwiczenia sprawdzające umiejętności) | **P3 – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze** |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | Ćwiczenia | | | |
| F1 | F2 | F5 | P3 |
| W\_01 | **x** | **x** |  | **X** |
| U\_01 |  | **x** | **x** | **X** |
| U\_02 |  | **x** | **x** | **x** |
| U\_03 |  | **x** | **x** | **x** |
| K\_01 |  | **x** |  | **x** |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| 90-100% 5.0  80-89% 4.5  70-79% 4.0  60-69% 3.5  50-59% 3.0  0- 49% 2.0 |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| **Zaliczenie z oceną** |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **30** | **18** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | |
| Czytanie literatury | 12 | 16 |
| Przygotowanie referatu | 6 | 8 |
| Przygotowanie prezentacji | 6 | 8 |
| Przygotowanie do sprawdzianu | 6 | 10 |
| **suma godzin:** | **60** | **60** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:** (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **2** | **2** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa:**  1. Bereźnicki, F. *Podstawy dydaktyki*. Warszawa 2007.  2. Brandi M.-L. *Video im Deutschunterricht*. München 1996.  3. Brash B., Pfeil A. *Unterrichten mit digitalen Medien*. Stuttgart 2017.  4. Chłopek Z. *Metodyka nauczania języka niemieckiego*. Warszawa 2018.  5. Dauviller Ch., Levy-Hillerich D. *Spiele im Deutschunterricht*. München 2004.  6. Grüner M., Hassert T. *Computer im Deutschunterricht*. München 2000.  7. Komorowska H. *Metodyka nauczania języków obcych*, Warszawa 2001  8. Kron Friedrich W., Sofos A. *dydaktyka mediów*. Gdańsk 2003  9. Pfeiffer W. *Nauka języków obcych. Od praktyki do praktyki*. Poznań 2001.  10. Rösler D., Würffel N. *Lernmaterialien und Medien*. München 2014.  11. Siek-Piskozub T. *Uczyć się bawiąc. Strategia ludyczna na lekcji języka obcego*. Warszawa 2001. |
| **Literatura zalecana / fakultatywna:**  1. Bausch K.-R., Christ, H., Krumm, H.-J., *Handbuch Fremdsprachenunterricht,* Tübingen, Basel: 1995.  2.Desselmann G., *Didaktik des Fremdsprachenunterrichts,* Leipzig 1986.  3. Siek - Piskozub T., *Gry i zabawy w nauczaniu języków obcych.* Warszawa 1994.  4. Szulc A., *Słownik dydaktyki języków obcych,* Warszawa, 1994.  5. Storch G., *Deutsch als Fremdsprache :eine Didaktik,* München, 1999.  6. Zawadzka E. *Nauczyciele języków obcych w dobie przemian,* Kraków 2004.  7. Czasopisma specjalistyczne |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| Imię i nazwisko sporządzającego | Piotr Kotek |
| Data sporządzenia / aktualizacji | 09.12.2024 |
| Dane kontaktowe (e-mail) | [pkotek@ajp.edu.pl](mailto:pkotek@ajp.edu.pl) |
| Podpis |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| C:\Users\Sławomir\AppData\Local\Microsoft\Windows\INetCache\Content.MSO\46F860F7.tmp | **Wydział** | | Humanistyczny |
| **Kierunek** | | Lingwistyka stosowana |
| **Poziom studiów** | | pierwszego stopnia |
| **Forma studiów** | | stacjonarna/niestacjonarna |
| **Profil studiów** | | praktyczny |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | 32/31 | |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Fonetyka praktyczna języka I w pracy lektora** |
| **Punkty ECTS** | **1** |
| **Rodzaj zajęć** | **ćwiczenia** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Przygotowanie w zakresie dydaktycznym**  Lektor |
| **Język w którym prowadzone są zajęcia** | **niemiecki** |
| **Rok studiów** | **I** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **Koordynator: dr Anna Bielewicz-Dubiec**  **Prowadzący: mgr Sławomir Szenwald** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **stacjonarne/niestacjonarne** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **ćwiczenia** | **30 / 18** | **I / 1** | **1** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

brak

**4.  Cele kształcenia**

C1 - zapoznanie studentów z terminologią fonetyczną i fonologiczną w języku angielskim oraz systemem transkrypcji fonetycznej

C2 - wykształcenie u studentów prawidłowej wymowy angielskiej zgodnie ze standardami wymowy brytyjskiej lub amerykańskiej na poziomie dźwięków i wyrazów

C3 - wykształcenie u studentów nawyku korzystania ze słowników wymowy i nabycie umiejętności planowania i monitorowania własnego rozwoju

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA** | | |
| W\_01 | absolwent zna podstawowe pojęcia z zakresu fonetyki i filologii niemieckiej | K\_W01 |
| W\_02 | absolwent zna symbole fonetyczne | K\_W04 |
| **UMIEJĘTNOŚCI** | | |
| U\_01 | potrafi poprawnie artykułować samogłoski i spółgłoski języka niemieckiego oraz potrafi odczytać i zapisać wymowę wyrazów za pomocą transkrypcji fonetycznej | K\_U01 |
| U-02 | potrafi czytać na głos przygotowane teksty w sposób wyraźny i zrozumiały choć ze śladami obcego akcentu | K\_U08 |
| U\_03 | potrafi wygłosić przygotowane przemówienie w sposób wyraźny  i zrozumiały, choć ze śladami obcego akcentu | K\_U09, KU11 |
| U\_04 | potrafi korzystać ze słowników wymowy i nagrań w celu poszerzenia wiedzy i doskonalenia umiejętności prawidłowej wymowy | K\_U03 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE** | | |
| K\_01 | Jest gotów do ciągłego rozwijania i doskonalenia mowy | K\_K01 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treści ćwiczeń** | **Liczba godzin na studiach** | |
| **stacjonarnych** | **niestacjonarnych** |
|  | **I semestr** |  |  |
| L1 | Samogłoski języka niemieckiego | 5 | 3 |
| L2 | Spółgłoski języka niemieckiego | 5 | 3 |
| L3 | Transkrypcja i praca ze słownikiem | 2 | 2 |
| L1 | Sylaby, akcent wyrazowy, frazowy | 6 | 3 |
| L2 | Wyrazy złożone | 4 | 2 |
| L3 | Mowa łączna | 4 | 2 |
| L4 | Rytm i intonacja | 4 | 3 |
|  | **Razem liczba godzin** | **30** | **18** |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| ćwiczenia | M2- miniwykład  M5- prezentacja wybranych zagadnień z wykorzystaniem materiałów multimedialnych, analiza przykładów, analiza tekstów | Materiału ćwiczeniowe opracowane przez prowadzącego, tablica interaktywna, podręczniki do nauki fonetyki, słowniki papierowe i internetowe, testy sprawdzające wiedzę i umiejętności studentów |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  **–** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)** | **Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)** |
| ćwiczenia | F1 - sprawdzian pisemny umiejętności  F2 - sprawdzian ustny umiejętności  F3 - obserwacja podczas zajęć | P3 – ocena podsumowująca powstała z ocen formujących, ponadto, po zaliczeniu zajęć |

* 1. **Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | ćwiczenia | | | |
| F1x4 | F2x8 | F3 | P3 |
| W\_01 | X |  |  |  |
| W\_02 | X |  |  |  |
| U\_01 |  | x |  | x |
| U\_02 |  | x |  |  |
| U\_03 |  | x |  | x |
| U\_04 |  | x |  |  |
| K\_01 | X | x | x |  |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

Przedmiot zaliczany jest na podstawie ocen formujących uzyskanych w trakcie semestru i kończy się zaliczeniem z oceną.

**Zastosowano skalę % w przeliczeniu na oceny:**

**0-49% ndst**

**50-59% dst**

**60-69% dst+**

**70-79% db**

**80-89% db+**

**90-100% bdb**

**10. Forma zaliczenia zajęć**

Zaliczenie z oceną

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **30** | **18** |  |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | | |
| przygotowanie do kolokwium zaliczeniowych |  | 5 |  |
| przygotowanie do realizacji zajęć laboratoryjnych (zadania domowe), wykonanie ćwiczeń na zajęciach |  | 5 |  |
| zapoznanie z literaturą |  | 2 |  |
| **suma godzin:** | **30** | **30** |  |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:**   (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **1** | **1** |  |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa:**   1. Morciniec, N., Prędota S., (1973) *Fonetyka kontrastywna języka niemieckiego.* Wrocław. 2. Morciniec, N. (1979) *Zarys niemieckiej intonacji zdaniowej z ćwiczeniami.* Wrocław. 3. Morciniec, N. (1990) *Das Lautsystem des Deutschen und des Polnischen.* Heidelberg. 4. Stock, E. / Hirschfeld, U. (Hg.): PHONOTHEK Deutsch als Fremdsprache. Arbeitsbuch mit zwei Cassetten Lehrerhandreichungen. Langenscheidt München 1996. 5. H. Göbel, H. Graffmann, E. Heumann, Ausspracheschulung Deutsch. Phonetikkurs, Bonn : Inter Nationes 1986. |
| **Literatura zalecana / fakultatywna:**  Hess, W. (2005): Grundlagen der Phonetik. Einführung: Grundlagen der akustischen Phonetik. Im Internet unter: http://www.ikp.uni-bonn.de/dt/lehre/materialien/grundl\_phon/gph\_1b.pdf (03. 05. 2006). |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko  sporządzającego | Sławomir Szenwald |
| data sporządzenia / aktualizacji | 09.12.2024 |
| dane kontaktowe (e-mail) | sszenwald@ajp.edu.pl |
| podpis |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | | Humanistyczny |
| **Kierunek** | | Lingwistyka stosowana |
| **Poziom studiów** | | pierwszego stopnia |
| **Forma studiów** | | stacjonarna/niestacjonarna |
| **Profil studiów** | | Praktyczny |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | 33/32 | |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Teksty autentyczne w nauczaniu języków obcych - język I** |
| **Punkty ECTS** | **1** |
| **Rodzaj zajęć** | **Ćwiczenia** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Przygotowanie w zakresie dydaktycznym/ lektor** |
| **Język, w którym prowadzone są zajęcia** | **Niemiecki** |
| **Rok studiów** | **II** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **Koordynator: dr Anna Bielewicz-Dubiec**  **Prowadzący: mgr Sławomir Szenwald, mgr Piotr Kotek, mgr Dariusz Łężak** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **stacjonarne/niestacjonarne** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **Ćwiczenia** | **30/18** | **II/3** | **1** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Brak |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 – Student potrafi adekwatnie dobierać teksty autentyczne na potrzeby działań dydaktycznych w zakresie języków obcych; samodzielnie planować praktyczne zadania dydaktyczne.  C2 – Student zna i rozumie różnice w możliwościach zastosowań wybranych technik i komponentów dydaktycznych; potrafi stosować je adekwatnie do etapów rozwojowych człowieka; różnicować ich treść w zależności od potrzeb uczniów;  C3 – Student jest świadomy potrzeby ciągłego dokształcania się i rozwoju z zakresu studiowanej dyscypliny/ specjalizacji/specjalności; rozumie, że jest odpowiedzialny za trafność przekazanych informacji.  C4 – Student posiada wiedzę na temat wybranych metod, technik i narzędzi dydaktycznych w zakresie języków obcych. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA** | | |
| W\_01 | Absolwent zna i rozumie metody analizy i interpretacji utworów w języku docelowym, zorientowane na zastosowanie praktyczne w działalności zawodowej lektora. | K\_W02 |
| W\_02 | Absolwent zna i rozumie rolę lektora języka obcego oraz potrzebę odpowiedniego przygotowania teoretycznego i praktycznego w celu właściwego wykonywania zawodu. | K\_W04 |
| **UMIEJĘTNOŚCI** | | |
| U\_01 | Absolwent potrafi samodzielnie planować i realizować zadania praktyczne związane z wybraną sferą działalności dydaktycznej, właściwie dobierać metody i narzędzia do realizacji tych zadań, a także tworzyć i adekwatnie dobierać niezbędne materiały | K\_U04 |
| U\_02 | Absolwent potrafi wyszukiwać, selekcjonować i odpowiednio użytkować informacje na temat zjawisk społecznych, kulturowych i historycznych krajów wybranego obszaru językowego. | K\_U10 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE** | | |
| K\_01 | Absolwent jest gotów do realizacji różnych założonych celów i odpowiedniego określenia priorytetów służących realizacji określonego przez siebie lub innych zadania. | K\_K02 |
| K\_02 | Absolwent jest gotów do refleksji nad problematyką etyczną związaną z odpowiedzialnością za trafność przekazanych informacji i znaczeń, kierowania się uczciwością i rzetelnością w sytuacjach zawodowych. | K\_K03 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treść ćwiczeń** | **Liczba godzin** | |
| **Studia stacjonarne** | **Studia niestacjonarne** |
| 1 | Kryteria doboru tekstów autentycznych na lekcję języka obcego. | 5 | 3 |
| 2 | Teksty regulujące codzienne interakcje w nauczaniu języków obcych. | 4 | 2 |
| 3 | Teksty związane z kulturą języka docelowego w nauczaniu. | 4 | 2 |
| 4 | Teksty użytkowe w nauczaniu języków obcych. | 6 | 4 |
| 5 | Teksty rzeczowe o charakterze informacyjnym w nauczaniu języków obcych. | 5 | 3 |
| 6 | Teksty literackie w nauczaniu języków obcych. | 6 | 4 |
|  | **Razem liczba godzin ćwiczeń** | **30** | **18** |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| ćwiczenia | M1 – wyjaśnienie,  M2 - pytania i odpowiedzi, konwersacja,  M5 – ćwiczenia przedmiotowe, praca z tekstem źródłowym, analiza tekstów autentycznych w odniesieniu do omawianych kategorii, analiza przeczytanych treści z literatury przedmiotu, wyszukiwanie i selekcjonowanie informacji. | Laptop, tablica interaktywna, projektor, teksty źródłowe, karty pracy, wybrane fragmenty tekstów autentycznych |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy | **Ocena podsumowująca (P)** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się |
|  | **F2** - Aktywność na zajęciach/ obserwacja  **F4** - wypowiedź/wystąpienie | **P3** - ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | **Ćwiczenia** | | |
| **F2**  Obserwacja/aktywność | **F4**  wypowiedź/wystąpienie | **P3**  ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze |
| W\_01 | **x** | **x** | **X** |
| W\_02 | **x** | **x** | **X** |
| U\_01 | **x** | **x** | **X** |
| U\_02 | **x** | **x** | **X** |
| K\_01 | **x** | **x** | **X** |
| K\_02 | **x** | **x** | **X** |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| Zastosowanie systemu punktowego – oceny według następującej skali (wyrażone w %):  0-49% - ocena 2,0  50-59% - ocena 3,0  60-69% - ocena 3,5  70-79% - ocena 4,0  80-89% - ocena 4,5  90-100% - ocena 5,0 |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| **Zaliczenie z oceną** |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **30** | **18** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | | |
| **suma godzin:** | **30** | **18** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:** (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **1** | **1** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa**   1. Wybrane teksty autentyczne, 2. Rösler D., Würffel N. *Lernmaterialien und Medien*. München 2014.   Bausch K.-R., Christ, H., Krumm, H.-J., *Handbuch Fremdsprachenunterricht,* Tübingen, Basel: 1995. |
| **Literatura zalecana / fakultatywna**   1. Pfeiffer, W. (2001), *Nauka języków obcych od praktyki do praktyki*, Poznań: Wagros. 2. Werbińska D., Skuteczny nauczyciel języka obcego, Fraszka Edukacyjna, Warszawa 2006. 3. Desselmann G., *Didaktik des Fremdsprachenunterrichts,* Leipzig 1986.   4. Szulc A., *Słownik dydaktyki języków obcych,* Warszawa, 1994.  5. Storch G., *Deutsch als Fremdsprache :eine Didaktik,* München, 1999.  6. Zawadzka E. *Nauczyciele języków obcych w dobie przemian,* Kraków 2004.  7. Czasopisma specjalistyczne |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | Mgr Sławomir Szenwald |
| data sporządzenia / aktualizacji | 09.12.2024 |
| dane kontaktowe (e-mail) | sszenwald@ajp.edu.pl |
| Podpis |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | Humanistyczny |
| **Kierunek** | Lingwistyka stosowana |
| **Poziom studiów** | pierwszego stopnia |
| **Forma studiów** | stacjonarna/niestacjonarna |
| **Profil studiów** | Praktyczny |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | **34/33** |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Komponenty literackie i muzyczne w nauczaniu języka I** |
| **Punkty ECTS** | **1** |
| **Rodzaj zajęć** | **Ćwiczenia** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Przygotowanie w zakresie dydaktycznym**  **Lektor** |
| **Język, w którym prowadzone są zajęcia** | **Niemiecki** |
| **Rok studiów** | **II** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **Koordynator: dr Anna Bielewicz-Dubiec; Prowadzący zajęcia: dr Małgorzata Czabańska-Rosada Prof. AJP** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **stacjonarne/niestacjonarne** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **Ćwiczenia** | **30/18** | **II/3** | **I** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Brak |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 – Student potrafi adekwatnie dobierać komponenty literackie oraz muzyczne na potrzeby działań dydaktycznych w zakresie języków obcych;  C2 – Student zna i rozumie różnice w możliwościach zastosowań wybranych technik i komponentów muzycznych/literackich; stosować je adekwatnie do etapów rozwojowych człowieka; różnicować ich treść w zależności od potrzeb;  C3 – Student jest świadomy potrzeby ciągłego dokształcania się i rozwoju z zakresu studiowanej dyscypliny/ specjalizacji/specjalności;  C4 – Student posiada wiedzę na temat wybranych metod, technik i narzędzi dydaktycznych w zakresie języków obcych. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA** | | |
| W\_01 | Absolwent zna i rozumie w zaawansowanym stopniu najważniejsze teorie, terminologię i metodologię z zakresu lingwistyki stosowanej i językoznawstwa teoretycznego zorientowane na zastosowanie praktyczne w działalności zawodowej lektora. | K\_W01 |
| **UMIEJĘTNOŚCI** | | |
| U\_01 | Absolwent potrafi wykorzystać posiadaną wiedzę z zakresu językoznawstwa lub literaturoznawstwa, aby uzasadnić swoje stanowisko, formułować i rozwiązywać problemy typowe dla działalności zawodowej lektora. | K\_U01 |
| U\_02 | Absolwent potrafi samodzielnie planować i realizować zadania praktyczne związane z wybraną sferą działalności dydaktycznej, właściwie dobierać metody i narzędzia do realizacji tych zadań, a także tworzyć i adekwatnie dobierać niezbędne materiały. | K\_U04 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE** | | |
| K\_01 | Absolwent jest gotów do diagnozy posiadanej przez siebie wiedzy i przyswojonych umiejętności, ciągłego dokształcania się i doskonalenia zawodowego; uczenia się przez całe życie. | K\_K01 |
| K\_02 | Absolwent jest gotów do realizacji różnych założonych celów i odpowiedniego określenia priorytetów służących realizacji określonego przez siebie lub innych zadania. | K\_K02 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treść ćwiczeń** | **Liczba godzin** | |
| **Studia stacjonarne** | **Studia niestacjonarne** |
| 1 | Język, literatura i muzyka – wzajemne wpływy i oddziaływania. | 6 | 3 |
| 2 | Rozwijanie wybranych umiejętności językowych poprzez wprowadzanie elementów literatury. | 4 | 3 |
| 3 | Rozwijanie wybranych umiejętności językowych poprzez wprowadzanie elementów muzycznych. | 4 | 3 |
| 4 | Warsztaty prezentujące praktyczne zastosowanie wybranych elementów literatury i muzyki w edukacji językowej. | 6 | 3 |
| 5 | Czynniki socjo-kulturowe w edukacji językowej. | 5 | 3 |
| 6 | Czynniki afektywne w edukacji językowej; ich powiązania z działaniami związanymi z dydaktyką języka obcego poprzez literaturę i muzykę. | 5 | 3 |
|  | **Razem liczba godzin ćwiczeń** | **30** | **18** |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| ćwiczenia | M1 – wyjaśnienie,  M2 - pytania i odpowiedzi, konwersacja  M5 – wypowiedź ustna, ćwiczenia przedmiotowe, praca z tekstem źródłowym, analiza tekstów autentycznych w odniesieniu do omawianych kategorii, analiza przeczytanych treści z literatury przedmiotu, wyszukiwanie i selekcjonowanie informacji | Laptop, tablica interaktywna, projektor, teksty źródłowe, karty pracy, wybrane fragmenty tekstów literackich, głośniki, wybrane fragmenty nagrań audio |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy | **Ocena podsumowująca (P)** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się |
| ćwiczenia | **F2** - Aktywność na zajęciach/ obserwacja  **F4** - wypowiedź/wystąpienie | **P3** - ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | **Ćwiczenia** | | | |
| **F2**  Obserwacja/aktywność | **F4**  wypowiedź/wystąpienie | **P3** ocena podsumowująca |
| K\_W01 | **X** | **X** | **X** |
| K\_U01 | **X** | **X** | **X** |
| K\_U02 | **X** | **X** | **X** |
| K\_K01 | **X** | **X** | **X** |
| K\_K02 | **X** | **X** | **X** |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| Zastosowanie systemu punktowego – oceny według następującej skali (wyrażone w %):  0-49% - ocena 2,0  50-59% - ocena 3,0  60-69% - ocena 3,5  70-79% - ocena 4,0  80-89% - ocena 4,5  90-100% - ocena 5,0 |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| **Zaliczenie z oceną** |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **30** | **18** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | | |
| **suma godzin:** | **30** | **18** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:** (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **1** | **1** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa**   1. Koppensteiner Jürgen, Schwarz Eveline „Literatur im DAF/DAZ-Unterricht. Eine Einführung in Theorie und Praxis”, Preasens 2012. |
| **Literatura zalecana / fakultatywna**  Materiały własne prowadzącego |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | dr Małgorzata Czabańska-Rosada Prof. AJP |
| data sporządzenia / aktualizacji | 09.12.2024 |
| dane kontaktowe (e-mail) | mczabanska-rosada@ajp.edu.pl |
| Podpis |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | Humanistyczny | |
| **Kierunek** | Lingwistyka Stosowana | |
| **Poziom studiów** | pierwszego stopnia | |
| **Forma studiów** | stacjonarna/niestacjonarna | |
| **Profil studiów** | praktyczny | |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | | 35/34 |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Dydaktyka języka I** |
| **Punkty ECTS** | **6** |
| **Rodzaj zajęć** | **obieralne** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Przygotowanie w zakresie dydaktycznym**  **Lektor** |
| **Język, w którym prowadzone są zajęcia** | **niemiecki** |
| **Rok studiów** | **II-III** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **koordynator: dr Anna Bielewicz-Dubiec**  **prowadzący: dr Anna Bielewicz-Dubiec** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **stacjonarne/niestacjonarne** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **ćwiczenia** | **30/18**  **30/18**  **30/18** | **II/4**  **III/5**  **III/6** | **6** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Brak |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 – Zapoznanie studentów z teorią w zakresie dydaktyki ogólnej i dydaktyki nauczania języka niemieckiego  C2 – Wykształcenie umiejętności planowania zajęć języka niemieckiego  C3 – Diagnozowanie potrzeb językowych uczniów, określanie ich mocnych i słabych stron, opracowywanie wyników obserwacji, formułowanie wniosków i wdrażanie odpowiednich działań.  C4 – Rozwijanie umiejętności kierowania procesami nauczania i uczenia się języka.  C5 – Rozwijanie umiejętności wytwarzania i dobierania materiałów, środków i technik ćwiczeń językowych.  C6 – Promowanie autonomii i etyki pracy. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA** | | |
| W\_01 | Absolwent zna i rozumie różnice indywidualne słuchaczy oraz wynikające z nich potrzeby w zakresie kształcenia językowego, | K\_W03 |
| W\_02 | Absolwent zna i rozumie szczegółowe zagadnienia z zakresu dydaktyki języka niemieckiego i dziedzin pokrewnych w zakresie zasad, metod, norm i procedur odnośnie przekazywania wiedzy i kształtowania umiejętności językowych, | K\_W01 |
| W\_03 | Absolwent zna i rozumie zagadnienia z zakresu testowania, oceniania i diagnozowania możliwości słuchaczy | K\_W03 |
| **UMIEJĘTNOŚCI** | | |
| U\_01 | Absolwent potrafi wykorzystać wiedzę teoretyczną z zakresu dydaktyki i metodyki szczegółowej w praktyce zawodowej, | K\_U01 |
| U\_02 | Absolwent potrafi diagnozować potrzeby językowe słuchaczy, formułować wnioski i wdrażać odpowiednie działania, | K\_U02 |
| U\_03 | Absolwent potrafi kierować procesami nauczania i uczenia się języka, | K\_U04 |
| U\_04 | Absolwent potrafi projektować i wykorzystywać dostępne materiały, środki i techniki pracy dydaktycznej, | K\_U04 |
| U\_05 | Absolwent potrafi analizować własne działania zawodowe i wskazywać obszary wymagające modyfikacji, potrafi eksperymentować i wdrażać działania innowacyjne. | K\_U02 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE** | | |
| K\_01 | Absolwent jest gotów do diagnozowania poziomu swojej wiedzy i umiejętności lektorskich; rozumie potrzebę ciągłego rozwoju zawodowego, | K\_K01 |
| K\_02 | Absolwent jest gotów do etycznego oceniania słuchaczy. | K\_K03 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treści ćwiczeń** | **Liczba godzin na studiach** | |
| **stacjonarnych** | **Niestacjonarnych** |
| C1 | **Semestr 4:** Planowanie ćwiczeń językowych. Nauczanie sprawności rozumienia ze słuchu. Nauczanie sprawności mówienia. Nauczanie wymowy. | 30 | 18 |
| C2 | **Semestr 5:** Nauczanie sprawności czytania ze zrozumieniem. Nauczanie sprawności pisania. Nauczanie gramatyki i słownictwa. Integracja sprawności i form językowych. | 30 | 18 |
| C3 | **Semestr 6:** Program nauczania a rozkład materiału. Analiza potrzeb i projektowanie kursu. Planowanie zajęć. Pojęcie heterogeniczności grupy. Dyscyplina na zajęciach. Testowanie i ocenianie: ocenianie kształtujące i sumujące, ocena i samoocena. Autonomia uczącego się. Kultura i literatura na lekcji języka obcego. Rozwój zawodowy lektora. | 30 | 18 |
|  | **Razem liczba godzin ćwiczeń** | 90 | 54 |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| Ćwiczenia | **M1 -** wyjaśnienia  **M2** – wykład interaktywny, rozwiązywanie problemu, dyskusja, symulacja lekcji,  **M3** – pokaz prezentacji multimedialnej  **M5** – analiza tekstu źródłowego, omówienie konspektu ćwiczeń językowych, symulacje ćwiczeń, omówienie ćwiczeń lub fragmentów zajęć prowadzonych przez studenta  . | tekst, prezentacja multimedialna, film, nagranie audio, rekwizyt/realia, próbki materiałów nauczania (podręczniki), interaktywne karty pracy (worksheets), CALL, projekt/praca pisemna, test, plan lekcji |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  **–** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)** | **Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)** |
| Ćwiczenia | F1 – sprawdziany (testy),  F2 – obserwacja/aktywność (przygotowanie do zajęć, udział w dyskusji),  F3 – praca pisemna (przygotowanie planu ćwiczeń językowych, projekt)  F4 – wypowiedź/wystąpienie (prezentacja multimedialna, przeprowadzenie symulacji ćwiczeń językowych) | P3 – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących uzyskanych w danym semestrze |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | Ćwiczenia | | | | |
| F1 | F2 | F3 | F4 | P3 |
| W\_01 |  | **x** | **x** | **x** | **x** |
| W\_02 | **x** | **x** | **x** | **x** | **x** |
| W\_03 | **x** | **x** | **x** | **x** | **x** |
| U\_01 |  | **x** | **x** | **x** | **x** |
| U\_02 | **x** | **x** | **x** | **x** | **x** |
| U\_03 |  | **x** |  |  |  |
| U\_04 |  |  |  | **x** | **x** |
| U\_05 |  |  |  | **x** |  |
| K\_01 |  | **x** |  |  |  |
| K\_02 |  | **x** |  |  |  |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| **Zastosowanie systemu punktowego – do 100 p., oceny według następującej skali:**  90-100% 5.0  80-89% 4.5  70-79% 4.0  60-69% 3.5  50-59% 3.0  0- 49% 2.0 |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| **Zaliczenie z oceną** |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **90** | **54** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | |
| przygotowanie do testów | 15 | 21 |
| Przygotowanie do wypowiedzi/wystąpienia (w tym przygotowanie prezentacji multimedialnej, | 7 | 10 |
| Przygotowanie projektu | 10 | 15 |
| przygotowanie do realizacji ćwiczeń językowych (symulacji części lekcji) | 8 | 15 |
| zapoznanie z literaturą | 20 | 35 |
| **suma godzin:** | **150** | **150** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:** (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **6** | **6** |

1. **Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa:**   1. Henrici G., Riemer C., *Einführung in die Didaktik des Unterrichts Deutsch als Fremdsprache*, Baltmannsweiler 1995. 2. Komorowska H., *Metodyka nauczania języków obcych*, Warszawa 2002. 3. Komorowska, H., *Ćwiczenia komunikacyjne w nauce języka obcego,* Warszawa, 1988. 4. Maier, W*., Fremdsprachen in der Grundschule*, Berlin, München 1991. 5. Storch G.,*Deutsch als Fremdsprache :eine Didaktik*, München 1999. 6. Weigmann J., *Unterrichtsmodelle für Deutsch als Fremdsprache*. Ismaning 1996. |
| **Literatura zalecana / fakultatywna:**   1. Baur, R. S., *Superlearning und Suggestopädie.* Berlin u.a, 1990. 2. Bausch K.-R., Christ H., Krumm H.-J. (Hrsg.) *Handbuch Fremdsprachenunterricht*, Tübingen 2003. 3. Heyd G., *Deutsch lehren. Grundwissen für den Unterricht in Deutsch als Fremdsprache*, Frankfurt am Main 1991. 4. Heyd G., *Aufbauwissen für den Fremdsprachenunterricht – ein Arbeitsbuch*, Tübingen 1997. 5. Rampillon, U.: *Aufgabentypologie zum autonomen Lernen. Deutsch als Fremdsprache*, Ismaning: 2000. 6. Goethe – Institut, *Fernstudienbriefe*, München. 7. Czasopisma: „Deutsch als Fremdsprache“, „Zielsprache Deutsch“ „Primar“ i in. |

**14. Informacje dodatkowe**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | | dr **Anna Bielewicz-Dubiec** | | | |
| data sporządzenia / aktualizacji | | 09.12.2024 | | | |
| dane kontaktowe (e-mail) | | [abielewicz-dubiec@ajp.edu.pl](mailto:abielewicz-dubiec@ajp.edu.pl) | | | |
| Podpis | |  | | | |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | | **Wydział** | | Humanistyczny | |
| **Kierunek** | | Lingwistyka stosowana | |
| **Poziom studiów** | | pierwszego stopnia | |
| **Forma studiów** | | stacjonarna/niestacjonarna | |
| **Profil studiów** | | praktyczny | |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | | | | 36/35 |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Projekt edukacyjny język I** |
| **Punkty ECTS** | **6** |
| **Rodzaj zajęć** | **obieralne** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Przygotowanie w zakresie dydaktycznym**  **Lektor** |
| **Język, w którym prowadzone są zajęcia** | **niemiecki** |
| **Rok studiów** | **II-III** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **koordynator: dr Anna Bielewicz-Dubiec, dr Magdalena Witkowska**  **prowadzący: prof. AJP dr hab. Renata Nadobnik,**  **mgr Sławomir Szenwald** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **stacjonarne/niestacjonarne** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **ćwiczenia** | **30/18**  **30/18**  **45/23** | **II/4**  **III/5**  **III/6** | **6** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Znajomość podstaw dydaktyki języków obcych. |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 – wykorzystanie teorii z zakresu dydaktyki w praktyce nauczania języka niemieckiego  C2 – nabycie umiejętności planowania zajęć języka niemieckiego  C3 – diagnozowanie potrzeb językowych słuchaczy, określanie ich mocnych i słabych stron, opracowywanie wyników obserwacji, formułowanie wniosków i wdrażanie odpowiednich działań  C4 – rozwijanie umiejętności kierowania procesami nauczania i uczenia się języka obcego  C5 – rozwijanie umiejętności wytwarzania i dobierania materiałów, środków i technik ćwiczeń językowych oraz wprowadzania technik innowacyjnych na zajęciach językowych  C6 – promowanie autonomii i etyki pracy |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA: absolwent zna i rozumie** | | |
| W\_01 | Absolwent zna i rozumie różnice indywidualne słuchaczy oraz wynikające z nich potrzeby w zakresie kształcenia językowego. | K\_W03 |
| W\_02 | Absolwent zna i rozumie szczegółowe zagadnienia z zakresu dydaktyki języka niemieckiego i dziedzin pokrewnych w zakresie zasad, metod, norm i procedur odnośnie przekazywania wiedzy i kształtowania umiejętności językowych | K\_W01 |
| W\_03 | Absolwent zna i rozumie zagadnienia związane z diagnozowaniem możliwości uczących się | K\_W03 |
| **UMIEJĘTNOŚCI: absolwent potrafi** | | |
| U\_01 | Absolwent potrafi wykorzystać wiedzę teoretyczną z zakresu dydaktyki i metodyki szczegółowej w praktyce zawodowej. | K\_U01 |
| U\_02 | Absolwent potrafi diagnozować potrzeby językowe słuchaczy, formułować wnioski i wdrażać odpowiednie działania. | K\_U02 |
| U\_03 | Absolwent potrafi kierować procesami nauczania i uczenia się języka. | K\_U04 |
| U\_04 | Absolwent potrafi projektować i wykorzystywać dostępne materiały, środki i techniki pracy dydaktycznej. | K\_U04 |
| U\_05 | Absolwent potrafi analizować własne działania zawodowe i wskazywać obszary wymagające modyfikacji, potrafi eksperymentować i wdrażać działania innowacyjne. | K\_U02 |
| U\_06 | Absolwent potrafi współdziałać w grupie, przyjmując w niej różne role. | K\_U14 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE: absolwent jest gotów do** | | |
| K\_01 | Absolwent jest gotów do diagnozowania poziomu swojej wiedzy i umiejętności lektorskich; rozumie potrzebę ciągłego rozwoju zawodowego. | K\_K01 |
| K\_02 | Absolwent jest gotów do etycznego wykonywania zadań zawodowych. | K\_K03 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treści ćwiczeń** | **Liczba godzin na studiach** | |
| **stacjonarnych** | **Niestacjonarnych** |
| C1 | **Semestr 4:** Techniki nauczania języka obcego, m in.: piosenki, bajki i opowiadania, wierszyki, gry i zabawy, dialogi, teatr – technika „drama”, wycieczki, zajęcia z zakresu kultury. Wartości technik, ich ograniczenia i sposoby zastosowania. | 30 | 18 |
| C2 | **Semestr 5:** Opracowanie planu projektu w grupach, tj. opracowanie pomysłu zajęć języka niemieckiego z wykorzystaniem wy branych technik (semestr 4), szczegółowe zaplanowanie przebiegu projektu z uwzględnieniem potrzeb uczących się i programu nauczania oraz określenie roli wszystkich członków grupy, prezentacja i zapisanie planu oraz stworzenie planu pomocy dydaktycznych niezbędnych do przeprowadzenia zaplanowanego projektu. | 30 | 18 |
| C3 | **Semestr 6:** Finalny etap projektu w grupach, tzn. wykonanie pomocy dydaktycznych, przeprowadzenie prób, np. teatru, przedstawienia, przebiegu gry/zabawy, prezentacja przebiegu i ewaluacja projektu. | 45 | 23 |
|  | **Razem liczba godzin ćwiczeń** | 105 | 59 |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| Ćwiczenia | **M2** – wykład interaktywny, rozwiązywanie problemu, dyskusja,  **M3** – pokaz prezentacji multimedialnej,pokaz/ prezentacja techniki pracy  **M5** – analiza tekstu źródłowego, omówienie konspektu ćwiczeń językowych, przygotowanie prezentacji, metoda projektu | tekst, prezentacja multimedialna, film, nagranie audio, rekwizyt/realia, próbki materiałów nauczania (podręczniki), interaktywne karty pracy (worksheets), CALL, projekt,  plan lekcji/ćwiczeń |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  **–** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)** | **Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)** |
| Ćwiczenia | F2 – obserwacja/aktywność (przygotowanie do zajęć, udział w dyskusji),  F3 – projekt - przygotowanie projektu  F4 – wypowiedź/wystąpienie (przedstawienie i omówienie projektu, pokaz i omówienie prezentacji multimedialnej, przeprowadzenie symulacji lekcji/ćwiczeń) | P3 – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | Ćwiczenia | | | | |
|  | F2 | F3 | F4 | P3 |
| W\_01 |  | **x** | **x** | **x** | **x** |
| W\_02 |  | **x** | **x** | **x** | **x** |
| W\_03 |  | **x** | **x** | **x** |  |
| U\_01 |  | **x** | **x** |  | **x** |
| U\_02 |  | **x** | **x** | **x** | **x** |
| U\_03 |  | **x** | **x** |  | **x** |
| U\_04 |  | **x** | **x** | **x** | **x** |
| U\_05 |  | **x** | **x** | **x** | **x** |
| U\_06 |  | **x** | **x** |  |  |
| K\_01 |  | **x** | **x** |  | **x** |
| K\_02 |  | **x** |  |  | **x** |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| **Zastosowanie systemu punktowego – do 100 p., oceny według następującej skali:**  90– 100 – 5  80– 89 - 4.5  70 – 79 - 4.0  60– 69 - 3.5  50– 59 - 3.0  0– 49 – 2.0 |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| Zaliczenie z oceną po 4., 5., 6. semestrze |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **105** | **59** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | |
| przygotowanie projektu | 30 | 46 |
| przygotowanie pomocy dydaktycznych | 15 | 25 |
| zapoznanie z literaturą | 15 | 30 |
| przygotowanie się do prezentacji projektu | 10 | 15 |
| **suma godzin:** | **175** | **175** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:** (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **6** | **6** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa:**  1. Hahn Josefin, *Projektarbeit im DaF-Unterricht*, Goethe Institut 2018 [dostępny online:] https://www.goethe. de/resources/files/pdf168/121.pdf.  3. Moderatoren Unterrichtsentwicklung Team GyO, *Lehrerhandeln im Projektunterricht. Materialien*,[dostępny online:] https://www.lis.bremen.de/sixcms/media.php/13/5%20lehrerhandeln%20im%20projektunterricht. pdf.  4. Neef Nicolas, *Projektbasierter DaF-Unterricht – Beispiele aus der Praxis*, Goethe Institut 2021[dostępny online:] https://www.goethe.de/resources/files/pdf239/nicolas-neef\_fortbildung-projektbasierter-daf-unterricht.pdf.  5. Raub Silke, *Projektarbeit – Ein Unterrichtskonzept selbstgesteuerten Lernens? Eine vergleichende empirische Studie*, Verlag Julius Klinkhardt, Bad Heilbrunn 2012 [dostępny online:] https://www.pedocs.de/volltexte/2017/ 14078/pdf/Traub\_2012\_Projektarbeit.pdf.  6. Wicke Rainer E., *Aktiv und kreativ lernen. Projektorientierte Spracharbeit im Unterricht Deutsch als Fremdsprache*, Max Hueber Verlag, Ismaning 2008. |
| **Literatura zalecana / fakultatywna:**  1. Komorowska Hanna, *Metodyka nauczania języków obcych.* Fraszka Edukacyjna, Warszawa 2005.  2. Skoczylas Alicja, *Projekt edukacyjny: „Deutsch mit GIM TV”– jak połączyć naukę języka niemieckiego z zajęciami filmowymi?* [dostępny online:] https://odm.pcpppidn.eu/wp-content/uploads/2019/01/Alicja-Skoczylas-opis-projektu-Deutsch-Plus-Deutsch-mit-GIM-TV.pdf. |

1. **Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | dr Magdalena Witkowska , prof. AJP dr hab. Renata Nadobnik |
| data sporządzenia / aktualizacji | 10.02.2025 |
| dane kontaktowe (e-mail) | [mwitkowska@ajp.edu.pl](mailto:mwitkowska@ajp.edu.pl), [rnadobnik@ajp.edu.pl](mailto:rnadobnik@ajp.edu.pl) |
| podpis |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | | Humanistyczny |
| **Kierunek** | | Lingwistyka stosowana |
| **Poziom studiów** | | pierwszego stopnia |
| **Forma studiów** | | stacjonarna/niestacjonarna |
| **Profil studiów** | | Praktyczny |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | 37/36 | |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Komponenty kulturowe w procesie nauczania języka 1** |
| **Punkty ECTS** | **2** |
| **Rodzaj zajęć** | **obieralne** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Przygotowanie w zakresie dydaktycznym / lektor** |
| **Język, w którym prowadzone są zajęcia** | **niemiecki, polski** |
| **Rok studiów** | **II, III** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **koordynator: dr Anna Bielewicz-Dubiec**  **prowadzący:**  **dr Małgorzata Czabańska-Rosada Prof. AJP** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **stacjonarne/niestacjonarne** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **ćwiczenia** | **30/18**  **15/9** | **II / 4**  **III / 5** | **2** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| brak |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 – przekazanie wiedzy dotyczącej literatury, historii i kultury współczesnej krajów niemieckojęzycznych.  C2 – kształcenie umiejętności planowania i realizowania zadań praktycznych związane z działalnością dydaktyczną.  C3 – motywowanie do pogłębiania i zdobywania wiedzy poprzez samodzielne poszukiwania. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA** | | |
| W\_01 | Absolwent zna i rozumie najważniejsze zagadnienia historii i kultury współczesnej krajów niemieckiego obszaru językowego, których znajomość może wykorzystać w przyszłej działalności zawodowej tłumacza lub lektora języka obcego. | K\_W05 |
| W\_02 | Absolwent zna i rozumie rolę lektora języka obcego oraz potrzebę odpowiedniego przygotowania teoretycznego i praktycznego w celu właściwego wykonywania zawodu. | K\_W04 |
| **UMIEJĘTNOŚCI** | | |
| U\_01 | Absolwent potrafi wykorzystać język swojej specjalności i posiadaną wiedzę z zakresu literaturoznawstwa, aby formułować i rozwiązywać problemy typowe i złożone występujące w działalności zawodowej lektora. | K\_U01  K\_U02 |
| U\_02 | Absolwent potrafi wyszukiwać, selekcjonować i odpowiednio użytkować informacje na temat zjawisk społecznych, kulturowych i historycznych krajów niemieckiego obszaru językowego. | K\_U10 |
| U\_03 | Absolwent potrafi samodzielnie planować i realizować zadania praktyczne związane z wybraną sferą działalności dydaktycznej, właściwie dobierać metody i narzędzia do realizacji tych zadań, a także tworzyć i adekwatnie dobierać niezbędne materiały. | K\_U04 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE** | | |
| K\_01 | Absolwent jest gotów do realizacji różnych założonych celów i odpowiedniego określenia priorytetów służących realizacji określonego przez siebie lub innych zadania. | K\_K02 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treść ćwiczeń** | **Liczba godzin** | |
| **Studia stacjonarne** | **Studia niestacjonarne** |
| C1 | Rola i cele zastosowania kulturowych w procesie nauczania języka obcego | 2 | 1 |
| C2 | Zrozumienie kontekstu społecznego i historycznego: jak historia i społeczeństwo danego kraju wpływają na użycie języka i jego rozwój. **Język i tożsamość**: jak język wpływa na tożsamość kulturową i jak różne akcenty, dialekty i rejestry językowe odzwierciedlają różnorodność kulturową. | 2 | 1 |
| C3 | Interkulturowa dydaktyka kultury | 2 | 1 |
| C4 | Estetyka odbioru – uwarunkowania odbioru; „scaffolding/rusztowanie” w procesie dydaktycznym | 2 | 1 |
| C5 | Cele nauczania i kryteria doboru treści (grupa docelowa; język niemiecki jako jezyk obcy; kultura na lekcji języka obcego; kompetencje interkulturowe i wiedza krajoznawcza), kryteria doboru treści | 4 | 3 |
| C6 | Kultura w materiałach dydaktycznych: ocena i wybór podręczników i materiałów, które uwzględniają różnorodność kulturową i promują zrozumienie międzykulturowe. | 5 | 3 |
| C7 | Część praktyczna – rozważania na temat dydaktyzacji tekstów i materiałów audiowizualnych | 2 | 1 |
| C8 | Częśc praktyczna – dydaktyzacja treści kulturowych i krajoznawczych, upraszczanie tekstów, prezentacja i praca z tekstem/ materiałem audiowizualnym | 4 | 3 |
| C9 | Część praktyczna – dobór treści pod kątem grupy docelowej | 4 | 2 |
| C10 | Prezentacja projektów | 3 | 2 |
| **C13** | **Razem liczba godzin ćwiczeń** | **30** | **18** |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| Ćwiczenia | **M1 -** analiza i interpretacja tekstów, wygłoszenie referatu przez studenta  **M2** – dyskusja,  **M3** – prezentacja materiału audiowizualnego, pokaz prezentacji multimedialnych. | projektor, sprzęt multimedialny, prezentacje multimedialne. |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  **–** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)** | **Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)** |
| Ćwiczenia | **F1** – sprawdzian  **F4** – prezentacja | **P3** – ocena powstała na podstawie ocen formujących. |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Efekty przedmiotowe** | ćwiczenia | | | |
| F1 | F4 | P3 | …. |
| W\_01 | X | X | X |  |
| W\_02 | X | X | X |  |
| U\_01 | X | X | X |  |
| U\_02 | X | X | X |  |
| U\_03 | X | X | X |  |
| K\_01 | X | X | X |  |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

Sposób ustalenia oceny końcowej:

90-100 bdb

80-89 db+

70-79 db

60-69 dst +

50-59 dst

0-49 ndst

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| **Zaliczenie z oceną** |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **45** | **27** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | |
| Przygotowanie prezentacji | 5 | 13 |
| Przygotowanie do sprawdzianów | 10 | 20 |
| **suma godzin:** | **60** | **60** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:** (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **2** | **2** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa:**   * Widawska Barbara, *Landeskundliches Lernen im DaF-Unterricht*, Słupsk 2007.  Keksi Petra, *Landeskunde und Literatur im DaF-Unterricht: Landeskundlich relevante, moderne literarische Texte im DaF-Unterricht*, VDM Verlag 2009.Meyer Robert, *Landeskunde im DaF-Unterricht*, Monachium 2008. |
| **Literatura zalecana / fakultatywna:**   * BIECHELE, Markus/PADRÓS, Alicia (2003): *Didaktik der Landeskunde*. Berlin/München/ Wien/Zürich/New York. * materiały własne prowadzącego * Wybrane podręczniki do nauki języka niemieckiego |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| Imię i nazwisko sporządzającego | dr Małgorzata Czabańska-Rosada Prof. AJP |
| Data sporządzenia / aktualizacji | 09.12.2024 |
| Dane kontaktowe (e-mail) | mczabanska-rosada@ajp.edu.pl |
| Podpis |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | Humanistyczny |
| **Kierunek** | Lingwistka Stosowana |
| **Poziom studiów** | pierwszego stopnia |
| **Forma studiów** | stacjonarna/niestacjonarna |
| **Profil studiów** | Praktyczny |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | **38/37** |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Gramatyka w nauczaniu języka I** |
| **Punkty ECTS** | **4** |
| **Rodzaj zajęć** | **Obieralne** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Przygotowanie w zakresie dydaktycznym**  **Lektor** |
| **Język, w którym prowadzone są zajęcia** | **język niemiecki** |
| **Rok studiów** | **II, III** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **Koordynator: dr Anna Bielewicz-Dubiec**  **Osoby prowadzące zajęcia:**  **dr Joanna Dubiec-Stach** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **stacjonarne/niestacjonarne** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **ćwiczenia** | **30/18**  **15/8**  **15/8** | **II/4**  **III/5**  **III/6** | **4** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Brak |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 –zna i potrafi zastosować w praktyce mnemotechniki wspierające przyswajanie struktur gramatycznych.  C2 –zna i potrafi wykorzystać dydaktyczne gry i zabawy służące wprowadzaniu i utrwalaniu struktur gramatycznych, dostosowując je odpowiednio do potrzeb danej grupy uczących się.  C3 –zna zalety stosowania wizualizacji w nauczaniu gramatyki języka niemieckiego  C4 –zna i potrafi wykorzystać piosenki (dydaktyczne i autentyczne) do nauki struktur gramatycznych języka niemieckiego, dostosowując je do potrzeb danej grupy uczących się. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie**  **do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA** | | |
| W\_01 | Absolwent zna i rozumie zastosowania praktycznych nauk filologicznych w działalności dydaktycznej. | K\_W01 |
| W\_02 | Absolwent zna i rozumie w pogłębionym stopniu teorię, metodologię i terminologię z zakresu językoznawstwa stosowanego we wskazanym w programie obszarze. | K\_W01 |
| **UMIEJĘTNOŚCI** | | |
| U\_01 | Absolwent potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i integrować informacje pochodzące ze źródeł tradycyjnych i z wykorzystaniem nowoczesnych technologii oraz formułować na tej podstawie własne krytyczne sądy. | K\_U10 |
| U\_02 | Absolwent potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę i poszerzać umiejętności badawcze oraz podejmować autonomiczne działania zmierzające do uczenia się przez całe życie i nakierowywać innych w tym zakresie. | K\_U13 |
| U\_03 | Absolwent potrafi wydawać instrukcje w pracy zespołowej. | K\_U14 |
| U\_04 | Absolwent potrafi wykorzystywać posiadaną wiedzę z zakresu nauczanego przedmiotu, aby prawidłowo formułować problemy, właściwie dobierać źródła, informacje, metody oraz techniki informacyjno-komunikacyjne związane z językiem. | K\_U03 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE** | | |
| K\_01 | Absolwent jest gotów do krytycznej oceny odbieranych treści i uznawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu problemów z zakresu dyscyplin właściwych dla kierunku i wybranej specjalności zawodowej. | K\_K03 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treści ćwiczeń** | **Liczba godzin**  **na studiach stacjo-narnych** | **Liczba godzin**  **na studiach niestacjo-narnych** |
| C1 | Podstawy neurodydaktyki. | 4 | 3 |
| C2 | Mnemotechniki w nauczaniu gramatyki języka niemieckiego (np. technika rymowania, technika skojarzeń). | 10 | 6 |
| C3 | Gry i zabawy w nauczaniu gramatyki języka niemieckiego. | 10 | 7 |
| C4 | Aplikacje i źródła/strony internetowe w nauczaniu gramatyki języka niemieckiego. | 10 | 6 |
| C5 | Wizualizacja struktur gramatycznych w nauce języka niemieckiego (np. klipy wideo, mapa myśli, plakaty gramatyczne). | 8 | 6 |
| C6 | Piosenki w nauczaniu gramatyki języka niemieckiego (piosenki dydaktyczne i autentyczne). | 8 | 6 |
|  | **Razem liczba godzin ćwiczeń:** | **60** | **34** |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| Ćwiczenia | M2 – dyskusja dydaktyczna, mapa myśli, rozwiązywanie problemu, rozmowa sterowana, rozmowa/dyskusja  M3 – prezentacja materiału audiowizualnego, pokaz prezentacji multimedialnej  M4 – miniwykład z wykorzystaniem materiałów multimedialnych  M5 – prezentacja wybranych zagadnień, przegląd pomocy dydaktycznych, wygłoszenie referatu przez studenta, ćwiczenia z elementami prezentacji, wypowiedź ustna, praca z tekstem źródłowym, analiza zawartości portali internetowych, analiza materiałów dydaktycznych, działania praktyczne, kreowanie materiału dydaktycznego, analiza treści mediów | Teksty z literatury przedmiotu,  artykuły z czasopism specjalistycznych,  sprzęt multimedialny, tablica interaktywna,  materiały dydaktyczne do nauki języka niemieckiego |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  **–** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)** | **Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)** |
| Ćwiczenia | **F1 – sprawdzian**  **F2 – obserwacja/aktywność** (przygotowanie do zajęć, ocena ćwiczeń wykonywanych podczas zajęć i jako pracy własnej)  **F5** – **ćwiczenia praktyczne** (ćwiczenia sprawdzające umiejętności) | **P3** – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | Ćwiczenia | | | |
| F1 | F2 | F5 | P3 |
| W\_01 | **x** | **x** |  | **X** |
| W\_02 | **x** | **x** | **x** | **X** |
| U\_01 |  | **x** | **x** | **X** |
| U\_02 |  | **x** | **x** | **X** |
| U\_03 |  | **x** | **x** |  |
| U\_04 | **x** | **x** | **x** | **X** |
| K\_01 |  | **x** |  | **X** |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| Według skali % w przeliczeniu na oceny:  0-49% ndst  50-59% dst  60-69% dst+  70-79% db  80-89% db+  90-100% bdb |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| Zaliczenie z oceną |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **60** | **34** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | |
| Czytanie literatury | 10 | 20 |
| Przygotowanie referatu/prezentacji | 10 | 16 |
| Przygotowanie własnych propozycji ćwiczeń i zadań językowych | 15 | 20 |
| Przygotowanie do sprawdzianu | 5 | 10 |
| **suma godzin:** | **100** | **100** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:** (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **4** | **4** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa:**   * 1. Allmeyer, S. Grammatikvermittlung mit Popsongs im Fremdsprachenunterricht. 2009   2. Malloggi, P. Zur Grammatikvermittlung im DaF-Unterricht. Grundlagen für die Lehrerausbildung. 2021   3. Khendek Epouse Yahiaoui Dahbia, Grammatikvermittlung Im Fremdsprachunterricht: „induktive Grammatik, Ein Kreativer Und Spielerischer Unterrichtsprozess“ 2021   4. Bereźnicki, F. *Podstawy dydaktyki*. Warszawa 2007.   5. Komorowska H. *Metodyka nauczania języków obcych*, Warszawa 2001.   6. Siek-Piskozub T., *Uczyć się bawiąc. Strategia ludyczna na lekcji języka obcego*. Warszawa 2001.   7. Siek-Piskozub, T., Wach A. *Muzyka i słowa. Rola piosenki w procesie przyswajania języka obcego*. Poznań 2006.   8. Spitzer M., *Jak uczy się mózg*, Warszawa 2007. |
| **Literatura zalecana / fakultatywna:**   1. Bereźnicki, F. *Podstawy dydaktyki*. Warszawa 2007. 2. Komorowska H. *Metodyka nauczania języków obcych*, Warszawa 2001. |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| Imię i nazwisko sporządzającego | dr Joanna Dubiec-Stach |
| Data sporządzenia / aktualizacji | 10.02.2025 r. |
| Dane kontaktowe (e-mail) | Jdubiec-stach@ajp.edu.pl |
| Podpis |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | Humanistyczny |
| **Kierunek** | Lingwistyka stosowana |
| **Poziom studiów** | pierwszego stopnia |
| **Forma studiów** | stacjonarna/niestacjonarna |
| **Profil studiów** | praktyczny |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | 39/38 |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Wiedza o akwizycji i nauce języków obcych** |
| **Punkty ECTS** | **2** |
| **Rodzaj zajęć** | **ćwiczenia** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Przygotowanie z zakresie dydaktycznym**  **Lektor** |
| **Język, w którym prowadzone są zajęcia** | **niemiecki** |
| **Rok studiów** | **III** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **Koordynator: dr Anna Bielewicz-Dubiec** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **stacjonarne/niestacjonarne** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **ćwiczenia** | **30/18** | **III/5** | **2** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| brak |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 – Student zna teorie dotyczące uczenia się i nauczania oraz różnorodne uwarunkowania tych procesów; umie porównać procesy przyswajania języka pierwszego, drugiego i kolejnych.  C2 – Student posiada wiedzę na temat czynników wpływających na sukces w przyswajaniu języka obcego, metody nauczania języków za pomocą odpowiednio dobranych środków dydaktycznych oraz zróżnicowanie sposobów uczenia się i potrzeb edukacyjnych uczniów.  C3 – Student potrafi wykorzystać wiedzę o teoriach przyswajania i uczenia się języków w praktyce zawodowej; wykorzystać wiedzę o odbiorcach języka w dalszej nauce oraz pracy zawodowej.  C4 – Student ma świadomość poziomu swojej wiedzy i umiejętności; rozumie potrzebę ciągłego dokształcania się, rozwoju zawodowego i osobistego. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA** | | |
| W\_01 | Absolwent zna i rozumie językoznawcze, psychologiczno-pedagogiczne i glottodydaktyczne pojęcia i teorie dotyczące przyswajania języka pierwszego, drugiego i kolejnych, a także różnice i wzajemne powiązania między nimi, czynniki wpływające na sukces w przyswajaniu języka obcego, metody nauczania języków za pomocą odpowiednio dobranych środków dydaktycznych oraz zróżnicowanie sposobów uczenia się i potrzeb edukacyjnych uczniów. | K\_W03 |
| **UMIEJĘTNOŚCI** | | |
| U\_01 | Absolwent potrafi wykorzystać wiedzę o teoriach przyswajania języków do uczenia się i nauczania języka obcego; wykorzystać wiedzę o odbiorcach języka w dalszej nauce oraz pracy zawodowej. | K\_U02 |
| U\_02 | Absolwent potrafi dobierać i stosować właściwe metody i narzędzia w pracy lektora, w tym techniki informacyjno-komunikacyjne. | K\_U12 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE** | | |
| K\_01 | Absolwent jest gotów do diagnozy posiadanej przez siebie wiedzy i przyswojonych umiejętności, ciągłego dokształcania się i doskonalenia zawodowego; uczenia się przez całe życie. | K\_K01 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treści ćwiczeń** | **Liczba godzin na studiach** | |
| **stacjonarnych** | **niestacjonarnych** |
| C1 | Podstawowe terminy w językoznawstwie | 1 | 1 |
| C2 | Teorie uczenia się i akwizycji języka ojczystego oraz języka drugiego | 7 | 5 |
| C3 | Strategie uczenia się; Wiek a akwizycja języka; | 6 | 3 |
| C4 | Różnice indywidualne w przyswajaniu języka obcego; Język a mózg | 8 | 5 |
| C5 | Czynniki społeczno-kulturowe w przyswajaniu języka obcego | 6 | 3 |
| C6 | Czynniki lingwistyczne - wpływy międzyjęzykowe i język uczącego się | 2 | 1 |
|  | **Razem liczba godzin ćwiczeń** | **30** | **18** |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| **ćwiczenia** | **M2** – rozwiązywanie problemu, dyskusja,  **M5** – analiza tekstu źródłowego,  **M3** – pokaz prezentacji multimedialnej | teksty źródłowe, prezentacja multimedialna, interaktywne karty pracy (worksheets), karty pracy, laptop |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy | **Ocena podsumowująca (P)** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się |
| **ćwiczenia** | **F1** – sprawdzian  **F2** – obserwacja/aktywność (przygotowanie do zajęć, wkład w przebieg zajęć, udział w dyskusji),  **F4** – wypowiedź/wystąpienie | **P3** - ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | **Ćwiczenia** | | | |
| **F1**  Sprawdzian wiedzy | **F2**  Obserwacja/aktywność | **F4**  Wypowiedź/ wystąpienie | **P3**  Ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze |
| W\_01 | **X** | **X** | **X** | **X** |
| U\_01 | **x** | **X** | **X** | **X** |
| U\_02 | **x** | **X** | **X** | **X** |
| K\_01 |  | **X** |  | **X** |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| Zastosowano skalę % w przeliczeniu na oceny:  0 – 49% - 2,0  50 – 59 % - 3,0  60 – 69 % - 3,5  70 – 79 % - 4,0  80 – 89 % - 4,5  90 – 100 % - 5,0 |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| **Zaliczenie z oceną** |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **30** | **18** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | | |
| przygotowanie do sprawdzianu | 13 | 15 |
| przygotowanie do wystąpienia | 3 | 4 |
| przygotowanie do realizacji zajęć, wykonanie ćwiczeń | 6 | 11 |
| zapoznanie z literaturą | 8 | 12 |
| **suma godzin:** | **60** | **60** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:** (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **2** | **2** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa:**   1. Apeltauer E., *Grundlagen des Erst- und Fremdsprachenerwerbs,* Kassel 2003. 2. Arabski J. *Przyswajanie języka obcego i pamięć werbalna*. Katowice 1996. 3. Boeckmann K.-B. *Grundlagen des Erst- und Fremdsprachenerwerbs. Ergänzungsheft.* Kassel 2010. 4. Ballweg S., Drumm S., Hufeisen B., Klippel J., Pilypaityte L. *Wie lernt man die Fremdsprache Deutsch?* München 2013. 5. Chłopek Z. *Metodyka nauczania języka niemieckiego. Podręcznik dla studentów germanistyki i początkujących nauczycieli*, Warszawa 2018. 6. Klein W., *Zweitspracherwerb*, Frankfurt am Main 1992. 7. Roche Jörg. , *Fremdsprachenerwerb Fremdsprachendidaktik*, Tübingen 2005. 8. Wode H., *Einführung in die Psycholinguistik*, Ismaning 1988. 9. Komorowska H. *Metodyka nauczania języków obcych*. Warszawa 2015. |
| **Literatura zalecana / fakultatywna:**   1. Bausch K.-R., Christ H., Krumm H.-J., (Hrsg.) *Handbuch Fremdsprachenunterricht,* Tübingen2003. 2. Butzkamm, W., *Psycholinguistik des Fremdsprachenunterrichts*, Tübingen1989. 3. Edmondson W., House J., *Einführung in die Sprachlehrforschung*, Tübingen 2000. 4. Heyd G., *Deutsch lehren. Grundwissen für den Unterricht in Deutsch als Fremdsprache*, Frankfurt am Main 1991. 5. Czasopisma „Fremdsprache Deutsch“, „Zielsprache Deutsch“. |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | Dr Anna Bielewicz-Dubiec |
| data sporządzenia / aktualizacji | 09.12.2024 |
| dane kontaktowe (e-mail) | [Abielewicz-dubiec@ajp.edu.pl](mailto:Abielewicz-dubiec@ajp.edu.pl) |
| Podpis |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | Humanistyczny | |
| **Kierunek** | Lingwistyka Stosowana | |
| **Poziom studiów** | pierwszego stopnia | |
| **Forma studiów** | stacjonarna/niestacjonarna | |
| **Profil studiów** | Praktyczny | |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | | 40/39 |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Dydaktyka języka II** |
| **Punkty ECTS** | **4** |
| **Rodzaj zajęć** | **Obieralne** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Przygotowanie w zakresie dydaktycznym / lektor** |
| **Język, w którym prowadzone są zajęcia** | **Niemiecki** |
| **Rok studiów** | **III** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **koordynator: dr Anna Bielewicz-Dubiec**  **prowadzący: dr Anna Bielewicz-Dubiec** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **stacjonarne/niestacjonarne** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **ćwiczenia** | **30/18**  **30/18** | **III/5**  **III/6** | **4** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Brak |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 – Zapoznanie studentów z teorią w zakresie dydaktyki ogólnej i dydaktyki nauczania języka niemieckiego.  C2 – Wykształcenie umiejętności planowania zajęć języka niemieckiego.  C3 – Diagnozowanie potrzeb językowych uczniów, określanie ich mocnych i słabych stron, opracowywanie wyników obserwacji, formułowanie wniosków i wdrażanie odpowiednich działań.  C4 – Rozwijanie umiejętności kierowania procesami nauczania i uczenia się języka.  C5 – Rozwijanie umiejętności wytwarzania i dobierania materiałów, środków i technik ćwiczeń językowych.  C6 – Promowanie autonomii i etyki pracy. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA** | | |
| W\_01 | Absolwent zna i rozumie różnice indywidualne słuchaczy oraz wynikające z nich potrzeby w zakresie kształcenia językowego, | K\_W03 |
| W\_02 | Absolwent zna i rozumie szczegółowe zagadnienia z zakresu dydaktyki języka niemieckiego i dziedzin pokrewnych w zakresie zasad, metod, norm i procedur odnośnie przekazywania wiedzy i kształtowania umiejętności językowych, | K\_W01 |
| W\_03 | Absolwent zna i rozumie zagadnienia z zakresu testowania, oceniania i diagnozowania możliwości słuchaczy | K\_W03 |
| **UMIEJĘTNOŚCI** | | |
| U\_01 | Absolwent potrafi wykorzystać wiedzę teoretyczną z zakresu dydaktyki i metodyki szczegółowej w praktyce zawodowej, | K\_U01 |
| U\_02 | Absolwent potrafi diagnozować potrzeby językowe słuchaczy, formułować wnioski i wdrażać odpowiednie działania, | K\_U02 |
| U\_03 | Absolwent potrafi kierować procesami nauczania i uczenia się języka, | K\_U04 |
| U\_04 | Absolwent potrafi projektować i wykorzystywać dostępne materiały, środki i techniki pracy dydaktycznej, | K\_U04 |
| U\_05 | Absolwent potrafi analizować własne działania zawodowe i wskazywać obszary wymagające modyfikacji, potrafi eksperymentować i wdrażać działania innowacyjne. | K\_U02 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE** | | |
| K\_01 | Absolwent jest gotów do diagnozowania poziomu swojej wiedzy i umiejętności lektorskich; rozumie potrzebę ciągłego rozwoju zawodowego, | K\_K01 |
| K\_02 | Absolwent jest gotów do etycznego oceniania słuchaczy. | K\_K03 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treści ćwiczeń** | **Liczba godzin na studiach** | |
| **stacjonarnych** | **niestacjonarnych** |
| C1 | **Semestr 5:** Nauczanie sprawności czytania ze zrozumieniem oraz rozumienia ze słuchu. Nauczanie sprawności pisania. Nauczanie sprawności mówienia. Nauczanie wymowy. Nauczanie gramatyki i słownictwa. Integracja sprawności i form językowych. | 30 | 18 |
| C2 | **Semestr 6:** Program nauczania a rozkład materiału. Analiza potrzeb i projektowanie kursu. Planowanie zajęć. Pojęcie heterogeniczności klasy. Dyscyplina w klasie. Testowanie i ocenianie: ocenianie kształtujące i sumujące, ocena i samoocena. Autonomia uczącego się. Kultura i literatura na lekcji języka obcego. Rozwój zawodowy lektora. | 30 | 18 |
|  | **Razem liczba godzin ćwiczeń** | 60 | 36 |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| Ćwiczenia | **M1 -** wyjaśnienia  **M2** – wykład interaktywny, rozwiązywanie problemu, dyskusja, symulacja lekcji,  **M3** – pokaz prezentacji multimedialnej  **M5** – analiza tekstu źródłowego, omówienie konspektu ćwiczeń językowych, symulacje ćwiczeń, omówienie ćwiczeń lub fragmentów lekcji prowadzonych przez studenta  . | tekst, prezentacja multimedialna, film, nagranie audio, rekwizyt/realia, próbki materiałów nauczania (podręczniki), interaktywne karty pracy (worksheets), CALL, projekt/praca pisemna, test, plan lekcji |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  **–** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)** | **Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)** |
| Ćwiczenia | F1 – sprawdziany (testy),  F2 – obserwacja/aktywność (przygotowanie do zajęć, udział w dyskusji),  F3 – praca pisemna (przygotowanie planu ćwiczeń językowych, projekt)  F4 – wypowiedź/wystąpienie (prezentacja multimedialna, przeprowadzenie symulacji ćwiczeń językowych) | P3 – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących uzyskanych w danym semestrze |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | Ćwiczenia | | | | |
| F1 | F2 | F3 | F4 | P3 |
| W\_01 |  | **x** | **x** | **x** | **X** |
| W\_02 | **x** | **x** | **x** | **x** | **X** |
| W\_03 | **x** | **x** | **x** | **x** | **X** |
| U\_01 |  | **x** | **x** | **x** | **X** |
| U\_02 | **x** | **x** | **x** | **x** | **X** |
| U\_03 |  | **x** |  |  |  |
| U\_04 |  |  |  | **x** | **X** |
| U\_05 |  |  |  | **x** |  |
| K\_01 |  | **x** |  |  |  |
| K\_02 |  | **x** |  |  |  |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| **Zastosowanie systemu punktowego – do 100 p., oceny według następującej skali:**  90-100% 5.0  80-89% 4.5  70-79% 4.0  60-69% 3.5  50-59% 3.0  0- 49% 2.0 |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| **Zaliczenie z oceną** |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **60** | **36** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | |
| przygotowanie do testów | 5 | 8 |
| Przygotowanie do wypowiedzi/wystąpienia (w tym przygotowanie prezentacji multimedialnej, | 5 | 8 |
| Przygotowanie projektu | 5 | 10 |
| przygotowanie do realizacji ćwiczeń językowych (symulacji części lekcji) | 5 | 10 |
| zapoznanie z literaturą | 20 | 28 |
| **suma godzin:** | **100** | **100** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:** (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **4** | **4** |

1. **Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa:**   1. Henrici G., Riemer C., *Einführung in die Didaktik des Unterrichts Deutsch als Fremdsprache*, Baltmannsweiler 1995. 2. Komorowska H., *Metodyka nauczania języków obcych*, Warszawa 2002. 3. Komorowska, H., *Ćwiczenia komunikacyjne w nauce języka obcego,* Warszawa, 1988. 4. Maier, W*., Fremdsprachen in der Grundschule*, Berlin, München 1991. 5. Storch G.,*Deutsch als Fremdsprache :eine Didaktik*, München 1999. 6. Weigmann J., *Unterrichtsmodelle für Deutsch als Fremdsprache*. Ismaning 1996. |
| **Literatura zalecana / fakultatywna:**   1. Baur, R. S., *Superlearning und Suggestopädie.* Berlin u.a, 1990. 2. Bausch K.-R., Christ H., Krumm H.-J. (Hrsg.) *Handbuch Fremdsprachenunterricht*, Tübingen 2003. 3. Heyd G., *Deutsch lehren. Grundwissen für den Unterricht in Deutsch als Fremdsprache*, Frankfurt am Main 1991. 4. Heyd G., *Aufbauwissen für den Fremdsprachenunterricht – ein Arbeitsbuch*, Tübingen 1997. 5. Rampillon, U.: *Aufgabentypologie zum autonomen Lernen. Deutsch als Fremdsprache*, Ismaning: 2000. 6. Goethe – Institut, *Fernstudienbriefe*, München. 7. Czasopisma: „Deutsch als Fremdsprache“, „Zielsprache Deutsch“ „Primar“ i in. |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | dr **Anna Bielewicz-Dubiec** |
| data sporządzenia / aktualizacji | 09.12.2024 |
| dane kontaktowe (e-mail) | [abielewicz-dubiec@ajp.edu.pl](mailto:abielewicz-dubiec@ajp.edu.pl) |
| podpis |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | Humanistyczny | |
| **Kierunek** | Lingwistyka stosowana | |
| **Poziom studiów** | pierwszego stopnia | |
| **Forma studiów** | stacjonarna/niestacjonarna | |
| **Profil studiów** | Praktyczny | |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | | 41/40 |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1.Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Projekt edukacyjny język II** |
| **Punkty ECTS** | **4** |
| **Rodzaj zajęć** | **Obieralne** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Przygotowanie w zakresie dydaktycznym / Lektor** |
| **Język, w którym prowadzone są zajęcia** | **Niemiecki** |
| **Rok studiów** | **III** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **koordynator: dr Anna Bielewicz-Dubiec, dr Magdalena Witkowska**  **prowadzący: prof. AJP dr hab. Renata Nadobnik,**  **mgr Sławomir Szenwald** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **stacjonarne/niestacjonarne** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **ćwiczenia** | **30/18**  **45/23** | **III/5**  **III/6** | **4** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Znajomość podstaw dydaktyki języków obcych. |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 – wykorzystanie teorii z zakresu dydaktyki w praktyce nauczania języka niemieckiego  C2 – nabycie umiejętności planowania zajęć języka niemieckiego  C3 – diagnozowanie potrzeb językowych słuchaczy, określanie ich mocnych i słabych stron, opracowywanie wyników obserwacji, formułowanie wniosków i wdrażanie odpowiednich działań  C4 – rozwijanie umiejętności kierowania procesami nauczania i uczenia się języka niemieckiego  C5 – rozwijanie umiejętności wytwarzania i dobierania materiałów, środków i technik ćwiczeń językowych oraz wprowadzania technik innowacyjnych na zajęciach językowych  C6 – promowanie autonomii i etyki pracy |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA** | | |
| W\_01 | Absolwent zna i rozumie różnice indywidualne słuchaczy oraz wynikające z nich potrzeby w zakresie kształcenia językowego. | K\_W03 |
| W\_02 | Absolwent zna i rozumie szczegółowe zagadnienia z zakresu dydaktyki języka niemieckiego i dziedzin pokrewnych w zakresie zasad, metod, norm i procedur odnośnie przekazywania wiedzy i kształtowania umiejętności językowych | K\_W01 |
| W\_03 | Absolwent zna i rozumie zagadnienia związane z diagnozowaniem możliwości uczących się | K\_W03 |
| **UMIEJĘTNOŚCI** | | |
| U\_01 | Absolwent potrafi wykorzystać wiedzę teoretyczną z zakresu dydaktyki i metodyki szczegółowej w praktyce zawodowej. | K\_U01 |
| U\_02 | Absolwent potrafi diagnozować potrzeby językowe słuchaczy, formułować wnioski i wdrażać odpowiednie działania. | K\_U02 |
| U\_03 | Absolwent potrafi kierować procesami nauczania i uczenia się języka. | K\_U04 |
| U\_04 | Absolwent potrafi projektować i wykorzystywać dostępne materiały, środki i techniki pracy dydaktycznej. | K\_U04 |
| U\_05 | Absolwent potrafi analizować własne działania zawodowe i wskazywać obszary wymagające modyfikacji, potrafi eksperymentować i wdrażać działania innowacyjne. | K\_U02 |
| U\_06 | Absolwent potrafi współdziałać w grupie, przyjmując w niej różne role | K\_U14 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE** | | |
| K\_01 | Absolwent jest gotów do diagnozowania poziomu swojej wiedzy i umiejętności nauczycielskich; rozumie potrzebę ciągłego rozwoju zawodowego. | K\_K01 |
| K\_02 | Absolwent jest gotów do etycznego wykonywania zadań zawodowych. | K\_K03 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treści ćwiczeń** | **Liczba godzin na studiach** | |
| **stacjonarnych** | **niestacjonarnych** |
| 1. | **Semestr 5:** Opracowanie planu projektu w grupach, tj. opracowanie pomysłu zajęć języka niemieckiego z wykorzystaniem wybranych technik, szczegółowe zaplanowanie przebiegu projektu z uwzględnieniem potrzeb uczących się i programu nauczania oraz określenie roli wszystkich członków grupy, prezentacja i zapisanie planu oraz stworzenie planu pomocy dydaktycznych niezbędnych do przeprowadzenia zaplanowanego projektu. | 30 | 18 |
| 2. | **Semestr 6:** Finalny etap projektu tzn. wykonanie pomocy dydaktycznych, przeprowadzenie prób, np. teatru, przedstawienia, przebiegu gry/zabawy, prezentacja przebiegu i ewaluacja projektu. | 45 | 23 |
|  | **Razem liczba godzin ćwiczeń** | 75 | 41 |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| Ćwiczenia | **M2** – wykład interaktywny, rozwiązywanie problemu, dyskusja,  **M3** – pokaz prezentacji multimedialnej,pokaz/ prezentacja techniki pracy  **M5** – analiza tekstu źródłowego, omówienie konspektu ćwiczeń językowych, przygotowanie prezentacji, metoda projektu | tekst, prezentacja multimedialna, film, nagranie audio, rekwizyt/realia, próbki materiałów nauczania (podręczniki), interaktywne karty pracy (worksheets), CALL, projekt,  plan lekcji/ćwiczeń |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  **–** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)** | **Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)** |
| Ćwiczenia | F2 – obserwacja/aktywność (przygotowanie do zajęć, udział w dyskusji),  F3 – projekt - przygotowanie projektu  F4 – wypowiedź/wystąpienie (przedstawienie i omówienie projektu, pokaz i omówienie prezentacji multimedialnej, przeprowadzenie symulacji lekcji/ćwiczeń) | P3 – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | Ćwiczenia | | | | |
|  | F2 | F3 | F4 | P3 |
| W\_01 |  | **x** | **x** | **x** | **X** |
| W\_02 |  | **x** | **x** | **x** | **X** |
| W\_03 |  | **x** | **x** | **x** |  |
| U\_01 |  | **x** | **x** |  | **X** |
| U\_02 |  | **x** | **x** | **x** | **X** |
| U\_03 |  | **x** | **x** |  | **X** |
| U\_04 |  | **x** | **x** | **x** | **X** |
| U\_05 |  | **x** | **x** | **x** | **X** |
| U\_06 |  | **x** | **x** |  |  |
| K\_01 |  | **x** | **x** |  | **X** |
| K\_02 |  | **x** |  |  | **X** |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| **Zastosowanie systemu punktowego – do 100 p., oceny według następującej skali:**  90– 100 – 5  80– 89 - 4.5  70 – 79 - 4.0  60– 69 - 3.5  50– 59 - 3.0  0– 49 – 2.0 |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| Zaliczenie z oceną po 5. i 6. Semestrze |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **75** | **41** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | |
| przygotowanie projektu | 15 | 25 |
| przygotowanie pomocy dydaktycznych | 10 | 13 |
| zapoznanie z literaturą | 10 | 20 |
| przygotowanie się do prezentacji projektu | 10 | 11 |
| **suma godzin:** | **120** | **120** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:** (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **4** | **4** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa:**  1. Hahn Josefin, *Projektarbeit im DaF-Unterricht*, Goethe Institut 2018 [dostępny online:] https://www.goethe. de/resources/files/pdf168/121.pdf.  3. Moderatoren Unterrichtsentwicklung Team GyO, *Lehrerhandeln im Projektunterricht. Materialien*,[dostępny online:] https://www.lis.bremen.de/sixcms/media.php/13/5%20lehrerhandeln%20im%20projektunterricht. pdf.  4. Neef Nicolas, *Projektbasierter DaF-Unterricht – Beispiele aus der Praxis*, Goethe Institut 2021[dostępny online:] https://www.goethe.de/resources/files/pdf239/nicolas-neef\_fortbildung-projektbasierter-daf-unterricht.pdf.  5. Raub Silke, *Projektarbeit – Ein Unterrichtskonzept selbstgesteuerten Lernens? Eine vergleichende empirische Studie*, Verlag Julius Klinkhardt, Bad Heilbrunn 2012 [dostępny online:] https://www.pedocs.de/volltexte/2017/ 14078/pdf/Traub\_2012\_Projektarbeit.pdf.  6. Wicke Rainer E., *Aktiv und kreativ lernen. Projektorientierte Spracharbeit im Unterricht Deutsch als Fremdsprache*, Max Hueber Verlag, Ismaning 2008. |
| **Literatura zalecana / fakultatywna:**  1. Komorowska Hanna, *Metodyka nauczania języków obcych.* Fraszka Edukacyjna, Warszawa 2005.  2. Skoczylas Alicja, *Projekt edukacyjny: „Deutsch mit GIM TV”– jak połączyć naukę języka niemieckiego z zajęciami filmowymi?* [dostępny online:] https://odm.pcpppidn.eu/wp-content/uploads/2019/01/Alicja-Skoczylas-opis-projektu-Deutsch-Plus-Deutsch-mit-GIM-TV.pdf. |

1. **Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | dr Magdalena Witkowska, prof. AJP dr hab. Renata Nadobnik |
| data sporządzenia / aktualizacji | 09.12.2024 |
| dane kontaktowe (e-mail) | [mwitkowska@ajp.edu.pl](mailto:mwitkowska@ajp.edu.pl), rnadobnik@ajp.edu.pl |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | Humanistyczny |
| **Kierunek** | Lingwistka Stosowana |
| **Poziom studiów** | pierwszego stopnia |
| **Forma studiów** | stacjonarne i niestacjonarne |
| **Profil studiów** | praktyczny |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | 42/41 |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Warsztat lektora** |
| **Punkty ECTS** | **4** |
| **Rodzaj zajęć** | **Obieralne** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Przygotowanie w zakresie dydaktycznym/lektor** |
| **Język, w którym prowadzone są zajęcia** | **Język niemiecki** |
| **Rok studiów** | **III** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **dr Anna Bielewicz-Dubiec** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **stacjonarne/niestacjonarne** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **ćwiczenia** | **60/18**  **30/18** | **III/5**  **III/6** | **4** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Brak |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 – Student zna podstawowe akty prawne dot. nauczania języków obcych.  C2 – Student wie, w jaki sposób realizować treści krajo- i kulturoznawcze na zajęciach językowych  C3 – Student wie, na czym polega praca metodą projektu i potrafi uwzględnić ją przy planowaniu zajęć językowych  C4 – Student rozumie pojęcie autonomii ucznia i potrafi wdrożyć ją do planowania zajęć.  C5 – Student wie, w jaki sposób i gdzie może zadbać o swój rozwój zawodowy.  C6 – Student potrafi konstruować narzędzia pomiaru dydaktycznego.  C7 – Student wie, jak oceniać i kontrolować postępy w nauce słuchaczy.  C8 – Student wie, w jaki sposób i przy pomocy jakich narzędzi organizować i przeprowadzać zajęcia zdalne/hybrydowe.  C9 – Student wie, jak są skonstruowane i do czego służą rozkłady materiału, plany wynikowe oraz programy nauczania języka **niemiecki**.  C10 – Student potrafi przygotować konspekty zajęć językowych.  C11 – Student potrafi zaplanować i przeprowadzić zajęcia językowe oraz dokonać refleksji na temat przeprowadzonych zajęć. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA** | | |
| W\_01 | Absolwent wie i rozumie, jak wykorzystać swoją wiedzę i swoje umiejętności do nauczania języka, | K\_W08 |
| W\_02 | zna i rozumie podstawowe akty prawne związane z nauczaniem języków obcych, | K\_W06 |
| W\_03 | zna i rozumie podstawową dokumentację nauczyciela języków obcych. | K\_W04 |
| **UMIEJĘTNOŚCI** | | |
| U\_01 | Absolwent potrafi wykorzystać język swojej specjalności do rozwoju własnego i innych osób, | K\_U02 |
| U\_02 | potrafi zaplanować zajęcia zdalne/hybrydowe w szkole podstawowej, | K\_U02 |
| U\_03 | potrafi zaplanować i przeprowadzić zajęcia językowe na II etapie edukacyjnym, | K\_U03 |
| U\_04 | potrafi skonstruować narzędzia pomiaru dydaktycznego dla II etapu edukacyjnego. | K\_U03 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE** | | |
| K\_01 | Absolwent jest gotów do diagnozy posiadanej przez siebie wiedzy i przyswojonych umiejętności, rozumie potrzebę ciągłego dokształcania się i doskonalenia zawodowego, | K\_K01 |
| K\_02 | dostrzega potrzebę znajomości dziedzictwa kulturowego danego obszaru i języka. | K\_K04 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treści ćwiczeń** | **Liczba godzin na studiach stacjo-narnych** | **Liczba godzin na studiach niestacjo-narnych** |
| C1 | Dokumentacja związana z nauczaniem języków obcych - *Europejski system opisu kształcenia językowego*, portfolio językowe | 2 | 1 |
| C2 | Realizacja treści krajo- i kulturoznawczych (rozwijanie kompetencji interkulturowej) | 2 | 1 |
| C3 | Autonomia słuchacza | 4 | 2 |
| C5 | Rozwój zawodowy lektora języka niemiecki: formy, możliwości, ośrodki doskonalenia zawodowego | 2 | 1 |
| C5 | Konstruowanie narzędzi pomiaru dydaktycznego | 2 | 1 |
| C6 | Ocenianie – rodzaje i formy | 2 | 1 |
| C7 | Nauczanie zdalne/hybrydowe języka niemiecki: organizacja zajęć zdalnych; narzędzia do przeprowadzenia nauczania zdalnego | 2 | 1 |
| C8 | Analiza rozkładów materiału nauczania, planów wynikowych  i programów nauczania | 2 | 2 |
| C9 | Analiza i tworzenie konspektów zajęć – część 1 | 12 | 8 |
|  | **Liczba godzin w semestrze I:** | **30** | **18** |
| C10 | Tworzenie konspektów zajęć – cz. 2 | 8 | 8 |
| C11 | Planowanie i przeprowadzenie zajęć oraz refleksja na temat przeprowadzonych zajęć języka niemiecki. | 22 | 10 |
|  | **Liczba godzin w semestrze II:** | **30** | **18** |
|  | **Razem liczba godzin ćwiczeń** | **60** | **36** |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| Ćwiczenia | M2 – symulacja danej sytuacji, symulacja lekcji, rozwiązywanie problemu, rozmowa sterowana, wypowiedzi kontrolowane i poprawiane, rozmowa i dyskusja na temat przeprowadzonej lekcji  M4 – miniwykład z wykorzystaniem materiałów multimedialnych  M5 – przegląd literatury przedmiotu, analiza dokumentacji, omówienie konspektu lekcji, wygłoszenie referatu przez studenta, analiza artykułów z czasopism fachowych, analiza przeczytanych treści z literatury przedmiotu, prowadzenie lekcji, | Teksty z literatury przedmiotu, akty prawne, artykuły z czasopism specjalistycznych, sprzęt multimedialny, tablica interaktywna. |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  **–** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)** | **Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)** |
| Ćwiczenia | **F1 – sprawdzian** (pisemny, kolokwium cząstkowe)  **F2 – obserwacja/aktywność** (przygotowanie do zajęć, ocena ćwiczeń wykonywanych podczas zajęć i jako pracy własnej, ocena przeprowadzonej lekcji)  **F3 – praca pisemna** (referat)  **F5** – **ćwiczenia praktyczne** (ćwiczenia sprawdzające umiejętności) | **P3** – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | Ćwiczenia | | | | |
| F1 | F2 | F3 | F5 | P3 |
| W\_01 | **x** | **x** | **x** | **x** | **x** |
| W\_02 | **x** | **x** | **x** | **x** | **x** |
| W\_03 | **x** | **x** | **x** | **x** | **X** |
| U\_01 | **x** | **x** | **x** | **x** | **X** |
| U\_02 | **x** | **x** | **x** | **x** | **X** |
| U\_03 | **x** | **x** | **x** | **x** | **X** |
| U\_04 | **x** | **x** | **x** | **x** | **X** |
| K\_01 | **x** | **x** | **x** | **x** | **X** |
| K\_02 | **x** | **x** |  |  |  |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| **Zastosowanie systemu punktowego – oceny według następującej skali (wyrażone w %):**  **90%– 100% ocena 5.0; 80%– 89% ocena 4.5; 70% – 70% ocena 4.0; 60%– 69% ocena 3.5; 50%– 59% ocena 3.0; 0%– 49% ocena 2.0** |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| Zaliczenie z oceną |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin na studiach** | |
| **stacjonarnych** | **niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **60** | **36** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | |
| Czytanie literatury | 15 | 20 |
| Przygotowanie referatu | 10 | 14 |
| Przygotowanie prezentacji | 5 | 10 |
| Przygotowanie do sprawdzianu | 10 | 20 |
| **suma godzin:** | **100** | **100** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:**  **(1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta)** | **4** | **4** |

**12.Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa:**  1. Brash B., Pfeil A. *Unterrichten mit digitalen Medien*. Stuttgart 2017.  2. Chłopek Z. *Metodyka nauczania języka niemieckiego*. Warszawa 2018.  3. Gołębniak B. (red.) *Uczenie metodą projektów*. Warszawa 2002.  4. Komorowska H. *Metodyka nauczania języków obcych*, Warszawa 2015.  5. Marciniak I., Rybarczyk R. *Methodik des DaF-Unterrichts im Abriss*. Poznań 2005.  6. Niemierko B. *Ocenianie szkolne bez tajemnic*. Warszawa 2002.  7. Pfeiffer W. *Nauka języków obcych. Od praktyki do praktyki*. Poznań 2001.  8. Rada Europy (praca zbiorowa) *Europejski system opisu kształcenia językowego: uczenie się, nauczanie, ocenianie.*  9. Schart M., Legutke M. *Lehrkompetenz und Unterrichtsgestaltung.* München 2012. |
| **Literaturazalecana / fakultatywna:**  1. Bausch K.-R., Christ, H., Krumm, H.-J., *Handbuch Fremdsprachenunterricht,* Tübingen, Basel: 1995.  2. Decke-Cornill H., Küster L. *Fremdsprachendidaktik. Eine Einführung*. Tübingen 2010.  3. Szulc A., *Słownik dydaktyki języków obcych,* Warszawa, 1994.  4. Storch G., *Deutsch als Fremdsprache: eine Didaktik,* München, 1999.  5. Weigmann J. *Unterrichtsmodelle für Deutsch als Fremdsprache*. München 1992.  6. Wilczyńska W. *Uczyć się czy być nauczanym? O autonomii w przyswajaniu języka obcego*. Warszawa-  Poznań 1999.  7. Czasopisma specjalistyczne |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| Imię i nazwisko sporządzającego | Dr Anna Bielewicz-Dubiec |
| Data sporządzenia / aktualizacji | 09.12.2024 |
| Dane kontaktowe (e-mail) | Abielewicz-dubiec@ajp.edu.pl |
| Podpis |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | Humanistyczny |
| **Kierunek** | Lingwistyka stosowana |
| **Poziom studiów** | pierwszego stopnia |
| **Forma studiów** | stacjonarna/niestacjonarna |
| **Profil studiów** | Praktyczny |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | **43/42** |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Materiały dydaktyczne w nauce języka II** |
| **Punkty ECTS** | **2** |
| **Rodzaj zajęć** | **Obieralne** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Przygotowanie w zakresie dydaktycznym / lektor** |
| **Język, w którym prowadzone są zajęcia** | **język niemiecki** |
| **Rok studiów** | **III** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **koordynator: dr Anna Bielewicz-Dubiec**  **mgr Piotr Kotek** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **stacjonarne/niestacjonarne** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **ćwiczenia** | **30/18** | **III/5** | **2** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Brak |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 – Student zna klasyfikację materiałów dydaktycznych, ich rolę i funkcje w procesie nauczania.  C2 – Student zna podstawowe komponenty i budowę podręcznika i materiałów okołopodręcznikowych oraz zna kryteria doboru podręcznika.  C3 – Student wie, w jaki sposób pracować z tekstami na zajęciach językowych.  C4 – Student ma świadomość walorów materiałów autentycznych na zajęciach językowych.  C5 – Student potrafi przygotować dydaktyzację tekstów i materiałów autentycznych dostosowując je do odpowiedniej grupy wiekowej w ramach zajęć językowych.  C6 –Student zna wartość edukacyjną materiałów audio i materiałów audiowizualnych.  C7 – Student potrafi przygotować dydaktyzację materiałów audio i audiowizualnych dostosowując je do odpowiedniej grupy wiekowej w ramach zajęć językowych.  C8 – Student zna wartość edukacyjną zajęć językowych z wykorzystaniem Internetu.  C9 – Student zna dodatkowe materiały dydaktyczne/media wspierające naukę języka niemieckiego.  C10 – Student zna wartość edukacyjną form ludycznych tj. gier, zabaw, piosenek itp. i potrafi wykorzystać je na zajęciach językowych.  C11 – Student potrafi przygotować wybrane materiały dydaktyczne do wykorzystania na zajęciach językowych. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA: absolwent zna i rozumie** | | |
| W\_01 | jak wykorzystać swoją wiedzę i swoje umiejętności w działalności zawodowej lektora | K\_W01 |
| **UMIEJĘTNOŚCI: absolwent potrafi** | | |
| U\_01 | wykorzystać swoją wiedzę do nauczania języka obcego, | K\_U01 |
| U\_02 | wyszukiwać, analizować, oceniać informacje z wykorzystaniem różnych źródeł, w tym tworzyć materiały do zróżnicowanych potrzeb słuchaczy, | K\_U03  K\_U04 |
| U\_03 | korzystać z nowych technologii do projektowania sposobu nauczania. | K\_U12 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE: absolwent jest gotów do** | | |
| K\_01 | diagnozowania zakresu posiadanej przez siebie wiedzy i przyswojonych umiejętności, rozumie potrzebę ciągłego dokształcania się i doskonalenia zawodowego. | K\_K01 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treści ćwiczeń** | **Liczba godzin**  **na studiach stacjo-narnych** | **Liczba godzin**  **na studiach niestacjo-narnych** |
| C1 | Materiały dydaktyczne w nauczaniu języka niemieckiego (klasyfikacja, rola, funkcje) | 2 | 1 |
| C2 | Podręcznik dla szkół podstawowych (części składowe, budowa, poziom językowy), materiały okołopodręcznikowe (poradnik dla nauczyciela, rozkład materiału, plan wynikowy itp.) oraz kryteria doboru podręcznika | 2 | 1 |
| C3 | Praca z tekstem na zajęciach języka niemieckiego w szkole podstawowej (II etap edukacyjny): rodzaje tekstów, kryteria doboru, adaptacja tekstów w podręczniku | 2 | 1 |
| C4 | Materiały autentyczne na lekcji języka niemieckiego (rola, funkcje) | 2 | 1 |
| C5 | Dydaktyzacja tekstów i materiałów autentycznych dla uczniów szkół podstawowych (ćwiczenia/ techniki poprzedzające, towarzyszące i następujące po pracy z tekstem/materiałem autentycznym) | 2 | 1 |
| C6 | Materiały audio i audiowizualne w nauce języka niemieckiego: rola, funkcje, rodzaje oraz kryteria doboru | 2 | 1 |
| C7 | Dydaktyzacja materiałów audio i audiowizualnych: ćwiczenia/ techniki poprzedzające, towarzyszące i następujące po wysłuchaniu/obejrzeniu | 4 | 2 |
| C8 | Nauczanie i uczenie się języka niemieckiego z wykorzystaniem Internetu: rola, funkcje, wady i zalety, strony internetowe do nauki języka niemieckiego | 2 | 1 |
| C9 | Dodatkowe materiały dydaktyczne/media wspierające naukę języka obcego: wybrane media społecznościowe**,** aplikacje, podcasty słowniki, translatory on-line do języka niemieckiego (rola, funkcje, kryteria doboru) | 2 | 1 |
| C10 | Formy ludyczne na lekcji języka obcego,np. gry, zabawy, piosenki, symulacja, techniki teatralne, ich rola, funkcje oraz kryteria doboru, przykładowe gry i zabawy do nauki języka niemieckiego | 6 | 4 |
| C11 | Tworzenie przez studentów materiałów dydaktycznych do wykorzystania na zajęciach języka niemieckiego | 4 | 4 |
|  | **Razem liczba godzin ćwiczeń:** | **30** | **18** |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| Ćwiczenia | M2 – dyskusja dydaktyczna, mapa myśli, rozwiązywanie problemu, rozmowa sterowana, rozmowa/dyskusja na temat doświadczeń w czasie praktyk  M3 – prezentacja materiału audiowizualnego, pokaz prezentacji multimedialnej  M4 – miniwykład z wykorzystaniem materiałów multimedialnych  M5 – prezentacja wybranych zagadnień, przegląd pomocy dydaktycznych, wygłoszenie referatu przez studenta, ćwiczenia z elementami prezentacji, wypowiedź ustna, praca z tekstem źródłowym, analiza zawartości portali internetowych, analiza materiałów dydaktycznych, działania praktyczne, kreowanie materiału dydaktycznego, analiza treści mediów, mini projekt (przygotowanie materiałów dydaktycznych przez studenta) | Teksty z literatury przedmiotu,  artykuły z czasopism specjalistycznych,  sprzęt multimedialny, tablica interaktywna,  pomoce dydaktyczne,  materiały dydaktyczne do nauki języka niemieckiego |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  **–** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)** | **Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)** |
| Ćwiczenia | **F1 – sprawdzian** (pisemny, kolokwium cząstkowe)  **F2 – obserwacja/aktywność** (przygotowanie do zajęć, ocena ćwiczeń wykonywanych podczas zajęć i jako pracy własnej)  **F5** – **ćwiczenia praktyczne** (ćwiczenia sprawdzające umiejętności) | **P3 – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze** |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | Ćwiczenia | | | |
| F1 | F2 | F5 | P3 |
| W\_01 | **x** | **x** |  | **X** |
| U\_01 |  | **x** | **x** | **X** |
| U\_02 |  | **x** | **x** | **X** |
| U\_03 |  | **x** | **x** | **x** |
| K\_01 |  | **x** |  | **x** |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| 90-100% 5.0  80-89% 4.5  70-79% 4.0  60-69% 3.5  50-59% 3.0  0- 49% 2.0 |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| **Zaliczenie z oceną** |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **30** | **18** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | |
| Czytanie literatury | 12 | 16 |
| Przygotowanie referatu | 6 | 8 |
| Przygotowanie prezentacji | 6 | 8 |
| Przygotowanie do sprawdzianu | 6 | 10 |
| **suma godzin:** | **60** | **60** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:** (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **2** | **2** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa:**  1. Bereźnicki, F. *Podstawy dydaktyki*. Warszawa 2007.  2. Brandi M.-L. *Video im Deutschunterricht*. München 1996.  3. Brash B., Pfeil A. *Unterrichten mit digitalen Medien*. Stuttgart 2017.  4. Chłopek Z. *Metodyka nauczania języka niemieckiego*. Warszawa 2018.  5. Dauviller Ch., Levy-Hillerich D. *Spiele im Deutschunterricht*. München 2004.  6. Grüner M., Hassert T. *Computer im Deutschunterricht*. München 2000.  7. Komorowska H. *Metodyka nauczania języków obcych*, Warszawa 2001  8. Kron Friedrich W., Sofos A. *dydaktyka mediów*. Gdańsk 2003  9. Pfeiffer W. *Nauka języków obcych. Od praktyki do praktyki*. Poznań 2001.  10. Rösler D., Würffel N. *Lernmaterialien und Medien*. München 2014.  11. Siek-Piskozub T. *Uczyć się bawiąc. Strategia ludyczna na lekcji języka obcego*. Warszawa 2001. |
| **Literatura zalecana / fakultatywna:**  1. Bausch K.-R., Christ, H., Krumm, H.-J., *Handbuch Fremdsprachenunterricht,* Tübingen, Basel: 1995.  2.Desselmann G., *Didaktik des Fremdsprachenunterrichts,* Leipzig 1986.  3. Siek - Piskozub T., *Gry i zabawy w nauczaniu języków obcych.* Warszawa 1994.  4. Szulc A., *Słownik dydaktyki języków obcych,* Warszawa, 1994.  5. Storch G., *Deutsch als Fremdsprache :eine Didaktik,* München, 1999.  6. Zawadzka E. *Nauczyciele języków obcych w dobie przemian,* Kraków 2004.  7. Czasopisma specjalistyczne |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| Imię i nazwisko sporządzającego | Piotr Kotek |
| Data sporządzenia / aktualizacji | 09.12.2024 |
| Dane kontaktowe (e-mail) | [pkotek@ajp.edu.pl](mailto:pkotek@ajp.edu.pl) |
| Podpis |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| C:\Users\Sławomir\AppData\Local\Microsoft\Windows\INetCache\Content.MSO\46F860F7.tmp | **Wydział** | | Humanistyczny |
| **Kierunek** | | Lingwistyka stosowana |
| **Poziom studiów** | | pierwszego stopnia |
| **Forma studiów** | | stacjonarna/niestacjonarna |
| **Profil studiów** | | praktyczny |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | 38/37 | |

**KARTA ZAJĘĆ/MODUŁU**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **fonetyka praktyczna języka II w pracy nauczyciela** |
| **Punkty ECTS** | **2** |
| **Rodzaj zajęć** | **ćwiczenia** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Moduł 6: Przygotowanie w zakresie dydaktycznym** |
| **Język w którym prowadzone są zajęcia** | **niemiecki** |
| **Rok studiów** | **I** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **Koordynatorzy: dr Anna Bielewicz-Dubiec**  **Prowadzący: mgr Sławomir Szenwald** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **stacjonarne/niestacjonarne** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **ćwiczenia** | **I sem 30 / 18** | **1 rok (I sem)** | **2** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

brak

**4.  Cele kształcenia**

C1 - zapoznanie studentów z terminologią fonetyczną i fonologiczną w języku angielskim oraz systemem transkrypcji fonetycznej

C2 - wykształcenie u studentów prawidłowej wymowy angielskiej zgodnie ze standardami wymowy brytyjskiej lub amerykańskiej na poziomie dźwięków i wyrazów

C3 - wykształcenie u studentów nawyku korzystania ze słowników wymowy i nabycie umiejętności planowania i monitorowania własnego rozwoju

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA** | | |
| W\_01 | Student zna podstawowe pojęcia z zakresu fonetyki i filologii niemieckiej | K\_W01 |
| W\_02 | Student zna symbole fonetyczne | K\_W04 |
| **UMIEJĘTNOŚCI** | | |
| U\_01 | potrafi poprawnie artykułować samogłoski i spółgłoski języka niemieckiego oraz potrafi odczytać i zapisać wymowę wyrazów za pomocą transkrypcji fonetycznej | K\_U01 |
| U-02 | potrafi czytać na głos przygotowane teksty w sposób wyraźny i zrozumiały choć ze śladami obcego akcentu | K\_U08 |
| U\_03 | potrafi wygłosić przygotowane przemówienie w sposób wyraźny  i zrozumiały, choć ze śladami obcego akcentu | K\_U09, KU11 |
| U\_04 | potrafi korzystać ze słowników wymowy i nagrań w celu poszerzenia wiedzy i doskonalenia umiejętności prawidłowej wymowy | K\_U03 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE** | | |
| K\_01 | Student rozumie potrzebę ciągłego rozwijania i doskonalenia mowy | K\_K01 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treści laboratoriów** | **Liczba godzin na studiach** | |
| **stacjonarnych** | **niestacjonarnych** |
|  | **I semestr** |  |  |
| L1 | Samogłoski języka niemieckiego | 5 | 3 |
| L2 | Spółgłoski języka niemieckiego | 5 | 3 |
| L3 | Transkrypcja i praca ze słownikiem | 2 | 2 |
| L1 | Sylaby, akcent wyrazowy, frazowy | 6 | 3 |
| L2 | Wyrazy złożone | 4 | 2 |
| L3 | Mowa łączna | 4 | 2 |
| L4 | Rytm i intonacja | 4 | 3 |
|  | **Razem liczba godzin** | **30** | **18** |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| laboratoria | M2- miniwykład  M5- prezentacja wybranych zagadnień z wykorzystaniem materiałów multimedialnych, analiza przykładów, analiza tekstów | Materiału ćwiczeniowe opracowane przez prowadzącego, tablica interaktywna, podręczniki do nauki fonetyki, słowniki papierowe i internetowe, testy sprawdzające wiedzę i umiejętności studentów |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  **–** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)** | **Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)** |
| ćwiczenia | F1 - sprawdzian pisemny umiejętności  F2 - sprawdzian ustny umiejętności  F3 - obserwacja podczas zajęć | P3 – ocena podsumowująca powstała z ocen formujących, ponadto, po zaliczeniu zajęć |

* 1. **Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | ćwiczenia | | | |
| F1x4 | F2x8 | F3 | P3 |
| W\_01 | X |  |  |  |
| W\_02 | X |  |  |  |
| U\_01 |  | x |  | x |
| U\_02 |  | x |  |  |
| U\_03 |  | x |  | x |
| U\_04 |  | x |  |  |
| K\_01 | X | x | x |  |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

Przedmiot zaliczany jest na podstawie ocen formujących uzyskanych w trakcie semestru

**Zastosowano skalę % w przeliczeniu na oceny:**

**0-49% ndst**

**50-59% dst**

**60-69% dst+**

**70-79% db**

**80-89% db+**

**90-100% bdb**

**10. Forma zaliczenia zajęć**

Zaliczenie z oceną

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **30** | **18** |  |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | | |
| przygotowanie do kolokwium zaliczeniowych | 5 | 10 |  |
| przygotowanie do egzaminu | 5 | 7 |  |
| przygotowanie do realizacji zajęć laboratoryjnych (zadania domowe), wykonanie ćwiczeń na zajęciach | 6 | 10 |  |
| zapoznanie z literaturą | 4 | 5 |  |
| **suma godzin:** | **50** | **50** |  |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:**   (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **2** | **2** |  |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa:**   1. Morciniec, N., Prędota S., (1973) *Fonetyka kontrastywna języka niemieckiego.* Wrocław. 2. Morciniec, N. (1979) *Zarys niemieckiej intonacji zdaniowej z ćwiczeniami.* Wrocław. 3. Morciniec, N. (1990) *Das Lautsystem des Deutschen und des Polnischen.* Heidelberg. 4. Stock, E. / Hirschfeld, U. (Hg.): PHONOTHEK Deutsch als Fremdsprache. Arbeitsbuch mit zwei Cassetten Lehrerhandreichungen. Langenscheidt München 1996. 5. H. Göbel, H. Graffmann, E. Heumann, Ausspracheschulung Deutsch. Phonetikkurs, Bonn : Inter Nationes 1986. |
| **Literatura zalecana / fakultatywna:**  Hess, W. (2005): Grundlagen der Phonetik. Einführung: Grundlagen der akustischen Phonetik. Im Internet unter: http://www.ikp.uni-bonn.de/dt/lehre/materialien/grundl\_phon/gph\_1b.pdf (03. 05. 2006). |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko  sporządzającego | Sławomir Szenwald |
| data sporządzenia / aktualizacji | 10.02.2025r. |
| dane kontaktowe (e-mail) | sszenwald@ajp.edu.pl |
| podpis |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| C:\Users\Sławomir\AppData\Local\Microsoft\Windows\INetCache\Content.MSO\46F860F7.tmp | **Wydział** | | Humanistyczny |
| **Kierunek** | | Lingwistyka stosowana |
| **Poziom studiów** | | pierwszego stopnia |
| **Forma studiów** | | stacjonarna/niestacjonarna |
| **Profil studiów** | | praktyczny |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | 45/44 | |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Gramatyka w nauczaniu języka II** |
| **Punkty ECTS** | **2** |
| **Rodzaj zajęć** | **Obieralne** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Kształcenie nauczycielskie – Przygotowanie w zakresie dydaktycznym** |
| **Język, w którym prowadzone są zajęcia** | **język niemiecki** |
| **Rok studiów** | **II, IIIbielewicz-Dubiec** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **Koordynator: dr Anna**  **Osoby prowadzące zajęcia:**  **dr Joanna Dubiec-Stach** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **stacjonarne/niestacjonarne** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **ćwiczenia** | **15/8**  **15/8** | **III/5**  **III/6** | **2** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Brak |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 – Absolwent zna i potrafi zastosować w praktyce mnemotechniki wspierające przyswajanie struktur gramatycznych.  C2 – Absolwent zna i potrafi wykorzystać dydaktyczne gry i zabawy służące wprowadzaniu i utrwalaniu struktur gramatycznych, dostosowując je odpowiednio do potrzeb danej grupy uczących się.  C3 – Absolwent zna zalety stosowania wizualizacji w nauczaniu gramatyki języka niemieckiego  C4 – Absolwent zna i potrafi wykorzystać piosenki (dydaktyczne i autentyczne) do nauki struktur gramatycznych języka niemieckiego, dostosowując je do potrzeb danej grupy uczących się. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie**  **do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA** | | |
| W\_01 | Absolwent zna i rozumie zastosowania praktycznych nauk filologicznych w działalności dydaktycznej. | K\_W01 |
| W\_02 | Absolwent zna i rozumie w pogłębionym stopniu teorię, metodologię i terminologię z zakresu językoznawstwa stosowanego we wskazanym w programie obszarze. | K\_W01 |
| **UMIEJĘTNOŚCI** | | |
| U\_01 | Absolwent potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i integrować informacje pochodzące ze źródeł tradycyjnych i z wykorzystaniem nowoczesnych technologii oraz formułować na tej podstawie własne krytyczne sądy. | K\_U10 |
| U\_02 | Absolwent potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę i poszerzać umiejętności badawcze oraz podejmować autonomiczne działania zmierzające do uczenia się przez całe życie i nakierowywać innych w tym zakresie. | K\_U13 |
| U\_03 | Absolwent potrafi wydawać instrukcje w pracy zespołowej. | K\_U14 |
| U\_04 | potrafi wykorzystywać posiadaną wiedzę z zakresu nauczanego przedmiotu, aby prawidłowo formułować problemy, właściwie dobierać źródła, informacje, metody oraz techniki informacyjno-komunikacyjne związane z językiem. | K\_U03 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE** | | |
| K\_01 | Absolwent jest gotów do krytycznej oceny odbieranych treści i uznawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu problemów z zakresu dyscyplin właściwych dla kierunku i wybranej specjalności zawodowej. | K\_K03 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treści ćwiczeń** | **Liczba godzin**  **na studiach stacjo-narnych** | **Liczba godzin**  **na studiach niestacjo-narnych** |
| C1 | Mnemotechniki w nauczaniu gramatyki języka niemieckiego (np. technika rymowania, technika skojarzeń). | 6 | 4 |
| C2 | Gry i zabawy w nauczaniu gramatyki języka niemieckiego. | 10 | 5 |
| C3 | Wizualizacja struktur gramatycznych w nauce języka niemieckiego (np. klipy wideo, mapa myśli, plakaty gramatyczne). | 8 | 4 |
| C4 | Piosenki w nauczaniu gramatyki języka niemieckiego (piosenki dydaktyczne i autentyczne). | 6 | 3 |
|  | **Razem liczba godzin ćwiczeń:** | **30** | **16** |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| Ćwiczenia | M2 – dyskusja dydaktyczna, mapa myśli, rozwiązywanie problemu, rozmowa sterowana, rozmowa/dyskusja  M3 – prezentacja materiału audiowizualnego, pokaz prezentacji multimedialnej  M4 – miniwykład z wykorzystaniem materiałów multimedialnych  M5 – prezentacja wybranych zagadnień, przegląd pomocy dydaktycznych, wygłoszenie referatu przez studenta, ćwiczenia z elementami prezentacji, wypowiedź ustna, praca z tekstem źródłowym, analiza zawartości portali internetowych, analiza materiałów dydaktycznych, działania praktyczne, kreowanie materiału dydaktycznego, analiza treści mediów | Teksty z literatury przedmiotu,  artykuły z czasopism specjalistycznych,  sprzęt multimedialny, tablica interaktywna,  materiały dydaktyczne do nauki języka niemieckiego |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  **–** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)** | **Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)** |
| Ćwiczenia | **F1 – sprawdzian**  **F2 – obserwacja/aktywność** (przygotowanie do zajęć, ocena ćwiczeń wykonywanych podczas zajęć i jako pracy własnej)  **F5** – **ćwiczenia praktyczne** (ćwiczenia sprawdzające umiejętności) | **P3** – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | Ćwiczenia | | | |
| F1 | F2 | F5 | P3 |
| W\_01 | **x** | **x** |  | **x** |
| W\_02 | **x** | **x** | **x** | **x** |
| U\_01 |  | **x** | **x** | **x** |
| U\_02 |  | **x** | **x** | **x** |
| U\_03 |  | **x** | **x** |  |
| U\_04 | **x** | **x** | **x** | **x** |
| K\_01 |  | **x** |  | **x** |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| Według skali % w przeliczeniu na oceny:  0-49% ndst  50-59% dst  60-69% dst+  70-79% db  80-89% db+  90-100% bdb |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| Zaliczenie z oceną |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **30** | **16** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | |
| Czytanie literatury | 5 | 11 |
| Przygotowanie referatu/prezentacji | 5 | 5 |
| Przygotowanie własnych propozycji ćwiczeń i zadań językowych | 5 | 10 |
| Przygotowanie do sprawdzianu | 5 | 8 |
| **suma godzin:** | **50** | **50** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:** (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **2** | **2** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa:**   1. Allmeyer, S. Grammatikvermittlung mit Popsongs im Fremdsprachenunterricht. 2009 2. Malloggi, P. Zur Grammatikvermittlung im DaF-Unterricht. Grundlagen für die Lehrerausbildung. 2021 3. Khendek Epouse Yahiaoui Dahbia, Grammatikvermittlung Im Fremdsprachunterricht: „induktive Grammatik, Ein Kreativer Und Spielerischer Unterrichtsprozess“ 2021 4. Bereźnicki, F. *Podstawy dydaktyki*. Warszawa 2007. 5. Komorowska H. *Metodyka nauczania języków obcych*, Warszawa 2001. 6. Siek-Piskozub T., *Uczyć się bawiąc. Strategia ludyczna na lekcji języka obcego*. Warszawa 2001. 7. Siek-Piskozub, T., Wach A. *Muzyka i słowa. Rola piosenki w procesie przyswajania języka obcego*. Poznań 2006. 8. Spitzer M., *Jak uczy się mózg*, Warszawa 2007. |
| **Literatura zalecana / fakultatywna:**   * 1. Bereźnicki, F. *Podstawy dydaktyki*. Warszawa 2007.   2. Komorowska H. *Metodyka nauczania języków obcych*, Warszawa 2001. |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| Imię i nazwisko sporządzającego | dr Joanna Dubiec-Stach |
| Data sporządzenia / aktualizacji | 10.02.2025 r. |
| Dane kontaktowe (e-mail) | [jdubiec-stach@ajp.edu.pl](mailto:jdubiec-stach@ajp.edu.pl), |
| Podpis |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | Humanistyczny |
| **Kierunek** | Lingwistka Stosowana |
| **Poziom studiów** | pierwszego stopnia |
| **Forma studiów** | stacjonarna/niestacjonarna |
| **Profil studiów** | Praktyczny |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | **46/45** |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Środki masowego przekazu w nauczaniu języka I** |
| **Punkty ECTS** | **I** |
| **Rodzaj zajęć** | **Ćwiczenia** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Przygotowanie w zakresie dydaktycznym**  **Lektor** |
| **Język, w którym prowadzone są zajęcia** | **Niemiecki** |
| **Rok studiów** | **III** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **Koordynator: Prof. AJP dr hab. Igor Panasiuk**  **Prowadzący: prof. AJP dr hab. Igor Panasiuk** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **stacjonarne/niestacjonarne** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **ćwiczenia** | **15/9** | **III/6** | **1** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Brak |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 – Student zna zastosowanie środków masowego przekazu w nauczaniu języków obcych; ich wpływ na metody dydaktyczne i strategie kształcenia; rozumie, że są nieodłącznym elementem kultury.  C2 – Student potrafi dokonać selekcji materiałów, metod, technik, narzędzi i treści dostępnych w ramach środków masowego przekazu, oraz dostosować je do zróżnicowanych potrzeb uczniów języka docelowego I (wiodącego).  C3 – Student rozumie potrzebę krytycznej analizy potencjalnych treści, które planuje wykorzystać w procesie dydaktycznym języka obcego I (wiodącego); jest gotów do aktywnego uczestnictwa w życiu kulturalnym i czerpania z jego zasobów na potrzeby dydaktyki języka obcego. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA** | | |
| W\_01 | Absolwent zna i rozumie najważniejsze zagadnienia kultury współczesnej krajów niemieckojęzycznych, których znajomość może wykorzystać w przyszłej działalności zawodowej lektora języka obcego I (wiodącego). | K\_W05 |
| **UMIEJĘTNOŚCI** | | |
| U\_01 | Absolwent potrafi wyszukiwać, selekcjonować i odpowiednio użytkować informacje na temat zjawisk społecznych, kulturowych i historycznych krajów niemieckiego obszaru językowego. | K\_U10 |
| U\_02 | Absolwent potrafi samodzielnie planować i realizować zadania praktyczne związane z wybraną sferą działalności dydaktycznej, właściwie dobierać metody i narzędzia (w ramach środków masowego przekazu) do realizacji tych zadań, a także tworzyć i adekwatnie dobierać niezbędne materiały. | K\_U04 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE** | | |
| K\_01 | Absolwent jest gotów do uczestnictwa w życiu kulturalnym, korzystając z różnych mediów i form; projektowania działań zmierzających do rozwoju środowiska lokalnego, w tym instytucji edukacyjnych. | K\_K04 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treść ćwiczeń** | **Liczba godzin** | |
| **Studia stacjonarne** | **Studia niestacjonarne** |
| 1 | Rola i funkcje środków masowego przekazu w nauczaniu języków obcych; Klasyfikacje mediów edukacyjnych. | 2 | 2 |
| 2 | Adaptacja materiałów i treści internetowych do zróżnicowanych potrzeb uczniów. | 3 | 2 |
| 3 | Aplikacje do nauki języków obcych. | 2 | 1 |
| 4 | Kino, telewizja i platformy streamingowe. | 2 | 1 |
| 5 | Teatr i radio. | 2 | 1 |
| 6 | Prasa, książka i plakat. | 2 | 1 |
| 7 | Social media – krytyczna analiza treści pozyskiwanych z serwisów społecznościowych i innych platform internetowych. | 2 | 1 |
| **8** | **Razem liczba godzin ćwiczeń** | **15** | **9** |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| **ćwiczenia** | M1 – wyjaśnienie,  M2 - pytania i odpowiedzi, konwersacja  M5 – wypowiedź ustna, ćwiczenia przedmiotowe, praca z tekstem źródłowym, analiza tekstów autentycznych w odniesieniu do omawianych kategorii, analiza przeczytanych treści z literatury przedmiotu, wyszukiwanie i selekcjonowanie informacji | Laptop, tablica interaktywna, projektor, teksty źródłowe, karty pracy, wybrane fragmenty tekstów literackich, głośniki, wybrane fragmenty nagrań audio |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy | **Ocena podsumowująca (P)** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się |
| **ćwiczenia** | **F2** - Aktywność na zajęciach/ obserwacja  **F4** - wypowiedź/wystąpienie | **P3** - ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | **Ćwiczenia** | | |
| **F2**  Obserwacja/aktywność | **F4**  Wypowiedź/ wystąpienie | **P3**  ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze |
| W\_01 | **X** | **x** | **X** |
| U\_01 | **X** | **x** | **X** |
| U\_02 | **X** | **x** | **X** |
| K\_01 | **X** |  | **X** |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| Zastosowanie systemu punktowego – oceny według następującej skali (wyrażone w %):  0-49% - ocena 2,0  50-59% - ocena 3,0  60-69% - ocena 3,5  70-79% - ocena 4,0  80-89% - ocena 4,5  90-100% - ocena 5,0 |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| **Zaliczenie z oceną** |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **15** | **9** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | | |
| **Czytanie literatury** | **10** | **16** |
| **suma godzin:** | **25** | **25** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:** (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **1** | **1** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa**   * 1. Komorowska H., 2011. Metodyka Nauczania języków obcych, Wydawnictwo Edukacyjne Fraszka.   2. Dodatkowe materiały wybrane przez prowadzącego. |
| **Literatura zalecana / fakultatywna**   * + 1. G. Zarzycka, Media w nauczaniu języków obcych. Koncepcje teoretyczne i wybrane rozwiązania teoretyczne, „Acta Universitatis Lodziensis. Kształcenie Polonistyczne Cudzoziemców” 2014, nr 21, s. 321. |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | Prof. AJP dr hab.. Igor Panasiuk |
| data sporządzenia / aktualizacji | 09.12.2024 |
| dane kontaktowe (e-mail) | ipanasiuk@ajp.edu.pl |
| Podpis |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | Humanistyczny |
| **Kierunek** | Lingwistyka stosowana |
| **Poziom studiów** | pierwszego stopnia |
| **Forma studiów** | stacjonarna/niestacjonarna |
| **Profil studiów** | praktyczny |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | 47/46 |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Środki masowego przekazu w nauczaniu języka II** |
| **Punkty ECTS** | **I** |
| **Rodzaj zajęć** | **ćwiczenia** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Przygotowanie w zakresie dydaktycznym**  **Lektor** |
| **Język, w którym prowadzone są zajęcia** | **niemiecki/polski** |
| **Rok studiów** | **III** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **Koordynator: Prof. AJP dr hab. Igor Panasiuk**  **Prowadzący: prof. dr hab. Igor Panasiuk** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **stacjonarne/niestacjonarne** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **ćwiczenia** | **15/9** | **III/6** | **1** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| brak |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 – Student zna zastosowanie środków masowego przekazu w nauczaniu języków obcych; ich wpływ na metody dydaktyczne i strategie kształcenia; rozumie, że są nieodłącznym elementem kultury.  C2 – Student potrafi dokonać selekcji materiałów, metod, technik, narzędzi i treści dostępnych w ramach środków masowego przekazu, oraz dostosować je do zróżnicowanych potrzeb uczniów języka docelowego II.  C3 – Student rozumie potrzebę krytycznej analizy potencjalnych treści, które planuje wykorzystać w procesie dydaktycznym języka obcego II; jest gotów do aktywnego uczestnictwa w życiu kulturalnym i czerpania z jego zasobów na potrzeby dydaktyki języka obcego. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA** | | |
| W\_01 | Absolwent zna i rozumie najważniejsze zagadnienia kultury współczesnej krajów niemieckojęzycznych, których znajomość może wykorzystać w przyszłej działalności zawodowej lektora języka obcego II. | K\_W05 |
| **UMIEJĘTNOŚCI** | | |
| U\_01 | Absolwent potrafi wyszukiwać, selekcjonować i odpowiednio użytkować informacje na temat zjawisk społecznych, kulturowych i historycznych krajów niemieckiego obszaru językowego. | K\_U10 |
| U\_02 | Absolwent potrafi samodzielnie planować i realizować zadania praktyczne związane z wybraną sferą działalności dydaktycznej, właściwie dobierać metody i narzędzia (w ramach środków masowego przekazu) do realizacji tych zadań, a także tworzyć i adekwatnie dobierać niezbędne materiały. | K\_U04 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE** | | |
| K\_01 | Absolwent jest gotów do uczestnictwa w życiu kulturalnym, korzystając z różnych mediów i form; projektowania działań zmierzających do rozwoju środowiska lokalnego, w tym instytucji edukacyjnych. | K\_K04 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treść ćwiczeń** | **Liczba godzin** | |
| **Studia stacjonarne** | **Studia niestacjonarne** |
| 1 | Rola i funkcje środków masowego przekazu w nauczaniu języków obcych; Klasyfikacje mediów edukacyjnych. | 2 | 1 |
| 2 | Adaptacja materiałów i treści internetowych do zróżnicowanych potrzeb uczniów. | 3 | 2 |
| 3 | Aplikacje do nauki języków obcych. | 2 | 1 |
| 4 | Kino, telewizja i platformy streamingowe. | 2 | 1 |
| 5 | Teatr i radio. | 2 | 1 |
| 6 | Prasa, książka i plakat. | 2 | 1 |
| 7 | Social media – krytyczna analiza treści pozyskiwanych z serwisów społecznościowych i innych platform internetowych. | 2 | 1 |
| **8** | **Razem liczba godzin ćwiczeń** | **15** | **9** |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| **ćwiczenia** | M1 – wyjaśnienie,  M2 - pytania i odpowiedzi, konwersacja  M5 – wypowiedź ustna, ćwiczenia przedmiotowe, praca z tekstem źródłowym, analiza tekstów autentycznych w odniesieniu do omawianych kategorii, analiza przeczytanych treści z literatury przedmiotu, wyszukiwanie i selekcjonowanie informacji | Laptop, tablica interaktywna, projektor, teksty źródłowe, karty pracy, wybrane fragmenty tekstów literackich, głośniki, wybrane fragmenty nagrań audio |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy | **Ocena podsumowująca (P)** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się |
| **ćwiczenia** | **F2** - Aktywność na zajęciach/ obserwacja  **F4** - wypowiedź/wystąpienie | **P3** - ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | **Ćwiczenia** | | |
| **F2**  Obserwacja/aktywność | **F4**  Wypowiedź/ wystąpienie | **P3**  ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze |
| W\_01 | **X** | **x** | **x** |
| U\_01 | **X** | **x** | **x** |
| U\_02 | **X** | **x** | **x** |
| K\_01 | **X** |  | **x** |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| Zastosowanie systemu punktowego – oceny według następującej skali (wyrażone w %):  0-49% - ocena 2,0  50-59% - ocena 3,0  60-69% - ocena 3,5  70-79% - ocena 4,0  80-89% - ocena 4,5  90-100% - ocena 5,0 |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| **Zaliczenie z oceną** |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **15** | **9** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | | |
| **Czytanie literatury, przygotowanie do zajęć** | **10** | **16** |
| **suma godzin:** | **25** | **25** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:** (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **1** | **1** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa**   1. Komorowska H., 2011. Metodyka Nauczania języków obcych, Wydawnictwo Edukacyjne Fraszka. 2. Dodatkowe materiały wybrane przez prowadzącego. |
| **Literatura zalecana / fakultatywna**   1. G. Zarzycka, Media w nauczaniu języków obcych. Koncepcje teoretyczne i wybrane rozwiązania teoretyczne, „Acta Universitatis Lodziensis. Kształcenie Polonistyczne Cudzoziemców” 2014, nr 21, s. 321. |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | Prof. AJP dr hab. Igpor Panasiuk |
| data sporządzenia / aktualizacji | 09.12.2024 |
| dane kontaktowe (e-mail) | [ipanasiuk@ajp.edu.pl](mailto:ipanasiuk@ajp.edu.pl) |
| Podpis |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, Znak towarowy  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | Humanistyczny |
| **Kierunek** | Lingwistyka stosowana |
| **Poziom studiów** | pierwszego stopnia |
| **Forma studiów** | stacjonarna/niestacjonarna |
| **Profil studiów** | praktyczny |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | 48/47 |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Praktyka** |
| **Punkty ECTS** | **32** |
| **Rodzaj zajęć** | **obieralne** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Praktyka / Lektor** |
| **Język, w którym prowadzone są zajęcia** | **język angielski/ język niemiecki, język polski** |
| **Rok studiów** | **II-III** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **koordynator: dr Magdalena Witkowska, dr Anna Bielewicz-Dubiec, dr Urszula Paradowska** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **stacjonarne/niestacjonarne** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **praktyka** | **960/960** | **II/3-4**  **III/5-6** | **32** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| brak |

**4.  Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 - Student rozwija umiejętności niezbędne w pracy lektora (m.in. obserwacja, planowanie i prowadzenie  zajęć językowych, ewaluacja zajęć, testowanie i ocenianie postępów w nauce języka angielskiego/niemieckiego, dobór materiałów dydaktycznych),  C2 - potrafi w praktyce zastosować  teoretyczną wiedzę o uczeniu się i nauczaniu zdobytą na zajęciach z zakresu przygotowania dydaktycznego, językoznawstwa i innych przedmiotów,  C3 - potrafi oceniać własną  pracę, kierować  własnym rozwojem zawodowym, omawiać sprawy zawodowe z kolegami-lektorami,  C4 - Student jest świadomy zakresu własnej wiedzy i konieczność jej pogłębiania,  C5 - rozwija umiejętność współpracy z innymi, pracy pod kierunkiem opiekunów praktyk przy równoczesnym  zachowaniu  autonomii i poczucia pewności siebie w roli lektora, a także umiejętności komunikacyjne, interpersonalne i interkulturowe,  C6 - rozumie konieczność ciągłego rozwoju zawodowego oraz rozwija poczucie odpowiedzialności zawodowej. |
|  |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **UMIEJĘTNOŚCI** | | |
| U\_01 | samodzielnie planować i realizować zadania praktyczne związane z wybraną sferą działalności translatorskiej lub dydaktycznej, właściwie dobierać metody i narzędzia do realizacji tych zadań, a także tworzyć i adekwatnie dobierać niezbędne materiały | K\_U04 |  |
| U\_02 | komunikować się w środowisku zawodowym tłumaczy lub lektorów z wykorzystaniem specjalistycznej terminologii | K\_U11 |  |
| U\_03 | dobierać i stosować właściwe metody i narzędzia w pracy tłumacza lub lektora, w tym zaawansowane techniki informacyjno-komunikacyjne | K\_U12 |  |
| U\_04 | współdziałać w grupie, również interdyscyplinarnej, przyjmując w niej różne role i biorąc odpowiedzialność za działania grup | K\_U14 |  |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE** | | |
| K\_01 | realizacji różnych założonych celów i odpowiedniego określenia priorytetów służących realizacji określonego przez siebie lub innych zadania | K\_K02 |  |
| K\_02 | refleksji nad problematyką etyczną związaną  z odpowiedzialnością za trafność przekazanych informacji i znaczeń, kierowania się uczciwością i rzetelnością w sytuacjach zawodowych | K\_K03 |  |
| K\_03 | uczestnictwa w życiu kulturalnym, korzystając z różnych mediów i form; projektowania działań zmierzających do rozwoju środowiska lokalnego, w tym instytucji tłumaczeniowych lub edukacyjnych | K\_K04 |  |
| K\_04 | odpowiedzialnego pełnienia roli zawodowej w sektorze tłumaczeń lub usług edukacyjnych, dbając o tradycje i dorobek tego zawodu | K\_K05 |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |

**6. Treści programowe  oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treści praktyki** | **Liczba godzin na studiach** | |
| **stacjonarnych** | **niestacjonarnych** |
| C1 | Poznanie instytucji/szkoły językowej, w tym programów zajęć językowych | 30 | 30 |
| C2 | Obserwacja zajęć językowych prowadzonych przez  patrona/opiekuna praktyki | 100 | 100 |
| C3 | Samodzielne prowadzenie zajęć językowych | 770 | 770 |
| C4 | **Opracowanie dokumentacji praktyk i przygotowanie do zaliczenia** | 60 | 60 |
|  | **Razem liczba godzin ćwiczeń** | **960** | **960** |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

**Nie dotyczy.**

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  **–** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)** | **Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)** |
| praktyka | zaliczenie praktyki - omówienie przez studenta przebiegu praktyki. | dokumentacja praktyki (wymagania dotyczące dokumentacji praktyki znajdują się w szczegółowej instrukcji praktyki). |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | **praktyka** | |
| **Zaliczenie praktyki (omówienie przez studenta przebiegu praktyki)** | **Dokumentacja praktyki** |
| U\_01 | **x** | **x** |
| U\_02 | **x** |  |
| U\_03 | **x** | **x** |
| U\_04 | **x** |  |
| K\_01 | **x** | **x** |
| K\_02 | **x** | **x** |
| K\_03 | **x** | **x** |
| K\_04 | **x** |  |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| Dokumentacja praktyki (wymagania dotyczące dokumentacji praktyki znajdują się w szczegółowej instrukcji praktyki). |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| Zaliczenie z oceną |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **960** | **960** |  |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | |
| **suma godzin:** | **960** | **960** |  |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:** (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **32** | **32** |  |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa:  nie dotyczy** |
| **Literatura zalecana / fakultatywna: nie** |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko  sporządzającego | Magdalena Witkowska, dr Anna Bielewicz-Dubiec |
| data sporządzenia / aktualizacji | 09.12.2024 |
| dane kontaktowe (e-mail) | [mwitkowska@ajp.edu.pl](mailto:mwitkowska@ajp.edu.pl), [abielewicz-dubiec@ajp.edu.pl](mailto:abielewicz-dubiec@ajp.edu.pl) |
| podpis |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | | Humanistyczny |
| **Kierunek** | | Lingwistyka stosowana |
| **Poziom studiów** | | pierwszego stopnia |
| **Forma studiów** | | stacjonarna/niestacjonarna |
| **Profil studiów** | | Praktyczny |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | 27-43 / 26-42 | |

**KARTA MODUŁU**

**MODUŁ 6a: KSZTAŁCENIE TRANSLATORSKIE**

**Język I: angielski, język II: niemiecki**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Warsztat tłumacza i techniki tłumaczeniowe**  **Dwustronne tłumaczenie I język (artykuły prasowe)**  **Dwustronne tłumaczenie I język (teksty użytkowe)**  **Dwustronne tłumaczenie I język (teksty biznesowe)**  **Dwustronne tłumaczenia ustne I język**  **Tłumaczenia literackie I język**  **Tłumaczenie tekstów specjalistycznych I język**  **Dwustronne tłumaczenia II język (artykuły prasowe)**  **Dwustronne tłumaczenia II język (teksty użytkowe)**  **Dwustronne tłumaczenia II język (teksty biznesowe)**  **Dwustronne tłumaczenia ustne II język**  **Tłumaczenia literackie II język**  **Tłumaczenie tekstów specjalistycznych II język**  **Projekt translatorski**  **Technologie informacyjne w pracy tłumacza i lektora**  **Stylistyka języka polskiego dla tłumaczy i nauczycieli**  **Podstawy translatoryki** |
| **Punkty ECTS** | **54** |
| **Rodzaj zajęć** | **obieralne** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Kształcenie translatorskie/tłumacz** |
| **Język w którym prowadzone są zajęcia** | **angielski, niemiecki, polski** |
| **Rok studiów** | **II, III** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **koordynator: dr Urszula Paradowska**  **prof. AJP dr hab. Wojciech Klepuszewski**  **dr Urszula Paradowska**  **mgr Wojciech Januchowski**  **mgr Bożena Franków-Czerwonko**  **mgr Joanna Sekuła** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **stacjonarne/niestacjonarne** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **ćwiczenia** | 30/18  30, 30/18, 18  30, 30/18, 18  30, 30/18, 18  30, 30, 15/18, 10, 10  30, 30/18, 18  30, 30/18, 18  15, 15/10, 10  15, 15, 15/10, 10, 10  30, 30/18, 18  30, 30/18, 18  30, 30/18, 18  15, 15/10, 10  30, 30, 30/18, 18, 18  30, 30/18, 18  30, 30/18, 18  30/18  **Razem: 930/566** | II/3.  II/3., 4.  II/3., 4.  II/3., 4.  II/4., III/5., 6.  III/5., 6.  III/5., 6.  II/3., 4.  II/3., 4., III/5.  III/5., 6.  III/5., 6.  III/5., 6.  III/5., 6.  II/3., III/4., 5.  I/1., 2.  I/1., 2.  II/3. | 1  2/2  2/2  2/2  1/2/1  2/2  3/2  1/1  1/1/1  1/2  1/2  1/1  1/1  1/1/2  2/2  2/2  1  **Razem: 54** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Zgodnie ze wskazaniem w poszczególnych kartach zajęć. |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 – Zapoznanie z podstawowymi pojęciami z zakresu przekładoznawstwa, stylistyki, komunikacji interpersonalnej i interkulturowej, z uwzględnieniem cech przekładu ustnego i pisemnego oraz terminologii z dziedzin związanych z przekładanymi tekstami.  C2 – Rozwijanie umiejętności stosowania wiedzy teoretycznej w praktyce w zakresie tłumaczeń ustnych i pisemnych.  C3 – Zdobycie wiedzy interdyscyplinarnej związanej z udziałem w projektach tłumaczeniowych oraz czytaniu tekstów specjalistycznych zróżnicowanych stylistycznie i funkcjonalnie.  C4 – Wzbudzenie potrzeby ciągłego dokształcania się, doskonalenia zawodowego i ciągłego rozwoju umiejętności językowych i translatorskich.  C5 – Wyrobienie umiejętności organizacyjnych umożliwiających realizację długoterminowych celów i umiejętności pracy w grupie.  C6 – Zapoznanie ze standardami mającymi zastosowanie w świadczeniu usług tłumaczeniowych.  C7 – Rozwijanie umiejętności korzystania z technologii wspomagających proces tłumaczenia oraz umiejętności wyszukiwania informacji z wykorzystaniem różnych źródeł i sposobów.  C8 – Uwrażliwianie na etyczny wymiar pracy tłumacza. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | | **Opis efektu uczenia się** | | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA: absolwent zna i rozumie** | | | | |
| W\_01 | specyfikę przekładu oraz posiada wiedzę o praktycznych aspektach pracy tłumacza oraz standardach mających zastosowanie w świadczeniu usług tłumaczeniowych. | | K\_W01  K\_W04 | |
| W\_02 | specyfikę przekładu oraz znaczenie przekładoznawstwa, zorientowanego na zastosowanie praktyczne w działalności translatorskiej; zna główne kierunki rozwoju przekładoznawstwa. | | K\_W01 | |
| W\_03 | terminologię z zakresu przekładoznawstwa, stylistyki, komunikacji interpersonalnej i interkulturowej, z uwzględnieniem cech przekładu pisemnego i ustnego. | | K\_W01 | |
| W\_04 | wagę pozamerytorycznych elementów komunikacji. | | K\_W01 | |
| W\_05 | wymagania z zakresu komunikacji językowej oraz warunków, jakie muszą być spełnione, by tłumaczenie było adekwatne. | | K\_W04 | |
| W\_06 | różnice między zasadami pisowni i interpunkcji, struktury gramatyczne i leksykalne w języku polskim, niemieckim i angielskim oraz ma wiedzę językową, która pozwala na dostosowanie środków językowych do celu przekładu. | | K\_W04 | |
| W\_07 | metodykę wykonywania zadań w działalności translatorskiej (na wybranym przykładzie) | | K\_W08 | |
| W\_08 | uporządkowaną wiedzę na temat technologii informacyjnych wykorzystywanych w działalności zawodowej tłumacza. | | K\_W09 | |
| W\_09 | różnego rodzaju teksty fachowe oraz terminologię niezbędną do ich zrozumienia. | | K\_W10 | |
| **UMIEJĘTNOŚCI: absolwent potrafi** | | | | |
| U\_01 | | stosować pojęcia z przekładoznawstwa w praktyce w zakresie tłumaczeń pisemnych i ustnych. | | K\_U01 |
| U\_02 | | opisać i ocenić własne problemy tłumaczeniowe oraz proces przekładu oraz zastosować podstawowe pojęcia z zakresu przekładoznawstwa do analizy i przekładu różnych typów tekstów podlegających tłumaczeniu. | | K\_U02 |
| U\_03 | | korzystać ze słowników, gramatyk, tezaurusów, TI oraz innych źródeł informacji w celach samodzielnego rozwijania kompetencji lingwistycznych oraz rozwiązywania problemów zawodowych. | | K\_U03 |
| U\_04 | | samodzielnie planować własne uczenie się i kształtować poczucie własnej sprawczości. | | K\_U03 |
| U\_05 | | zorganizować warsztat pracy tłumacza, dobierać i stosować właściwe metody i narzędzia wspomagające pracę tłumacza, w tym narzędzia CAT. | | K\_U04  K\_U12 |
| U\_06 | | rozumieć teksty słuchane i czytane oraz tworzyć teksty pisane i mówione w języku angielskim (wiodącym) na poziomie C1 ESOKJ w celach tłumaczeniowych. | | K\_U06  K\_U07 |
| U\_07 | | rozumieć teksty słuchane i czytane oraz tworzyć teksty pisane i mówione w języku niemieckim (II język) na poziomie B2 ESOKJ w celach tłumaczeniowych. | | K\_U08  K\_U09 |
| U\_08 | | uczestniczyć w dyskusji na temat omawianych zagadnień z dziedziny przekładoznawstwa. | | K\_U11 |
| U\_09 | | dobierać i stosować właściwe metody i narzędzia w pracy tłumacza, w tym zaawansowane techniki informacyjno-komunikacyjne | | K\_U12 |
| U\_10 | | współdziałać w grupie, przyjmując w niej różne role (symulacja biura tłumaczeniowego). | | K\_U14 |
| U\_11 | | tłumaczyć wypowiedzi ustne i pisemne o tematyce ogólnej we współpracy z innymi (odgrywanie ról) oraz trafnie dobrać styl tłumaczenia w zależności od sytuacji oraz cech i typu tłumaczonej wypowiedzi. | | K\_U14 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE: absolwent jest gotów do** | | | | |
| K\_01 | | diagnozy posiadanej przez siebie wiedzy i przyswojonych umiejętności, ciągłego dokształcania się i doskonalenia zawodowego; uczenia się przez całe życie. | | K \_K01 |
| K\_02 | | realizacji różnych założonych celów i odpowiedniego określania priorytetów służących realizacji określonego przez siebie lub innych zadania, w tym współdziałania w grupie w celu rozwiązania problemów tłumaczeniowych i organizacyjnych. | | K \_K02 |
| K\_03 | | refleksji nad problematyką etyczną związaną z odpowiedzialnością za trafność przekazanych informacji i znaczeń, kierowania się uczciwością i rzetelnością w sytuacjach zawodowych (w tym np. korzystanie z informacji, zachowanie poufności, bariery kulturowe). | | K \_K03 |
| K\_04 | | odpowiedzialnego przygotowania się do swojej pracy zawodowej i pełnienia roli zawodowej, dbając o tradycje i dorobek tego zawodu. | | K \_K05 |

**6. Warunki realizacji i zaliczenia grupy przedmiotów (modułu)**

|  |
| --- |
| **zaliczenie z oceną zgodnie z kartami przedmiotu** |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | prof. AJP dr hab. Renata Nadobnik, dr Urszula Paradowska |
| data sporządzenia / aktualizacji | 09.12.2024 |
| dane kontaktowe (e-mail) | rnadobnik@ajp.edu.pl, uparadowska@ajp.edu.pl |
| podpis |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | | Humanistyczny |
| **Kierunek** | | Lingwistyka stosowana |
| **Poziom studiów** | | pierwszego stopnia |
| **Forma studiów** | | stacjonarna/niestacjonarna |
| **Profil studiów** | | praktyczny |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | 27/26 | |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Technologie informacyjne w pracy tłumacza i lektora** |
| **Punkty ECTS** | **4** |
| **Rodzaj zajęć** | **obieralne** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Przygotowanie w zakresie dydaktycznym/Kształcenie translatorskie / lektor/tłumacz** |
| **Język w którym prowadzone są zajęcia** | **angielski, polski** |
| **Rok studiów** | **I** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **dr Urszula Paradowska**  **Prowadzący: dr Urszula Paradowska** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **stacjonarne/niestacjonarne** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **ćwiczenia** | **60/36** | **I/ 1-2** | **4** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| brak |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 –Przekazanie i uporządkowanie wiedzy obejmującej podstawy obsługi komputera i jego podstawowego oprogramowania użytkowego.  C2 –Wyrobienie umiejętności posługiwania się technikami komputerowymi stosowanymi do dokumentowania i prezentowania wyników rozwiązywanych zadań w kontekście pracy lektora i tłumacza.  C3 – Rozwijanie umiejętności korzystania z technologii informacyjnych i tłumaczeniowych oraz wyszukiwania, analizowania, oceny, selekcji i używania informacji z wykorzystaniem różnych źródeł w języku polskim i angielskim.  C4 – Uświadomienie potrzeby uczenia się przez całe życie oraz podnoszenia kompetencji zawodowych w zmieniającej się rzeczywistości technologicznej. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA: absolwent zna i rozumie** | | |
| W\_01 | rolę tłumacza lub lektora języka obcego oraz potrzebę odpowiedniego przygotowania teoretycznego i praktycznego w celu właściwego wykonywania zawodu | K\_W04 |
| W\_02 | zastosowanie technologii informacyjnych wykorzystywanych w działalności zawodowej tłumacza i lektora | K\_W09 |
| **UMIEJĘTNOŚCI: absolwent potrafi** | | |
| U\_01 | samodzielnie rozwijać kompetencje lingwistyczne, korzystać ze słowników, gramatyk, tezaurusów, TI i innych pomocy w celu rozwiązywania problemów zawodowych | K\_U03 |
| U\_02 | samodzielnie planować i realizować zadania praktyczne związane z wybraną sferą działalności translatorskiej lub dydaktycznej, właściwie dobierać metody i narzędzia do realizacji tych zadań, a także tworzyć i adekwatnie dobierać niezbędne materiały | K\_U04 |
| U\_03 | dobierać i stosować właściwe metody i narzędzia w pracy tłumacza i lektora, w tym zaawansowane techniki informacyjno-komunikacyjne | K\_U05 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE: absolwent jest gotów do** | | |
| K\_01 | diagnozy posiadanej przez siebie wiedzy i przyswojonych umiejętności, ciągłego dokształcania się i doskonalenia zawodowego | K\_K01 |
| K\_02 | realizacji różnych założonych celów i odpowiedniego określania priorytetów służących poprawnemu wykonaniu określonego zadania w zakresie usług translatorskich i lektorskich | K\_K02 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treść ćwiczeń** | **Liczba godzin** | |
| **Studia stacjonarne** | **Studia niestacjonarne** |
| C1 | Tworzenie pism formalnych i nieformalnych z wykorzystaniem dostępnych funkcji edytora teksu Word | 4 | 3 |
| C2 | Przygotowanie do pisania prac licencjackich, referatów tworzenie automatycznych spisów | 4 | 3 |
| C3 | Tworzenie ankiet i formularzy | 4 | 3 |
| C4 | Projektowanie prostych tabel obliczeniowych w programie Excel z wykorzystaniem wbudowanych funkcji; graficzna prezentacja danych. | 4 | 3 |
| C5 | Wykorzystanie arkusza kalkulacyjnego do gromadzenia, porządkowania i filtrowania informacji; analiza danych | 4 | 2 |
| C6 | Wyszukiwanie informacji w Internecie. Źródła informacji. | 4 | 2 |
| C7 | Przygotowanie prezentacji na dowolny temat związany z kierunkiem studiów z wykorzystaniem dostępnych źródeł informacji oraz Internetu. Prezentacja na forum grupy. | 4 | 4 |
| C8 | SI w pracy lektora i tłumacza. | 8 | 4 |
| C9 | Narzędzia i technologie wspomagające pracę lektora. | 8 | 4 |
| C10 | Narzędzia i technologie wspomagające pracę tłumacza. | 8 | 4 |
| C11 | Tworzenie materiałów z wykorzystanie TIK. | 8 | 4 |
|  | **Razem liczba godzin ćwiczeń** | **60** | **36** |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| ćwiczenia | M1 – objaśnienie  M2 – wykład interaktywny, dyskusja  M3 – prezentacja materiału audiowizualnego  M5 – ćwiczenia przedmiotowe | komputery z dostępem do Internetu, prezentacja multimedialna, karty pracy, teksty źródłowe |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy | **Ocena podsumowująca (P)** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się |
| ćwiczenia | F1 – sprawdzian pisemny wiedzy  F2 – obserwacja/aktywność na zajęciach  F4 – projekt | P3 – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących uzyskanych w danym semestrze |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | Ćwiczenia | | | |
| F1  Sprawdziany wiedzy | F2  Obserwacja/aktywność | F4  Projekt | P1  egzamin |
| W\_01 | **x** | **x** | **x** | **x** |
| W\_02 | **x** | **x** | **x** | **x** |
| U\_01 |  | **x** | **x** | **x** |
| U\_02 |  | **x** | **x** | **x** |
| U\_03 |  | **x** | **x** | **x** |
| K\_01 |  | **x** | **x** | **x** |
| K\_02 |  | **x** | **x** | **x** |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| **Dostateczny /dostateczny plus 3/3,5:** Student opanował w podstawowym stopniu treści ćwiczeń we wskazanych obszarach wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych.  **Dobry/dobry plus 4/4,5:** Student w dobrym stopniu opanował treści ćwiczeń we wskazanych obszarach wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych.  **Bardzo dobry/5:** Student w pełni lub w wysokim stopniu opanował treści ćwiczeń we wskazanych obszarach wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych.  Sposób obliczania oceny:  90-100% 5.0  80-89% 4.5  70-79% 4.0  60-69% 3.5  50-59% 3.0  0- 49% 2.0 |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| **Zaliczenie z oceną** |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **60** | **36** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | | |
| przygotowanie do zajęć | 15 | 24 |
| przygotowanie do kolokwium zaliczeniowych | 10 | 15 |
| wykonanie projektów | 10 | 15 |
| zapoznanie z literaturą | 5 | 10 |
| **suma godzin:** | **100** | **100** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:** (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **4** | **4** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa**   1. O'Hagan, M. (2019). The Routledge Handbook of Translation and Technology. Oxon & New York: Routledge. (wybrane rozdziały) 2. Haleem, A., Mohd J., Mohd A. Q., and Rajiv S. (2022). “Understanding the Role of Digital Technologies in Education: A Review”. Sustainable Operations and Computers 3: 275–285. 3. Lütge, C. 2022. “Virtual and Visionary? (Re)Considering Foreign Language Education in Digitally Augmented, Virtual and AI Environments”. Anglistik 33 (1): 131–145. 4. Materiały opracowane przez prowadzącego. |
| **Literatura zalecana / fakultatywna**  1. Kornacki, M. (2018). CAT Tools in the Translator Training Process. Łódź: Peter Lang.  2. Paradowska, U. (2020). “Web-based resources and web searching skills for translators with a specific focus on the Polish-English language pair”. Current Trends in Translation Teaching and Learning E, 7, 167-212. |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | dr Urszula Paradowska |
| data sporządzenia / aktualizacji | 09.12.204 |
| dane kontaktowe (e-mail) | [uparadowska@ajp.edu.pl](mailto:uparadowska@ajp.edu.pl) |
| Podpis |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | | Humanistyczny |
| **Kierunek** | | Lingwistyka stosowana |
| **Poziom studiów** | | pierwszego stopnia |
| **Forma studiów** | | stacjonarna/niestacjonarna |
| **Profil studiów** | | Praktyczny |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | 28/27 | |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Stylistyka języka polskiego dla tłumaczy i lektorów** |
| **Punkty ECTS** | **4** |
| **Rodzaj zajęć** | **obieralne** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Kształcenie nauczycielskie /lektor**  **Kształcenie translatorskie /tłumacz** |
| **Język w którym prowadzone są zajęcia** | **Polski** |
| **Rok studiów** | **I** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **dr Renata Janicka-Szyszko** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **stacjonarne/niestacjonarne** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **ćwiczenia** | **60/36** | **I/1i2** | **4** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
|  |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 – Ugruntowanie i poszerzenie wiedzy na temat języka jako systemu komunikacji międzyludzkiej.  C2 – Zdobycie wiedzy obejmującej wybrane zagadnienia z zakresu stylistyki praktycznej i kultury języka polskiego, w tym zapoznanie z podstawową terminologią.  C3 – Podnoszenie poziomu kompetencji językowej studentów w zakresie języka polskiego, szczególnie wiedzy z zakresu normy języka polskiego, w trosce o prawidłowe tłumaczenie tekstów z języków obcych.  C4 – Podniesienie świadomości wpływu ukształtowania wypowiedzi na jej skuteczność. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA absolwent zna i rozumie** | | |
| W\_01 | wiedzę z zakresu stylistyki, w tym dotyczącą podstawowej terminologii, poszczególnych stylów językowych. | K\_W01  K\_W10 |
| W\_02 | wiedzę na temat zróżnicowania stylistycznego współczesnej polszczyzny, co jest niezbędne przy tłumaczeniu tekstów na język polski. | K\_W01  K\_W04 |
| W\_03 | zależność sposobu językowego kształtowania tekstu od sytuacji komunikacyjnej. | K\_W01 |
| W\_04 | zasady gramatyki języka polskiego ze szczególnym uwzględnieniem zagadnień powodujących najczęstsze błędy językowe. | K\_W01 |
| **UMIEJĘTNOŚCI absolwent potrafi** | | |
| U\_01 | zastosować zasady poprawności gramatycznej i stylistycznej języka polskiego oraz rozpoznać i wyeliminować błędy językowe. | K\_U01  K\_U02 |
| U\_02 | korzystać ze źródeł leksykograficznych pomocnych w pracy tłumacza na język polski oraz korzystać z dostępnych narzędzi weryfikujących poprawność języka polskiego; | K\_U03 |
| U\_03 | analizować krytycznie oraz oceniać różne typy wypowiedzi w celu określenia ich zgodności z normami poprawności językowej i stylistycznej języka polskiego. | K\_U02 |
| U\_04 | planować własną pracę w związku z przygotowywanym tłumaczeniem (wybór słownictwa; organizacja tekstu i jego kompozycja). | K\_U04 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE absolwent** | | |
| K\_01 | jest gotów do systematycznego dokonywania oceny swojej wiedzy i poziomu umiejętności, rozumiejąc potrzebę stałej pracy nad kulturą wypowiedzi, wrażliwością estetyczną i językową. | K\_K01 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treść ćwiczeń** | **Liczba godzin** | |
| **Studia stacjonarne** | **Studia niestacjonarne** |
| C1 | Zajęcia organizacyjne – omówienie programu zajęć i zasad zaliczenia przedmiotu.  Podstawowe pojęcia kultury języka: system, norma, uzus .  Zróżnicowanie współczesnej normy językowej: norma wzorcowa i norma potoczna. | 2 | 2 |
| C2 | Wzbogacanie leksyki języka polskiego (zapożyczenia z elementami historii kontaktów językowych polszczyzny, neologizmy, neosemantyzmy) | 2 | 1 |
| C3 | Zróżnicowanie współczesnej polszczyzny; kryteria wyodrębniania odmian języka (kanał komunikacyjny, terytorium, przynależność do grup środowiskowych, sytuacja komunikacyjna). Odmiany języka, np.: chronologiczne, terytorialne i regionalne, środowiskowe (socjolekty), genderlekty (biolekty). | 2 | 1 |
| C4 | Język mówiony a język pisany. | 2 | 1 |
| C5 | Stylistyka jako nauka. Pojęcie stylu, style typowe i indywidualne.  Idiolekty pisarzy na wybranych przykładach. | 2 | 1 |
| C6 | Stylistyczne zróżnicowanie współczesnej polszczyzny. Style funkcjonalne (potoczny w różnych wariantach, oficjalny; artystyczny, naukowy, urzędowo-kancelaryjny, informacyjno-publicystyczny). | 2 | 2 |
| C7 | Język tekstów naukowych, popularnonaukowych, publicystycznych. | 2 | 1 |
| C8 | Leksyka języków środowiskowych na przykładzie wybranych socjolektów. Wyzwania komunikacji międzykulturowej | 2 | 1 |
| C9 | Styl a stylizacja. | 2 | 1 |
| C10 | Styl a norma stylistyczna. Cechy dobrego stylu. Problem uniwersalnych dyrektyw stylistycznych. | 2 | 1 |
| C11 | Innowacja językowa a błąd językowy. Kryteria poprawności językowej, klasyfikacja błędów językowych.  Poprawność stylistyczna a pojęcie błędu stylistycznego.  Stylizacja a błąd stylistyczny. | 2 | 1 |
| C12 | Rodzaj tekstu do tłumaczenia a styl; dobór środków stylistycznych w zależności od rodzajów tekstów; ekwiwalencja stylistyczna. | 2 | 2 |
| C13 | Pułapki polszczyzny (m. in. homonimy, paronimy, wyrazy o znaczeniach zbliżonych) | 2 | 1 |
| C14 | Poprawność leksykalno-stylistyczna: zapożyczenia, konstrukcje redundantne, pleonazmy i tautologie, | 2 | 1 |
| C15 | Wybór słownictwa i jego konsekwencje (metafory, szablony językowe, wyrazy modne). | 2 | 1 |
|  | Semestr II |  |  |
| C16 | Słownictwo o ograniczonym zasięgu (np. kolokwializmy, profesjonalizmy, scjentyzmy, regionalizmy, dialektyzmy, historyzmy). | 2 | 1 |
| C17 | Frazeologia języka polskiego (poprawność we frazeologii, innowacje frazeologiczne; wartość stylistyczna; frazeologizmy jako synonimy) | 2 | 2 |
| C18 | Łączliwość gramatyczna i leksykalno-semantyczna i konsekwencje jej naruszenia. | 2 | 1 |
| C19 | Jak osiągnąć spójność tekstu językowego? Spójność znaczeniowa i formalna; środki spójności leksykalne (wyrazy i wyrażenia spajające, środki nawiązania słownego) i gramatyczne (spójniki, paralelizm składniowy); akcentowanie głównych myśli; konstrukcje składniowe. | 2 | 2 |
| C20 | Tendencje rozwojowe i najnowsze zjawiska współczesnej polszczyzny.  Feminatywy – za i przeciw. | 2 | 1 |
| C21 | Trudności gramatyczne języka polskiego.  Fleksja – pułapki odmiany w polszczyźnie. | 2 | 1 |
| C22 | Najczęściej popełniane błędy fleksyjne. | 2 | 1 |
| C23 | Odmiana imion i nazwisk w języku polskim (polskich i obcych). | 2 | 1 |
| C24 | Pisownia i odmiana nazw geograficznych. | 2 | 1 |
| C25 | Trudności gramatyczne języka polskiego.  Syntaktyka – kwestie poprawnościowe z dziedziny składni  (m. in. logiczna konstrukcja zdań i jej zakłócenia, szyk wyrazów w zdaniu, wyrazy funkcyjne) | 2 | 2 |
| C26 | Związki rządu i zgody; skróty składniowe. | 2 | 1 |
| C27 | Imiesłowowe równoważniki zdań. | 2 | 1 |
| C28 | Najczęściej popełniane błędy składniowe. ocena poprawności syntaktycznej. | 2 | 1 |
| C29 | Przekształcanie/skracanie długich konstrukcji (wielowyrazowe konstrukcje z czasownikiem i bez czasownika; długie zdania). | 2 | 1 |
| C30 | Warsztat pracy tłumacza na język polski – źródła pomocy językowej (narzędzia: poradniki i słowniki, np. ogólne języka polskiego, poprawnej polszczyzny, frazeologizmów, synonimów, specjalistyczne; poradnie językowa. | 2 | 1 |
|  | **Razem liczba godzin ćwiczeń** | **60** | **36** |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| ćwiczenia | **M1** – miniwykład.  **M2** – metody aktywizujące: metoda sytuacyjna, burza mózgów, rozwiązywanie problemu, rozmowa sterowana, dyskusja.  **M3** – pokaz prezentacji multimedialnej.  **M5** – ćwiczenia przedmiotowe, np. praca z tekstem źródłowym, analiza tekstów i przykładów, analiza tekstu wzorcowego, ćwiczenia redakcyjne. | Słowniki: poprawnej polszczyzny, ortograficzne, języka polskiego, wyrazów obcych, synonimów, frazeologiczne; karty pracy, próbki pism urzędowych, sprzęt multimedialny, prezentacje multimedialne. |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy | **Ocena podsumowująca (P)** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się |
| ćwiczenia | F2-obserwacja podczas zajęć / aktywność (ocena ćwiczeń wykonywanych podczas zajęć i jako pracy własnej)  F3-praca pisemna  F4- wypowiedź ustna/prezentacja multimedialna  F5-ćwiczenia praktyczne (ćwiczenia sprawdzające umiejętności) | P3-ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | Ćwiczenia | | | | | |
| F2 | F3 | F4 | F5 | P3 |  |
| W\_01 |  | **X** | **X** | **X** | **X** |  |
| W\_02 |  | **X** | **X** | **X** | **X** |  |
| W\_03 |  | **X** | **X** | **X** | **x** |  |
| W\_04 |  | **X** | **X** | **X** | **X** |  |
| W\_05 |  | **x** | **x** | **x** | **x** |  |
| U\_01 |  | **x** | **x** | **x** | **x** |  |
| U\_02 | **x** | **x** | **x** | **x** |  |  |
| U\_03 |  | **x** | **x** | **x** | **x** |  |
| U\_04 | **x** | **x** | **x** | **x** |  |  |
| K\_01 | **x** |  |  |  |  |  |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| **Ocena po 1. semestrze**  Ocena końcowa ustalana jest na podstawie ocen formujących (punktów) uzyskanych w semestrze za: obecność na zajęciach (5 pkt); przygotowanie do zajęć (czytanie literatury) i aktywny w nich udział m.in. dyskusja, analiza tekstów i przykładów itp. oraz wykonanie w ramach pracy własnej ćwiczeń/zadań sprawdzających zdobywane umiejętności (20 pkt); przygotowanie wypowiedzi pisemnej/ustnej/prezentacji na wskazany temat, w której student umiejętnie wykorzysta zagadnienia poruszane w trakcie trwania semestru oraz wykaże się poprawnością i biegłością językową (25 pkt). Student może otrzymać łącznie 50 punktów.  Kryteria oceniania:  0-50% punktów - 2,0  51-60% punktów - 3,0  61-70% punktów - 3,5  71-80% punktów - 4,0  81-90% punktów - 4,5  91-100% punktów - 5,0  **Ocena po 2. semestrze**  Ocena końcowa ustalana jest na podstawie ocen formujących (punktów) uzyskanych w semestrze za: obecność na zajęciach (5 pkt); przygotowanie do zajęć (czytanie literatury) i aktywny w nich udział m.in. dyskusja, analiza tekstów i przykładów itp. oraz wykonanie w ramach pracy własnej ćwiczeń/zadań sprawdzających zdobywane umiejętności (20 pkt); przygotowanie wypowiedzi pisemnej/ustnej/prezentacji na wskazany temat, w której student umiejętnie wykorzysta zagadnienia poruszane w trakcie trwania semestru oraz wykaże się poprawnością i biegłością językową (25 pkt). Student może otrzymać łącznie 50 punktów.  Kryteria oceniania:  0-50% punktów - 2,0  51-60% punktów - 3,0  61-70% punktów - 3,5  71-80% punktów - 4,0  81-90% punktów - 4,5  91-100% punktów - 5,0 |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| **Zaliczenie z oceną** |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **60** | **36** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | | |
| Zapoznanie z literaturą | 10 | 15 |
| Wykonywanie ćwiczeń/zadań sprawdzających umiejętności zdobywane w czasie zajęć | 15 | 25 |
| Przygotowanie pracy pisemnej/prezentacji/wypowiedzi ustnej | 15 | 20 |
| Konsultacje | 10 | 14 |
| **suma godzin:** | **110** | **110** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:** (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **4** | **4** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa**   1. Podracki J., *Polszczyzna płata nam figle*, Warszawa 2009. 2. Polszczyzna na co dzień, red. M. Bańko, Warszawa 2022. 3. *Praktyczna stylistyka nie tylko dla polonistów*, red. E. Bańkowska, A. Mikołajczuk, Warszawa 2003. 4. W. Wilkoń, *Typologia odmian językowych współczesnej polszczyzny*, Katowice 2000. 5. A. Wiszniewski, *Sztuka pisania*, Katowice 2003. 6. D. Zdunkiewicz-Jedynak, *Jak to napisać? Poradnik redagowania i komponowania tekstów*, Warszawa 2001. 7. E. Wierzbicka, A. Wolański, D. Zdunkiewicz-Jedynak, *Podstawy stylistyki i retoryki*, Warszawa 2008. |
| **Literatura zalecana / fakultatywna**   1. M. Bańko, *Słownik dobrego stylu, czyli wyrazy, które się lubią*, Warszawa 2013. 2. Języki specjalistyczne w komunikacji międzykulturowej, red. A. Buras-Marciniak, S. Góźdź-Roszkowski, Łódź 2020 (tu: m. in. A. Matulewska , *O języku przyrodniczym i łowieckim w komunikacji międzykulturowej. Studium przypadku*, s. 95-104). 3. M. Kasperczak, *Biolekty we współczesnej polszczyźnie, czyli o języku Marsjan i języku Wenusjanek*, Poznań2004. 4. K. Mosiołek-Kłosińska, *Formy i normy, czyli poprawna polszczyzna w praktyce*, Warszawa 2001. 5. R. Przybylska, *Wstęp do nauki o języku polskim. Podręcznik dla szkół wyższych*, Kraków 2004. 6. *Wielki słownik poprawnej polszczyzny PWN*, t. 1-2, red. A. Markowski, Warszawa 2022. 7. *Współczesny język polski,* red. J. Bartmiński, Lublin 2010.   Słowniki dostępne w internecie:   1. *Wielki słownik języka polskiego* (opracowany pod red. Piotra Żmigrodzkiego przez zespół językoznawców w ramach projektu koordynowanego przez Instytut Języka Polskiego Polskiej Akademii Nauk): https://www.wsjp.pl/ 2. *Słownik języka polskiego* i *Wielki słownik ortograficzny języka polskiego* Wydawnictwa Naukowego PWN: https://sjp.pwn.pl/ 3. M. Woliński, Z. Saloni, R. Wołosz, W. Gruszczyński, D. Skowrońska, Z. Bronk, *Słownik gramatyczny języka polskiego*, Wydanie IV online, Warszawa 2020, dostępny na stronie: http://sgjp.pl/leksemy |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | dr Renata Janicka-Szyszko |
| data sporządzenia / aktualizacji | 09.12.2024 |
| dane kontaktowe (e-mail) | rjanicka-szyszko@ajp.edu.pl |
| Podpis |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | Humanistyczny |
| **Kierunek** | Lingwistyka stosowana |
| **Poziom studiów** | pierwszego stopnia |
| **Forma studiów** | stacjonarna/niestacjonarna |
| **Profil studiów** | praktyczny |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | 29 / 28 |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Warsztat tłumacza i techniki tłumaczeniowe** |
| **Punkty ECTS** | **1** |
| **Rodzaj zajęć** | **obieralne** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Kształcenie translatorskie / tłumacz** |
| **Język w którym prowadzone są zajęcia** | **angielski, polski** |
| **Rok studiów** | **II** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **koordynator: dr Urszula Paradowska**  **prof. AJP dr hab. Wojciech Klepuszewski**  **dr Urszula Paradowska**  **mgr Wojciech Januchowski**  **mgr Bożena Franków-Czerwonko**  **mgr Joanna Sekuła** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **stacjonarne/niestacjonarne** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **ćwiczenia** | **30/18** | **II/3** | **1** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| brak |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 – Zapoznanie studentów z najważniejszymi typami tekstów poddawanych tłumaczeniu oraz różnicami gramatycznymi i składniowymi pomiędzy językiem polskim i angielskim.  C2 – Zdobycie wiedzy z zakresu stylistyki, poznanie stylów funkcjonalnych oraz typów tekstów.  C3 - Rozwijanie warsztatu językowego tłumacza jako umiejętności stosowania wiedzy teoretycznej w praktyce do analizy poprawności leksykalno-stylistycznej.  C4 - Rozwijanie umiejętności trafnego doboru strategii i technik tłumaczeniowych w zależności od sytuacji i typu tłumaczonego tekstu.  C5 - Rozwinięcie potrzeby ciągłego rozwoju umiejętności językowych i kultury języka. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA: absolwent zna i rozumie** | | |
| W\_01 | w zaawansowanym stopniu terminologię z zakresu lingwistyki stosowanej zorientowane na zastosowanie praktyczne w działalności zawodowej tłumacza: zna różne style funkcjonalne oraz gatunki tekstów, różnice między zasadami pisowni i interpunkcji w języku polskim i angielskim oraz różnice między strukturami gramatycznymi i leksykalnymi. | K\_W01 |
| **UMIEJĘTNOŚCI: absolwent potrafi** | | |
| U\_01 | analizować i dociekać powodów powstawania błędów językowych w tłumaczeniu pisemnym oraz samodzielnie rozwijać kompetencje lingwistyczne, korzystając również ze słowników, gramatyk, TI i innych pomocy także w celu rozwiązywania problemów zawodowych | K\_U03 |
| U\_02 | samodzielnie planować i realizować zadania praktyczne związane z działalnością translatorską, właściwie dobierać metody i narzędzia do realizacji tych zadań | K\_U04 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE: absolwent jest gotów do** | | |
| K\_01 | diagnozy posiadanej przez siebie wiedzy i przyswojonych umiejętności, ciągłego dokształcania się i doskonalenia zawodowego; uczenia się przez całe życie | K\_K01 |
| K\_02 | refleksji nad problematyką etyczną związaną z odpowiedzialnością za trafność przekazanych informacji i znaczeń, kierowania się uczciwością i rzetelnością w sytuacjach zawodowych | K\_K03 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treść ćwiczeń** | **Liczba godzin** | |
| **Studia stacjonarne** | **Studia niestacjonarne** |
| C1 | Metody manipulowania tekstem (np. łączenie, uogólnianie, zastępowanie) | 2 | 2 |
| C2 | Zmiana form gramatycznych i części mowy | 4 | 2 |
| C3 | Szyk wyrazów w przekładzie | 4 | 2 |
| C4 | Przekład nazw własnych | 4 | 2 |
| C5 | Przekład elementów kulturowych | 4 | 2 |
| C6 | Zjawisko interferencji i false friends | 4 | 2 |
| C7 | Zapis (m.in. interpunkcja, skróty, odmiana imion i nazwisk) | 4 | 2 |
| C8 | Ćwiczenia rozwijające warsztat językowy tłumacza | 4 | 4 |
|  | **Razem liczba godzin ćwiczeń** | **30** | **18** |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| Ćwiczenia | M1 – elementy wykładu,  M2 – wykład konwersatoryjny, dyskusja, rozmowa sterowana,  M3 – prezentacja mat. audiowizualnego, prezentacja multimedialna,  M4 – praca na materiale przekazów medialnych,  M5 – ćwiczenia przedmiotowe | tekst, interaktywne karty pracy opracowane w oparciu o literaturę, słowniki, komputer z dostępem do internetu |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy | **Ocena podsumowująca (P)** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się |
| Ćwiczenia | F1 – sprawdzian pisemny wiedzy  F1 – sprawdzian pisemny umiejętności  F2 – obserwacja podczas zajęć / aktywność | P3 – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | Ćwiczenia | | | |
| F1  Sprawdziany wiedzy | F1  Sprawdziany umiejętności | F2  Obserwacja/aktywność | P3 |
| W\_01 | **x** |  | **x** | **x** |
| U\_01 |  | **x** | **x** | **x** |
| U\_02 |  | **x** | **x** | **x** |
| K\_01 |  |  | **x** | **x** |
| K\_02 |  |  | **x** | **x** |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| **Dostateczny /dostateczny plus 3/3,5:** Student opanował w podstawowym stopniu treści ćwiczeń we wskazanych obszarach wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych.  **Dobry/dobry plus 4/4,5:** Student w dobrym stopniu opanował treści ćwiczeń we wskazanych obszarach wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych.  **Bardzo dobry/5:** Student w pełni lub w wysokim stopniu opanował treści ćwiczeń we wskazanych obszarach wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych.  Sposób obliczania oceny:  90-100% 5.0  80-89% 4.5  70-79% 4.0  60-69% 3.5  50-59% 3.0  0- 49% 2.0 |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| Zaliczenie z oceną |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **30** | **18** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | | |
| Przygotowanie do zajęć |  | 12 |
| **suma godzin:** | **30** | **30** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:** (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **1** | **1** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa:**  1. Belczyk, A. 2009. Poradnik tłumacza - z angielskiego na nasze. Kraków: IDEA.  2. Kłosińska, K. (red.) 2013. Formy i normy, czyli poprawna polszczyzna w praktyce. Warszawa: Wydawnictwo Naukowe PWN.  3. Lipiński, K. 2006. Vademecum tłumacza. Kraków: Idea. |
| **Literatura zalecana / fakultatywna:**  1. Bańkowska, E., Mikołajczuk, A. 2003. Praktyczna stylistyka nie tylko dla polonistów, Warszawa: Książka i Wiedza.  2. Zdunkiewicz Jedynak, D. (red.) 2010. Ćwiczenia ze stylistyki. Warszawa: Wydawnictwo Naukowe PWN. |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | dr Urszula Paradowska |
| data sporządzenia / aktualizacji | 09.12.2024 |
| dane kontaktowe (e-mail) | uparadowska@ajp.edu.pl |
| Podpis |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | | Humanistyczny |
| **Kierunek** | | Lingwistyka stosowana |
| **Poziom studiów** | | pierwszego stopnia |
| **Forma studiów** | | stacjonarna/niestacjonarna |
| **Profil studiów** | | Praktyczny |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | 30 /29 | |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Podstawy translatoryki** |
| **Punkty ECTS** | **1** |
| **Rodzaj zajęć** | **Ćwiczenia** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Kształcenie translatorskie / tłumacz** |
| **Język w którym prowadzone są zajęcia** | **angielski, polski** |
| **Rok studiów** | **II** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **koordynator: dr Urszula Paradowska**  **prof. AJP dr hab. Wojciech Klepuszewski**  **dr Urszula Paradowska**  **mgr Wojciech Januchowski**  **mgr Bożena Franków-Czerwonko**  **mgr Joanna Sekuła** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **stacjonarne/niestacjonarne** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **ćwiczenia** | **30/18** | **II/ 3.** | **1** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Brak |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 - Zapoznanie studentów z terminologią z zakresu przekładoznawstwa oraz jego głównymi kierunkami rozwoju i najnowszymi osiągnięciami związanymi z teorią przekładu.  C2 - Zdobycie wiedzy na temat różnych podejść do procesu przekładu (jako operacji na tekstach, aktu komunikacji interkulturowej), problemu nieprzekładalności językowej i kulturowej oraz technik stosowanych w przekładzie i kompetencji tłumaczeniowej.  C3 - Rozwijanie umiejętności trafnego doboru stylu tłumaczenia w zależności od sytuacji i typu tłumaczonego tekstu.  C4 - Rozwijanie potrzeby ciągłego rozwoju umiejętności translatorskich.  C5 - Wyrobienie umiejętności organizacyjnych umożliwiających realizację długoterminowych celów, takich jak: planowanie samodzielnego tłumaczenia zadanych tekstów, przygotowywanie prezentacji itp. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA: absolwent zna i rozumie** | | |
| W\_01 | terminologię z zakresu przekładoznawstwa oraz jego główne kierunki rozwoju i najnowsze osiągnięcia związane z teorią przekładu. | K\_W01 |
| W\_02 | rolę tłumacza oraz posiada wiedzę o praktycznych aspektach pracy tłumacza. | K\_W04 |
| **UMIEJĘTNOŚCI: absolwent potrafi** | | |
| U\_01 | wykorzystać posiadaną wiedzę z zakresu przekładoznawstwa, aby uzasadnić swoje stanowisko, formułować i rozwiązywać problemy typowe dla działalności zawodowej tłumacza. | K\_U01 |
| U\_02 | uczestniczyć w dyskusji na temat omawianych zagadnień z dziedziny przekładoznawstwa. | K\_U11 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE: absolwent jest gotów do** | | |
| K\_01 | diagnozy posiadanej przez siebie wiedzy i przyswojonych umiejętności, ciągłego dokształcania się i doskonalenia zawodowego; uczenia się przez całe życie. | K\_K01 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treści ćwiczeń** | **Liczba godzin na studiach** | |
| **stacjonarnych** | **niestacjonarnych** |
| C1 | Nazewnictwo | 2 | 1 |
| C2 | Rodzaje przekładu | 2 | 2 |
| C3 | Ekwiwalencja i znaczenie (inter-, intralingwalne, intersemiotyczne) | 2 | 2 |
| C4 | Teoria tłumaczenia przed XX w. i współczesne teorie przekładoznawcze | 10 | 6 |
| C5 | Nieprzekładalność kulturowa i językowa | 4 | 2 |
| C6 | Rola i kompetencje tłumacza | 4 | 2 |
| C7 | Błędy w tłumaczeniu | 4 | 2 |
| C8 | Tłumacz przysięgły | 2 | 1 |
|  | **Razem liczba godzin ćwiczeń** | 30 | 18 |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| Ćwiczenia | M1 – elementy wykładu,  M2 – wykład konwersatoryjny, dyskusja, rozmowa sterowana,  M3 – prezentacja mat. audiowizualnego, prezentacja multimedialna,  M4 – praca na materiale przekazów medialnych,  M5 – ćwiczenia przedmiotowe | tekst, prezentacja multimedialna, film, interaktywne karty pracy, test, komputer z dostępem do internetu |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy | **Ocena podsumowująca (P)** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się |
| Ćwiczenia | F1 – dłuższy sprawdzian pisemny wiedzy  F2 - obserwacja podczas zajęć / aktywność | P3 – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | Ćwiczenia | |  |
| F1 | F2 | P3 |
| W\_01 | **x** | **x** | **X** |
| W\_02 | **x** | **x** | **X** |
| U\_01 |  | **x** | **X** |
| U\_02 |  | **x** | **X** |
| K\_01 |  | **x** | **X** |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| **Dostateczny /dostateczny plus 3/3,5:** Student opanował w podstawowym stopniu treści ćwiczeń we wskazanych obszarach wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych.  **Dobry/dobry plus 4/4,5:** Student w dobrym stopniu opanował treści ćwiczeń we wskazanych obszarach wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych.  **Bardzo dobry/5:** Student w pełni lub w wysokim stopniu opanował treści ćwiczeń we wskazanych obszarach wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych.  dłuższy sprawdzian pisemny wiedzy, obserwacja podczas zajęć / aktywność  Sposób obliczania oceny:  90-100% 5.0  80-89% 4.5  70-79% 4.0  60-69% 3.5  50-59% 3.0  0- 49% 2.0 |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| **Zaliczenie z oceną** |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **30** | **18** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | | |
| Przygotowanie do zajęć |  | 12 |
| **suma godzin:** | **30** | **30** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:** (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **1** | **1** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa**  1. Munday, J. 2016. Introducing Translation Studies. Theories and Application (4th ed.). London, New York: Routledge.  2. Hejwowski, K. 2004a. Kognitywno-komunikacyjna teoria przekładu. Warszawa: PWN.  3. Hejwowski, K. 2004b. Translation: A Cognitive-Communicative Approach. Olecko: Wydawnictwo Wszechnicy Mazurskiej.  4. Pym, A. 2023. Exploring Translation Theories (3rd ed.). London, New York: Routledge. |
| **Literatura zalecana / fakultatywna**  1. Barańczak, S. 2004. Ocalone w tłumaczeniu. Kraków: a5.  2. Gambier, Y. & Doorslaer, Luc van (eds.) 2014. Handbook of Translation Studies - 4 volumes. Amsterdam, Philadelphia: John Benjamins.  3. Palumbo, G. 2009. Key Terms in Translation Studies. London, New York: Continuum. |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | dr Urszula Paradowska |
| data sporządzenia / aktualizacji | 09.12.2024 |
| dane kontaktowe (e-mail) | uparadowska@ajp.edu.pl |
| Podpis |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | | Humanistyczny |
| **Kierunek** | | Lingwistyka stosowana |
| **Poziom studiów** | | pierwszego stopnia |
| **Forma studiów** | | stacjonarna/niestacjonarna |
| **Profil studiów** | | praktyczny |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | 31/30 | |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Dwustronne tłumaczenia I język (artykuły prasowe)** |
| **Punkty ECTS** | **4** |
| **Rodzaj zajęć** | **obieralne** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Kształcenie translatorskie / tłumacz** |
| **Język w którym prowadzone są zajęcia** | **angielski** |
| **Rok studiów** | **II** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **koordynator: dr Urszula Paradowska**  **prof. AJP dr hab. Wojciech Klepuszewski**  **dr Urszula Paradowska**  **mgr Wojciech Januchowski**  **mgr Bożena Franków-Czerwonko**  **mgr Joanna Sekuła** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **stacjonarne/niestacjonarne** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **ćwiczenia** | **30/18**  **30/18** | **II/3**  **II/4** | **4** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| brak |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 - Zapoznanie z różnymi gatunkami tekstów prasowych. Przedstawienie pojęć komunikacji interkulturowej, z uwzględnieniem cech różnych typów tłumaczenia.  C2 - Rozwijanie umiejętności stosowania wiedzy teoretycznej w praktyce w zakresie tłumaczeń artykułów prasowych.  C3 - Rozwijanie umiejętności trafnego doboru stylu tłumaczenia w zależności od rodzaju tekstu.  C4 - Rozwinięcie potrzeby ciągłego rozwoju umiejętności translatorskich.  C5 - Uwrażliwianie na etyczny wymiar pracy tłumacza. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA: absolwent zna i rozumie** | | |
| W\_01 | podstawowe pojęcia z zakresu przekładoznawstwa, z uwzględnieniem cech różnych typów tłumaczenia. | K\_W01 |
| W\_02 | rolę tłumacza oraz potrzebę odpowiedniego przygotowania teoretycznego i praktycznego w celu właściwego wykonywania zawodu | K\_W04 |
| W\_03 | technologie informacyjne wykorzystywane w działalności zawodowej tłumacza | K\_W09 |
| **UMIEJĘTNOŚCI: absolwent potrafi** | | |
| U\_01 | wykorzystać posiadaną wiedzę z zakresu językoznawstwa lub literaturoznawstwa, aby rozwiązywać problemy typowe dla działalności zawodowej tłumacza | K\_U01 |
| U\_02 | samodzielnie rozwijać kompetencje lingwistyczne, korzystać ze słowników, gramatyk, tezaurusów, TI i innych pomocy w celu rozwiązywania problemów zawodowych | K\_U03 |
| U\_03 | stworzyć poprawne tekst pisany i mówiony w języku angielskim na poziomie C1 ESOKJ (język wiodący: angielski) demonstrując umiejętność merytorycznego argumentowania i formułowania wniosków w celach tłumaczeniowych | K\_U07 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE: absolwent jest gotów do** | | |
| K\_01 | ciągłego dokształcania się i doskonalenia zawodowego; uczenia się przez całe życie | K\_K01 |
| K\_02 | refleksji nad problematyką etyczną związaną  z odpowiedzialnością za trafność przekazanych informacji i znaczeń, kierowania się uczciwością i rzetelnością podczas tłumaczenia. | K\_K03 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treść ćwiczeń** | **Liczba godzin** | |
| **Studia stacjonarne** | **Studia niestacjonarne** |
| C1 | Ćwiczenia wzbogacające słownictwo dotyczące różnych zakresów tematycznych | 20 | 8 |
| C2 | Tłumaczenie właściwe różnych typów artykułów prasowych | 40 | 28 |
|  | **Razem liczba godzin ćwiczeń** | **60** | **36** |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| Ćwiczenia | M3 - dyskusja dydaktyczna,  M4 - tłumaczenie właściwe z komentarzem,  M6 - praca w grupach. | komputery z dostępem do internetu, tekst, interaktywne karty pracy |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy | **Ocena podsumowująca (P)** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się |
| Ćwiczenia | F1 – sprawdzian pisemny, umiejętności tłumaczenia artykułów prasowych  F2 – obserwacja podczas zajęć / aktywność | P3 – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | Ćwiczenia | | | |
| **F1**  **Sprawdziany wiedzy pisemny** | **F2**  **Obserwacja/aktywność** | **P3**  **zaliczenie z oceną** |  |
| W\_01 | **x** |  | **x** |  |
| W\_02 | **x** |  | **x** |  |
| W\_03 | **x** |  | **x** |  |
| U\_01 | **x** | **x** |  |  |
| U\_02 | **x** | **x** |  |  |
| U\_03 | **x** | **x** |  |  |
| K\_01 |  | **x** |  |  |
| K\_02 | **x** | **x** | **x** |  |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| **Dostateczny /dostateczny plus 3/3,5:** Student opanował w podstawowym stopniu treści ćwiczeń we wskazanych obszarach wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych.  **Dobry/dobry plus 4/4,5:** Student w dobrym stopniu opanował treści ćwiczeń we wskazanych obszarach wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych.  **Bardzo dobry/5:** Student w pełni lub w wysokim stopniu opanował treści ćwiczeń we wskazanych obszarach wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych.  90-100% 5.0  80-89% 4.5  70-79% 4.0  60-69% 3.5  50-59% 3.0  0- 49% 2.0 |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| **Zaliczenie z oceną** |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **60** | **36** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | | |
| przygotowanie do sprawdzianów | 10 | 14 |
| przygotowanie do zajęć, wykonywanie ćwiczeń, opracowanie potrzebnej terminologii | 15 | 30 |
| zapoznanie z literaturą | 15 | 20 |
| **suma godzin:** | **100** | **100** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:** (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **4** | **4** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa:**  1. Materiały autentyczne opracowane przez osobę prowadzącą zajęcia.  2. Mascull, B. (2015). Advanced market leader : business English teacher's resource book 3rd ed. Harlow: Pearson Education Limited. (wybrane przykłady)  3. Cotton, D., Falvey, D., Kent, S. (2011). Upper-intermediate market leader : business English teacher's resource book 3rd ed. Harlow: Pearson Education Limited. (wybrane przykłady)  Wybrane anglojęzyczne artykuły prasowe.  Materiały opracowane przez osobę prowadzacą zajecia |
| **Literatura zalecana / fakultatywna**   1. Różne artykuły prasowe z internetu, 2. Wydania magazynu “Time”. |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | mgr Wojciech Januchowski |
| data sporządzenia / aktualizacji | 09.12.2024 |
| dane kontaktowe (e-mail) | wjanuchowski@ajp.edu.pl |
| Podpis |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | | Humanistyczny |
| **Kierunek** | | Lingwistyka stosowana |
| **Poziom studiów** | | pierwszego stopnia |
| **Forma studiów** | | stacjonarna/niestacjonarna |
| **Profil studiów** | | praktyczny |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | 32/31 | |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Dwustronne tłumaczenia I język (teksty użytkowe)** |
| **Punkty ECTS** | **4** |
| **Rodzaj zajęć** | **obieralne** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Kształcenie translatorskie / tłumacz** |
| **Język w którym prowadzone są zajęcia** | **angielski, polski** |
| **Rok studiów** | **II** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **koordynator: dr Urszula Paradowska**  **prof. AJP dr hab. Wojciech Klepuszewski**  **dr Urszula Paradowska**  **mgr Wojciech Januchowski**  **mgr Bożena Franków-Czerwonko**  **mgr Joanna Sekuła** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **stacjonarne/niestacjonarne** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **ćwiczenia** | **30/18**  **30/18** | **II/3**  **II/4** | **4** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Znajomość języka niemieckiego na poziomie co najmniej B1 |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 - Rozwijanie umiejętności trafnego doboru stylu tłumaczenia w zależności od rodzaju tekstu.  C2 - Uwrażliwianie na etyczny wymiar pracy tłumacza. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA: absolwent zna i rozumie** | | |
| W\_01 | rolę tłumacza oraz potrzebę odpowiedniego przygotowania teoretycznego i praktycznego w celu właściwego wykonywania zawodu | K\_W04 |
| W\_02 | technologie informacyjne wykorzystywane w działalności zawodowej tłumacza | K\_W09 |
| **UMIEJĘTNOŚCI: absolwent potrafi** | | |
| U\_01 | korzystać ze słowników, gramatyk, tezaurusów, TI i innych pomocy w celu rozwiązywania problemów zawodowych | K\_U03 |
| U\_02 | samodzielnie realizować zadania praktyczne związane z tłumaczeniem tekstów użytkowych, właściwie dobierać metody i narzędzia do realizacji tych zadań | K\_U04 |
| U\_03 | stworzyć poprawne tekst pisany i mówiony w języku angielskim na poziomie C1 ESOKJ (język wiodący: angielski) demonstrując umiejętność merytorycznego argumentowania i formułowania wniosków w celach tłumaczeniowych | K\_U07 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE: absolwent jest gotów do** | | |
| K\_01 | ciągłego dokształcania się i doskonalenia zawodowego; uczenia się przez całe życie | K\_K01 |
| K\_02 | refleksji nad problematyką etyczną związaną z odpowiedzialnością za trafność przekazanych informacji i znaczeń, kierowania się uczciwością i rzetelnością podczas tłumaczenia. | K\_K03 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treść ćwiczeń** | **Liczba godzin** | |
| **Studia stacjonarne** | **Studia niestacjonarne** |
| C1 | Rodzaje tekstów użytkowych - wstęp, przegląd | 2 | 1 |
| C2 | Cechy tekstów użytkowych w języku polskim i niemieckim - różnice i podobieństwa | 2 | 2 |
| C3 | Rodzaje środków językowych stosowanych w tłumaczeniu tekstów  użytkowych | 4 | 2 |
| C4 | Analiza wybranych przekładów tekstów użytkowych | 4 | 2 |
| C5 | Ćwiczenia w tłumaczeniu: prośba, powiadomienie, podziękowanie | 4 | 2 |
| C6 | Ćwiczenia w tłumaczeniu: zaproszenia, potwierdzenia | 3 | 2 |
| C7 | Ćwiczenia w tłumaczeniu: dokument gwarancyjny | 5 | 3 |
| C8 | Ćwiczenia w tłumaczeniu: ogłoszenia prasowe | 2 | 1 |
| C9 | Ćwiczenia w tłumaczeniu: tekst reklamowy, ulotka (kosmetyku, produktu spożywczego, leku itp.) | 6 | 3 |
| C10 | Ćwiczenia w tłumaczeniu: instrukcje obsługi | 6 | 4 |
| C11 | Ćwiczenia w tłumaczeniu: oferty biur podróży: katalogi, strony internetowe | 10 | 7 |
| C12 | Ćwiczenia w tłumaczeniu: regulamin (np. hotelowy, wycieczki) | 7 | 4 |
| C13 | Ćwiczenia w tłumaczeniu: zapytanie o ofertę, oferta, reklamacja, odpowiedź na reklamację | 5 | 3 |
|  | **Razem liczba godzin ćwiczeń** | **60** | **36** |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| Ćwiczenia | M5 – Metoda praktyczna  czytanie i analiza tekstu źródłowego,  Ćwiczenia translatorskie i inne | teksty, komputery, karty pracy, tablica |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy | **Ocena podsumowująca (P)** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się |
| Ćwiczenia | F1 – sprawdzian pisemny  F2 – obserwacja podczas zajęć / aktywność | P3 – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | Ćwiczenia | | | |
| **F1** | **F2** | **P3** |  |
| W\_01 | **x** | **x** | **x** |  |
| W\_02 | **x** | **x** | **x** |  |
| W\_03 | **x** | **x** | **x** |  |
| U\_01 | **x** | **x** | **x** |  |
| U\_02 | **x** | **x** | **x** |  |
| U\_03 | **x** | **x** | **x** |  |
| K\_01 |  | **x** |  |  |
| K\_02 |  | **x** |  |  |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| **Dostateczny /dostateczny plus 3/3,5:** Student opanował w podstawowym stopniu treści ćwiczeń we wskazanych obszarach wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych.  **Dobry/dobry plus 4/4,5:** Student w dobrym stopniu opanował treści ćwiczeń we wskazanych obszarach wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych.  **Bardzo dobry/5:** Student w pełni lub w wysokim stopniu opanował treści ćwiczeń we wskazanych obszarach wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych.  **Zastosowanie systemu punktowego – oceny według następującej skali (wyrażone w %):**  **90-100% 5.0**  **80-89% 4.5**  **70-79% 4.0**  **60-69% 3.5**  **50-59% 3.0**  **0- 49% 2.0** |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| **Zaliczenie z oceną** |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **60** | **36** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | | |
| przygotowanie do sprawdzianów | 12 | 22 |
| przygotowanie do zajęć, wykonywanie ćwiczeń (opracowanie potrzebnej terminologii) | 32 | 40 |
| zapoznanie z literaturą | 16 | 22 |
| **suma godzin:** | **120** | **120** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:** (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **4** | **4** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa:**   1. Belczyk, A. Poradnik tłumacza. Wydawnictwo Dla Szkoły. Bielsko-Biała 2014. (wybrane fragmenty) 2. Dzierżanowska H. Tłumaczenie tekstów nieliterackich. Warszawa: PWN, 1990 (wybrane fragmenty) 3. Edwins, A., Imiela, J. Angielski słownictwo. Preston Publishing Warszawa 2022. (wybrane fragmenty) 4. Sękiewicz-Magoń, A. Angielski Trening. Warszawa: Preston Publishing, 2023. (wybrane fragmenty) 5. Zaśko-Zielińska M.Majewska-Tworek A.,Piekot T., Sztuka pisania. Przewodnik po tekstach użytkowych .   Materiały własne prowadzącego, wybrane teksty reklamowe i ogłoszenia z prasy polskiej i angielskiej itp. |
| **Literatura zalecana / fakultatywna**   1. Kienzler, I., New English Business. Wzory listów, umów i innych dokumentów w języku anielskim x tłumaczeniami. Wydawnictwo IVAX Gdynia 2001. 2. Korzeniowska, A., Kuhiwczak, P. Successful Polish-English Translation. Tricks of the Trade. Warszawa PWN. 2012. |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | mgr Bożena Franków-Czerwonko |
| data sporządzenia / aktualizacji | 09.12.2024 |
| dane kontaktowe (e-mail) | bfrankowczerwonko@ajp.edu.pl |
| Podpis |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | | Humanistyczny |
| **Kierunek** | | Lingwistyka stosowana |
| **Poziom studiów** | | pierwszego stopnia |
| **Forma studiów** | | stacjonarna/niestacjonarna |
| **Profil studiów** | | praktyczny |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | 33/32 | |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Dwustronne tłumaczenia I język (teksty biznesowe)** |
| **Punkty ECTS** | **4** |
| **Rodzaj zajęć** | **obieralne** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Kształcenie translatorskie / tłumacz** |
| **Język w którym prowadzone są zajęcia** | **angielski** |
| **Rok studiów** | **II** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **koordynator: dr Urszula Paradowska**  **prof. AJP dr hab. Wojciech Klepuszewski**  **dr Urszula Paradowska**  **mgr Wojciech Januchowski**  **mgr Bożena Franków-Czerwonko**  **mgr Joanna Sekuła** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **stacjonarne/niestacjonarne** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **ćwiczenia** | **30/18**  **30/18** | **II/3**  **II/4** | **4** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| brak |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 - Rozwijanie umiejętności trafnego doboru stylu tłumaczenia w zależności od sytuacji i typu wypowiedzi.  C2 - Uwrażliwianie na etyczny wymiar pracy tłumacza. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA: absolwent zna i rozumie** | | |
| W\_01 | podstawowe pojęcia z zakresu przekładoznawstwa, z uwzględnieniem cech różnych typów tłumaczenia. | K\_W01 |
| W\_02 | rolę tłumacza oraz potrzebę odpowiedniego przygotowania teoretycznego i praktycznego w celu właściwego wykonywania zawodu | K\_W04 |
| W\_03 | technologie informacyjne wykorzystywane w działalności zawodowej tłumacza | K\_W09 |
| **UMIEJĘTNOŚCI: absolwent potrafi** | | |
| U\_01 | samodzielnie rozwijać kompetencje lingwistyczne, korzystać ze słowników, gramatyk, tezaurusów, TI i innych pomocy w celu rozwiązywania problemów zawodowych | K\_U03 |
| U\_02 | samodzielnie realizować zadania praktyczne związane z tłumaczeniem tekstów biznesowych, właściwie dobierać metody i narzędzia do realizacji tych zadań | K\_U04 |
| U\_03 | stworzyć poprawne tekst pisany i mówiony w języku angielskim na poziomie C1 ESOKJ (język wiodący: angielski) demonstrując umiejętność merytorycznego argumentowania i formułowania wniosków w celach tłumaczeniowych | K\_U07 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE: absolwent jest gotów do** | | |
| K\_01 | ciągłego dokształcania się i doskonalenia zawodowego; uczenia się przez całe życie | K\_K01 |
| K\_02 | refleksji nad problematyką etyczną związaną  z odpowiedzialnością za trafność przekazanych informacji i znaczeń, kierowania się uczciwością i rzetelnością podczas tłumaczenia. | K\_K03 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treść ćwiczeń** | **Liczba godzin** | |
| **Studia stacjonarne** | **Studia niestacjonarne** |
| C1 | Rodzaje tekstów biznesowych - wstęp, przegląd | 4 | 2 |
| C2 | Biznesowy savoir vivre i prowadzenie spotkań online | 4 | 2 |
| C3 | Tłumaczenie: prezentacja (konspekt i handout) | 4 | 2 |
| C4 | Tłumaczenie: Infografiki | 4 | 2 |
| C5 | Tłumaczenie: CV , list motywacyjny, referencje. | 5 | 4 |
| C6 | Jak planować pisanie tekstów (biznesowych)? Słowa i zdania, które wzbudzają emocje | 5 | 3 |
| C7 | Tłumaczenie: Informacja prasowa | 5 | 3 |
| C8 | Tłumaczenie: Tekst w mediach społecznościowych (TT, FB, Linkedin, TikTok, Instagram) | 8 | 5 |
| C9 | Tłumaczenie: Sylwetka (biogram, biogram w Wikipedii) | 4 | 2 |
| C10 | Tłumaczenie: Oświadczenie i sprostowanie | 6 | 4 |
| C11 | Tłumaczenie: Ulotka | 4 | 2 |
| C12 | Tłumaczenie: Teksty biznesowe w komunikacji wewnętrzne. Mail i newsletter. Instrukcje | 6 | 3 |
| C13 | Tłumaczenie: Inne: dedykacja, gratulacje, kondolencje, laudacja, ogłoszenie, nekrolog, podziękowanie, protokół z zebrania, przeprosiny, zaproszenie | 5 | 2 |
|  | **Razem liczba godzin ćwiczeń** | **60** | **36** |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| Ćwiczenia | M5 – Metoda praktyczna  czytanie i analiza tekstu źródłowego,  Ćwiczenia translatorskie i inne | Teksty autentyczne, komputery, karty pracy, tablica |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy | **Ocena podsumowująca (P)** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się |
| Ćwiczenia | F1 – sprawdzian pisemny  F2 – obserwacja podczas zajęć / aktywność | P3 ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | Ćwiczenia | | | |
| **F1** | **F2** | **P3** |  |
| W\_01 | **x** | **x** | **x** |  |
| W\_02 | **x** | **x** | **x** |  |
| W\_03 | **x** | **x** | **x** |  |
| U\_01 | **x** | **x** | **x** |  |
| U\_02 | **x** | **x** | **x** |  |
| U\_03 | **x** | **x** | **x** |  |
| K\_01 |  | **x** | **x** |  |
| K\_02 |  | **x** | **x** |  |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| **Dostateczny /dostateczny plus 3/3,5:** Student opanował w podstawowym stopniu treści ćwiczeń we wskazanych obszarach wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych.  **Dobry/dobry plus 4/4,5:** Student w dobrym stopniu opanował treści ćwiczeń we wskazanych obszarach wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych.  **Bardzo dobry/5:** Student w pełni lub w wysokim stopniu opanował treści ćwiczeń we wskazanych obszarach wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych.  **90-100% 5.0**  **80-89% 4.5**  **70-79% 4.0**  **60-69% 3.5**  **50-59% 3.0**  **0- 49% 2.0** |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| **Zaliczenie z oceną** |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **60** | **36** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | | |
| przygotowanie do kolokwium zaliczeniowych | 8 | 16 |
| przygotowanie do zajęć (opracowanie potrzebnej terminologii) | 8 | 15 |
| ćwiczenie pamięci | 8 | 10 |
| zapoznanie z literaturą | 8 | 15 |
| przygotowanie do sprawdzianu | 8 | 8 |
| **suma godzin:** | **100** | **100** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:** (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **4** | **4** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa:**  1. Autentyczne artykuły o gospodarce i prawie opracowane przez osobę prowadzącą zajęcia.  2. Mascull, B. (2015). Advanced market leader : business English teacher's resource book 3rd ed. Harlow: Pearson Education Limited. (wybrane przykłady)  3. Cotton, D., Falvey, D., Kent, S. (2011). Upper-intermediate market leader : business English teacher's resource book 3rd ed. Harlow: Pearson Education Limited. (wybrane przykłady)  Wybrane anglojęzyczne artykuły prasowe.  Materiały opracowane przez osobę prowadzacą zajecia |
| **Literatura zalecana / fakultatywna**   1. Różne artykuły prasowe z internetu, 2. Wydania magazynu “Financial Times” i “Forbes”. |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | mgr Wojciech Januchowski |
| data sporządzenia / aktualizacji | 09.12.2024 |
| dane kontaktowe (e-mail) | wjanuchowski@ajp.edu.pl |
| Podpis |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | | Humanistyczny |
| **Kierunek** | | Lingwistyka stosowana |
| **Poziom studiów** | | pierwszego stopnia |
| **Forma studiów** | | stacjonarna/niestacjonarna |
| **Profil studiów** | | praktyczny |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | 34 / 33 | |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Dwustronne tłumaczenia II język (artykuły prasowe)** |
| **Punkty ECTS** | **2** |
| **Rodzaj zajęć** | **obieralne** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Kształcenie translatorskie / tłumacz** |
| **Język w którym prowadzone są zajęcia** | **angielski** |
| **Rok studiów** | **II** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **koordynator: dr Urszula Paradowska**  **prof. AJP dr hab. Wojciech Klepuszewski**  **dr Urszula Paradowska**  **mgr Wojciech Januchowski**  **mgr Bożena Franków-Czerwonko**  **mgr Joanna Sekuła** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **stacjonarne/niestacjonarne** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **ćwiczenia** | **15/9**  **15/9** | **II/3**  **II/4** | **2** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| brak |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 - Zapoznanie z różnymi gatunkami tekstów prasowych. Przedstawienie pojęć komunikacji interkulturowej, z uwzględnieniem cech różnych typów tłumaczenia.  C2 - Rozwijanie umiejętności stosowania wiedzy teoretycznej w praktyce w zakresie tłumaczeń artykułów prasowych.  C3 - Rozwijanie umiejętności trafnego doboru stylu tłumaczenia w zależności od rodzaju tekstu.  C4 - Rozwinięcie potrzeby ciągłego rozwoju umiejętności translatorskich.  C5 - Uwrażliwianie na etyczny wymiar pracy tłumacza. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA: absolwent zna i rozumie** | | |
| W\_01 | podstawowe pojęcia z zakresu przekładoznawstwa, z uwzględnieniem cech różnych typów tłumaczenia. | K\_W01 |
| W\_02 | rolę tłumacza oraz potrzebę odpowiedniego przygotowania teoretycznego i praktycznego w celu właściwego wykonywania zawodu | K\_W04 |
| W\_03 | technologie informacyjne wykorzystywane w działalności zawodowej tłumacza | K\_W09 |
| **UMIEJĘTNOŚCI: absolwent potrafi** | | |
| U\_01 | wykorzystać posiadaną wiedzę z zakresu językoznawstwa lub literaturoznawstwa, aby rozwiązywać problemy typowe dla działalności zawodowej tłumacza | K\_U01 |
| U\_02 | samodzielnie rozwijać kompetencje lingwistyczne, korzystać ze słowników, gramatyk, tezaurusów, TI i innych pomocy w celu rozwiązywania problemów zawodowych | K\_U03 |
| U\_03 | stworzyć poprawne tekst pisany i mówiony w języku angielskim na poziomie B2 ESOKJ (język wiodący: niemiecki) demonstrując umiejętność merytorycznego argumentowania i formułowania wniosków w celach tłumaczeniowych | K\_U09 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE: absolwent jest gotów do** | | |
| K\_01 | ciągłego dokształcania się i doskonalenia zawodowego; uczenia się przez całe życie | K\_K01 |
| K\_02 | refleksji nad problematyką etyczną związaną  z odpowiedzialnością za trafność przekazanych informacji i znaczeń, kierowania się uczciwością i rzetelnością podczas tłumaczenia. | K\_K03 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treść ćwiczeń** | **Liczba godzin** | |
| **Studia stacjonarne** | **Studia niestacjonarne** |
| C1 | Ćwiczenia wzbogacające słownictwo dotyczące różnych zakresów tematycznych | 10 | 6 |
| C2 | Tłumaczenie właściwe różnych typów artykułów prasowych | 20 | 12 |
|  | **Razem liczba godzin ćwiczeń** | **30** | **18** |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| Ćwiczenia | M3 - dyskusja dydaktyczna,  M4 - tłumaczenie właściwe z komentarzem,  M6 - praca w grupach. | komputery z dostępem do internetu, tekst, interaktywne karty pracy |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy | **Ocena podsumowująca (P)** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się |
| Ćwiczenia | F1 – sprawdzian pisemny, umiejętności tłumaczenia artykułów prasowych  F2 – obserwacja podczas zajęć / aktywność | P3 – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | Ćwiczenia | | |
| F1 | F2 | P3 |
| W\_01 | **x** |  | **x** |
| W\_02 | **x** |  | **x** |
| W\_03 | **x** |  | **x** |
| U\_01 | **x** | **x** | **X** |
| U\_02 | **x** | **x** | **X** |
| U\_03 |  | **x** | **X** |
| K\_01 | **x** | **x** |  |
| K\_02 | **x** | **x** |  |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| **Dostateczny /dostateczny plus 3/3,5:** Student opanował w podstawowym stopniu treści ćwiczeń we wskazanych obszarach wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych.  **Dobry/dobry plus 4/4,5:** Student w dobrym stopniu opanował treści ćwiczeń we wskazanych obszarach wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych.  **Bardzo dobry/5:** Student w pełni lub w wysokim stopniu opanował treści ćwiczeń we wskazanych obszarach wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych.  **90-100% 5.0**  **80-89% 4.5**  **70-79% 4.0**  **60-69% 3.5**  **50-59% 3.0**  **0- 49% 2.0** |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| **Zaliczenie z oceną po III i IV semestrze** |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **30** | **18** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | | |
| przygotowanie do sprawdzianów | 6 | 8 |
| przygotowanie do zajęć, wykonywanie ćwiczeń, opracowanie potrzebnej terminologii | 20 | 28 |
| zapoznanie z literaturą | 4 | 6 |
| **suma godzin:** | **60** | **60** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:** (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **2** | **2** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa:**  1. Materiały autentyczne opracowane przez osobę prowadzącą zajęcia.  2. Mascull, B. (2015). Intermediate market leader : business English teacher's resource book 3rd ed. Harlow: Pearson Education Limited. (wybrane przykłady)  3. Cotton, D., Falvey, D., Kent, S. (2011). Upper-intermediate market leader : business English teacher's resource book 3rd ed. Harlow: Pearson Education Limited. (wybrane przykłady)  Wybrane anglojęzyczne artykuły prasowe.  Materiały opracowane przez osobę prowadzacą zajecia |
| **Literatura zalecana / fakultatywna**   1. Różne artykuły prasowe z internetu, 2. Wydania magazynu “Time”. |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | mgr Wojciech Januchowski |
| data sporządzenia / aktualizacji | 09.12.2024 |
| dane kontaktowe (e-mail) | wjanuchowski@ajp.edu.pl |
| Podpis |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | | Humanistyczny |
| **Kierunek** | | Lingwistyka stosowana |
| **Poziom studiów** | | pierwszego stopnia |
| **Forma studiów** | | stacjonarna/niestacjonarna |
| **Profil studiów** | | praktyczny |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | 35 / 34 | |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Dwustronne tłumaczenia II język (teksty użytkowe)** |
| **Punkty ECTS** | **4** |
| **Rodzaj zajęć** | **obieralne** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Kształcenie translatorskie** |
| **Język w którym prowadzone są zajęcia** | **angielski, polski** |
| **Rok studiów** | **II, III** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **koordynator: dr Urszula Paradowska**  **prof. AJP dr hab. Wojciech Klepuszewski**  **dr Urszula Paradowska**  **mgr Wojciech Januchowski**  **mgr Bożena Franków-Czerwonko**  **mgr Joanna Sekuła** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **stacjonarne/niestacjonarne** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **ćwiczenia** | **15/9**  **15/9**  **15/9** | **II/3**  **II/4**  **III/5** | **3** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| brak |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 - Rozwijanie umiejętności trafnego doboru stylu tłumaczenia w zależności od sytuacji i typu wypowiedzi.  C2 - Uwrażliwianie na etyczny wymiar pracy tłumacza. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA: absolwent zna i rozumie** | | |
| W\_01 | rolę tłumacza oraz potrzebę odpowiedniego przygotowania teoretycznego i praktycznego w celu właściwego wykonywania zawodu | K\_W04 |
| W\_02 | technologie informacyjne wykorzystywane w działalności zawodowej tłumacza | K\_W09 |
| **UMIEJĘTNOŚCI: absolwent potrafi** | | |
| U\_01 | korzystać ze słowników, gramatyk, tezaurusów, TI i innych pomocy w celu rozwiązywania problemów zawodowych | K\_U03 |
| U\_02 | samodzielnie realizować zadania praktyczne związane z tłumaczeniem tekstów użytkowych, właściwie dobierać metody i narzędzia do realizacji tych zadań | K\_U04 |
| U\_03 | stworzyć poprawne tekst pisany i mówiony w języku angielskim na poziomie B2 ESOKJ (język wiodący: niemiecki) demonstrując umiejętność merytorycznego argumentowania i formułowania wniosków w celach tłumaczeniowych | K\_U09 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE: absolwent jest gotów do** | | |
| K\_01 | ciągłego dokształcania się i doskonalenia zawodowego; uczenia się przez całe życie | K\_K01 |
| K\_02 | refleksji nad problematyką etyczną związaną z odpowiedzialnością za trafność przekazanych informacji i znaczeń, kierowania się uczciwością i rzetelnością podczas tłumaczenia. | K\_K03 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treść ćwiczeń** | **Liczba godzin** | |
| **Studia stacjonarne** | **Studia niestacjonarne** |
| C1 | Rodzaje tekstów użytkowych - wstęp, przegląd | 2 | 1 |
| C2 | Cechy tekstów użytkowych w języku polskim i angielskim - różnice i podobieństwa | 4 | 2 |
| C3 | Rodzaje środków językowych stosowanych w tłumaczeniu tekstów  użytkowych | 4 | 2 |
| C4 | Analiza wybranych przekładów tekstów użytkowych | 4 | 2 |
| C5 | Ćwiczenia w tłumaczeniu: prośba, powiadomienie, podziękowanie | 4 | 2 |
| C6 | Ćwiczenia w tłumaczeniu: zaproszenia, potwierdzenia | 3 | 2 |
| C7 | Ćwiczenia w tłumaczeniu: dokument gwarancyjny | 2 | 3 |
| C8 | Ćwiczenia w tłumaczeniu: ogłoszenia prasowe | 3 | 2 |
| C9 | Ćwiczenia w tłumaczeniu: tekst reklamowy, ulotka reklamowa | 2 | 2 |
| C10 | Ćwiczenia w tłumaczeniu: instrukcje obsługi | 4 | 3 |
| C11 | Ćwiczenia w tłumaczeniu: oferty biur podróży: katalogi, strony internetowe | 4 | 3 |
| C12 | Ćwiczenia w tłumaczeniu: regulamin (np. hotelowy, wycieczki) | 4 | 3 |
| C13 | Ćwiczenia w tłumaczeniu: zapytanie o ofertę, oferta, reklamacja, odpowiedź na reklamację | 4 | 3 |
|  | **Razem liczba godzin ćwiczeń** | **45** | **30** |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| Ćwiczenia | M5 – Metoda praktyczna  czytanie i analiza tekstu źródłowego,  Ćwiczenia translatorskie i inne | Teksty autentyczne, komputery, karty pracy, tablica |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy | **Ocena podsumowująca (P)** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się |
| Ćwiczenia | F1 – sprawdzian pisemny  F2 – obserwacja podczas zajęć / aktywność | P3 - ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | Ćwiczenia | | |
| **F1** | **F2** | **P3** |
| W\_01 | **x** | **x** | **x** |
| W\_02 | **x** | **x** | **x** |
| W\_03 | **x** | **x** | **x** |
| U\_01 | **x** | **x** | **x** |
| U\_02 | **x** | **x** | **x** |
| U\_03 | **x** | **x** | **x** |
| K\_01 |  | **x** |  |
| K\_02 |  | **x** |  |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| **Dostateczny /dostateczny plus 3/3,5:** Student opanował w podstawowym stopniu treści ćwiczeń we wskazanych obszarach wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych.  **Dobry/dobry plus 4/4,5:** Student w dobrym stopniu opanował treści ćwiczeń we wskazanych obszarach wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych.  **Bardzo dobry/5:** Student w pełni lub w wysokim stopniu opanował treści ćwiczeń we wskazanych obszarach wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych.  **Zastosowanie systemu punktowego – oceny według następującej skali (wyrażone w %):**  **90-100% 5.0**  **80-89% 4.5**  **70-79% 4.0**  **60-69% 3.5**  **50-59% 3.0**  **0- 49% 2.0** |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| **Zaliczenie z oceną** |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **45** | **30** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | | |
| przygotowanie do kolokwium zaliczeniowych | 6 | 9 |
| przygotowanie do zajęć (opracowanie potrzebnej terminologii) | 6 | 9 |
| ćwiczenie pamięci | 6 | 9 |
| zapoznanie z literaturą | 6 | 9 |
| przygotowanie do sprawdzianu | 6 | 9 |
| **suma godzin:** | **75** | **75** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:** (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **3** | **3** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| Literatura obowiązkowa:  1. Belczyk, A. 2009. Poradnik tłumacza - z angielskiego na nasze. Kraków: IDEA.  2. Dzierżanowska H. 1990. Tłumaczenie tekstów nieliterackich. Warszawa: PWN.  3. Kłosińska, K. (red.) 2013. Formy i normy, czyli poprawna polszczyzna w praktyce. Warszawa: Wydawnictwo Naukowe PWN.  4. Sękiewicz-Magoń, A. 2013. Angielski Trening. Warszawa: Preston Publishing.  5. Zaśko-Zielińska M.,Majewska-Tworek A.,Piekot T., 2008. Sztuka pisania. Przewodnik po tekstach użytkowych. PWN  Materiały własne prowadzącego, wybrane teksty reklamowe i ogłoszenia z prasy polskiej i angielskiej itp. |
| Literatura zalecana / fakultatywna:  1. Bańkowska, E., Mikołajczuk, A. 2003. Praktyczna stylistyka nie tylko dla polonistów, Warszawa: Książka i Wiedza.  2. Jadacka, H. 2008. Kultura języka polskiego. Fleksja, słowotwórstwo, składnia. Warszawa: PWN.  3. Korzeniowska, A., Kuhiwczak, P. 2012. Successful Polish-English Translation. Tricks of the Trade. Warszawa PWN.  4. Karpowicz, T. 2009. Kultura języka polskiego. Wymowa, ortografia, interpunkcja. Warszawa: PWN.  5. Zdunkiewicz Jedynak, D. (red.) 2010. Ćwiczenia ze stylistyki. Warszawa: Wydawnictwo Naukowe PWN. |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | mgr Bożena Franków-Czerwonko |
| data sporządzenia / aktualizacji | 09.12.2024 |
| dane kontaktowe (e-mail) | bfrankowczerwonko@ajp.edu.pl |
| Podpis |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | | Humanistyczny |
| **Kierunek** | | Lingwistyka stosowana |
| **Poziom studiów** | | pierwszego stopnia |
| **Forma studiów** | | stacjonarna/niestacjonarna |
| **Profil studiów** | | praktyczny |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | 36/35 | |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Projekt translatorski** |
| **Punkty ECTS** | **4** |
| **Rodzaj zajęć** | **obieralne** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Kształcenie translatorskie / tłumacz** |
| **Język w którym prowadzone są zajęcia** | **angielski, polski** |
| **Rok studiów** | **II, III** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **koordynator: dr Urszula Paradowska**  **prof. AJP dr hab. Wojciech Klepuszewski**  **dr Urszula Paradowska**  **mgr Wojciech Januchowski**  **mgr Bożena Franków-Czerwonko**  **mgr Joanna Sekuła** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **stacjonarne/niestacjonarne** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **ćwiczenia** | **90/54** | **II, III/ 3., 4., 5.** | **4** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| brak |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 – Zapoznanie metodyką wykonywania zadań w działalności translatorskiej oraz terminologią z dziedzin związanych z przekładanymi tekstami.  C2 – Wykorzystanie wiedzy interdyscyplinarnej do realizacji projektu przekładowego.  C3 – Rozwijanie umiejętności stosowania wiedzy teoretycznej w praktyce w zakresie tłumaczeń pisemnych.  C4 – Rozwijanie umiejętności korzystania z technologii informacyjnych i tłumaczeniowych oraz wyszukiwania, analizowania, oceny, selekcji i używania informacji z wykorzystaniem różnych źródeł w języku polskim i angielskim.  C5 – Kształtowanie umiejętności współdziałania w grupie.  C6 – Kształtowanie umiejętności organizacyjnych umożliwiających realizację długoterminowych celów na przykładzie wybranego projektu translatorskiego. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA: absolwent zna i rozumie** | | |
| W\_01 | rolę tłumacza oraz potrzebę odpowiedniego przygotowania teoretycznego i praktycznego w celu właściwego wykonywania zawodu | K\_W04 |
| W\_02 | metodykę wykonywania zadań w działalności translatorskiej (na wybranym przykładzie) | K\_W08 |
| W\_03 | zastosowanie technologii informacyjnych wykorzystywanych w działalności zawodowej tłumacza | K\_W09 |
| W\_04 | w stopniu zaawansowanym specjalistyczne słownictwo w zakresie podejmowanych działań translatorskich | K\_W10 |
| **UMIEJĘTNOŚCI: absolwent potrafi** | | |
| U\_01 | samodzielnie rozwijać kompetencje lingwistyczne, korzystając również ze słowników, gramatyk, TI i innych pomocy także w celu rozwiązywania problemów zawodowych | K\_U03 |
| U\_02 | samodzielnie planować i realizować zadania praktyczne związane z działalnością translatorską, właściwie dobierać metody i narzędzia do realizacji tych zadań, a także tworzyć i dobierać niezbędne materiały | K\_U04 |
| U\_03 | rozumieć teksty czytane oraz tworzyć teksty pisane w języku niemieckim (wiodącym) docelowo na poziomie C1 ESOKJ w celach tłumaczeniowych. | K\_U06  K\_U07 |
| U\_04 | dobierać i stosować właściwe metody i narzędzia w pracy tłumacza, w tym zaawansowane techniki informacyjno-komunikacyjne | K\_U12 |
| U\_05 | współdziałać w grupie, przyjmując w niej różne role | K\_U14 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE: absolwent jest gotów do** | | |
| K\_01 | diagnozy posiadanej przez siebie wiedzy i przyswojonych umiejętności, ciągłego dokształcania się i doskonalenia zawodowego | K\_K01 |
| K\_02 | realizacji różnych założonych celów i odpowiedniego określania priorytetów służących poprawnemu wykonaniu określonego zadania w zakresie usług translatorskich | K\_K02 |
| K\_03 | odpowiedzialnego pełnienia roli zawodowej w sektorze tłumaczeń | K\_K05 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treść ćwiczeń** | **Liczba godzin** | |
| **Studia stacjonarne** | **Studia niestacjonarne** |
| C1 | Tłumaczenie właściwe różnych typów tekstów pisemnych z wykorzystaniem narzędzi CAT | 20 | 12 |
| C2 | Korekta i redakcja tekstów | 20 | 12 |
| C3 | Ćwiczenie umiejętności korzystania z technologii tłumaczeniowych | 10 | 4 |
| C4 | Analiza problemów tłumaczeniowych | 10 | 6 |
| C5 | Zarządzanie projektem przekładowym (cykl życia projektu) | 6 | 4 |
| C6 | Przygotowanie i analiza korpusu językowego | 6 | 4 |
| C7 | Przygotowanie raportu samooceny | 6 | 4 |
| C8 | Ćwiczenie umiejętności wyszukiwania informacji (narzędzia przydatne w pracy tłumacza) | 6 | 4 |
| C9 | Pre-edycja i post-edycja MT | 6 | 4 |
|  | **Razem liczba godzin ćwiczeń** | **90** | **54** |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| ćwiczenia | M1 – objaśnienie  M2 – wykład interaktywny, dyskusja  M3 – prezentacja materiału audiowizualnego  M5 – ćwiczenia przedmiotowe i translatorskie, realizacja projektu | komputery z dostępem do Internetu, prezentacja multimedialna, karty pracy, teksty źródłowe |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy | **Ocena podsumowująca (P)** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się |
| ćwiczenia | F1 – sprawdzian pisemny wiedzy  F2 – obserwacja/aktywność na zajęciach  F3 – pisemne prace translatorskie  F4 – projekt oraz kwestionariusz samooceny | P3 – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | Ćwiczenia | | | | |
| **P3** | **F1**  **Sprawdzian pisemny wiedzy** | **F2**  **Obserwacja /aktywność** | **F3**  **Pisemne prace translator-skie** | **F4**  **Projekty** |
| W\_01 | **x** | **x** | **x** |  | **x** |
| W\_02 | **x** | **x** | **x** |  | **x** |
| W\_03 | **x** | **x** | **x** | **x** | **x** |
| W\_04 | **x** | **x** | **x** | **x** | **x** |
| U\_01 | **x** |  | **x** | **x** | **x** |
| U\_02 | **x** |  | **x** | **x** | **x** |
| U\_03 | **x** |  | **x** | **x** | **x** |
| U\_04 | **x** |  | **x** |  | **x** |
| U\_05 | **x** |  | **x** |  | **x** |
| K\_01 | **x** |  | **x** |  | **x** |
| K\_02 | **x** |  | **x** | **x** | **x** |
| K\_03 | **x** |  | **x** |  | **x** |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| **Dostateczny /dostateczny plus 3/3,5:** Student opanował w podstawowym stopniu treści ćwiczeń we wskazanych obszarach wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych.  **Dobry/dobry plus 4/4,5:** Student w dobrym stopniu opanował treści ćwiczeń we wskazanych obszarach wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych.  **Bardzo dobry/5:** Student w pełni lub w wysokim stopniu opanował treści ćwiczeń we wskazanych obszarach wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych.  **II/4** (sprawdziany wiedzy (po każdym module), sprawdziany umiejętności (po każdym module), portfolio z przekładami i komentarzem  **III/5** (sprawdzian wiedzy, sprawdziany umiejętności przekładu (z / bez CAT), zarządzanie projektem tłumaczeniowym (symulowane biura tłumaczeń), projekt (pre-edycja, post-edycja MT)  **III/6** (zarządzanie projektem tłumaczeniowym (symulowane biura tłumaczeń), sprawdzian umiejętności przekładu, projekty (np. przekład literatury, tworzenie korpusów językowych)  Sposób obliczania oceny:  90-100% 5.0  80-89% 4.5  70-79% 4.0  60-69% 3.5  50-59% 3.0  0- 49% 2.0 |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| Zaliczenie z oceną po 3., 4. i 5. semestrze. |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **90** | **54** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | | |
| przekład tekstu | 10 | 26 |
| wykonanie projektów | 10 | 20 |
| zapoznanie z literaturą | 10 | 20 |
| **suma godzin:** | **120** | **120** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:** (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **4** | **4** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa**  1. EMT Board. 2022. “European Master’s in Translation. Competence Framework 2022” (https://commission.europa.eu/system/files/2022-11/emt\_competence\_fwk\_2022\_en.pdf )  2. Gambier, Y. (ed.) 2009. Competences for professional translators, experts in multilingual and multimedia communication. Brussels: European Master’s in Translation (EMT). (https://ec.europa.eu/info/sites/info/files/emt\_competences\_translators\_en.pdf)  3. Paradowska, U. (2020). “Web-based resources and web searching skills for translators with a specific focus on the Polish-English language pair”. Current Trends in Translation Teaching and Learning E, 7, 167-212. (http://www.cttl.org/uploads/5/2/4/3/5243866/cttl\_e\_2020\_6\_urszula\_paradowska.pdf)  4. Sikora, I. 2016. “Procedural approach to translation quality, translation standards and teaching translation at the undergraduate level: focus on pre-and post-translation stages”. Journal of Translator Education and Translation Studies , 1(2): 38-57.  5. Praca zbiorowa — Norma ISO 17100:2015, Szwajcaria, 2015, ISO. |
| **Literatura zalecana / fakultatywna**  1. O'Hagan, M. (2019). The Routledge Handbook of Translation and Technology. Oxon & New York: Routledge.  2. Kornacki, M. (2018). CAT Tools in the Translator Training Process. Łódź: Peter Lang. |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | dr Urszula Paradowska |
| data sporządzenia / aktualizacji | 10.02.2025 |
| dane kontaktowe (e-mail) | uparadowska@ajp.edu.pl |
| Podpis |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | | Humanistyczny |
| **Kierunek** | | Lingwistyka stosowana |
| **Poziom studiów** | | pierwszego stopnia |
| **Forma studiów** | | stacjonarna/niestacjonarna |
| **Profil studiów** | | praktyczny |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | 37 / 36 | |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Dwustronne tłumaczenia ustne I język** |
| **Punkty ECTS** | **4** |
| **Rodzaj zajęć** | **ćwiczenia** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Kształcenie translatorskie / tłumacz** |
| **Język w którym prowadzone są zajęcia** | **angielski, polski** |
| **Rok studiów** | **II-III** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **koordynator: dr Urszula Paradowska**  **prof. AJP dr hab. Wojciech Klepuszewski**  **dr Urszula Paradowska**  **mgr Wojciech Januchowski**  **mgr Bożena Franków-Czerwonko**  **mgr Joanna Sekuła** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **stacjonarne/niestacjonarne** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **ćwiczenia** | **75/45** | **II / 4**  **III / 5-6** | **4** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| brak |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 - Przedstawienie pojęć związanych z przekładem ustnym, z uwzględnieniem cech tłumaczenia symultanicznego, konsekutywnego i środowiskowego.  C2 - Rozwijanie umiejętności stosowania wiedzy teoretycznej w praktyce w zakresie tłumaczeń ustnych.  C3 - Rozwijanie umiejętności trafnego doboru stylu tłumaczenia w zależności od sytuacji i typu wypowiedzi.  C4 - Rozwinięcie potrzeby ciągłego rozwoju umiejętności translatorskich.  C5 - Uwrażliwianie na etyczny wymiar pracy tłumacza. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA: absolwent zna i rozumie** | | |
| W\_01 | terminologię z zakresu przekładoznawstwa, z uwzględnieniem cech tłumaczenia symultanicznego, konsekutywnego i środowiskowego. | K\_W01 |
| W\_02 | rolę tłumacza oraz potrzebę odpowiedniego przygotowania teoretycznego i praktycznego w celu właściwego wykonywania zawodu | K\_W04 |
| W\_03 | w stopniu zaawansowanym specjalistyczne słownictwo w zakresie podejmowanych działań translatorskich | K\_W10 |
| **UMIEJĘTNOŚCI: absolwent potrafi** | | |
| U\_01 | wykorzystać posiadaną wiedzę z zakresu przekładoznawstwa, aby rozwiązywać problemy typowe dla działalności zawodowej tłumacza | K\_U01 |
| U\_02 | zrozumieć anglojęzyczny tekst czytany i słuchany na poziomie C1 ESOKJ, także w celach tłumaczeniowych lub dydaktycznych (język wiodący: angielski) | K\_U06 |
| U\_03 | stworzyć poprawne tekst pisany i mówiony w języku angielskim na poziomie C1 ESOKJ (język wiodący: angielski) demonstrując umiejętność merytorycznego argumentowania i formułowania wniosków w celach tłumaczeniowych | K\_U07 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE: absolwent jest gotów do** | | |
| K\_01 | ciągłego dokształcania się i doskonalenia zawodowego; uczenia się przez całe życie | K\_K01 |
| K\_02 | refleksji nad problematyką etyczną związaną  z odpowiedzialnością za trafność przekazanych informacji i znaczeń, kierowania się uczciwością i rzetelnością podczas tłumaczenia. | K\_K03 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treść ćwiczeń** | **Liczba godzin** | |
| **Studia stacjonarne** | **Studia niestacjonarne** |
| C1 | Tłumaczenie właściwe różnych typów wypowiedzi ustnych | 35 | 21 |
| C2 | Analiza wysłuchanych przekładów | 10 | 6 |
| C3 | Tłumaczenie a vista | 10 | 6 |
| C4 | Ćwiczenia wzbogacające słownictwo | 10 | 6 |
| C5 | Ćwiczenie pamięci | 10 | 6 |
|  | **Razem liczba godzin ćwiczeń** | **75** | **45** |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
|  | M2 ­– dyskusja dydaktyczna  M3 – prezentacja materiału audiowizualnego  M4 – wykład problemowy z wykorzystaniem sprzętu multimedialnego  M5 – ćwiczenia translatorskie (ćwiczenie pamięci, shadowing, symulacje, tłumaczenie właściwe z komentarzem, tłumaczenie wzrokowe (a vista), praca w grupach) | komputery z dostępem do internetu i słuchawki, tekst, materiały autentyczne audio i video, test, interaktywne karty pracy (worksheets) |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy | **Ocena podsumowująca (P)** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się |
| Ćwiczenia | F1 – sprawdzian pisemny  F1 – sprawdzian ustny umiejętności tłumaczenia ustnego  F2 – obserwacja podczas zajęć / aktywność | P3 – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w każdym semestrze |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | Ćwiczenia | | | |
| F1  Sprawdziany wiedzy | F1  Sprawdziany umiejętności | F2  Obserwacja/aktywność | P3 |
| W\_01 | **x** |  | **x** | **x** |
| W\_02 | **x** |  | **x** | **x** |
| W\_03 | **x** |  | **x** | **x** |
| U\_01 |  | **x** | **x** | **x** |
| U\_02 |  | **x** | **x** | **x** |
| U\_03 |  | **x** | **x** | **x** |
| K\_01 |  |  | **x** | **x** |
| K\_02 |  |  | **x** | **x** |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| **Dostateczny /dostateczny plus 3/3,5:** Student opanował w podstawowym stopniu treści ćwiczeń we wskazanych obszarach wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych.  **Dobry/dobry plus 4/4,5:** Student w dobrym stopniu opanował treści ćwiczeń we wskazanych obszarach wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych.  **Bardzo dobry/5:** Student w pełni lub w wysokim stopniu opanował treści ćwiczeń we wskazanych obszarach wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych.  Sposób obliczania oceny:  90-100% 5.0  80-89% 4.5  70-79% 4.0  60-69% 3.5  50-59% 3.0  0- 49% 2.0 |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| **Zaliczenie z oceną** |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **75** | **45** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | | |
| przygotowanie do sprawdzianów wiedzy | 5 | 10 |
| przygotowanie do sprawdzianów umiejętności | 5 | 10 |
| przygotowanie do zajęć | 10 | 25 |
| zapoznanie z literaturą | 5 | 10 |
| **suma godzin:** | **100** | **100** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:** (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **4** | **4** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa**  1. Świda D. 2014. English for business and politics. Warszawa: Poltext.  2. Tryuk M. 2006. Przekład ustny środowiskowy. Warszawa: WN PWN.  3. Tryuk M. 2007. Przekład ustny konferencyjny. Warszawa: WN PWN. |
| **Literatura zalecana / fakultatywna**  1. Gillies A. 2004. Conference interpreting: a new students' companion. Kraków: Tertium.  2. Gillies A., 2007: Sztuka notowania. Poradnik dla tłumaczy konferencyjnych. Kraków: Tertium. |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | dr Urszula Paradowska |
| data sporządzenia / aktualizacji | 09.12.2024 |
| dane kontaktowe (e-mail) | uparadowska@ajp.edu.pl |
| Podpis |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | | Humanistyczny |
| **Kierunek** | | Lingwistyka stosowana |
| **Poziom studiów** | | pierwszego stopnia |
| **Forma studiów** | | stacjonarna/niestacjonarna |
| **Profil studiów** | | praktyczny |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | 38 / 37 | |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Tłumaczenia literackie I język** |
| **Punkty ECTS** | **4** |
| **Rodzaj zajęć** | **obieralne** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Kształcenie translatorskie/tłumacz** |
| **Język w którym prowadzone są zajęcia** | **angielski/polski** |
| **Rok studiów** | **III** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **koordynator: dr Urszula Paradowska**  **prof. AJP dr hab. Wojciech Klepuszewski**  **dr Urszula Paradowska**  **mgr Wojciech Januchowski**  **mgr Bożena Franków-Czerwonko**  **mgr Joanna Sekuła** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **stacjonarne/niestacjonarne** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **ćwiczenia** | **30/18**  **30/18** | **III/5**  **III/6** | **4** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| brak |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 - Przedstawienie pojęć komunikacji interkulturowej, z uwzględnieniem nieprzekładalności kulturowej i językowej oraz różnic gramatycznych i składniowych pomiędzy językiem wyjściowym i docelowym.  C2 - Rozwijanie umiejętności stosowania wiedzy teoretycznej w praktyce w zakresie tłumaczeń pisemnych.  C3 - Rozwijanie umiejętności trafnego doboru stylu tłumaczenia w zależności od sytuacji i typu tłumaczonego tekstu.  C4 - Rozwinięcie potrzeby ciągłego rozwoju umiejętności translatorskich.  C5 - Wyrobienie umiejętności organizacyjnych umożliwiających realizację długoterminowych celów, takich jak: planowanie samodzielnego tłumaczenia zadanych tekstów. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA absolwent zna i rozumie** | | |
| W\_01 | wiedzę na temat teorii i historii tłumaczenia literackiego, w tym różnych strategii i technik tłumaczeniowych; rozumie znaczenie kontekstu kulturowego, językowego oraz historycznego w tłumaczeniu tekstów literackich | K\_W01 |
| W\_02 | wyzwania związanych z zachowaniem artystycznej formy i sensu w tłumaczeniu tekstów literackich | K\_W04 |
| **UMIEJĘTNOŚCI absolwent potrafi** | | |
| U\_01 | analizować i interpretować teksty literackie pod kątem specyficznych elementów, takich jak metafory, gry słów, idiomy i aluzje kulturowe | K\_U01, K\_U02 |
| U\_02 | użyć narzędzia i techniki pomocne w tłumaczeniu literackim, w tym korzystanie z glosariuszy i słowników | K\_U04 |
| U\_03 | przetłumaczyć teksty literackie, zachowując ich oryginalny styl, ton i intencję autora | K\_U07 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE absolwent jest gotów** | | |
| K\_01 | Do współpracy z innymi tłumaczami, redaktorami oraz autorami, angażując się w proces tworzenia ostatecznej wersji przetłumaczonego tekstu | K\_K02 |
| K\_02 | do odpowiedzialności za etyczne aspekty tłumaczenia, takie jak wierność tekstowi źródłowemu, poszanowanie praw autorskich oraz zachowanie szacunku dla kultury i kontekstu pierwotnego | K\_K03 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treści ćwiczeń – semestr I** | **Liczba godzin na studiach** | |
| **stacjonarnych** | **niestacjonarnych** |
| C1 | Tłumaczenia literackie – omówienie specyfiki. | 4 | 2 |
| C2 | Strategie tłumaczeniowe – domestykacja. | 4 | 2 |
| C3 | Strategie tłumaczeniowe – egzotyzacja. | 4 | 2 |
| C4 | Techniki w tłumaczeniach literackich. | 4 | 2 |
| C5 | Analiza tłumaczeń z języka angielskiego na polski. | 4 | 2 |
| C6 | Analiza tłumaczeń z języka polskiego na angielski. | 4 | 2 |
| C7 | Porównanie tłumaczeń z języka niemieckiego na angielski i polski. | 4 | 2 |
| C8 | Omówienie tłumaczeń własnych. | 2 | 1 |
|  | **Razem liczba godzin ćwiczeń** | 30 | 18 |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treści ćwiczeń – semestr II** | **Liczba godzin na studiach** | |
| **stacjonarnych** | **niestacjonarnych** |
| C1 | Tłumaczenia poezji a tłumaczenia prozy. | 4 | 2 |
| C2 | Tłumaczenia literatury dziecięcej. | 4 | 2 |
| C3 | Slang i dialekty w tłumaczeniach. | 4 | 2 |
| C4 | Idiomatyka, język figuratywny i gra słów w tłumaczeniach. | 4 | 2 |
| C5 | Tłumaczenia wulgaryzmów. | 2 | 1 |
| C6 | Praca nad tekstem w grupach. | 4 | 2 |
| C7 | Praca nad tekstem indywidualnie. | 4 | 2 |
| C8 | Omówienie tłumaczeń własnych. | 4 | 2 |
|  | **Razem liczba godzin ćwiczeń** | 30 | 18 |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| Ćwiczenia | M1 - tłumaczenie z komentarzem,  M2 - analiza i porównanie tłumaczeń,  M3 - dyskusja dydaktyczna,  M4 - parafrazowanie tekstów,  M5 - praca w grupach | teksty źródłowe, prezentacje multimedialne |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  **–** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)** | **Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)** |
| Ćwiczenia | F1 – sprawdzian pisemny wiedzy  F2 - obserwacja / aktywność  F3 – sprawdzian pisemny umiejętności | P3 – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | Ćwiczenia | | | | |
| F1 | F2 | F3 | P3 |  |
| W\_01 | **x** |  |  | **x** |  |
| W\_02 | **x** |  |  | **x** |  |
| U\_01 |  | **x** | **x** | **x** |  |
| U\_02 |  | **x** | **x** | **x** |  |
| U\_03 |  | **x** | **x** | **x** |  |
| K\_01 |  | **x** |  | **x** |  |
| K\_02 |  | **x** |  | **x** |  |

# 9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| **Dostateczny /dostateczny plus 3/3,5:** Student opanował w podstawowym stopniu treści ćwiczeń we wskazanych obszarach wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych.  **Dobry/dobry plus 4/4,5:** Student w dobrym stopniu opanował treści ćwiczeń we wskazanych obszarach wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych.  **Bardzo dobry/5:** Student w pełni lub w wysokim stopniu opanował treści ćwiczeń we wskazanych obszarach wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych.  2 kolokwia pisemne, aktywność – wynik końcowy to średnia tych ocen.  Sposób obliczania oceny:  90-100% 5.0  80-89% 4.5  70-79% 4.0  60-69% 3.5  50-59% 3.0  0- 49% 2.0 |

10. Forma zaliczenia zajęć

|  |
| --- |
| Zaliczenie z oceną |

11. Obciążenie pracą studenta (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **60** | **36** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | |
| przygotowanie do zajęć | 4 | 4 |
| praca w zespołach | 10 | 10 |
| Samodzielna analiza i przekład tekstów literackich | 20 | 40 |
| przygotowanie do sprawdzianów | 6 | 10 |
| **suma godzin:** | **100** | **100** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:** (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **4** | **4** |

12. Literatura zajęć

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa:**  Lipiński, Krzysztof. 2006. *Vademecum tłumacza*. Idea.  Lipiński, Krzysztof. 2004. *Mity przekładoznawstwa*. Egis.  Scott, Clive. 2018.*The Work of Literary Translation*. Cambridge University Press. |
| **Literatura zalecana / fakultatywna:**  Krzysztofiak, Maria. 1996. *Przekład literacki we współczesnej translatoryce.* Wydawnictwo Naukowe UAM. |

13. Informacje dodatkowe

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | prof. AJP dr hab. Wojciech Klepuszewski |
| data sporządzenia / aktualizacji | 09.12.2024 |
| dane kontaktowe (e-mail) | wklepuszewski@ajp.edu.pl |
| podpis |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | | Humanistyczny |
| **Kierunek** | | Lingwistyka stosowana |
| **Poziom studiów** | | pierwszego stopnia |
| **Forma studiów** | | stacjonarna/niestacjonarna |
| **Profil studiów** | | praktyczny |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | 39 / 38 | |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Tłumaczenie tekstów specjalistycznych I język** |
| **Punkty ECTS** | **5** |
| **Rodzaj zajęć** | **obieralne** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Kształcenie translatorskie / tłumacz** |
| **Język w którym prowadzone są zajęcia** | **angielski** |
| **Rok studiów** | **III** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **koordynator: dr Urszula Paradowska**  **prof. AJP dr hab. Wojciech Klepuszewski**  **dr Urszula Paradowska**  **mgr Wojciech Januchowski**  **mgr Bożena Franków-Czerwonko**  **mgr Joanna Sekuła** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **stacjonarne/niestacjonarne** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **ćwiczenia** | **30/18**  **30/18** | **III/5**  **III/6** | **5** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| brak |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 - przedstawienie podstawowych pojęć z zakresu ekonomii, działalności gospodarczej, prawa i dotyczących tekstów technicznych  C2 - rozumienie tekstów pisanych fachowych zróżnicowanych stylistycznie i funkcjonalnie z zakresu ekonomii, działalności gospodarczej i prawa na poziomie BEC Higher i ILEC oraz tekstów technicznych i medycznych  C3 - wzbudzenie potrzeby ciągłego dokształcania się i doskonalenia zawodowego i pracy w grupie |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA: absolwent zna i rozumie** | | |
| W\_01 | różnego rodzaju teksty fachowe pisane i zna słownictwo fachowe niezbędne do ich zrozumienia | K\_W01 |
| W\_02 | rolę tłumacza oraz potrzebę odpowiedniego przygotowania teoretycznego i praktycznego w celu właściwego wykonywania zawodu | K\_W04 |
| W\_03 | technologie informacyjne wykorzystywane w działalności zawodowej tłumacza | K\_W09 |
| **UMIEJĘTNOŚCI: absolwent potrafi** | | |
| U\_01 | wykorzystać posiadaną wiedzę z zakresu przekładoznawstwa, aby rozwiązywać problemy typowe dla działalności zawodowej tłumacza | K\_U01 |
| U\_02 | samodzielnie rozwijać kompetencje lingwistyczne, korzystać ze słowników, gramatyk, tezaurusów, TI i innych pomocy w celu rozwiązywania problemów zawodowych | K\_U03 |
| U\_03 | stworzyć poprawne tekst pisany i mówiony w języku angielskim na poziomie C1 ESOKJ (język wiodący: angielski) demonstrując umiejętność merytorycznego argumentowania i formułowania wniosków w celach tłumaczeniowych | K\_U07 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE: absolwent jest gotów do** | | |
| K\_01 | ciągłego dokształcania się i doskonalenia zawodowego; uczenia się przez całe życie | K\_K01 |
| K\_02 | refleksji nad problematyką etyczną związaną  z odpowiedzialnością za trafność przekazanych informacji i znaczeń, kierowania się uczciwością i rzetelnością podczas tłumaczenia. | K\_K03 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treść ćwiczeń** | **Liczba godzin** | |
| **Studia stacjonarne** | **Studia niestacjonarne** |
| C1 | Zagadnienia z dziedziny ekonomii | 20 | 12 |
| C2 | Teksty techniczne i medyczne | 20 | 12 |
| C3 | Zagadnienia prawne i ekonomiczne | 20 | 12 |
|  | **Razem liczba godzin ćwiczeń** | **60** | **36** |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| Ćwiczenia | M1 - Czytanie i analiza tekstu źródłowego, wykonywanie ćwiczeń ze słownictwa, praca w grupach, projekt | komputery z dostępem do internetu, tekst, materiały autentyczne audio i video, test, interaktywne karty pracy (worksheets) |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy | **Ocena podsumowująca (P)** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się |
| Ćwiczenia | F1 – sprawdzian pisemny wiedzy  F2 – sprawdzian pisemny umiejętności  F3 – obserwacja podczas zajęć / aktywność | P3 – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |
| --- |
| **Symbol efektu** |
| F1  Sprawdziany wiedzy pisemny | F2  Obserwacja/aktywność | P3 |
| W\_01 | **x** |  | **x** |
| W\_02 | **x** |  | **x** |
| W\_03 | **x** |  | **x** |
| U\_01 | **x** | **x** | **x** |
| U\_02 | **x** | **x** | **x** |
| U\_03 | **x** | **x** | **x** |
| K\_01 |  | **x** | **x** |
| K\_02 | **x** | **x** | **x** |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| **Dostateczny /dostateczny plus 3/3,5:** Student opanował w podstawowym stopniu treści ćwiczeń we wskazanych obszarach wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych.  **Dobry/dobry plus 4/4,5:** Student w dobrym stopniu opanował treści ćwiczeń we wskazanych obszarach wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych.  **Bardzo dobry/5:** Student w pełni lub w wysokim stopniu opanował treści ćwiczeń we wskazanych obszarach wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych.  **Sposób obliczania oceny:**  **90-100% 5.0**  **80-89% 4.5**  **70-79% 4.0**  **60-69% 3.5**  **50-59% 3.0**  **0- 49% 2.0** |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| zaliczenie z oceną |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **60** | **36** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | | |
| przygotowanie do sprawdzianów zaliczeniowych | 22 | 30 |
| wykonanie ćwiczeń | 22 | 29 |
| zapoznanie z literaturą | 21 | 30 |
| **suma godzin:** | **125** | **125** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:** (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **5** | **5** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa**  1. Dubicka, N. and O’Keeffe, M. 2006. Market Leader. Harlow: Longman. (wybrane przykłady)  2. Krois-Lindner, A. 2006. International Legal English. Cambridge: CUP. (wybrane przykłady)  3. Autentyczne teksty specjalistyczne przygotowane przez prowadzącego. |
| **Literatura zalecana / fakultatywna**   1. Słowniki oraz tezaurusy specjalistyczne 2. Różnorodne teksty autentyczne (instrukcje obsługi, teksty prawnicze, ekonomiczne i medyczne). |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | mgr Wojciech Januchowski |
| data sporządzenia / aktualizacji | 09.12.2024 |
| dane kontaktowe (e-mail) | wjanuchowski@ajp.edu.pl |
| Podpis |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | | Humanistyczny |
| **Kierunek** | | Lingwistyka stosowana |
| **Poziom studiów** | | pierwszego stopnia |
| **Forma studiów** | | stacjonarna/niestacjonarna |
| **Profil studiów** | | praktyczny |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | 40/39 | |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Dwustronne tłumaczenia II język (teksty biznesowe)** |
| **Punkty ECTS** | **3** |
| **Rodzaj zajęć** | **obieralne** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Kształcenie translatorskie** |
| **Język w którym prowadzone są zajęcia** | **angielski** |
| **Rok studiów** | **II** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **koordynator: dr Urszula Paradowska**  **prof. AJP dr hab. Wojciech Klepuszewski**  **dr Urszula Paradowska**  **mgr Wojciech Januchowski**  **mgr Bożena Franków-Czerwonko**  **mgr Joanna Sekuła** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **stacjonarne/niestacjonarne** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **ćwiczenia** | **30/18**  **30/18** | **II/3**  **II/4** | **3** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| brak |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 - Zapoznanie z różnymi gatunkami tekstów biznesowych. Przedstawienie pojęć komunikacji interkulturowej, z uwzględnieniem cech różnych typów tłumaczenia.  C2 - Rozwijanie umiejętności stosowania wiedzy teoretycznej w praktyce w zakresie tłumaczeń artykułów prasowych.  C3 - Rozwijanie umiejętności trafnego doboru stylu tłumaczenia w zależności od sytuacji i typu wypowiedzi.  C4 - Rozwinięcie potrzeby ciągłego rozwoju umiejętności translatorskich.  C5 - Uwrażliwianie na etyczny wymiar pracy tłumacza. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA: absolwent zna i rozumie** | | |
| W\_01 | podstawowe pojęcia z zakresu przekładoznawstwa, z uwzględnieniem cech różnych typów tłumaczenia. | K\_W01 |
| W\_02 | rolę tłumacza oraz potrzebę odpowiedniego przygotowania teoretycznego i praktycznego w celu właściwego wykonywania zawodu | K\_W04 |
| W\_03 | technologie informacyjne wykorzystywane w działalności zawodowej tłumacza | K\_W09 |
| **UMIEJĘTNOŚCI: absolwent potrafi** | | |
| U\_01 | samodzielnie rozwijać kompetencje lingwistyczne, korzystać ze słowników, gramatyk, tezaurusów, TI i innych pomocy w celu rozwiązywania problemów zawodowych | K\_U03 |
| U\_02 | samodzielnie realizować zadania praktyczne związane z tłumaczeniem tekstów biznesowych, właściwie dobierać metody i narzędzia do realizacji tych zadań | K\_U04 |
| U\_03 | stworzyć poprawne tekst pisany i mówiony w języku angielskim na poziomie B2 ESOKJ (język wiodący: niemiecki) demonstrując umiejętność merytorycznego argumentowania i formułowania wniosków w celach tłumaczeniowych | K\_U09 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE: absolwent jest gotów do** | | |
| K\_01 | ciągłego dokształcania się i doskonalenia zawodowego; uczenia się przez całe życie | K\_K01 |
| K\_02 | refleksji nad problematyką etyczną związaną  z odpowiedzialnością za trafność przekazanych informacji i znaczeń, kierowania się uczciwością i rzetelnością podczas tłumaczenia. | K\_K03 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treść ćwiczeń** | **Liczba godzin** | |
| **Studia stacjonarne** | **Studia niestacjonarne** |
| C1 | Ćwiczenia wzbogacające słownictwo dotyczące różnych zakresów tematycznych | 20 | 8 |
| C2 | Tłumaczenie właściwe różnych typów artykułów biznesowych | 40 | 28 |
|  | **Razem liczba godzin ćwiczeń** | **60** | **36** |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| Ćwiczenia | M3 - dyskusja dydaktyczna,  M4 - tłumaczenie właściwe z komentarzem,  M6 - praca w grupach. | komputery z dostępem do internetu, tekst, interaktywne karty pracy |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy | **Ocena podsumowująca (P)** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się |
| Ćwiczenia | F1 – sprawdzian pisemny, umiejętności tłumaczenia artykułów prasowych  F2 – obserwacja podczas zajęć / aktywność | P3 – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | Ćwiczenia | | | |
| **F1**  **Sprawdziany wiedzy pisemny** | **F2**  **Obserwacja/aktywność** | **P3**  **zaliczenie z oceną** |  |
| W\_01 | **x** |  | **x** |  |
| W\_02 | **x** |  | **x** |  |
| W\_03 | **x** |  | **x** |  |
| U\_01 | **x** | **x** |  |  |
| U\_02 | **x** | **x** |  |  |
| U\_03 | **x** | **x** | **x** |  |
| K\_01 |  | **x** |  |  |
| K\_02 | **x** | **x** | **x** |  |
| K\_03 |  | **x** |  |  |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| **Dostateczny /dostateczny plus 3/3,5:** Student opanował w podstawowym stopniu treści ćwiczeń we wskazanych obszarach wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych.  **Dobry/dobry plus 4/4,5:** Student w dobrym stopniu opanował treści ćwiczeń we wskazanych obszarach wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych.  **Bardzo dobry/5:** Student w pełni lub w wysokim stopniu opanował treści ćwiczeń we wskazanych obszarach wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych.  **90-100% 5.0**  **80-89% 4.5**  **70-79% 4.0**  **60-69% 3.5**  **50-59% 3.0**  **0- 49% 2.0** |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| **Zaliczenie z oceną** |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **60** | **36** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | | |
| przygotowanie do sprawdzianów | 10 | 14 |
| przygotowanie do zajęć, wykonywanie ćwiczeń, opracowanie potrzebnej terminologii | 10 | 20 |
| zapoznanie z literaturą | 10 | 20 |
| **suma godzin:** | **90** | **90** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:** (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **3** | **3** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa:**  1. Autentyczne artykuły o gospodarce i prawie opracowane przez osobę prowadzącą zajęcia..  2. Mascull, B. (2015). Intermerdiate market leader : business English teacher's resource book 3rd ed. Harlow: Pearson Education Limited. (wybrane przykłady)  3. Cotton, D., Falvey, D., Kent, S. (2011). Upper-intermediate market leader : business English teacher's resource book 3rd ed. Harlow: Pearson Education Limited. (wybrane przykłady)  Wybrane anglojęzyczne artykuły prasowe.  Materiały opracowane przez osobę prowadzacą zajecia |
| **Literatura zalecana / fakultatywna**   1. Różne artykuły prasowe z internetu, 2. Wydania magazynu “Financial Times” i “Forbes”. |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | mgr Wojciech Januchowski |
| data sporządzenia / aktualizacji | 09122024 |
| dane kontaktowe (e-mail) | wjanuchowski@ajp.edu.pl |
| Podpis |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | | Humanistyczny |
| **Kierunek** | | Lingwistyka stosowana |
| **Poziom studiów** | | pierwszego stopnia |
| **Forma studiów** | | stacjonarna/niestacjonarna |
| **Profil studiów** | | praktyczny |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | 41/40 | |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Dwustronne tłumaczenia ustne II język** |
| **Punkty ECTS** | **3** |
| **Rodzaj zajęć** | **ćwiczenia** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Kształcenie translatorskie / tłumacz** |
| **Język w którym prowadzone są zajęcia** | **angielski, polski** |
| **Rok studiów** | **III** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **koordynator: dr Urszula Paradowska**  **prof. AJP dr hab. Wojciech Klepuszewski**  **dr Urszula Paradowska**  **mgr Wojciech Januchowski**  **mgr Bożena Franków-Czerwonko**  **mgr Joanna Sekuła** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **stacjonarne/niestacjonarne** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **ćwiczenia** | **60/36** | **III / 5-6** | **3** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| brak |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 - Przedstawienie pojęć związanych z przekładem ustnym, z uwzględnieniem cech tłumaczenia symultanicznego, konsekutywnego i środowiskowego.  C2 - Rozwijanie umiejętności stosowania wiedzy teoretycznej w praktyce w zakresie tłumaczeń ustnych.  C3 - Rozwijanie umiejętności trafnego doboru stylu tłumaczenia w zależności od sytuacji i typu wypowiedzi.  C4 - Rozwinięcie potrzeby ciągłego rozwoju umiejętności translatorskich.  C5 - Uwrażliwianie na etyczny wymiar pracy tłumacza. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA: absolwent zna i rozumie** | | |
| W\_01 | terminologię z zakresu przekładoznawstwa, z uwzględnieniem cech tłumaczenia symultanicznego, konsekutywnego i środowiskowego. | K\_W01 |
| W\_02 | rolę tłumacza oraz potrzebę odpowiedniego przygotowania teoretycznego i praktycznego w celu właściwego wykonywania zawodu | K\_W04 |
| W\_03 | w stopniu zaawansowanym specjalistyczne słownictwo w zakresie podejmowanych działań translatorskich | K\_W10 |
| **UMIEJĘTNOŚCI: absolwent potrafi** | | |
| U\_01 | wykorzystać posiadaną wiedzę z zakresu przekładoznawstwa, aby rozwiązywać problemy typowe dla działalności zawodowej tłumacza | K\_U01 |
| U\_02 | zrozumieć anglojęzyczny tekst czytany i słuchany na poziomie C1 ESOKJ, także w celach tłumaczeniowych lub dydaktycznych (język wiodący: angielski) | K\_U06 |
| U\_03 | stworzyć poprawne tekst pisany i mówiony w języku angielskim na poziomie B2 ESOKJ (język wiodący: niemiecki) demonstrując umiejętność merytorycznego argumentowania i formułowania wniosków w celach tłumaczeniowych | K\_U09 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE: absolwent jest gotów do** | | |
| K\_01 | ciągłego dokształcania się i doskonalenia zawodowego; uczenia się przez całe życie | K\_K01 |
| K\_02 | refleksji nad problematyką etyczną związaną  z odpowiedzialnością za trafność przekazanych informacji i znaczeń, kierowania się uczciwością i rzetelnością podczas tłumaczenia. | K\_K03 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treść ćwiczeń** | **Liczba godzin** | |
| **Studia stacjonarne** | **Studia niestacjonarne** |
| C1 | Tłumaczenie właściwe różnych typów wypowiedzi ustnych | 28 | 16 |
| C2 | Analiza wysłuchanych przekładów | 8 | 5 |
| C3 | Tłumaczenie a vista | 8 | 5 |
| C4 | Ćwiczenia wzbogacające słownictwo | 8 | 5 |
| C5 | Ćwiczenie pamięci | 8 | 5 |
|  | **Razem liczba godzin ćwiczeń** | **60** | **36** |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
|  | M2 ­– dyskusja dydaktyczna  M3 – prezentacja materiału audiowizualnego  M4 – wykład problemowy z wykorzystaniem sprzętu multimedialnego  M5 – ćwiczenia translatorskie (ćwiczenie pamięci, shadowing, symulacje, tłumaczenie właściwe z komentarzem, tłumaczenie wzrokowe (a vista), praca w grupach) | komputery z dostępem do internetu i słuchawki, tekst, materiały autentyczne audio i video, test, interaktywne karty pracy (worksheets) |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy | **Ocena podsumowująca (P)** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się |
| Ćwiczenia | F1 – sprawdzian pisemny  F1 – sprawdzian ustny umiejętności tłumaczenia ustnego  F2 – obserwacja podczas zajęć / aktywność | P3 – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | Ćwiczenia | | | |
| F1  Sprawdziany wiedzy | F1  Sprawdziany umiejętności | F2  Obserwacja/aktywność | P3 |
| W\_01 | **x** |  | **x** | **x** |
| W\_02 | **x** |  | **x** | **x** |
| W\_03 | **x** |  | **x** | **x** |
| U\_01 |  | **x** | **x** | **x** |
| U\_02 |  | **x** | **x** | **x** |
| U\_03 |  | **x** | **x** | **x** |
| K\_01 |  |  | **x** | **x** |
| K\_02 |  |  | **x** | **x** |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| **Dostateczny /dostateczny plus 3/3,5:** Student opanował w podstawowym stopniu treści ćwiczeń we wskazanych obszarach wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych.  **Dobry/dobry plus 4/4,5:** Student w dobrym stopniu opanował treści ćwiczeń we wskazanych obszarach wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych.  **Bardzo dobry/5:** Student w pełni lub w wysokim stopniu opanował treści ćwiczeń we wskazanych obszarach wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych.  Sposób obliczania oceny:  90-100% 5.0  80-89% 4.5  70-79% 4.0  60-69% 3.5  50-59% 3.0  0- 49% 2.0 |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| **Zaliczenie z oceną po semestrze 5 i 6.** |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **60** | **30** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | | |
| przygotowanie do kolokwium zaliczeniowych | 5 | 10 |
| przygotowanie do zajęć | 5 | 25 |
| zapoznanie z literaturą | 5 | 10 |
| **suma godzin:** | **75** | **75** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:** (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **3** | **3** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa**  1. Świda D. 2014. English for business and politics. Warszawa: Poltext.  2. Tryuk M. 2006. Przekład ustny środowiskowy. Warszawa: WN PWN.  3. Tryuk M. 2007. Przekład ustny konferencyjny. Warszawa: WN PWN.  4. Materiały opracowane przez osobę prowadzacą zajecia. |
| **Literatura zalecana / fakultatywna**  1. Gillies A. 2004. Conference interpreting: a new students' companion. Kraków: Tertium.  2. Gillies A., 2007: Sztuka notowania. Poradnik dla tłumaczy konferencyjnych. Kraków: Tertium. |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | dr Urszula Paradowska |
| data sporządzenia / aktualizacji | 09.12.2024 |
| dane kontaktowe (e-mail) | uparadowska@ajp.edu.pl |
| Podpis |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | | Humanistyczny |
| **Kierunek** | | Lingwistyka stosowana |
| **Poziom studiów** | | pierwszego stopnia |
| **Forma studiów** | | stacjonarna/niestacjonarna |
| **Profil studiów** | | praktyczny |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | 42/41 | |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Tłumaczenia literackie II język** |
| **Punkty ECTS** | **2** |
| **Rodzaj zajęć** | **obieralne** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Kształcenie translatorskie/tłumacz** |
| **Język w którym prowadzone są zajęcia** | **angielski/polski** |
| **Rok studiów** | **III** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **koordynator: dr Urszula Paradowska**  **prof. AJP dr hab. Wojciech Klepuszewski**  **dr Urszula Paradowska**  **mgr Wojciech Januchowski**  **mgr Bożena Franków-Czerwonko**  **mgr Joanna Sekuła** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **stacjonarne/niestacjonarne** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **ćwiczenia** | **30/18**  **30/18** | **III/5**  **III/6** | **2** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| brak |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 - Przedstawienie pojęć komunikacji interkulturowej, z uwzględnieniem nieprzekładalności kulturowej i językowej oraz różnic gramatycznych i składniowych pomiędzy językiem wyjściowym i docelowym.  C2 - Rozwijanie umiejętności stosowania wiedzy teoretycznej w praktyce w zakresie tłumaczeń pisemnych.  C3 - Rozwijanie umiejętności trafnego doboru stylu tłumaczenia w zależności od sytuacji i typu tłumaczonego tekstu.  C4 - Rozwinięcie potrzeby ciągłego rozwoju umiejętności translatorskich.  C5 - Wyrobienie umiejętności organizacyjnych umożliwiających realizację długoterminowych celów, takich jak: planowanie samodzielnego tłumaczenia zadanych tekstów. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA** | | |
| W\_01 | student posiada wiedzę na temat teorii i historii tłumaczenia literackiego, w tym różnych strategii i technik tłumaczeniowych; rozumie znaczenie kontekstu kulturowego, językowego oraz historycznego w tłumaczeniu tekstów literackich | K\_W01 |
| W\_02 | ma świadomość wyzwań związanych z zachowaniem artystycznej formy i sensu w tłumaczeniu tekstów literackich | K\_W04 |
| **UMIEJĘTNOŚCI** | | |
| U\_01 | umie analizować i interpretować teksty literackie pod kątem specyficznych elementów, takich jak metafory, gry słów, idiomy i aluzje kulturowe | K\_U01, K\_U02 |
| U\_02 | zna narzędzia i techniki pomocne w tłumaczeniu literackim, w tym korzystanie z glosariuszy i słowników | K\_U04 |
| U\_03 | potrafi przetłumaczyć teksty literackie, zachowując ich oryginalny styl, ton i intencję autora | K\_U09 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE** | | |
| K\_01 | potrafi współpracować z innymi tłumaczami, redaktorami oraz autorami, angażując się w proces tworzenia ostatecznej wersji przetłumaczonego tekstu | K\_K02 |
| K\_02 | jest odpowiedzialny za etyczne aspekty tłumaczenia, takie jak wierność tekstowi źródłowemu, poszanowanie praw autorskich oraz zachowanie szacunku dla kultury i kontekstu pierwotnego | K\_K03 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treści ćwiczeń – semestr I** | **Liczba godzin na studiach** | |
| **stacjonarnych** | **niestacjonarnych** |
| C1 | Tłumaczenia literackie – omówienie specyfiki. | 4 | 2 |
| C2 | Strategie tłumaczeniowe – domestykacja. | 4 | 2 |
| C3 | Strategie tłumaczeniowe – egzotyzacja. | 4 | 2 |
| C4 | Techniki w tłumaczeniach literackich. | 4 | 2 |
| C5 | Analiza tłumaczeń z języka angielskiego na polski. | 4 | 2 |
| C6 | Analiza tłumaczeń z języka polskiego na angielski. | 4 | 2 |
| C7 | Porównanie tłumaczeń z języka niemieckiego na angielski i polski. | 4 | 2 |
| C8 | Omówienie tłumaczeń własnych. | 2 | 1 |
|  | **Razem liczba godzin ćwiczeń** | 30 | 18 |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treści ćwiczeń – semestr II** | **Liczba godzin na studiach** | |
| **stacjonarnych** | **niestacjonarnych** |
| C1 | Tłumaczenia poezji a tłumaczenia prozy. | 4 | 2 |
| C2 | Tłumaczenia literatury dziecięcej. | 4 | 2 |
| C3 | Slang i dialekty w tłumaczeniach. | 4 | 2 |
| C4 | Idiomatyka, język figuratywny i gra słów w tłumaczeniach. | 4 | 2 |
| C5 | Tłumaczenia wulgaryzmów. | 2 | 1 |
| C6 | Praca nad tekstem w grupach. | 4 | 2 |
| C7 | Praca nad tekstem indywidualnie. | 4 | 2 |
| C8 | Omówienie tłumaczeń własnych. | 4 | 2 |
|  | **Razem liczba godzin ćwiczeń** | 30 | 18 |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| Ćwiczenia | M1 - tłumaczenie z komentarzem,  M2 - analiza i porównanie tłumaczeń,  M3 - dyskusja dydaktyczna,  M4 - parafrazowanie tekstów,  M5 - praca w grupach | teksty źródłowe, prezentacje multimedialne |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  **–** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)** | **Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)** |
| Ćwiczenia | F1 – sprawdzian pisemny wiedzy  F2 - obserwacja / aktywność  F3 – sprawdzian pisemny umiejętności | P3 – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | Ćwiczenia | | | | |
| F1 | F2 | F3 | P3 |  |
| W\_01 | **x** |  |  | **x** |  |
| W\_02 | **x** |  |  | **x** |  |
| U\_01 |  | **x** | **x** | **x** |  |
| U\_02 |  | **x** | **x** | **x** |  |
| U\_03 |  | **x** | **x** | **x** |  |
| K\_01 |  | **x** |  | **x** |  |
| K\_02 |  | **x** |  | **x** |  |

# 9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| **Dostateczny /dostateczny plus 3/3,5:** Student opanował w podstawowym stopniu treści ćwiczeń we wskazanych obszarach wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych.  **Dobry/dobry plus 4/4,5:** Student w dobrym stopniu opanował treści ćwiczeń we wskazanych obszarach wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych.  **Bardzo dobry/5:** Student w pełni lub w wysokim stopniu opanował treści ćwiczeń we wskazanych obszarach wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych.  2 kolokwia pisemne, aktywność – wynik końcowy to średnia tych ocen.  Sposób obliczania oceny:  90-100% 5.0  80-89% 4.5  70-79% 4.0  60-69% 3.5  50-59% 3.0  0- 49% 2.0 |

10. Forma zaliczenia zajęć

|  |
| --- |
| Zaliczenie z oceną |

11. Obciążenie pracą studenta (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **60** | **36** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | |
| **suma godzin:** | **60** | **60** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:** (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **2** | **2** |

12. Literatura zajęć

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| |  | | --- | | **Literatura obowiązkowa:**  Lipiński, Krzysztof. 2006. *Vademecum Tłumacza*. Idea.  Lipiński, Krzysztof. 2004. *Mity Przekładoznawstwa*. Egis.  Scott, Clive. 2018.*The Work of Literary Translation*. Cambridge University Press. | | **Literatura zalecana / fakultatywna:**  Krzysztofiak, Maria. 1996. *Przekład Literacki we Współczesnej Translatoryce.* Wydawnictwo Naukowe UAM. | |

13. Informacje dodatkowe

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | prof. AJP dr hab. Wojciech Klepuszewski |
| data sporządzenia / aktualizacji | 09.12.2024 |
| dane kontaktowe (e-mail) | wklepuszewski@ajp.edu.pl |
| podpis |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | | Humanistyczny |
| **Kierunek** | | Lingwistyka stosowana |
| **Poziom studiów** | | pierwszego stopnia |
| **Forma studiów** | | stacjonarna/niestacjonarna |
| **Profil studiów** | | praktyczny |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | 43/42 | |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Tłumaczenie tekstów specjalistycznych II język** |
| **Punkty ECTS** | **2** |
| **Rodzaj zajęć** | **obieralne** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Kształcenie translatorskie / tłumacz** |
| **Język w którym prowadzone są zajęcia** | **angielski** |
| **Rok studiów** | **III** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **koordynator: dr Urszula Paradowska**  **prof. AJP dr hab. Wojciech Klepuszewski**  **dr Urszula Paradowska**  **mgr Wojciech Januchowski**  **mgr Bożena Franków-Czerwonko**  **mgr Joanna Sekuła** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **stacjonarne/niestacjonarne** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **ćwiczenia** | **15/9**  **15/9** | **III/5**  **III/6** | **2** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| brak |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 - przedstawienie podstawowych pojęć z zakresu ekonomii, działalności gospodarczej i prawa  C2 - rozumienie tekstów pisanych fachowych zróżnicowanych stylistycznie i funkcjonalnie z zakresu ekonomii, działalności gospodarczej i prawa na poziomie BEC Higher i ILEC  C3 - wzbudzenie potrzeby ciągłego dokształcania się i doskonalenia zawodowego i pracy w grupie |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA: absolwent zna i rozumie** | | |
| W\_01 | różnego rodzaju teksty fachowe pisane i zna słownictwo fachowe niezbędne do ich zrozumienia | K\_W01 |
| W\_02 | rolę tłumacza oraz potrzebę odpowiedniego przygotowania teoretycznego i praktycznego w celu właściwego wykonywania zawodu | K\_W04 |
| W\_03 | technologie informacyjne wykorzystywane w działalności zawodowej tłumacza | K\_W09 |
| **UMIEJĘTNOŚCI: absolwent potrafi** | | |
| U\_01 | wykorzystać posiadaną wiedzę z zakresu językoznawstwa lub literaturoznawstwa, aby rozwiązywać problemy typowe dla działalności zawodowej tłumacza | K\_U01 |
| U\_02 | samodzielnie rozwijać kompetencje lingwistyczne, korzystać ze słowników, gramatyk, tezaurusów, TI i innych pomocy w celu rozwiązywania problemów zawodowych | K\_U03 |
| U\_03 | stworzyć poprawne tekst pisany i mówiony w języku angielskim na poziomie B2 ESOKJ (język wiodący: niemiecki) demonstrując umiejętność merytorycznego argumentowania i formułowania wniosków w celach tłumaczeniowych | K\_U09 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE: absolwent jest gotów do** | | |
| K\_01 | ciągłego dokształcania się i doskonalenia zawodowego; uczenia się przez całe życie | K\_K01 |
| K\_02 | refleksji nad problematyką etyczną związaną  z odpowiedzialnością za trafność przekazanych informacji i znaczeń, kierowania się uczciwością i rzetelnością podczas tłumaczenia. | K\_K03 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treść ćwiczeń** | **Liczba godzin** | |
| **Studia stacjonarne** | **Studia niestacjonarne** |
| C1 | Zagadnienia z dziedziny ekonomii | 10 | 6 |
| C2 | Działalność gospodarcza | 10 | 6 |
| C3 | Zagadnienia prawne | 10 | 6 |
|  | **Razem liczba godzin ćwiczeń** | **30** | **18** |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| Ćwiczenia | Czytanie i analiza tekstu źródłowego, wykonywanie ćwiczeń ze słownictwa, praca w grupach, projekt | komputery z dostępem do internetu, tekst, materiały autentyczne audio i video, test, interaktywne karty pracy (worksheets) |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy | **Ocena podsumowująca (P)** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się |
| Ćwiczenia | F1 – sprawdzian pisemny wiedzy  F2 – sprawdzian pisemny umiejętności  F3 – obserwacja podczas zajęć / aktywność | P3 – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | Ćwiczenia | | | |
| F1  Sprawdziany wiedzy pisemny | F2  Obserwacja/aktywność | P3 |  |
| W\_01 | **x** |  | **x** |  |
| W\_02 | **x** |  | **x** |  |
| W\_03 | **x** |  | **x** |  |
| U\_01 | **x** | **x** | **x** |  |
| U\_02 | **x** | **x** | **x** |  |
| U\_03 | **x** | **x** | **x** |  |
| K\_01 |  | **x** | **x** |  |
| K\_02 | **x** | **x** | **x** |  |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| **Dostateczny /dostateczny plus 3/3,5:** Student opanował w podstawowym stopniu treści ćwiczeń we wskazanych obszarach wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych.  **Dobry/dobry plus 4/4,5:** Student w dobrym stopniu opanował treści ćwiczeń we wskazanych obszarach wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych.  **Bardzo dobry/5:** Student w pełni lub w wysokim stopniu opanował treści ćwiczeń we wskazanych obszarach wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych.  **Sposób obliczania oceny:**  **90-100% 5.0**  **80-89% 4.5**  **70-79% 4.0**  **60-69% 3.5**  **50-59% 3.0**  **0- 49% 2.0** |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| zaliczenie z oceną |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **30** | **18** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | | |
| przygotowanie do sprawdzianów zaliczeniowych | 10 | 10 |
| wykonanie ćwiczeń | 5 | 12 |
| zapoznanie z literaturą | 5 | 10 |
| **suma godzin:** | **50** | **50** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:** (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **2** | **2** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa**  1. Dubicka, N. and O’Keeffe, M. 2006. Intermediate Market Leader. Harlow: Longman. (wybrane przykłady)  2. Krois-Lindner, A. 2006. International Legal English. Cambridge: CUP. (wybrane przykłady)  3. Autentyczne teksty specjalistyczne przygotowane przez prowadzącego. |
| **Literatura zalecana / fakultatywna**   1. Słowniki oraz tezaurusy specjalistyczne 2. Różnorodne teksty autentyczne (instrukcje obsługi, teksty prawnicze i ekonomiczne). |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | mgr Wojciech Januchowski |
| data sporządzenia / aktualizacji | 09.12.2024 |
| dane kontaktowe (e-mail) | wjanuchowski@ajp.edu.pl |
| Podpis |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | | Humanistyczny |
| **Kierunek** | | Lingwistyka stosowana |
| **Poziom studiów** | | pierwszego stopnia |
| **Forma studiów** | | stacjonarna/niestacjonarna |
| **Profil studiów** | | Praktyczny |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | 27-43 / 26-42 | |

**KARTA MODUŁU**

**MODUŁ 6a: KSZTAŁCENIE TRANSLATORSKIE**

**Język I: niemiecki, język II: angielski**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Warsztat tłumacza i techniki tłumaczeniowe**  **Dwustronne tłumaczenie I język (artykuły prasowe)**  **Dwustronne tłumaczenie I język (teksty użytkowe)**  **Dwustronne tłumaczenie I język (teksty biznesowe)**  **Dwustronne tłumaczenia ustne I język**  **Tłumaczenia literackie I język**  **Tłumaczenie tekstów specjalistycznych I język**  **Dwustronne tłumaczenia II język (artykuły prasowe)**  **Dwustronne tłumaczenia II język (teksty użytkowe)**  **Dwustronne tłumaczenia II język (teksty biznesowe)**  **Dwustronne tłumaczenia ustne II język**  **Tłumaczenia literackie II język**  **Tłumaczenie tekstów specjalistycznych II język**  **Projekt translatorski**  **Technologie informacyjne w pracy tłumacza i lektora**  **Stylistyka języka polskiego dla tłumaczy i nauczycieli**  **Podstawy translatoryki** |
| **Punkty ECTS** | **54** |
| **Rodzaj zajęć** | **obieralne** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Kształcenie translatorskie/tłumacz** |
| **Język w którym prowadzone są zajęcia** | **niemiecki, angielski, polski** |
| **Rok studiów** | **II, III** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **prof. AJP dr hab. Renata Nadobnik, dr Urszula Paradowska, prof. AJP dr Małgorzata Czabańska-Rosada, prof. AJP dr hab. Igor Panasiuk, dr Joanna Dubiec-Stach, dr Anna Bielewicz-Dubiec, mgr Bożena Franków-Czerwonko, mgr Piotr Kotek, mgr Sławomir Szenwald, mgr Wojciech Januchowski** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **stacjonarne/niestacjonarne** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **ćwiczenia** | 30/18  30, 30/18, 18  30, 30/18, 18  30, 30/18, 18  30, 30, 15/18, 10, 10  30, 30/18, 18  30, 30/18, 18  15, 15/10, 10  15, 15, 15/10, 10, 10  30, 30/18, 18  30, 30/18, 18  30, 30/18, 18  15, 15/10, 10  30, 30, 30/18, 18, 18  30, 30/18, 18  30, 30/18, 18  30/18  **Razem: 930/566** | II/3.  II/3., 4.  II/3., 4.  II/3., 4.  II/4., III/5., 6.  III/5., 6.  III/5., 6.  II/3., 4.  II/3., 4., III/5.  III/5., 6.  III/5., 6.  III/5., 6.  III/5., 6.  II/3., III/4., 5.  I/1., 2.  I/1., 2.  II/3. | 1  2/2  2/2  2/2  1/2/1  2/2  3/2  1/1  1/1/1  1/2  1/2  1/1  1/1  1/1/2  2/2  2/2  1  **Razem: 54** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Zgodnie ze wskazaniem w poszczególnych kartach zajęć. |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 – Zapoznanie z podstawowymi pojęciami z zakresu przekładoznawstwa, stylistyki, komunikacji interpersonalnej i interkulturowej, z uwzględnieniem cech przekładu ustnego i pisemnego oraz terminologii z dziedzin związanych z przekładanymi tekstami.  C2 – Rozwijanie umiejętności stosowania wiedzy teoretycznej w praktyce w zakresie tłumaczeń ustnych i pisemnych.  C3 – Zdobycie wiedzy interdyscyplinarnej związanej z udziałem w projektach tłumaczeniowych oraz czytaniu tekstów specjalistycznych zróżnicowanych stylistycznie i funkcjonalnie.  C4 – Wzbudzenie potrzeby ciągłego dokształcania się, doskonalenia zawodowego i ciągłego rozwoju umiejętności językowych i translatorskich.  C5 – Wyrobienie umiejętności organizacyjnych umożliwiających realizację długoterminowych celów i umiejętności pracy w grupie.  C6 – Zapoznanie ze standardami mającymi zastosowanie w świadczeniu usług tłumaczeniowych.  C7 – Rozwijanie umiejętności korzystania z technologii wspomagających proces tłumaczenia oraz umiejętności wyszukiwania informacji z wykorzystaniem różnych źródeł i sposobów.  C8 – Uwrażliwianie na etyczny wymiar pracy tłumacza. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | | **Opis efektu uczenia się** | | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA: absolwent zna i rozumie** | | | | |
| W\_01 | specyfikę przekładu oraz posiada wiedzę o praktycznych aspektach pracy tłumacza oraz standardach mających zastosowanie w świadczeniu usług tłumaczeniowych. | | K\_W01  K\_W04 | |
| W\_02 | specyfikę przekładu oraz znaczenie przekładoznawstwa, zorientowanego na zastosowanie praktyczne w działalności translatorskiej; zna główne kierunki rozwoju przekładoznawstwa. | | K\_W01 | |
| W\_03 | terminologię z zakresu przekładoznawstwa, stylistyki, komunikacji interpersonalnej i interkulturowej, z uwzględnieniem cech przekładu pisemnego i ustnego. | | K\_W01 | |
| W\_04 | wagę pozamerytorycznych elementów komunikacji. | | K\_W01 | |
| W\_05 | wymagania z zakresu komunikacji językowej oraz warunków, jakie muszą być spełnione, by tłumaczenie było adekwatne. | | K\_W04 | |
| W\_06 | różnice między zasadami pisowni i interpunkcji, struktury gramatyczne i leksykalne w języku polskim, niemieckim i angielskim oraz ma wiedzę językową, która pozwala na dostosowanie środków językowych do celu przekładu. | | K\_W04 | |
| W\_07 | metodykę wykonywania zadań w działalności translatorskiej (na wybranym przykładzie) | | K\_W08 | |
| W\_08 | uporządkowaną wiedzę na temat technologii informacyjnych wykorzystywanych w działalności zawodowej tłumacza. | | K\_W09 | |
| W\_09 | różnego rodzaju teksty fachowe oraz terminologię niezbędną do ich zrozumienia. | | K\_W10 | |
| **UMIEJĘTNOŚCI: absolwent potrafi** | | | | |
| U\_01 | | stosować pojęcia z przekładoznawstwa w praktyce w zakresie tłumaczeń pisemnych i ustnych. | | K\_U01 |
| U\_02 | | opisać i ocenić własne problemy tłumaczeniowe oraz proces przekładu oraz zastosować podstawowe pojęcia z zakresu przekładoznawstwa do analizy i przekładu różnych typów tekstów podlegających tłumaczeniu. | | K\_U02 |
| U\_03 | | korzystać ze słowników, gramatyk, tezaurusów, TI oraz innych źródeł informacji w celach samodzielnego rozwijania kompetencji lingwistycznych oraz rozwiązywania problemów zawodowych. | | K\_U03 |
| U\_04 | | samodzielnie planować własne uczenie się i kształtować poczucie własnej sprawczości. | | K\_U03 |
| U\_05 | | zorganizować warsztat pracy tłumacza, dobierać i stosować właściwe metody i narzędzia wspomagające pracę tłumacza, w tym narzędzia CAT. | | K\_U04  K\_U12 |
| U\_06 | | rozumieć teksty słuchane i czytane oraz tworzyć teksty pisane i mówione w języku niemieckim (wiodącym) na poziomie C1 ESOKJ w celach tłumaczeniowych. | | K\_U06  K\_U07 |
| U\_07 | | rozumieć teksty słuchane i czytane oraz tworzyć teksty pisane i mówione w języku angielskim (II język) na poziomie B2 ESOKJ w celach tłumaczeniowych. | | K\_U08  K\_U09 |
| U\_08 | | uczestniczyć w dyskusji na temat omawianych zagadnień z dziedziny przekładoznawstwa. | | K\_U11 |
| U\_09 | | dobierać i stosować właściwe metody i narzędzia w pracy tłumacza, w tym zaawansowane techniki informacyjno-komunikacyjne | | K\_U12 |
| U\_10 | | współdziałać w grupie, przyjmując w niej różne role (symulacja biura tłumaczeniowego). | | K\_U14 |
| U\_11 | | tłumaczyć wypowiedzi ustne i pisemne o tematyce ogólnej we współpracy z innymi (odgrywanie ról) oraz trafnie dobrać styl tłumaczenia w zależności od sytuacji oraz cech i typu tłumaczonej wypowiedzi. | | K\_U14 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE: absolwent jest gotów do** | | | | |
| K\_01 | | diagnozy posiadanej przez siebie wiedzy i przyswojonych umiejętności, ciągłego dokształcania się i doskonalenia zawodowego; uczenia się przez całe życie. | | K \_K01 |
| K\_02 | | realizacji różnych założonych celów i odpowiedniego określania priorytetów służących realizacji określonego przez siebie lub innych zadania, w tym współdziałania w grupie w celu rozwiązania problemów tłumaczeniowych i organizacyjnych. | | K \_K02 |
| K\_03 | | refleksji nad problematyką etyczną związaną z odpowiedzialnością za trafność przekazanych informacji i znaczeń, kierowania się uczciwością i rzetelnością w sytuacjach zawodowych (w tym np. korzystanie z informacji, zachowanie poufności, bariery kulturowe). | | K \_K03 |
| K\_04 | | odpowiedzialnego przygotowania się do swojej pracy zawodowej i pełnienia roli zawodowej, dbając o tradycje i dorobek tego zawodu. | | K \_K05 |

**6. Warunki realizacji i zaliczenia grupy przedmiotów (modułu)**

|  |
| --- |
| **zaliczenie z oceną zgodnie z kartami przedmiotu** |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | prof. AJP dr hab. Renata Nadobnik, dr Urszula Paradowska |
| data sporządzenia / aktualizacji | 09.12.2024 |
| dane kontaktowe (e-mail) | rnadobnik@ajp.edu.pl, uparadowska@ajp.edu.pl |
| podpis |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, Znak towarowy  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | Humanistyczny |
| **Kierunek** | Lingwistyka stosowana |
| **Poziom studiów** | pierwszego stopnia |
| **Forma studiów** | stacjonarna/niestacjonarna |
| **Profil studiów** | praktyczny |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | 27/26 |

**KARTA ZAJĘĆ**

1. **Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| Nazwa zajęć | Technologie informacyjne w pracy tłumacza i lektora |
| Punkty ECTS | 4 |
| Rodzaj zajęć | obieralne |
| Moduł/specjalizacja | Kształcenie nauczycielskie/ Przygotowanie w zakresie dydaktycznym |
| Język, w którym prowadzone są zajęcia | niemiecki |
| Rok studiów | I |
| Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia | prof. AJP dr hab. Renata Nadobnik  dr Anna Bielewicz-Dubiec |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **stacjonarne/niestacjonarne** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **Ćwiczenia** | **30/18**  **30/18** | **I/1**  **I/2** | **2**  **2** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Znajomość podstaw obsługi komputera w środowisku Windows, podstawy pracy w pakiecie biurowym OFFICE oraz umiejętność korzystania z podstawowych usług Internatu |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 –Przekazanie i uporządkowanie wiedzy obejmującej podstawy obsługi komputera i jego podstawowego oprogramowania użytkowego.  C2 –Wyrobienie umiejętności posługiwania się technikami komputerowymi stosowanymi do dokumentowania i prezentowania wyników rozwiązywanych zadań.  C3 –Uświadomienie potrzeby uczenia się przez całe życie oraz podnoszenia kompetencji zawodowych w zmieniającej się rzeczywistości technologicznej. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA:** Absolwent zna i rozumie | | |
| W\_01 | podstawowe pojęcia i narzędzia z zakresu technologii informacyjnych obejmującą wyszukiwanie, gromadzenie i przetwarzanie informacji oraz sposobów komunikacji z wykorzystaniem narzędzi IT. | K\_W09 |
| W\_02 | podstawy edukacji informatycznej umożliwiającej realizację nauczania w klasach IV – VIII i przygotowujący do integracji treści nauczania | K\_W09 |
| W\_03 | metodykę wykonywania zadań – normach, procedurach i dobrych praktykach stosowanych w klasach IV – VIII | K\_W09 |
| **UMIEJĘTNOŚCI:** Absolwent potrafi | | |
| U\_01 | Obierać, tworzyć, testować i modyfikować metody, środki oraz materiały, adekwatnie do celów kształcenia | K\_U12 |
| U\_02 | Skutecznie wykorzystać technologię informacyjno-komunikacyjną w pracy dydaktycznej. | K\_U12 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE:** Absolwent jest gotów do | | |
| K\_01 | porozumiewania się i budowania relacji z podmiotami procesu wychowania i kształcenia przy pomocy technologii informacyjno-komunikacyjnych | K\_K02 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treści** | **Liczba godzin na studiach** | |
| **stacjonarnych** | **niestacjonarnych** |
| C1 | Technologie informacyjno- komunikacyjne jako narzędzie w pracy lektora. Funkcje jakie pełnią narzędzia TIK w procesie dydaktycznym. | 7 | 4 |
| C2 | Edycja tekstu – podstawowe zasady przygotowania i publikowania materiałów tekstowych przygotowywanych na potrzeby procesu dydaktycznego. Tworzenie własnych materiałów edukacyjnych z wykorzystaniem edytora tekstu. | 7 | 4 |
| C3 | Samodzielne ćwiczenie zaliczeniowe | 1 | 1 |
| C4 | Przygotowanie prezentacji multimedialnej.  Zasady przygotowania poprawnej prezentacji. Struktura prezentacji (prosta i rozgałęziona). Opracowanie pokazu, materiałów informacyjnych i notatek na potrzeby procesu dydaktycznego. Narzędzia internetowe do tworzenia prezentacji multimedialnych | 7 | 4 |
| C5 | Samodzielne ćwiczenie zaliczeniowe | 1 | 1 |
| C6 | Wykorzystanie formularzy online w pracy dydaktycznej i badawczej. Projektowanie kwestionariusza ankiety. | 3 | 1 |
| C7 | Arkusz kalkulacyjny w pracy lektora – opracowanie danych ilościowych. Tworzenie i formatowanie wykresów i diagramów dla różnych typów danych. | 4 | 2 |
| C8 | Samodzielne ćwiczenie zaliczeniowe | 2 | 2 |
| C9 | Grafika komputerowa i przygotowanie materiałów multimedialnych na potrzeby procesu dydaktycznego. Wizualizacja informacji, projektowanie infografiki.  Tworzenie filmów edukacyjnych. | 3 | 2 |
| C10 | Publikowanie treści edukacyjnych w Internecie.  Aspekty etyczno-prawne. | 4 | 2 |
| C11 | Samodzielne ćwiczenie zaliczeniowe | 1 | 1 |
| C12 | Wyszukiwanie informacji w źródłach elektronicznych, wyszukiwarki specjalistyczne na potrzeby procesu dydaktycznego. | 5 | 3 |
| C13 | Tworzenie środowiska edukacyjnego w przestrzeni cyfrowej.  Edukacyjne zasoby Internetu. (portale i serwisy edukacyjne, otwarte zasoby edukacyjne). | 5 | 3 |
| C14 | Internet – jako medium informacyjne , komunikacyjne i społeczne. Społeczne aspekty Internetu.  Netykieta. | 5 | 3 |
| C15 | Bezpieczeństwo dzieci i młodzieży w Internecie. | 5 | 3 |
|  | **Razem liczba godzin** | 60 | 36 |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| Ćwiczenia | M1- metoda podająca: wyjaśnienie, objaśnienie, mini wykład  M5 – metoda praktyczna: 1 – prezentacja wybranych zagadnień; 3, ćwiczenia doskonalące obsługę programów edytorskich, ćwiczenia doskonalące umiejętność selekcjonowania, grupowania i przedstawiania zgromadzonych informacji, przygotowanie prezentacji | Projektor, sprzęt komputerowy |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  **–** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)** | **Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)** |
| Ćwiczenia | **F2 – obserwacja/aktywność** (przygotowanie do zajęć, ocena ćwiczeń wykonywanych jako pracy własnej)  **F5** - **ćwiczenia praktyczne -** ćwiczenia sprawdzające umiejętności | **P3 –** ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | Ćwiczenia | | | |
| F2 | F5 | P3 |
| W\_01 | **x** | **x** | **x** |
| W\_02 | **x** | **x** | **x** |
| W\_03 | **x** | **x** | **x** |
| U\_01 | **x** | **x** | **x** |
| U\_02 | **x** | **x** | **x** |
| K\_01 | **x** | **x** | **x** |

# 9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

**Na ocenę podsumowującą z przedmiotu składają się elementy oceny formującej (ocena ćwiczeń) i podsumowującej (prezentacja, zaliczenie pisemne)**

|  |
| --- |
| **Zastosowanie systemu punktowego – oceny według następującej skali (wyrażone w %):**  **90%– 100% – ocena 5.0**  **80%– 89% - ocena 4.5**  **70% – 79% - ocena 4.0**  **60%– 69% - ocena 3.5**  **50%– 59% - ocena 3.0**  **0%– 49% - ocena 2.0** |

10. Forma zaliczenia zajęć

|  |
| --- |
| Zaliczenie z oceną |

11. Obciążenie pracą studenta (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | 60 | 36 |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | |
| przygotowanie do realizacji zajęć, wykonanie ćwiczeń | 20 | 36 |
| przygotowanie do sprawdzianów | 10 | 16 |
| zapoznanie z literaturą | 10 | 12 |
| **suma godzin:** | **100** | **100** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:** (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **4** | **4** |

12. Literatura zajęć

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa:**   1. Kopertowska M., *Przetwarzanie tekstów*, PWN, Warszawa 2007. 2. Kopertowska M., *Arkusze kalkulacyjne*, PWN, Warszawa 2007. 3. Kopertowska M., *Grafika menedżerska i prezentacyjna*, PWN, Warszawa 2007. 4. Czuczwara J., Błaszczak E., *Arkusz kalkulacyjny od podstaw. Przewodnik do ćwiczeń*, Gorzów Wielkopolski 2009. 5. Sikorski W., Podstawy technik informatycznych, PWN, Warszawa 2007. 6. Bednarek J. Multimedia w kształceniu. Wydawnictwo Naukowe PWN, 2012. 7. Juszczyk S., Dydaktyka informatyki i technologii informacyjnej, Wydawnictwo Adam Marszałek, Toruń 2006. 8. Ostrowska M., Sterna D., Technologie informacyjno-komunikacyjne na lekcjach: przykładowe konspekty i polecane praktyki,  Centrum Edukacji Obywatelskiej Warszawa 2015, https://glowna.ceo.org.pl/sites/default/files/tik\_na\_lekcjach\_2015\_06\_02.pdf 9. Pitler H., Hubbell E. R., Kuhn M., Efektywne wykorzystanie nowych technologii na lekcjach, Centrum Edukacji Obywatelskiej, Warszawa  2015. 10. Technologie informacyjne a zmiany współczesnej edukacji, red. S. Kuruliszwili, Impuls, Kraków 2014. |
| **Literatura zalecana / fakultatywna:**   1. Nowakowski Z., *Użytkowanie komputerów*, PWN, Warszawa 2007. 2. Gogołek, W., Wprowadzenie do informatyki dla humanistów, Difin, Warszawa 2007. 3. Lenardon J., Zagrożenia w Internecie. Chroń swoje dziecko, Helion, Gliwice 2007. 4. Szkolenie dotyczące programu Word dla systemu Windows, https://support.office.com/pl-pl/article/szkolenie-dotycz%C4%85ce-programu-word-dla-systemu-windows-7bcd85e6-2c3d-4c3c-a2a5-5ed8847eae73 5. Szkolenia wideo dotyczące programu Excel dla systemu Windows, https://support.office.com/pl-pl/article/szkolenia-wideo-dotycz%C4%85ce-programu-excel-dla-systemu-windows-9bc05390-e94c-46af-a5b3-d7c22f6990bb 6. Szkolenie dotyczące programu PowerPoint dla systemu Windows, https://support.office.com/pl-pl/article/szkolenie-dotycz%C4%85ce-programu-powerpoint-dla-systemu-windows-40e8c930-cb0b-40d8-82c4-bd53d3398787 7. Dostępne czasopisma komputerowe i artykuły na temat IT 8. http://www.ecdl.com/ 9. „Cyfrowe (nie)bezpieczeństwo” w: Mazowiecki Kwartalnik Pedagogiczny Meritum 2 (2010) 10. Dostępne czasopisma komputerowe i artykuły na temat IT |

13. Informacje dodatkowe

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | dr Anna Bielewicz-Dubiec |
| data sporządzenia / aktualizacji | 09.12.2024 |
| dane kontaktowe (e-mail) | abielewicz-dubiec@ajp.edu.pl |
| podpis |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | | Humanistyczny |
| **Kierunek** | | Lingwistyka stosowana |
| **Poziom studiów** | | pierwszego stopnia |
| **Forma studiów** | | stacjonarna/niestacjonarna |
| **Profil studiów** | | praktyczny |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | 28/27 | |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Stylistyka języka polskiego dla tłumaczy i lektorów** |
| **Punkty ECTS** | **4** |
| **Rodzaj zajęć** | **obieralne** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Kształcenie nauczycielskie /lektor**  **Kształcenie translatorskie /tłumacz** |
| **Język w którym prowadzone są zajęcia** | **polski** |
| **Rok studiów** | **I** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **dr Renata Janicka-Szyszko** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **stacjonarne/niestacjonarne** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **ćwiczenia** | **60/36** | **I/1i2** | **4** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
|  |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 – Ugruntowanie i poszerzenie wiedzy na temat języka jako systemu komunikacji międzyludzkiej.  C2 – Zdobycie wiedzy obejmującej wybrane zagadnienia z zakresu stylistyki praktycznej i kultury języka polskiego, w tym zapoznanie z podstawową terminologią.  C3 – Podnoszenie poziomu kompetencji językowej studentów w zakresie języka polskiego, szczególnie wiedzy z zakresu normy języka polskiego, w trosce o prawidłowe tłumaczenie tekstów z języków obcych.  C4 – Podniesienie świadomości wpływu ukształtowania wypowiedzi na jej skuteczność. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA absolwent zna i rozumie** | | |
| W\_01 | wiedzę na temat natury i złożoności języka. | K\_W04 |
| W\_02 | Student ma uporządkowaną wiedzę z zakresu stylistyki, w tym dotyczącą podstawowej terminologii, poszczególnych stylów językowych. | K\_W01 |
| W\_03 | wiedzę na temat zróżnicowania stylistycznego współczesnej polszczyzny, co jest niezbędne przy tłumaczeniu tekstów na język polski. | K\_W01  K\_W04 |
| W\_04 | zależność sposobu językowego kształtowania tekstu od sytuacji komunikacyjnej. | K\_W04 |
| W\_05 | Student zna zasady gramatyki języka polskiego ze szczególnym uwzględnieniem zagadnień powodujących najczęstsze błędy językowe. | K\_W01 |
| **UMIEJĘTNOŚCI absolwent potrafi** | | |
| U\_01 | zastosować zasady poprawności gramatycznej i stylistycznej języka polskiego oraz rozpoznać i wyeliminować błędy językowe. | K\_U01  K\_U02 |
| U\_02 | korzystać ze źródeł leksykograficznych pomocnych w pracy tłumacza na język polski oraz korzystać z dostępnych narzędzi weryfikujących poprawność języka polskiego; | K\_U03 |
| U\_03 | analizować krytycznie oraz oceniać różne typy wypowiedzi w celu określenia ich zgodności z normami poprawności językowej i stylistycznej języka polskiego. | K\_U02 |
| U\_04 | planować własną pracę w związku z przygotowywanym tłumaczeniem (wybór słownictwa; organizacja tekstu i jego kompozycja). | K\_U04 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE** | | |
| K\_01 | absolwent jest gotów do systematycznego dokonywania oceny swojej wiedzy i poziomu umiejętności, rozumiejąc potrzebę stałej pracy nad kulturą wypowiedzi, wrażliwością estetyczną i językową. | K\_K01 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treść ćwiczeń** | **Liczba godzin** | |
| **Studia stacjonarne** | **Studia niestacjonarne** |
| C1 | Zajęcia organizacyjne – omówienie programu zajęć i zasad zaliczenia przedmiotu.  Podstawowe pojęcia kultury języka: system, norma, uzus .  Zróżnicowanie współczesnej normy językowej: norma wzorcowa i norma potoczna. | 2 | 2 |
| C2 | Wzbogacanie leksyki języka polskiego (zapożyczenia z elementami historii kontaktów językowych polszczyzny, neologizmy, neosemantyzmy) | 2 | 1 |
| C3 | Zróżnicowanie współczesnej polszczyzny; kryteria wyodrębniania odmian języka (kanał komunikacyjny, terytorium, przynależność do grup środowiskowych, sytuacja komunikacyjna). Odmiany języka, np.: chronologiczne, terytorialne i regionalne, środowiskowe (socjolekty), genderlekty (biolekty). | 2 | 1 |
| C4 | Język mówiony a język pisany. | 2 | 1 |
| C5 | Stylistyka jako nauka. Pojęcie stylu, style typowe i indywidualne.  Idiolekty pisarzy na wybranych przykładach. | 2 | 1 |
| C6 | Stylistyczne zróżnicowanie współczesnej polszczyzny. Style funkcjonalne (potoczny w różnych wariantach, oficjalny; artystyczny, naukowy, urzędowo-kancelaryjny, informacyjno-publicystyczny). | 2 | 2 |
| C7 | Język tekstów naukowych, popularnonaukowych, publicystycznych. | 2 | 1 |
| C8 | Leksyka języków środowiskowych na przykładzie wybranych socjolektów. Wyzwania komunikacji międzykulturowej | 2 | 1 |
| C9 | Styl a stylizacja. | 2 | 1 |
| C10 | Styl a norma stylistyczna. Cechy dobrego stylu. Problem uniwersalnych dyrektyw stylistycznych. | 2 | 1 |
| C11 | Innowacja językowa a błąd językowy. Kryteria poprawności językowej, klasyfikacja błędów językowych.  Poprawność stylistyczna a pojęcie błędu stylistycznego.  Stylizacja a błąd stylistyczny. | 2 | 1 |
| C12 | Rodzaj tekstu do tłumaczenia a styl; dobór środków stylistycznych w zależności od rodzajów tekstów; ekwiwalencja stylistyczna. | 2 | 2 |
| C13 | Pułapki polszczyzny (m. in. homonimy, paronimy, wyrazy o znaczeniach zbliżonych) | 2 | 1 |
| C14 | Poprawność leksykalno-stylistyczna: zapożyczenia, konstrukcje redundantne, pleonazmy i tautologie, | 2 | 1 |
| C15 | Wybór słownictwa i jego konsekwencje ( metafory, szablony językowe, wyrazy modne). | 2 | 1 |
|  | Semestr II |  |  |
| C16 | Słownictwo o ograniczonym zasięgu (np. kolokwializmy, profesjonalizmy, scjentyzmy, regionalizmy, dialektyzmy, historyzmy). | 2 | 1 |
| C17 | Frazeologia języka polskiego (poprawność we frazeologii, innowacje frazeologiczne; wartość stylistyczna; frazeologizmy jako synonimy) | 2 | 2 |
| C18 | Łączliwość gramatyczna i leksykalno-semantyczna i konsekwencje jej naruszenia. | 2 | 1 |
| C19 | Jak osiągnąć spójność tekstu językowego? Spójność znaczeniowa i formalna; środki spójności leksykalne (wyrazy i wyrażenia spajające, środki nawiązania słownego) i gramatyczne (spójniki, paralelizm składniowy); akcentowanie głównych myśli; konstrukcje składniowe. | 2 | 2 |
| C20 | Tendencje rozwojowe i najnowsze zjawiska współczesnej polszczyzny.  Feminatywy – za i przeciw. | 2 | 1 |
| C21 | Trudności gramatyczne języka polskiego.  Fleksja – pułapki odmiany w polszczyźnie. | 2 | 1 |
| C22 | Najczęściej popełniane błędy fleksyjne. | 2 | 1 |
| C23 | Odmiana imion i nazwisk w języku polskim (polskich i obcych). | 2 | 1 |
| C24 | Pisownia i odmiana nazw geograficznych. | 2 | 1 |
| C25 | Trudności gramatyczne języka polskiego.  Syntaktyka – kwestie poprawnościowe z dziedziny składni  (m. in. logiczna konstrukcja zdań i jej zakłócenia, szyk wyrazów w zdaniu, wyrazy funkcyjne) | 2 | 2 |
| C26 | Związki rządu i zgody; skróty składniowe. | 2 | 1 |
| C27 | Imiesłowowe równoważniki zdań. | 2 | 1 |
| C28 | Najczęściej popełniane błędy składniowe. ocena poprawności syntaktycznej. | 2 | 1 |
| C29 | Przekształcanie/skracanie długich konstrukcji (wielowyrazowe konstrukcje z czasownikiem i bez czasownika; długie zdania). | 2 | 1 |
| C30 | Warsztat pracy tłumacza na język polski – źródła pomocy językowej (narzędzia: poradniki i słowniki, np. ogólne języka polskiego, poprawnej polszczyzny, frazeologizmów, synonimów, specjalistyczne; poradnie językowa. | 2 | 1 |
|  | **Razem liczba godzin ćwiczeń** | **60** | **36** |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| ćwiczenia | **M1** – miniwykład.  **M2** – metody aktywizujące: metoda sytuacyjna, burza mózgów, rozwiązywanie problemu, rozmowa sterowana, dyskusja.  **M3** – pokaz prezentacji multimedialnej.  **M5** – ćwiczenia przedmiotowe, np. praca z tekstem źródłowym, analiza tekstów i przykładów, analiza tekstu wzorcowego, ćwiczenia redakcyjne. | Słowniki: poprawnej polszczyzny, ortograficzne, języka polskiego, wyrazów obcych, synonimów, frazeologiczne; karty pracy, próbki pism urzędowych, sprzęt multimedialny, prezentacje multimedialne. |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy | **Ocena podsumowująca (P)** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się |
| ćwiczenia | F2-obserwacja podczas zajęć / aktywność (ocena ćwiczeń wykonywanych podczas zajęć i jako pracy własnej)  F3-praca pisemna  F4- wypowiedź ustna/prezentacja multimedialna  F5-ćwiczenia praktyczne (ćwiczenia sprawdzające umiejętności) | P3-ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | Ćwiczenia | | | | | |
| F2 | F3 | F4 | F5 |  | P3 |
| W\_01 |  | **X** | **X** | **X** |  | **X** |
| W\_02 |  | **X** | **X** | **X** |  | **X** |
| W\_03 |  | **X** | **X** | **X** |  | **X** |
| W\_04 |  | **X** | **X** | **X** |  | **X** |
| W\_05 |  | **x** | **x** | **x** |  | **X** |
| U\_01 |  | **x** | **x** | **x** |  | **X** |
| U\_02 | **x** | **x** | **x** | **x** |  | **X** |
| U\_03 |  | **x** | **x** | **x** |  | **X** |
| U\_04 | **x** | **x** | **x** | **x** |  | **X** |
| K\_01 | **x** |  |  |  |  | **x** |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| **Ocena po 1. semestrze**  Ocena końcowa ustalana jest na podstawie ocen formujących (punktów) uzyskanych w semestrze za: obecność na zajęciach (5 pkt); przygotowanie do zajęć (czytanie literatury) i aktywny w nich udział m.in. dyskusja, analiza tekstów i przykładów itp. oraz wykonanie w ramach pracy własnej ćwiczeń/zadań sprawdzających zdobywane umiejętności (20 pkt); przygotowanie wypowiedzi pisemnej/ustnej/prezentacji na wskazany temat, w której student umiejętnie wykorzysta zagadnienia poruszane w trakcie trwania semestru oraz wykaże się poprawnością i biegłością językową (25 pkt). Student może otrzymać łącznie 50 punktów.  Kryteria oceniania:  0-50% punktów - 2,0  51-60% punktów - 3,0  61-70% punktów - 3,5  71-80% punktów - 4,0  81-90% punktów - 4,5  91-100% punktów - 5,0  **Ocena po 2. semestrze**  Ocena końcowa ustalana jest na podstawie ocen formujących (punktów) uzyskanych w semestrze (max 50 punktów – opis jak wyżej)  Kryteria oceniania:  0-50% punktów - 2,0  51-60% punktów - 3,0  61-70% punktów - 3,5  71-80% punktów - 4,0  81-90% punktów - 4,5  91-100% punktów - 5,0 |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| **Zaliczenie z oceną** |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **60** | **36** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | | |
| Zapoznanie z literaturą | 10 | 15 |
| Wykonywanie ćwiczeń/zadań sprawdzających umiejętności zdobywane w czasie zajęć | 10 | 20 |
| Przygotowanie pracy pisemnej/prezentacji/wypowiedzi ustnej | 10 | 10 |
| Konsultacje | 5 | 9 |
| Przygotowanie do sprawdzianów | 15 | 20 |
| **suma godzin:** | **110** | **110** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:** (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **4** | **4** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa**   1. Podracki J., *Polszczyzna płata nam figle*, Warszawa 2009. 2. Polszczyzna na co dzień, red. M. Bańko, Warszawa 2022. 3. *Praktyczna stylistyka nie tylko dla polonistów*, red. E. Bańkowska, A. Mikołajczuk, Warszawa 2003. 4. W. Wilkoń, *Typologia odmian językowych współczesnej polszczyzny*, Katowice 2000. 5. A. Wiszniewski, *Sztuka pisania*, Katowice 2003. 6. D. Zdunkiewicz-Jedynak, *Jak to napisać? Poradnik redagowania i komponowania tekstów*, Warszawa 2001. 7. E. Wierzbicka, A. Wolański, D. Zdunkiewicz-Jedynak, *Podstawy stylistyki i retoryki*, Warszawa 2008. |
| **Literatura zalecana / fakultatywna**   1. M. Bańko, *Słownik dobrego stylu, czyli wyrazy, które się lubią*, Warszawa 2013. 2. Języki specjalistyczne w komunikacji międzykulturowej, red. A. Buras-Marciniak, S. Góźdź-Roszkowski, Łódź 2020 (tu: m. in. A. Matulewska , *O języku przyrodniczym i łowieckim w komunikacji międzykulturowej. Studium przypadku*, s. 95-104). 3. M. Kasperczak, *Biolekty we współczesnej polszczyźnie, czyli o języku Marsjan i języku Wenusjanek*, Poznań2004. 4. K. Mosiołek-Kłosińska, *Formy i normy, czyli poprawna polszczyzna w praktyce*, Warszawa 2001. 5. R. Przybylska, *Wstęp do nauki o języku polskim. Podręcznik dla szkół wyższych*, Kraków 2004. 6. *Wielki słownik poprawnej polszczyzny PWN*, t. 1-2, red. A. Markowski, Warszawa 2022. 7. *Współczesny język polski,* red. J. Bartmiński, Lublin 2010.   Słowniki dostępne w internecie:   1. *Wielki słownik języka polskiego* (opracowany pod red. Piotra Żmigrodzkiego przez zespół językoznawców w ramach projektu koordynowanego przez Instytut Języka Polskiego Polskiej Akademii Nauk): https://www.wsjp.pl/ 2. *Słownik języka polskiego* i *Wielki słownik ortograficzny języka polskiego* Wydawnictwa Naukowego PWN: https://sjp.pwn.pl/ 3. M. Woliński, Z. Saloni, R. Wołosz, W. Gruszczyński, D. Skowrońska, Z. Bronk, *Słownik gramatyczny języka polskiego*, Wydanie IV online, Warszawa 2020, dostępny na stronie: http://sgjp.pl/leksemy |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | dr Renata Janicka-Szyszko |
| data sporządzenia / aktualizacji | 09.12.2024 |
| dane kontaktowe (e-mail) | rjanicka-szyszko@ajp.edu.pl |
| Podpis |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | Humanistyczny |
| **Kierunek** | Lingwistyka stosowana |
| **Poziom studiów** | pierwszego stopnia |
| **Forma studiów** | stacjonarna/niestacjonarna |
| **Profil studiów** | praktyczny |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | 29/28 |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| Nazwa zajęć | Warsztat tłumacza i techniki tłumaczeniowe |
| Punkty ECTS | 1 |
| Rodzaj zajęć | Obieralne |
| Moduł/specjalizacja | Kształcenie translatorskie / tłumacz |
| Język, w którym prowadzone są zajęcia | niemiecki, polski |
| Rok studiów | II |
| Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia | koordynator: prof. AJP dr hab. Igor Panasiuk  prowadzący: prof. AJP dr hab. Renata Nadobnik  prof. AJP dr Małgorzata Czabańska-Rosada, mgr Sławomir Szenwald, mgr Piotr Kotek |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **stacjonarne/niestacjonarne** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **ćwiczenia** | **30/18** | **II/3** | **1** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| brak |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 – Zapoznanie studentów z najważniejszymi typami tekstów poddawanych tłumaczeniu oraz różnicami gramatycznymi i składniowymi pomiędzy językiem polskim i angielskim.  C2 – Zdobycie wiedzy z zakresu stylistyki, poznanie stylów funkcjonalnych oraz typów tekstów.  C3 - Rozwijanie warsztatu językowego tłumacza jako umiejętności stosowania wiedzy teoretycznej w praktyce do analizy poprawności leksykalno-stylistycznej.  C4 - Rozwijanie umiejętności trafnego doboru strategii i technik tłumaczeniowych w zależności od sytuacji i typu tłumaczonego tekstu.  C5 - Rozwinięcie potrzeby ciągłego rozwoju umiejętności językowych i kultury języka. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA: absolwent zna i rozumie** | | |
| W\_01 | w zaawansowanym stopniu terminologię z zakresu lingwistyki stosowanej zorientowane na zastosowanie praktyczne w działalności zawodowej tłumacza: zna różne style funkcjonalne oraz gatunki tekstów, różnice między zasadami pisowni i interpunkcji w języku polskim i angielskim oraz różnice między strukturami gramatycznymi i leksykalnymi. | K\_W01 |
| **UMIEJĘTNOŚCI: absolwent potrafi** | | |
| U\_01 | analizować i dociekać powodów powstawania błędów językowych w tłumaczeniu pisemnym oraz samodzielnie rozwijać kompetencje lingwistyczne, korzystając również ze słowników, gramatyk, TI i innych pomocy także w celu rozwiązywania problemów zawodowych | K\_U03 |
| U\_02 | samodzielnie planować i realizować zadania praktyczne związane z działalnością translatorską, właściwie dobierać metody i narzędzia do realizacji tych zadań | K\_U04 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE: absolwent jest gotów do** | | |
| K\_01 | diagnozy posiadanej przez siebie wiedzy i przyswojonych umiejętności, ciągłego dokształcania się i doskonalenia zawodowego; uczenia się przez całe życie | K\_K01 |
| K\_02 | refleksji nad problematyką etyczną związaną z odpowiedzialnością za trafność przekazanych informacji i znaczeń, kierowania się uczciwością i rzetelnością w sytuacjach zawodowych | K\_K03 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treści ćwiczeń** | **Liczba godzin na studiach** | |
| **stacjonarnych** | **niestacjonarnych** |
| C1 | Wprowadzenie w warsztat tłumacza na przykładzie obserwowania i analiz prac nad tłumaczeniem (notatek i raportów) wybitnych tłumaczy (Karl Dedecius, Swetlana Geier, Julian Tuwim) | 6 | 2 |
| C2 | Analiza tłumaczeniowa – ćwiczenia skierowane na rozwinięcie umiejętności obserwowania świadomie zachodzących procesów kognitywnych interpretacji, rozumienia i tłumaczenia tekstów, samorefleksji | 6 | 2 |
| C3 | Błędy interpretacji i błędy tłumaczenia | 2 | 2 |
| C4 | Strategie, metody, techniki tłumaczenia | 4 | 2 |
| C5 | Szyk wyrazów w przekładzie | 2 | 2 |
| C6 | Przekład nazw własnych | 2 | 2 |
| C7 | Przekład elementów kulturowych | 4 | 2 |
| C8 | Zjawisko interferencji i false friends | 2 | 2 |
| C9 | Materiały rozwijające warsztat językowy tłumacza | 2 | 2 |
|  | **Razem liczba godzin ćwiczeń** | **30** | **18** |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| Ćwiczenia | M1 – elementy wykładu,  M2 – wykład konwersatoryjny, dyskusja, rozmowa sterowana,  M3 – prezentacja mat. audiowizualnego, prezentacja multimedialna,  M4 – praca na materiale przekazów medialnych,  M5 – ćwiczenia przedmiotowe | tekst, interaktywne karty pracy opracowane w oparciu o literaturę, słowniki, komputer z dostępem do internetu |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy | **Ocena podsumowująca (P)** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się |
| Ćwiczenia | F1 – sprawdzian pisemny wiedzy  F1 – sprawdzian pisemny umiejętności  F2 – obserwacja podczas zajęć / aktywność | P3 – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | Ćwiczenia | | | |
| F1  Sprawdziany wiedzy | F1  Sprawdziany umiejętności | F2  Obserwacja/aktywność | P3 |
| W\_01 | **x** |  | **x** | **x** |
| U\_01 |  | **x** | **x** | **x** |
| U\_02 |  | **x** | **x** | **x** |
| K\_01 |  |  | **x** | **x** |
| K\_02 |  |  | **x** | **x** |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| **Dostateczny /dostateczny plus 3/3,5:** Student opanował w podstawowym stopniu treści ćwiczeń we wskazanych obszarach wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych.  **Dobry/dobry plus 4/4,5:** Student w dobrym stopniu opanował treści ćwiczeń we wskazanych obszarach wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych.  **Bardzo dobry/5:** Student w pełni lub w wysokim stopniu opanował treści ćwiczeń we wskazanych obszarach wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych.  Sposób obliczania oceny:  90-100% 5.0  80-89% 4.5  70-79% 4.0  60-69% 3.5  50-59% 3.0  0- 49% 2.0 |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| Zaliczenie z oceną |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **30** | **18** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | | |
| Przygotowanie do zajęć |  | 12 |
| **suma godzin:** | **30** | **30** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:** (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **1** | **1** |

12. Literatura zajęć

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa:**   1. Kłosińska, K. (red.) 2013. Formy i normy, czyli poprawna polszczyzna w praktyce. Warszawa: Wydawnictwo Naukowe PWN. 2. Lipczuk, Ryszard; Leibfried, Erwin; Nerlicki, Krzysztof; Feuchert, Sascha (Hrsg.): *Lehr- und Übungsbuch zur deutsch-polnischen und polnisch-deutschen Übersetzung.* GIGA Agencja Wydawnicza Szczecin 2001. 3. Lipiński, Krzysztof: *Vademecum tłumacza*. Wydawnictwo Idea Kraków 2000. 4. Maliszewski, Julian: *Niemieckojęzyczne przekłady współczesnej liryki polskiej.* Studia o przekładzie pod redakcją Piotra Fasta Nr. 17. „Śląsk” Sp. Z o.o. Wydawnictwo Naukowe 2004. 5. Nord, Christiane: *Fertigkeit Übersetzen. Ein Kurs zum Übersetzenlernen und –lehren*. BDÜ Fachverlag 2010. 6. Panasiuk, Igor: *Kulturelle Aspekte der Übersetzung: Anwendung des ethnopsycholinguistischen Lakunen-Modells auf die Analyse und Übersetzung literarischer Texte*. LIT Verlag Münster 2005. 7. Panasiuk, Igor: *Polyvarietät der Übersetzung*. Verlag Dr. Kovač Hamburg 2016. 8. Sokoloski, Richard; Duda, Henryk; Scholz, Jacek: *Warsztaty translatorskie/Workshop on Translation*. Towarzystwo Naukowe Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego/Slavic ResearchGroup University of Ottawa 2002. 9. Sommerfeld, Beate: *Problemfelder der literarischen Übersetzungsanalyse. Lehr- und Übungsbuch für Studierende und Lehrende der Translationswissenschaft*. Wydawnictwo Naukowe UAM Poznań 2015. 10. Tuwim, Julian: *Czterowiersz na warsztacie*. W: *Pegaz dęba*. In: Olexa Horbatsch, Gerd Freidhof und Peter Kosta (Hrsg.): *Specimina Philologiae Slavicae*. Verlag Otto Sagner München 1988, S. 192-209 11. Wilss, Wolfram: *Übersetzungsfertigkeit.* Tübingen: Narr 1992. |
| **Literatura zalecana / fakultatywna:**  1. Małgorzewicz, A. 2003. Prozessorientierte Dolmetschdidaktik. Wrocław: Oficyna Wydawnicza ATUT  2. Bańkowska, E., Mikołajczuk, A. 2003. Praktyczna stylistyka nie tylko dla polonistów, Warszawa: Książka i Wiedza.  3. Jadacka, H. 2008. Kultura języka polskiego. Fleksja, słowotwórstwo, składnia. Warszawa: PWN.  4. Karpowicz, T. 2009. Kultura języka polskiego. Wymowa, ortografia, interpunkcja. Warszawa: PWN.  5. Zdunkiewicz Jedynak, D. (red.) 2010. Ćwiczenia ze stylistyki. Warszawa: Wydawnictwo Naukowe PWN. |

13. Informacje dodatkowe

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | prof. AJP dr hab. Igor Panasiuk |
| data sporządzenia / aktualizacji | 09.12.2024 |
| dane kontaktowe (e-mail) | ipanasiuk@ajp.edu.pl |
| podpis |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | | Humanistyczny |
| **Kierunek** | | Lingwistyka stosowana |
| **Poziom studiów** | | pierwszego stopnia |
| **Forma studiów** | | stacjonarna/niestacjonarna |
| **Profil studiów** | | praktyczny |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | 30/29 | |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Podstawy translatoryki** |
| **Punkty ECTS** | **1** |
| **Rodzaj zajęć** | **Obieralne** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Kształcenie translatorskie / tłumacz** |
| **Język, w którym prowadzone są zajęcia** | **niemiecki, polski** |
| **Rok studiów** | **II** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **prof. AJP dr hab. Igor Panasiuk** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **stacjonarne/niestacjonarne** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **ćwiczenia** | **30/18** | **II/3** | **1** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| brak |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 - Zapoznanie studentów z terminologią z zakresu przekładoznawstwa oraz jego głównymi kierunkami rozwoju i najnowszymi osiągnięciami związanymi z teorią przekładu.  C2 - Zdobycie wiedzy na temat różnych podejść do procesu przekładu (jako operacji na tekstach, aktu komunikacji interkulturowej), problemu nieprzekładalności językowej i kulturowej oraz technik stosowanych w przekładzie i kompetencji tłumaczeniowej.  C3 - Rozwijanie umiejętności trafnego doboru stylu tłumaczenia w zależności od sytuacji i typu tłumaczonego tekstu.  C4 - Rozwijanie potrzeby ciągłego rozwoju umiejętności translatorskich.  C5 - Wyrobienie umiejętności organizacyjnych umożliwiających realizację długoterminowych celów, takich jak: planowanie samodzielnego tłumaczenia zadanych tekstów, przygotowywanie prezentacji itp. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA: absolwent zna i rozumie** | | |
| W\_01 | terminologię z zakresu przekładoznawstwa oraz jego główne kierunki rozwoju i najnowsze osiągnięcia związane z teorią przekładu. | K\_W01 |
| W\_02 | rolę tłumacza oraz posiada wiedzę o praktycznych aspektach pracy tłumacza. | K\_W04 |
| **UMIEJĘTNOŚCI: absolwent potrafi** | | |
| U\_01 | wykorzystać posiadaną wiedzę z zakresu przekładoznawstwa, aby uzasadnić swoje stanowisko, formułować i rozwiązywać problemy typowe dla działalności zawodowej tłumacza. | K\_U01 |
| U\_02 | uczestniczyć w dyskusji na temat omawianych zagadnień z dziedziny przekładoznawstwa. | K\_U11 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE: absolwent jest gotów do** | | |
| K\_01 | diagnozy posiadanej przez siebie wiedzy i przyswojonych umiejętności, ciągłego dokształcania się i doskonalenia zawodowego; uczenia się przez całe życie. | K\_K01 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treści ćwiczeń** | Liczba godzin na studiach | |
|  |  | stacjonarne | niestacjonarne |
| C1 | Krótki zarys historii na temat przekładu. | 3 | 2 |
| C2 | Przekład pisemny – definicja i rodzaje. | 2 | 1 |
| C3 | Tłumaczenie jako proces i rezultat procesu translacji. | 2 | 1 |
| C4 | Tłumaczenie ustne – definicja i rodzaje. | 2 | 1 |
| C5 | Tłumaczenie konsekutywne i symultaniczne – strategie i techniki translacji. | 2 | 1 |
| C6 | Ekwiwalencja i jej typy. | 2 | 1 |
| C7 | Kompetencje tłumacza. | 2 | 1 |
| C8 | Der Übersetzungsprozess – Beispiele. | 2 | 2 |
| C9 | Übungen zur rezeptiven Phase des Übersetzens. | 2 | 2 |
| C10 | Übungen zur Entwicklung des Verstehens. | 2 | 1 |
| C11 | Übungen zur produktiven Phase des Übersetzens. | 2 | 1 |
| C12 | Übungen zum konsekutiven Dolmetschen. | 2 | 1 |
| C13 | Übungen zum Dolmetschen. | 3 | 2 |
| C14 | Evaluierung des Übersetzens und Dolmetschens. | 2 | 1 |
|  | **Razem liczba godzin ćwiczeń** | **30** | **18** |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| Ćwiczenia | M1 – elementy wykładu,  M2 – wykład konwersatoryjny, dyskusja, rozmowa sterowana,  M3 – prezentacja mat. audiowizualnego, prezentacja multimedialna,  M4 – praca na materiale przekazów medialnych,  M5 – ćwiczenia przedmiotowe | tekst, prezentacja multimedialna, film, interaktywne karty pracy, test, komputer z dostępem do internetu |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy | **Ocena podsumowująca (P)** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się |
| Ćwiczenia | F1 – dłuższy sprawdzian pisemny wiedzy  F2 - obserwacja podczas zajęć / aktywność | P3 – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | Ćwiczenia | |  |
| F1 | F2 | P3 |
| W\_01 | **x** | **x** | **x** |
| W\_02 | **x** | **x** | **x** |
| U\_01 |  | **x** | **x** |
| U\_02 |  | **x** | **x** |
| K\_01 |  | **x** | **x** |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| **Dostateczny /dostateczny plus 3/3,5:** Student opanował w podstawowym stopniu treści ćwiczeń we wskazanych obszarach wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych.  **Dobry/dobry plus 4/4,5:** Student w dobrym stopniu opanował treści ćwiczeń we wskazanych obszarach wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych.  **Bardzo dobry/5:** Student w pełni lub w wysokim stopniu opanował treści ćwiczeń we wskazanych obszarach wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych.  dłuższy sprawdzian pisemny wiedzy, obserwacja podczas zajęć / aktywność  Sposób obliczania oceny:  90-100% 5.0  80-89% 4.5  70-79% 4.0  60-69% 3.5  50-59% 3.0  0- 49% 2.0 |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| **Zaliczenie z oceną** |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **30** | **18** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | | |
| Przygotowanie do zajęć |  | 12 |
| **suma godzin:** | **30** | **30** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:** (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **1** | **1** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa:**   1. Andres, Dörte: *Konsekutivdolmetschen und Notation.* Peter Lang Frankfurt 2002. 2. Kautz, Ulrich: *Handbuch, Didaktik des Übersetzens und Dolmetschens*, 2002. 3. Gillies, Andrew: *Conference Interpreting. A student’s practice book*. Routledge Tayodstawzlor & Francis Group 2013 4. *Handbuch Translation*, 2000. 5. Koller, Werner: *Einführung in die Übersetzungswissenschaft*, 2011. 6. Kußmaul, Paul: *Verstehen und Übersetzen. Ein Lehr- und Arbeitsbuch*. Narr Studienbuch 2007. 7. Lipczuk, Ryszard; Leibfried, Erwin; Nerlicki, Krzysztof; Feuchert, Sascha (Hrsg.): *Lehr- und Übungsbuch zur deutsch-polnischen und polnisch-deutschen Übersetzung.* GIGA Agencja Wydawnicza Szczecin 2001. 8. Nord, Christiane: Fertigkeit Übersetzen. Ein Kurs zum Übersetzenlernen und –lehren. BDÜ Fachverlag 2010. 9. Panasiuk, Igor: *Kulturelle Aspekte der Übersetzung: Anwendung des ethnopsycholinguistischen Lakunen-Modells auf die Analyse und Übersetzung literarischer Texte.* LIT Verlag Münster 2005. 10. Panasiuk, Igor: *Polyvarietät der Übersetzung*. Verlag Dr. Kovač Hamburg 2016. 11. Siever, Holger: *Übersetzungswissenschaft. Eine Einführung.* Narr Francke Attempto Verlag GmbH + Co. KG Tübingen 2015. 12. Sommerfeld, Beate: *Problemfelder der literarischen Übersetzungsanalyse. Lehr- und Übungsbuch für Studierende und Lehrende der Translationswissenschaft*. Wydawnictwo Naukowe UAM Poznań 2015. |
| **Literatura zalecana / fakultatywna:**  1. Brockhaus Enzyklopädie (1994): 19. Auflage, Wiesbaden Bd. 22. |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| Imię i nazwisko sporządzającego | prof. AJP dr hab. Igor Panasiuk |
| Data sporządzenia / aktualizacji | 09.12.2024 |
| Dane kontaktowe (e-mail) | ipanasiuk@ajp.edu.pl |
| Podpis |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | | Humanistyczny |
| **Kierunek** | | Lingwistyka stosowana |
| **Poziom studiów** | | pierwszego stopnia |
| **Forma studiów** | | stacjonarna/niestacjonarna |
| **Profil studiów** | | praktyczny |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | 31/30 | |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Dwustronne tłumaczenie I język (artykuły prasowe)** |
| **Punkty ECTS** | **4** |
| **Rodzaj zajęć** | **obieralne** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Kształcenie translatorskie / tłumacz** |
| **Język w którym prowadzone są zajęcia** | **niemiecki** |
| **Rok studiów** | **II** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **koordynator: dr Urszula Paradowska**  **prowadzący: mgr Sławomir Szenwald** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **stacjonarne/niestacjonarne** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **ćwiczenia** | **30/18**  **30/18** | **II/3**  **II/4** | **4** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| brak |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 - Przedstawienie pojęć komunikacji interkulturowej, z uwzględnieniem cech różnych typów tłumaczenia.  C2 - Rozwijanie umiejętności stosowania wiedzy teoretycznej w praktyce w zakresie tłumaczeń artykułów prasowych.  C3 - Rozwijanie umiejętności trafnego doboru stylu tłumaczenia w zależności od sytuacji i typu wypowiedzi.  C4 - Rozwinięcie potrzeby ciągłego rozwoju umiejętności translatorskich.  C5 - Uwrażliwianie na etyczny wymiar pracy tłumacza. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA: absolwent zna i rozumie** | | |
| W\_01 | podstawowe pojęcia z zakresu przekładoznawstwa, z uwzględnieniem cech różnych typów tłumaczenia. | K\_W01 |
| W\_02 | rolę tłumacza oraz potrzebę odpowiedniego przygotowania teoretycznego i praktycznego w celu właściwego wykonywania zawodu | K\_W04 |
| W\_03 | technologie informacyjne wykorzystywane w działalności zawodowej tłumacza | K\_W09 |
| **UMIEJĘTNOŚCI: absolwent potrafi** | | |
| U\_01 | wykorzystać posiadaną wiedzę z zakresu językoznawstwa lub literaturoznawstwa, aby rozwiązywać problemy typowe dla działalności zawodowej tłumacza | K\_U01 |
| U\_02 | samodzielnie rozwijać kompetencje lingwistyczne, korzystać ze słowników, gramatyk, tezaurusów, TI i innych pomocy w celu rozwiązywania problemów zawodowych | K\_U03 |
| U\_03 | stworzyć poprawne tekst pisany i mówiony w języku niemieckim na poziomie C1 ESOKJ (język wiodący: niemiecki) demonstrując umiejętność merytorycznego argumentowania i formułowania wniosków w celach tłumaczeniowych | K\_U07 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE: absolwent jest gotów do** | | |
| K\_01 | ciągłego dokształcania się i doskonalenia zawodowego; uczenia się przez całe życie | K\_K01 |
| K\_02 | refleksji nad problematyką etyczną związaną  z odpowiedzialnością za trafność przekazanych informacji i znaczeń, kierowania się uczciwością i rzetelnością podczas tłumaczenia. | K\_K03 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treść ćwiczeń** | **Liczba godzin** | |
| **Studia stacjonarne** | **Studia niestacjonarne** |
| C1 | Tłumaczenie właściwe różnych typów artykułów prasowych | 20 | 20 |
| C2 | Analiza przekładów artykułów prasowych | 10 | 5 |
| C3 | Tłumaczenie a vista artykułów prasowych | 10 | 5 |
| C4 | Ćwiczenia wzbogacające słownictwo dotyczące wszechstronnych zagadnień | 10 | 3 |
| C5 | Ćwiczenie pamięci | 10 | 3 |
|  | **Razem liczba godzin ćwiczeń** | **60** | **36** |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| Ćwiczenia | M1 - ćwiczenie pamięci,  M2 - symulacje,  M3 - dyskusja dydaktyczna,  M4 - tłumaczenie właściwe z komentarzem,  M5 – tłumaczenie wzrokowe (a vista),  M6 - praca w grupach. | komputery z dostępem do internetu, tekst, materiały autentyczne audio i video, test, interaktywne karty pracy (worksheets) |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy | **Ocena podsumowująca (P)** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się |
| Ćwiczenia | F1 – sprawdzian pisemny  F1 – sprawdzian ustny umiejętności tłumaczenia ustnego  F2 – obserwacja podczas zajęć / aktywność | P3 – zaliczenie z oceną |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | Ćwiczenia | | | |
| **F1**  **Sprawdziany wiedzy pisemny** | **F2**  **Obserwacja/aktywność** | **P3**  **zaliczenie z oceną** |  |
| W\_01 | **x** |  | **x** |  |
| W\_02 | **x** |  | **x** |  |
| W\_03 | **x** |  | **x** |  |
| U\_01 | **x** | **x** |  |  |
| U\_02 | **x** | **x** |  |  |
| K\_01 |  | **x** |  |  |
| K\_02 | **x** | **x** | **x** |  |
| K\_03 |  | **x** |  |  |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| **90-100% 5.0**  **80-89% 4.5**  **70-79% 4.0**  **60-69% 3.5**  **50-59% 3.0**  **0- 49% 2.0** |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| **Zaliczenie z oceną** |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **60** | **36** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | | |
| przygotowanie do kolokwium zaliczeniowych | 8 | 18 |
| przygotowanie do zajęć (opracowanie potrzebnej terminologii) | 8 | 12 |
| ćwiczenie pamięci | 8 | 12 |
| zapoznanie z literaturą | 8 | 12 |
| przygotowanie do sprawdzianu | 8 | 10 |
| **suma godzin:** | **100** | **100** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:** (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **4** | **4** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa:**  1. Materiały autentyczne opracowane przez nauczyciela.   1. Kautz, Ulrich: Handbuch, Didaktik des Übersetzens und Dolmetschens, 2002. 2. G. Milińska: Übersetzungen Polnisch-Deutsch und Deutsch-Polnisch. R. Oldenburg Verlag München Wien 1998. |
| **Literatura zalecana / fakultatywna**   1. Różne artykuły prasowe z internetu, 2. Wydania magazynu “Deutsch perfekt”. |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | mgr Sławomir Szenwald |
| data sporządzenia / aktualizacji | 09.12.2024 |
| dane kontaktowe (e-mail) | sszenwald@ajp.edu.pl |
| Podpis |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | | Humanistyczny |
| **Kierunek** | | Lingwistyka stosowana |
| **Poziom studiów** | | pierwszego stopnia |
| **Forma studiów** | | stacjonarna/niestacjonarna |
| **Profil studiów** | | praktyczny |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | 32/31 | |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Dwustronne tłumaczenie I język (teksty użytkowe)** |
| **Punkty ECTS** | **4** |
| **Rodzaj zajęć** | **obieralne** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Kształcenie translatorskie / tłumacz** |
| **Język w którym prowadzone są zajęcia** | **niemiecki, polski** |
| **Rok studiów** | **II** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **prof. AJP dr hab. Renata Nadobnik**  **mgr Piotr Kotek** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **stacjonarne/niestacjonarne** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **ćwiczenia** | **30/18**  **30/18** | **II/3**  **II/4** | **4** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Znajomość języka niemieckiego na poziomie co najmniej B1 |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 - Rozwijanie umiejętności trafnego doboru stylu tłumaczenia w zależności od rodzaju tekstu.  C2 - Uwrażliwianie na etyczny wymiar pracy tłumacza. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA: absolwent zna i rozumie** | | |
| W\_01 | rolę tłumacza oraz potrzebę odpowiedniego przygotowania teoretycznego i praktycznego w celu właściwego wykonywania zawodu | K\_W04 |
| W\_02 | technologie informacyjne wykorzystywane w działalności zawodowej tłumacza | K\_W09 |
| **UMIEJĘTNOŚCI: absolwent potrafi** | | |
| U\_01 | korzystać ze słowników, gramatyk, tezaurusów, TI i innych pomocy w celu rozwiązywania problemów zawodowych | K\_U03 |
| U\_02 | samodzielnie realizować zadania praktyczne związane z tłumaczeniem tekstów użytkowych, właściwie dobierać metody i narzędzia do realizacji tych zadań | K\_U04 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE: absolwent jest gotów do** | | |
| K\_01 | refleksji nad problematyką etyczną związaną  z odpowiedzialnością za trafność przekazanych informacji i znaczeń, kierowania się uczciwością i rzetelnością podczas tłumaczenia. | K\_K03 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treść ćwiczeń** | **Liczba godzin** | |
| **Studia stacjonarne** | **Studia niestacjonarne** |
| C1 | Rodzaje tekstów użytkowych - wstęp, przegląd | 2 | 1 |
| C2 | Cechy tekstów użytkowych w języku polskim i niemieckim - różnice i podobieństwa | 2 | 2 |
| C3 | Rodzaje środków językowych stosowanych w tłumaczeniu tekstów  użytkowych | 4 | 2 |
| C4 | Analiza wybranych przekładów tekstów użytkowych | 4 | 2 |
| C5 | Ćwiczenia w tłumaczeniu: prośba, powiadomienie, podziękowanie | 4 | 2 |
| C6 | Ćwiczenia w tłumaczeniu: zaproszenia, potwierdzenia | 3 | 2 |
| C7 | Ćwiczenia w tłumaczeniu: dokument gwarancyjny | 5 | 3 |
| C8 | Ćwiczenia w tłumaczeniu: ogłoszenia prasowe | 2 | 1 |
| C9 | Ćwiczenia w tłumaczeniu: tekst reklamowy, ulotka (kosmetyku, produktu spożywczego, leku itp.) | 6 | 3 |
| C10 | Ćwiczenia w tłumaczeniu: instrukcje obsługi | 6 | 4 |
| C11 | Ćwiczenia w tłumaczeniu: oferty biur podróży: katalogi, strony internetowe | 10 | 7 |
| C12 | Ćwiczenia w tłumaczeniu: regulamin (np. hotelowy, wycieczki) | 7 | 4 |
| C13 | Ćwiczenia w tłumaczeniu: zapytanie o ofertę, oferta, reklamacja, odpowiedź na reklamację | 5 | 3 |
|  | **Razem liczba godzin ćwiczeń** | **60** | **36** |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| Ćwiczenia | M5 – Metoda praktyczna  czytanie i analiza tekstu źródłowego,  Ćwiczenia translatorskie i inne | teksty, komputery, karty pracy, tablica |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy | **Ocena podsumowująca (P)** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się |
| Ćwiczenia | F1 – sprawdzian pisemny  F2 – obserwacja podczas zajęć / aktywność | P3 – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | Ćwiczenia | | | |
| **F1** | **F2** | **P3** |  |
| W\_01 | **x** | **x** | **x** |  |
| W\_02 | **x** | **x** | **x** |  |
| U\_01 | **x** | **x** |  |  |
| U\_02 | **x** | **x** | **x** |  |
| K\_01 |  | **x** |  |  |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| **Zastosowanie systemu punktowego – oceny według następującej skali (wyrażone w %):**  **90-100% 5.0**  **80-89% 4.5**  **70-79% 4.0**  **60-69% 3.5**  **50-59% 3.0**  **0- 49% 2.0** |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| **Zaliczenie z oceną** |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **60** | **36** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | | |
| przygotowanie do sprawdzianów | 12 | 22 |
| przygotowanie do zajęć, wykonywanie ćwiczeń (opracowanie potrzebnej terminologii) | 32 | 40 |
| zapoznanie z literaturą | 16 | 22 |
|  |  |  |
| **suma godzin:** | **120** | **120** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:** (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **4** | **4** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa:**  1. Barberis, P., Bruno, E., Deutsch im Hotel Korrespondenz, Ismaning, 2005.  2. Lipczuk, R.,Nerlicki K., Feuchert S. , Lehr- und Übungsbuch zur deutsch-polnischen und polnisch-deutschen  Übersetzung, Szczecin, 2001.  3. Zaśko-Zielińska M.,Majewska-Tworek A.,Piekot T., Sztuka pisania. Przewodnik po tekstach użytkowych .  4.Deutsch im Buro und Geschaftsleben / Stanisław Bęza, Anke Kleinschmidt. - nowe zaktualizowane wydanie. - Warszawa: "Poltext", 2008  Materiały własne prowadzącego, wybrane teksty reklamowe i ogłoszenia z prasy polskiej i niemieckojęzycznej itp. |
| **Literatura zalecana / fakultatywna**  1. Białek, E., Kos J., Niemiecki jako język biznesu: vademecum z wzorami zdań i listów = Grundwortschatz in  Beispielsätzen und Musterbriefen, Dolnośląskie Wydawnictwo Edukacyjne, Wrocław 2006.  2. Chmiel, A., Janikowski P., Dydaktyka tłumaczenia ustnego. Stowarzyszenie Inicjatyw Wydawniczych: Katowice, 2015 |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | Piotr Kotek |
| data sporządzenia / aktualizacji | 09.12.2024 |
| dane kontaktowe (e-mail) | pkotek@ajp.edu.pl |
| Podpis |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | | Humanistyczny |
| **Kierunek** | | Lingwistyka stosowana |
| **Poziom studiów** | | pierwszego stopnia |
| **Forma studiów** | | stacjonarna/niestacjonarna |
| **Profil studiów** | | praktyczny |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | 33/32 | |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Dwustronne tłumaczenie I język (teksty biznesowe)** |
| **Punkty ECTS** | **4** |
| **Rodzaj zajęć** | **obieralne** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Kształcenie translatorskie / tłumacz** |
| **Język w którym prowadzone są zajęcia** | **niemiecki, polski** |
| **Rok studiów** | **II** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **koordynator: prof. AJP dr hab. Renata Nadobnik**  **dr Joanna Dubiec-Stach** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **stacjonarne/niestacjonarne** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **ćwiczenia** | **30/18**  **30/18** | **II/3**  **II/4** | **4** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| brak |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 - Rozwijanie umiejętności trafnego doboru stylu tłumaczenia w zależności od sytuacji i typu wypowiedzi.  C2 - Uwrażliwianie na etyczny wymiar pracy tłumacza. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA: absolwent zna i rozumie** | | |
| W\_01 | rolę tłumacza oraz potrzebę odpowiedniego przygotowania teoretycznego i praktycznego w celu właściwego wykonywania zawodu | K\_W04 |
| W\_02 | technologie informacyjne wykorzystywane w działalności zawodowej tłumacza | K\_W09 |
| **UMIEJĘTNOŚCI: absolwent potrafi** | | |
| U\_01 | korzystać ze słowników, gramatyk, tezaurusów, TI i innych pomocy w celu rozwiązywania problemów zawodowych | K\_U03 |
| U\_02 | tworzyć poprawne teksty pisane w języku niemieckim i polskim demonstrując umiejętność merytorycznego argumentowania i formułowania wniosków w celach tłumaczeniowych | K\_U07 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE: absolwent jest gotów do** | | |
| K\_01 | refleksji nad problematyką etyczną związaną  z odpowiedzialnością za trafność przekazanych informacji i znaczeń, kierowania się uczciwością i rzetelnością podczas tłumaczenia. | K\_K03 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treść ćwiczeń** | **Liczba godzin** | |
| **Studia stacjonarne** | **Studia niestacjonarne** |
| C1 | Rodzaje tekstów biznesowych - wstęp, przegląd | 4 | 2 |
| C2 | Biznesowy savoir vivre i prowadzenie spotkań online | 4 | 2 |
| C3 | Tłumaczenie: prezentacja (konspekt i handout) | 4 | 2 |
| C4 | Tłumaczenie: Infografiki | 4 | 2 |
| C5 | Tłumaczenie: CV , list motywacyjny, referencje. | 5 | 4 |
| C6 | Jak planować pisanie tekstów (biznesowych)? Słowa i zdania, które wzbudzają emocje | 5 | 3 |
| C7 | Tłumaczenie: Informacja prasowa | 5 | 3 |
| C8 | Tłumaczenie: Tekst w mediach społecznościowych (TT, FB, Linkedin, TikTok, Instagram) | 8 | 5 |
| C9 | Tłumaczenie: Sylwetka (biogram, biogram w Wikipedii) | 4 | 2 |
| C10 | Tłumaczenie: Oświadczenie i sprostowanie | 6 | 4 |
| C11 | Tłumaczenie: Ulotka | 4 | 2 |
| C12 | Tłumaczenie: Teksty biznesowe w komunikacji wewnętrzne. Mail i newsletter. Instrukcje | 6 | 3 |
| C13 | Tłumaczenie: Inne: dedykacja, gratulacje, kondolencje, laudacja, ogłoszenie, nekrolog, podziękowanie, protokół z zebrania, przeprosiny, zaproszenie | 5 | 2 |
|  | **Razem liczba godzin ćwiczeń** | **60** | **36** |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| Ćwiczenia | M5 – Metoda praktyczna  czytanie i analiza tekstu źródłowego,  Ćwiczenia translatorskie i inne | Teksty autentyczne, komputery, karty pracy, tablica |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy | **Ocena podsumowująca (P)** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się |
| Ćwiczenia | F1 – sprawdzian pisemny  F2 – obserwacja podczas zajęć / aktywność | P3 ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | Ćwiczenia | | |
| **F1** | **F2** | **P3** |
| W\_01 | **x** | **x** | **x** |
| W\_02 | **x** | **x** | **x** |
| U\_01 | **x** | **x** |  |
| U\_02 | **x** | **x** | **x** |
| K\_01 |  | **x** |  |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| **Zastosowanie systemu punktowego – oceny według następującej skali (wyrażone w %):**  **90-100% 5.0**  **80-89% 4.5**  **70-79% 4.0**  **60-69% 3.5**  **50-59% 3.0**  **0- 49% 2.0** |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| **Zaliczenie z oceną** |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **60** | **36** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | | |
| przygotowanie do zajęć (opracowanie potrzebnej terminologii) | 24 | 38 |
| ćwiczenie pamięci | 12 | 16 |
| zapoznanie z literaturą | 12 | 16 |
| przygotowanie do sprawdzianu | 12 | 14 |
| **suma godzin:** | **120** | **120** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:** (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **4** | **4** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa:**  I.Kienzler, Deutschsprachige Geschäftsbriefe, IVAX, 1995, Gdynia.  2. Das Testbuch Wirtschaftsdeutsch , Margarete Riegler-Poyet / Bernard Straub / Paul Thiele Langenscheidt  3. Deutsch im Buro und Geschaftsleben / Stanisław Bęza, Anke Kleinschmidt. - nowe zaktualizowane wydanie. - Warszawa : "Poltext", 2008  4. Handelskorrespondenz : Neu, Moderne deutsche / Stanisław Bęza. - wyd II zmienione i poprawione. - Warszawa : Polskie Wydawnictwo Ekonomiczne, 2000  5. Training Deutsch fur den Beruf/ Dienst, Koll, Rabofski, 2011 Ismaning |
| **Literatura zalecana / fakultatywna**   1. Aktuelles zur Wirtschaft und Politik Polens : Unterrichtsbuch / Włodzimierz Kafka [et al.] ; konsultacja jęz. Joanna Ziemska. - Warszawa : Wydawnictwo C. H. Beck, 2008. |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | Dr Joanna Dubiec-Stach |
| data sporządzenia / aktualizacji | 09.12.2024 |
| dane kontaktowe (e-mail) | jdubiec-stach@ajp.edu.pl |
| Podpis |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | | Humanistyczny |
| **Kierunek** | | Lingwistyka stosowana |
| **Poziom studiów** | | pierwszego stopnia |
| **Forma studiów** | | stacjonarna/niestacjonarna |
| **Profil studiów** | | praktyczny |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | 34/33 | |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Dwustronne tłumaczenie II język (artykuły prasowe)** |
| **Punkty ECTS** | **2** |
| **Rodzaj zajęć** | **obieralne** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Kształcenie translatorskie / tłumacz** |
| **Język w którym prowadzone są zajęcia** | **niemiecki** |
| **Rok studiów** | **II** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **koordynator: prof. AJP dr hab. Renata Nadobnik**  **mgr Piotr Kotek** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **stacjonarne/niestacjonarne** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **ćwiczenia** | **15/10**  **15/10** | **II/3**  **II/4** | **2** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| brak |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 – Zapoznanie z różnymi gatunkami tekstów prasowych. Przedstawienie pojęć komunikacji interkulturowej, z uwzględnieniem cech różnych typów tłumaczenia.  C2 - Rozwijanie umiejętności stosowania wiedzy teoretycznej w praktyce w zakresie tłumaczeń artykułów prasowych.  C3 - Rozwijanie umiejętności trafnego doboru stylu tłumaczenia w zależności od rodzaju tekstu.  C4 - Rozwinięcie potrzeby ciągłego rozwoju umiejętności translatorskich.  C5 - Uwrażliwianie na etyczny wymiar pracy tłumacza. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA: absolwent zna i rozumie** | | |
| W\_01 | podstawowe pojęcia z zakresu przekładoznawstwa, z uwzględnieniem cech różnych typów tłumaczenia. | K\_W01 |
| W\_02 | rolę tłumacza oraz potrzebę odpowiedniego przygotowania teoretycznego i praktycznego w celu właściwego wykonywania zawodu | K\_W04 |
| W\_03 | technologie informacyjne wykorzystywane w działalności zawodowej tłumacza | K\_W09 |
| **UMIEJĘTNOŚCI: absolwent potrafi** | | |
| U\_01 | wykorzystać posiadaną wiedzę z zakresu językoznawstwa lub literaturoznawstwa, aby rozwiązywać problemy typowe dla działalności zawodowej tłumacza | K\_U01 |
| U\_02 | samodzielnie rozwijać kompetencje lingwistyczne, korzystać ze słowników, gramatyk, tezaurusów, TI i innych pomocy w celu rozwiązywania problemów zawodowych | K\_U03 |
| U\_03 | stworzyć poprawne teksty pisane w języku niemieckim na poziomie B2 ESOKJ (język wiodący: angielski) demonstrując umiejętność merytorycznego argumentowania i formułowania wniosków w celach tłumaczeniowych | K\_U09 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE: absolwent jest gotów do** | | |
| K\_01 | ciągłego dokształcania się i doskonalenia zawodowego; uczenia się przez całe życie | K\_K01 |
| K\_02 | refleksji nad problematyką etyczną związaną  z odpowiedzialnością za trafność przekazanych informacji i znaczeń, kierowania się uczciwością i rzetelnością w sytuacjach zawodowych | K\_K03 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treść ćwiczeń** | **Liczba godzin** | |
| **Studia stacjonarne** | **Studia niestacjonarne** |
| C1 | Ćwiczenia wzbogacające słownictwo dotyczące różnych zakresów tematycznych | 10 | 6 |
| C2 | Tłumaczenie właściwe różnych typów artykułów prasowych | 20 | 12 |
|  | **Razem liczba godzin ćwiczeń** | **30** | **18** |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| Ćwiczenia | M3 - dyskusja dydaktyczna,  M4 - tłumaczenie właściwe z komentarzem,  M6 - praca w grupach. | komputery z dostępem do internetu, tekst, interaktywne karty pracy |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy | **Ocena podsumowująca (P)** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się |
| Ćwiczenia | F1 – sprawdzian pisemny, umiejętności tłumaczenia artykułów prasowych  F2 – obserwacja podczas zajęć / aktywność | P3 – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | ćwiczenia | | |
| F1 | F2 | P3 |
| W\_01 | **x** |  | **x** |
| W\_02 | **x** |  | **x** |
| W\_03 | **x** |  | **x** |
| U\_01 | **x** | **x** | **x** |
| U\_02 | **x** | **x** | **x** |
| U\_03 |  | **x** | **x** |
| K\_01 | **x** | **x** |  |
| K\_02 |  | **x** |  |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| **90-100% 5.0**  **80-89% 4.5**  **70-79% 4.0**  **60-69% 3.5**  **50-59% 3.0**  **0- 49% 2.0** |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| **Zaliczenie z oceną** |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **30** | **18** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | | |
| przygotowanie do sprawdzianów | 6 | 10 |
| przygotowanie do zajęć, wykonywanie ćwiczeń, opracowanie potrzebnej terminologii | 20 | 26 |
| zapoznanie z literaturą | 4 | 6 |
| **suma godzin:** | **60** | **60** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:** (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **2** | **2** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa:**  1. Lipczuk, R.,Nerlicki K., Feuchert S. , Lehr- und Übungsbuch zur deutsch-polnischen und polnisch-deutschen  Übersetzung, Szczecin, 2001.  2. Julia Braun-Podeschwa, Charlotte Habersack, Angela Pude , *Menschen B1.1 / B 1.2* Kursbuch + Arbeitsbuch, Hueber Verlag 2020 (wybrane przykłady)  3. Silke Hilpert, Marion Kerner, Jutta Orth-Chambah, Angela Pude, Anja Schümann, Franz Specht, Dörte Weers, Susanne Kalender, Sabina Czajkowska-Prokop , *Schritte International Neu 5,* Hueber Varlag, Ismaning 2022 (wybrane przykłady)  Wybrane niemieckojezyczne artykuły prasowe.  Materiały opracowane przez osobę prowadzacą zajecia |
| **Literatura zalecana / fakultatywna**   1. Różne artykuły prasowe z internetu, 2. Wydania magazynu “Bild”, “Focus”, “Der Spiegel” |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | Piotr Kotek |
| data sporządzenia / aktualizacji | 09.12.2024 |
| dane kontaktowe (e-mail) | pkotek@ajp.edu.pl |
| Podpis |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | | Humanistyczny |
| **Kierunek** | | Lingwistyka stosowana |
| **Poziom studiów** | | pierwszego stopnia |
| **Forma studiów** | | stacjonarna/niestacjonarna |
| **Profil studiów** | | Praktyczny |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | 35/34 | |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Dwustronne tłumaczenie II język (teksty użytkowe)** |
| **Punkty ECTS** | **4** |
| **Rodzaj zajęć** | **Obieralne** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Kształcenie translatorskie / tłumacz** |
| **Język w którym prowadzone są zajęcia** | **niemiecki, polski** |
| **Rok studiów** | **II** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **koordynator: prof. AJP dr hab. Renata Nadobnik**  **mgr Sławomir Szenwald** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **stacjonarne/niestacjonarne** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **ćwiczenia** | **30/18**  **30/18** | **II/3**  **II/4** | **4** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Brak |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 - Rozwijanie umiejętności trafnego doboru stylu tłumaczenia w zależności od sytuacji i typu wypowiedzi.  C2 - Uwrażliwianie na etyczny wymiar pracy tłumacza. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA: absolwent zna i rozumie** | | |
| W\_01 | rolę tłumacza oraz potrzebę odpowiedniego przygotowania teoretycznego i praktycznego w celu właściwego wykonywania zawodu | K\_W04 |
| W\_02 | technologie informacyjne wykorzystywane w działalności zawodowej tłumacza | K\_W09 |
| **UMIEJĘTNOŚCI: absolwent potrafi** | | |
| U\_01 | korzystać ze słowników, gramatyk, tezaurusów, TI i innych pomocy w celu rozwiązywania problemów zawodowych | K\_U03 |
| U\_02 | samodzielnie realizować zadania praktyczne związane z tłumaczeniem tekstów użytkowych, właściwie dobierać metody i narzędzia do realizacji tych zadań | K\_U04 |
| U\_03 | stworzyć poprawne tekst pisany i mówiony w języku niemieckim na poziomie B2 ESOKJ (język wiodący: angielski) demonstrując umiejętność merytorycznego argumentowania i formułowania wniosków w celach tłumaczeniowych | K\_U09 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE: absolwent jest gotów do** | | |
| K\_01 | ciągłego dokształcania się i doskonalenia zawodowego; uczenia się przez całe życie | K\_K01 |
| K\_02 | refleksji nad problematyką etyczną związaną z odpowiedzialnością za trafność przekazanych informacji i znaczeń, kierowania się uczciwością i rzetelnością podczas tłumaczenia. | K\_K03 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treść ćwiczeń** | **Liczba godzin** | |
| **Studia stacjonarne** | **Studia niestacjonarne** |
| C1 | Rodzaje tekstów użytkowych - wstęp, przegląd | 2 | 1 |
| C2 | Cechy tekstów użytkowych w języku polskim i angielskim - różnice i podobieństwa | 4 | 2 |
| C3 | Rodzaje środków językowych stosowanych w tłumaczeniu tekstów  użytkowych | 4 | 2 |
| C4 | Analiza wybranych przekładów tekstów użytkowych | 4 | 2 |
| C5 | Ćwiczenia w tłumaczeniu: prośba, powiadomienie, podziękowanie | 4 | 2 |
| C6 | Ćwiczenia w tłumaczeniu: zaproszenia, potwierdzenia | 3 | 2 |
| C7 | Ćwiczenia w tłumaczeniu: dokument gwarancyjny | 2 | 2 |
| C8 | Ćwiczenia w tłumaczeniu: ogłoszenia prasowe | 3 | 2 |
| C9 | Ćwiczenia w tłumaczeniu: tekst reklamowy, ulotka reklamowa | 2 | 2 |
| C10 | Ćwiczenia w tłumaczeniu: instrukcje obsługi | 4 | 3 |
| C11 | Ćwiczenia w tłumaczeniu: oferty biur podróży: katalogi, strony internetowe | 4 | 3 |
| C12 | Ćwiczenia w tłumaczeniu: regulamin (np. hotelowy, wycieczki) | 4 | 2 |
| C13 | Ćwiczenia w tłumaczeniu: zapytanie o ofertę, oferta, reklamacja, odpowiedź na reklamację | 4 | 2 |
|  | **Razem liczba godzin ćwiczeń** | **45** | **27** |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| Ćwiczenia | M5 – Metoda praktyczna  czytanie i analiza tekstu źródłowego,  Ćwiczenia translatorskie i inne | Teksty autentyczne, komputery, karty pracy, tablica |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy | **Ocena podsumowująca (P)** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się |
| Ćwiczenia | F1 – sprawdzian pisemny  F2 – obserwacja podczas zajęć / aktywność | P3 - ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | Ćwiczenia | | |
| **F1** | **F2** | **P3** |
| W\_01 | **x** | **x** | **x** |
| W\_02 | **x** | **x** | **x** |
| W\_03 | **x** | **x** | **x** |
| U\_01 | **x** | **x** | **x** |
| U\_02 | **x** | **x** | **x** |
| U\_03 | **x** | **x** | **x** |
| K\_01 |  | **x** |  |
| K\_02 |  | **x** |  |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| **Zastosowanie systemu punktowego – oceny według następującej skali (wyrażone w %):**  **90-100% 5.0**  **80-89% 4.5**  **70-79% 4.0**  **60-69% 3.5**  **50-59% 3.0**  **0- 49% 2.0** |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| **Zaliczenie z oceną** |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **45** | **27** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | | |
| przygotowanie do kolokwium zaliczeniowych | 6 | 10 |
| przygotowanie do zajęć (opracowanie potrzebnej terminologii) | 6 | 9 |
| ćwiczenie pamięci | 6 | 9 |
| zapoznanie z literaturą | 6 | 10 |
| przygotowanie do sprawdzianu | 6 | 10 |
| **suma godzin:** | **75** | **75** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:** (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **3** | **3** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa:**  1. Barberis, P., Bruno, E., Deutsch im Hotel Korrespondenz, Ismaning, 2005.  2. Dzierżanowska H. Tłumaczenie tekstów nieliterackich. Warszawa: PWN, 1990  3. Lipczuk, R.,Nerlicki K., Feuchert S. , Lehr- und Übungsbuch zur deutsch-polnischen und polnisch-deutschen  Übersetzung, Szczecin, 2001.  4. Sękiewicz-Magoń, A. Angielski Trening. Warszawa: Preston Publishing, 2023.  5. Zaśko-Zielińska M.,Majewska-Tworek A.,Piekot T., Sztuka pisania. Przewodnik po tekstach użytkowych .  6.Deutsch im Buro und Geschaftsleben / Stanisław Bęza, Anke Kleinschmidt. - nowe zaktualizowane wydanie. Warszawa: "Poltext", 2008  Materiały własne prowadzącego, wybrane teksty reklamowe i ogłoszenia z prasy polskiej i niemieckojęzycznej itp. |
| **Literatura zalecana / fakultatywna**  1. Białek, E., Kos J., Niemiecki jako język biznesu: vademecum z wzorami zdań i listów = Grundwortschatz in  Beispielsätzen und Musterbriefen, Dolnośląskie Wydawnictwo Edukacyjne, Wrocław 2006. |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | mgr Sławomir Szenwald |
| data sporządzenia / aktualizacji | 09.12.2024 |
| dane kontaktowe (e-mail) | sszenwald@ajp.edu.pl |
| Podpis |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | | Humanistyczny |
| **Kierunek** | | Lingwistyka stosowana |
| **Poziom studiów** | | pierwszego stopnia |
| **Forma studiów** | | stacjonarna/niestacjonarna |
| **Profil studiów** | | praktyczny |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | 36/35 | |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Projekt translatorski** |
| **Punkty ECTS** | **4** |
| **Rodzaj zajęć** | **obieralne** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Kształcenie translatorskie / tłumacz** |
| **Język w którym prowadzone są zajęcia** | **niemiecki, polski** |
| **Rok studiów** | **II, III** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **dr Urszula Paradowska, prof. AJP dr hab. Renata Nadobnik** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **stacjonarne/niestacjonarne** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **ćwiczenia** | **90/54** | **II, III/ 3., 4., 5.** | **4** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Znajomość języka niemieckiego na poziomie co najmniej B1+ w 1. semestrze zajęć (3. semestr studiów); poziomie B2 w 2. semestrze zajęć (4. semestr studiów)oraz poziomie B2+ w 3. semestrze zajęć (5. semestr studiów). |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 – Zapoznanie metodyką wykonywania zadań w działalności translatorskiej oraz terminologią z dziedzin związanych z przekładanymi tekstami.  C2 – Wykorzystanie wiedzy interdyscyplinarnej do realizacji projektu przekładowego.  C3 – Rozwijanie umiejętności stosowania wiedzy teoretycznej w praktyce w zakresie tłumaczeń pisemnych.  C4 – Rozwijanie umiejętności korzystania z technologii informacyjnych i tłumaczeniowych oraz wyszukiwania, analizowania, oceny, selekcji i używania informacji z wykorzystaniem różnych źródeł w języku polskim i niemieckim.  C5 – Kształtowanie umiejętności współdziałania w grupie.  C6 – Kształtowanie umiejętności organizacyjnych umożliwiających realizację długoterminowych celów na przykładzie wybranego projektu translatorskiego. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA: absolwent zna i rozumie** | | |
| W\_01 | rolę tłumacza oraz potrzebę odpowiedniego przygotowania teoretycznego i praktycznego w celu właściwego wykonywania zawodu | K\_W04 |
| W\_02 | metodykę wykonywania zadań w działalności translatorskiej (na wybranym przykładzie) | K\_W08 |
| W\_03 | zastosowanie technologii informacyjnych wykorzystywanych w działalności zawodowej tłumacza | K\_W09 |
| W\_04 | w stopniu zaawansowanym specjalistyczne słownictwo w zakresie podejmowanych działań translatorskich | K\_W10 |
| **UMIEJĘTNOŚCI: absolwent potrafi** | | |
| U\_01 | samodzielnie rozwijać kompetencje lingwistyczne, korzystając również ze słowników, gramatyk, TI i innych pomocy także w celu rozwiązywania problemów zawodowych | K\_U03 |
| U\_02 | samodzielnie planować i realizować zadania praktyczne związane z działalnością translatorską, właściwie dobierać metody i narzędzia do realizacji tych zadań, a także tworzyć i dobierać niezbędne materiały | K\_U04 |
| U\_03 | dobierać i stosować właściwe metody i narzędzia w pracy tłumacza, w tym zaawansowane techniki informacyjno-komunikacyjne | K\_U12 |
| U\_04 | współdziałać w grupie, przyjmując w niej różne role | K\_U14 |
| U\_05 | rozumieć teksty czytane oraz tworzyć teksty pisane w języku niemieckim (wiodącym) na poziomie B2+ ESOKJ (docelowo C1) w celach tłumaczeniowych. | K\_U06  K\_U07 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE: absolwent jest gotów do** | | |
| K\_01 | diagnozy posiadanej przez siebie wiedzy i przyswojonych umiejętności, ciągłego dokształcania się i doskonalenia zawodowego | K\_K01 |
| K\_02 | realizacji różnych założonych celów i odpowiedniego określania priorytetów służących poprawnemu wykonaniu określonego zadania w zakresie usług translatorskich | K\_K02 |
| K\_03 | odpowiedzialnego pełnienia roli zawodowej w sektorze tłumaczeń | K\_K05 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treść ćwiczeń** | **Liczba godzin** | |
| **Studia stacjonarne** | **Studia niestacjonarne** |
| **Semestr trzeci (pierwszy dla tego przedmiotu)** | |  |  |
| 1. | Korzystanie ze źródeł informacji niezbędnych w pracy tłumacza, w tym m.in. słowników jedno- i dwujęzycznych, korpusów językowych czy aplikacji przydatnych w pracy tłumacza | 6 | 4 |
| 2. | Ćwiczenie umiejętności korzystania z technologii informacyjnych, w tym formatowanie tekstu | 4 | 2 |
| 3. | Korekta i redakcja tekstów, pre-edycja i post-edycja | 8 | 4 |
| 4. | Tłumaczenie różnych typów tekstów pisemnych | 8 | 4 |
| 5. | Analiza problemów tłumaczeniowych | 4 | 4 |
| Razem: | | **30** | **18** |
| **Semestr czwarty (drugi dla tego przedmiotu)** | |  |  |
| 1. | Opracowanie planu projektu przekładowego | 8 | 6 |
| 2. | Przygotowanie i analiza korpusu językowego | 22 | 12 |
| Razem: | | **30** | **18** |
| **Semestr piąty** **(trzeci dla tego przedmiotu)** | |  |  |
| 1. | Realizacja projektu | 25 | 15 |
| 2. | Prezentacja projektu | 3 | 2 |
| 3. | Refleksje nad zrealizowanym projektem – samoocena | 2 | 1 |
|  | Razem: | **30** | **18** |
|  | **Razem liczba godzin ćwiczeń** | **90** | **54** |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| ćwiczenia | M1 – objaśnienie  M2 – wykład interaktywny, dyskusja  M3 – prezentacja materiału audiowizualnego  M5 – ćwiczenia przedmiotowe i translatorskie, realizacja projektu | komputery z dostępem do Internetu, prezentacja multimedialna, karty pracy, teksty źródłowe |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy | **Ocena podsumowująca (P)** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się |
|  | F2 – obserwacja/aktywność na zajęciach  F3 – pisemne prace translatorskie  F4 – projekt oraz kwestionariusz samooceny | P3 – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | Ćwiczenia | | | |
| F2 | F3 | F4 | P3 |
| W\_01 | **x** |  | **x** | **x** |
| W\_02 | **x** |  | **x** | **x** |
| W\_03 | **x** | **x** | **x** | **x** |
| W\_04 | **x** | **x** | **x** | **x** |
| U\_01 | **x** | **x** | **x** | **x** |
| U\_02 | **x** | **x** | **x** | **x** |
| U\_03 | **x** | **x** | **x** | **x** |
| U\_04 | **x** |  | **x** | **x** |
| U\_05 | **x** | **x** | **x** | **x** |
| K\_01 | **x** |  | **x** | **x** |
| K\_02 | **x** | **x** | **x** | **x** |
| K\_03 | **x** |  | **x** | **x** |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| **Dostateczny /dostateczny plus 3/3,5:** Student opanował w podstawowym stopniu treści ćwiczeń we wskazanych obszarach wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych.  **Dobry/dobry plus 4/4,5:** Student w dobrym stopniu opanował treści ćwiczeń we wskazanych obszarach wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych.  **Bardzo dobry/5:** Student w pełni lub w wysokim stopniu opanował treści ćwiczeń we wskazanych obszarach wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych.  Zastosowanie systemu punktowego – oceny według następującej skali (wyrażone w %):  90%– 100% ocena 5.0; 80%– 89% ocena 4.5; 79% – 70% ocena 4.0; 60%– 69% ocena 3.5; 50%– 59% ocena 3.0 |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| Zaliczenie z oceną po 3., 4. i 5. semestrze. |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **90** | **54** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | | |
| przekład tekstu | 10 | 26 |
| wykonanie projektu | 10 | 20 |
| zapoznanie z literaturą | 10 | 20 |
| **suma godzin:** | **120** | **120** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:** (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **4** | **4** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa**  1. Brożyna-Reczko Małgorzata, Dybiec-Gajer, Kwiatek Ewelina (red.), *Trafić w dziesiątkę – kształcenie tłumaczy a wyzwania nowoczesności*, Wydawnictwo Naukowe Uniwersytetu Pedagogicznego w Krakowie, Kraków 2024.  2. Hansen-Schirra Silvia, Kiraly Don, *Projekte und Projektionen in der translatorischen Kompetenzentwicklung*, ‎ Peter Lang, Berlin 2013 (wybrane zagadnienia).  3. Iluk Jan, Kubacki Artur Dariusz, *Wybór polskich i niemieckich dokumentów do ćwiczeń translacyjnych. Auswahl polnischer und deutscher Dokumente für Translationsübungen*, Wydawnictwo Promocja XXI, Warszawa 2006.  4. Milińska Grażyna, *Übersetzungskurs Polnisch-Deutsch und Deutsch-Polnisch. Texte aus Politik, Wirtschaft und Kultur. Kurs tłumaczenia na język niemiecki i polski. Teksty o tematyce politycznej, gospodarczej i kulturalnej*, R. Oldenbourg Verlag M[nchen, Wien 1998 (wybrane teksty lub fragmenty tekstów).  5. Płusa Paweł, *Rozwijanie kompetencji przekładu i kształcenie tłumaczy*, Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego, Katowice 2007.  6. *Praxistipp: Das Projekttagebuch als Instrument für ein erfolgreiches Übersetzungsmanagement*, UEPO.de. Das Übersetzungsportal 2017 [dostępne online:] https://uepo.de/2017/10/27/praxistipp-das-projekttagebuch-als-instrument-fuer-ein-erfolgreiches-uebersetzungsmanagement/.  7. Ponadto internetowe słowniki jedno- i dwujęzyczne: uniwersalne, frazeologiczne; słowniki synonimów, antonimów i inne dostępne rodzaje opracowań o charakterze leksykograficznym, translatory, korpusy językowe. |
| **Literatura zalecana / fakultatywna**  1. Bogucki Łukasz, *Tłumaczenie wspomagane komputerowo*, Wydawnictwo Naukowe PWN, Warszawa 2009.  2. Christensen Mario, Stelling Patrick, *Projektarbeit (IT13a win) Qualitätesanlyse für Texte und Übersetzungen: TransRater*, Zürcher Hochschule für Angewandte Wissenschaften, Zürich 2015 [dostępne online:] https://www.zhaw.ch/storage/engineering/institute-zentren/cai/PA15\_TransRater\_Christensen\_Stellling.pdf.  3. Lê Thị Bích Thủy, *Projektarbeit im Dolmetschunterrich*, [w:] VNU Journal of Science: Foreign Studies, Vol. 30, No. 3 (2014), s. 53-60 [dostępne online:] https://www.zhaw.ch/storage/engineering/institute-zentren/cai/PA15\_TransRater\_Christensen\_Stellling.pdf. |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | Renata Nadobnik |
| data sporządzenia / aktualizacji | 09.12.2024 |
| dane kontaktowe (e-mail) | rnadobnik@ajp.edu.pl |
| Podpis |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | Wydział | Humanistyczny | |
| Kierunek | Lingwistyka stosowana | |
| Poziom studiów | pierwszego stopnia | |
| Forma studiów | stacjonarna/niestacjonarna | |
| Profil studiów | praktyczny | |
| Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu) | | | 37/36 |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Dwustronne tłumaczenia ustne I język** |
| **Punkty ECTS** | **4** |
| **Rodzaj zajęć** | **Obieralne** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Kształcenie w zakresie translatorskim / tłumacz** |
| **Język, w którym prowadzone są zajęcia** | **Niemiecki, polski** |
| **Rok studiów** | **II/III** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **prof. AJP dr hab. Renata Nadobnik, mgr Sławomir Szenwald** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **stacjonarne/niestacjonarne** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS (zgodnie z programem studiów)** |
| ćwiczenia | 75/45 | II,III/ 3,4,5 | 4 |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| brak |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 - student posiada podstawową wiedzę teoretyczną oraz praktyczną, związaną z procesem tłumaczenia.  C2 - posiada podstawową umiejętność tłumaczenia tekstów z zachowaniem ich specyfiki, posługując się odpowiednimi pomocami.  C3 - student ma świadomość konieczności zachowania jakości i ciągłego rozwoju zawodowego |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA: absolwent zna i rozumie** | | |
| W\_01 | terminologię z zakresu przekładoznawstwa, z uwzględnieniem cech tłumaczenia symultanicznego, konsekutywnego i środowiskowego. | K\_W01 |
| W\_02 | rolę tłumacza oraz potrzebę odpowiedniego przygotowania teoretycznego i praktycznego w celu właściwego wykonywania zawodu | K\_W04 |
| W\_03 | w stopniu zaawansowanym specjalistyczne słownictwo w zakresie podejmowanych działań translatorskich | K\_W10 |
| **UMIEJĘTNOŚCI: absolwent potrafi** | | |
| U\_01 | wykorzystać posiadaną wiedzę z zakresu przekładoznawstwa, aby rozwiązywać problemy typowe dla działalności zawodowej tłumacza | K\_U01 |
| U\_02 | zrozumieć anglojęzyczny tekst czytany i słuchany na poziomie C1 ESOKJ, także w celach tłumaczeniowych lub dydaktycznych (język wiodący: niemiecki) | K\_U08 |
| U\_03 | stworzyć poprawne tekst pisany i mówiony w języku angielskim na poziomie C1 ESOKJ (język wiodący: niemiecki) demonstrując umiejętność merytorycznego argumentowania i formułowania wniosków w celach tłumaczeniowych | K\_U09 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE: absolwent jest gotów do** | | |
| K\_01 | ciągłego dokształcania się i doskonalenia zawodowego; uczenia się przez całe życie | K\_K01 |
| K\_02 | refleksji nad problematyką etyczną związaną  z odpowiedzialnością za trafność przekazanych informacji i znaczeń, kierowania się uczciwością i rzetelnością podczas tłumaczenia. | K\_K03 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć (zgodnie z programem studiów):**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Lp. | Treści ćwiczeń | Liczba godzin na studiach | |
|  |  | stacj | niestacj |
| C1 | Wprowadzenie. Opinie dotyczące tłumacza ustnego, wymagania. | 2 | 2 |
| C2 | Język, klasyfikacja języków, strategie przygotowania do pracy tłumacza: czytanie, słuchanie. | 4 | 2 |
| C3 | Retour – ćwiczenia wzbogacające język i wiedzę ogólną. | 4 | 2 |
| C4 | Teoria doskonalenia tłumaczenia ustnego: podstawowe zasady, materiały. | 4 | 2 |
| C5 | Praktyka doskonalenia tłumaczenia ustnego: czytanie tekstów związanych z daną dziedziną, przegląd bieżących wydarzeń. | 4 | 2 |
| C6 | Sesja treningowa: umiejętność publicznych wystąpień. | 10 | 7 |
| C7 | Sesja treningowa: aktywne słuchanie/pamięć. | 10 | 6 |
| C8 | Tłumaczenie symultaniczne – wprowadzenie. | 2 | 2 |
| C9 | Tłumaczenie symultaniczne – umiejętność publicznych wystąpień, wiedza ogólna, podzielność uwagi, przewidywanie, radzenie sobie ze stresem. | 4 | 2 |
| C10 | Sesja treningowa: skojarzenia, metoda zapamiętywania. | 4 | 2 |
| C11 | Sesja treningowa: przeformułowanie, rejestry. | 4 | 2 |
| C12 | Sesja treningowa: zmiany gramatyczne. | 4 | 2 |
| C13 | Sesja treningowa: użycie metafory i synonimów z zachowaniem znaczenia. | 4 | 2 |
| C14 | Sesja treningowa: umiejętność streszczania, „pustosłowie”. | 8 | 6 |
| C15 | Kryteria ocena tłumacza | 7 | 4 |
|  | Razem liczba godzin ćwiczeń | 75 | 45 |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
|  | M2 ­– dyskusja dydaktyczna  M3 – prezentacja materiału audiowizualnego  M4 – wykład problemowy z wykorzystaniem sprzętu multimedialnego  M5 – ćwiczenia translatorskie | komputery z dostępem do internetu i słuchawki, tekst, materiały autentyczne audio i video, test, karty pracy |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy | **Ocena podsumowująca (P)** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się |
| Ćwiczenia | F1 – sprawdzian pisemny  F1 – sprawdzian ustny umiejętności tłumaczenia ustnego  F2 – obserwacja podczas zajęć / aktywność | P3 – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w każdym semestrze |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | Ćwiczenia | | | |
| F1  Sprawdziany wiedzy | F1  Sprawdziany umiejętności | F2  Obserwacja/aktywność | P3 |
| W\_01 | **x** |  | **x** | **x** |
| W\_02 | **x** |  | **x** | **x** |
| W\_03 | **x** |  | **x** | **x** |
| U\_01 |  | **x** | **x** | **x** |
| U\_02 |  | **x** | **x** | **x** |
| U\_03 |  | **x** | **x** | **x** |
| K\_01 |  |  | **x** | **x** |
| K\_02 |  |  | **x** | **x** |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):**

**Dostateczny /dostateczny plus 3/3,5:** Student opanował w podstawowym stopniu treści ćwiczeń we wskazanych obszarach wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych.

**Dobry/dobry plus 4/4,5:** Student w dobrym stopniu opanował treści ćwiczeń we wskazanych obszarach wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych.

**Bardzo dobry/5:** Student w pełni lub w wysokim stopniu opanował treści ćwiczeń we wskazanych obszarach wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych.

Sposób obliczania oceny:

90-100% 5.0

80-89% 4.5

70-79% 4.0

60-69% 3.5

50-59% 3.0

0- 49% 2.0

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| Zaliczenie z oceną |

**11. Obciążenie pracą studenta (sposób wyznaczenia punktów ECTS):**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | 75 | 45 |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | | |
| Czytanie literatury | 8 | 13 |
| Przygotowanie do zajęć | 20 | 32 |
| Przygotowanie do ćwiczeń praktycznych | 17 | 30 |
| Przygotowanie do sprawdzianu/kolokwium | 2 | 2 |
| **suma godzin:** | **120** | **120** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:  (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta)** | **4** | **4** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| Literatura obowiązkowa:  1.Teksty źródłowe wybrane przez wykładowcę.  2.Adrew Gillies „Tłumaczenia ustne”. |
| Literatura zalecana / fakultatywna:   1. H. Köhler: Reden und Interviews. Kalina S.: Strategische Prozesse beim Dolmetschen: Theoretische Grundlagen, empirische Fallstudien, didaktische Konsequenzen. |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| Imię i nazwisko sporządzającego | mgr Sławomir Szenwald |
| Data sporządzenia / aktualizacji | 09.12.2024 |
| Dane kontaktowe (e-mail) | sszenwald@ajp.edu.pl |
| Podpis |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | | Humanistyczny |
| **Kierunek** | | Lingwistyka stosowana |
| **Poziom studiów** | | pierwszego stopnia |
| **Forma studiów** | | stacjonarna/niestacjonarna |
| **Profil studiów** | | praktyczny |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | 38/37 | |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Tłumaczenia literackie I język (niemiecki)** |
| **Punkty ECTS** | **4** |
| **Rodzaj zajęć** | **obowiązkowy** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Kształcenie translatorskie / tłumacz** |
| **Język w którym prowadzone są zajęcia** | **niemiecki i polski** |
| **Rok studiów** | **III** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **Koordynator: Prof. AJP dr hab. Renata Nadobnik Prowadzący: dr Małgorzata Czabańska-Rosada Prof. AJP** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **stacjonarne/niestacjonarne** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **ćwiczenia** | **60/36** | **III/ 5,6** | **4** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| brak |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1- zapoznanie ze specyfką tłumaczenia litrerackiego  C2- zaznajomienie z technikami i strategiami tłumaczeniowymi  C3- rozwijanie umniejętności stosowania wiedzy teoretycznej w praktyce tłumaczenia tekstów literackich  C4- rozwijanie umiejętności analizy i oceny przekładu wybranych tekstów literackich |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA** | | |
| W01 | Zna i rozumie w zaawansowanym stopniu najważniejsze metodologie z zakresu lingwistyki stosowanej zorientowane na zastosowanie praktyczne w działalności zawodowej tłumacza | K\_W01 |
| W02 | Zna i rozumie rolę tłumacza oraz potrzebę odpowiedniego przygotowania teoretycznego i praktycznego w celu właściwego wykonywania zawodu | K\_W04 |
| W03 | Zna i rozumie w stopniu zaawansowanym specjalistyczne słownictwo z zakresu studiowanej specjalności | K\_W10 |
| **UMIEJĘTNOŚCI potrafi** | | |
| U01 | wykorzystać posiadaną wiedzę z zakresu literaturoznawstwa, aby uzasadnić swoje stanowisko, formułować i rozwiązywać problemy typowe dla działalności zawodowej tłumacza | KU01 |
| U02 | wykorzystać posiadaną wiedzę z zakresu literaturoznawstwa, aby uzasadnić swoje stanowisko, formułować i rozwiązywać problemy złożone i nietypowe, występujące w działalności zawodowej tłumacza | K\_U02 |
| U03 | samodzielnie rozwijać kompetencje lingwistyczne, korzystać ze słowników, gramatyk, tezaurusów, TI i innych pomocy w celu rozwiązywania problemów zawodowych | K\_U03 |
| **MKOMPETENCJE SPOŁECZNE absolwent jest gotów do** | | |
| K01 | diagnozy posiadanej przez siebie wiedzy i przyswojonych umiejętności, ciągłego dokształcania się i doskonalenia zawodowego; uczenia się przez całe życie | K\_K01 |
| K02 | realizacji różnych założonych celów i odpowiedniego określenia priorytetów służących realizacji określonego przez siebie lub innych zadania | K\_K02 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treść ćwiczeń** | **Liczba godzin** | |
| **Studia stacjonarne** | **Studia niestacjonarne** |
| C1 | Specyfika tłumaczenia tekstów literackich | 2 | 1 |
| C2 | Omówienie technik stosowanych w przekładzie literackim | 2 | 2 |
| C3 | Porównanie gotowych przekładów z tekstami wyjściowymi | 10 | 5 |
| C4 | Omówienie problemów w przekładzie literackim | 4 | 2 |
| C5 | Ćwiczenia wzbogacające słownictwo | 2 | 2 |
| C6 | Kurs odczytywania tekstów pisanych szwabachą (pismem gotyckim) | 6 | 4 |
| C7 | Ćwiczenia tłumaczniowe: liryka | 10 | 4 |
| C8 | Ćwiczenia tłumaczeniowe: proza | 16 | 10 |
| C9 | Analiza tłumaczeniowa | 4 | 2 |
| C10 | Prezentacje, analiza, ewaluacja | 4 | 4 |
|  | **Razem liczba godzin ćwiczeń** | **60** | **36** |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| Ćwiczenia | M1 - tłumaczenie z komentarzem,  M2 - analiza i porównanie tłumaczeń,  M3 - dyskusja dydaktyczna,  M4 - parafrazowanie tekstów,  M5 - praca w grupach | teksty źródłowe, prezentacje multimedialne |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  **–** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)** | **Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)** |
| Ćwiczenia | F1 – sprawdzian pisemny wiedzy  F2 - obserwacja / aktywność  F3 – sprawdzian pisemny umiejętności | P3 – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | Ćwiczenia | | | | |
| F1 | F2 | F3 | P3 |  |
| W\_01 | **x** |  |  | **x** |  |
| W\_02 | **x** |  |  | **x** |  |
| U\_01 |  | **x** | **x** | **x** |  |
| U\_02 |  | **x** | **x** | **x** |  |
| U\_03 |  | **x** | **x** | **x** |  |
| K\_01 |  | **x** |  | **x** |  |
| K\_02 |  | **x** |  | **x** |  |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

**Dostateczny /dostateczny plus 3/3,5:** Student opanował w podstawowym stopniu treści ćwiczeń we wskazanych obszarach wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych.

**Dobry/dobry plus 4/4,5:** Student w dobrym stopniu opanował treści ćwiczeń we wskazanych obszarach wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych.

**Bardzo dobry/5:** Student w pełni lub w wysokim stopniu opanował treści ćwiczeń we wskazanych obszarach wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych.

2 kolokwia pisemne, aktywność – wynik końcowy to średnia tych ocen.

Sposób obliczania oceny:

90-100% 5.0

80-89% 4.5

70-79% 4.0

60-69% 3.5

50-59% 3.0

0- 49% 2.0

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| **Zaliczenie z oceną** |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **60** | **36** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | | |
| Przygotowanie do sprawdzianu wiedzy | 10 | 20 |
| Przygotowanie pisemnych prac tłumaczeniowych | 30 | 54 |
| Praca nad poszerzaniem słownistwa | 6 | 6 |
| Praca nad opanowaniem czytania szwabachy | 4 | 4 |
| **suma godzin:** | **120** | **120** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:** (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **4** | **4** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa**  Barańczak, S. 2004. *Ocalone w tłumaczeniu*. Kraków: a5.  Bukowski P., Heydel M. 2009. *Współczesne teorie przekładu. Antologie*. Kraków: Znak.  Lipiński, K. 2006. *Vademecum tłumacza*. Idea.  Lipiński, . 2004. *Mity przekładoznawstwa*. Egis.  Zaleska Z. 2016. *Przejęzyczenie. Rozmowy o przekładzie*. Wołowiec: Wydawnictwo Czarne.  Materiały autentyczne przygotowane przez prowadzącego. |
| **Literatura zalecana / fakultatywna**  Krzysztofiak, Maria. 1996. *Przekład literacki we współczesnej translatoryce.* Wydawnictwo Naukowe UAM.  Pisarska A., Tomaszkiewicz T., *Współczesne tendencje przekładoznawcze*, Poznań: „Wydawnictwo UAM” 1998. |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | Małgorzata Czabańska-Rosada |
| data sporządzenia / aktualizacji | 09.12.2024 |
| dane kontaktowe (e-mail) | mczabanska-rosada@ajp.edu.pl |
| Podpis |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | | Humanistyczny |
| **Kierunek** | | Lingwistyka stosowana |
| **Poziom studiów** | | pierwszego stopnia |
| **Forma studiów** | | stacjonarna/niestacjonarna |
| **Profil studiów** | | praktyczny |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | 39/38 | |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Tłumaczenie tekstów specjalistycznych I język** |
| **Punkty ECTS** | **5** |
| **Rodzaj zajęć** | **obieralne** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Kształcenie translatorskie / tłumacz** |
| **Język w którym prowadzone są zajęcia** | **niemiecki** |
| **Rok studiów** | **III** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | koordynator: prof. AJP dr hab. Igor Panasiuk  **prowadzący: dr Anna Bielewicz-Dubiec** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **stacjonarne/niestacjonarne** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **ćwiczenia** | **30/18**  **30/18** | **III/5,**  **III/6** | **5** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| brak |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 - przedstawienie podstawowych pojęć z zakresu ekonomii, działalności gospodarczej, prawa i dotyczących tekstów technicznych  C2 - rozumienie tekstów pisanych fachowych zróżnicowanych stylistycznie i funkcjonalnie z zakresu ekonomii, działalności gospodarczej i prawa oraz tekstów technicznych i medycznych  C3 - wzbudzenie potrzeby ciągłego dokształcania się i doskonalenia zawodowego i pracy w grupie |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA: absolwent zna i rozumie** | | |
| W\_01 | Zna różnego rodzaju teksty fachowe pisane i zna słownictwo fachowe niezbędne do ich zrozumienia | K\_W01 |
| W\_02 | rolę tłumacza oraz potrzebę odpowiedniego przygotowania teoretycznego i praktycznego w celu właściwego wykonywania zawodu | K\_W04 |
| W\_03 | technologie informacyjne wykorzystywane w działalności zawodowej tłumacza | K\_W09 |
| **UMIEJĘTNOŚCI: absolwent potrafi** | | |
| U\_01 | wykorzystać posiadaną wiedzę z zakresu językoznawstwa lub literaturoznawstwa, aby rozwiązywać problemy typowe dla działalności zawodowej tłumacza | K\_U01 |
| U\_02 | samodzielnie rozwijać kompetencje lingwistyczne, korzystać ze słowników, gramatyk, tezaurusów, TI i innych pomocy w celu rozwiązywania problemów zawodowych | K\_U03 |
| U\_03 | stworzyć poprawne tekst pisany i mówiony w języku niemieckim na poziomie B2 ESOKJ (język wiodący: niemiecki) demonstrując umiejętność merytorycznego argumentowania i formułowania wniosków w celach tłumaczeniowych | K\_U09 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE: absolwent jest gotów do** | | |
| K\_01 | ciągłego dokształcania się i doskonalenia zawodowego; uczenia się przez całe życie | K\_K01 |
| K\_02 | refleksji nad problematyką etyczną związaną  z odpowiedzialnością za trafność przekazanych informacji i znaczeń, kierowania się uczciwością i rzetelnością podczas tłumaczenia. | K\_K03 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treść ćwiczeń** | **Liczba godzin** | |
| **Studia stacjonarne** | **Studia niestacjonarne** |
| C1 | Zagadnienia z dziedziny ekonomii | 20 | 12 |
| C2 | Teksty techniczne i medyczne | 20 | 12 |
| C3 | Zagadnienia prawne i ekonomiczne | 20 | 12 |
|  | **Razem liczba godzin ćwiczeń** | **60** | **36** |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| Ćwiczenia | M1 - Czytanie i analiza tekstu źródłowego, wykonywanie ćwiczeń ze słownictwa, praca w grupach, projekt | komputery z dostępem do internetu, tekst, materiały autentyczne audio i video, test, interaktywne karty pracy (worksheets) |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy | **Ocena podsumowująca (P)** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się |
| Ćwiczenia | F1 – sprawdzian pisemny wiedzy  F2 – sprawdzian pisemny umiejętności  F3 – obserwacja podczas zajęć / aktywność | P3 – zaliczenie z oceną |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |
| --- |
| **Symbol efektu** |
| F1  Sprawdziany wiedzy pisemny | F2  Obserwacja/aktywność | P3 |
| W\_01 | **x** |  | **x** |
| W\_02 | **x** |  | **x** |
| W\_03 | **x** |  | **x** |
| U\_01 | **x** | **x** |  |
| U\_02 | **x** | **x** |  |
| U\_03 | **x** | **x** | **x** |
| K\_01 |  | **x** |  |
| K\_02 | **x** | **x** | **x** |
| K\_03 |  | **x** |  |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| **Sposób obliczania oceny:**  **90-100% 5.0**  **80-89% 4.5**  **70-79% 4.0**  **60-69% 3.5**  **50-59% 3.0**  **0- 49% 2.0** |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| zaliczenie z oceną |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **60** | **36** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | | |
| przygotowanie do sprawdzianów zaliczeniowych | 22 | 30 |
| wykonanie ćwiczeń | 22 | 29 |
| zapoznanie z literaturą | 21 | 30 |
| **suma godzin:** | **125** | **125** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:** (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **5** | **5** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa**  1. Lipczuk, Ryszard; Leibfried, Erwin; Nerlicki, Krzysztof; Feuchert, Sascha (Hrsg.): *Lehr- und Übungsbuch zur deutsch-polnischen und polnisch-deutschen Übersetzung.* GIGA Agencja Wydawnicza Szczecin 2001.  2. Autentyczne teksty specjalistyczne przygotowane przez prowadzącego. |
| **Literatura zalecana / fakultatywna**   1. Słowniki oraz tezaurusy specjalistyczne 2. Różnorodne teksty autentyczne (instrukcje obsługi, teksty prawnicze, ekonomiczne i medyczne) 3. Wybrane przykłady. |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | prof. AJP dr hab. Igor Panasiuk |
| data sporządzenia / aktualizacji | 09.12.2024 |
| dane kontaktowe (e-mail) | ipanasiuk@ajp.edu.pl |
| Podpis |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | | Humanistyczny |
| **Kierunek** | | Lingwistyka stosowana |
| **Poziom studiów** | | pierwszego stopnia |
| **Forma studiów** | | stacjonarna/niestacjonarna |
| **Profil studiów** | | Praktyczny |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | 40/39 | |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Dwustronne tłumaczenie II język (teksty biznesowe)** |
| **Punkty ECTS** | **3** |
| **Rodzaj zajęć** | **Obieralne** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Kształcenie translatorskie / tłumacz** |
| **Język w którym prowadzone są zajęcia** | **niemiecki, polski** |
| **Rok studiów** | **III** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **prof. AJP dr hab. Renata Nadobnik**  **dr Joanna Dubiec-Stach** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **stacjonarne/niestacjonarne** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **ćwiczenia** | **30/18**  **30/18** | **III/5**  **III/6** | **3** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| Brak |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 - Rozwijanie umiejętności przekładu tekstów biznesowych, w tym trafnego doboru stylu tłumaczenia w zależności od sytuacji i typu tekstu/wypowiedzi.  C2 - Uwrażliwianie na etyczny wymiar pracy tłumacza. |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA: absolwent zna i rozumie** | | |
| W\_01 | podstawowe pojęcia z zakresu przekładoznawstwa, z uwzględnieniem cech różnych typów tłumaczenia. | K\_W01 |
| W\_02 | rolę tłumacza oraz potrzebę odpowiedniego przygotowania teoretycznego i praktycznego w celu właściwego wykonywania zawodu | K\_W04 |
| W\_03 | technologie informacyjne wykorzystywane w działalności zawodowej tłumacza | K\_W09 |
| **UMIEJĘTNOŚCI: absolwent potrafi** | | |
| U\_01 | samodzielnie rozwijać kompetencje lingwistyczne, korzystać ze słowników, gramatyk, tezaurusów, TI i innych pomocy w celu rozwiązywania problemów zawodowych | K\_U03 |
| U\_02 | samodzielnie realizować zadania praktyczne związane z tłumaczeniem tekstów biznesowych, właściwie dobierać metody i narzędzia do realizacji tych zadań | K\_U04 |
| U\_03 | stworzyć poprawne tekst pisany i mówiony w języku niemieckim na poziomie B2 ESOKJ (język wiodący: angielski) demonstrując umiejętność merytorycznego argumentowania i formułowania wniosków w celach tłumaczeniowych | K\_U09 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE: absolwent jest gotów do** | | |
| K\_01 | ciągłego dokształcania się i doskonalenia zawodowego; uczenia się przez całe życie | K\_K01 |
| K\_02 | refleksji nad problematyką etyczną związaną  z odpowiedzialnością za trafność przekazanych informacji i znaczeń, kierowania się uczciwością i rzetelnością podczas tłumaczenia. | K\_K03 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treść ćwiczeń** | **Liczba godzin** | |
| **Studia stacjonarne** | **Studia niestacjonarne** |
| C1 | Rodzaje tekstów biznesowych - wstęp, przegląd | 4 | 2 |
| C2 | Biznesowy savoir vivre i prowadzenie spotkań online | 4 | 2 |
| C3 | Tłumaczenie: prezentacja (konspekt i handout) | 4 | 2 |
| C4 | Tłumaczenie: Infografiki | 4 | 2 |
| C5 | Tłumaczenie: CV , list motywacyjny, referencje. | 5 | 4 |
| C6 | Jak planować pisanie tekstów (biznesowych)? Słowa i zdania, które wzbudzają emocje | 5 | 3 |
| C7 | Tłumaczenie: Informacja prasowa | 5 | 3 |
| C8 | Tłumaczenie: Tekst w mediach społecznościowych (TT, FB, Linkedin, TikTok, Insagram) | 8 | 5 |
| C9 | Tłumaczenie: Sylwetka (biogram, biogram w Wikipedii) | 4 | 2 |
| C10 | Tłumaczenie: Oświadczenie i sprostowanie | 6 | 4 |
| C11 | Tłumaczenie: Ulotka | 4 | 2 |
| C12 | Tłumaczenie: Teksty biznesowe w komunikacji wewnętrzne. Mail i niewsletter. Instrukcje | 6 | 3 |
| C13 | Tłumaczenie: Inne: dedykacja, gratulacje, kondolencje, laudacja, ogłoszenie, nekrolog, podziękowanie, protokół z zebrania, przeprosiny, zaproszenie | 5 | 2 |
|  | **Razem liczba godzin ćwiczeń** | **60** | **36** |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| Ćwiczenia | M5 – Metoda praktyczna  czytanie i analiza tekstu źródłowego,  Ćwiczenia translatorskie i inne | Teksty autentyczne, komputery, karty pracy, tablica |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy | **Ocena podsumowująca (P)** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się |
| Ćwiczenia | F1 – sprawdzian pisemny  F2 – obserwacja podczas zajęć / aktywność | P3 ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | Ćwiczenia | | | |
| **F1**  **Sprawdziany wiedzy pisemny** | **F2**  **Obserwacja/aktywność** | **P3**  **zaliczenie z oceną** |  |
| W\_01 | **x** |  | **x** |  |
| W\_02 | **x** |  | **x** |  |
| W\_03 | **x** |  | **x** |  |
| U\_01 | **x** | **x** |  |  |
| U\_02 | **x** | **x** |  |  |
| U\_03 | **x** | **x** | **x** |  |
| K\_01 |  | **x** |  |  |
| K\_02 | **x** | **x** | **x** |  |
| K\_03 |  | **x** |  |  |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| **Zastosowanie systemu punktowego – oceny według następującej skali (wyrażone w %):**  **90-100% 5.0**  **80-89% 4.5**  **70-79% 4.0**  **60-69% 3.5**  **50-59% 3.0**  **0- 49% 2.0** |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| **Zaliczenie z oceną** |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **60** | **36** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | | |
| przygotowanie do zajęć (opracowanie potrzebnej terminologii) | 12 | 26 |
| ćwiczenie pamięci | 6 | 10 |
| zapoznanie z literaturą | 6 | 10 |
| przygotowanie do sprawdzianu | 6 | 8 |
| **suma godzin:** | **90** | **90** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:** (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **3** | **3** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa:**  1. I.Kienzler, Deutschsprachige Geschäftsbriefe, IVAX, 1995, Gdynia.  2. Das Testbuch Wirtschaftsdeutsch , Margarete Riegler-Poyet / Bernard Straub / Paul Thiele Langenscheidt  3. Deutsch im Buro und Geschaftsleben / Stanisław Bęza, Anke Kleinschmidt. - nowe zaktualizowane wydanie. - Warszawa : "Poltext", 2008  4. Handelskorrespondenz : Neu, Moderne deutsche / Stanisław Bęza. - wyd II zmienione i poprawione. - Warszawa : Polskie Wydawnictwo Ekonomiczne, 2000  5. Training Deutsch fur den Beruf/ Dienst, Koll, Rabofski, 2011 Ismaning |
| **Literatura zalecana / fakultatywna**   1. Aktuelles zur Wirtschaft und Politik Polens : Unterrichtsbuch / Włodzimierz Kafka [et al.] ; konsultacja jęz. Joanna Ziemska. - Warszawa : Wydawnictwo C. H. Beck, 2008. |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | Dr Joanna Dubiec-Stach |
| data sporządzenia / aktualizacji | 09.12.2024 |
| dane kontaktowe (e-mail) | Jdubiec-stach@ajp.edu.pl |
| Podpis |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | Wydział | Humanistyczny | |
| Kierunek | Lingwistyka stosowana | |
| Poziom studiów | pierwszego stopnia | |
| Forma studiów | stacjonarna/niestacjonarna | |
| Profil studiów | Praktyczny | |
| Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu) | | | 41/40 |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Dwustronne tłumaczenia ustne II język** |
| **Punkty ECTS** | **4** |
| **Rodzaj zajęć** | **Obieralne** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Kształcenie w zakresie translatorskim / tłumacz** |
| **Język, w którym prowadzone są zajęcia** | **niemiecki, polski** |
| **Rok studiów** | **III** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **prof. AJP dr hab. Renata Nadobnik, mgr Sławomir Szenwald** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **stacjonarne/niestacjonarne** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| ćwiczenia | 30/18  30/18 | III/5.  III/ 6. | 3 |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| brak |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 - student posiada podstawową wiedzę teoretyczną oraz praktyczną, związaną z procesem tłumaczenia.  C2 - posiada podstawową umiejętność tłumaczenia tekstów z zachowaniem ich specyfiki, posługując się odpowiednimi pomocami.  C3 - student ma świadomość konieczności zachowania jakości i ciągłego rozwoju zawodowego |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA: absolwent zna i rozumie** | | |
| W\_01 | terminologię z zakresu przekładoznawstwa, z uwzględnieniem cech tłumaczenia symultanicznego, konsekutywnego i środowiskowego. | K\_W01 |
| W\_02 | rolę tłumacza oraz potrzebę odpowiedniego przygotowania teoretycznego i praktycznego w celu właściwego wykonywania zawodu | K\_W04 |
| W\_03 | w stopniu zaawansowanym specjalistyczne słownictwo w zakresie podejmowanych działań translatorskich | K\_W10 |
| **UMIEJĘTNOŚCI: absolwent potrafi** | | |
| U\_01 | wykorzystać posiadaną wiedzę z zakresu przekładoznawstwa, aby rozwiązywać problemy typowe dla działalności zawodowej tłumacza | K\_U01 |
| U\_02 | zrozumieć anglojęzyczny tekst czytany i słuchany na poziomie C1 ESOKJ, także w celach tłumaczeniowych lub dydaktycznych (język wiodący: angielski) | K\_U06 |
| U\_03 | stworzyć poprawne tekst pisany i mówiony w języku angielskim na poziomie B2 ESOKJ (język wiodący: niemiecki) demonstrując umiejętność merytorycznego argumentowania i formułowania wniosków w celach tłumaczeniowych | K\_U09 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE: absolwent jest gotów do** | | |
| K\_01 | ciągłego dokształcania się i doskonalenia zawodowego; uczenia się przez całe życie | K\_K01 |
| K\_02 | refleksji nad problematyką etyczną związaną  z odpowiedzialnością za trafność przekazanych informacji i znaczeń, kierowania się uczciwością i rzetelnością podczas tłumaczenia. | K\_K03 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treści ćwiczeń** | **Liczba godzin na studiach** | |
|  |  | **stacj** | **niestacj** |
| C1 | Wprowadzenie. Opinie dotyczące tłumacza ustnego, wymagania. | 2 | 2 |
| C2 | Język, klasyfikacja języków, strategie przygotowania do pracy tłumacza: czytanie, słuchanie. | 4 | 2 |
| C3 | Retour – ćwiczenia wzbogacające język i wiedzę ogólną. | 4 | 2 |
| C4 | Teoria doskonalenia tłumaczenia ustnego: podstawowe zasady, materiały. | 3 | 2 |
| C5 | Praktyka doskonalenia tłumaczenia ustnego: czytanie tekstów związanych z daną dziedziną, przegląd bieżących wydarzeń. | 3 | 2 |
| C6 | Sesja treningowa: umiejętność publicznych wystąpień. | 8 | 5 |
| C7 | Sesja treningowa: aktywne słuchanie/pamięć. | 8 | 5 |
| C8 | Tłumaczenie symultaniczne – wprowadzenie. | 2 | 1 |
| C9 | Tłumaczenie symultaniczne – umiejętność publicznych wystąpień, wiedza ogólna, podzielność uwagi, przewidywanie, radzenie sobie ze stresem. | 3 | 2 |
| C10 | Sesja treningowa: skojarzenia, metoda zapamiętywania. | 3 | 2 |
| C11 | Sesja treningowa: przeformułowanie, rejestry. | 3 | 1 |
| C12 | Sesja treningowa: zmiany gramatyczne. | 3 | 1 |
| C13 | Sesja treningowa: użycie metafory i synonimów z zachowaniem znaczenia. | 3 | 2 |
| C14 | Sesja treningowa: umiejętność streszczania, „pustosłowie”. | 6 | 4 |
| C15 | Kryteria ocena tłumacza | 5 | 3 |
|  | **Razem liczba godzin ćwiczeń** | 60 | 36 |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| Ćwiczenia | M2 ­– dyskusja dydaktyczna  M3 – prezentacja materiału audiowizualnego  M4 – wykład problemowy z wykorzystaniem sprzętu multimedialnego  M5 – ćwiczenia translatorskie | komputery z dostępem do internetu i słuchawki, tekst, materiały autentyczne audio i video, test, karty pracy |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  **wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy** | **Ocena podsumowująca (P) podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się** |
| Ćwiczenia | F1 – sprawdzian pisemny  F1 – sprawdzian ustny umiejętności tłumaczenia ustnego  F2 – obserwacja podczas zajęć / aktywność | P3 – ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | Ćwiczenia | | | |
| F1  Sprawdziany wiedzy | F1  Sprawdziany umiejętności | F2  Obserwacja/aktywność | P3 |
| W\_01 | **x** |  | **x** | **x** |
| W\_02 | **x** |  | **x** | **x** |
| W\_03 | **x** |  | **x** | **x** |
| U\_01 |  | **x** | **x** | **x** |
| U\_02 |  | **x** | **x** | **x** |
| U\_03 |  | **x** | **x** | **x** |
| K\_01 |  |  | **x** | **x** |
| K\_02 |  |  | **x** | **x** |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

**Dostateczny /dostateczny plus 3/3,5:** Student opanował w podstawowym stopniu treści ćwiczeń we wskazanych obszarach wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych.

**Dobry/dobry plus 4/4,5:** Student w dobrym stopniu opanował treści ćwiczeń we wskazanych obszarach wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych.

**Bardzo dobry/5:** Student w pełni lub w wysokim stopniu opanował treści ćwiczeń we wskazanych obszarach wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych.

Sposób obliczania oceny:

90-100% 5.0

80-89% 4.5

70-79% 4.0

60-69% 3.5

50-59% 3.0

0- 49% 2.0

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| **Zaliczenie z oceną** |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **60** | **36** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | | |
| Czytanie literatury | 8 | 13 |
| Przygotowanie do zajęć | 8 | 13 |
| Przygotowanie do ćwiczeń praktycznych | 12 | 26 |
| Przygotowanie do sprawdzianu/kolokwium | 2 | 2 |
| **suma godzin:** | **90** | **90** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:** (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **3** | **3** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa:**  1.Teksty źródłowe wybrane przez wykładowcę.  2.Adrew Gillies „Tłumaczenia ustne”. |
| **Literatura zalecana / fakultatywna:**   1. H. Köhler: Reden und Interviews. Kalina S.: Strategische Prozesse beim Dolmetschen: Theoretische Grundlagen, empirische Fallstudien, didaktische Konsequenzen. |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| Imię i nazwisko sporządzającego | mgr Sławomir Szenwald |
| Data sporządzenia / aktualizacji | 09.12.2024 |
| Dane kontaktowe (e-mail) | [sszenwald@ajp.edu.pl](mailto:sszenwald@ajp.edu.pl) |
| Podpis |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | | Humanistyczny |
| **Kierunek** | | Lingwistyka stosowana |
| **Poziom studiów** | | pierwszego stopnia |
| **Forma studiów** | | stacjonarna/niestacjonarna |
| **Profil studiów** | | praktyczny |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | 42/41 | |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Tłumaczenia literackie II język** |
| **Punkty ECTS** | **2** |
| **Rodzaj zajęć** | **obowiązkowy** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Kształcenie translatorskie / tłumacz** |
| **Język w którym prowadzone są zajęcia** | **Niemiecki i polski** |
| **Rok studiów** | **III** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **Koordynator: Prof. AJP dr hab. Renata Nadobnik, Prowadzący: dr Małgorzata Czabańska-Rosada Prof. AJP** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **stacjonarne/niestacjonarne** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **ćwiczenia** | **60/36** | **III/ 5,6** | **2** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| brak |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1- zapoznanie ze specyfiką tłumaczenia literackiego  C2- zaznajomienie z technikami i strategiami tłumaczeniowymi  C3- rozwijanie umiejętności stosowania wiedzy teoretycznej w praktyce tłumaczenia tekstów literackich  C4- rozwijanie umiejętności analizy i oceny przekładu wybranych tekstów literackich |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA absolwent zna i rozumie** | | |
| W\_01 | wiedzę na temat teorii i historii tłumaczenia literackiego, w tym różnych strategii i technik tłumaczeniowych; rozumie znaczenie kontekstu kulturowego, językowego oraz historycznego w tłumaczeniu tekstów literackich | K\_W01 |
| W\_02 | świadomość wyzwań związanych z zachowaniem artystycznej formy i sensu w tłumaczeniu tekstów literackich | K\_W04 |
| **UMIEJĘTNOŚCI absolwent potrafi** | | |
| U\_01 | analizować i interpretować teksty literackie pod kątem specyficznych elementów, takich jak metafory, gry słów, idiomy i aluzje kulturowe | K\_U01, K\_U02 |
| U\_02 | użyć narzędzia i techniki pomocne w tłumaczeniu literackim, w tym korzystanie z glosariuszy i słowników | K\_U04 |
| U\_03 | przetłumaczyć teksty literackie, zachowując ich oryginalny styl, ton i intencję autora | K\_U09 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE absolwent jest gotów** | | |
| K\_01 | współpracować z innymi tłumaczami, redaktorami oraz autorami, angażując się w proces tworzenia ostatecznej wersji przetłumaczonego tekstu | K\_K02 |
| K\_02 | Do odpowiedzialności za etyczne aspekty tłumaczenia, takie jak wierność tekstowi źródłowemu, poszanowanie praw autorskich oraz zachowanie szacunku dla kultury i kontekstu pierwotnego | K\_K03 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treść ćwiczeń** | **Liczba godzin** | |
| **Studia stacjonarne** | **Studia niestacjonarne** |
| C1 | Specyfika tłumaczenia tekstów literackich | 2 | 1 |
| C2 | Omówienie technik stosowanych w przekładzie literackim | 2 | 2 |
| C3 | Porównanie gotowych przekładów z tekstami wyjściowymi | 10 | 5 |
| C4 | Omówienie problemów w przekładzie literackim | 4 | 2 |
| C5 | Ćwiczenia wzbogacające słownictwo | 2 | 2 |
| C6 | Kurs odczytywania tekstów pisanych szwabachą (pismem gotyckim) | 6 | 4 |
| C7 | Ćwiczenia tłumaczeniowe: liryka | 10 | 4 |
| C8 | Ćwiczenia tłumaczeniowe: proza | 16 | 10 |
| C9 | Analiza tłumaczeniowa | 4 | 2 |
| C10 | Prezentacje, analiza, ewaluacja | 4 | 4 |
|  | **Razem liczba godzin ćwiczeń** | **60** | **36** |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| ćwiczenia | M5-ćwiczenia translatorskie, ćwiczenia leksykalne, analiza tłumaczeniowa, tłumaczenie właściwe, prezentacja tłumaczonych tekstów | Teksty literackie, karty pracy, komputery z dostępem do internetu, prezentacje multimedialne |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy | **Ocena podsumowująca (P)** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się |
| **ćwiczenia** | F1- sprawdzian pisemny wiedzy  F2-obserwacja / aktywność  F3-praca pisemna | P3 - ocena podsumowująca powstała na podstawie ocen formujących, uzyskanych w semestrze |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | Ćwiczenia | | | | |
| F1 | F2 | F3 | P3 |  |
| W\_01 | **x** |  |  | **x** |  |
| W\_02 | **x** |  |  | **x** |  |
| U\_01 |  | **x** | **x** | **x** |  |
| U\_02 |  | **x** | **x** | **x** |  |
| U\_03 |  | **x** | **x** | **x** |  |
| K\_01 |  | **x** |  | **x** |  |
| K\_02 |  | **x** |  | **x** |  |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| Zastosowanie systemu punktowego – oceny według następującej skali (wyrażone w %):  0-49% - ocena 2,0  50-59% - ocena 3,0  60-69% - ocena 3,5  70-79% - ocena 4,0  80-89% - ocena 4,5  90-100% - ocena 5,0 |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| **Zaliczenie z oceną** |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | | | |
| **na studiach stacjonarnych** | | **na studiach niestacjonarnych** | |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | | | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **60** | | **36** | |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | | | | |
| Przygotowanie do zajęć | |  | | 24 | |
| Suma godzin | | **60** | | **60** | |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:** (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **2** | | **2** | |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa**  Barańczak, S. 2004. *Ocalone w tłumaczeniu*. Kraków: a5.  Bukowski P., Heydel M. 2009. *Współczesne teorie przekładu. Antologie*. Kraków: Znak.  Zaleska Z. 2016. *Przejęzyczenie. Rozmowy o przekładzie*. Wołowiec: Wydawnictwo Czarne.  Materiały autentyczne przygotowane przez prowadzącego. |
| **Literatura zalecana / fakultatywna**  Hejwowski K., 2016. Iluzja przekładu. K. Hejwowski i Stowarzyszenie Inicjatyw Wydawniczych  Pieńkos J. *Podstawy przekładoznawstwa. Od teorii do praktyki*, Kraków: „Kantor Wydawniczy Zakamycze” 2003.  Pisarska A., Tomaszkiewicz T., *Współczesne tendencje przekładoznawcze*, Poznań: „Wydawnictwo UAM” 1998. |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | Małgorzata Czabańska-Rosada |
| data sporządzenia / aktualizacji | 09.12.2024 |
| dane kontaktowe (e-mail) | [mczabanska-rosada@ajp.edu.pl](mailto:mczabanska-rosada@ajp.edu.pl) |
| Podpis |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, krąg  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | | Humanistyczny |
| **Kierunek** | | Lingwistyka stosowana |
| **Poziom studiów** | | pierwszego stopnia |
| **Forma studiów** | | stacjonarna/niestacjonarna |
| **Profil studiów** | | praktyczny |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | 43/42 | |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Tłumaczenie tekstów specjalistycznych II język** |
| **Punkty ECTS** | **2** |
| **Rodzaj zajęć** | **obieralne** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Kształcenie translatorskie** |
| **Język w którym prowadzone są zajęcia** | **niemiecki** |
| **Rok studiów** | **III** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | koordynator: prof. AJP dr hab. Renata Nadobnik  prowadzący: dr Anna Bielewicz-Dubiec |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **stacjonarne/niestacjonarne** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **ćwiczenia** | **15/9**  **15/9** | **III/5,**  **III/6** | **2** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| brak |

**4. Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 – przedstawienie podstawowych pojęć z zakresu ekonomii, działalności gospodarczej i prawa  C2 – rozumienie tekstów pisanych fachowych zróżnicowanych stylistycznie i funkcjonalnie z zakresu ekonomii, działalności gospodarczej i prawa  C3 – wzbudzenie potrzeby ciągłego dokształcania się i doskonalenia zawodowego i pracy w grupie |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **WIEDZA: absolwent zna i rozumie** | | |
| W\_01 | podstawowe pojęcia z zakresu przekładoznawstwa, z uwzględnieniem cech różnych typów tłumaczenia. | K\_W01 |
| W\_02 | rolę tłumacza oraz potrzebę odpowiedniego przygotowania teoretycznego i praktycznego w celu właściwego wykonywania zawodu | K\_W04 |
| W\_03 | technologie informacyjne wykorzystywane w działalności zawodowej tłumacza | K\_W09 |
| **UMIEJĘTNOŚCI: absolwent potrafi** | | |
| U\_01 | wykorzystać posiadaną wiedzę z zakresu językoznawstwa lub literaturoznawstwa, aby rozwiązywać problemy typowe dla działalności zawodowej tłumacza | K\_U01 |
| U\_02 | samodzielnie rozwijać kompetencje lingwistyczne, korzystać ze słowników, gramatyk, tezaurusów, TI i innych pomocy w celu rozwiązywania problemów zawodowych | K\_U03 |
| U\_03 | stworzyć poprawne tekst pisany i mówiony w języku niemieckim na poziomie B2 ESOKJ (język wiodący: angielski) demonstrując umiejętność merytorycznego argumentowania i formułowania wniosków w celach tłumaczeniowych | K\_U09 |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE: absolwent jest gotów do** | | |
| K\_01 | ciągłego dokształcania się i doskonalenia zawodowego; uczenia się przez całe życie | K\_K01 |
| K\_02 | refleksji nad problematyką etyczną związaną  z odpowiedzialnością za trafność przekazanych informacji i znaczeń, kierowania się uczciwością i rzetelnością podczas tłumaczenia. | K\_K03 |

**6. Treści programowe oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treść ćwiczeń** | **Liczba godzin** | |
| **Studia stacjonarne** | **Studia niestacjonarne** |
| K\_C1 | Zagadnienia z dziedziny ekonomii | 10 | 6 |
| K\_C2 | Działalność gospodarcza | 10 | 6 |
| K\_C3 | Zagadnienia prawne | 10 | 6 |
|  | **Razem liczba godzin ćwiczeń** | **30** | **18** |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Metody dydaktyczne (wybór z listy)** | **Środki dydaktyczne** |
| Ćwiczenia | Czytanie i analiza tekstu źródłowego, wykonywanie ćwiczeń ze słownictwa, praca w grupach, projekt | komputery z dostępem do internetu, tekst, materiały autentyczne audio i video, test, interaktywne karty pracy (worksheets) |

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy | **Ocena podsumowująca (P)** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się |
| Ćwiczenia | F1 – sprawdzian pisemny wiedzy  F2 – sprawdzian pisemny umiejętności  F3 – obserwacja podczas zajęć / aktywność | P3 – zaliczenie z oceną |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | Ćwiczenia | | | |
| F1  Sprawdziany wiedzy pisemny | F2  Obserwacja/aktywność | P3  zaliczenie z oceną |  |
| W\_01 | **x** |  | **x** |  |
| W\_02 | **x** |  | **x** |  |
| W\_03 | **x** |  | **x** |  |
| U\_01 | **x** | **x** |  |  |
| U\_02 | **x** | **x** |  |  |
| U\_03 | **x** | **x** | **x** |  |
| K\_01 |  | **x** |  |  |
| K\_02 | **x** | **x** | **x** |  |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| **Sposób obliczania oceny:**  **90-100% 5.0**  **80-89% 4.5**  **70-79% 4.0**  **60-69% 3.5**  **50-59% 3.0**  **0- 49% 2.0** |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| zaliczenie z oceną |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **30** | **18** |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | | |
| przygotowanie do sprawdzianów zaliczeniowych | 10 | 12 |
| wykonanie ćwiczeń | 5 | 10 |
| zapoznanie z literaturą | 5 | 10 |
| **suma godzin:** | **50** | **50** |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:** (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **2** | **2** |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa**  1. Lipczuk, R.,Nerlicki K., Feuchert S. , Lehr- und Übungsbuch zur deutsch-polnischen und polnisch-deutschen  Übersetzung, Szczecin, 2001.  2. Słowniki oraz tezaurusy specjalistyczne.  3. Różne rodzaje tekstów (instrukcje obsługi, teksty prawnicze i ekonomiczne).  4. Opracowania przygotowane przez osobę prowadzącą zajęcia. |
| **Literatura zalecana / fakultatywna** |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko sporządzającego | Dr Anna Bielewicz-Dubiec |
| data sporządzenia / aktualizacji | 09.12.2024 |
| dane kontaktowe (e-mail) | [abielewicz-dubiec@ajp.edu.pl](mailto:abielewicz-dubiec@ajp.edu.pl) |
| Podpis |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Obraz zawierający godło, symbol, logo, Znak towarowy  Opis wygenerowany automatycznie | **Wydział** | Humanistyczny |
| **Kierunek** | Lingwistyka stosowana |
| **Poziom studiów** | pierwszego stopnia |
| **Forma studiów** | stacjonarna/niestacjonarna |
| **Profil studiów** | praktyczny |
| **Pozycja w planie studiów (lub kod przedmiotu)** | | 44/43 |

**KARTA ZAJĘĆ**

**1. Informacje ogólne**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nazwa zajęć** | **Praktyka** |
| **Punkty ECTS** | **32** |
| **Rodzaj zajęć** | **obieralne** |
| **Moduł/specjalizacja** | **Praktyka / Tłumacz** |
| **Język, w którym prowadzone są zajęcia** | **język angielski/ język niemiecki, język polski** |
| **Rok studiów** | **II-III** |
| **Imię i nazwisko koordynatora zajęć oraz osób prowadzących zajęcia** | **koordynator: dr Magdalena Witkowska, dr Anna Bielewicz-Dubiec, dr Urszula Paradowska** |

**2. Formy dydaktyczne prowadzenia zajęć i liczba godzin w semestrze**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Liczba godzin**  **stacjonarne/niestacjonarne** | **Rok studiów/semestr** | **Punkty ECTS** (zgodnie z programem studiów) |
| **praktyka** | **960/960** | **II/3-4**  **III/5-6** | **32** |

**3. Wymagania wstępne, z uwzględnieniem sekwencyjności zajęć**

|  |
| --- |
| brak |

**4.  Cele kształcenia**

|  |
| --- |
| C1 - Student rozwija umiejętności tłumaczenia ustnego i pisemnego tekstów ogólnych oraz łatwiejszych tekstów specjalistycznych; właściwie dobiera narzędzia pracy w zależności od charakteru tłumaczonego tekstu; właściwie dobiera styl językowy w celu wiernego przetłumaczenia tekstu.  C2 - Student jest świadomy konieczności ciągłego dokształcania się i stałego treningu umiejętności**;** rozwija umiejętności pracy samodzielnej i w grupie oraz poczucie odpowiedzialności w pracy tłumacza i świadomości interkulturowej. |
|  |

**5. Efekty uczenia się dla zajęć wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu uczenia się** | **Opis efektu uczenia się** | **Odniesienie do efektu kierunkowego** |
| **UMIEJĘTNOŚCI: Absolwent potrafi** | | |
| U\_01 | samodzielnie planować i realizować zadania praktyczne związane z wybraną sferą działalności translatorskiej, właściwie dobierać metody i narzędzia do realizacji tych zadań, a także tworzyć i adekwatnie dobierać niezbędne materiały | K\_U04 |  |
| U\_02 | komunikować się w środowisku zawodowym tłumaczy z wykorzystaniem specjalistycznej terminologii | K\_U11 |  |
| U\_03 | dobierać i stosować właściwe metody i narzędzia w pracy tłumacza, w tym zaawansowane techniki informacyjno-komunikacyjne | K\_U12 |  |
| U\_04 | współdziałać w grupie, również interdyscyplinarnej, przyjmując w niej różne role i biorąc odpowiedzialność za działania grup | K\_U14 |  |
| **KOMPETENCJE SPOŁECZNE: Absolwent jest gotów do:** | | |
| K\_01 | realizacji różnych założonych celów i odpowiedniego określenia priorytetów służących realizacji określonego przez siebie lub innych zadania | K\_K02 |  |
| K\_02 | refleksji nad problematyką etyczną związaną  z odpowiedzialnością za trafność przekazanych informacji i znaczeń, kierowania się uczciwością i rzetelnością w sytuacjach zawodowych | K\_K03 |  |
| K\_03 | uczestnictwa w życiu kulturalnym, korzystając z różnych mediów i form; projektowania działań zmierzających do rozwoju środowiska lokalnego, w tym instytucji tłumaczeniowych | K\_K04 |  |
| K\_04 | odpowiedzialnego pełnienia roli zawodowej w sektorze tłumaczeń, dbając o tradycje i dorobek tego zawodu | K\_K05 |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |

**6. Treści programowe  oraz liczba godzin na poszczególnych formach zajęć** (zgodnie z programem studiów):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Lp.** | **Treści praktyki** | **Liczba godzin na studiach** | |
| **stacjonarnych** | **niestacjonarnych** |
| C1 | poznanie biura, firmy, środowiska zawodowego | 100 | 100 |
| C2 | prace biurowe, organizacja dokumentów, poszerzanie wiedzy z zakresu programów komputerowych i aplikacji, spotkania z klientami, spotkania i konferencje on-line | 460 | 460 |
| C3 | tłumaczenie tekstów pisanych i mówionych, edycja dokumentów i prowadzenie korespondencji w języku angielskim, korekta językowa tekstów w języku angielskim | 300 | 300 |
| C4 | **opracowanie dokumentacji praktyk i przygotowanie do zaliczenia** | 100 | 100 |
|  | **Razem liczba godzin ćwiczeń** | **960** | **960** |

**7. Metody oraz środki dydaktyczne wykorzystywane w ramach poszczególnych form zajęć**

**Nie dotyczy.**

**8. Sposoby (metody) weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta**

**8.1. Sposoby (metody) oceniania osiągnięcia efektów uczenia się na poszczególnych formach zajęć**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma zajęć** | **Ocena formująca (F)**  **–** wskazuje studentowi na potrzebę uzupełniania wiedzy lub stosowania określonych metod i narzędzi, stymulujące do doskonalenia efektów pracy **(wybór z listy)** | **Ocena podsumowująca (P) –** podsumowuje osiągnięte efekty uczenia się **(wybór z listy)** |
| praktyka | zaliczenie praktyki - omówienie przez studenta przebiegu praktyki. | dokumentacja praktyki (wymagania dotyczące dokumentacji praktyki znajdują się w szczegółowej instrukcji praktyki). |

**8.2. Sposoby (metody) weryfikacji osiągnięcia przedmiotowych efektów uczenia się (wstawić „x”)**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Symbol efektu** | **praktyka** | |
| **Zaliczenie praktyki (omówienie przez studenta przebiegu praktyki)** | **Dokumentacja praktyki** |
| U\_01 | **x** | **x** |
| U\_02 | **x** |  |
| U\_03 | **x** | **x** |
| U\_04 | **x** |  |
| K\_01 | **x** | **x** |
| K\_02 | **x** | **x** |
| K\_03 | **x** | **x** |
| K\_04 | **x** |  |

**9. Opis sposobu ustalania oceny końcowej** (zasady i kryteria przyznawania oceny, a także sposób obliczania oceny w przypadku zajęć, w skład których wchodzi więcej niż jedna forma prowadzenia zajęć, z uwzględnieniem wszystkich form prowadzenia zajęć oraz wszystkich terminów egzaminów i zaliczeń, w tym także poprawkowych):

|  |
| --- |
| Dokumentacja praktyki (wymagania dotyczące dokumentacji praktyki znajdują się w szczegółowej instrukcji praktyki). |

**10. Forma zaliczenia zajęć**

|  |
| --- |
| Zaliczenie z oceną |

**11. Obciążenie pracą studenta** (sposób wyznaczenia punktów ECTS):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Forma aktywności studenta** | **Liczba godzin** | |
| **na studiach stacjonarnych** | **na studiach niestacjonarnych** |
| **Godziny kontaktowe studenta (w ramach zajęć):** | | |
| liczba godzin pracy studenta z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia | **960** | **960** |  |
| **Praca własna studenta (indywidualna praca studenta związana z zajęciami):** | | |
| **suma godzin:** | **960** | **960** |  |
| **liczba pkt ECTS przypisana do zajęć:** (1 pkt ECTS odpowiada od 25 do 30 godzin aktywności studenta) | **32** | **32** |  |

**12. Literatura zajęć**

|  |
| --- |
| **Literatura obowiązkowa:  nie dotyczy** |
| **Literatura zalecana / fakultatywna: nie** |

**13. Informacje dodatkowe**

|  |  |
| --- | --- |
| imię i nazwisko  sporządzającego | dr Urszula Paradowska |
| data sporządzenia / aktualizacji | 09.12.2024 |
| dane kontaktowe (e-mail) | uparadowska@ajp.edu.pl |
| podpis |  |